

# **Bibliographic Index**

**of Print Editions of the**

**Greek New Testament**

**Listed by**

**Publication Year**

**(1514-2023)**

*by*

*Robert Norvin Crawford*

**2023**



# Table of Contents

- Greek New Testaments: 1514-1589
- Greek New Testaments: 1590-1659
- Greek New Testaments: 1660-1734
- Greek New Testaments: 1735-1799
- Greek New Testaments: 1800-1824
- Greek New Testaments: 1825-1844
- Greek New Testaments: 1845-1859
- Greek New Testaments: 1860-1874
- Greek New Testaments: 1875-1888
- Greek New Testaments: 1889-1897
- Greek New Testaments: 1898-1909
- Greek New Testaments: 1910-1975
- Greek New Testaments: 1976-2023



**Bibliographic Index  
of Print Editions of the  
Greek New Testament  
Listed by  
Publication Year  
(1514-2023)  
by  
Robert Norvin Crawford  
2023**

Copyright Notice

(R.N. Crawford, Public Domain, 2023)

Citation: Crawford, Robert Norvin. Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023). 1st. ed. Chamberlain, South Dakota, USA: Spring Green Ltd., 2023.

ISBN: 979-8-89219-000-8

format: EPUB

Dedicated to the God who created the Universe.



# **Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023)**



# Table of Contents

1. [eBook Cover](#)
2. [Public Domain Notice](#)
3. Table A: Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year with Links
  4. [Greek New Testaments: section 1: 1514-1589](#)
  5. [Greek New Testaments: section 2: 1590-1659](#)
  6. [Greek New Testaments: section 3: 1660-1734](#)
  7. [Greek New Testaments: section 4: 1735-1799](#)
  8. [Greek New Testaments: section 5: 1800-1824](#)
  9. [Greek New Testaments: section 6: 1825-1844](#)
  10. [Greek New Testaments: section 7: 1845-1859](#)
  11. [Greek New Testaments: section 8: 1860-1874](#)
  12. [Greek New Testaments: section 9: 1875-1888](#)
  13. [Greek New Testaments: section 10: 1889-1897](#)
  14. [Greek New Testaments: section 11: 1898-1909](#)
  15. [Greek New Testaments: section 12: 1910-1975](#)
  16. [Greek New Testaments: section 13: 1976-2023](#)
17. Table B: Print Editions of the Greek New Testament, Listed by Publication Year: Citations, Authorities and Notes.
  18. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 1: 1514-1589](#)
  19. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 2: 1590-1659](#)
  20. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 3: 1660-1734](#)
  21. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 4: 1735-1799](#)
  22. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 5: 1800-1824](#)
  23. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 6: 1825-1844](#)
  24. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 7: 1845-1859](#)
  25. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 8: 1860-1874](#)
  26. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 9: 1875-1888](#)
  27. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 10: 1889-1897](#)
  28. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 11: 1898-1909](#)
  29. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 12: 1910-1975](#)
  30. [Greek New Testaments: Authorities and Notes: section 13: 1976-2023](#)
31. [Table of Authorities Consulted, Listed by Publication Year](#)
32. [Appendix A: Table of Alternate Formats of this Same Work by the same Author](#)
33. [Endnotes](#)



**Table A: section 1: Greek New Testaments with Links1: 1514-1589**

Notice: Layout explanation: There are 13 sections in this ebook. Each section covers a different Publication Date time period. This Bibliographic Index is intended to be a comprehensive list of all known Print Editions of the Greek New Testament. It covers from the first Print Edition of 1514 to 2023. Each section has two Tables: Table A and Table B. Each row covers one Print Edition of the Greek New Testament. A Row in Table B should be considered to be an extension of its corresponding row in Table A. Row Identifiers serve as links between corresponding rows which contain information about the same edition. Each *Table 'A' Row* contains a Chicago-style citation with one citation element per cell and an URL link to an Open-source, online scan, where available. Each *Table 'B' Row* contains a complete Chicago-style citation within a single cell, Authorities (i.e. a cross-reference to locations in books written by Bibliographers of the Past who have written accounts of the edition in question), location of physical books [not exhaustive] and lastly, Editor's notes.

This page: section 1: 1514-1589



1590-1659 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
Complutense or Alcala ID: MISE IA IA	Cisneros, Francisco Jiménez	<i>Vetus testamenti multiplici lingua nūc primo impressum Et imprimis Pentateuchus Hebraico Greco</i>	greek	1		Complutense University	1514	<a href="#">BNE</a>



Basil

ERARA  
CSNTM  
OB

Erasmus,  
Desiderius

atque  
Chaldaica  
idiomate  
[Textus  
impresso]:  
adiūcta  
vnicuique  
sua latina  
interpretatione  
Novum  
Testamentum  
omne,  
diligenter  
ab  
Erasmio  
Roterodamo  
recognitum  
et  
emendatum,  
non solum  
ad  
Graecam  
veritatem,  
verumetiam  
ad  
multorum  
utriusque  
linguae  
codicum,  
veterum  
simul &  
emendatorum  
fidem,  
postremo  
ad  
probatissimorum  
autorum  
citationem,  
emendationem  
&  
interpretationem,  
praecipue,  
Origenis,  
Chrysostomi,  
Cyrilli,  
Vulgariorum,  
Hieronymi  
Cypriani,  
Ambrosiorum,  
Hilariorum,  
Augustini,  
una cum  
Annotationibus,

Greek

ex officina  
Frobeniana

1516

GB







recognitum  
emendatum  
ac  
translatum  
non solum  
ad  
Graecam  
ueritatem,  
uerum  
etiam ad  
multorum  
utriusque  
linguae  
codicum,  
ueterumque  
simul &  
emendatorum  
fidem,  
postremo  
ad  
probatissimorum  
autorum  
citationem,  
emendationem  
&  
interpretationem,  
praecipue,  
Origenis,  
Athanasij,  
Nazianzeni,  
Chrysostomi,  
Cyrilli,  
Theophylacti,  
Hieronymi  
Cypriani,  
Ambrosij,  
Hilarij,  
Augustini,  
una cum  
Annotationibus,  
recognitis,  
ac magna  
accessione  
locupletatis,  
quae  
lectorem  
doceant,  
quid qua  
ratione  
mutatum  
sit.  
Quisquis  
igitur



		<p>amas ueram Theologiam, lege, cognosce, ac deinde iudica. Neq[ue] statim offendere, si quid mutatum offenderis, sed expéde, num in melius mutatum sit. Nam morbus est non iudicium, damnare quod non inspexeris. 2nd ed.</p>						
HA	Gerbel and Thomas	Novum Testamentum Graece	greek	1		in aedibus Thomae Anselmi Badensis	1521	GB
Basileae GB	Erasmus, Desiderius	Ioannes Frobenius Candido Lectori S.D. En Novum Testamentum, ex Erasmo Roterodamo recognitum, iam quartum damus studiose lector, adiecta uulgata translatione, quo protinus ipsis oculis	greek	3		ex officina Frobeniana	1522	DB



conferre  
possis,  
quid  
conueniat  
quid  
diffideat.  
Hic non  
fine graui  
tedio  
nostro,  
tibi  
tedium  
ademimus.  
Adiecta  
est Pauli  
peregrinatio  
Latina,  
cum  
praefatione  
Chrysostomi,  
in omnes  
epistolas  
Pauli. In  
annotationibus  
praeterquam  
quod  
autor  
exactiora  
reddidit  
omnia,  
magnam  
accessionem  
adiunxit  
ex  
Graecorum  
uoluminibus  
equis  
uetustissimis  
exemplaribus  
Latinis,  
quae  
nuper est  
nactus.  
Cuius in  
recognoscendo  
summam  
diligentiam,  
nos in  
excudendo  
sumus  
imitati. Si  
proxima  
aeditio



fatissecit,  
fateberis  
hic  
Frobenium  
a  
Frobenio  
superatum,  
accessit et  
locorum  
annotatu  
dignorum  
index non  
aspernandus.  
Fruere,  
nostrisque  
conatibus  
faue. 3rd  
ed.

ABZ	Augsburg	Cephalion - Μαθηταίων - Δποκαλυψισρ.	(p. 60)	(N.T.): [dated in catalogue: 1524-1526]:	GB		
vol. 4: (N.T.):	Wolfgang	Ευαγγελια κατά Ματθαίον - Δποκαλυψισρ.	(p. 201)	(N.T.):	GB		
vol. 4: (N.T.):	Ευαγγελια κατά Ματθαίον - Δποκαλυψισρ.	(p. 201)	(N.T.):	[dated in catalogue: 1524-1526]:			
vol. 4: (Matt.-Rev.):	AL						
Basileae	Ökolampadius, Johannes	Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nowi Testamenti omnia	greek	1	o. Belemium	524	BSB
DD							
Ad							
CE	Ceporinus, Jacob						
GB							
GB							
GB							
GB							
Coloniae	Soter	Novum Testamentum	greek	1	Soter	525	
Argentora	Tephalaen Wolfgang	Theias Grathes (Της θειας Γραθης) παλαιας και νεας απαντα. Divine Scripturae, ueteris nouaeque omnia	greek	2	apud Vuolfium Cephaloeum	526	
Basileae	Erasmus, Desiderius	Novum Testamentum, ex Erasmo Roterodamo recognitum,	greek	4	ex officina Frobeniana	527	ERARA
IA							



iam  
quartum  
damus  
studiose  
lector,  
adiecta  
uulgata  
translatione,  
quo  
protinus  
ipsis  
oculis  
conferre  
possis,  
quid  
conueniat  
quid  
diffideat.  
Hic non  
fine graui  
tedio  
nostro,  
tibi  
tedium  
ademimus.  
Adiecta  
est Pauli  
peregrinatio  
Latina,  
cum  
praefatione  
Chrysostomi,  
in omnes  
epistolas  
Pauli. In  
annotationibus  
praeterquam  
quod  
autor  
exactionora  
reddidit  
omnia,  
magnam  
accessionem  
adiunxit  
ex  
Graecorum  
uoluminibus  
equis  
uetustissimis  
exemplaribus  
Latinis,  
quae



nuper est  
nactus.  
Cuius in  
recognoscendo  
summam  
diligentiam,  
nos in  
excudendo  
sumus  
imitati. Si  
proxima  
aeditio  
fatissecit,  
fateberis  
hic  
Frobenium  
a  
Frobenio  
superatum.  
accessit et  
locorum  
annotatu  
dignorum  
index non  
aspernandus.  
Fruere,  
nostrisque  
conatibus  
faue. 4th  
ed.

Basle	Froben, Hieronymus	Novum Testamentum graece et latine, absque distinctione capitum, editio ex Erasmi Roterodami recognitione quartum data	greek		per Nicolaum Brylinger, typis Joannis Frobenii	1527
-------	--------------------	--	-------	--	--	------

Argentorati	Gephalaeus Wolfgang	ἡς theias graphēs, palaias dēladē kai neas diathēkēs, hapanta = Divinae scripturae, veteris	greek		apud Wolfium Cephalaeum	1529
-------------	---------------------	---	-------	--	-------------------------	------



		noueq[ue] omnia.							
Basil	leae	Ōkolampas, Johannes	greek	2			apud Io. Bebelium	1531	GB
		Καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶντα. - Νόυ Τεσταντί omnia							
A.Gu	vain	Rescius, Rutgerus	greek				apud Bartholombeus Gravius	1531	
		Testamenti Novum graecum							
A.Gu	vain	Rescius, Rutgerus	greek				apud Bartholombeus Gravius	1531	
		Testamenti Novum graecum. Εὐαγγέλιον κατὰ Ματθαίον.							
A.Gu	vain	Rescius, Rutgerus	greek				apud Bartholombeus Gravius	1531	
		Testamenti Novum graecum. Εὐαγγέλιον κατὰ Μαροῦν.							
Paris		de Colines, Simon	greek				Colinaeus	1534	vol. 1: GB
		Ἡ Καινῇ Διαθῆκῇ.							
Arg	entorale [Strasbourg]	de Colines, Simon	greek				Colinaeus	1534	
		Ἡ Καινῇ Διαθῆκῇ. Ἐν λουκετῖα τῶν παρησιῶν παρὰ Σίμωνι τῷ κολιναιῷ, δεκεμβρίου μηνὸς δευτέρῃ φθίνοντος, ἔτει ἀπὸ τῆς θεογονίας α. φ. λ. δ.							
A.Gu	vain	Rescius, Rutgerus	greek				apud Bartholombeus Gravius	1534	
		Testamenti Novum graecum							
Basil	leae	Curionem Hieronymus	greek				per Hieronymum Curionem	1535	
		Καινῆς Διαθῆκῆς ἡραπᾶντα: = Νόυ τεσταντί							



BAS	Basileae	Erasmus, Desiderius	Novum Instrumentum omne	greek	5			ex officina Frobeniana	1535	OB
BAS	Basileae	Frobenium Hieronymus and Episcopium, Nicolaus	Novum Testamentum cum privilegio Caesareae maiestatis in annos quatuor. apud Hieronymus Froben et Nicolaum Episcopium	greek	5				1535	ERARA OB
BAS	Basileae	Ökolampas, Johannes	Novum Testamentum graece	greek	5			apud Io. Bebelium	1535	UH
ADM	Basileae		Novum Testamentum graece	greek	4				1535	
BAS	Basileae	Valderus, Johannes	Novum Testamentum Graece.	greek	1			Valderus, Johannes	1536	
BAS	Basileae	Ökolampas, Johannes	Novum Testamentum graece	greek	4			apud Joannes Bebelium, sumptibus	1538	ERARA GB



		Testamenti omnia				Johann Schabler]		
AD Venetiis GB	Sessa, Melchiorri	Tes Kaines Diathekes apanta. Novi Testamenti omnia.	greek			Jo. Ant. Nicolaos [Glykys] de Sabio	1538	GB
Basileae ERARA and Episcopium, Nicolaum	Frobenium Hieronymum	Novum Testamentum jam quintum postremum accuratissima cura recognitum a Des. Erasmio Roterodamo cum annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus nouum videri possit.	greek	5		Hieronymum Frobenium Nicolaum Episcopium	1539	ERARA
Basileae latin	Froben, Hieronymum	Novum Testamentum, graece et latine, ex Vulgata et ex nova versione jam quiniū ac postremum accuratissima cura recognitum a Desiderio Erasmio, etc., ut in editione anni 1540.	greek			Hier. Frobenii and Episcopii Nicolaum	1540	







		recognitum ab autore: cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum videri possit.							
Basil	Frobenium	Novum	greek	5			Hieronimus	1541	GP
	Hieronimus	Testamentum					Frobenium		
and Episcopium, Nicolaus		iam quintum ita postremum accuratissima cura recognitum a Des. Erasmio Roterodamo cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus nouum uideri possit							
A. Savain,	Rescius,	Testamentum	greek				in officina	1541	
[Paris]	Rutgerus	Novum					Rutgerus		
		graecum					Rescius		
B. Schallink	B. Brylinger,	Novum	greek				Brylinger,	1542	
Basil	Nicolas	Testamentum					Nikolaus; Franck, Sebastian		
latin		Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et							



		<i>diligentia</i> <i>Des.</i> <i>Erasmi</i> <i>Roter. iam</i> <i>denuo et</i> <i>collatum,</i> <i>et</i> <i>pollstrema</i> <i>manu</i> <i>castigatum.</i> <i>Adiecimus</i> <i>quoque</i> <i>huic</i> <i>aeditioni,</i> <i>eiusdem</i> <i>Argumenta,</i> <i>unacum</i> <i>scripturae</i> <i>(ut</i> <i>uocant)</i> <i>concordantijs,</i> <i>ne lector</i> <i>quicquam</i> <i>desiderare</i> <i>possit.</i>							
Basileae	Froben, Hieronymus	Novum Testamentum graece et latine, absque distinctione capitum, editio ex Erasmi Roterodami recognitione quartum data	greek			per Nicolaum Brylinger	1542		
Basel	Brylinger, Nicolas	Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1543		



		manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.					
Parisii	Guillard, Carola	Novum greek Testamentum Graece & Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo et collatum, et postrema manu castigatum. Accesserunt in fine operis Lectionum varietates ex diuersis exemplarib. (quibus usi fuimus in hac editione) vetustiss. collectae.			Accesserunt in fine operis Lectionum varietates ex diuersis exemplaribus (quibus usi suimus in hac editione) vetustiss. Collectae.	1543	GB
Parisii	Guillard, Carola	Novum greek Testamentum Graece & Latine,			Veneunt apud Iacobum Bogardum.	1543	GB
latin and Toussaint,	Jacques						



Toussaint, Jacques		iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo et collatum, et postrema manu castigatum. Accesserunt in fine operis Lectionum varietates ex diuersis exemplarib. (quibus usi fuimus in hac editione) vetustiss. collectae.				sub insigni diui Christophori, e regione gymnasii Cameracensis.			
BB DD	leae Thomas	Platterum, Thomas	ῥῆς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἰσπαντα. Novi Testamenti omnia	greek	§		per Thomas Platterum	1543	
BB DD	leae	Brylinger, Nicolas	Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa	greek			per Nicolaum Brylinger	1544	
latin									



Novum	gre-
Testamentum	
Graece et	
Latine,	
iuxta	
vetustum,	
cum	
Graecorum,	
tum	
Latinorum,	
emendatissimo	
exemplaria,	
accuratissima	
cura et	
diligentia	
Des.	
Erasmii	
Roter. iam	
denovo et	
collatum,	
et	
pollstrema	
manu	
castigatum	

*Tēs kainēs gre  
diathēkes  
hapanta =  
Novi  
Testamenti  
omnia*

<i>Tēs</i>	gre
<i>Kainēs</i>	
<i>Diathēkēs</i>	
<i>hapanta:</i>	
<i>= Novi</i>	
<i>testamenti</i>	

greek

greek

Brylinger,  
Nikolaus

Thomas  
Platterus  
impensis  
Reinhart  
Beck

per	154
Hieronimum	
Curionem	

1544

1545

latin

Brylinge  
Nicolas

# Platterum

Beck

ERARA  
ERARA  
ERARA

ERARA  
ERARA  
BSB  
DD

DD

ERARA

GB



Basil	leae	Froben, Hieronymus	Novum Instrumentum omne	greek	5		ex officina Frobeniana	1545	
Basil	leae	Heruagium Ioan.	Les Theias Graphes (Της Θειας Γραφης) παλαιας και νεας Διαθηκης, απαντα. Divine Scripturae, ueteris nouaeque omnia. Divine Scripturae, ueteris ac novi testamenti, omnia, innumeris locis nunc demum, et optimorum librorum collatione, et doctorum uirorum opera, multo quam unquam antea emendatiora, in Lucem edita. cum Caes. Maiest. gratia et priuilegio ad quinquennium.	greek			Per Ioan. Heruagium	1545	GB
Wittenberg	le	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid:	greek			Samuelis Selfischii	1545	
	latin								



		Erasm Roterodamo Interprete						
Bas leae	Brylinger, Nicolas	Novvm Testamentum: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.	greek			per Nicolauum Brylinger	1546	
latin								
Altyri	Froschoven Christoph	Novvm Testamentum Graece	greek			Ex Officina Froschouiana	1546	
Altyri	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasm Roterodamo Interprete	greek			Samuelis Selfischii	1546	
latin								
Phil HT	Stephanus Robert, I, Sr.	Τὸς Καينῆς Διαθηκῆς Ἡπαnτα. Νοuvm Testamentum ex bibliotheca regia.	greek	1		Roberti Stephani typographi Regi	1546	GB
Altyri	Froschoven Christoph	Novvm Testamentum Graece. [Hrsg.:	greek	2		apud Froschoven	1547	ERARA MISC



UH		Desiderius Erasmus					
Basel	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstremanu castigatum	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1548
latin							
Basel	Brylinger, Nicolas	Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argymenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1548
latin							
Graece	Birkmann	Evangelia	greek			Impensis	1549



	Arnoldi	et Acta Apostolorum Graece.				Arnoldi Birkmanni		
<a href="#">Paris</a>	Birkmann Arnoldi	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece.	greek			Impensis viduae Arnoldi Birkmanni Excudebat Benedic. Praevotius	1549	
<a href="#">Paris</a>	Birkmann Arnoldi	Hē Kainē Diathēkē	greek			apud Petrum Haultinum in vico Jacobaeo	1549	
<a href="#">Basel</a> latin	<a href="#">Bryn</a> Nicolas	Novvm Testamentum: et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.	greek	5		apud Brylinger, Nikolaus	1549	
<a href="#">Paris</a> latin and de Marnef.	de Marnef, Dionysian	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece & latine.	greek			apud Hieronymum et Dionysiam de Marnef	1549	
<a href="#">Paris</a>	Dupuis [Depuis/ Depuys], Iacobum	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece.	greek			apud Iacobum Dupuis, Sub insigni Sarritanac	1549	<a href="#">GB</a>



Parisii	Haultinum Petrum	<i>Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum.</i>	greek			apud Petrum Haultinum in vico Jacobaeo	1549	GB
Parisii	Prévost, Benoît	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Impensis viduae Arnoldi Birckmanni	1549	
Liège [Paris] GB	Stephanus Robert, I, Sr.	<i>τὴς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. Νοῦν Τεστamenteν ex bibliotheca regia.</i>	greek	2		Ex officina Roberti Stephani, typographi Regij	1549	GB
Basel latin	Brylinger, Nicolas	<i>Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta veterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roterodami denuo et collatum, et pollastre manu castigatum</i>	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1550	
Basle latin	Brylinger, Nicolas	<i>Novum Testamentum: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam</i>	greek			Per Nicolaum Brylingerum	1550	



		<i>denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.</i>						
<a href="#">Lutetiae</a> [Paris] <a href="#">BSB</a> <a href="#">BSB</a> <a href="#">MISC</a> <a href="#">CSNTM</a>	Stephanus, Robert, I, Sr.	<i>Ἰῆς</i> <i>Καينῆς</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Novum lesv Christi Domini Nostri Testamentvm</i>	greek	3		Ex officina Roberti Stephani	1550	<a href="#">BNE</a>
<a href="#">Geneva</a>	Stephanus, Robert, I, Sr.	<i>Ἰῆς</i> <i>Καινῆς</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Novum lesv Christi Domini Nostri Testamentvm.</i> <i>Cum duplici interpretatione, D. Erasmi, et Veteris interpretis. Harmonia item Evangelica, et copioso Indice.</i>	greek	4		Ex officina Roberti Stephani	1551	vol. 1: (Matt.-Acts): <a href="#">GB</a>
<a href="#">Basileae</a> <a href="#">BSB</a>	Oporinum Ioannem	<i>Ἰῆς</i> <i>Καινῆς</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i>	greek	1		per Ioannem Oporinum	1552	<a href="#">ULBM</a>



		<i>Nouum IESU Christi Domini Nostri Testamentum, Graece, antiquorum aliquot exemplarium collatione multo quam hactenus est editum, emendatius.</i>						
<a href="#">Basle</a> <a href="#">Permalink</a> <a href="#">GB</a>	Brylinger, Nicolas	<i>τὸς Καινὲς Διαθῆκῆς Hapanta. Novum IESU Christi Testamentum, Graece, collatis non paucis venerande. fidei exemplaribus, accuratissima nunc lima editum.</i>	greek	§		Per Nicolaum Brylingerum, Mense Maio.	1553	
<a href="#">Basle</a> <a href="#">Permalink</a> <a href="#">GB</a>	Brylinger, Nicolas	<i>Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam</i>	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1553	
latin								



BBB  
leae

Brylinger,  
Nicolas

*denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum.*  
*Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.*

greek

Per  
Nicolau  
Brylingerum

1553

GB  
ERARA  
ERARA  
Geneva

Crispin,  
Jean

*Τὸς Καινῆς Diathḗkēs hapanta: en hois para ta polla akribōs diorthōthenta, kai ta kephalaia, kai diaphoras anagnōseis, kai tas ep' allēla martyrias prosperomen = Nouum Iesu Christi*

greek

Παρα  
Ιωαννη  
τω  
Κριστινω  
[=Typis  
Joan,  
Crespini]

1553

GP



		<i>Domini Nostri Testamentum: additis summis rerum &amp; sententiarum, quæ singulis capitibus continentur: variis item lectionibus, mutisque testimoniis quæ laborem in legendo ac conserendo magnè subleuant.</i>					
Basle	Leae	Froben, Hieronymus	Operum Sextus Tomus Novum Testamentum complectens: iam quintum ac postremum accuratissima cura recognitum ab autore: cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum videri possit.	greek		ex officina Frobeniana	1555
Basle		Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta	greek		apud Brylinger, Nikolaus	1556
	latin						



		ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum					
Basileae	Brylinger, Nicolas	Novvm Testamentvm: Graeco et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.	greek		Per Nicolaum Brylingerum	1556	
Basel	Castellion, Sebastianus	Novvm Testamentum cum annotationibus...	greek		Lucius	1556	
Basel	Brylinger, Nicolas	Τὸς Καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἡαπαντα	greek		apud Brylinger, Nikolaus	1558	GB



		= <i>Novum Jesu Christi Testamentum: Graece, collatis non paucis venerande fidei exemplaribus, accuratissima nunc lima editum.</i>					
--	--	--	--	--	--	--	--

<a href="#">Basel</a>	Brylinger, Nicolas	<i>Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum</i>	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1558	
latin								

<a href="#">Basel</a>	Brylinger, Nicolas	<i>Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam postremo ad multa exemplaria, tam impressa quam</i>	greek			Per Nicolaum Brylingerum	1558	<a href="#">Permalink BSB</a>
latin								



		manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis.					
Augduni	de Tournes, Joannem	Novum D.N. Jesu Christi Testamentum, ... Tēs kainês Diathêkês apanta. Novum Jesu Christi Domini nostri Testamentum latine jam olim a veteri interprete, nunc denuo a Theodoro Beza versum: cum ejusdem annotationibus, in quibus ratio interpretationis redditur. Additi sunt indices tres, quorum primus res et sententias precipuas Novi Testamenti complectitur.	greek			sumptibus Joannem de Tournes	1558
Aligiuri  and Courteau.	Barbirii, Nicolai  Thomae		greek			Impensis Nicolai Barbirii, & Thomae Courteau	1559



[illegible]



		<i>Tertius verba et phrases graecas.</i>					
Parisii	de Marnef, Dionysiam	<i>Ἡ Κainῆ Diathῆkē. Nouum Testamentum Graece &amp; Latine.</i>	greek			apud Hieronymum et Dionysiam de Marnef	1559
and de Marnef,	Hieronymum						
Lugduni	de Tournes, Joannem	<i>Nouum Testamentum Graece &amp; Latine / iusta veterum ... exemplaria, accuratissima cura &amp; diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo &amp; collatum, &amp; castigatum</i>	greek			sumptibus Joannem de Tournes	1559
latin							
Lugduni	de Tournes, Joannem	<i>Novum D.N. IESV Christi Testamentum, ...</i>	greek			apud Iac. Roussin	1559
Alm BSB ERARA ERARA	Froschover Christoph	<i>Ἡ Κainῆ Diathῆkē Hapanta... Novum Iesv Christi Domini Nostri Testamentum ...</i>	greek			apud Froschoverus	1559
Parisii	Haultinum Petrum	<i>Ἡ Κainῆ Diathῆkē Hapanta. Novum Testamentum.</i>	greek			Benedictus Praevotius	1559
Argentoto	Rihelii, J.	<i>Novi testamenti Erasmi Roterodami</i>	greek			J. Rihelii	1559



		<i>aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum. Argentorati: Exp. J. Rihelii, 1559.</i>						
Basle	Barbirii, Nicolai	<i>Τὴς καινῆς Διαθῆκῆς ἀπαντα. Novum Iesu Christi Domini nostri Testamentum latine jam olim a veteri interprete, nunc denuo a Theodoro Beza versum: cum ejusdem annotationibus, in quibus ratio interpretationis redditur. Additi sunt indices tres, quorum primus res et sententias precipuas Novi Testamenti complectitur. Secundus res et sententias</i>	greek	2			Impensis Nicolai Barbirii,  Thomae Courteau	1560
and Courteau	Thomae							



Basel	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum.	greek	apud Brylinger, Nikolaus	1562
latin					

Basileae	Brylinger	Novvm	greek		Per	1562	Permalink
latin	Nicolaus	Testamentum:	vm: Graeco		Nicolaum		MISC
		et Latine:			Brylingerum		
		Diligentia					
		Des.					
		Erasmi					
		Roterod.					
		emendatissimum,					
		et iam					
		postremo					
		ad multa					
		exemplaria,					
		tam					
		impressa					
		quam					
		manuscripta,					
		diligenter					
		crastigatum					
		et editum.					
		Adiecta					
		Sunt					
		Argvmenta					



		<i>eiusdem unā cum marginalibus concordantiis.</i>					
<a href="#">Basel</a>	Brylinger, Nicolas	ῥῆς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶτα = Novum Jesu Christi Testamentum: Graece, collatis non paucis venerande fidei exemplaribus, accuratissima nunc lima editum.	greek		apud Brylinger, Nikolaus	1563	<a href="#">DD</a>
<a href="#">Lipmaa</a>	Voegelin Ernest	Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, & quadam adiuncta separatim utili tam explicatione	greek		In Officina Voegelinana	1563	Permalink <a href="#">BSB</a>



Basel latin	Brylinger, Nicolas	<p> <i>vocabulorum  quorundam,  quam  demonstratione  certorum  ad  intelligentium  ueritatis  pertinentium  locorum.</i> </p> <p> <i>Novum  Testamentum  Graece et  Latine,  iuxta  ueterum,  cum  Graecorum,  tum  Latinorum,  emendatissima  exemplaria,  accuratissima  cura et  diligentia  Des.  Erasmi  Roter. iam  denuo et  collatum,  et  pollstrema  manu  castigatum.</i> </p>	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1564
Basel latin	Brylinger, Nicolas	<p> <i>Novvm  Testamentvm:  et Latine:  Diligentia  Des.  Erasmi  Roterod.  emendatissimum,  et iam  denuo ad  multa  exemplaria,  tam  impressa  quam  manuscripta,  diligenter  crastigatum  et editum.</i> </p>	greek	Testamentvm: Graece		apud Brylinger, Nikolaus	1564



*Adiecta  
Sunt  
Argumenta  
eiusdem  
unà cum  
marginalibus  
concordantiis.*

Geneva	Crispin, Jean	<i>Tēs</i> <i>Kainēs</i>	greek	2		J. Crispin	1564	GB
--------	------------------	-----------------------------	-------	---	--	------------	------	----

*Kainēs  
Diathēkēs  
Apanat.  
(Της  
Καινης  
Διαθηκης  
ἀπαντα):  
ἐν οἷς  
παρά τα  
πολλά  
ἀκριβῶς  
διορθωθέντα,  
καὶ τὰ  
κεφαλαια,  
καὶ  
διαφορὰς  
ἀναγνώσεις,  
καὶ τὰς  
ἐπ' ἁλλήλα  
μαρτυρίας  
προσφερόμεν  
= Nouum  
Iesu  
Christi  
Domini  
Nostri  
Testamentum:  
additis  
summīs  
rerum &  
sententiarum,  
quæ  
singulis  
capitibus  
continentur:  
variis  
item  
lectionibus,  
mutuisque  
testimoniis  
quæ  
laborem  
in legendo  
ac  
conserendo*



		magnepere subleuabunt.						
<a href="#">Antueriae</a>	Montani, Ben. Ariae	της καινης διαθηκης Απαντα (two Syric words) Novvm IESV Christi D. N. Testamentum. Sacrorm Bibliorm." In Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece & Latine: Philippi II Reg. Cathol. pietate et studio ad sacrosanctae ecclesiae usum. Atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis ... vol.5.	greek			Christophe Plantinus excud.	1564	
<a href="#">Lipsiae</a>	Voegelin Ernest	Diathēkēs τῆς καινῆς ἁπαντα, Novvm IESV Christi Domini Nostri Testamentum.	greek			Voegelin Svmtibvs Valentini	1564	<a href="#">Permalink MU</a>
<a href="#">Geneva</a>	Crespin, Jean	Novum Testamentum, Graece, cum argumentis capitum Latinis, & quibusdam	greek			Typis Joan, Crespini	1565	



		uariis lectionibus						
Geneva	Stephanus	Iesu	greek			H.	1565	ERARA
ERARA GB	Henri	Christi D. N. Novum Testamentum, sive Novum Foedus. Cuius graeco textui respondent interpretationes duae: una, vetus: altera, nova, Theodori Bezae, diligenter ab eo recognita. Eiusdem Th. Bezae annotationes, quas itidem ac secunda editione recognovit et accessione non parva locupletavit. Indices etiam duo, theologis (praesertim haebraicae, graecae et latinae linguae studiosis) multum profuturi, adjecti sunt. Responsio ejusdem ad Sebastianum						



		Castellionem, in qua multi Novi Testamenti et harum in ipsum annotationum loci accuratissime excutiuntur, seorsum excusa prostat.						
Geneva	Stephanus Henri	Jesu Christi D. N. Nouum Testamentum, siue foedus, Graece & Latine, Theodoro Beza interprete. Additae sunt, eodem authore, summae breues doctrinae vnoquoque Euangelistarum & Act. Apostolicorum loco comprehensae. Item, Methodi Apostolicarum Epistolarum breuis explicatio. Eiusdem ad illustriss. Principem Ludouicum Borbonium Principem Condensem, & Gallicam	greek			H. Stephanus	1565	GB
ERARA BSB BSB GB GB ONB ONB								



		nobilitatem verum Dei Euangelium amplexam, praefatio, in qua de Verbi scripti authoritate & vera eius interpretatione disseritur. H. Stephanus.						
<a href="#">LPS</a>	Neogelini	Novvm	greek			In	1565	Permalink
latin	Ernest	Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, & quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam			Officina Voegelinana			<a href="#">BSB</a>






ATP	Figuri	Crespin, Jean	Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta. . Nouum Iesu Christi domini nostri Testamentum. Additis summis rerum & sententiarum, quae singulis capitibus continentur: variis item lectionibus, mutisque testimoniis quae laborem in legendo ac conferendo magnopere subleuabunt.	greek			apud Froshoverum	1566	ERARA
GB									
ATP	Figuri	Froschouer	Nouum Testamentum Graece.	greek			Ex Officina Froshouiana	1566	
DD		Christoph							
	Permalink:	BSB							
BSB		Brylinger, Nicolas	Nouum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum,	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1567	
	latin								



			et pollstrema manu castigatum					
AG	Genève	Brylinger, Nicolas	Biblia Graece et Latina	greek		Brylinger	1567	
AG	Genève	Casaubon Isaac	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum ..	greek		Oliva Stephani, sumptibus Sam. Crespini	1567	
AG	Genève	Stephanus, Henri	Jesu Christi D. N. Nouum Testamentum, siue foedus, Graece & Latine, Theodoro Beza interprete. Additae sunt, eodem authore, summae breues doctrinae vnoquoque Euangelistarum & Act. Apostolicorum loco comprehensae. Item, Methodi Apostolicarum Epistolarum brevis explicatio. Eiusdem ad illustriss. Principem Ludouicum Borbonium Principem Condensem, & Gallicam nobilitatem	greek		H. Stephanus	1567	GB



		verum Dei Euangelium amplexam, praefatio, in qua de Verbi scripti authoritate & vera eius interpretatione disseritur. H. Stephanus.						
BA Francfurt	Wechel, Andrae	Biblia Graeca V. et N.T. cum variis (quarum pleraeque Stephani sunt).	greek			apud Andrae Wechelii heredes, impressa, recensitore, ur vulgo serunt, Francisco Junio	1567	
AG Gduni	de Tournes, Joannem	Novum D.N. IESV Christi Testamentum, ...	greek			sumptibus Joannem de Tournes	1568	
AG Lutetiae [Paris]	Stephanus Robert. II. jr.	Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶντα. Νοῦν Τεστᾶνεντν. Εξ Βιβλιοθεκα Ρεγια	greek			Ex Bibliotheca Regia. R. Stephanus	1568, 1569	HT
BA Basileae latin	Flacius, M. Matthias	Τὸς Τν Ἡνν Θεν Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶντα: Νοῦν Τεστᾶνεντν ΙΕΣΒ Χρῆσθ Φῆλῆν Δεῖ, Εξ Βερσῆν Ερᾶσθ Ἰννενερῆς ῆν λῶς ᾶδ	greek			Petrus Perna et Theobaldus Dietrich	1569	



Antiquarian Monasterii. CB	greek	Christopher Plantinus excud.	1569-1572
latin	Ben. Ariae	Καινης Διαθηκης	
hebrew		Απαντα	
syriac		(two Syriac words)	
		Novvm IESV Christi D. N. Testamentum. Sacrorvm Bibliorvm. "In Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece & Latine:	

της  
Καινης  
Διαθηκης  
Απαντα  
(two Syriac  
words)  
Novvm  
IESV  
Christi D.  
N.  
Testament  
Sacrorvm  
Bibliorvm.  
In Biblia  
Sæcra  
Hebraice,  
Chaldaice  
Graece &  
Latine:


2.



		Philippi II Reg. Cathol. pietate et studio ad sacrosanctae ecclesiae usum. Atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis ... vol.5.						
<a href="#">Aqui</a>	Montani, Ben. Ariae	Bibla Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine, nuncjans et editiones: in Reg. Cathol. pietate et studio ad Sacrosanctae Ecclesiae usum.	greek			Christoph Plantinus	1569-1572	<a href="#">PURL</a> (index to all 8 vol.s)
latin syriac <a href="#">ERARA</a> (index to all 8 vol.s) <a href="#">GB</a> (index to all 8 vol.s) <a href="#">MEN</a> (index to all new vols and editions) <a href="#">MISC</a> (index to all new vols and editions)								
<a href="#">Gene</a>	Tremellio Immanuel	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Testamentum Novum. {Diyatika hadata} Est autem interpretatio syriaca Novi Testamenti Hebraeis typis descripta, plerisque etiam locis emendata. Eadem latino sermone reddita. Autor Immanuele Tremellio	greek			Henr. Stephanus	1569	<a href="#">ERARA</a>
hebrew								



		<i>theologiae doctore et professore in schola heidelbergensi, cuius etiam grammatica Chaldaica et Syra calci operis adjecta est.</i>						
Basileae latina	Flacius, M. Matthias	Τὸς Του Hyiu Theu Kainēs Diathēkēs Hapanta: Novum Testamentum IESV Christi Filii Dei, Ex Versione Erasmi Innumeris in locis ad Graecam veritatem, genuinumque sensus emendata. Glossa Compendiaria M. Matthiae Flacij Illyrici Albonenses in Nouum Testamentum. Cum multiplici indice tum ipsius sacri Textus, tum etiam glossae. Quid praeterea	greek	2		Petrus Perna et Theobaldus Dietrich	1570	DD



<p> <a href="#">APM</a>                      apstiae                      latin                 </p>	<p>                     Voegelin                      Ernest                 </p>	<p> <i>sit in commodum lectoris in hac editione praestitum sequens nuncupatoria praefatio indicabit.</i>                      Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exemplaribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, &amp; quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum.                 </p>	<p>                     greek                 </p>	<p>                     in                      Officina Voegeliniana                 </p>	<p>                     1570                 </p>	<p> <a href="#">Permalink BSB</a> </p>
<p> <a href="#">BAG</a>                      leae                 </p>	<p>                     Brylinger,                      Nicolas                 </p>	<p>                     Novvm Testamentum                 </p>	<p>                     greek                 </p>	<p>                     Nicolaum                      Brylinger                 </p>	<p>                     1571                 </p>	



latin		<i>Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum.</i>						
Basiliensis	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum IESV Christi, <i>Graece et Latine, primo quidem studio et industria Des. Erasmi Roterod. accurate editum, nunc autem magna diligentia collatis com. pluribus exemplaribus denuo expressum. Adiecta argumentis cum marginalibus concordantijs in</i>	greek		per Haeredes	1571		



*marginē,  
et quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
vocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
veritatis  
pertinentium  
locorum.*

Augustinus, Hieronymus, Ben. Ariae	Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretationis, cum a Graecarum dictionum proprietate discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita.	greek				571	
Augustinus, Hieronymus, Ben. Ariae	Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretationis, cum a Graecarum dictionum proprietate discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita.	greek				571	BNE



[illegible]



		<i>Hebraeis typis descripta, plerisque etiam locis emendata. Eadem latino sermone reddita. Autore Immanuele Tremellio, theologiae doctore et professore in schola heidelbergensi, cuius etiam grammatica Chaldaica et Syra calci operis adjecta est.</i>						
<a href="#">ASU</a> latin <a href="#">Heb</a> <a href="#">Syr</a> <a href="#">BNE</a>	Antiochia Montani, Ben. Ariae	Novum Testamentum graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, cum à graecarum dictionum proprietate discedit, sensum, videlicet, magis quàm verba exprimens,	greek			Excudebat Christophorus Plantinus, Regius Prototypographus	1572	<a href="#">ERARA</a> vol. 7:



		<p>in          margine          libri est          collocata:          atque alia          Ben.          Ariae          Montano.          . opera è          verbo          reddita. ."          In Biblia          Sacra          Hebraice,          Chaldaice,          Graece &amp;          Latine:          Philippi II          Reg.          Cathol.          pietate et          studio ad          sacrosanctae          ecclesiae          usum.          atque alia          Ben.          Ariae          Montano          Hispalensis          ... vol.7.</p>						
AS	ueriae	Montani, Ben. Ariae	<p>της          καινης          διαθηκης          Απαντα.          Novvm          IESV          Christi          D.N.          Testamentum.          In Biblia          Sacra          Hebraice,          Chaldaice,          Graece &amp;          Latine:          Philippi II          Reg.          Cathol.          pietate et          studio ad          sacrosanctae          ecclesiae</p>	greek			1572	ERARA
latin								vol. 5:
hebrew								Polyglot:
syriac								



		usum. atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis ... vol.5.							
AS	tuariae	Montani, Ben. Ariae	Nouum Testamentum Graece: Cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprieta- te discedit, sensum, videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis operâ è verbo reddita, ac diverso characterum genere distincta, in eius est substituta locum.	greek			Excudebat Christophorus Plantinus, Regius Prototypographus	1573	
	latin								
AS	officina	Montani, Ben.	Τὸς Καινῆς	greek				1573	GB



Christoph. Martini	Architypographi Regii	<i>Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.</i>							
ATA	de Villiers, Pierre Loiseleur	<i>Iesu Christi D.N. Novum Testamentum.</i>	greek					1574	
ANF	Aueriae Montani, Ben. Ariae	<i>Υἱὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.</i>	greek				Architypographi Regii		GB
AGU	apud Evaei Vignon, Eustace Eustathium Vignon	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek					1574	
ATM	de Villiers, Pierre Loiseleur	<i>Iesu Christi D.N. Novum Testamentum.</i>	greek					1575	
GEQ	Evaei Stephanus Henri	<i>Iesu Christi D. N. Nouum Testamentum, siue foedus, Graece &amp; Latine, Theodoro Beza interprete. Additae sunt, eodem authore, summae breues doctrinae vnoquoque Euangelistarum &amp; Act. Apostolicorum loco comprehensae.</i>	greek				H. Stephanus	1576	



Hē Kainē  
Diathēkē.  
Nouum  
Testament  
Obscurior  
vorum &  
quorudam  
loquendi  
generum  
accuratas  
partim  
suas  
partim  
aliorum  
interpreta  
margini  
adscriptit  
Henr.  
Stephanus

Basilead
latin

1

<i>Hē Kainē</i>	greek
<i>Diathēkē.</i>	
<i>Nouum</i>	
<i>Testamentum.</i>	
<i>Obscuriorum</i>	
<i>vocum &amp;</i>	
<i>quorudam</i>	
<i>loquendi</i>	
<i>generum</i>	
<i>accuratas</i>	
<i>partim</i>	
<i>suas</i>	
<i>partim</i>	
<i>aliorum</i>	
<i>interpretationes</i>	
<i>marginī</i>	
<i>adscriptit</i>	
<i>Henr.</i>	
<i>Stephanus.</i>	

9

[illegible]

576	
577	



		Christi, Graece & Latine: . .			Bryling		
<a href="#">Base</a>	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum.	greek		apud Brylinger, Nikolaus	1577	
latin							
<a href="#">LatE</a>	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum IESV Christi, Graece et Latine, primo quidem studio et industria Des. Erasmi Roterod. accurate editum, nunc autem magna diligentia collatis com. pluribus exemplaribus denuo expressum. Adiecta	greek		Lat.	1577	Permalink <a href="#">SBB</a>
latin							



		argumentis cum marginalibus concordantijs in margine, et quadam adiuncta separatim utili tam explicatione vocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam veritatis pertinentium locorum.						
A <sup>l</sup> psiae	Froben, Hieronym	Novum Testamentum Graece et Latine. D. Erasmi.	greek					1578
latin								
AUM	Pernam, Peter [Petra]	Novum Testamentum	greek					1578
A <sup>l</sup> sqe	Steinmann Tobiae	Novum Testamentum Graece et Latin	greek			typis Tobiae Steinmann Impressae		1578
latin								
A <sup>l</sup> psiae	Voegelin Ernest	Novum Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis	greek			in Officina Voegelinana		1578
latin								



		Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, & quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum.						
Antuerpiae	Montani, Ben. Ariae	Τὴς Καينῆς Διαθηκῆς Ἡπαnτα. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.	greek			Christoph. Plantini	1579	
Geneve	de Villiers, Pierre Loiseleur	Iesu Christi D.N. Novum Testamentum, [Greek; Latin; Latin] Theodoro Beza interprete. Additae sunt ab eodem, summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum et Actorum [. .].	greek				1580	
Geneva	Stephanus	Iesu	greek	§		H.	1580	



EN	Henri	Christi	Stephanus
GB		D.N.	
GB		Novum	
ONB		Testamentum,	
ONB		Graece et	
GB		Latine	
GB		Theodoro	
GB		Beza	
BNE		interprete.	
		Additae	
		sunt ab	
		eodem,	
		summae	
		breves	
		doctrinae	
		unoquoque	
		Evangelionum	
		et	
		Actorum	
		loco	
		comprehensae.	
		Item	
		Methodi	
		Apostolicarum	
		Epistolarum	
		brevis	
		explicatio.	
		Huic	
		autem	
		tertia	
		editioni,	
		praeter	
		quorundam	
		locorum	
		recognitionem,	
		accesserunt	
		breves	
		difficiliorum	
		phrasewn	
		expositiones,	
		et aliae	
		quaedam	
		annotatiunculae,	
		cum ex	
		maioribus	
		ipsius	
		Bezae	
		annotationibus,	
		tum	
		aliunde	
		excerptae:	
		opera	
		eorum qui	



		in typographi epistola nominantur. [Genève]: Henri II Estienne, 1580.						
Antueriae	Montani, Ben. Ariae	Τὸς Καينῆς Διαθηκῆς Ἡπαnτα. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.	greek			Christoph. Plantini	1581	
Basilieae	Brylinger, Nicolas	Biblia Graece et Latina.	greek			N. Brylinger	1582	
Alise	Steinmann Tobiae	Novum Testamentum Graece et Latin	greek			typis Tobiae Steinmann Impressae	1582	
Geneva  ERARA BSB GB BSB GB	Stephanus, Henri	Iesu Christi D.N. Novum Testamentum, sive novum foedus: cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae, una vetus, altera nova Theodori Bezae, diligenter ab eo recognita ejusdem Theodori Bezae annotationes, quas itidem hac tertia	greek	2		H. Stephanus	1582	ERARA



Regius  
Prototypographus



		quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis operâ è verbo reddita, ac diverso characterum genere distincta, in eius est substituta locum						
Argentorati	Rihelii, J.	Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum.	greek			J. Rihelii	1583	
Wittenbergae Amstelodami latin	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmio Roterodamo Interprete	greek			Samuelis Selfischii	1583	
Antverpiae	Stephanus Henricus	Iesu Christi D.N. Novum Testamentum.	greek			excudebat Aegidius Radaeus	1583	
Pariisiis GP latin hebrew	Bene- Natum, Ioann.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Iesu Christi D.	greek			Ioann. Bene- natum [a.k.a. Bienné,	1584, 1588	



		N. Testamentum. Ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III. Potentiss. et Invictiss. Principem Christinae Religionis Vindicem et Assertorem unicum.			Jean fl.]	
Alps	Castellion	N. T. Gr.	greek			1584
latin	Sebastianus	et Lat.				
Paris	le Bouc, Hilarium	Hē Kainē Diathekē. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III. Pontentiss. et Inuictiss. Principem, Christinae Religionis Vindicem et assertatorem unicum.	greek		apud Hilarium le Bouc, Sebastianum Moulin et Ioannem Gueffier, In monte D. Hilarij	1584
latin syriac						
Antuerp	Montani, Ben. Ariae	Novum Testamentum Graece: Cum Vulgata interpretatione Latina	greek		Christoph Plantini	1584 GP
latin GB						







		<i>Lucensis, recentior Benedicti Ariae Montani Hispal. et quorundam aliorum collato studio, ad Hebraicam dictionem diligentissime expansa. Accesserunt et huic editioni libri Graece scripti, quos Ecclesia orthodoxa, Hebraeorum Canonem secuta, inter Apocryphos recenset; cum interlinearum interpretatione Latina ex Bibliis Complutensibus petita.</i>						
Genève	Vignon, Eustache	Novum Testamentum Graece.	greek			Eustice Vignon	1584	
Haered.								
Basel	Olstein, Leonhard	Τὸς καὶνὰς διαθήκας ἀπαντα ἴσα: Novum D. N. Iesu Christi Testamentum, Graece: iam denuo sub Aristarchi limam revocatum,	greek			apud Brylinger, Nikolaus	1586	ERARA
ERARA and UH	Brylinger, Nicolas							



& collatis quamplurimis venerandae fidei exemplaribus, accuratissime nunc editum. Additis summis rerum, et sententiarum, quae singulis capitibus continentur:: varijs item lectionibus, mutisque scripturae sacrae testimonijs versuum denique cuiusque capitis per numerorum notas diligentissima distinctione: quae laborem in legendo acconferendo magnopere subleuabunt.							
Parisiis Le Bouc, Hilarium	He Kainē Diathēkē. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III. Pontentiss.	greek		apud Hilarium le Bouc, sebastianum Moulin et Ioannem Gueffier, In monte D. Hilarij	1586	GB	
Latin hebrew							



[illegible]



		<i>Hispalensis operā ē verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta, in eius est substituta locum. Editio postrema, multò quàm antehac emendatio. Cum praefatione eiusdem Ben. Ariae Montano, in qua sui huius operis rationem reddit, docētque quis ex eo fructus à sacrae paginae studiosis percipi possit.</i>							
Geneva	Stephanus Henri	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη . . cum magna accessione in hac posteriori editione.</i>	greek				H. Stephanus	1587	
Geneva	Stephanus Henri	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Nouum Testamentum Obscuriorum vorum &amp; quorudam loquendi generum</i>	greek	2			Henricus II Estienne [Stephanus I]	1587	ERARA
ERARA ERARA ERARA	(Universitätsbibliothek Basel, FG IX 74)								



[illegible]



		<i>difficiliorum radicibus. Volume 1</i>						
<a href="#">London</a>	Vautrollerius Thomas	<i>τὸς, Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum ad editionem H. Steph. impressum &amp; nunc cum ultima Theodori Bezae editione diligenter collatum, cum quoad exemplar ipsum, tum etiam quoad obscuriorum vorum &amp; loquendi generum interpretationes margini ascriptas.</i>	greek			Thomas Vautrollerius	1587	
<a href="#">Genevae</a>	Vignon, Eustace	<i>Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Eustice Vignon	1587	
<a href="#">Basileae</a>  and Brylinger, Nikolaus	Olstein, Leonhard	<i>τὸς Kainēs Diathēkēs Hapanta = Novvm D. N. IESV CHRISTI Testamentvm Graece...</i>	greek			Olstein, Leonhard und Brylinger, Nikolaus (Erben)	1588	
<a href="#">Augsburg</a>  latin	Steinmann Tobiae	<i>Nouum Testamentum Graece et Latin</i>	greek			typis Tobiae Steinmann Impressae	1588	
<a href="#">Geneva</a>  latin and <a href="#">ERARA</a>	Stephanus, Henricus	<i>Testamentum novum, sive novum</i>	greek			Jacques I Chouet pour H. Stephanus	1588	<a href="#">ERARA</a>



Joedus  
Jesu  
Christi,  
D. N.  
Cujus  
graeco  
contextui  
respondent  
interpretationes  
duae:  
una,  
vetus:  
altera,  
Theodori  
Bezae,  
nunc  
quarto  
diligenter  
ab eo  
recognita.  
Ejusdem  
annotationes,  
quas  
itidem hac  
quarta  
editione  
accuratè  
recognovit  
et  
accessione  
non parva  
locupletavit:  
ut  
docebunt  
asterisci  
margini  
appositi,  
necnon  
ejus ad  
lectorem  
epistolium.  
Haec  
quarto  
editio,  
propter  
accessiones  
non  
paucas,  
duos  
indices  
novos  
habet:  
quorum



prior  
priori  
parti,  
posterior  
posteriori  
subiunctus  
est.  
Seorsum  
edetur  
recensio  
earundem  
in diversis  
Novi  
Testamenti  
locis  
vocum  
(vulgo  
concordantiae  
Novi  
Testamenti)  
cui etiam  
operam  
multum  
lector  
profuturam  
idem  
Theodorus  
Beza et  
quidam  
alii  
impenderunt.

Testamentum novum, sive novum foedus Jesu Christi, D. N. Cujus graeco contextui respondens interpretationes duae: una, vetus: altera, Theodori Bezae, nunc quarto diligenter	17
---	----

**GZY**eneva

de Bezae,  
Theodore

latin

week

Jacques I
-----------

1589

GB

Chouet  
pour H.  
Stephanus



*ab eo  
recognita.  
Ejusdem  
annotationes,  
quas  
itidem hac  
quarta  
editione  
accuratè  
recognovit  
et  
accessione  
non parva  
locupletavit:  
ut  
docebunt  
asterisci  
margini  
appositi,  
necnon  
ejus ad  
lectorem  
epistolium.  
Haec  
quarto  
editio,  
propter  
accessiones  
non  
paucas,  
duos  
indices  
novos  
habet:  
quorum  
prior  
priori  
parti,  
posterior  
posteriori  
subjunctus  
est.  
Seorsum  
edetur  
recensio  
earundem  
in diversis  
Novi  
Testamenti  
locis  
vocum  
(vulgo  
concordantiae*



		Novi Testamenti) cui etiam operam multum lectori profuturam idem Theodorus Beza et quidam alii impenderunt.					
Antueriae	Montani, Ben. Ariae	Ves Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.	greek		Christoph Plantini	1589	
Geneva	Stephanus Henri	ESU Christi Domini Nostri Novum Testamentum siou novum fides Cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae: una, vetus: altera, Theodori Bezae, diligenter ab eo recognita Eiusdem Th. Bezae Annotationes, quas iditem hac quarta editione recognovit	greek		Henricus Stephanus	1589	
latin							



et  
accessione  
non  
parualocupletauit:  
quod  
docebunt  
asterisci  
ad  
marginem  
ipsarum  
positi. In  
hac  
Quarta  
editione  
propter  
accessiones  
non  
paucas  
Indices  
duo de  
nouo facti  
sunt  
quorum  
prior  
priori  
parti,  
posterior  
posteriori  
subiiciatur



**Table B: section 1: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1514-1589.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	AAA2	<i>de</i>		<a href="#">V.2</a>	6	<a href="#">4593</a>	49		<a href="#">BNE</a> (Matthew 5:32 is located at: Volumen 5, Imágenes 1 a 96, Image number: 2067)  At the Library of Congress site, Matthew is in pdf-book-four.
<a href="#">V.1</a>		Cisneros, Francisco Jiménez. (ed.) <i>Vetus testamentū multiplici lingua nūc primo impressum, Et imprimis Pentateuchus Hebraico Greco atque Chaldaico idiomate [Texto impresso]: adiūcta vnicuiq[ue] sua latina interpretatione.</i> Alcalá de Henares (Spain): Complutense University, 1514.							
(Matthew 19:9 is located at: Volumen 5, Imágenes 1 a 96, Image number: 2093)									
<a href="#">LC</a> <a href="#">LC</a>									
<a href="#">^</a>	AAE2	Erasmus, Desiderius. <i>Novum Testamentum omne, diligenter ab Erasmo</i>	106			<a href="#">4591</a>			



Roterodamo  
recognitum  
et  
emendatum,  
non  
solum ad  
Graecam  
ueritatem,  
uerumetiam  
ad  
multorum  
utriusq[ue]  
linguae  
codicum,  
ueterum  
simul &  
emendatorum  
fidem,  
postremo  
ad  
probatissimorum  
autorum  
citationem,  
emendationem  
&  
interpretationem,  
praecipue  
Origenis,  
Chrysostomi,  
Cyrilli,  
Vulgarij,  
Hieronymi,  
Cypriani,  
Ambrosij,  
Hilarij,  
Augustini,  
una cum  
Annotationibus,  
quae  
lectorem  
doceant,  
quid qua  
ratione  
mutatum  
sit.  
Quisquis  
igitur  
amas  
ueram  
Theologiam,  
lege,  
cognosce,  
ac



		deinde iudica. <i>Neq[ue]</i> statim offendere, si quid mutatum offenderis, sed expède, num in melius mutatum sit. Basileae: apud inclytam Germanide, Joannes Frobenius, 1516.					
^	AA12	Aldus, Manutilus. Asulani, Andreae (ed.) <i>Hapanta</i> (Παντα) τα κατ' ἐξοχην καλουμένα Βιβλία θειας δηλαδη Γραφης παλαιας τε και νεας. Sacrae Scripturae veteris, novaeque omnia. vol.3, Venetiis: in aedib Aldi et Andreae Soceri., 1518.	82		4594		not online. Note: volume 3 is the GNT. Physical Book:at the British Library:
BL							
^	AAM2	Erasmus Desiderius. Novum	106		4597		original viewer is troublesome.



*Testamentum  
omne,  
multo  
quam  
diligentius  
ab  
Erasmio  
Roterodamo  
recognitum  
emendatum  
ac  
translatum,  
non  
solum ad  
Graecam  
ueritatem,  
uerum  
etiam ad  
multorum  
utriusque  
linguae  
codicum,  
ueterumque  
simul &  
emendatorum  
fidem,  
postremo  
ad  
probatissimorum  
autorum  
citationem,  
emendationem  
&  
interpretationem,  
praecipue  
Origenis,  
Athanasij,  
Nazianzeni,  
Chrysostomi,  
Cyrilli,  
Theophylacti,  
Hieronymi,  
Cypriani,  
Ambrosij,  
Hilarij,  
Augustini,  
una cum  
Annotationibus,  
recognitis,  
ac  
magna  
accessione  
locupletatis,*



quae  
 lectorem  
 doceant,  
 quid qua  
 ratione  
 mutatum  
 sit.  
 Quisquis  
 igitur  
 amas  
 ueram  
 Theologiam,  
 lege,  
 cognosce,  
 ac  
 deinde  
 iudica.  
 Neq[ue]  
 statim  
 offedere,  
 si quid  
 mutatum  
 offenderis,  
 sed  
 expède,  
 num in  
 melius  
 mutatum  
 sit. Nam  
 morbus  
 est non  
 iudicium,  
 damnare  
 quod non  
 inspexeris.  
 2nd ed.  
 Basileae:  
 apud  
 inclytam  
 Germaniae,  
 Joannes  
 Frobenius,  
 1519.

Gerbel,	11
Nikolaus.	
Novum	
Testamentum	
Graece.	
Hagenoae:	
in	
aedibus	
Thomae	
Anshelmi	

11

4598

Physical  
Book:  
The  
Bavarian  
State  
Library  
(Staatliche  
Bibliothek  
Regensburg)Per







quod  
autor  
exactiora  
reddidit  
omnia,  
magnam  
accessionem  
adiunxit  
ex  
Graecorum  
uoluminibus  
equis  
uetustissimis  
exemplaribus  
Latinis,  
quae  
nuper est  
nactus.  
Cuius in  
recognoscendo  
summam  
diligentiam,  
nos in  
excudendo  
sumus  
imitati.  
Si  
proxima  
aeditio  
fatissecit,  
fateberis  
hic  
Frobenium  
a  
Frobenio  
superatum.  
accessit  
et  
locorum  
annotatu  
dignorum  
index  
non  
aspernandus.  
Frudere,  
nostrisque  
conatibus  
faue. 3rd  
ed.  
Basileae:  
Ioan.  
Froben,  
1522.



^	AA	Y2	<i>Cephala</i>	112	IV.3	4600	Physical Book: Permalink: SC
84			<i>Wolfgang Novum Testamentum Graece. Argentorati: apud Vuolfium Cephaloeum, 1524.</i>				
^	ABA	2	<i>Ökolampadius, Johannes and Jacob. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. - Noui Testamenti omnia. Basileae: apud Io. Belelium, 1524.</i>	113		4601	Bebel's 1st ed.  [Note: Ökolampadius: variant spelling: Oecolampadius]
^	ABE	2	<i>Soter, [Johann] [a.k.a. Johann Heyl]. Novum Testamentum. Coloniae: Soter, 1525.</i>				Note: some argument about his identity. No birth/death dates.
^	vol.1: (gen - ruth)	BI2	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p. 2 – 272: GB</i>	114			
	vol.1: (gen. - ruth)	Wolfgang	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p. 2 – 272: GB</i>				
	vol.1: (gen. - ruth)	Τεσνεσις	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.2: (kings – psalms)	Τηιυβας	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.2: (kings – psalms)	Ιουβας	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.2: (kings – psalms)	Ιουβας	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.3: (Song – Joseph)	Γαρομιου	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.3: (Song – Joseph)	Γαρομιου	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.3: (Song – Joseph)	Γαρομιου	<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
	vol.4: can't find.		<i>Uphalms (Αφθαλμοι) - Ρουο): p.2 – 272: GB</i>				
			<i>και νεας απαντα. Divine Scripturae, ueteris nouaeque omnia. Argentorati:</i>				



*apud  
Vuolphium  
Cephal.,  
1526.*

Erasmus	106
Desiderius.	
Novum	
Testamentum	
ex	
Erasmio	
Roterodamo	
recognitum,	
iam	
quantum	
damus	
studiose	
lector,	
adiecta	
vulgata	
translatione,	
quo	
protinus	
ipsis	
oculis	
conferre	
possis,	
quid	
conueniat	
quid	
diffideat.	
Hic non	
fine	
grauis	
tedio	
nostro,	
tibi	
tedium	
ademinus.	
Adiecta	
est Pauli	
peregrinatio	
Latina,	
cum	
praefatione	
Chrysostomi,	
in omnes	
epistolas	
Pauli. In	
annotationibus	
praeterquam	
quod	
autor	
exactione	



ABM2

106

4603



reddidit  
omnia,  
magnam  
accessionem  
adiunxit  
ex  
Graecorum  
uoluminibus  
equis  
uetuftissimis  
exemplaribus  
Latinis,  
quae  
nuper est  
nactus.  
Cuius in  
recognoscendo  
summam  
diligentiam,  
nos in  
excudendo  
sumus  
imitati.  
Si  
proxima  
aeditio  
fatissecit,  
fateberis  
hic  
Frobenium  
a  
Frobenio  
superatum.  
accessit  
et  
locorum  
annotatu  
dignorum  
index  
non  
aspernandus.  
Fruere,  
nostrisque  
conatibus  
faue. 4th  
ed.  
Basel:  
Johann  
Froben,  
1527.



Testamentum graece et latine, absque distinctione capitum, editio ex Erasmi Roterodami recognitione quartum data. Basileae: typis Joannis Frobenii, 1527.	
---	--

ABU2

Cephalæum, Wolfgang Tēs theias graphēs, palaias dēladē kai neas diathēkēs, hapanta = Divinae scripturae, veteris noue[que] omnia. Argentorati: Apud Vuolph. Cephal., MDXXIX [1529]
---

Info from: [LC](#)

Physical  
LOYU

BOOK 2

Ökolampadius,	
Johannes.	
Tēs	
Kainēs	
Diathēkēs	
Hapanta.	
- Noui	
Testamenti	
omnia.	
Basileae:	
apud Io.	
Bebelium,	
1531.	

4605

ACA2

*Rescius,*

Cited by:



ACE2 $\wedge$  | ACI2ACM2

A copy is at the Special Collections at the University of Calgary From the Osborne Collection

ACQ2



*Hē Kainē  
Diathēkē.*  
Ἐν  
λουκεῖα  
τῶν  
παρησίων,  
παρὰ  
Σίμωνι  
τῷ  
κολιναίῳ,  
δεκεμβρίου  
μηνὸς  
δευτέρα  
φθίνοντος  
ἔτει ἀπὸ  
τῆς  
θεογονίας  
α. φ. λ. δ.  
volume  
I.  
Argent.  
[orati]] =  
Strasbourg]:  
Colinaeus.  
1534.

<a href="#">^</a>	ACU2	Rescius, Rutgerus. Testamentum Novum graecum. Lovanium: Rescius, 1534.	GB (no preview)
-------------------	------	---	--------------------

^	ACY2	Curionem, Hieronymum. Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta: = Novi testamenti omnia. [Basileae per Hieronymum Curionem], 1535.	4615
---	------	---	------

^	ADA2	Erasmus. 106	4609
		<i>Desiderius.</i>	
		<i>Novum</i>	
		<i>Instrumentum</i>	
		<i>omne.</i>	
		<i>Basel:</i>	



*Johann  
Froben,  
1535.*

ADE2

Frobenium,  
 Hieronymus  
 and  
 Nicolaum  
 Episcopium.  
 Nouum  
 Testamentum  
 iam  
 quintum  
 ac  
 postremum  
 accuratissima  
 cura  
 recognitum  
 a Des.  
 Erasmo  
 Roterodamo  
 cum  
 Annotationibus  
 eiusdem  
 ita  
 locupletatis,  
 ut  
 propemodum  
 opus  
 nouum  
 uideri  
 possit.  
 En  
 margaritum  
 nobile,  
 Eme, si  
 cupis  
 ditescere.  
 Basileae:  
 Hieronymus  
 Frobenius  
 1535.

ADI2

Ökolampadius,	13.
Johannes.	
Tēs	
Kainēs	
Diathēkēs	
Hapanta.	
- Noui	
Testamenti	
omnia.	
Basileae:	
apud Io.	
Bebelium.	

4611



		1535.		
^	ADM2	Novum		Cited by: GB p.72
		Testamentum graece. Upsaliae: [ ], 1535.		
^	ADQ2	Valderus,		4610
UBRW		Johannes. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum Graece. 1st ed. Basle: Valderus, 1536		455
				UBRW
		[Note: last name variants: Valder, Walder or Wälder]		
^	ADY2	Okolampadūs,		4611
		Johannes. Tēs kainēs diathēkes hapanta = Novi Testamenti omnia. Basileae: Thomas Platterus, for Johannes Schabler, 1538.		
^	ADU2	de	82	4592
Physical Book: GB Nicolinis de Sabio Giovanni Antonio		Nicolinis de Sabio, Io. Ant. Tēs Kaines Diathekes apanta. Novi Testamenti omnia. Venetiis: Io. Ant. de Nicolinis de Sabio, 1538.		4
				An edition of the GNT, following Aldine bible of 1518. (see D&M note after No. 4606)



^	AEA2	<i>Frobenium, Hieronymus and Episcopium, Nicolaum Nouum Testamentum iam quintum ac postremum accuratissima cura recognitum a Des. Erasmo Roterodamo cum annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus nouum videri possit. Basileae: apud Hieronymus Froben et Nicolaum Episcopium, 1539.</i>
---	------	---

^	AEE2	<i>Froben, Hieronymus. Novum Testamentum, graece et latine, ex Vulgata et ex nova versione jam quinius ac postremum accuratissima</i>
---	------	---



		cura recognitum a Desiderio Erasmio, etc., ut in editione anni 1540. Basileae: Hier. Frobenii et Episcopii, 1542, in- folio; Lipsiae 1540.	
--	--	---	--

<a href="#">^</a>	AEI2	Kohlhans, Heinrich (ed.) Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Noui Testamenti Omnia. [Handschrift]: Druckschrift, 1540.	[Note: variant names: Stammbuch Heinrich Kohlhans Henricus Kolhanns neuhausensis Joannes Heinricus Kolhans, Jul Nicodemus Lappius. On last page: Basileae, per Thoman Platterum, 1540.]
-------------------	------	---	--

<a href="#">^</a>	AEM2	Ökolampadius, Johannes. Tēs kainēs diathēkes hapanta = Novum Testamentum Graece et Latine cum exhortatione Ioan.	Physical Book: Permalink: <a href="#">SC</a>
-------------------	------	--	---



		<i>OEcolampadii. Basileae: Thomas Platterus, 1540.</i>	
<a href="#">^</a>	AEQ2	<i>Brylinger</i> , 14 <i>Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cùm Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura &amp; diligentia D. Erasmi Roter. iam denuo &amp; collatum, &amp; postrema manu castigatum. Basileae: per Nicolaum Brylinger et Sabast. Francken., 1541.</i>	
<a href="#">^</a>	AEU2	<i>Froben, Hieronymus. Operum Sextus Tomus Novum Testamentum complectens: iam quintum ac postremum accuratissima</i>	<a href="#">GB</a> (no preview)



*cura  
recognitum  
ab  
autore:  
cum  
Annotationibus  
eiusdem  
ita  
locupletatis,  
ut  
propemodum  
opus  
novum  
videri  
possit...  
Basileae:  
apud  
Hieronymum  
Frobenium  
et  
Nicolaum  
Episcopium,  
1541.*

AEY2

4612

*Frobenium,  
Hieronymus  
and  
Nicolaum  
Episcopium.  
Nouum  
Testamentum  
iam  
quintum  
ac  
postremum  
accuratissima  
cura  
recognitum  
a Des.  
Erasmo  
Roterodamo  
cum  
Annotationibus  
eiusdem  
ita  
locupletatis,  
ut  
propemodum  
opus  
nouum  
uideri  
possit.  
Basileae:  
Hieronymus*



		Froben, 1541.	
^	AFA2	Rescius, Rutgerus. <i>Testamentum Novum graecum. Lovanium: Rescius, 1541.</i>	Cited by: <a href="#">GB</a> p. 219, no. 4922
^	AFE2	Brylinger, Nicolas. <i>Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum. Adiecimus quoque huic aeditioni, eiusdem Argumenta, unacum scripturae (ut uocant) concordantijs, ne lector quicquam desiderare possit. Basel:</i>	



		<i>per  Nicolaum  Brylingium,  et  Sebastianum  Francken,  1542.</i>	
^	AFI2	<i>Froben,  Hieronymus.  Novum  Testamentum  graece et  latine,  absque  distinctione  capitum,  editio ex  Erasmi  Roterodami  recognitione  quartum  data.  Basileae:  typis  Joannis  Frobenii,  1542.</i>	
^	AFM2	<i>Brylinger.  Nicolas.  Novvm  Testamentvm:  Graece  et  Latine:  Diligentia  Des.  Erasmi  Roterod.  emendatissimum,  et iam  denuo ad  multa  exemplaria,  tam  impressa  quam  manuscripta,  diligenter  crastigatum  et  editum.  Adiecta  Sunt</i>	



		Argvmentu eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae apud Nicolaum Brylinger 1543.							
^	AFQ2	Guillard,	117c		p.42 no. 36	4613			[a Greek-Latin Testament.] D&M no. 4613 On the last page, as publisher it says "Excudebat Carola Guillard, sub sole aureo, uia ad Diuum Iacobum". The two URLs listed are identical editions except the first has the title page publisher as Roigny, and the second has the title page publisher as Bogardum.
		Carola and Toussaint Jacques. Novum Testamentum Graece & Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo et collatum, et postrema manu castigatum. Accesserunt in fine operis Lectionum varietates ex diuersis exemplarib. (quibus usi fuimus in hac							



editione)  
vetustiss.  
collectae.  
Parisiis:  
Excudebat  
Carola  
Guillard,  
via  
addium  
Iacobum,  
[on last  
page:]  
Excudebat  
Carola  
Guillard,  
via  
addium  
Iacobum,  
sub sole  
aureo.  
Anno  
restauratae  
salutis.,  
1543.

AFU2

Guillard,	17c
Carola and Toussaint Jacques. Novum Testamentum Graece & Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo et collatum, et postrema	

117c

p.42 no.  
36

4613



*manu  
castigatum.  
Accesserunt  
in fine  
operis  
Lectionum  
varietates  
ex  
diuersis  
exemplarib.  
(quibus  
usi  
fuimus in  
hac  
editione)  
vetustiss.  
collectae.  
Parisiis:  
veneunt  
apud  
Iacobum  
Bogardum,  
sub  
insigni  
diui  
Christophori,  
e regione  
gymnasii  
Cameracensis.  
[on last  
page:]  
Excudebat  
Carola  
Guillard,  
via  
addiuum  
Iacobum  
sub sole  
aureo.  
Anno  
restauratæ  
salutis,  
1543.*

Permalink

[AFYM](#)

Platterum

17.1

*Thomas.  
Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Novi  
Testamenti  
omnia.  
Basileae:*



		per Thomas Platterum 1543.	
^	AGA2	Brylinger, Nicolas. Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae apud Nicolaum Brylinger, 1544.	
^	AGE2	Brylinger, Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima	Note: slightly different title.



4615



[illegible]



		<p>opera, multo quàm unquam antea emendatiora, in lucem edita. cum Caes. Maiest. Gratia et priuilegio ad quinquennium. Basileae: per Ioan. Heruagium, Mense Martio., 1545.</p>	
^	AGY2	<p>Selfisch, Samuel. Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmo Roterodamo interprete. Wittebergae: Samuelis Selfischii, 1545.</p>	
^	AHA2	<p>Brylinger, Nicolas. Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam</p>	



		manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae apud Nicolaum Brylinger. 1546.				
^	AHE2	Froschover, Christoph. Novvm Testamentum Graece. Tigvri in Officina: Froschoufana, 1546.				
^	AHI2	Selfisch, Samuel. Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmio Roterodamo interprete. Wittebergae: Samuelis Selfischii, 1546.				
^	AHM2	Stephanus, 19 Robert, I, Sr. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nouum Testamentum ex bibliotheca regia. 1st ed. Paris: Ex	IV.5	4616		[O Mirificam Edition] [Earliest edition printed by Robertus Stephanus Estienne, 1503-1559] [used 16 MSS]



		Officinae Roberti Stephani typographi Regij, typis Regijs, 1546.	
^	AHQ2	Froschover, Christoph. Novvm Testamentum Graece. [Hrsg.: Desiderius Erasmus] Tigvri in Officina: Froschoufana, 1547.	
^	AHU2	Brylinger Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstremu manu castigatum. Basel: Nicolaum Brylinger, 1548.	
^	AHY2	Brylinger Nicolas.	Cited by: Payne



GB GB	AIA2	<p>Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae apud Nicolaum Brylinger, 1548.</p>	<p>and Foss (1819) p.244, index no. 5399</p>
^		<p>Birkmanni, Arnoldi. Evangelia et Acta Apostolorum Graece. Lutetiae: Impensis viduae Arnoldi Birkmanni, 1549.</p>	
GB (no page view)	AIE2w	<p>Birkmanni, Arnoldi. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Parisiis,</p>	



		<p><i>Impensis Arnoldi Birkmanni, Excudebat Benedic. Praevotius, 1549.</i></p>	
^	AI12	<p><i>Birkmanni, Arnoldi. Hē Kainē Diathekē απαντα. Novum Testamentum. Parisiis: apud Petrum Haultinum in vico Jacobaeo, 1549.</i></p>	
^	AIM2	<p><i>Brylinger Nicolas. Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae apud</i></p>	<div>Physical Book:</div>
HF			



	AIQ2	Nicolaum Brylinger, 1549. <i>De</i> <i>Marnef,</i> <i>Dionysiam</i> <i>and de</i> <i>Marnef,</i> <i>Hieronymum.</i> <i>H Kainē</i> <i>Διαθηκῆ.</i> <i>Nouum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>&amp;</i> <i>Latine.</i> <i>Parisiis:</i> <i>apud</i> <i>Hieronimum</i> <i>et</i> <i>Dionysiam</i> <i>de</i> <i>Marnef,</i> 1549.	4618	Physical Book on Worldcat
<a href="#">GBContributor: Jacques Toussaint[t]</a> <a href="#">GB (no preview)</a> citation found in: <a href="#">GBp.10</a>				
	AIU2	Dupuis [Depuis/ Depuys], <i>Iacobum.</i> <i>Hē kainē</i> <i>diathēkē.</i> <i>Graece</i> <i>et Latine.</i> <i>Paris:</i> <i>apud</i> <i>Iacobum</i> <i>Dupuis,</i> <i>sub</i> <i>insigni</i> <i>Sararitanae,</i> 1549.	37	National Library of Spain, Sede de Recoletos: R/42749; location: Sala Cervantes Permalink:
<a href="#">BNE</a>				
	AIY2	Haultinum, <i>Petrum.</i> <i>Tēs</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Parisiis:</i> <i>apud</i> <i>Petrum</i> <i>Haultinum</i> <i>in vico</i>	4619	
<a href="#">^</a>				



[illegible]



		<i>Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum. Basileae: Per Nicolaum Brylingerum, 1550.</i>	
--	--	--	--

^	AJM2	<i>Brylinger Nicolas. Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae: Per Nicolaum Brylingerum, 1550.</i>	
---	------	--	--

^	AJQ2	<i>Stephanus</i>	21	4622	21
		<i>Robert, I, Sr. Tēs Kainēs</i>			



[illegible]



*Hapanta.  
Nouum  
IESU  
Christi  
Domini  
Nostri  
Testamentum,  
Graece,  
antiquorum  
aliquot  
exemplarum  
collatione  
multo  
quam  
hactenus  
est  
editum,  
emendatius.  
Basileae:  
per  
Ioannem  
Oporinum,  
1552.*

AKA2

Brylinger 14

4625

Nicolas.  
Tēs  
Kainēs  
Diathekēs  
Hapanta.  
Novum  
lesv  
Christi  
Testamentum,  
Graece,  
collatis  
non  
paucis  
venerande.  
fidei  
exemplaribus,  
accuratis:ima  
nunc  
lima  
editum.  
9th ed.  
Basileae:  
Per  
Nicolaum  
Brylingerum,  
Mense  
Maio,  
1553.

AKE2

*Brylinger*



Nicolas.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latine,  
iuxta  
ueterum,  
cum  
Graecorum,  
tum  
Latinorum,  
emendatissima  
exemplaria,  
accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1553.

^	AKI2	Brylinger, 14				4621			
---	------	---------------	--	--	--	------	--	--	--

86b

Nicolas.  
Novvm  
Testamentvm: Graece  
et  
Latine:  
Diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roterod.  
emendatissimum,  
et iam  
denuo ad  
multa  
exemplaria,  
tam  
impressa  
quam  
manuscripta,  
diligenter  
crastigatum  
et  
editum.



Adiecta  
Sunt  
Argvmenta  
eiusdem  
unà cum  
marginalibus  
concordantiis.  
Basileae:  
Per  
Nicolaum  
Brylingerum,  
1553.

^	AKM2	Crespin,	123b	4626		Print Book: <a href="#">DBM</a>
		<p>Jean. Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta: en hois para ta polla akribōs diorthōthenta, kai ta kephalaia kai diaphoras anagnōseis, kai tas ep' allēla martyrias prospheromen = Nouum Iesu Christi Domini Nostri Testamentum: additis summis rerum &amp; sententiarum, quæ singulis capitibus continentur: variis item lectionibus, mutisque testimoniis, quæ laborem in</p>				



		<p>legendo ac conserendo magnpere subleuabunt. Geneva: Παρα Ιωαννη τω Κριστινω 1553.</p>	
^	AKQ2	<p>Froben, Hieronymus. Operum Sextus Tomus Novum Testamentum complectens: iam quintum ac postremum accuratissima cura recognitum ab autore: cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum videri possit... Basileae: apud Hieronymum Frobenium et Nicolaum Episcopium, 1555.</p>	<p>Cited by: <a href="#">GB</a> p.27 (no preview)</p>
^	AKU2	<p>Brylinger, Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine,</p>	



iuxta  
ueterum,  
cum  
Graecorum,  
tum  
Latinorum,  
emendatisima  
exemplaria,  
accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstremum  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1556.

Brylingi	14
Nicolas.	
Novvm	
Testamentvm: Graece	
et	
Latine:	
Diligentia	
Des.	
Erasmi	
Roterod.	
emendatissimum,	
et iam	
postremo	
ad multa	
exemplaria,	
tam	
impressa	
quam	
manuscripta,	
diligenter	
crastigatum	
et	
editum.	
Adiecta	
Sunt	
Argvmenta	
eiusdem	
unà cum	

4621



		<p><i>marginalibus concordantiis.</i></p> <p>Basileae: Per Nicolaum Brylingrum, 1556.</p>	
^	ALA2	<p>Castellionis, Sebastianus. Novum Testamentum cum annotationibus. [ :[ ], 1556.</p>	<p>Cited by: <a href="#">HZA</a> p.23.</p>
^	ALE2	<p>Brylinger, Nicolas. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta = Novum Jesu Christi Testamentum: Graece, collatis non paucis veneranda fidei exemplaribus, accuratissima nunc lima editum. Basileae: Brylinger, 1558.</p>	
^	ALI2	<p>Brylinger, Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria,</p>	



*accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger.  
1558.*

*Testamentvm: Graece  
et  
Latine:  
Diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roterod.  
emendatissimum,  
et iam  
postremo  
ad multa  
exemplaria,  
tam  
impressa  
quam  
manuscripta,  
diligenter  
crastigatum  
et  
editum.  
Adiecta  
Sunt  
Argvmenta  
eiusdem  
unà cum  
marginalibus  
concordantiis.  
Basileae:  
Per  
Nicolaum  
Brylingerum,  
1558.*

^

ALM2

86b

^

ALQ2

Brylinger 14

4621

de



[illegible]



		<p><i>Testamenti complectitur. Secundus res et sententias quae in annotationibus explicantur. Tertius verba et phrases graecas. Tiguri: Nicolas Barbier &amp; Thomas Courteau, 1559.</i></p>
^	ALY2	<p><i>Barbirii, Nicolai and Courteau, Thomae. Tês kainês Diathêkês apanta. Novum Jesu Christi Domini nostri Testamentum latine jam olim a veteri interprete, nunc denuo a Theodoro Beza versum: cum ejusdem annotationibus, in quibus ratio interpretationis redditur. Additi sunt indices</i></p>



		<p>tres,          quorum          primus          res et          sententias          precipuas          Novi          Testamenti          complectitur.          Secundus          res et          sententias          quae in          annotationibus          explicantur.          Tertius          verba et          phrases          graecas.          Bâle          [Genève].          Nicolas          Barbier          &amp;          Thomas          Courteau,          1559.</p>	
--	--	---	--

^	AMA2	<p>de          Marnef,          Dionysiam          and de          Marnef,          Hieronymum.          Hē Kainē          Diathēkē.          Nouum          Testamentum          Graece          &amp;          Latine.          Parisiis:          apud          Hieronymum          et          Dionysiam          de          Marnef,          1559.</p>	
---	------	--	--

^	AME2	<p>de          Tournes,          Joannem.          Nouum          Testamentum</p>	<p>Physical          Book at          Biblioteque          de Spain</p>
---	------	---	---



GB	Graece & Latine fusta veterum.  exemplaria, accuratissima cura & diligentia D. Erasmi Roterod. iam denuo & collatum, & castigatum. Lugduni: apud Ioan. Tournaesum, 1559.	
----	---	--

^	AM12	de Tournes, Joannem. Novum D.N. Jesu Christi Testamentum. Lugduni: apud Iac. Roussin, 1559.	
---	------	--	--

^	AMM2	Froschovius Christoph. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta... Novum lesv Christi Domini Nostri Testamentvm. Additis summis rerum & sententiarum, quae singulis capitibus	24		Permalink: <a href="#">ULBH</a>
---	------	---	----	--	------------------------------------



		<p>continentur:          varijs          item          lectionibus,          mutuisque          testimonijs,          quae          laborem          in          legendo          ac          conscrendo          magnopere          subleuabunt.</p> <p>Tigvri:          apud          Froschovervs,          1559.</p>
^	AMQ2	<p>Haultinum,          Petrum.          Tēs          Kainēs          diathēkēs          apanta =          Novum          Testamentum.          Parisiis:          ... 1559.</p>
^	AMU2	<p>Rihelii,          J. Novi          testamenti          Erasmi          Roterodami          aeditio          postrema,          cum          calendario          Romano          et indice          evangeliorum          et          epistolarum.          Argentotorati:          Exp. J.          Rihelii,          1559.</p>
^	AMY2	<p>Barbirii,          Nicolai          and          Courteau,          Thomae.          Tēs          kainēs</p>



*Diathêkês  
apanta.  
Novum  
Jesu  
Christi  
Domini  
nostri  
Testamentum  
latine  
jam olim  
a veteri  
interprete  
nunc  
denuo a  
Theodoro  
Beza  
versum:  
cum  
ejusdem  
annotationibus,  
in quibus  
ratio  
interpretationis  
redditur.  
Additi  
sunt  
indices  
tres,  
quorum  
primus  
res et  
sententias  
precipuas  
Novi  
Testamenti  
complectitur.  
Secundus  
res et  
sententias  
quae in  
annotationibus  
explicantur.  
Tertius  
verba et  
phrases  
graecas.  
Bâle  
[Genève].  
Nicolas  
Barbier  
&  
Thomas  
Courteau,*



	1560.	
^	ANA2	<p>Brylinger, Nicolas. <i>Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter. iam denuo et collatum, et pollstrema manu castigatum.</i> Basel: Nicolaum Brylinger, 1562.</p>
86b	ANE2	<p>Brylinger, 14 Nicolas. <i>Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam postremo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum</i></p>



		<p>et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae: Per Nicolaum Brylingerum, 1562.</p>	
^	ANI2	<p>Brylinger, Nicolas. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta = Novum Jesu Christi Testamentum: Graece, collatis non paucis venerandae fidei exemplaribus, accuratissima nunc lima editum. Basileae: Brylinger, 1563.</p>	
^	ANM2	<p>Veogelini Ernest. Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaque</p>	



*diligentia  
collatis  
compluribus  
exempla  
ribus iam  
denuo  
expressum.  
Adiectis  
Argvmentis  
Cvm  
Concordantiis  
In  
Margine,  
&  
quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
uocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
ueritatis  
pertinentium  
locorum.  
Lipsiae:  
In  
Officina  
Voegelinana,  
1563.*

ANQ2

*Brylinger,  
Nicolas.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latine,  
iuxta  
ueterum,  
cum  
Graecorum,  
tum  
Latinorum,  
emendatissima  
exemplaria,  
accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi*



*Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1564.*

Brylenger,  
Nicolas.  
Novvm  
Testamentvm: Graece  
et  
Latine:  
Diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roterod.  
emendatissimum,  
et iam  
denuo ad  
multa  
exemplaria,  
tam  
impressa  
quam  
manuscripta,  
diligenter  
crastigatum  
et  
editum.  
Adiecta  
Sunt  
Argvmenta  
eiusdem  
unà cum  
marginalibus  
concordantiis.  
Basileae:  
Per  
Nicolaum  
Brylengerum,  
1562.

Physical  
Book:  
TCD

Crespin,  
Jean.  
Της  
Καινης  
Διαθηκης  
ἀπαντα:

4631



εν 'οις  
παρα τα  
πολλα  
ακριβως  
διορθωθεντα,  
και τα  
κεφαλαια,  
και  
διαφορας  
αναγνωσεις,  
και τας  
επ'αλληλα  
μαρτυριας  
προσφερομεν  
= Nouum  
Iesu  
Christi  
Domini  
Nostri  
Testamentum:  
additis  
summis  
rerum &  
sententiarum,  
quæ  
singulis  
capitibus  
continentur:  
variis  
item  
lectionibus,  
mutisque  
testimoniis,  
quæ  
laborem  
in  
legendo  
ac  
conserendo  
magnopere  
subleuabunt.  
Para  
Iōannē tō  
Krispinō,  
1564.

Montano,  
Ben.  
Ariae.  
Montano,  
Ben.  
Ariae,  
(ed.) Της  
Καινης



Διαθηκης  
Απαντα  
(two  
Syrice  
words)  
Novum  
IESV  
Christi  
D. N.  
Testamentum.  
Antverpiæ:  
Ex  
officina  
Christophorus  
Plantinus  
Regius  
Prototypographus.,  
1564.

AOE2	<i>Veogelini</i>	25
------	------------------	----

Ernst.  
Diathēkēs  
Tēs  
Kainēs  
Hapanta,  
Novvm  
IESV  
Christi  
Domini  
Noſtri  
Teſtamentum.  
Lipsiae:  
Voegelinī,  
Svmtibvs  
Valentini,  
1564.

AOI2

Crespin,  
Jean.  
Novum  
Testamentum,  
Graece,  
cum  
argumentis  
capitum  
Latinis,  
&  
quibusdam  
variis  
lectionibus.  
Geneva:  
Typis  
Joan.  
Crespini.  
1565.

Cited by:  
Catalogue  
Royale:  
No. 458.

GB



4629

AOM2

Stephanus

IV.6

4630

127

Henri.  
Jesu  
Christi  
D. N.  
Novum  
Testamentum,  
sive  
Novum  
Foedus.  
Cuius  
graeco  
textui  
respondent  
interpretationes  
duae:  
una,  
vetus:  
altera,  
nova,  
Theodori  
Bezae,  
diligenter  
ab eo  
recognita.  
Eiusdem  
Th.  
Bezae  
annotationes,  
quas  
eiusdem ac  
secunda  
editione  
recognovit,  
et  
accessione  
non  
parva  
locupletavit.  
Indices  
etiam  
duo,  
theologis  
(praesertim  
haebraicae,  
graecae  
et latinae  
linguae  
studiosis)  
multum  
profuturi,  
adjecti  
sunt.



Stephanus, 27

*Henri.*

© 2006 The Authors  
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

4630



*Epistolarum  
brevis  
explicatio  
Eiusdem  
d  
illustriss.  
Principem  
Ludouicum  
Borbonium  
Principem  
Condensem,  
&  
Gallicam  
nobilitatem  
verum  
Dei  
Euangelium  
amplexam,  
praefatio,  
in qua de  
Verbi  
scripti  
authoritate  
& vera  
eius  
interpretatione  
disseritur.  
H.  
Stephanus.  
[Geneva]  
1565.*

^	AOU2	<i>Veogelinii Ernst. Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum.</i>
---	------	---



		<p> <i>Adiectis</i>  <i>Argvmentis</i>  <i>Cvm</i>  <i>Concordantiis</i>  <i>In</i>  <i>Margine,</i>  <i>&amp;</i>  <i>quadam</i>  <i>adiuncta</i>  <i>separatim</i>  <i>utili tam</i>  <i>explicatione</i>  <i>uocabulorum</i>  <i>quorundam,</i>  <i>quam</i>  <i>demonstratione</i>  <i>certorum</i>  <i>ad</i>  <i>intelligentiam</i>  <i>ueritatis</i>  <i>pertinentium</i>  <i>locorum.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>In</i>  <i>Officina</i>  <i>Voegelinana,</i>  <i>1565.</i> </p>
^	AOY2	<p> <i>Brylinger</i>  <i>Nicolas.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece</i>  <i>et Latine,</i>  <i>iuxta</i>  <i>ueterum,</i>  <i>cum</i>  <i>Graecorum,</i>  <i>tum</i>  <i>Latinorum,</i>  <i>emendatissima</i>  <i>exemplaria,</i>  <i>accuratissima</i>  <i>cura et</i>  <i>diligentia</i>  <i>Des.</i>  <i>Erasmi</i>  <i>Roter.</i>  <i>iam</i>  <i>denuo et</i>  <i>collatum,</i>  <i>et</i>  <i>pollstremu</i>  <i>manu</i> </p>



		castigatum. Basel: Nicolaum Brylinger 1566.	
^	APA2	Brylinger, Nicolas. Novvm Testamentvm: Graece et Latine: Diligentia Des. Erasmi Roterod. emendatissimum, et iam denuo ad multa exemplaria, tam impressa quam manuscripta, diligenter crastigatum et editum. Adiecta Sunt Argvmenta eiusdem unà cum marginalibus concordantiis. Basileae: Per Nicolaum Brylingerum, 1566.	
^	APE2	Crespin, Jean. Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta. . Nouum Iesu Christi domini nostri Testamentum. Additis summis	4631



*rerum &  
sententiarum,  
quae  
singulis  
capitibus  
continentur:  
variis  
item  
lectionibus,  
mutisque  
testimoniis,  
quae  
laborem  
in  
legendo  
ac  
conferendo  
magnopere  
subleuabunt.*  
Tiguri:  
apud  
Froschoverum,  
1566.

^	API2	<i>Froschover, Christoph. Novum Testamentum Graece. Tiguri: Ex officina Froschoulana, 1566.</i>	Permalink: <a href="#">UH</a>
---	------	---	----------------------------------

^	APM2	<i>Brylinger Nicolas. Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et diligentia Des. Erasmi Roter.</i>
---	------	--



iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1567.

APQ2

Brylinger.	
Nicolas.	
Biblia	
Graece	
et	
Latina.	
Venet.:	
Per	
Nicolaum	
Brylingerum,	
1567	

APU2

Casauboni,
Isaac.
Hē Kainē
Diathekē.
Novum
Testamentum
Graece.
Obscuriorum
Vocum
Et
Quorundam
Loquendi
Generum
Aecurateae
Magnaetque
Accessiones,
Is.
Casauboni,
Henry
Stephani
Et
Aliorum .
. Notae
Et
Interpretationes.
Ed.
postrema.
[S.l.],
1567.

Physical  
Book:  
GB

APY2

Stephanus, 27	
Henri.	

4632



*Iesu  
Christi  
D. N.  
Nouum  
Testamentum,  
siue  
foedus,  
Graece  
&  
Latine,  
Theodoro  
Beza  
interprete.  
Additae  
sunt,  
eodem  
authore,  
summae  
breues  
doctrinae  
vnoquoque  
Euangelistarum  
& Act.  
Apostolicorum  
loco  
comprehensae.  
Item,  
Methodi  
Apostolicarum  
Epistolarum  
breuis  
explicatio.  
Eiusdem  
d  
illustriss.  
Principem  
Ludouicum  
Borbonium  
Principem  
Condensem,  
&  
Gallicam  
nobilitatem  
verum  
Dei  
Euangelium  
amplexam,  
praeformatio,  
in qua de  
Verbi  
scripti  
authoritate  
& vera*



		<p><i>eius interpretatione disseritur.</i></p> <p>H. Stephanus. [Geneva] 1567.</p>			
Cited by:	<p><a href="#">AQ260</a></p>	<p>Wechel, Andrae. <i>Biblia Graeca V. et N.T. cum variis (quarum pleraeque Stephani sunt). Francofurti: apud Andrae Wechelii heredes, impressa, recensitore, ur vulgo serunt, Francisco Junio, 1567.</i></p>			
<a href="#">^</a>	<p><a href="#">AQE2</a></p>	<p><i>de</i> Tournes, Joannem. <i>Novum D.N. Jesu Christi Testamentum. [ ]: Apud Joannem de Tournes, 1568.</i></p>			
<a href="#">^</a>	<p><a href="#">AQI2</a></p>	<p>Stephanus Robert. II, jr. <i>Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nouum Testamentum. Ex Bibliotheca</i></p>	<p>128</p>	<p><a href="#">4633</a></p>	<p>Physical Book: <a href="#">DBM BS</a> 1965 1568-9. This edition was a reprint of his</p>



		<i>Regia.</i> <i>Lutetiae:</i> <i>Ex</i> <i>Bibliotheca</i> <i>Regia. R.</i> <i>Stephanus</i> <i>(jr.),</i> <i>1568 (or</i> <i>1569).</i>							father's (Robert I senior's) first edition of 1546.
<a href="#">^</a>	AQM2	<i>Flacius,</i> <i>M.</i> <i>Matthias.</i> <i>Tēs Tu</i> <i>Hyiu</i> <i>Theu</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta:</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>IESV</i> <i>Christi</i> <i>Filii Dei,</i> <i>Ex</i> <i>Versione</i> <i>Erasmi</i> <i>Innumeris</i> <i>in locis</i> <i>ad</i> <i>Graecam</i> <i>veritatem,</i> <i>genuinumque</i> <i>sensum</i> <i>emendata</i> <i>Glossa</i> <i>Compendiaria</i> <i>M.</i> <i>Matthiae</i> <i>Flacij</i> <i>Illyrici</i> <i>Albonenses</i> <i>in</i> <i>Nouum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Cum</i> <i>multiplici</i> <i>indice</i> <i>tum</i> <i>ipsius</i> <i>sacri</i> <i>Textus,</i> <i>tum</i> <i>etiam</i>				4635			<a href="#">GB</a> (no preview)







		<i>Ariae</i> <i>Montano</i> <i>Hispalensis</i> ... vol.5. <i>Antverpiae:</i> <i>Excudebat</i> <i>Chistophorus</i> <i>Plantinus</i> <i>Regius</i> <i>Prototypographus.</i> , 1569.					
^	AQU2	<i>Montano</i> <i>Ben.</i> <i>Ariae,</i> <i>(ed.)</i> <i>Bibla</i> <i>Sacra</i> <i>Hebraice,</i> <i>Chaldaice,</i> <i>Graece,</i> & <i>Latine,</i> <i>Philippi</i> <i>II. Reg.</i> <i>Cathol.</i> <i>pietate et</i> <i>studio ad</i> <i>Sacrosanctae</i> <i>Ecclesiae</i> <i>usum.</i> <i>Antuerpiae:</i> <i>Christoph.</i> <i>Plantinus:</i> 1569-72.	12	V.2		1422	The second of the great Polyglots known as the Antwerp, or Plantin's Polyglot. General editor: Benedictus Arias called Montanus (1527-98). Volume 5 and Volume 7 contains the N.T. Volume 5 is greek, latin, Latin (vulgate) and Syriac. Volume 7 is greek and latin interlinea
^	ARA2	<i>Tremellio</i> <i>Immanuele.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Testamentum</i>				1421	



Novum.  
{Diyatika  
hadata}  
Est  
autem  
interpretatio  
syriaca  
Novi  
Testamenti,  
Hebraeis  
typis  
descripta,  
plerisque  
etiam  
locis  
emendata  
Eadem  
latino  
sermone  
reddita.  
Autor  
Immanuel  
Tremellio  
theologiae  
doctore  
et  
professore  
in schola  
heidelbergensi,  
cuius  
etiam  
grammatica  
Chaldaica  
et Syra  
calci  
operis  
adjecta  
est.  
Geneva:  
Henr.  
Stephanus,  
1569.

Permalink

ARL2U

Flacius,  
M.  
Matthias.  
Tēs Tu  
Hyiu  
Theu  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta:  
Novum  
Testamentum

4636



IESV  
Christi  
Filii Dei,  
Ex  
Versione  
Erasmi  
Innumeris  
in locis  
ad  
Graecam  
veritatem,  
genuinumque  
sensum  
emendata  
Glossa  
Compendiaria  
M.  
Matthiae  
Flacij  
Illyrici  
Albonenses  
in  
Nouum  
Testamentum.  
Cum  
multiplici  
indice  
tum  
ipsius  
sacri  
Textus,  
tum  
etiam  
glossae.  
Quid  
praeterea  
sit in  
commodum  
lectoris  
in hac  
editione  
praestitum,  
sequens  
nuncupatoria  
praefatio  
indicabit.  
Basileae:  
Petrus  
Perna et  
Theobaldus  
Dietrich,  
1570.



Ernest.  
Novvm  
Testamentum  
Graece  
Et  
Latine:  
Studio et  
Industria  
Des.  
Erasmi  
Roterodami  
accurate  
editum,  
magnaue  
diligentia  
collatis  
compluribus  
exempla  
ribus iam  
denuo  
expressum.  
Adiectis  
Argvmentis  
Cvm  
Concordantiis  
In  
Margine,  
&  
quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
uocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
ueritatis  
pertinentium  
locorum.  
Lipsiae:  
In  
Officina  
Voegelinana,  
1570.

ARQ2

Brylinger,  
Nicolas.  
Novum  
Testamentum  
Graece



*et Latine,  
iuxta  
ueterum,  
cum  
Graecorum,  
tum  
Latinorum,  
emendatissima  
exemplaria,  
accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstremam  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1571.*

^

ARU2

*Brylinger,  
Nicolas.  
Novum  
Testamentum  
IESV  
Christi,  
Graece  
et Latine,  
primo  
quidem  
studio et  
industria  
Des.  
Erasmi  
Roterod.  
accurate  
editum,  
nunc  
autem  
magna  
diligentia  
collatis  
com.  
pluribus  
exemplaribus  
denuo  
expressum.*



*Adiecta  
argumentis  
cum  
marginalibus  
concordantijs  
in  
margine,  
et  
quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
vocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
veritatis  
pertinentium  
locorum.  
Basileae:  
per  
haeredes  
Nikolai  
Brylinger  
1571.*

^	ARY2	<p><i>Montano, Ben. Ariae. Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietae discedit, sensum videlicet, magis</i></p>
---	------	--



		<p>quam verba exprimens, in margine libri est collocata. atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita. Antuerpiae: Kal. Augusti, 1571.</p>	
^	ASA2	<p>Montano, Ben. Ariae, (ed.) Της Καινης Διαθηκης Απαντα. [. .] Nouum Iesu Christi D.N. Testamentum. Sacrorum Bibliorum." In Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece &amp; Latine: Philippi II Reg. Cathol. pietate et studio ad sacrosanctae ecclesiae usum. atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis</p>	<div>Physical Book: Permalink: <a href="#">BNE</a></div>



		... vol.5. <i>Antverpiæ:</i> <i>excudebat</i> <i>Christophorus</i> <i>Plantinus,</i> <i>Sacrorum</i> <i>Bibliorum,</i> <i>tomus</i> <i>quintus,</i> <i>1571.</i>	
^	ASE2	<i>Rihelii,</i> <i>J. Novi</i> <i>testamenti</i> <i>Erasmi</i> <i>Roterodami</i> <i>aeditio</i> <i>postrema,</i> <i>cum</i> <i>calendario</i> <i>Romano</i> <i>et indice</i> <i>evangeliorum</i> <i>et</i> <i>epistolarum.</i> <i>Argentotorati:</i> <i>Exp. J.</i> <i>Rihelii,</i> <i>1571.</i>	
^	AS12	<i>Tremellius,</i> <i>Immanuel.</i> <i>H Kainê</i> <i>Diathêkê.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>{Diyatika</i> <i>hapata}</i> <i>Est</i> <i>autem</i> <i>interpretatio</i> <i>Syriaca</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti,</i> <i>Hebraeis</i> <i>typis</i> <i>descripta,</i> <i>plerisque</i> <i>etiam</i> <i>locis</i> <i>emendata</i> <i>Eadem</i> <i>latino</i> <i>sermone</i> <i>reddita.</i>	



Autore  
Immanuel  
Tremellio  
theologiae  
doctore  
et  
professore  
in schola  
heidelbergensi,  
cuius  
etiam  
grammatica  
Chaldaica  
et Syra  
calci  
operis  
adjecta  
est.  
Lugd.:  
1571.

^	ASM2	Montano, Ben. Ariae, (ed.) Novum Testamentum graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, cùm à graezarum dictionum proprietate discedit, sensum, videlicet, magis quàm verba exprimens, in margine libri est collocata.	4637



		<p> <i>atque</i>  <i>alia Ben.</i>  <i>Ariae</i>  <i>Montano.</i>  <i>. opera è</i>  <i>verbo</i>  <i>reddita.</i>  <i>." In</i>  <i>Biblia</i>  <i>Sacra</i>  <i>Hebraice,</i>  <i>Chaldaice,</i>  <i>Graece</i>  <i>&amp;</i>  <i>Latine:</i>  <i>Philippi</i>  <i>II Reg.</i>  <i>Cathol.</i>  <i>pietate et</i>  <i>studio ad</i>  <i>sacrosanctae</i>  <i>ecclesiae</i>  <i>usum.</i>  <i>atque</i>  <i>alia Ben.</i>  <i>Ariae</i>  <i>Montano</i>  <i>Hispalensis</i>  <i>... vol.7.</i>  <i>Antuerpiae:</i>  <i>Excudebat</i>  <i>Christophorus</i>  <i>Plantinus.</i>  <i>Regius</i>  <i>Prototypographus,</i>  <i>1572.</i> </p>
^	ASQ2	<p> <i>Montano,</i>  <i>Ben.</i>  <i>Ariae,</i>  <i>(ed.) Της</i>  <i>Καινης</i>  <i>Διαθηκης</i>  <i>Απαντα.</i>  <i>Novvm</i>  <i>IESV</i>  <i>Christi</i>  <i>D.N.</i>  <i>Testamentum."</i>  <i>In Biblia</i>  <i>Sacra</i>  <i>Hebraice,</i>  <i>Chaldaice,</i>  <i>Graece</i> </p>







		Christoph. Plantini. Architypographi Regii, 1573.	
^	ATA2	de Villiers, Pierre Loiseleur. Jesu Christi D.N. Novum Testamentum. 1574.	
^	ATE2	Montano	129
		Ben. Ariae. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum. Antuerpiae: Ex officina Christoph. Plantini. Architypographi Regii, 1574.	4638
^	ATI2	Vignon, Eustace. Novum Testamentum Graece. [Genevae]; apud Eustathium Vignon, 1574.	132
^	ATM2	de Villiers, Pierre Loiseleur. Jesu Christi D.N. Novum	







		Verbi scripti authoritate & vera eius interpretatione disseritur. H. Stephanus. [Geneva]: 1576.							
^	ATU2	Stephanus. Henry II. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Obscuriorum vorum & quorundam loquendi generum accuratas partim suas partim aliorum interpretationes margini adscripsit Henr. Stephanus. 3rd ed. Geneva: Henricus Stephanus, 1576.	1576			4639		76	Schaff no. 76
^	ATY2	Brylinger Nicolaum Novum Testamentum Graece et Latine, iuxta ueterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura et	1744			4640			(last edition of Brylinger



*diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
19th ed.  
Basileae:  
Per  
Haeredes  
Nicolai  
Bryling.,  
1577.*

^

AUA2

*Brylinger,  
Nicolas.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latine,  
iuxta  
ueterum,  
cum  
Graecorum,  
tum  
Latinorum,  
emendatissima  
exemplaria,  
accuratissima  
cura et  
diligentia  
Des.  
Erasmi  
Roter.  
iam  
denuo et  
collatum,  
et  
pollstrema  
manu  
castigatum.  
Basel:  
Nicolaum  
Brylinger,  
1577.*

^

AUE2

*Brylinger,  
Nicolas.  
Novum  
Testamentum*



IESV  
Christi,  
Graece  
et Latine,  
primo  
quidem  
studio et  
industria  
Des.  
Erasmi  
Roterod.  
accurate  
editum,  
nunc  
autem  
magna  
diligentia  
collatis  
com.  
pluribus  
exemplaribus  
denuo  
expressum.  
Adiecta  
argumentis  
cum  
marginalibus  
concordantijs  
in  
margine,  
et  
quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
vocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
veritatis  
pertinentium  
locorum.  
Basileae:  
per  
haeredes  
Nikolai  
Brylinger,  
1577.



*Hieronymus.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latine.  
D.  
Erasmi.  
Lipsiae:  
1578*

AUM2

*Pernam,  
Peter  
[Petra].  
Novum  
Testamentum  
. 1578.*

AUQ2

*Steinmanni,  
Tobiae.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latin.  
... Lips.:  
typis  
Tobiae  
Steinmanni  
Impressae,  
1578.*

AUU2

*Voegelinana.  
Novvm  
Testamentum  
Graece  
Et  
Latine:  
Studio et  
Industria  
Des.  
Erasmi  
Roterodami  
accurate  
editum,  
magnaue  
diligentia  
collatis  
compluribus  
exempla  
ribus iam  
denuo  
expressum.  
Adiectis  
Argvmentis  
Cvm  
Concordantiis  
In*



		<p><i>Margine, &amp; quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum. Lipsiae: In Officina Voegelinana, 1578.</i></p>	
^	AUY2	<p><i>Montano, Ben. Ariae. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum. Antuerpiae: Ex officina Christoph. Plantini. Architypographi Regii, 1579.</i></p>	
^	AVA2	<p><i>de Villiers, Pierre Loiseleur. Jesu Christi D.N. Novum Testamentum, [Greek; Latin;</i></p>	<p>Physical Book at U. of Leeds. <a href="#">Permalink: LEE</a></p>



Stephanus, Henr.  
Jesu Christi  
D.N.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latine  
Theodoro  
Beza  
interprete.  
Additae  
sunt ab  
eodem,  
summae  
breves  
doctrinae  
unoquoque  
Evangeliorum  
et  
Actorum  
loco  
comprehensae.  
Item  
Methodi  
Apostolicae  
Epistolae  
brevis  
explicatio.  
Huic  
autem  
tertiae  
editioni,  
praeter  
quorundam  
locorum  
recognitionem  
accesserunt  
breves  
difficiliorum  
phrasewn  
expositiones  
et aliae  
quaedam  
annotatium  
cum ex  
maioribus

4641



ipsius  
Bezæ  
annotationibus,  
tum  
aliunde  
excerptæ  
opera  
eorum  
qui in  
typographi  
epistola  
nominantur.  
[Genève].  
Henri II  
Estienne,  
1580.

AVI2

Montano,	
Ben.	
Ariae.	
Tēs	
Kainēs	
Diathēkēs	
Hapanta.	
Novum	
Iesu	
Christi	
D.N.	
Testamentum.	
Antuerpiae:	
Ex	
officina	
Christoph.	
Plantini.	
Architypographi	
Regii,	
1581.	

A VM2

Brylingef	14
Nicolas.	
Biblia	
Graece	
et	
Latina.	
Basileae:	
N.	
Brylinger.	
1582	

AVQ2

Steinmanni,  
Tobiae.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
et Latin.  
... Lips.: :



		typis Tobiae Steinmanni Impressae, 1582.	
^	AVU2	Stephanus, Henri. Jesu Christi D.N. Novum Testamentum, sive novum foedus: cuius Graeco contextui respondent interpretationes duae, una vetus, altera nova Theodori Bezae, diligenter ab eo recognita ejusdem Theodori Bezae annotationes, quas itidem hac tertia editione recognovit, et accessione non parva locupletavit. Responsio ejusdem ad Sebastianum Castellionem, in qua multi Novi	4642



*Testamenti  
et harum  
in ipsum  
annotationum  
loci  
accuratissime  
excutiuntur,  
seorsum  
excusa  
prostat.  
2nd ed.  
major.  
Geneva:  
H.  
Stephanus,  
1582.*

Castellione	130
Sebastianus.	
N.T. Gr.	
& Lat.,	
1583.	

*Jegeri.*  
[Greek  
New  
Testament].  
Greek et  
Latin.  
Amsterdam:  
[ ] 1583.

Montano, Ben. Ariae (ed.) Nouum Testamentum Graece: Cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietae discedit, sensus,	
--	--

Castellione	30
Sebastianus.	

*N.T. Gr.  
& Lat.,  
1583.*

*Vegeri.*

[Greek  
New  
Testament].  
Greek et  
Latin.

*Amsterdam:*  
[ ] 1583.

Montano,  
Ben.  
Ariae  
(ed.)

*Nouum  
Testamentum*

*Graece:*  
*Cum*

*Vulgata*

*interpretatione*

## Latina

*Graeci*

*contextus*  
*lineis*

linets  
insert

*Quae*

*quidem*

*interpretatio,*

*cum a*

*Graecarum*

dictionum  
proprietate

*discedit.*

*sensum,*

4643a

142

4643a

142



		<p><i>videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis operâ è verbo reddita, ac diverso characterum genere distincta, in eius est substituta locum. Antuerpiae: Ex officina Christophori Plantini, 1583.</i></p>
^	AWI2	<p><i>Rihelii, Theodore Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum. Argentotorati: Exp. J. Rihelii, 1583.</i></p>
^	AWM2	<p><i>Selfisch, Samuel.</i></p>



		Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmio Roterodamo interprete. Wittebergae: Samuelis Selfischii, 1583	
<sup>a</sup>	AWQ2	Stephanus, Henricus . Jesu Christi D.N. Novum Testamentum. Antverpiae: excudebat Aegidius Radaeus, 1583.	
<sup>1423</sup> <sup>4644</sup>	AWU2	Bene- natum, Ioann. [a.k.a. Bienné, Jean fl.] Hē Kainē Diathekē. Novum Jesu Christi D. N. Testamentum. Ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III. Potentiss. et Invictiss. Principem Christinae Religionis Vindicem et	Bene- natum, Ioann. [a.k.a. Bienné, Jean fl. (?-1588) French Printer. https:// id.loc.gov/ authorities/ names/ nr94021899.htm (no preview)
GB			



		Assertorem unicum. Parisiis: Apud Ioann. Benenatum, 1584,88	
--	--	---	--

<a href="#">^</a>	AWY2	Castellio	1530
-------------------	------	-----------	------

Sebastianus.  
N.T. Gr.  
et Lat.  
1584

<a href="#">^</a>	AXA2	Le Bouc, Hilarium. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. ad Christianiss. Galliae et Poloniae Regem Henricum III. Pontentiss. et Inuictiss. Principem, Christianae Religionis Vindicem et assertatorem unicum. Parisiis: apud Hilarium le Bouc, Sebastianum Moulin et Ioannem Gueffier, In monte D. Hilarij, 1584.		Physical Book: The British Library. Permalink: <a href="#">BL</a>
-------------------	------	--	--	---

<a href="#">^</a>	AXE2	Montano,	
-------------------	------	----------	--



*Ben.  
Ariae.  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
Cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta.  
Quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
proprietae  
discredit,  
sensum,  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens;  
in  
margine  
libri est  
collacata:  
atque  
alia Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substita  
locum.  
Accesserunt  
et huic  
editioni  
Libri  
Graece*



[illegible]



		<i>in eius est substita locum. Accesservit et huic editioni Libri Graece scripti, quos Ecclesia Orthodoxa, Hebraeorum Canonem secuta, inter Apocryphos recenset; cum interlineari interpretatione Latina ex Bibliis Complutensibus deprompta. Antuerpiae, Christophori Plantini. 1584.</i>	
^	AXM2	Vignon, 132 Eustace. Novum Testamentum Graece. Genevae: apud Eustathium Vignon, 1584.	
^	AXQ2	Bryllinger, Nicolas. Τὸς καινῆς διαθήκῃς hapanta =: Novum D. N. Iesu Christi Testamentum, Gaece:	Physcial Book at: Universitätsbibli Basel, Frey- Gryn A VII 8



iam  
denuo  
sub  
Aristarchum  
limam  
revocatum,  
&  
collatis  
quamplurimis  
venerandae  
fidei  
exemplaribus,  
accuratissime  
nunc  
editum.  
Additis  
summis  
rerum, et  
sententiarum,  
quae  
singulis  
capitibus  
continentur:  
varijs  
item  
lectionibus,  
mutisque  
scripturae  
sacrae  
testimonijs:  
versuum  
denique  
cuiusque  
capitis  
per  
numerorum  
notas  
diligentissima  
distinctione:  
quae  
laborem  
in  
legendo  
acconferendo  
magnopere  
subleuabunt.  
Basileae:  
Ex  
Officina  
Brylingeriana,  
per  
Leonhardum  
Ostenium,



		Anno 1586.	
^	AXU2	<i>Le Bouc,</i> <i>Hilarium.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Nouum</i> <i>Iesu</i> <i>Christi</i> <i>D. N.</i> <i>Testamentum.</i> <i>ad</i> <i>Christianiss.</i> <i>Galliae</i> <i>et</i> <i>Poloniae</i> <i>Regem</i> <i>Henricum</i> <i>III.</i> <i>Pontentiss.</i> <i>et</i> <i>Inuictiss.</i> <i>Principem,</i> <i>Christianae</i> <i>Religionis</i> <i>Vindicem</i> <i>et</i> <i>assertatorem</i> <i>unicum.</i> <i>Parisiis:</i> <i>apud</i> <i>Hilarium</i> <i>le Bouc,</i> <i>sebastianum</i> <i>Moulin</i> <i>et</i> <i>Ioannem</i> <i>Gueffier,</i> <i>In monte</i> <i>D.</i> <i>Hilarij,</i> <i>1586.</i>	
^	AYA2	[NT]	
^	AYE2	<i>Montano,</i> <i>Ben.</i> <i>Ariae.</i> <i>Tēs</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Novum</i> <i>Iesu</i> <i>Christi</i>	



<i>D.N.</i> <i>Testamentum.</i> <i>Antuerpiae:</i> <i>Ex</i> <i>officina</i> <i>Christoph.</i> <i>Plantini.</i> <i>Architypographi</i> <i>Regii,</i> <i>1587.</i>	
--	--

AYI2

Montano, Ben. Ariae. Novum Testamentum Graece, cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem interpretation, quum à Graecarum dictionum interpretatione discedit, sensum, videlicet, magis quàm verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia, Ben. Ariae Montano Hispalensis operâ è verbo reddita, ac diuerso

1424

Heidelberg  
Polyglot,  
1st ed.  
[The first  
edition in  
1587 did  
not  
contain a  
N.T.]







Physical Book: <a href="#">SC</a>		<i>Henri. Hē Kainē Diathekē. Nouum Testamentum. Obscuriorum vorum &amp; quorudam loquendi generum accuratas partim suas partim aliorum interpretationes margini adscripsit Henr. Stephanus. cum magna accessione in hac posteriori editione. Geneva: Henri II Estienne [Stephanus], 1587.</i>					preview
<a href="#">4646</a> <a href="#">4656a</a> <a href="#">1424b</a>	AYU2	<i>Vatabli, 1588</i>					Vol. 1: (Gen.- Malachia <a href="#">GB</a>
The N.T. was not included in the first edition. Note (from an enclosed note, in French, before the title page): "Oficina Sanctandreana is the Latinized name of the Impression of Jerome Commelin, says Saint Andre of Heidelberg."		<i>Francisci Sacra biblia, Hebraice, Graece, Latine cum annotationibus Francisci Vatabli Hebraicae linguae quodam Professoris Regii Lutetiae. Latina interpretatio duplex est, altera</i>					



vetus,  
altera  
noua.  
Omnia  
cum  
editione  
Complutensi  
diligenter  
collata,  
additis in  
margine,  
quos  
Vatablus  
in suis  
annotationibus  
nonnunquam  
omiserat,  
idiotismis  
verborumque  
difficiliorum  
radicibus.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
ante hac  
emendatior:  
cui etiam  
nunc  
accessit,  
ne quid  
in ea  
defiderari  
posset.  
Novum  
Testamentum  
Graecolatium  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis.  
Volume  
4:  
(Jeremiae  
- Maccab  
III;  
Matthew  
-  
Revelation)  
New  
Testament.  
[Heidelberg]:  
ex



		officina Commeliniana [Heidelberg; Commelin, Jerome Erben], 1587.							
^	AYY2	Vautrollierius, Thomas. <i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum ad editionem H. Steph. impressum, &amp; nunc cum ultima Theodori Bezae editione diligenter collatum, cum quoad exemplar ipsum, tum etiam quoad obscuriorum vorum &amp; loquendi generum interpretationes margini ascriptas. 1st ed. Londini: Thomas Vautrollierius, 1587.</i>	1587,		4649				(Earliest edition of the GNT printed in England. [Can't find.] <a href="#">SC</a>
^	AZA2	Vignon, Eustace. Novum Testamentum Graece. Genevae: apud Eustathium Vignon,							



	AZE2	1587. Olstein, Leonhard Brylinger. Nikolaus. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta = Novvm D. N. IESV Christi Testamentvm Graece ... 1588	
cat. no. BX 5145	AZM2	Steinmanni, Tobiae. Novum Testamentum Graece et Latin. ... Lips.: typis Tobiae Steinmanni Impressae, 1588.	Physical Book: Dunham Bible Museum: DBM
	AZQ2	Stephanus, Henricus; Chouet, Jacques. Testamentum novum, sive novum foedus Jesu Christi, D. N. Cujus graeco contextui respondent interpretationes duae: una, vetus: altera, Theodori Bezae, nunc quarto	4650 Two date varieties occur 1588



diligenter  
ab eo  
recognita.  
Ejusdem  
annotationes,  
quas  
itidem  
hac  
quarta  
editione  
accuratè  
recognovit,  
et  
accessiones  
non  
parva  
locupletavit:  
ut  
docebunt  
asterisci  
margini  
appositi,  
necnon  
ejus ad  
lectorem  
epistolium.  
Haec  
quarto  
editio,  
propter  
accessiones  
non  
paucas,  
duos  
indices  
novos  
habet:  
quorum  
prior  
priori  
parti,  
posterior  
posteriori  
subjunctus  
est.  
Seorsum  
edetur  
recensio  
earundem  
in  
diversis  
Novi  
Testamenti



		<i>locis</i> <i>vocum</i> <i>(vulgo</i> <i>concordantiae</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti)</i> <i>cui etiam</i> <i>operam</i> <i>multum</i> <i>lector</i> <i>profuturam</i> <i>idem</i> <i>Theodorus</i> <i>Beza et</i> <i>quidam</i> <i>alii</i> <i>impenderunt.</i> <i>[Genève].</i> <i>vl.printer-</i> <i>publisher\$1vl.printer-</i> <i>publisher\$1</i> <i>[Jacques</i> <i>I Chouet</i> <i>pour</i> <i>Henri II</i> <i>Estienne],</i> <i>1588</i>
--	--	--

^	AZY2	<i>de</i> <i>Bezae,</i> <i>Theodore</i> <i>Testamentum</i> <i>novum,</i> <i>sive</i> <i>novum</i> <i>foedus</i> <i>Jesu</i> <i>Christi,</i> <i>D. N.</i> <i>Cujus</i> <i>graeco</i> <i>contextui</i> <i>respondent</i> <i>interpretationes</i> <i>duae:</i> <i>una,</i> <i>vetus:</i> <i>altera,</i> <i>Theodori</i> <i>Bezae,</i> <i>nunc</i> <i>quarto</i> <i>diligenter</i> <i>ab eo</i> <i>recognita.</i>
---	------	---



*Ejusdem  
annotationes,  
quas  
itidem  
hac  
quarta  
editione  
accuratè  
recognovit,  
et  
accessiones  
non  
parva  
locupletavit:  
ut  
docebunt  
asterisci  
margini  
appositi,  
necnon  
ejus ad  
lectorem  
epistolium.  
Haec  
quarto  
editio,  
propter  
accessiones  
non  
paucas,  
duos  
indices  
novos  
habet:  
quorum  
prior  
priori  
parti,  
posterior  
posteriori  
subjunctus  
est.  
Seorsum  
edetur  
recensio  
earundem  
in  
diversis  
Novi  
Testamenti  
locis  
vocum  
(vulgo*



		<i>concordantiae</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti)</i> <i>cui etiam</i> <i>operam</i> <i>multum</i> <i>lector</i> <i>profuturam</i> <i>idem</i> <i>Theodorus</i> <i>Beza et</i> <i>quidam</i> <i>alii</i> <i>impenderunt.</i> <i>[Genève],</i> <i>vl.printer-</i> <i>publisher</i> <i>publisher</i> <i>[Jacques</i> <i>I Chouet</i> <i>pour</i> <i>Henri II</i> <i>Estienne],</i> 1589	
^	AZU2	Montano, Ben. Ariae. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum. Antuerpiae: Ex officina Christoph. Plantini. Architypographi Regii, 1589.	
^	BAA2	Stephanus, Henri. IESU Christi Domini Nostri Novum Testamentum siou novum	Physical Book at: DBM BS 1965 1589



*fides*  
*Cuius*  
*Graeco*  
*contextui*  
*respondent*  
*interpretationes*  
*duae:*  
*una,*  
*vetus:*  
*altera,*  
*Theodori*  
*Bezae,*  
*diligenter*  
*ab eo*  
*recognita*  
*Eiusdem*  
*Th.*  
*Bezae*  
*Annotationes,*  
*quas*  
*iditem*  
*hac*  
*quarta*  
*editione*  
*recognovit,*  
*et*  
*accessione*  
*non*  
*parualocupletavit:*  
*quod*  
*docebunt*  
*asterisci*  
*ad*  
*marginem*  
*ipsarum*  
*positi. In*  
*hac*  
*Quarta*  
*editione*  
*propter*  
*accessiones*  
*non*  
*paucas*  
*Indices*  
*duo de*  
*nouo*  
*facti sunt*  
*quorum*  
*prior*  
*priori*  
*parti,*  
*posterior*  
*posteriori*



*subiiciatur.*  
*Geneva:*  
*Henricus*  
*Stephanus,*  
*1589.*


This page: section 1: 1514-1589



1590-1659 A.D.



Table A: section 2: Greek New Testaments with Links: 1590-1659



1514-1589 A.D.

This page: section 2: 1590-1659





Table of Contents



1660-1734 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
Geneve	de Beza, Theodore	Novum Testamētum, Graece et Latine: Theodoro Beza interprete. Additae sunt ab eodem, summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum	greek			Jeremie des Planches	1590	<a href="#">ERARA</a>
ERARA BSB								



et  
Actorum  
loco  
comprehensae.  
Item  
Methodi  
Apostolicarum  
Epistolarum  
brevis  
explicatio.  
Huic  
autem  
quartae  
editioni,  
praeter  
multorum  
locorum  
recognitionem,  
accesserunt  
breves  
difficiliorum  
phraseon  
expositiones,  
et aliae  
quaedam  
annotatiunculae,  
cum ex  
maioribus  
ipsius  
Bezae  
annotationibus,  
tum  
aliunde  
excerptae.

Lipsiae	Castellionus	M. T. Gr.	greek				1591
latin	Sebastianus	et Lat.					
Basilae	Froben,	Operum	greek		ex officina	1591	
	Hieronymus	Sextus			Frobeniana		
		Tomus					
		Novum					
		Testamentum					
		complectens:					
		iam					
		quintum					
		ac					
		postremum					
		accuratissima					
		cura					
		recognitum					
		ab autore:					
		cum					
		Annotationibus					



		<i>eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum videri possit...</i>					
<a href="#">BAQ</a>	Queriae	Montani, Ben. Ariae	<i>Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum.</i>	greek		Ex officina Christoph. Plantini Architypographi Regii,	1591
<a href="#">BAF</a>	Antvery	Rapheleng	<i>Van Kainēs Diathēkēs Apanta...</i>	greek		Ex officina Plantiniana Raphelengii	1591
<a href="#">BAJ</a>	Argentorati	Rihelii, J.	<i>Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum.</i>	greek		J. Rihelii	1591
<a href="#">BAI</a>	Andini	Barker, Christophe  and Bishop, George	<i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. Cum obscuriorum vorum et quorandam loquendi generum accuratis interpretationibus margini adscriptis.</i>	greek		Excudebat Reg. Typog. (Christopher Barker et George Bishop) Anno salutis humanae	1592
<a href="#">CB</a>	oniae	Mylii,	<i>Novum</i>	greek		In	1592 <a href="#">GB</a>



	Arnoldi	Testamentum graeco- latinum Vulgata interpretatione latina a theologis Lovaniensibus quam diligentissime recognita et emendata, Graeco contextui per versiculos numeris distinctos e regione opposita: notatis in margine locis concordantibus.				Officinae Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylii	
EB	Indini Reg. Typo.	Hē Kainē Diathekē. Nouum Iesu Christi D.N. Testamentum. Cum obscuriorum vorum et quorundam loquendi generum accuratis interpretationibus margini adscriptis.	greek			Excudebat Reg. Typog. Anno. salutis humanae.	1592 GB
GB	Geneva Stephanus Henri	Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum. Obscuriorum vorum & quorudam loquendi generum accuratas partim	greek			Henricus Stephanus	1592



		suas partim aliorum interpretationes margini adscriptit Henr. Stephanus cum magna accessione in hac posteriori editione.								
BBQ	Bodini	Valderus, Johannes	Novi Testamenti ?	greek				Valderus, Johannes	1592	
BBH	Bodini	Vautrollerius, Thomas	H <sup>z</sup> , Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum ad editionem H. Steph. impressum & nunc cum ultima Theodori Bezae editione diligenter collatum, cum quoad exemplar ipsum, tum etiam quoad obscuriorum vorum & loquendi generum interpretationes margini ascriptas.	greek	2			Thomas Vautrollerius	1592	
KBY	Geneva	de Bezae, Theodore	Theodori Bezae Annotationes maiores in Novum Dn. Nostri Jesu	greek				Christophorus Plantini	1594	ERARA



		Christi Testamentum. In duas distinctae partes, quarum prior explicationem in quatuor Evangelistas et Acta Apostolorum: Posterior vero in Epistolas et Apocalypsin continet. Quibus etiam adjuncti sunt indices rerum ac verborum locupletissimi. Nova autem haec editio multo correctior et emendatio- rior, nunc primum hac minore forma in gratiam et utilitatem studiosorum in lucem prodit.					
London	Field, Richard	Iesu Christi D. N. Nouum Testamentum Theodoro Beza interprete.	greek			impensis L. Harisoni; Excudebat Richardus Field	1594
London	Field,	Iesu	greek			impensis	1594



	Richard	Christi D. N. Nouum Testamentum Theodoro Beza interprete			I. Harisoni	
<a href="#">LCS</a>	Voegelin Ernest	Nouum Testamentum Graece et Latine, studio et industria D. Erasmi Roterodami accurate edium, etc.	greek		for Earnest Voegelin	1594
latin						
<a href="#">LCS</a>	Voegelin Ernest	Diathēkēs Τῆς Καινῆς Ἡραπᾶντα, Novvm IESV Christi Domini Nostri Testamentum.	greek		Voegelin Svmtibvs Valentini	1594
Permalink: <a href="#">BSB</a>						<a href="#">DD</a>
<a href="#">LCS</a>	Voegelin	Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, &	greek		In Officina Voegelinana	1594
latin						



		<i>quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum.</i>						
Frankfurt Main	Palthenii, Zachariae	<i>Novi Testamenti versionis Vulgatae, corectae, ad normam libri concordia, cum additionibus locorum communium paraphrasticis, et explicatione locorum controversorum genuina: Filo DNN. Hunnii, MylII, Rungii, Brentii, Chemnitii, tum, si qua opus fuit, verae doctrinae hostium, deducta et agglomerata a Zacharia Muthesio, Theol. Vinariensi, ad</i>	greek			<i>Iustu et sumtu Zachariae Palthenii, V.I.D. typis aenes primum excripta</i>	1596	



AD-A	Argentoratensis, J. Rihelii, J.	Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum.	greek			J. Rihelii	1596	
BB-5	Hamburg Wolder, David	Biblia sacra, Graece, Latine & Germanice opera Davidis Wolderi. In usum ecclesiarum germanicarum praesertim earum quae sunt in ditionibus illustrissimorum Ducum Holsatiae: Bibliorum N. Testamenti pars prima id est euangelia quatuor. Matthæi. Marci. Lucæ. Johannis & Acta Apostolorum, Volume 5. The Hamburg Polyglot	greek			excudebat Iacobus Lucius Junior	1596	vol. 1 – 5: (Matt. - Acts) <a href="#">GB</a>



Frankfurt	Wecheli (Andreae) heredes	<i>Tes Theias Graphes (Της Θειας Γραφης), Παλαιας Αηλαδη και νεας Διαθηκης, Απαντα. Divinae Scripturae, nempe veteris ac novi testamenti, omnia, Recens à viro doctissimo et linguarum peritissimo diligenter recognita, et multis in locis emendata, variisque lectionibus ex diuersorum Exemplarium collatione decerptis, et ad Hebraicam veritatem in veteri Testamento reuocatis aucta et illustrata.</i>	greek		Apud Andreae Wecheli heredes, Claudium Marnium & Ioan, Aubrium	1597	DD
Geneva	de Bezae, Theodore	<i>Iesu Christi Domini nostri Novum Testamentum, sive Novum Foedus,</i>	greek		Jeremie Des Planches	1598	ERARA



*cujus  
graeco  
contextui  
respondent  
interpretationes  
duae:  
una,  
vetus:  
altera,  
Theodori  
Bezae.  
Ejusdem  
Theodori  
Bezae  
annotationes,  
in quibus  
ratione  
interpretationis  
vorum  
reddita,  
additur  
synopsis  
doctrinae  
in  
Evangelica  
historia,  
et  
Epistolis  
apostolicis  
comprehensae,  
et ipse  
quoque  
contextus,  
quasi  
brevis  
commentario  
explicatur.  
Omnia  
nunc  
demum,  
ultima  
adhibita  
manu,  
quam  
accuratissime  
emendata  
et aucta,  
ut  
quodammodo  
novum  
opus  
videri  
possit.*



<a href="#">Argemont</a> latin <a href="#">BSB</a>	<a href="#">Rihelius, Theodosius</a>	Novvm <i>Testamentum Graece &amp; Latine: Cvm Symmariis, concordantijs et explicationibus difficiliorum vocabulorum, et alijs in hac editione praestitis, vti ex sequenti epistola et ipsius operis impressione apparet.</i>	greek	<a href="#">Excudibatur</a>	1598	<a href="#">Permalink</a> <a href="#">BSB</a>
<a href="#">Geneve</a> <a href="#">ERARA</a> <a href="#">ERARA</a> [Online]: <a href="#">TRB</a>	<a href="#">Vignon, Eustace Haered.</a>	Jesu <i>Christi Domini nostri Novum Testamentum, sive Novum Foedus, cujus graeco contextui respondent interpretationes duae: una, Vetus: altera, Theodori Bezae. Ejusdem Th. Bezae annotationes, in quibus ratione interpretationis vocum redditae, additur synopsis doctrinae</i>	greek	<a href="#">Héritiers d'Eustache Vignon,</a>	1598	<a href="#">BNE</a>



		in Evangelica historia, et Epistolis Apostolicis comprehensae, et ipse quoque contextus, quasi brevi commentario explicatur. Omnia nunc demum, ultima adhibita manu, quam accuratissime emendata et aucta, ut quodammodo novum opus videri possit.						
Non	Bergae	Hutter, Elias	Novum Testamentum Dni: Nri: Iesu Christi, Syriace, Arabice, Graece, Latine, Germanice, Bohemice, Italice, Hispanice, Gallice, Anglice, Danice, Polonice; studio et labore Eliae Hutteri Germani.	greek		Huteri	1599	vol. 1: Matthew: GB
latin								
german								
french		Matthew: GB						
english		(Gospels): GB						
hebrew		(Matt. - Acts)						
syriac		(Matt. - Acts)						
polish								
italian								
spanish								
czech								
danish								
Epistiae	Latzenberg	Novum	greek			Privilegio	1599	Permalink



latin	Michael	Testamentum			Electoral, Imprimebus Michael Lantzenberger	BSB
		Graece et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, & quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum.				
HEidelberg	Montani, Ben. Ariae	Novum Testamentum Graece, cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem	greek	2	Commelin 1599	
latin						



interpretation,  
quum à  
Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensus,  
videlicet,  
magis  
quàm  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque  
alia, Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
operâ è  
verbo  
reddita,  
ac diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multò  
quàm  
ante hac  
emendatio.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docétque  
quis ex eo  
fructus à  
sacrae  
paginae



[illegible]



ea defiderari posset. Novum Testamentum Graecolatinum Ben. Ariae Montano Hispalensis. Volume 4									
EE	Eduni	Vincentium Bertolelens	Novum Testamentum Graece: Cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem interpretatio, quum a Graecarum dictionum interpretatione discedit, sensus, videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia, Ben. Ariae Montano Hispalensis opera e verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta; in eius est	greek			Veneunt apud Berthol. Vincentium	1599	GB
Latin									



substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatio-  
r.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.

NEQ Greilberg

Elutter,  
Elias

Novym	
Testamentum	
Dni: Nri:	
Iesv.	
Christi:	
Syriace,	
Ebraice,	
Graece,	
Latine,	
Germanice,	
Bohemice,	
Italice,	
Hispanice,	
Gallice,	
Anglice,	
Danice,	
Polonice.	
Secundus	
Tomus	
Continens	
Epistolas	
S. Pauli .	
. Et	
Apocalypsan	
Iohannis.	

Dietrich

600

vol. 2:  
(Epistles  
of Paul -  
Rev.): [GB](#)

Francofve

Mecheli

 $\bar{V}_s$ 

greek

apud

1600



Marnium Aubrium.	(Andreae) heredes;	<i>Καινῆς Διαθῆκῃ Ἡραπᾶντα. Εὐαγγελιον. Κατὰ Ματθαιον. Κατὰ Μαρκον. Κατὰ Λουκαν. Κατὰ Ἰωαννης. Πραξεις των Αποστολων. Nouum Iesu Christi Dn. Nostri Testamentum. Vt ex Bibliotheca Regia Anno 1550. per Robertvm Stephanvm</i>						Claudium Marnium et Heredes Ioannis Aubrij, typis Wechelians	
Coloniae	Mylii, Arnoldi	<i>Novum Testamentum graeco- latinum Vulgata interpretatione latina a theologis Lovaniensibus quam diligentissime recognita et emendata, Graeco contextui per versiculos numeris distinctos e regione opposita: notatis in margine locis concordantibus.</i>	greek				in Officinae Birckmannica, sumptibus Arnoldi Mylii	1601	



EE	Eyden	Rapheleng Van Kainēg Christophorum	Diekhēkes hapanta		Ex	1601	GB
		Iesu Christi D. N. Testamentum. Ex officina Plantiniana			Officina Plantiniana, apud Christophorum Raphelengum, Academiae Lugduno-Bat. Typogr.		
EE	Francofur	Stephanus Robert.	Tēs Kainēg Diekhēkes hapanta.		Typis Wechelianis apud Claudium Marnium et heredes Joannis Aubrii	1601	
		Euangelion Kata Mathaion, Kata Markon, Kata Loukan, Kata Ioannen. Praxeiston apostolol. Novum IESU Christi Dn. Nostri Testamentum. Ut ex Bibliotheca Regia Anno 1550 per Robertum Stephanum excusum suit.					
EE	Francofur	Wechel, Andrae	Tēs Kainēg Diekhēkes hapanta		apud Andre Wechel, Claudium, Marnium & heredes, Ioannis Aubrij	1601	GB
UJ DD		Novum IESU Christi Dn. Nostri Testamentum. Ut ex Bibliotheca Regia Anno 1550 per Robertum Stephanum excusum suit.					
BN	Norberg, Hutter,	Novum	greek		Cum Sac.	1602	Matt.-



(Matt.-Rev.): <a href="#">GB</a> vol. 1: (Matt.): <a href="#">GB</a> vol. 2: (Mark): <a href="#">GB</a> vol. 3: (Luke): <a href="#">GB</a> vol. 5: (Acts): <a href="#">GP</a>	Elias	Testamentum, Harmonicum, Ebraicè, Graecè, Latinè, et Germanicè, pro verbi Dei et linguarum cultoribus editum. Ab Elia Huttero Germano.				Cas. Maiestatis: etc. nen non RegisGalliarum et Navarrae etc. Privilegijs	Rev.): <a href="#">GB</a>	
	<a href="#">BB</a> 1603 (Barnus): <a href="#">GB</a> Elias	Novum Testamentum, Harmonicum, Ebraicè, Graecè, Latinè, et Germanicè, pro verbi Dei et linguarum cultoribus editum. Ab Elia Huttero Germano.	greek			Cum Sac. Cas. Maiestatis: etc. nen non RegisGalliarum et Navarrae etc. Privilegijs	1603	
(Matt.-Rev.): <a href="#">GB</a> latin hebrew german	<a href="#">BB</a> 1604 (Barnus): <a href="#">GB</a> Elias	Novum Testamentum, Harmonicum, Ebraicè, Graecè, Latinè, et Germanicè, pro verbi Dei et linguarum cultoribus editum. Ab Elia Huttero Germano.	greek			Matthieu Berjon	1604	
(Matt.-Rev.): <a href="#">GB</a> latin	<a href="#">BB</a> 1604 (Barnus): <a href="#">GB</a> Matthieu	Novum Testamentum, Graece et Latine: Theodoro Beza interprete; additae sunt ab eodem summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum & Actorum loco comprehensae; item, Methodi Apostolicarum	greek					



		epistolarum brevis explicatio. Huic autem quintae editioni, praeter multorum lecorum recognitionem, accesserunt breyes difficiliorum phrasewn expositiones, et aliae quaedam annotatiunculae, cum ex maioribus ipsius Beze annotationibus, tum aliunde excerptae.						
AV	Venticenis	Novvm	greek			[ex Libris	1604	vol. 1: GB
	Villiers,	IESV				AD		
(Matt.-Rev.)	Pierre	Christi				Mottet][in		
	Loiseleur	Testamentum				hand		
		Graece et				script.]		
		Latine:						
		Theodoro						
		Beza						
		interprete.						
		Additae						
		sunt ab						
		codem						
		summae						
		breues						
		doctrinae						
		vnoquoque						
		Euangelionum						
		et						
		Actorum						
		loco						
		comprehensae.						
		Item,						
		Methodi						
		Apostolicarum						
		epistolarum						
		brevis						



		<p> <i>explicatio.</i>  <i>Huic</i>  <i>autem,</i>  <i>quintae</i>  <i>editioni,</i>  <i>praeter</i>  <i>multorum</i>  <i>locorum</i>  <i>recognitionem,</i>  <i>accesserunt</i>  <i>breues</i>  <i>difficiliorum</i>  <i>phraeseum</i>  <i>expositiones,</i>  <i>et aliae</i>  <i>quaedam</i>  <i>annotationum</i>  <i>culae,</i>  <i>eum ex</i>  <i>maioribus</i>  <i>ipsius</i>  <i>Bezae</i>  <i>annotationibus,</i>  <i>tum</i>  <i>alitinde</i>  <i>excerptae.</i> </p>							
Wittenberg	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete	greek				Samuelis Selfischii	1604	
latin									
Geneva	Stephanus Henri	<p> <i>τῆ Καινῆ</i>  <i>Διαθῆκῃ.</i>  <i>Nouum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>Obscuriorum</i>  <i>vocum &amp;</i>  <i>quorudam</i>  <i>loquendi</i>  <i>generum</i>  <i>accuratas</i>  <i>partim</i>  <i>suas</i>  <i>partim</i>  <i>aliorum</i>  <i>interpretationes</i>  <i>margini</i>  <i>adscriptit</i>  <i>Henr.</i>  <i>Stephanus</i>  <i>cum</i> </p>	greek	§			Henricus II Estienne [Stephanus]	1604	ERARA
ERARA	ERARA								



		magna accessione in hac posteriori editione.					
AG	Gentoto Rihelii, J.	Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum.	greek			J. Rihelii	1605
Wit	bergse Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete	greek			Impensis Samuelis Selfischii, typis L. Seuberlich	1605
	latin						
Wit	bergse Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete	greek			Samuelis Selfischii	1606
	latin						
Gene	de la Rouiere, Petrus	Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietae discedit, sensus	greek			Petrus de la Rouiere	1609
							GB







*Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque alia  
Ben.  
Ariae  
Montano  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatior.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.*



<a href="#">Ant</a>	ueriae Montani, Ben. Ariae	<i>Novum Testamentum Graece: Cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus inserta ...</i>	greek			Christoph Plantini	1609	
<a href="#">Lugduno</a> [Leyden]	Rapheleng Christoph	<i>Novum Testamentum Graece &amp; Latine ...</i>	greek			Ex officina Plantiniana apud Christophorum Raphelengum, Academiae Lugduno- Bat. Typogr.	1609	
<a href="#">Geneva</a>	Stoer, Jacob	<i>.. Nouum .. Testamentum. Graece et Latine.</i>	greek			Apud Iacobum Stoer et Aureliae Allobrogum	1609	
<a href="#">Lugduni</a>	de Harsy, Ant.	<i>ΑΠΑΝΤΑ τὰ πῆς καινῆς διαθήκης. Nouum IEIV Christi D.N. Testamentum, Graece et Latine Ad Romanae</i> ...	greek			Apud viduam Ant. de Harsy	1610	<a href="#">GB</a>
<a href="#">Geneva</a>	de la Rouiere, Petrus	<i>Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, quam a Graecarum</i>	greek			excudebat Petrus de La Rouiere, Aureliae Allobrogum	1610	<a href="#">ERARA</a>



*dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque alia  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius est  
substituta  
locum.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.*

Ant.

Ariae

de la  
Rouiere,  
Petrus

*Novum  
Testamentum  
Graece:  
cum  
Vulgata  
interpretatione*

greek

Petrus de  
la Rouiere

1610



Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
quam a  
Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque alia  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius est  
substituta  
locum.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex eo  
fructus a  
sacrae



		<i>paginae studiosis percipi possit.</i>					
Geneve	de Bezae, Theodore	Novum Iesu Christi Testamentum Graece et Latine / Theodoro Beza interprete; additae sunt ab eodem summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum & Actorum loco comprehensae; item methodi apostolicarum Epistolarum brevis explicatio; cum duplici interpretatione.	greek		apud Samuelem Crespinum	1611	ERARA
ERARA BSB GB BSB GB							
Geneve	de Bezae, Theodore	Novum Iesu Christi Testamentum Graece et Latine / Theodoro Beza interprete; additae sunt ab eodem summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum & Actorum	greek		apud Joannem Vignon	1611	ERARA
ERARA							



Novum	greek
Testamentum	
Graece: cum	
Vulgata	
interpretatione	
Latina	
Graeci	
contextus	
lineis	
inserta:	
quae	
quidem	
interpretatio,	
cum a	
Graecarum	
dictionum	
proprietate	
discedit,	
sensum	
videlicet,	
magis	
quam	
verba	
exprimens,	
in	
marginē	
libri est	
collocata:	
atque alia	

1611

excedebat  
Petrus de  
la Rovière

1611

ERARA



		Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta, in eius est substituta locum. Cum praefatione eiusdem Ben. Ariae Montano, in quasui huius operis rationem reddit, docetque quis ex eo fructus a sacrae paginae studiosis percipi possit.							
Al	Allobrogum	de la Roviere, Petrus	Sancti Pauli Epistolae. Catholicae Epistolae. Apocalypsis Sancti Ioannis Theologi.	greek			excudebat Petrus de la Rovièr	1611	GB
Fl	Frankfurt Main	Palthenii, Zachariae	Novi Testamenti versionis Vulgatae, corectae, ad normam libri concordia, cum additionibus locorum	greek			Iustu et sumtu Zachariae Palthenii, V.I.D. typis aenes primum excripta	1611	



*communium  
paraphrasticis,  
et  
explicatione  
locorum  
controversorum  
genuina:  
Filo DNN.  
Hunnii,  
Mylii,  
Rungii,  
Brentii,  
Chemnitii,  
tum, si  
qua opus  
fuit, verae  
doctrinae  
hostium,  
deducta et  
agglomerata  
a  
Zacharia  
Muthesio,  
Theol.  
Vinariensi,  
ad  
electorem,  
Ducesque  
saxoniae  
modernos.*

BIU

Crespin,  
Jean

*Τὸς  
Καينῆς  
Diathēkēs  
Apanta.  
Nouum  
Iesu  
Christi  
domini  
nostri  
Testamentum.  
Additis  
summis  
rerum &  
sententiarum,  
quae  
singulis  
capitibus  
continentur:  
variis  
item  
lectionibus  
mutisque  
testimoniis*

greek

1612-1622



		<i>quae laborem in legendo ac conferendo magnopere subleuabunt.</i>						
Geneve	Crespin, Samuel	Novum Iesu Christi Testamentum Graece et Latine / Theodoro Beza interprete	greek			apud Samuelem Crespinum	1612	
latin								
France	de Harsy, Ant.	ΑΠΑΝΤΑ τὰ καὶ νῆς διαθήκης. Nouum IEIV Christi D.N. Testamentum, Graece et Latine Ad Romanae ...	greek			Apud viduam Ant. de Harsy	1612	
Antwerp	Rapheleng van	Καὶ νῆς Διαθήκῃς Απαντα. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. Ex officina Plantiniana Raphelengi	greek			Ex officina Plantiniana Raphelengi	1612	HF
GB GB GB GB								
Leiden	Rapheleng Franciscus	Nouum Testamentum Graece: Cum Vulgata Interpretatione Latina, Graeci Contextus Lineis Inserta. Quae	greek			Ex Officina Plantiniana Raphelengi	1613	HT



		<p>quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietas discredit, sensum, videlicet, magis quam verba exprimens; in margine libri est collacata: atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis opera e verbo reddita, ac diuerso char acterum genere distincta, in eius est substita locum.</p>					
SEDani	Jannoni, Ioannis	Novum Testamentum Graece.	greek		ex Typis noviss. Joan. Jannoni	1614	
RO SBB German	Rostochi Lubini, Eilhardi	Novi Jesu Christi Testamenti Graeco Latino Germanicae. Novae Editionis, Pars Prima. in qua una cum pietate, et verbis aeternae vita, tres	greek		Typis Joachimi Pedani	1614	SBB



linguae  
vel solae,  
vel inter  
se  
collatae  
una opera  
et  
propemodum  
simul legi,  
et addisci  
compendiose  
a  
junioribus  
possint,  
Cum  
praeliminari  
ad  
Celfissimum  
Pomeranide  
principem  
Philippum  
Epistola,  
in qua  
Consilium  
de latina  
lingua  
compendiose  
a pueris  
addiscenda  
exponitur,  
studio  
Eilhardi  
Lubini.

Geneve]

Casaubon  
Isaac

Hê Kainê  
Diathêkê

greek

=: Novum  
Testamentum  
/  
obscuriorum  
vorum et  
quorundam  
loquendi  
generum  
accuratae  
magnaeque  
accessiones,  
Is.  
Casauboni  
Henry II  
Stephani  
et  
aliorum,  
tum

Oliva  
Stephani,  
sumptibus  
Sam.  
Crespini

1615



		<i>margini, tum ad finem adscriptae, notae et interpretationes. Editio Postrema.</i>						
BN latin hebrew	Noriberga Hutter, Elias	<i>Novum Testamentum, Harmonicum, Ebraicè, Graecè, Latinè, et Germanicè, pro verbi Dei et linguarum cultoribus editum. Ab Elia Huttero Germano.</i>	greek			Cum Sac. Cas. Maiestatis: etc. nen non Regis Galliarum et Navarrae etc. Privilegijs	1615	
RS latin GEB GB	Rostochi Lubini, Eilhardi	<i>Novi Jesu Christi Testamenti Novae Editionis Graeco- Latino- Germanicae interlinearis sive parallelae, Qua Ad Nobilissimam Linguarum Graecam una cum Pietate &amp; Verbis aeternae vitae addiscendam facilis et expedita via sternitur, Et in qua tres linguae vel solae, vel inter</i>	greek			typis Joachimi Pedani, typographi Academicici	1615	UG



se  
collatae  
una opera  
et  
propemodum  
simul legi,  
imbibi, et  
addisci a  
iunioribus  
compendiose  
possint,  
Pars  
Prima,  
continens  
Evangelia  
et  
Apostolorum  
Acta: cum  
praeliminati  
ad  
Celfissimum  
Pomeraniae  
Principem  
Philippum  
II,  
Espistola,  
in qua  
Consilium  
de Latina  
Lingua  
Compendiose  
a Pueris  
addisiendae  
exponitur:  
Studio,  
cura, et  
impensa  
E. Lubini.

Geneve

Vignon,  
Joannam

Τῆς  
Καينῆς  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Novi  
Testamenti  
Libri  
Omnes  
recens  
nunc editi,  
cum Notis  
Isaaci  
Casavboni  
Adiectae  
sunt

greek

apud  
Joannem  
Vignon

1615

GB



		variae lectiones omnes: cum diligenti turulum locorum collatione.					
Rostochi	Lubini, Eilhardi	Novi Jesu Christi Testamenti Novae Editionis Graeco- Latino- Germanicae interlinearis sive parallelae, Qua Ad Nobilissimam Linguarum Graecam una cum Pietate et Verbis aeternae vitae addiscendam facilis et expedita via sternitur, Et in qua tres linguae vel solae, vel inter se collatae una opera et propemodum simul legi, imbibi, et addisci a iunioribus compendiose possint, Pars Prima, continens Apostolorum	greek		typis Joachimi Pedani, typographi Academici	1616	Rom.- Rev.): IA
latin german							







Hê Kainê	greel
Diathêkê	
=: Novum	
Testamentum	
/	
obscuriorum	
vocum et	
quorundam	
loquendi	
generum	
accuratae	
magnaeque	
accessiones,	
Is.	
Casauboni	

\_\_\_\_\_

---

$\mu$   
 $m$   
 $m$   
 $e$   
 $\mu S,$   
 $\tilde{t}$

---

[illegible]

1



		Henry II Stephani et aliorum, tum margini, tum ad finem adscriptae, notae et interpretationes. Editio Postrema.					
--	--	---	--	--	--	--	--

Prostat	Lubini, Eilhardi	Novi Jesu Christi Testamenti Graeco- Latino- Germanicae Novae Editionis, Pars Prima. In Qua una cum pietate, et verbis aeteraevitae, tres linguae, vel solae, vel interse collatae una opera et propemodum simul legi, et addisci compendiose a iunioribus possint. Cum praeliminati ad Celfissimum Pomeraniae Principem Philippum II, Espistola, in qua Consilium	greek			apud Iohannem Hallerfordium	1617	A
---------	---------------------	---	-------	--	--	-----------------------------------	------	---



		<i>de Latina Lingua Compendiose a Pueris addisiendae exponitur: Studio, Eilhardi Lubini.</i>						
<a href="#">H</a> ubingae	Hafenraffer Matthias	<i>Ἡ Και Μαθηκη. Ἰησοῦ Χριστοῦ. Novum Testamentum IESU Christi. Greek &amp; Latin.</i>	greek			per Theodoricum Werlin, Impensis Joha Berneri, Bibliopola Francof.	1618	vol. 1: (Matt.- Acts): <a href="#">GB</a>
latin								
vol. 1: (Matt.-Acts):								
<a href="#">A</a> rgentoratensis	Rihelii, J.	<i>Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum.</i>	greek			J. Rihelii	1618	
<a href="#">W</a> ittebergae	Selfisch, Samuel	<i>Novum Testamentum Graece &amp; Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete</i>	greek			Samuelis Selfischii	1618	
latin								
<a href="#">G</a> eneva	de la Rouiere, Petrus	<i>Novum Testamentum Graecum, cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem</i>	greek			Petrus de la Rouiere	1619	<a href="#">GB</a>
<a href="#">ERARA</a> <a href="#">ERARA</a>								



		interpretatocum a Graecarum dictionum proprieta discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta, in eius est substituta locum.							
Coloniae Allobrogum [Genevae]	Scalinger, Joseph Juste	Τὴς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαnτα: additus etiam syllabus locorum Novi Testamenti cum notis Iosesphi Scaligeris ... Additus etiam syllabus locorum Noui Testamenti ...	greek			de la Rouiere	1619	GB	
BW Wittenbergae latin	Balduin, Fredrich	Catechesis apostolica, hoc est. S.	greek	2		Typis Augusti Boreck,	1620		



apostoli  
Pauli  
Epistola  
ad  
Romanos,  
commentario  
perspicuo  
illustrata.  
In quo  
praeter  
Analysin,  
Explicationem,  
et  
Paraphrasin  
textus,  
multiplices  
commonefactiones  
ex textu  
eruantur,  
Et  
plusquam  
ducentis  
Quaestionibus  
controversis  
fundamentis  
sanae  
doctrinae  
monstrantur:  
iisque; in  
primis,  
quae  
partim  
Benedictus  
Pererius  
esauita;  
partim  
David  
Pareus  
Calvinista  
disputationibus  
et  
commentarijs  
suis in  
hanc  
epistolam  
contra  
Ὁρθόδοξαν  
fidei  
insperserunt,  
in gratiam  
studiosae  
juventutis,  
sufficienter

Sumtibus haeredum Samuelis Selfischet Pauli Helvvichij
---



		responetur Cum Textu Graeco- latino, et Indice triplici: quorum unus est dictorum scripturae: alter quaestionum explicatarum: tertius rerum et verborum. Autore Friderico Balduino, S. Theol. Doctore, Professore Pastore ac Superintendente in Academia Wittergergens. Editio Secunda				
<a href="#">Coloniae</a> <a href="#">Allobrogum</a> <a href="#">Genevae</a> <a href="#">ERARA</a>	Scalinge Joseph Juste	Ἰσ Kainēs Diathēkēs Hapanta: additus etiam syllabus locorum Novi Testamenti	greek		de la Rouiere	1620 <a href="#">ERARA</a>
<a href="#">BMA</a> latin	Crespin, Samuel	Novvm Testamentvm Graecvm: Cum Vulgata interpretatione Latine Graeci contextus lineis inserta.	greek		apud Samuelem Crespinum	1622 <a href="#">Permalink</a> <a href="#">BSB</a>







latin	Jacques	Testamentum				de Billy			
		Graece et Latine							
Eugduni	de	Novum	greek			sumptibus	1622		
	Tournes, Joannem	D.N. IESV Christi Testamentum,				de Tournes			
Wittenberg	Gargani, Zachariae	Hē Kainē Diathēkē	greek			Augustus Borek	1622		
		<p> Ιησουν Χριστον, εις δοξαο του Φιλανθρωπου ενος τρισυποστατου θεου, του πατρος, και του Υιου, και του Αγιου Πνευματος, ικοδομν το Τῶν φολοθεαν και ευλαβων Ρωμαξων: Προμηθεια μεν και Αναλωμασ Του Θεοφιλεσату κυρ: Νικηφοροτ Θεσσαλονικεωσ, του τῆς Ιerioσου και του Αγιου-ορους Επισκοπου. Και του Ευλαβεσату Κυρ: Δημητριου, Ιερεωσ Τῆς Πολεωσ-αγιασ: Εργοδιακονου Του </p>							



Novi	greek
Testamenti	
versionis	
Vulgatae,	
correctae,	
ad	
normam	
libri	
concordia,	
cum	
additionibus	
locorum	
communium	
paraphrasticis,	
et	
explicatione	
locorum	
controversorum	
genuina:	

4

Zachariae  
Palthenii,  
V.I.D.  
typis  
aenes  
primum  
excripta

---



*Filo DNN.  
Hunnii,  
Mylîi,  
Rungii,  
Brentii,  
Chemnitii,  
tum, si  
qua opus  
fuit, verae  
doctrinae  
hostium,  
deducta et  
agglomerata  
a  
Zacharia  
Muthesio,  
Theol.  
Vinariensi,  
ad  
electorem,  
Ducesque  
saxoniae  
modernos.*

Coloniae	Scalinger,
Allobrogum	Joseph
[Genevae]	Juste

*Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta:  
additus  
etiam  
syllabus  
locorum  
Novi  
Testamenti*

greek

de la  
Rouiere

622

ΕΠΥΘΕΙΟ

Schmidii,  
Erasmi

Ἡ ἐκ Κανέ  
 Διαθήκη  
 Ἰησοῦ  
 Χριστοῦ  
 εἰς δόξα  
 τοῦ  
 Φαλαθροῦ  
 εἰς  
 τρισποστο  
 θεοῦ, οὐτ  
 πατρός,  
 καὶ οὐτ  
 υἱοῦ, καὶ  
 οὐτ Ἀριον  
 Πνεύματος  
 οἰκοδομῶν  
 τῶν  
 φιλοθεῶν  
 ἡ ἐνλαβῶν

greek

Αυγουστου 162  
Βωρεκιου  
Χαλκογραφου

622

GB



Ρωμαιω  
Προμηθειᾶ  
μεν και  
ἀναλωμασ  
Του  
θεοφιλεστων  
κυρ  
Νικηφορου  
Θεσσαλονικεως,  
του της  
Ἱερισσου  
και του  
Ἁγιου-  
ὀρους  
Ἐπισκοπου·  
και του  
Ευλαβεστων  
Κυρ  
Δημητριου,  
Τερεως  
της  
Πολεως-  
ἁγίας·  
ἐργοδιωκτων  
Του  
λογιωτ  
Κυρ  
Ἐρασμου  
Σχμιδιου  
[Erasmus  
Schmidi]  
Δηλιτιαωσ  
Μυσιου, Τ  
Ελλκνικων  
Και  
Μαθηματων  
εν τη  
πολυθρυλλητω  
Ονιπτεμβερκεκη  
Ακαδημια  
Διδασκαλου  
Ἐπιμελειᾶ  
δε του  
Ζαχαριου  
Γεργανου,  
Ευγηνου  
εκ πολεως  
Αρ Της.

London	Whittaker Richard	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti libri	greek			ex officina Ioh. Billii.	1622
--------	----------------------	--	-------	--	--	-----------------------------	------







BNQ	de la	<i>expressum</i>				
	Roviere, Petrus	<i>Novum Testamentum Graece:</i>	greek		excudebat Petrus de la Rovière	1625
Genevae	Stoer, Jacob	<i>Novum Testamentum Graece et Latine</i>	greek		Apud Jacobum Stoer	1625
latin						
Amsterdam	Laurensz, Hendrick	<i>D. N. IESV Christi Testamentum novum graeco-latino Theodoro Beza interprete, prioribus editionibus accuratius et a mendis expurgatum.</i>	greek		Henricus Laurensz	1626
GB						
Rostochi	Lubini, Eilhardi	<i>Novi Jesu Christi Testamenti novae editionis Graeco-Latino-Germanicae interlinearis sive parallelae, ... cura, studio et labore Eilhardi Lubini ...</i>	greek		Augustini Ferberi	1626
latin						
german						
Rostock	Lubini, Eilhardi	<i>Novi Jesu Christi Testamenti novae editionis Graeco-Latino-Germanicae, interlinearis sive parallelae, qua ad nobilissimam</i>	greek			1626
latin						
german						



BOD	Edmundi	De Dieu,	..	greek			Elzeviriana	627	
	Spain	Ludovici	Apocalypsis Sancti Johannis, ... opera and studio Ludovici de Dieu.						
BOM		de la	Novum	greek			excudebat	627	
		Roviere,	Testamentum				Petrus de		
		Petrus	Graece:				la Roviére		
BOQ		Stoer,	Novum	greek			Ex	627	GB
		Jacob	Testamentum				Typographia		
GB			Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci				Iacobi Stoer		



contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
proprietas  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque alia  
Ben.  
Ariae  
Montano  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatio.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua sui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque



[illegible]



		Nostrum Testamentum. Textui Graeco conjuncta est versio Latina Vulgata, summorum pontificum, Sixti V. et Clementis VIII. autoritate edita et recognita. Quae sunt hoc tomo praestita, docebit sequens ad Lectorem epistola. Tomus Tertius.	Rosario				
AE	de Tournes, Joannem	Nouum D. N. IESV Christi Testamentum, cuius Graeco Conica textui espondent Versiones duae, altera Gallica, altera Latina, Theod. Bezae.	greek		sumptibus Io. de Tournes	1628	GB
SE	Ianni, Ioannis	Ves Kaines Diathekes Apanta. Novum Iesu Christi Domini Nostrum Testamentum,	greek		Ex Typographia et typis nouissimis Iannoni	1628, 1629	



		<i>Ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum</i>					
PARIS	Morin, Jean	<i>Biblia sacra, Graeca, Gr. et Lat. cum Scholiis, curâ Morini, 2 vol.</i>	greek		apud Sonnium	1628	
GENEVA		<i>Polyglot N.T.</i>	greek			1628	
BPU	lannoni, Ioannis	<i>[Tēs kainēs diathēkēs hapanta] = Novvm Iesv Christi Domini Nostri Testamentum: ex regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum</i>	greek			1629	
LIETIAE Parisiorum	Le Jay, Guy Michel	<i>Bibla 1. Hebraica, 2. Samaritana, 3. Chaldaica, 4. Graeca, 5. Syriaca, 6. Latina, 7. Arabica, quibus textus originales totius Scripturae Sacrae, quorum</i>	greek		Le Jay	1629-1645	
latin							
syriac							
hebrew							
Samaritan							



		<p><i>pars in editione Complutensi, deinde in Antuerpiensi regiis sumptibus extat, nunc integri, ex manuscriptis toto fere orbe quaesitis exemplaribus, exhibentur</i></p>						
<p><a href="#">BGA</a> Ancofve</p>	<p>Mechel, Andrae</p>	<p>Ἦς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶντα. Εὐαγγελιον. Κατὰ Ματθαιον. Κατὰ Μαρκον. Κατὰ Λουκαν. Κατὰ Ἰωαννης. Πραξεις των Αποστολων. Νοϋμ Ιesu Christi Dn. Nostri Testamentum. Vt ex Bibliotheca Regia Anno 1550. per Robertvm Stephanvm</p>	<p>greek</p>			<p>apud Claudium MarniumEt Heredes Ioannis Aubrij, typis Wechelianis</p>	<p>1629</p>	
<p><a href="#">BGE</a> Amstelodami</p>	<p>Ammonii, Ioannis</p>	<p>Ἡ Καινῆ Διαθῆκῆ: = Novum Testamentum:</p>	<p>greek</p>				<p>1630</p>	
<p><a href="#">BGI</a> Parisiiorum latin</p>	<p>Morellum Carolus</p>	<p>Documen- ta Commentaria in hosce Novi</p>	<p>greek</p>			<p>Carolus Morellum</p>	<p>1630</p>	<p>(Acts- Gal.): <a href="#">GB</a></p>



		<i>Testamenti tractatus, in Acta Apostolorum, In omnes Pauli Epistolas, in Epistolas Catholicas Omnes.</i>					
<a href="#">BQQ</a>	Uni-Pococke, ..	<i>Epistolae Quatuor, Petri secunda, Johannis secunda ei Iudae, fratris Jacobi, una. Ex Celeberrimae Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis MS. exemplari nunc primum depromptae, et Characteres Hebraeo, versione Latina, notisque quibusdam insignuae, Opera et studio Edvvardi Pococke, Angli-Oxoniensis.</i>	greek		Abrahami Elzevir	1630	<a href="#">A</a>
	Batavorum. latin hebrew syriac arabic						
<a href="#">BQQ</a>	de la	<i>Novum Testamentum Graece: Theophylacti Archiepiscopi Bulgariae Commentarii in quatuor</i>	greek		excudebat Petrus de la Rovière	1631	
	Roviere, Petrus						
<a href="#">BQQ</a>	etiae Theophylacti Archiepiscopi Parisiorum latin	<i>Theophylacti Archiepiscopi Bulgariae Commentarii in quatuor</i>	greek		Apud Carolum Morellum	1631	(Matt.-John): <a href="#">GB</a>



		<i>Euangelia Opus nunc primum Graece et Latine editum ... Idipsum praelectione facta notulis &amp; variis lectionibus illustravit qui editioni praefuit I. P. addito duplici Graeco Latinoque indice.</i>					
Cam	Briggs, Thomas	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Nouum Testamentum.</i>	greek		Apud Tho. Buck	1632	HT
BRA	Crespin, Jean	<i>Ἰὲς Καινὲς Διαθήκῃς Ἀπαντα. Nouum Iesu Christi domini nostri Testamentum.</i>	greek			1632	
BRE	de Tournes, Joannem	<i>Novum D.N. IESV Christi Testamentum, ...</i>	greek		sumptibus Joannem de Tournes	1632	
BRI	de Tournes, Joannem	<i>Novum D.N. IESV Christi Testamentum, ...</i>	greek		Joannem de Tournes et Iac. de la Pierre	1632	
BIB Parisiorum	Gordon, James	<i>Biblia Sacra cum commentariis ad sensum literae, et explicatione</i>	greek		sumptibus Sebastiani et Gabrielis Cramoisy	1632	vol. 3: (Matt.- Rev.): GB



			temporum, locorum, rerumque omnium quae in sacris his codicibus habent obscuritatem. Auctore R. P. Jacobo Gordono Lesmorio, Societatis Jesu. In tres tomos divisa. Tome III.						
AM MDZ latin	Amstelodami, Ioannis	Hē Kainē Diathēkē: = Novum Testamentum: Ex utrâq[ue] Regiâ, aliisq[ue] optimis editionibus summo studio expressum	greek			typis ac sumptibus Ioannis Ianssonii	1632		
AM Amsterdam	Blaeu, Guilelmus [William]	Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta.	greek			Apud Guilelmum Blaeu	1633		
AM Batavorum ERARA ERARA IA	Elzevir	Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum, cui quid accesserit, Praefatio docebit.	greek	2		Ex Officina Elzeviriorum	1633		
AM Londoni GB	Whittaker Richard	Tēs Kainēs diathēkēs	greek			Apud Richardum Whittakerum,	1633	GP	



## Bibliopolam

apanta.	
Noui	
Testamenti	
libri	
omnes,	
recens	
nunc	
editi: cum	
notis &	
animaduersionibus	
doctissimo	rum,
praesertim	
vero,	
Roberti	
Stephani,	
Josepahi	
Scaligeri,	
Isaaci	
Casauboni	
Variae	
item	
lectiones	
ex	
antiquissimis	
exemplaribus,	
&	
celeberrimis	
bibliothecis,	
desumptae	

Witteberg-Selfisch, Samuel  
Patimalk: [UU](#)

Novum	greek
Testamentum	
Graece &	
Latine,	
Desid:	
Erasmio	
Roterodamo	
Interprete	
Cum	
Summariis	
Concordantiis,	
et	
Explicationibus	
Difficiliorum	
Vocabulorum,	
et Aliis in	
Hac	
Editione	
Praestitis,	
uti ex	
sequenti	
praefatione	
et ipsius	
operis	

Impensis  
Haered.  
Samuel  
Selfisch

635

UJ



		impressione apparet.							
ES	Metiae Parisiorum	Theophylacti Archiepiscopi Bulgariae	Theophylacti Ἀρχιεπισκοπῆς Βουλγαρίας Ἑρμηνεία ἐκ τῆς τέσσαρος Εὐαγγελίας = Theophylacti Archiepiscopi Bulgariae Commentarii in quatuor Evangelia: opus nunc primum Graece et Latine editum: theologis omnibus, ecclesiasticis & concionatoribus perutile & necessarium: idipsum praelectione facta notulis & variis lectionibus illustravit qui editioni praefuit J. P. addito duplici Graeco Latinoque indice.	greek			Apud Carolum Morellum	1635	
ES	ndini	Whittaker Richard	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novi Testamenti	greek				1635	
BS	teberg latin	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid. Erasmio	greek			Impensis Haered. Samuel Selfisch, Typis Johannis	1636	DD



		Roterodamo Interprete Cum Summariis Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet.				Christophori Siegel	
<a href="#">GRI</a>	Geneva	Chouet, P	Novum	greek		P. Chouet	1638
			Testamentum Graecum idiomate graeco litterali et graeco vulgari.				
<a href="#">BSY</a>	Maximos from Kallioupolis	Hē Kainē Diathēkē τὸν Κυρίον ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ: Διγλωττος, Ἐν ἡ ἀντιπροσώπως το τε θείον πρωτότυπον καὶ ἡ ἀπαραλλάκτως ἐξ ἐκείνου εἰς ἀπλήν διάλεκτον, διὰ τοῦ μακαρίτου κυρίου Μαξίμου τοῦ Καλλιουπολίτου	greek				1638
							<a href="#">Permalink</a> <a href="#">AL</a>
<a href="#">BTA</a>	Whittaker Richard	Hē Kainē Diathēkē.	greek				1638



		Novi Testamenti						
CEE	Geneva	Hē Kainē Diathēkē	greek				1638	
		... ὁ γὰρ πῶτος						
EAH	Aristodaminoni, Ioannis	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, ex utrâque Regiâ, aliisque optimis editionibus summo studio expressum	greek			Typis ac Sumptibus Joannis Janssonij	1639	GB
BTM	Iannoni, Ioannis	Novum Testamentum latine et graece: cum commentariis ad sensum literae, Iacobo Gordoni, et explicatione temporum, locorum, rerumque omnium quae in sacris his codicibus habent obscuritatem. Tome III.	greek				1640	
BTGd.	Elzevir Batavorum	Hē Kainē Diathēkēs Ἀπαντα. Novi Testamenti Libri omnes, recens nunc editi: Cum Notis et	greek	§		Ex Officina Elzeviriorum	1641	GB



		<i>Animaduersionibus Doctissimorum, Praesertim vero, Roberti Stephani, Josephi Scaligeri, Isaaci Casauboni Variae item Lectiones ex antiquissimis exemplaribus, et celeberrimis Bibliothecis, desumptae</i>							
Paris	Morin, Jean	<i>Biblia graeca</i>	greek				Piget	1641	
Paris	Whittaker Richard	<i>Υἱὸς Καινῆς Διαθηκῆς hapanta = Novi Testamenti libri omnes.</i>	greek	§			Ex Officine Elzevir	1641	
Amsterdam	Blaeu, Guilelmus [William]	<i>Υἱὸς Καινῆς Διαθηκῆς Hapanta.</i>	greek				apud Guilelmum Blaeu	1642	
Cambridge  Latin and de Beze	Camerarius Joachim	<i>Iesu Christi Domini Nostri Novum Testamentum, Sive, Novum Foedus: Cujus Graeco Contextui Respondent Interpretationes Duae, Una Vetus, Altera Theodori</i>	greek				Ex Officina Rogeri Danielis	1642	GB



Bezae:  
Ejusdem  
Theod.  
Bezae  
Annotationes,  
In Quibus  
Ratione  
Interpretationis  
Vocunt  
Redditâ,  
Additur  
Synopsis  
Doctrinae  
In  
Evangelica  
Historia  
&  
Epistolis  
Apostolicis  
Comprehensae,  
& Ipse  
Quoque  
Contextus  
Quasi  
Brevi  
Commentario  
Explicatur.  
Omnia  
Nunc  
Demum,  
Ultimâ  
Adhibitâ  
Manu, Ex  
Collatione  
Exemplarium  
Omnium  
Quàm  
Accuratissimè  
Emendata,  
&  
Aliquantulum  
Aucta:  
Accessit  
Etiam  
Joachimi  
Camerarii  
In Novum  
Foedus  
Commentarius,  
In Quo &  
Figurae  
Sermonis  
&



		Verborum Significatio, & Orationis Sententia, Ad Illus Foederis Intelligentiam Certiorem, Tractantur			
Cambridge	Danielis, Rogeri	Jesu Christi Domini Nostri Novum Testamentum: sive Novum Foedus, cujus Graeco contextui respondent interpretationes duae: una, vetus; altera, Theodori Bezae. Ejusdem Theod. Bezae Annotationes, in quibus ratione interpretationis vorum redditâ, additur synopsis doctrinae in evangelica historia, et Epistolis Apostolicis comprehensae, et ipse quoque contextus quasi	greek		Ex Officina Rogeri Danielis, Almae Academiae Typographi
GB				1642	GB



brevi  
Commentario  
explicatur.  
Omnia  
nunc  
demum,  
ultima  
adhibita  
manu, ex  
collatione  
exemplarium  
ominum  
quam  
accuratissime  
emendata,  
et  
aliquantulum  
aucta.  
Accessit  
etiam  
Joachimi  
Camerarii  
in Novum  
Foedus  
Commentarius,  
in quo &  
figuræ  
sermonis,  
&  
verborum  
significatio,  
et  
orationis  
sententia,  
ad illius  
Doederi  
Intelligentiam  
certiorem,  
tractantur.

Clarius	abriga	Danielis,	Novum	greek		apud R.	1642	
latin		Rogeri	Testamentum			Danielum		
			Graece et					
			Latine					
Paris		Mazarin,	Hē Kainē	greek		Cardinal	1642	Permalink
		Cardinal	Diathēkē.			[Mazarin]		<a href="#">AL</a>
			(H Kaινή					
			Διαθήκη)					
			του					
			Κυρίου					
			ημών					
			Ιησού					
			Χριστού.					
Boyanii		Rescius,	Testamentum	greek		Rutgerus	1642	



and Gravius, Bartholomæus	Rutgerus	<i>Novum græcum.</i>			Rescius; Bartholomæus Gravius		
	Εὐ. Παρισιῶν [in Paris]	Royal Typograph	<i>Bible. H καὶνὴ Διαθήκη τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.</i>	greek	Εκ τῆς Βασιλικῆς Τυπογραφίας, [from Royal Typography]	1642	Permalink <a href="#">AL</a>
Eutetiae [Paris]	Stephanus. Robert. II. jr.	<i>Τὴς καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. Νοῦν Τεσταντῆν. Ἐκ Βιβλιοθεκά Regia</i>	greek		Ex Bibliotheca Regia. R. Stephanus (jr.)	1642	
BVE	Laurensz, Hendrick	<i>Ο. Ν. ΕΣΥ Christi Τεσταντῆν Νοῦν</i>	greek			1643	
Eὐ. Gentorā GP	Boecler, J.H.	<i>Ἡ καὶνὴ Διαθῆκῆ. Νοῦν Τεσταντῆν. Νοῦν Τεσταντῆν. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli, ex antiquissimo MSC.</i>	greek		Ex off. Jo. Phil. Mulbii	1645	
Eutetiae Parisiarum latin hebrew syriac arabic  Samaritan	Le Jay, Guy Michel	<i>Bible. Polyglot. 1645. Biblia Hebraica, Samaritana, Chaldaica, Graeca, Syriaca, Latina, Arabica, qvibvs</i>	greek		Excudebat A. Vitré	1645	



[illegible]



		Beza interpr. Prioribus editionibus multo accuratius et a multis mendis expurgatum. Editio Nova et Correctior						
Amst.	Goudae	Novum Testamentum Graece et Latine	greek			Goudae	1647	
Geneva		Novum Testamentum Graece et Latine	greek				1647	
Londoni	Frere, Danielum	Τὸς Καينῆς Διαθηκῆς απαντα. Novi Testamenti libri omnes: Adiectæ sunt variæ lectiones, cum diligenti similium locorum collatione.	greek			apud Danielum Frere	1648	
Basileae	Brylinger, Nicolas	Novum Testamentum Graece et Latine	greek			Nic. Brylingeri	1650	
Londoni	Danielis, Rogeri	Τὸς Καινῆς διαθηκῆς απαντα. Novi Testamenti libri omnes. Editio nova accurata.	greek			Ex Officina Rogeri Danielis	1652	
Londoni	Danielis, Rogeri	Τὸς Καινῆς	greek			Ex Officina	1653	



		<i>diathēkēs apanta. Novi Testamenti libri omnes. Editio nova accurata.</i>					Rogeri Danielis	
<a href="#">BXE</a>	Field,	<i>Biblia</i>	greek					1653
	Joannis	<i>Graeca ...</i>						
<a href="#">LX</a> London	Hoole, Carolus	<i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum Huic editioni omnia difficiliorum vocabulorum themata, quae in Georgii Pasoris lexico grammatico resolvuntur, in margine apposuit Carolus Hoole. In eorum scilicet gratiam, qui prima Græcæ linguæ tyrocinia faciunt.</i>	greek				excudebat Andr. Clark, pro Sam. Mearne, Joan. Martyn, & Hen. Herringman	1653
<a href="#">F</a> Fram	Mevii,	<i>Novum</i>	greek				Impensis	1653
	Witteberg	<i>Testamentum</i>					Balthasaris	
	Palmarink: <a href="#">BSB</a>	<i>Graece et Latine, Desid. Erasmio Roterodamo Interprete. cum summarii, Concordantiis, et Explicationibus</i>					Mevii, Bibliopolae Wittenberg, [at the end of the book] Typis Caspari Röteltii	<a href="#">GB</a>



<i>difficiliorum vocabulorum, et aliis in hac editione praefutis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet.</i>									
Exg Batavorum latin	Walaeo, Balduino	Novi Testamenti libri historici, Graece et Latine. Perpetuo Commentario ex antiquitate Historiis, Philologia, Illustrati, Quem, praeter venerabilis Bezae, undique conquisitae doctiss. virorum lucubrationes, ac prae caeteris insigniores explicationes suppeditant, adornante, Balduino Walaeo, Foederat. Belgarum ad Potentiss. Galliar. Regem Legationi a Sacris. Praemissa est H.	greek			Adrianus Wyngaerden	1653	GB	



		<i>Stephani de Stylo N.T. differtatio. Ad calcem vero adjecti sunt Indices quatuor locupletissimi.</i>					
<b>R</b>	Roterodamici, Arnoldi	<i>Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum. Ex regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum, cui quid accesserit, praefatio docebit.</i>	greek			ex officina Arnoldi Leers	1654 <b>GB</b>
<b>GP</b>							
<b>BXY</b>		<i>S. Johannis ...</i>	greek				1654
<b>BYA</b>		<i>S. Jacobi Apostoli Epistolae</i>	greek				1654
<b>BYE</b>		<i>S. Judae ...</i>	greek				1654
<b>H</b>	Hamburg Ammon, I.W.	<i>[Novum Testamentum Graece]</i>	greek			impensis I. W. Ammon.	1655
<b>L</b>	London Walton, Brian	<i>Biblia Sacra Polyglotta, complectentia textus originales, Hebraicum, cum Pentateucho Samaritano, Chaldaicum, Graecum; versionumque antiquarum, Samaritanae, Graecae</i>	greek			Thomas Roycroft	1655-1657 <b>A</b>
<b>lat</b>							
hebrew							
syriac							
arabic							
Chaldean							
Samaritan							
Ethiopian							
Persian							



		LXXII Interp., Chaldaicae, Syriacae, Arabicae, Æthiopicæ, Persicae, Vulg. Lat., quiquid comparari poterat; cum textuum, et versionum orientalium translationibus Latinis ... cum apparatu, appendicibus, tabulis, variis lectionibus, annotationibus, indicibus, etc... . Edidit Brianus Waltonus, S.T.D... .							
Amst.	Elzevir	Hē Kainē Diathekē. Nouum Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum.	greek	4		Ex Officina Elzeviriana	1656	GB	
Lugduni Batavorum	Elzevir	Hē Kainē Diathekē. Nouum Testamentum, ex Regia aliisque optimis editionibus cum cura expressum.	greek	4		Ex Officina Elzeviriana	1656		
Lipsiae	Montano, Benito	Novum Testamentum	greek			Impensis Christiani	1657	GP	



<a href="#">Latin</a>	Ariae	Graecum,	Kirchneri
<a href="#">GB</a>		cum	
Permalink: <a href="#">BSB</a>		Vulgata	
		Interpretatione	
		Latina	
		Graeci	
		contextus	
		lineis	
		insertis:	
		Quae	
		quidem	
		interpretatio	
		cum a	
		Graecarum	
		dictionum	
		proprietas	
		discedit,	
		sensum,	
		videlicet,	
		magis	
		quam	
		verba	
		exprimens,	
		in	
		margine	
		libri est	
		collocata:	
		atque alia	
		Ben.	
		Ariae	
		Montano	
		Hispalensis	
		opera e	
		verbo	
		reddita,	
		ac diverso	
		characterum	
		genere	
		distincta,	
		in ejus est	
		substituta	
		locum.	
		Accesserunt	
		et huic	
		editioni	
		Libri	
		Graece	
		scripti,	
		qui	
		vocantur	
		Apocryphi,	
		cum	
		interlinearibus	



		interpretatione Latina ex Bibliis Complutensibus deprompta						
Amstelædæ	Curcellæus Stephanus	Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Editio nova: in qua diligentius quam unquam antea variantes lectiones tam ex manuscriptis quam impressis codicibus collectae, & parallela Scripturae loca annotata sunt, studio & labore Stephani Curcellæi.	greek			Elzevir	1658	GB
Roterodami	Heers, Arnoldi	Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum. Ex regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum, cui quid accesserit, praefatio docebit.	greek			ex officina Arnoldi Leers	1658	GB
Imberghæ	Schmidii, Erasmus	Erasmii Schmidii opus saerum posthumum:	greek			Sumptibus ac typis Michaelis Endteri	1658	GB



in quo  
continentur  
Versio  
Novi  
Testamenti  
nova, ad  
Graecum  
veritatem  
emendata,  
et notae  
ac  
animadversiones  
in idem ...  
Accedit  
Sacer  
Contextus  
Graecus,  
cum  
versione  
veteri ...  
itemque  
Auctoris  
Orationes  
de  
Sibyllis.  
Gr. & Lat.

LaBn

Flacius,  
M.  
Matthiae

Tēs Tu	grec
Hyiu Theu	
Kainēs	
Diathekēs	
Hapanta:	
Novum	
Testamentum	
IESV	
Christi	
Filii Dei,	
Ex	
Versione	
Erasmii	
Roterodami	
Innumerus	
in locis ad	
Graecam	
veritatem,	
genuinumque	
sensum	
emendata.	
Cum	
Glossa	
Compendiaria	
M.	
Matthiae	
Flacij	

greek

2

apud Joan	1659
Beyer;	
Joan.	
Wilhelmum	
Ammonium,	
and	
Wilhelmum	
Serlinum	

ULBH



*Illyrici  
Albonenses  
nec non  
multiplici  
indice tum  
ipsius  
Sacri  
Textus,  
tum etiam  
Glossae.  
Insuper  
Additione  
versuum,  
ut vocant,  
allegatorum  
S.  
Scripturae  
Locorum  
necessaria  
Quid  
praeterea  
in  
commodum  
Lectoris  
in hac  
editione  
sit  
praestitum  
nuncupatoria  
indicabit  
praefatio.*



**Table B: section 2: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1590-1659.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	§AE2	de Bezae, Theodore Novum Jesu Christi Testamentum, Graece et Latine: Theodoro Beza interprete Additae sunt ab eodem, summae breves doctrinae unoquoque Evangeliorum et Actorum loco comprehensae. Item Methodi Apostolicarum Epistolarum brevis explicatio Huic autem quartae editioni, praeter multorum locorum recognitionem, accesserunt breves							



		<i>difficiliorum phraseon expositiones, et aliae quaedam annotatiunculae, cum ex maioribus ipsius Bezae annotationibus, tum aliunde excerptae [Genève], Jeremie des Planches, 1590.</i>	
^	BAI2	<i>Castellionis, Sebastianus. N. T. Gr. et Lat.</i>	
^	BAM2	<i>Froben, Hieronymus. Operum Sextus Tomus Novum Testamentum complectens: iam quintum ac postremum accuratissima cura recognitum ab autore: cum Annotationibus eiusdem ita locupletatis, ut propemodum opus novum videri possit... Basileae: apud</i>	



		<i>Hierononymum Frobenium et Nicolaum Episcopium, 1591.</i>
^	BAQ2	<i>Montano, Ben. Ariae. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Iesu Christi D.N. Testamentum. Antuerpiae: Ex officina Christoph. Plantini. Architypographi Regii, 1591.</i>
^	BAU2	<i>Raphelengivm. Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. [Antverpy]: Ex officina Plantiniana Raphelengii, 1591.</i>
^	BAY2	<i>Rihelii, J. Novi testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice</i>



		<p> <i>evangeliorum et epistolarum. Argentotorati: Exp. J. Rihelii, 1591.</i> </p>	
<p> ^ </p>	<p> BBA2 </p>	<p> Barker, Christopher; Bishop, George. <i>Hē Kainē Diathekē. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. Cum obscuriorum vorum et quorandam loquendi generum accuratis interpretationibus margini adscriptis. Londini: Excudebant Reg. Typog. (Christopher Barker et George Bishop) Anno salutis humanae, 1592.</i> </p>	<p> Cited by: Franklin (1797) p.258. </p>
<p> GB </p>			
<p> ^ </p>	<p> BBE2 </p>	<p> Mylī, Arnoldi. Novum Testamentum Graeco- Latinum Vulgata interpretatione Latina a theologis Lovaniensibus quam diligentissime </p>	<p> Physical Book: University of Zurich Permalink: GB </p>



		<p> <i>recognita et emendata Graeco contextui per versiculos numeris distinctos e regione opposita: notatis in margine locis concordantibus. Coloniae: in Officinae Birckmannica, sumptibus Arnoldi MylII, 1592.</i> </p>
^	BB12	<p> <i>Reg. Typo. Hē Kainē Diatḥēkē. Nouum Iesu Christi D.N. Testamentum. Cum obscuriorum vorum et quorundam loquendi generum accuratis interpretationibus margini adscriptis. Londini: Excudebant Reg. Typog. 1592.</i> </p>
^	BBM2	<p> <i>Stephanus, Henri. Hē kainē diatḥēkē =: Novum</i> </p>



		<i>Testamentum.</i> <i>obscuriorum</i> <i>vocum &amp;</i> <i>quorundam</i> <i>loquendi</i> <i>generum</i> <i>accuratas</i> <i>partim</i> <i>suas</i> <i>partim</i> <i>aliorum</i> <i>interpretationes</i> <i>margini</i> <i>adscriptas</i> <i>Henricus</i> <i>Stephanus,</i> <i>cum</i> <i>magna</i> <i>accessione</i> <i>in hac</i> <i>posteriori</i> <i>editione.</i> <i>[Genève],</i> <i>[Henri II</i> <i>Estienne],</i> <i>1592.</i>	
^	BBQ2	<i>Valderus,</i> <i>Johannes.</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>...</i> <i>Londini:</i> <i>Johannes</i> <i>Valderus,</i> <i>1592.</i>	Reuss records only one other sixteenth- century edition printed in England. Londini: Excudebant Reg. Typog. 1592.
^	BBU2	<i>Vautrolle</i> <i>rius,</i> <i>Thomas.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Nouum</i> <i>Iesu</i> <i>Christi</i> <i>D.N.</i> <i>Testamentum.</i> <i>Cum</i> <i>obscuriorum</i> <i>vocum &amp;</i>	Physical Book: UGT



Des  
Planches,  
Jeremie.  
Theodori  
Bezae  
Annotationes  
maiores  
in  
Novum  
Dn.  
Nostri  
Jesu  
Christi  
Testamentum.  
In duas  
distinctae  
partes,  
quarum  
prior  
explicationem  
in  
quatuor  
Evangelistas  
et Acta  
Postolorum:  
Posterior  
vero in  
Epistolas  
et  
Apocalypsin  
continet.  
Quibus  
etiam  
adjuncti  
sunt  
indices  
rerum ac  
verborum  
locupletissimi.  
Nova  
autem



haec  
editio  
multo  
correctione  
et  
emendatione  
priori,  
nunc  
primum  
hac  
minore  
forma in  
gratiam  
et  
utilitatem  
studiosorum  
in lucem  
prodit.  
[Genève],  
[Jérémie  
Des  
Planches],  
1594.

[^](#) BCA2

Field,  
Richard.  
Iesu  
Christi  
D. N.  
Nouum  
Testamentum  
Theodoro  
Beza  
interprete  
[London],  
impensis  
I.  
Harisoni,  
Excudebat  
Richardus  
Field,  
1594.

[^](#) BCE2

Field,  
Richard.  
Iesu  
Christi  
D. N.  
Nouum  
Testamentum  
Theodoro  
Beza  
interprete  
[London,  
England],

Permalink:  
[BL](#)



		impensis I. Harisoni, 1594.	
^	BCI2	Voegelin Ernst. Nouum Testamentum Graece et Latine, studio et industria D. Erasmi Roterodami accurate edium, etc. Lipsiae: Imprimebat Johannes Steinman, for Ernest Voegelin, 1594.	
Permalin	BCM2	Voegelin Ernst. Diathēkēs Tēs Kainēs Hapanta, Novvm IESV Christi Domini Nostri Testamentum. Lipsiae: Voegelin Svmtibvs Valentini, 1594.	
^	BCQ2	Voegelin Novvm Testamentum Graece Et Latine: Studio et Industria Des. Erasmi	



		<i>Roterodami accurate editum, magnaue diligentia collatis compluribus exempla ribus iam denuo expressum. Adiectis Argvmentis Cvm Concordantiis In Margine, &amp; quadam adiuncta separatim utili tam explicatione uocabulorum quorundam, quam demonstratione certorum ad intelligentiam ueritatis pertinentium locorum. Lipsiae: In Officina Voegelinana, 1594.</i>
--	--	--

<a href="#">^</a>	BCY2	<i>Palthenii, Zachariae. Novi Testamenti, versionis Vulgatae, corectae, ad normam libri concordia, cum additionibus locorum communium</i>
-------------------	------	---



paraphrasticis,  
et  
explicatione  
locorum  
controversorum  
genuina:  
Filo  
DNN.  
Hunnii,  
Myltii,  
Rungii,  
Brentii,  
Chemnitii,  
tum, si  
qua opus  
fuit,  
verae  
doctrinae  
hostium,  
deducta  
et  
agglomerata  
a  
Zacharia  
Muthesio,  
Theol.  
Vinariensi,  
ad  
electorem  
Ducesque  
saxoniae  
modernos.  
Frankfurt  
am  
Main:  
iustu et  
sumtu  
Zachariae  
Palthenii,  
V.I.D.  
typis  
aenes  
primum  
excripta,  
1596.

Rihelii,  
J. Novi  
testamenti  
Erasmi  
Roterodami  
aeditio  
postrema,  
cum



Wolder, 189	
David.	
Biblia	
sacra,	
Graece,	
Latine &	
Germanice	
opera	
Davidis	
Wolderi.	
In usum	
ecclesiarum	
germanicarum	
praesertim	
earum	
quae	
sunt in	
ditionibus	
illustrissimorum	
Ducum	
Holsatiae	Bib
N.	
Testamenti	
pars	
prima id	
est	
euangelia	
quatuor.	
Matthaei.	
Marci.	
Lucae.	
Johannis	
& Acta	
Apostolorum.	
Volume	
5.	
Hamburgi	
excudebat	
Iacobus	
Lucius	
Junior,	
1596.	

BDE2

Wolder, 189	
David.	
Biblia	
sacra,	
Graece,	
Latine &	
Germanice	
opera	
Davidis	
Wolderi.	
In usum	
ecclesiarum	
germanicarum	
praesertim	
earum	
quae	
sunt in	
ditionibus	
illustrissimorum	
Ducum	
Holsatiae	Bib
N.	
Testamenti	
pars	
prima id	
est	
euangelia	
quatuor.	
Matthaei.	
Marci.	
Lucae.	
Johannis	
& Acta	
Apostolorum.	
Volume	
5.	
Hamburgi	
excudebat	
Iacobus	
Lucius	
Junior,	
1596.	

39



BDI2

Wecheli 89

89

4653



(Andreae,  
heredes;  
Marnium,  
Claudium,  
Aubrium,  
Ioan. Tes  
Theias  
Graphes  
(Της  
Θειας  
Γραφης),  
Παλαιας  
Δηλαδης  
και νεας  
Διαθηκης,  
Απαντα.  
Divinae  
Scripturae  
nempe  
veteris  
ac novi  
testamenti,  
omnia,  
Recens à  
viro  
doctissimo  
et  
linguarum  
peritissimo  
diligenter  
recognita,  
et multis  
in locis  
emendata  
variisque  
lectionibus  
ex  
diuersorum  
Exemplarium  
collatione  
decerptis,  
et ad  
Hebraicam  
veritatem  
in veteri  
Testamento  
reuocatis  
aucta et  
illustrata.  
Francofurti:  
apud  
Andreae  
Wecheli



		<i>Heredes,  Claudium  Marnium,  et Ioan.  Aubrium,  1597.</i>	
^	BDM2	<i>He  Bezae,  Theodore  Jesu  Christi  Domini  nostri  Novum  Testamentum,  sive  Novum  Foedus,  cujus  graeco  contextui  respondent  interpretationes  duae:  una,  vetus:  altera,  Theodori  Bezae.  Ejusdem  Theodori  Bezae  annotationes,  in quibus  ratione  interpretationis  vorum  reddita,  additur  synopsis  doctrinae  in  Evangelica  historia,  et  Epistolis  apostolicis  comprehensae,  et ipse  quoque  contextus,  quasi  brevi</i>	



		commentario explicatur. Omnia nunc demum, ultima adhibita manu, quam accuratissime emendata et aucta, ut quodammodo novum opus videri possit. [Genève], vl.printer- publisher, vl.printer- publisher, Jérémie Des Planches, 1598.	
^	BDQ2	Rihelius, Theodosius. Novvm Testamentum Graece & Latine: De. Erasmio Roterodamo interprete. Cvm Svmmariis, concordantijs et explicationibus difficiliorum vocabulorum, et alijs in hac editione praestitis, vti ex sequenti epistola et ipsius operis impressione	



<p><i>apparet.</i>  <i>Argentorati:</i>  <i>Excudibat</i>  <i>Theodosius</i>  <i>Rihelius,</i>  <i>1598.</i></p>	
--	--

Vignon,	132
<i>Eustace</i>	
<i>Haered.</i>	
<i>Jesu</i>	
<i>Christi</i>	
<i>Domini</i>	
<i>nostri</i>	
<i>Novum</i>	
<i>Testamentum,</i>	
<i>sive</i>	
<i>Novum</i>	
<i>Foedus,</i>	
<i>cujus</i>	
<i>graeco</i>	
<i>contextui</i>	
<i>respondent</i>	
<i>interpretationes</i>	
<i>duae:</i>	
<i>una,</i>	
<i>Vetus:</i>	
<i>altera,</i>	
<i>Theodori</i>	
<i>Bezae.</i>	
<i>Ejusdem</i>	
<i>Th.</i>	
<i>Bezae</i>	
<i>annotationes,</i>	
<i>in quibus</i>	
<i>ratione</i>	
<i>interpretationis</i>	
<i>vocum</i>	
<i>reddita,</i>	
<i>additur</i>	
<i>synopsis</i>	
<i>doctrinae</i>	
<i>in</i>	
<i>Evangelica</i>	
<i>historia,</i>	
<i>et</i>	
<i>Epistolis</i>	
<i>Apostolicis</i>	
<i>comprehensae,</i>	
<i>et ipse</i>	
<i>quoque</i>	
<i>contextus,</i>	
<i>quasi</i>	
<i>brevi</i>	

32



		commentario explicatur. Omnia nunc demum, ultima adhibita manu, quam accuratissime emendata et aucta, ut quodammodo novum opus videri possit. [Genève], Héritiers d'Eustache Vignon, 1598.							
1426	BDY2	Hutter,	16						There is a copy on EEBO.
1427		Elias.							
1429		Novum							
1431		Testamentum Dni: Nri: Iesu Christi, Syriace, Ebraice, Graece, Latine, Germanice, Bohemice, Italice, Hispanice, Gallice, Anglice, Danice, Polonice; studio et labore Eliae Hutteri Germani. Noribergae: 1599.							
^	BEA2	Lutzenberger, Michael. Novvm Testamentum							



*Graece  
Et  
Latine:  
Studio et  
Industria  
Des.  
Erasmi  
Roterodami  
accurate  
editum,  
magnaue  
diligentia  
collatis  
compluribus  
exempla  
ribus iam  
denuo  
expressum.  
Adiectis  
Argvmentis  
Cvm  
Concordantiis  
In  
Margine,  
&  
quadam  
adiuncta  
separatim  
utili tam  
explicatione  
uocabulorum  
quorundam,  
quam  
demonstratione  
certorum  
ad  
intelligentiam  
ueritatis  
pertinentium  
locorum.  
Lipsiae:  
Privilegio  
Electoralis  
Imprimebus  
Michael  
Lantzenberger,  
1599.*

^	BEE2	Montano, Ben. Ariae. Novum Testamentum Graece,		1424b	
---	------	---	--	-------	--



*cum*  
*Vulgata*  
*interpretatione*  
*Latina*  
*Graeci*  
*contextus*  
*lineis*  
*inserta.*  
*Quae*  
*quidem*  
*interpretation,*  
*quum à*  
*Graecarum*  
*dictionum*  
*interpretatione*  
*discedit,*  
*sensum,*  
*videlicet,*  
*magis*  
*quàm*  
*verba*  
*exprimens,*  
*in*  
*marginè*  
*libri est*  
*collocata:*  
*atque*  
*alia,*  
*Ben.*  
*Ariae*  
*Montano*  
*Hispalensis*  
*operà è*  
*verbo*  
*reddita,*  
*ac*  
*diuerso*  
*characterum*  
*genere*  
*distincta,*  
*in eius*  
*est*  
*substituta*  
*locum.*  
*Editio*  
*postrema,*  
*multò*  
*quàm*  
*antehac*  
*emendatior.*  
*Cum*  
*praefatione*  
*eiusdem*



		Ben. Ariae Montano, in qua sui huius operis rationem reddit, docétque quis ex eo fructus à sacrae paginae studiosis percipi possit. Heidelberg: Ex offician Commeliniana, 1599.							
4611: (C 4656a 1424b	LEMb)	Francisci Sacra biblia, Hebraice, Graece, et Latine. Cum annotationibus Francisci Vatabli Hebraicae linguae quodam Professoris Regii Lutetiae. Latina interpretatio duplex est, altera vetus, altera noua. Omnia cum editione Complutensi diligenter collata,	38						



additis in  
margine,  
quos  
Vatablus  
in suis  
annotationibus  
nonnunquam  
omiserat,  
idiotismis  
verborumque  
difficiliorum  
radicibus.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatio:  
cui etiam  
nunc  
accessit,  
ne quid  
in ea  
defiderari  
posset.  
Novum  
Testamentum  
Graecolatinum  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis.  
Volume  
4:  
(Jeremiae  
- Maccab  
III;  
Matthew  
-  
Revelation)  
New  
Testament.  
[Heidelberg]:  
ex  
officina  
Commeliniana  
[Heidelberg;  
Commelin,  
Jerome  
Erben],  
1599.

*Vincentium,  
Bertolelemy.*

Name variants:	
-------------------	--



Novum  
Testamentum  
Graece:  
Cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta.  
Quae  
quidem  
interpretatio,  
quum a  
Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum,  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata.  
atque  
alia,  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta;  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
ante hac  
emendatio.

Vincent,  
Barthol  my;  
Vincent,  
Bartholome;  
Vincent,  
Bartholomew;  
Vincentius,  
Bartholomeus;  
Vincentius,  
Bartholomaeus.  
(published/  
bookseller)  
Identity:  
[https://  
www.idref.fr/07](https://www.idref.fr/07)



		<p> <i>Cum  praefatione  eiusdem  Ben.  Ariae  Montano,  in qua  sui huius  operis  rationem  reddit,  docetque  quis ex  eo  fructus a  sacrae  paginae  studiosis  percipi  possit.  Lugduni:  Veneunt  apud  Bertholelemy  Vincetium,  1599.</i> </p>
^	BEQ2	<p> <i>Hutter,  Elias. Novvm  Testamentvm  Dni: Nri:  Iesv.  Christi:  Syriace,  Ebraice,  Graece,  Latine,  Germanice,  Bohemice,  Italice,  Hispanice,  Gallice,  Anglice,  Danice,  Polonice.  Secundus  Tomus  Continens  Epistolas  S. Pauli,  . . Et  Apocalypsin  Iohannis.  (Volume</i> </p>



2.) [ ]:  
*Dietrich,*  
*1600.*

Wecheli  
(Andreae  
heredes;  
Marnium,  
Claudium  
Aubrium,  
Ioan. Tēs  
Kainēs  
Diathēkē  
Pantēa.  
Ευαγγελιον.  
Κατὰ  
Ματθαιον  
Κατὰ  
Μαρκον.  
Κατὰ  
Λουκαν.  
Κατὰ  
Ιωαννης.  
Πραξεις  
των  
Αποστολων.  
Nouum  
Iesu  
Christi  
Dn.  
nostri  
Testamentum.  
Vt ex  
Bibliotheca  
Regia  
Anno  
1550.  
per  
Robertvm  
Stephanvm.  
Francoverti:  
typis  
Wechelianis,  
apud  
Claudium  
Marnium  
et  
Heredes  
Ioannis  
Aubrij,  
1600.

4657

*Mylii,  
Arnoldi.  
Novum*

114



Testamentum  
graeco-  
latinum  
Vulgata  
interpretatione  
latina a  
theologis  
Lovaniensibus  
quam  
diligentissime  
recognita  
et  
emendata  
Graeco  
contextui  
per  
versiculos  
numeris  
distinctos  
e regione  
opposita:  
notatis in  
margine  
locis  
concordantibus.  
Coloniae:  
in  
Officinae  
Birckmannica,  
sumptibus  
Arnoldi  
MylII,  
1601.

^	BFA2	Raphelengium, Christophorum. Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta. Nouum Iesu Christi D. N. Testamentum. Leyden: Ex officina Plantiniana; a pud Christophorum Raphelengium, Academiae Lugduno-	30n,	4659	



*Bat.*  
*Typogr.*,  
*1601.*

Stephanus,  
Robert, I,  
Sr.  
Tes Kainēs  
Euangelion  
Kata  
Mathaion  
Kata  
Markon,  
Kata  
Loukan.  
Kata  
Ioannēn.  
Praxeis  
ton  
apostolōn.  
Novum  
IESU  
Christi  
Dn.  
Nostrī  
Testamentū  
Ut ex  
Bibliotheca  
Regia  
Anno  
1550 per  
Robertum  
Stephanum  
excusum  
sūt.  
Francofurti  
typis  
Wecheliani  
apud  
Claudium  
Marnium  
&  
heredes  
Ioannis  
Aubrij,  
1601.

4658

Wechel,  
Andre.  
Tēs  
Kainēs  
Novum  
IESU  
Christi  
Dn.

*Kainēs Diathēkēs hapanta.*



		Nostr <i>Testamentum.</i> <i>Ut ex</i> <i>Bibliotheca</i> <i>Regia</i> <i>Anno</i> <i>1550 per</i> <i>Robertum</i> <i>Stephanum</i> <i>exoksum</i> <i>suit.</i> <i>Francofurti:</i> <i>apud</i> <i>Claudium,</i> <i>Marnium</i> <i>&amp;</i> <i>heredes</i> <i>Ioannis</i> <i>Aubrij,</i> <i>typis</i> <i>Wechelianis,</i> <i>1601.</i>	
^	BFM2	Hutter, Elias. Novum <i>Testamentum,</i> <i>Harmonicum,</i> <i>Ebraicè,</i> <i>Graecè,</i> <i>Latinè, et</i> <i>Germanicè,</i> <i>pro verbi</i> <i>Dei et</i> <i>linguarum</i> <i>cultoribus</i> <i>editum.</i> <i>Ab Elia</i> <i>Huttero</i> <i>Germano.</i> <i>Noribergæ:</i> <i>Cum</i> <i>Sac. Cas.</i> <i>Maiestatis:</i> <i>etc. nen</i> <i>non</i> <i>Regis</i> <i>Galliarum</i> <i>et</i> <i>Navarrae</i> <i>etc.</i> <i>Privilegijs,</i> <i>1602.</i>	1434
^	BFQ2	Hutter,	



		<i>Elias.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Harmonicum,</i> <i>Ebraicè,</i> <i>Graecè,</i> <i>Latinè, et</i> <i>Germanicè,</i> <i>pro verbi</i> <i>Dei et</i> <i>linguarum</i> <i>cultoribus</i> <i>editum.</i> <i>Ab Elia</i> <i>Huttero</i> <i>Germano.</i> <i>Noribergæ:</i> <i>Cum</i> <i>Sac. Cas.</i> <i>Maiestatis::</i> <i>etc. nen</i> <i>non</i> <i>Regis</i> <i>Galliarum</i> <i>et</i> <i>Navarrae</i> <i>etc.</i> <i>Privilegijs,</i> <i>1603.</i>
^	BFU2	<i>Berjon,</i> <i>Matthieu.</i> <i>Novum</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum,</i> <i>graece &amp;</i> <i>latine /</i> <i>Theodoro</i> <i>Beza</i> <i>interprete</i> <i>additae</i> <i>sunt ab</i> <i>eodem</i> <i>summae</i> <i>breves</i> <i>doctrinae</i> <i>unoquoque</i> <i>Evangelicorum</i> <i>&amp;</i> <i>Actorum</i> <i>loco</i> <i>comprehensae;</i> <i>item,</i>



		<i>Methodi Apostolicarum epistolarum brevis explicatio Huic autem quintae editioni, praeter multorum lecorum recognitionem, accesserunt breves difficiliorum phrasewn expositiones, et aliae quaedam annotatiunculae, cum ex maioribus ipsius Beze annotationibus, tum aliunde excerptae [Geneve]: [Matthieu Berjon], 1604.</i>	
^	BFY2	<i>de Villiers, Pierre Loiseleur. Novvm IESV Christi Testamentum Graece et Latine: Theodoro Beza interprete Additae sunt ab codem summae breues doctrinae vnoquoque Euangeliorum</i>	<p>[printer's device: has the Stephanus device of a man standing under an olive tree and trimming it] [no publisher but a date of 1604. A publisher is hand- written in. The preface is signed</p>



<i>et</i>	“Loselerius
<i>Actorum</i>	Villerius”]
<i>loco</i>	At e-rara
<i>comprehensae.</i>	... [a
<i>Item,</i>	different
<i>Methodi</i>	copy.
<i>Apostolicarum</i>	Publisher
<i>epistolarum</i>	alledged
<i>breuis</i>	to be
<i>explicatio</i>	[Matthieu
<i>Huic</i>	Berjon].
<i>autem,</i>	Villiers
<i>quintae</i>	did not
<i>editioni,</i>	sign the
<i>praeter</i>	end of
<i>multorum</i>	the
<i>locorum</i>	Preface,
<i>recognitionem,</i>	but the
<i>accesserunt</i>	symbol
<i>breues</i>	is the
<i>difficiliorum</i>	same.
<i>phraesew</i>	All the
<i>expositiones,</i>	rest of
<i>et aliae</i>	the book
<i>quaedom</i>	appears
<i>annotationculae,</i>	to be
<i>eum ex</i>	exactly
<i>maioribus</i>	the same
<i>ipsius</i>	as the
<i>Bezae</i>	above
<i>annotationibus,</i>	links, so
<i>tum</i>	Iam
<i>alitinde</i>	treating
<i>excerptae</i>	both as
<i>Aventicensis:</i>	different
<i>[ex</i>	copies of
<i>Libris</i>	the same
<i>AD</i>	text. In
<i>Mottet],</i>	this copy
<i>1604.</i>	the
	publisher
	“ex
	Libris
	AD
	Mottet”
	is written
	on the
	cover
	page by
	hand
	script,
	but, also
	written



in hand  
script is  
the date:  
1759,  
even  
though  
the  
Printed  
text is  
1604,  
although,  
there is  
an  
unnatural  
amount  
of space  
between  
the 'M'  
and the  
'D' in  
the date.]

^	BGA2	<i>Selfisch, Samuel. Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmo Roterodamo interprete. Witebergae: Samuelis Selfischii, 1604.</i>
^	BGE2	<i>Stephanus, Henri. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Obscuriorum vorum &amp; quorundam loquendi generum accuratas partim suas partim aliorum interpretationes margini</i>



		<i>adscripti</i> <i>Henr.</i> <i>Stephanus.</i> <i>Geneva:</i> <i>Henri II</i> <i>Estienne</i> <i>[Stephanus],</i> <i>1604.</i>	
^	BGI2	<i>Rihelii,</i> <i>J. Novi</i> <i>testamenti</i> <i>Erasmi</i> <i>Roterodami</i> <i>aeditio</i> <i>postrema,</i> <i>cum</i> <i>calendario</i> <i>Romano</i> <i>et indice</i> <i>evangeliorum</i> <i>et</i> <i>epistolarum.</i> <i>Argentotorati:</i> <i>Exp. J.</i> <i>Rihelii,</i> <i>1605.</i>	
^	BGM2	<i>Selfisch,</i> <i>Samuel.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graece et</i> <i>latine,</i> <i>Des.</i> <i>Erasmo</i> <i>Roterodamo</i> <i>interprete.</i> <i>Witebergae:</i> <i>Samuelis</i> <i>Selfischii,</i> <i>1605.</i>	
^	BGQ2	<i>Selfisch,</i> <i>Samuel.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graece et</i> <i>latine,</i> <i>Des.</i> <i>Erasmo</i> <i>Roterodamo</i> <i>interprete.</i> <i>Witebergae:</i> <i>Samuelis</i> <i>Selfischii,</i>	



1606.

BGU2

133

4662

Rouiere,  
Petrus.  
Novum  
Testamentum  
Graece: cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
proprietae  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata:  
atque  
alia Ben.  
Ariae  
Montano  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Accesserunt  
et huic  
editioni  
Libri  
Graece



scripti,  
qui  
vocantur  
Apocryphi;  
cum  
interlineari  
interpretatione  
Latina ex  
Bibliis  
Complutensibus  
deprompta.  
Geneva:  
excudebat  
Petrus de  
La  
Rouiere,  
1609.

BGY2

133

Rouiere/  
Allobrogum  
edition

Rouiere,  
Petrus  
Aureliae  
Allobrogum.  
Novum  
Testamentum  
Graece: cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata.  
atque  
alia Ben.  
Ariae



Montano  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatior.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua  
sui huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex  
eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.  
Geneva:  
excudebat  
Petrus de  
La  
Rouiere,  
Aureliae  
Allobrogum,  
1609.

BHA2

Montano,  
Ben.  
Ariae.  
Novum  
Testamentum  
Graece:



*Cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
inserta.  
Antuerpiae,  
Christophori  
Plantini.  
1609.*

BHE2

Raphelengium,	
Christopherum.	
...	
Novum	
Testamentum	
Graece	
&	
Latine.	
Lugduno-	
Bat.: Ex	
officina	
Plantiniana,	
apud	
Christophorum	
Raphelengium,	
apud	
Christophorum	
Raphelengium,	
Academiae	
Lugduno-	
Bat.	
Typogr.	
1609.	

Cited by: [BHL](#) [Ben](#) [Seaver](#) [North](#) Library 16.B5: [UBR](#)

4663

Jacob.  
Nouum.  
...  
Testamentum.  
Graece  
et Latine.  
Geneva:  
Apud  
Iacobum  
Stoer;  
Aureliae  
Allobrogum,  
1609.

(place of publication, missing in most copies. Greek & Latin.)

BHM2

*de*  
*Harsy,*  
*Ant.*  
*Hapanta*  
*(ΑΠΑΝΤΑ)*

4664



		<p>τὰ τῆς καινῆς διαθήκης. Nouum IEIV Christi D.N. Testamentum, Graece et Latine Ad Romanae. Lugduni: Apud viduam Ant. de Harsy, 1610.</p>	
^	BHQ2	<p>de La Rouiere, Petrus Aureliae Allobrogum. Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, quam a Graecarum dictionum interpretatione discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben.</p>	33



Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Cum  
praeafatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua  
sui huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex  
eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.  
[Geneva]  
excudebat  
Petrus de  
La  
Rouiere,  
Aureliae  
Allobrogum,  
1610.

BHU2

de la  
Rouiere,  
Petrus.  
(publ.).  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
cum  
Vulgata  
interpretatione



*Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
quam a  
Graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata.  
atque  
alia Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua  
sui huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex*



		eo fructus a sacrae paginae studiosis percipi possit. [Geneva] excudebat Petrus de La Rouiere, Aureliae Allobrogum, 1610.							
^	BHY2	de Bezae, Theodore Novum Jesu Christi Testamentum Graece et Latine / Theodoro Beza interprete additae sunt ab eodem summae breves doctrinae unoquoque Evangelicorum & Actorum loco comprehensae; item methodi apostolicarum Epistolarum brevis explicatio cum duplici interpretatione. [Genève], apud Samuelem Crespinum,	IV.49	4665					







		<i>Graece et Latine Ad Romanae. Lugduni: Apud viduam Ant. de Harsy, 1611.</i>	
^	BIE2	<i>de la Roviere, Petrus. Novum Testamentum Graece: cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietae discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata. atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta,</i>	133



*in eius  
est  
substitutum  
locum.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in quasui  
huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex  
eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.  
Genevae:  
excudebat  
Petrus de  
la  
Rovière,  
1611.*

^	BII2	de la	133	
		Roviere, Petrus. Sancti Pauli Epistolae. Catholicae Epistolae. Apocalypsis Sancti Ioannis Theologi. Aurellae Allobrogum: Excudebat Petrus de la Rouiere. 1611.		

^	BIM2	<i>Palthenii, Zachariae. Novi Testamenti,</i>	



versionis  
Vulgatae,  
corectae,  
ad  
normam  
libri  
concordia,  
cum  
additionibus  
locorum  
communium  
paraphrasticis,  
et  
explicatione  
locorum  
controversorum  
genuina:  
Filo  
DNN.  
Hunnii,  
Mylī,  
Rungii,  
Brentii,  
Chemnitii  
tum, si  
qua opus  
fuit,  
verae  
doctrinae  
hostium,  
deducta  
et  
agglomerata  
a  
Zacharia  
Muthesio,  
Theol.  
Vinariensi,  
ad  
electorem  
Ducesque  
saxoniae  
modernos.  
Frankfurt  
am  
Main:  
iustu et  
sumtu  
Zachariae  
Palthenii,  
V.I.D.  
typis  
aenes



		primum excripta, 1611.	
^	BIU2	Crespin, Jean. Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta. . Nouum Iesu Christi domini nostri Testamentum... 1612-1622.	4631
^	BIY2	Crespin, Samuel. Novum Iesu Christi Testamentum Graece et Latine / Theodoro Beza interprete [Genève]. apud Samuelen Crespinum, 1612.	
^	BJA2	de Harsy, Ant. Hapanta (ΑΠΑΝΤΑ) τὰ τῆς καινῆς διαθήκης. Nouum IEIV Christi D.N. Testamentum, Graece et Latine Ad Romanae. Lugduni: Apud viduam Ant. de	



^	BJE2
---	------

*Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Apanta.  
Nouum  
Iesu  
Christi  
D. N.  
Testamentum.  
[Antverpy]:  
Ex  
officina  
Plantiniana  
Raphelengii,  
1612.*

A	BJI2
---	------

Franciscus.  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
Cum  
Vulgata  
Interpretatione  
Latina,  
Graeci  
Contextus  
Lineis  
Inserta.  
Quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
proprieta-  
te discre-  
dit,  
sensum,  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens;  
in  
margine  
libri est  
collacata.  
atque  
alia Ben.  
Ariae  
Montano



		<i>Hispalensis opera e verbo reddita, ac diuerso char acterum genere distincta, in eius est substita locum. Leiden: ex officina Plantiniana Raphelengii, 1613.</i>	
^	BJM2	<i>Iannoni, Ioannis. Novum Testamentum Graece. Sedani: ex Typis noviss. Joan. Iannoni, 1614.</i>	72
^	BJQ2	<i>Lubini, Eilhardi. Novi Jesu Christi Testamenti Graeco Latino Germanicae. Novae Editionis, Pars Prima. in qua una cum pietate, et verbis aeternae vita, tres linguae vel solae, vel inter</i>	



se  
collatae  
una  
opera et  
propemodum  
simul  
legi, et  
addisci  
compendiose  
a  
junioribus  
possint,  
Cum  
praeliminari  
ad  
Celfissimum  
Pomeraniae  
principem  
Philippum  
Epistola,  
in qua  
Consilium  
de latina  
lingua  
compendiose  
a pueris  
addiscenda  
exponitur  
studio  
Eilhardi  
Lubini.  
Rostochi:  
Typis  
Joachimi  
Pedani,  
1614.

[^](#)

BJU2

Casaubon,  
Isaac.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Obscuriorum  
Vocum  
Et  
Quorundam  
Loquendi  
Generum  
Aecuratae  
Magnaequē  
Accessiones,  
Is.

Physical  
Book:  
[DBM](#)



		<i>Casauboni,</i> <i>Henry</i> <i>Stephani</i> <i>Et</i> <i>Aliorum .</i> <i>. Notae</i> <i>Et</i> <i>Interpretationes.</i> <i>Ed.</i> <i>postrema.</i> <i>[S.l.],</i> <i>1615.</i>	
^	BJY2	<i>Hutter,</i> <i>Elias.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Harmonicum,</i> <i>Ebraicè,</i> <i>Graecè,</i> <i>Latinè, et</i> <i>Germanicè,</i> <i>pro verbi</i> <i>Dei et</i> <i>linguarum</i> <i>cultoribus</i> <i>editum.</i> <i>Ab Elia</i> <i>Huttero</i> <i>Germano.</i> <i>Noribergae:</i> <i>Cum</i> <i>Sac. Cas.</i> <i>Maiestatis:</i> <i>etc. nen</i> <i>non</i> <i>Regis</i> <i>Galliarum</i> <i>et</i> <i>Navarrae</i> <i>etc.</i> <i>Privilegijs,</i> <i>1615.</i>	
^	BKA2	<i>Lubini,</i> <i>Eilhardi.</i> <i>Novi</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamenti</i> <i>Novae</i> <i>Editionis</i> <i>Graeco-</i> <i>Latino-</i> <i>Germanicae</i>	



interlinearis  
sive  
parallelae,  
Qua Ad  
Nobilissimam  
Linguarum  
Graecam  
una cum  
Pietate  
& Verbis  
aeternae  
vitae  
addiscendam  
facilis et  
expedita  
via  
sternitur,  
Et in qua  
tres  
linguae  
vel solae,  
vel inter  
se  
collatae  
una  
opera et  
propemodum  
simul  
legi,  
imbibi, et  
addisci a  
iunioribus  
compendiose  
possint,  
Pars  
Prima,  
continens  
Evangelia  
et  
Apostolorum  
Acta:  
cum  
praeliminati  
ad  
Celfissimum  
Pomeraniae  
Principem  
Philippum  
II,  
Espistola,  
in qua  
Consilium  
de Latina



		Lingua Compendiose a Pueris addisiendae exponitur Studio, cura, et impensa E. Lubini. Rostochi: typis Joachimi Pedani, typographi Academici, 1615.	
^	BKE2	Vignon, 132 Joannam. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novi Testamenti Libri Omnes recens nunc editi, cum Notis Isaaci Casavboni. Adiectae sunt variae lectiones omnes: cum diligenti turulium locorum collatione. Genevae. Apud Johannes Vignon. 1615.	
^	BKI2	Lubini, Eilhardi. Novi Jesu	



Christi  
Testamenti  
Novae  
Editionis  
Graeco-  
Latino-  
Germanicae  
interlinearis  
sive  
parallelae,  
Qua Ad  
Nobilissimam  
Linguarum  
Graecam  
una cum  
Pietate et  
Verbis  
aeternae  
vitae  
addiscendam  
facilis et  
expedita  
via  
sternitur,  
Et in qua  
tres  
linguae  
vel solae,  
vel inter  
se  
collatae  
una  
opera et  
propemodum  
simul  
legi,  
imbibi, et  
addisci a  
iunioribus  
compendiose  
possint,  
Pars  
Prima,  
continens  
Apostolorum  
Epistolas  
et  
Apocalypsin,  
cum  
adjunctis  
Symbolis,  
ad  
Celfissimum



		<i>Pomeraniae Principem Philippum Julium, addita sue finem Novi Testamenti Clave. Studio, cura, et impensa E. Lubini. Rostochi: typis Joachimi Pedani, typographi Academici, 1616.</i>
4648	BKM2	<i>Selfisch, Samuel. Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmo Roterodamo interprete. Witebergae: Samuelis Selfischii, 1616.</i>
4656a 1424b	BKQ2	<i>Vatabli, 138 Francisci Sacra biblia, Hebraice, Graece, et Latine. Cum annotationibus Francisci Vatabli Hebraicae linguae quodam Professoris Regii Lutetiae. Latina</i>



interpretatio  
duplex  
est,  
altera  
vetus,  
altera  
noua.  
Omnia  
cum  
editione  
Complutensi  
diligenter  
collata,  
additis in  
margine,  
quos  
Vatablus  
in suis  
annotationibus  
nonnunquam  
omiserat,  
idiotismis  
verborumque  
difficiliorum  
radicibus.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
antehac  
emendatior:  
cui etiam  
nunc  
accessit,  
ne quid  
in ea  
defiderari  
posset.  
Novum  
Testamentum  
Graecolatinum  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis.  
Volume  
4:  
(Jeremiae  
- Maccab  
III;  
Matthew  
-  
Revelation)



		New Testament. [Heidelberg]: ex officina Commeliniana [Heidelberg; Commelin, Jerome Erben], 1616.
^	BKU2	Casaubon, Isaac. <i>Hê Kainê  Diathêkê</i> =: Novum Testamentum / obscuriorum vorum et quorundam loquendi generum accuratae magnaeque accessiones, Is. Casauboni, Henry II Stephani et aliorum, tum margini, tum ad finem adscriptae, notae et interpretationes. Editio Postrema. [Genève], Oliva Stephani, sumptibus Sam. Crespini, 1617.
^	BKY2	Lubini, Eilhardi. Novi Jesu



Christi  
Testamenti  
Graeco-  
Latino-  
Germanicae  
Novae  
Editionis,  
Pars  
Prima.  
In Qua  
una cum  
pietate,  
et verbis  
aeteraevitae,  
tres  
linguae,  
vel solae,  
vel  
interse  
collatae  
una  
opera et  
propemodum  
simul  
legi, et  
addisci  
compendiose  
a  
iunioribus  
possint.  
Cum  
praeliminati  
ad  
Celfissimum  
Pomeraniae  
Principem  
Philippum  
II.  
Espistola,  
in qua  
Consilium  
de Latina  
Lingua  
Compendiose  
a Pueris  
addisicndae  
exponitur  
Studio,  
Eilhardi  
Lubini.  
Prostat:  
apud  
Iohannem



		Hallerfordium, 1616.	
^	BLA2	Hafenraffer, Matthias. <i>H Καη Διαθηκη 1618.</i> <i>XPIETOY.</i> <i>Novum Testamentum IESU Christi. Tubingae. per Theodoricum Werlin, Impensis Joha Berneri, Bibliopola Francof., 1618.</i>	Physical Book: <a href="#">ekut</a>  note by
^	BLE2	Rihelii, J. Novi <i>testamenti Erasmi Roterodami aeditio postrema, cum calendario Romano et indice evangeliorum et epistolarum. Argentotorati: Exp. J. Rihelii, 1618.</i>	
^	BLI2	Selfisch, Samuel. <i>Novum Testamentum graece et latine, Des. Erasmo Roterodamo interprete. Witebergae: Samuelis Selfischii,</i>	



	1618.				
^	BLM2	de la		4667	
		Rouiere, Petrus. Novum Testamentum Graecum, cum Vulgata interpretatione Latina Graeci contextus lineis inserta: quae quidem interpretatio quae quidem interpretatio, cum a Graecarum dictionum proprietate discedit, sensum videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata. atque alia Ben. Ariae Montano opera e verbo reddita, ac diuerso characterum genere distincta, in eius est substituta locum. Geneva: Petrus de			



		la Rouiere, 1619.		
^	BLQ2	Scalingeri Joseph Juste. (ed.) <i>Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta: editi cum notis, Josephi Scaligeri in locos aliquot difficiliores, ad calcem. Coloniae [Genevae] Allobrogum: de La Roviere, 1619.</i>		
^	BLU2	Balduin, Fredrich. <i>Catechesis apostolica, hoc est. S. apostoli Pauli Epistola ad Romanos, commentario perspicuo illustrata. In quo praeter Analysin, Explicationem, et Paraphrasin textus, multiplices commonefactiones ex textu eruantur, Et plusquam ducentis</i>	16	Note: Greek and Latin text interspersed with Latin commentary.



*Quaestionibus  
controversis  
fundamenta  
sanae  
doctrinae  
monstrantur:  
ijsque; in  
primis,  
quae  
partim  
Benedictus  
Pererius  
esauita;  
partim  
David  
Pareus  
Calvinista  
disputationibus  
et  
commentarijs  
suis in  
hanc  
epistolam  
contra  
ὀρθοδοξίαν  
fidei  
insperserunt,  
in  
gratiam  
studiosae  
juventutis  
sufficienter  
responetur:  
Cum  
Textu  
Graeco-  
latino, et  
Indice  
triplici:  
quorum  
unus est  
dictorum  
scripturae:  
alter  
quaestionum  
explicatarum:  
tertius  
rerum et  
verborum  
Autore  
Friderico  
Balduino,  
S. Theol.*



Doctore,  
Professore,  
Pastore  
ac  
Superintendente  
in  
Academia  
Wittergergensis.  
Editio  
Secunda.  
Witterbergae.  
Typis  
Augusti  
Boreck,  
Sumtibus  
haeredum  
Samuelis  
Selfisch  
et Pauli  
Helvvichij.  
1620.

Scalinger,  
Joseph  
Juste.  
(ed.) Της  
Καὶνῆς  
Διαθήκης  
Ἀπαντα:  
additus  
etiam  
syllabus  
locorum  
Novi  
Testamenti.  
Coloniae  
[Genevae]  
Allobrogum:  
de La  
Roviere,  
1620.

Crespin, Samuel. Novvm Testamentvm Graecvm. Cum Vulgata interpretatione Latine Graeci contextus lineis inserta.	
---	--



*Quae  
quidem  
interpretatio,  
quum a  
graecarum  
dictionum  
interpretatione  
discedit,  
sensum,  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata.  
atque  
alia,  
Ben.  
Ariae  
Montano  
Hispalensis  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Cum  
praefatione  
eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua  
sui huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex  
eo  
fructus a  
sacrae  
paginae*



		studiosis percipi possit. [no place name]: apud Samuelem Crespinum, 1622.	
^	BME2	de Billy, Jacques. Novum Testamentum Graece et Latine. Londini: Jacques de Billy, 1622.	67
^	BMI2	de Tournes, Joannem. Novum D.N. Jesu Christi Testamentum. Apud Joannem de Tournes, 1622.	
^	BMM2	Gergani, Zachariae. Hē Kainē Diathēkē Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς δόξαο τοῦ Φιλανθρωποῦ εἰνος τρισυποστατοῦ θεοῦ, τοῦ Πατρος, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος· ἡ ἀποδοκὴ τοῦ τῶν φολοθεαν καὶ	The Title Page is in Greek: The Englishec citation version is: Hē Kainē Diathēkē. (Testamentum novum graece editum cura Zachariae Gergani.) - Wittembergae, Augustus Borek



ευλαβων  
 ρωμαξων,  
 προμηθεια  
 μεν και  
 αναλωμασι  
 του  
 θεοφιλεσ του  
 κυρ:  
 νικηφοροσ θεσσαλονικεωσ,  
 του τῆς  
 ιερισου  
 και του  
 αγιου-  
 ορουσ  
 επισκοπου:  
 και του  
 ευλαβεσ του  
 κυρ:  
 δημητριου,  
 ιερεωσ  
 τῆς  
 πολεωσ-  
 αγιασ:  
 εργοδιακονου  
 του  
 λογεον:  
 κυρ:  
 ερλσμου  
 σχμιδιοσ  
 δηλιτιανου  
 μυσιου,  
 του  
 ελλκνικων  
 και  
 μαθηματων  
 εν τῇ  
 πολυθρολλητω  
 ουιπτεμβεργικῇ  
 ακαδημα  
 διδασκαλου:  
 επιμολημι  
 δι του  
 ζαχαριου  
 γερτανου,  
 [zachariae  
 gergano]  
 ευγενουσ  
 σκ  
 πολεωσ  
 αρτησ  
 τυπωθεισ  
 εν τη,  
 ουιπτεμβεργη,



		[Wittembergae] ὑπο τοῦ Αὐγουστοῦ Βωρικίου Χαλκογράφου, Ἐτεῖ τῆς εὐπχεῖας τοῦ Χριστιανῶν. α χ κ β. [1622] [Hē Kainē Diathēkē. Testamentum novum graece editum cura Zachariae Gergani. Wittembergae: Augustus Borek, 1622.]	
Physical	BMO2	Palthenil, Zachariae. Novi Testamenti, versionis Vulgatae, corectae, ad normam libri concordia, cum additionibus locorum communium paraphrasticis, et explicatione locorum controversorum genuina: Filo DNN. Hunnii, Mylii, Rungii, Brentii, Chemnitii tum, si	
BNE			



		<p>qua opus fuit, verae doctrinae hostium, deducta et agglomerata a Zacharia Muthesio, Theol. Vinariensi, ad electorem Ducesque saxoniae modernos Frankfurt am Main: iustu et sumtu Zachariae Palthenii, V.I.D. typis aenes primum excripta, 1622.</p>
^	BMU2	<p>Scalinger, Joseph Juste. (ed.) Της Καινης Διαθηκης απαντα. Novi Testamenti libri omnes, editi cum notis Roberti Stephani, Josephi Scaligeri, &amp; Isaaci Casauboni. London: 1622.</p>
^	BMY2	<p>Schmidii,</p>



Erasmī.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
Ἰησὺν  
Χριστοῦ  
εἰς δόξαο  
τοῦ  
Φαλανθροπὸν  
εἶνος  
Τρισυποστανοῦ  
θεοῦ, οὐτ  
πατρός,  
καὶ οὐτ  
υἱοῦ, καὶ  
οὐτ  
ΑΡΙΟΥ  
ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ  
οικοδομῶν  
τὰ τῶν  
φιλοθεῶν  
ἡ  
εὐλαβῶν  
Ρωμαίων  
Προμηθεῖα  
μὲν καὶ  
ἀναλώμασι  
Τοῦ  
θεοφιλεστάτου  
κυρ  
Νικηφοροῦ  
Θεσσαλονικέως,  
τοῦ τῆς  
Ἱερύσσου  
καὶ τοῦ  
Ἁγίου-  
Ὁρους  
Ἐπισκοποῦ·  
καὶ τοῦ  
Εὐλαβεστάτου  
Κυρ  
Δημητρίου,  
Ἱερέως  
τῆς  
Πολέως-  
ἁγίας·  
ἐργοδιώκτου  
Τοῦ  
λογιωτ  
Κυρ  
Ἑρασμοῦ  
Σχμιδίου  
[Erasmus  
Schmidi]



Δηλιτιαων  
Μυσιον,  
Τ  
Ελλκνικων  
Και  
Μαθηματων  
εν τη  
πολυθρυλλητω  
Ουιττεμβεργκεη  
Ακαδημιαι  
Διδασκαλου  
Επιμελειθ  
δε του  
Ζαχαριου  
Γεργανου,  
Ενγηους  
εκ  
πολεως  
Αρ Της.  
Τυτωθειςσ:  
εν ΤΗ,  
Ονιννεμβεργγη  
υπο ουτ  
Ανγουσου  
Βωρεκιου  
Χαλκογραφου,  
Επει τ  
εποχμς  
τ[. .]  
Χρισταιων,  
1622.

4680	BNA2	Whittaker	34			67	Cited by: GB (no preview)
notes		Richard. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti libri omnes recens nunc editi, cum notis et animadversionibus Doctissimorum, praesertim vero Roberti Stephani, Iosephi Scaligeri, Isaaci					



		<p><i>Casauboni.</i>  <i>Variae</i>  <i>item</i>  <i>lectiones</i>  <i>ex</i>  <i>antiquissimis</i>  <i>exemplaribus</i>  <i>et</i>  <i>celeberrimis</i>  <i>Bibliothecis</i>  <i>desumtae.</i>  <i>Edente</i>  <i>Richardo</i>  <i>Whitakero.</i>  <i>Londini:</i>  <i>ex</i>  <i>officina</i>  <i>Ioh.</i>  <i>Billii.</i>  <i>1622.</i></p>			
^	BNE2	<p><i>Selfisch,</i>  <i>Samuel.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece et</i>  <i>latine,</i>  <i>Des.</i>  <i>Erasmo</i>  <i>Roterodamo</i>  <i>interprete.</i>  <i>Witebergae:</i>  <i>Samuelis</i>  <i>Selfischii,</i>  <i>1623.</i></p>			
^	BNI2	<p><i>Selfisch,</i>  <i>Samuel.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece et</i>  <i>latine,</i>  <i>Des.</i>  <i>Erasmo</i>  <i>Roterodamo</i>  <i>interprete.</i>  <i>Witebergae:</i>  <i>Samuelis</i>  <i>Selfischii,</i>  <i>1623.</i></p>			
^	BNM2	<p><i>Elzevir.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Nouum</i>  <i>Testamentum,</i></p>	34	V.7	4669



*ex Regia  
aliisque  
optimis  
editionibus  
cum cura  
expressum.  
Lugduni  
Batavorum:  
Ex  
Officina  
Elzeviriana,*

BNQ2

de la	
Roviere,	
Petrus.	
Novum	
Testamentum	
Graece	
1625.	

BNU2

Stoer, Jacob. Novum Testamentum Graece et Latine. Genevae: apud Jacobum Stoer, 1625.	
--	--

4670

69

BNY2

Laurenzsz, Hendrick. D. N. IESV Christi Testamentum novum graeco- latinum Theodoro Beza interprete, prioribus editionibus accuratius et a mendis expurgatum. Amsterodami: Henricus Laurenzsz, 1626.	
---	--

70

Note:  
 "Laur." =  
 "Laurenz";  
 sometimes,  
 the last  
 two  
 letters  
 are  
 omitted.  
 GB

BOA2

*Lubini,*  
*Eilhardi.*

1437

(Edited  
by E.



		Novi Jesu Christi Testamenti novae editionis Graeco- Latino- Germanicae interlinearis sive parallelae, . cura, studio et labore Eilhardi Lubini. ... Rostochi: Impensis Augustini Ferberi, 1626, 14, 16.	Lubinus, Professor (.)
1437 4671	BOE2	Lubini, Eilhardi. Novi Jesu Christi Testamenti novae editionis Graeco- Latino- Germanicae, interlinearis sive parallelae, qua ad nobilissimam linguarum Graecam una cum pietate et verbis aeternae vitae addiscendam facilis et expedita via sternitur, et in qu tres	GB (no preview)



		linguae vel solae, vel inter se collatae, una opera et propemodum simul legi, imbibi, et addisci a junioribus compendiose possint, pars prima. . cura, studio et labore Eilhardi Lubini. ... Rostochi: Impensis Augustini Ferberi, 1626,14,16.	
--	--	---	--

^	BOI2	De Dieu, Ludovici. . Apocalypsis Sancti Johannis, . opera and studio Ludovici de Dieu. Lugduni Batavorum: Ex Typographia Elzeviriana, 1627.	1438	(Revelation only)
---	------	---	------	----------------------

^	BOM2	de la Roviere, Petrus. Novum Testamentum Graece 1627.	
---	------	---	--

^	BOQ2	Stoer,	4672	71
---	------	--------	------	----



Jacob.  
Novum  
Testamentum  
Graece: cum  
Vulgata  
interpretatione  
Latina  
Graeci  
contextus  
lineis  
inserta:  
quae  
quidem  
interpretatio,  
cum a  
Graecarum  
dictionum  
proprietae  
discedit,  
sensum  
videlicet,  
magis  
quam  
verba  
exprimens,  
in  
margine  
libri est  
collocata.  
atque  
alia Ben.  
Ariae  
Montano  
opera e  
verbo  
reddita,  
ac  
diuerso  
characterum  
genere  
distincta,  
in eius  
est  
substituta  
locum.  
Editio  
postrema,  
multo  
quam  
ante hac  
emendatior.  
Cum  
praefatione



*eiusdem  
Ben.  
Ariae  
Montano,  
in qua  
sui huius  
operis  
rationem  
reddit,  
docetque  
quis ex  
eo  
fructus a  
sacrae  
paginae  
studiosis  
percipi  
possit.  
[?]: Ex  
typographia  
Iacobi  
Stoer.,  
1627.*

^	BOU2	Buon,	86		4675		Cited by: Permalink:
		<i>Hē Kainē Diathēkē = Novum IESU Chrisit Domini Nostri Testamentum. Textui Graeco conjuncta est versio Latina Vulgata, summorum Pontisicum, Sixti V. &amp; Clementis VIII. autoritate edita &amp; recognita. Tomvs Tertius. via Iacobaea, sub</i>					<a href="#">BNE</a>



		signis S. Claudij & Hominis syluestris. Lutetiae Parisiorum: impensis Buon, Nicolas, 1628.	
<a href="#">^</a>	BOY2	Buon, Nicolas. Vestus Testamentum, secundum LXX. et ex autoritate Sixti V. Pont. Max. editum... Lutetiae Parisiorum: Apud Nicolaum Buon, etc., 1628 8 tom. (The added GNT is a reprint of Elzevir 1624.)	
<a href="#">^</a>	BPA2	Chappelet, Sebastianum. [Hē Kainē Diathēkē] = Novum Jesu Christi Domini Nostri Testamentum. Textui Graeco conjuncta est versio Latina Vulgata,	No online free resource: Proquest only:
Permalink: <a href="#">UC</a>			



*summorum  
pontificum,  
Sixti V.  
et  
Clementis  
VIII.  
autoritate  
edita et  
recognita.  
Quae  
sunt hoc  
tomo  
praestita,  
docebit  
sequens  
ad  
Lectorem  
epistola.  
Tomus  
Tertius.  
Lutetiae  
Parisiorum:  
Apud  
Sebastianum  
Chappele,  
via  
Iacobaea,  
sub  
Rosario,  
1628.*

^	BPE2	De	1439	
		<i>Tournes, Joannem. Nouum D. N. IESV Christi Testamentum, cuius Graeco Conica textui espondent Versiones duae, altera Gallica, altera Latina, Theod. Bezae. Geneva: J. de</i>		



[illegible]



says this  
is only  
Revelation.

[illegible]



		<p>extat, nunc integri, ex manuscriptis toto fere orbe quaesitis exemplaribus, exhibentur. Lutetiae Parisiorum: Excudebat Antonius Vitré, Regis, Reginae Regentis, et Cleri Gallicani Typographus, 1629-45.</p>
^	BQA2	<p>Wechel, Andrae. Τῆς Καινῆς Διαθηκῆς Ἡραπанта. Εὐαγγέλιον. Κατὰ Ματθαίου. Κατὰ Μαρκον. Κατὰ Λουκαν. Κατὰ Ἰωαννης. Πραξεις τῶν Ἀποστόλων. Nouum Iesu Christi Dn. nostri Testamentum. Vi ex Bibliotheca Regia Anno 1550. per Robertvm</p>



		Stephanvm. Francofverti: typis Wecheliamis, apud Claudium Marnium et Heredes Ioannis Aubrij, 1629.			
^	BQE2	Iannoni, Ioannis. Hē Kainē Diathēkē: = Novum Testamentum. Amstelodami: [ l. 1630,			
^	BQI2	Morellum Carolus Commentaria in hosce Novi Testamenti tractatus, in Acta Apostolorum, In omnes Pauli Epistolas, in Epistolas Catholicas Omnes. Lutetiae Parisiorum: apud Carolus Morellum via Iacobaea ad insigne Fontis, cum Privilegio Regis, 1630.			
^	BQM2	Pococke, Edvvardi. Epistolae	1440		(edited by Edvvardi



		<i>Quatuor, Petri secunda, Johannis secunda ei Iudae, fratris Jacobi, una. Ex Celeberrimae Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis MS. exemplum nunc primum depromptae, et Character Hebraeo, versione Latina, notisque quibusdam insignuae Opera et studio Edvardi Pococke, Angli- Oxoniensis. Lugduni Batavorum: Ex officina Bonaventurae et Abrahami Elzevir, Academ, Typograph., 1630.</i>	Pococke)
^	BQQ2	<i>de la Rouiere, Petrus. Novum Testamentum Graece. [ ]: [ ], 1631.</i>	
^	BQU2	<i>Theophylacti Archiepiscopi</i>	4677 (Greek & Latin



		<i>Bulgariae Commentarii in quatuor Euangelia Opus nunc primum Graece et Latine editum. ... Idipsum praelectione facta notulis &amp; variis lectionibus illustravit qui editioni prae fuit I. P. addito duplici Graeco Latinoque indice. Lutetiae Parisiorum: Apud Carolus Morellum 1631.</i>						text with comment (Horne: [Theophy "is is the writer whom Erasmus refers, by acurious blunder, as Vulgarius on the title page of his first Greek Testamen See D&M No. 4591.
^	BQY2	<i>Buck, Thomas. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Cantabrigiae: Apud Tho. Buck, 1632. (editions: 1625.)</i>	137			4678		Sussex No. 73 to 76
^	BRA2	<i>Crespin, Jean. Crespin, Jean. Tēs Kainēs Diathēkēs</i>				4631		



		<p>Apanta. .  Nouuum  Iesu  Christi  domini  nostri  Testamentum.  [ ]: [ ],  1632.</p>	
^	BRE2	<p>de  Tournes,  Joannem.  Novum  D.N.  Jesu  Christi  Testamentum  . Apud  Joannem  de  Tournes,  1632.</p>	
^	BRI2	<p>de  Tournes,  Joannem.  Novum  D.N.  Jesu  Christi  Testamentum  . Apud  Joannem  de  Tournes  et Iac. de  la  Pierre,  1632.</p>	
^	BRM2	<p>Gordon,  James.  Biblia  Sacra  cum  commentariis  ad  sensum  literae,  et  explicatione  temporum,  locorum,  rerumque  omnium</p>	<div>159</div> <div>GB (no preview)</div>
	GB (no preview)		



quae in  
sacris his  
codicibus  
habent  
obscuritatem.  
Auctore  
R. P.  
Jacobo  
Gordono  
Lesmorio,  
Societatis  
Jesu. In  
tres  
tomos  
divisa.  
Tome III.  
Lutetia  
Parisiorum:  
sumptibus  
Sebastiani  
et  
Gabrielis  
Cramoisy  
1632.

	BRQ2	Jannoni,		77	55	
--	------	----------	--	----	----	--

loannis.  
Hē Kainē  
Diathekē:  
= Novum  
Testamentum  
Ex  
utrâq[ue]  
Regiâ,  
aliqu[ue]  
optimis  
editionibus  
summo  
studio  
expressum.  
Amstelodami.  
typis ac  
sumptibus  
Ioannis  
Ianssonii,  
1632.

BRU2	Blaeu, 137	4681	162	Sussex No. 78
------	------------	------	-----	---------------

Guilelmum  
[William].  
Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Amsterdami.



		Apud Guilielmum Blaeu, 1633.							
<a href="#">^</a>	BRY2	Elzevir.			4679				
		<i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum: cui quid accesserin. Praefatio docebit. Lugd. Batavorum: Ex Officina Elzevirionum, 1633.</i>							
<a href="#">^</a>	BSA2	Whittaker, Richard. <i>Tēs Kainēs Diathēkēs apanta. Novi Testamenti libri omnes, recens nunc editi: Cum Notis et Animaduersionibus Doctissimorum, Praesertim vero, Roberti Stephani, Iosephi Scaligeri, Isaaci Casavboni. Variae item Lectiones</i>	1634		4680	7980		<a href="#">GB</a> (no preview)	
		(Two Variances in the Title: var. 'a' has “ ...spiciat...” and "Vale" in printer's address, var. 'b' has "... tem oportunitatis articulum respiciat. Vale."							



		<i>ex antiquissimis exemplaribus, et celeberrimis Bibliothecis, desumptae. Londini: Apud Richardum Whittakerum, Bibliopolam., 1633.</i>	
^	BSE2	<i>Selfisch, Samuel. Novum Testamentum Graece &amp; Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete Cum Summariis, Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet. Wittebergae: Impensis Haered. Samuel Selfisch, 1635.</i>	
^	BSI2	<i>Theophylacti Archiepiscopi Bulgaria. Theophylaktou Archiepiskopou</i>	(Matt.-John): UCH



*Boulgarias  
Hermēneia  
eis ta  
tessara  
Evangelia  
=  
Theophylacti  
Archiepiscopi  
Bulgariae  
Commentarii  
in  
quatuor  
Evangelia:  
opus  
nunc  
primum  
Graece  
et Latine  
editum:  
theologis  
omnibus,  
ecclesiasticis  
&  
concionatoribus  
perutile  
&  
necessarium:  
idipsum  
praelectione  
facta  
notulis &  
variis  
lectionibus  
illustratum  
qui  
editioni  
praefuit  
J. P.  
addito  
duplici  
Graeco  
Latinoque  
indice.  
Lutetiae  
Parisiorum:  
Apud  
Carolus  
Morellum  
1635.*



		Novi Testamenti. ... 1635.	
<a href="#">^</a>	BSQ2	Selfisch, Samuel. Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete Cum Summariis, Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet. Wittebergae: Impensis Haered. Samuel Selfisch, 1636.	
<a href="#">^</a>	BSU2	Chouet, P. Novum Testamentum Graecum idiomate graeco litterali et graeco vulgari. Geneva: [P. Chouet], 1638.	U. of Manchester. Permalink: <a href="#">GB</a>
<a href="#">^</a>	BSY2	Maximos	Physical



		from <i>Kallioupolis</i> . <i>Η Καινή</i> <i>Διαθήκη</i> <i>του</i> <i>Κυρίου</i> <i>ημών</i> <i>Ιησού</i> <i>Χριστού:</i> <i>Διγλωττος</i> , <i>Εν η</i> <i>αντιπροσωπως</i> <i>το τε</i> <i>θείον</i> <i>πρωτότυπον</i> <i>και η</i> <i>απαρράλκτως</i> <i>εξ</i> <i>εκείνου</i> <i>εις απλήν</i> <i>διάλεκτον</i> <i>διά του</i> <i>μακαρίτου</i> <i>κυρίου</i> <i>Μαξιμου</i> <i>του</i> <i>Καλλιουπολίτου</i> <i>γενομένη</i> <i>μετάφρασις</i> <i>άμα</i> <i>ετυπώθησαν.</i> <i>[χ.τ],</i> <i>[χ.ε],</i> <i>1638.</i>	Book: <a href="#">OL</a>
^	ΒΤΑ2	<i>Whittaker</i> <i>Richard.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti.</i> <i>... 1638.</i>	81
^	ΒΤΕ2	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>·</i> <i>διγλωττος</i> <i>Geneva,</i> <i>1638.</i>	<a href="#">4682</a> (In ancient and modern greek diglot. <i>See No.</i> 4958.) 16 variants.
Physical Book: <a href="#">OL</a>			



^	BTI2	Iannoni, Ioannis. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> , <i>ex</i> <i>utrâque</i> <i>Regiâ</i> , <i>aliisque</i> <i>optimis</i> <i>editionibus</i> <i>summo</i> <i>studio</i> <i>expressum</i> . <i>Amstelodami:</i> <i>Typis ac</i> <i>Sumptibus</i> <i>Joannis</i> <i>Janssonij</i> , <i>1639</i> .	4684
^	BTM2	Gordon, James. Gordon, James (ed.). <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>latine et</i> <i>graece ...</i> <i>1640</i>	
^	BTQ2	Elzevir. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>Ἀπ᾽αὐτᾶ</i> . <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>Libri</i> <i>omnes,</i> <i>recens</i> <i>nunc</i> <i>editi:</i> <i>Cum</i> <i>Notis et</i> <i>Animaduersionibus</i> <i>Doctissimorum,</i> <i>Praesertim</i> <i>vero,</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani,</i> <i>Josephi</i> <i>Scaligeri,</i> <i>Isaaci</i>	4685 <div>Date cut off in the image of the title page. Date is from the "about this book" link. Dedication is signed: "Richard Whittakerus".</div>



		Casauboni, Variae item Lectiones ex antiquissimis exemplaribus, et celeberrimis Bibliothecis, desumptae. Lugd. Batavorum: Ex officina Elseviriana, [1641].						
^	BTU2	Morin, Jean. Biblia graeca Paris: Piget, 1641.		100			512	
^	BTY2	Whittaker, Richard. Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novi Testamenti libri omnes. Paris: Ex Officine Elzevir, 1641.		4685			161	Note: [Richard Whittaker printed at the end of the Dedication.]
^	BUA2	Blaeu, Guilelmum [William]. Tēs kainēs diathēkēs hapanta. Guilelmum Blaeu, 1642	137					
^	BUE2	Camerarius, Joachim. Jesu Christi Domini						



Nostrī  
Novum  
Testamentum,  
Sive,  
Novum  
Foedus:  
Cujus  
Graeco  
Contextui  
Respondent  
Interpretationes  
Duae,  
Una  
Vetus,  
Alterā  
Theodori  
Bezae:  
Ejusdem  
Theod.  
Bezae  
Annotationes,  
In  
Quibus  
Ratione  
Interpretationis  
Vocunt  
Redditā,  
Additur  
Synopsis  
Doctrinae  
In  
Evangelica  
Historia  
&  
Epistolis  
Apostolicis  
Comprehensae,  
& Ipse  
Quoque  
Contextus  
Quasi  
Brevi  
Commentario  
Explicatur:  
Omnia  
Nunc  
Demum,  
Ultimā  
Adhibitā  
Manu,  
Ex  
Collatione  
Exemplarium



Danielis,	25
Rogeri.	
Jesu	
Christi	
Domini	
Nostri	
Novum	
Testamentum:	
sive	
Novum	
Foedus,	
cujus	
Graeco	
contextui	
respondent	
interpretationes	
duae:	

BUI2

25

4686

85

Physical  
Book:  
DBM BS  
1965  
1642



una,  
vetus;  
altera,  
Theodori  
Bezae.  
Ejusdem  
Theod.  
Bezae  
Annotationes,  
in quibus  
ratione  
interpretationis  
vorum  
redditâ,  
additur  
synopsis  
doctrinae  
in  
evangelica  
historia,  
et  
Epistolis  
Apostolicis  
comprehensae,  
et ipse  
quoque  
contextus  
quasi  
brevis  
Commentario  
explicatur.  
Omnia  
nunc  
demum,  
ultima  
adhibita  
manu, ex  
collatione  
exemplarum  
omnium  
quam  
accuratissime  
emendata  
et  
aliquantulum  
aucta.  
Accessit  
etiam  
Joachimi  
Camerarii  
in  
Novum  
Foedus



*Danielis,*  
*Rogeri.*  
*Novum*  
*Testamentum*  
*Graece*  
*et Latine.*  
*Cantabrigiae:*  
*apud R.*  
*Danielum,*  
*1642.*

Mazarin,	137
Cardinal.	
Η Καινή	
Διαθήκη	
του	
Κυρίου	
ημών	
Ιησού	
Χριστού.	
Εν	
Παρίσις	
[in	
Paris]:	
Εκ της	
Βασιλικής	
Τυπογραφίας	
[From	
the Royal	
Typography].	

( This is the Mazarin edition.)  
Device: angel writing on an obelisk which rests on a square base.



^	BUU2	1642. <i>Rescius,</i> <i>Rutgerus</i> <i>and</i> <i>Gravius,</i> <i>Bartholomaeus.</i> <i>Testamentum</i> <i>Novum</i> <i>graecum.</i> <i>Lovanium:</i> <i>Rescius,</i> 1642.	4607
^	BUY2	<i>Royal</i> <i>Typography.</i> <i>Bible. H</i> <i>Καινή</i> <i>Διαθήκη</i> <i>του</i> <i>Κυρίου</i> <i>ημών</i> <i>Ιησού</i> <i>Χριστού.</i> <i>Εν</i> <i>Παρίσις:</i> <i>Εκ της</i> <i>Βασιλικής</i> <i>Τυπογραφίας,</i> <i>αχμβ</i> [=1642]	
^	BVA2	<i>Stephanus,</i> <i>Robert.</i> <i>II. jr. Tēs</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Nouum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Ex</i> <i>Bibliotheca</i> <i>Regia.</i> <i>Lutetiae:</i> <i>Ex</i> <i>Bibliotheca</i> <i>Regia. R.</i> <i>Stephanus</i> <i>(jr.),</i> 1642.	
^	BVE2	<i>Laurensz,</i> <i>HendrickD.</i> <i>N. IESV</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum</i> <i>Novum.</i>	



<a href="#">^</a>	BVI2	... 1643. Boecler, J.H. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli, ex antiquissimo MSC. Argentorati: Ex off. Io. Phil. Mulbii, 1645.	137	4689	
<a href="#">^</a>	BVM2	Le Jay, Guy Michel. Bible. Polyglot. 1645. vols. 1-4: O.T. in Hebrew with the Vulgate translation, the Greek Septuagint, and the Aramaic paraphrase each with a Latin version. vol.5: N.T. with the Vulgate. vol.7-9: the remainder of the O.T.? Request it in African & Middle Eastern Reading Room (Jefferson, LJ229) Call No. BS1 1629 LCCN: 78375681 NT: [Tēs kainēs diathēkēs hapanta] = Novvm Iesv Christi Domini Nostri Testamentum: ex regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum.			Physical Book: LCCN. Permalink: <a href="#">GB</a>
		Arabica, qvibvs textvs originales totivs Scriptvrae Sacrae, qvorum pars in editione Complvtensi deinde in Antverpiensi . . extat, nunc integri, ex manuscriptis toto fere			



		<p> <i>orbe quaesitis exemplaribus, exhibentur. Lvtetiae Parisiorym: Excudebat A. Vitré, 1645.</i> </p>		
^	BVQ2	<p> <i>Mülbii, Joan. Philippo. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli, ex antiquissimo MSC. Argentorati: ex offic. Io. Ph. Mülbii, 1645.</i> </p>		
^	BVU2	<p> <i>Whittaker, Richard. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti. ... 1645.</i> </p>	503	
^	BVY2	<p> <i>Wolder, David. Biblia sacra, Graece, Latine &amp; Germanice opera Davidis Wolderi... 1645.</i> </p>		
^	BWI2	<p> <i>Bezae, Theodore. D. N. IESV</i> </p>	86	73



		Christi Testamentum Novum Graece et Latine. Theodore Beza interpr. Prioribus editionibus multo accuratius et a multis mendis expurgatum. Editio Nova et Correctior. Amsterdam: sumptibus Henrici Laurenz. 1647.						
^	BWE2	Novum Testamentum Graece et Latine. Amsterdam: [Goude?] 1647.		22		88		[But Gouda is a town in the Netherlands, so, publisher editor unknown]
^	BWM2	Novum Testamentum Graece et Latine. Geneva: [n.p.], 1647.						
^	BWQ2	Frere, Danielum Tēs Kainēs Diathēkēs apanta. Novi Testamenti libri omnes: Adiectæ sunt varie		99		503		



*lectiones,  
cum  
diligenti  
similium  
locorum  
collatione  
Londini:  
apud  
Danielum  
Frere,  
1648.*

Brylinger,	
Nicolas.	
Novum	
Testamentum	
Graece	
et Latine.	
Basileae:	
Nic.	
Brylinger,	
1650.	

Danielis,	90b
Rogeri.	
Tēs	
Kainēs	
diathēkēs	
apanta.	
Novi	
Testamenti	
libri	
omnes.	
Editio	
nova	
accurata.	
Londini:	
Ex	
Officina	
Rogeri	
Danielis,	
1652.	

*Danielis,  
Rogeri.  
Tēs  
Kainēs  
diathēkēs  
apanta.  
Novi  
Testamenti  
libri  
omnes.  
Editio  
nova  
accurata.*

89

4690

90

91



[illegible]







antiquitate,  
Historiis,  
Philologia,  
Illustrati,  
Quem,  
praeter  
venerabilis  
Bezae,  
undique  
conquisitae  
doctiss.  
virosum  
lucubrationes,  
ac prae  
caeteris  
insigniores  
explicationes  
suppeditarunt,  
adornante,  
Balduino  
Walaeo,  
Foederat.  
Belgarum  
ad  
Potentiss.  
Galliar.  
Regem  
Legationi  
a Sacris.  
Praemissa  
est H.  
Stephani  
de Stylo  
N.T.  
differtatio.  
Ad  
calcem  
vero  
adjecti  
sunt  
Indices  
quatuor  
locupletissimi.  
Lugduni  
Batavorum:  
Ex  
Officina  
et  
Typographia  
Adriani  
Wyngaerden,  
1653.



			Book:		
<i>Arnoldi. Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum. Ex regiis aliisque optimis editionibus, hac nova expressum: cui quid accesserit, praeformatio docebit. Roterodami: ex officina Arnoldi Leers, 1654.</i>			GB		
^	BXY2	.. S. Johannis. ... 1654.	1444		
^	BYA2	S. Jacobi Apostoli Epistolae. ... 1654.	1443	(Epistles)	
^	BYE2	.. S. Judae. ... 1654	1445		
^	BYI2	Ammon, I.W. [Novum Testamentum Graece]	111		
^	BYM2	Walton, Brian. Biblia Sacra Polyglotta, complectentia textus originales, Hebraicum, cum Pentateucho Samaritano, Chaldaicum, Graecum, versionumque antiquarum, Samaritanae,	V.4	1446	(The fourth and latest of the great Polyglots known as the London, or Walton's Polyglot.)



*Graecae  
LXXII  
Interp.,  
Chaldaicae,  
Syriacae,  
Arabicae,  
Æthiopicae,  
Persicae,  
Vulg.  
Lat.,  
quiquid  
comparari  
poterat;  
cum  
textuum,  
et  
versionum  
orientalium  
translationibus  
Latinis. .  
cum  
apparatu,  
appendicibus,  
tabulis,  
variis  
lectionibus,  
annotationibus,  
indicibus,  
etc. .  
Edidit  
Brianus  
Waltonus,  
S.T.D. .  
London:  
Thomas  
Roycroft,  
1655-1657.*

^	BYQ2	Elzevir.	4695	
	<i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum. Amstelodami: Ex Officina Elzeviriana, 1656.</i>			



<div>^</div>	BYU2	Elzevir. <i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum, ex Regia aliisque optimis editionibus cum cura expressum. Lugduni Batavorum: Ex Officina Elzeviriana, 1656.</i>	134	94
<div>^</div>	BYY2	Kirchneri <i>Christiani. Novum Testamentum Graecum, cum Vulgata Interpretatione Latina Graeci contextus lineis insertis: Quae quidem interpretatio cum a Graecarum dictionum proprietae discedit, sensum, videlicet, magis quam verba exprimens, in margine libri est collocata: atque alia Ben. Ariae Montano Hispalensis</i>		95



<i>opera e verbo reddita, ac diverso characterum genere distincta, in ejus est substituta locum. Accesserunt et huic editioni Libri Graece scripti, qui vocantur Apocryphi; cum interlineari interpretatione Latina ex Bibliis Complutensibus deprompta. Lipsiae: Johannis Wittigau, 1657.</i>									
^	BZA2	Curcellae	138	V.8		4698	97		(1st ed. first issue of the GNT edited by Stephanus Curcellae
Physical Book: SC <i>Stephani. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Editio nova: in qua diligentius quam unquam antea variantes lectiones tam ex manuscriptis quam impressis codicibus collectae,</i>									



&  
parallela  
Scripturae  
loca  
annotata  
sunt,  
studio &  
labore  
Stephani  
Curcellaei.  
1st ed.  
Amstelaedami:  
Ex  
Officina  
Elzeviriana,  
1658.

Leers,  
Arnoldi.  
Hē Kainē  
Diathekē  
Novum  
Testamentum.  
Ex regiis  
aliisque  
optimis  
editionibus,  
hac nova  
expressum:  
cui quid  
accesserit,  
praefatio  
docebit.  
Roterodami:  
ex  
officina  
Arnoldi  
Leers,  
1658

Erasmus. Erasmii schmidii opus saerum posthumum: in quo continentur Versio Novi Testamenti nova, ad Graecum veritatem	13
--	----

Permalink:  
UCH







*ad  
Graecam  
veritatem,  
genuinumque  
sensum  
emendata  
Cum  
Glossa  
Compendiaria  
M.  
Matthiae  
Flacij  
Illyrici  
Albonenses  
nec non  
multiplici  
indice  
tum  
ipsius  
Sacri  
Textus,  
tum  
etiam  
Glossae.  
Insuper  
Additione  
versuum,  
ut  
vocant,  
allegatorum  
S.  
Scripturae  
Locorum  
necessaria,  
Quid  
praeterea  
in  
commodum  
Lectoris  
in hac  
editione  
sit  
praestitum,  
nuncupatoria  
indicabit  
praefatio.  
Francofurti:  
Apud  
Joan  
Beyerum,  
Joan.  
Wilhelmum  
Ammonium,*



*et*  
*Wilhelmum*  
*Serlinum,*  
*1659.*



1514-1589 A.D.

This page: section 2: 1590-1659




Table of Contents




1660-1734 A.D.




Table A: section 3: Greek New Testaments with Links: 1660-1734.

  
1590-1659 A.D.

This page: section 3: 1660-1734.

  
Table of Contents

  
1735-1799 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">EZ1</a>	Agüentorá Boecler, J.H.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Nouum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli, ex antiquissimo MSC.</i>	greek	2		Ex off. Jo. Phil. Mulbii	1660	
<a href="#">EZ2</a>	London Pricaei, Ioannis	<i>Commentar in varios</i>	greek			execubat Iac.	1660	



Flesher

N.T.  
libros,  
quibus  
inseritur  
textus  
graecus  
Matthaei  
et Lucae  
integer,  
Ioannis  
Cap. X. et  
XI. tum  
Acta App.  
Epistolae  
primae ad  
Cor.  
c.XII.  
Epp. ad  
Timotheum,  
Titum,  
Philemonem,  
Iacobi,  
Iudae et  
Ioannis.  
Textus  
Apocalypsoe  
commentario  
non  
additus  
est, et  
Maschius  
p. 322  
hactenus  
corrigendus.

Novum	greek
Testamentum	
graece et	
latine.	
Def.	
Erasmus	
Roterodamo	
Interprete	
cum	
summaritiis,	
concordantiis	
et	
explicationibus	
difficiliorum	
vocabulorum,	
et aliis in	
hac	
Editione	
praefitis,	

Theod.  
Rihelii

660

Argentotophilus	Rathelius,
latin	Theodosius



Argentoratae GP	Staedelii, losiae	uti ex sequenti Epistola et ipsius operis impressione apparet. Hē kainē diathēke. = Novum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli. Ex antiquissimo MSC. Secunda Editio.	greek	2		Ex Offic. losia. Staedelii	660	BSB
Parisii and de Marnef, Hieronymum	de Marnef, Dionysiam de Marnef, Hieronymum	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece & latine.	greek			apud Hieronymum et Dionysiam de Marnef	661	
Francofur- latin	Endter, Michael	Novum Testamentum Gr. & Lat.	greek			apud Io. Andr. et Wolfg. jun. Endteri haeredes.	661	
Wittebergae Primarily	Wustii, Bathasaris Christophori	Novum Testamentum, Graece et Latine: Desid: Erasmio Roterodamo interprete. cum summariis, concordantiis, et explicationibus difficiliorum vocalorum, et aliis in hac editione praestitis,	greek			impensis Bathasaris Christophori Wustii	661	GB



		uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet. Editio nova, accuratissime recognita.					
Genie	Dilherr, Johannes Michael	Eclogæ Sacræ Novi Testamenti Syriacæ, Graecæ, Latinæ: Cum Notis & Observationibus Ita Explicate, Ut, Praeter Rerum Non Inutilem Cognitionem, Adhibitis Grammaticæ Syriacæ Rudimentis, Antehac Excusis, Attentus Lector Lingvam Syriacam Proprio Marte Possit Adiscere, Adduntur Indices Locupletissimi, Et Manuale Lexici Syriaci.	greek			Apud Joh. Lud. Neuenhahon	1662
Amstelæd.	Amst.	Hē Kainē Diathēkē. Nouum	greek	5		Ex Officina Elzeviriana	1662



		Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum					
Amstelae	Ravestein	Novi	greek		apud	1662	GB
latin	Johannes	testamenti libri historici Graeci et Latini, perpetuo commentario ex antiquitate Historiis, Philologia, Illustrati, Quem, praeter venerabilis Bezae, undique conquisitae doctis. virorum lucubrationes, ac prae caeteris insigniores explicationes suppeditarunt, adornante Balduino Walaeo, Foederat. Belgarum ad Potentiss. Galliar. Regem Legationi à Sacris. Praemissa est H. Stephani de Stylo N.T. Dissertatio. Ad calcem vero			Joannes Ravesteinius, civitatis et Illustris Scholae Typographum		



<i>adjecti funt Indices quatuor locupletiss . illustrati adornante Balduino Walaeo. Praemissa est H. Stephani de stylo novi testamenti dissertatio.</i>	<i>mi.</i>
---	------------



de Bezae,  
Theodore

*Hē Kainē  
Diathēkē*

greek

Ex

663

Typographie  
Bodmeriano

Tov  
Κυρίου  
ἡμῶν  
ΙΗΣΟΥ  
ΧΡΙΣΤΟΥ.  
Novum  
Testamentum  
Domini  
Nostri  
Jesu  
Christi  
Graeco-  
Latinum.  
Theodoro  
Beza  
interprete.  
Edition  
nova, et  
accurata

Cordini

Hoole, Carolus	
-------------------	--

*Hē Kainē  
Diathēkē.*

greek

Excudeba  
R.

664

GB

Novum  
Testamentum.  
Huic  
editioni  
omnia  
difficiliorum  
vocabularum  
themata,  
quæ in  
Georgii  
Pasoris  
lexico  
grammaticæ  
resolvuntur;

Nortonus  
pro Josh.  
Kyrton,  
ad cuius  
Officinam  
prostant,  
sub  
Insignibus  
Regalibus  
in  
Coemeterio  
Paulino



		<i>in margine apposuit Carolus Hoole, In eorum scilicet gratiam, qui prima Graecae Linguae tyrocinia saciunt.</i>						
AMS	Amstelædami Brenii, Danielis	Breve in Vetus & Novum Testamentum annotationes. Adjectus est tractatus de regno ecclesiae glorioso per Christum erigendo. Item De qualitate regni Christi, quodque totum illud in spirituali dominio consistat, una cum responso ad viri cujusdam docti in dictum libellum animadversiones: nec non Amica disputatio adversus Judaeos. Actandem brevissimus dialogus	greek			apud Hendricum Dendrinum	1664	GB



de  
veritate  
religionis  
Christianae,  
cui ob  
affinitatem  
materiae  
annexa  
est brevis  
ejusdem  
vetitatis  
demonstratio  
ab incerto  
authore  
conscripta.  
Additi  
sunt in  
fine duo  
indices  
copiosissimi,  
quorum  
prior est  
rerum et  
verborum  
memorabilem,  
alter  
continet  
prasiologias,  
ex sacris  
scriptoribus  
in hoc  
opere  
indacat  
as. vol.1.

GB	Qdini	Danielis, Rogeri	Novum Testamentum Graece	greek		R. Danielis	1665	
Cam	brigae	Field, John	Τὸς Καينῆς διαθηκῆς ἀπαντα.	greek		Ioannou	1665	
		Phieldou John Field						
GB	Sae	Hampelii, Josephi Dieterici	Ἡ Καινῆ Διαθηκῆ. Novum Testamentum Graeco- Latinum interprete Desiderio Erasmio Roterodamo, , in quo variantes	greek		Ex officina Josephi Dieterici Hampelii	1669	GB
		Hassorum latin						



		lectiones, itemque innumerae Scripturae concordantiae, ex clarissimorum virorum scriptis collectae. Editio nova, lato margine, notis philologico- theologicis annectendis utilissima, Tali vultu nondum hactenus visa, prout ex sequenti praefatione et ipso opere cuilibet conspicuum crit. [Copious MS. notes by J. P. Mueller].				
Witteberg	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmio Roterodamo Interprete Cum Summariis Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis,	greek		Impensis Haered. Samuel Selfisch, Typis Johannis Christophori Siegel	1669
latin						



		uti ex sequenti præfatione et ipsius operis impressione apparet.						
Amstelodami	Elzevir, Isaac	<i>Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum.</i>	greek	6		Ex Officina Elzeviriana	1670	GB
GP								
BRITISH LIBRARY	Bodmerian	<i>Hē Kainē Diathēkē Τῶν Κυρίων ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Novum Testamentum Domini nostri Jesu Christi Græco- Latinum, Theodoro Beza interprete. Editio nova et accurata.</i>	greek			Ex Typographico Bodmeriano	1671	
CC								
Londoni	Hoole, Carolus	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Huic editioni omnia difficiliorum vocabulary themat, quæ in Georgii Patoris lexico grammaticæ</i>	greek			Excudebat R. Nortonus pro Josh. Kyrton, ad cuius Officinam prostant, sub Insignibus Regalibus in Coemeterio Paulino	1672	GB



*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graeco-  
Latinum  
interprete  
Desiderio  
Erasmio,  
in quo  
variantes  
lectiones,  
itemque  
innumerae  
Scripturae  
Concordant  
ex  
clarissimorum  
viro-  
rum  
scriptis  
collectae.  
Editio  
nova, lato  
margine,  
notis  
philologico-  
theologicis  
annectendis  
utilissima.  
Copus  
Ms. Notes*

greek

apud	1
Bathasaris	
Christophor	
Wust	

673

Francofun  
ad Moenu  
latin

Hempeli, J. D.



		[by J.P. Mueller].					
CD	Londini	Hoole, Carolus	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek			1672
AD	Mons	Migeot, Gaspard	Le Nouveau Testament De Nostre Seigneur Jesus Christ Traduit en Francois avec le Grec, et le Latin de la Vulgate ajoûtez à côté. Nouvelle Edition.	greek		Chez Gaspard Migeot, à l'enseigne destrois Vertus	1673 GB
W	Witteberg	Selfisch, Samuel	Novum Testamentum Graece & Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete Cum Summariis Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet.	greek		Impensis Haered. Samuel Selfisch, Typis Johannis Christophori Siegel	1673
F	Frankofurti ad Moenu	Wustii, Balthasaris Christoph	Novum Testamentum Graeco-Latinum,	greek		Typis et Impensis Balthas Chris.	1673



		<i>interprete Desiderio Erasmio, Roterodamo, capitum summariis, innumeris Scripturae concordantiis, variantibus lectionibus, ex clarissimorum virorum scriptis collectis, difficiliorumque vocabulorum explicationibus locupletatum, et vitis atque imaginibus Evangelistarum exornatum. Editio nova, accuratissime recognita, a mendis repurgata, et usui juventutis tam scholasticae, quam academicæ destinata. Cum privilegio Saxonieo.</i>			Würstii	
1664	Clark, Andr. Et al.	<i>.. Novum greek Testamentum. Huic Editioni omnia difficiliorum vocabulorum themata, quae in Georgii Pasoris Lexico</i>			Excudebat Andr. Clark, pro Sam. Mearne, Joan. Mariyn, et Hen. Herringman	1674



		grammaticæ resolvuntur: ...						
Londoni	Hoole, Carolus	<i>Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Huic editioni omnia difficiliorum vocabulary themata, quæ in Georgii Pasoris lexico grammaticæ resolvuntur, in margine apposuit Carolus Hoole, In eorum scilicet gratiam, qui prima Graecæ Linguae tyrocinia saciunt.</i>	greek			Excudebat Clark, pro s. Mearne, etc.	1674	
Londoni	Molini, Ant.		greek			apud Ant. Molin, typographi Petri Guillimin	1674	
London	Redmayne Johannes	<i>Yes Kaines Diathekes apanta</i>	greek			excudebat Johannes Redmayne	1674]	
Amstelodami	miccius, Johannes	<i>.. Opera anecdota theologica et philologica ...</i>	greek			Van Somerem	1675	
Amstelodami	micellæus, Stephanus	<i>Novum Testamentum. Editio nova, denuo recusa: in</i>	greek	2		Apud Danielem Elsevirium	1675	GB



		qua diligentius quam unquam antea variantes lectiones tam ex manuscriptis ...						
Oxonii	Fell, John	Ἰῆς	greek			E Theatro Sheldoniano	1675	GB
GP HT HT								
		<i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> - <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>omnes. Assuerunt</i> <i>Parallela</i> <i>Scripturae</i> <i>Loca, nec</i> <i>non</i> <i>Variantes</i> <i>Lectiones</i> <i>ex plus</i> <i>100 MSS.</i> <i>Codicibus,</i> <i>et</i> <i>Antiquis</i> <i>Versionibus</i> <i>Collectae.</i>						
Oxoniae	Grotius, Hugo	Ἰῆς	greek			pro Joh. Barksdale London, Ad Quinque campanas novi vici	1675	GB
latin		<i>Annotationes</i> <i>selectarum,</i> <i>ex</i> <i>Hugone</i> <i>Grotio ad</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>specimen</i> ... <i>Ad VII.</i> <i>capita S.</i> <i>Matthaei.</i> <i>Dicatum</i> <i>D.</i> <i>vicecancellario.</i> <i>[Volume</i> <i>1: ?]</i> <i>Matthew</i> <i>1-7.</i>						
Utrecht, Londini	Leusden, Johanne	Ἡ Καινὴ Diathēkē.	greek				1675	
		<i>Novi</i> <i>Testamentum,</i> <i>In Quo</i>						



		<i>Tum Selecti Versiculi 1900.</i>					
Cambridge	Field, Ioannis	<i>Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi.</i>	greek		Ex Officinae	1676	
Cambridge	Bodmerian	<i>τῆς Καινῆς Διαθήκης τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ =: Novum Testamentum Domini nostri Jesu Christi: Graeco- Latinum / Theodoro Beza interprete.</i>	greek		ex Typographico Bodmeriano	1677	
Amsterdam	Elzevir	<i>τῆς Καινῆς Διαθήκης. Nouum Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum.</i>	greek	7	Ex Officina Elzeviriana	1678-1679	
Frankfurt ad Moenum	Wustii, Balthasaris Christoph.	<i>Novum Testamentum Graeco- Latinum, interprete Desiderio Erasmio, Roterodamo, capitum summariis, innumeris Scripturae concordantiis, ...Vol. 4.</i>	greek		Apud Balth. Christoph. Wustium	1678-1679	HT
Frankfurt	Poole,	<i>Synopsis</i>	greek		Typis &	1678-1679	



ad Moen	Matthew	<i>Criticorum Aliorumque Sacrae Scripturae Interpretum Et Commentatorum, summo studio et fide adornata, Matthaeo Polo Londinensi, volumen IV: Complectens Evangelia et ACTA Apostolorum. Revisum et a mendis plurimis repurgatum. Revisum &amp; a mendis plurimis repurgatum.</i>				impensis Bathasaris Christophori Wustii	
Venice	Glukei, Nicolai [or Imperial Dulcis]	<i>Hē kainē diathēke: Novum Testamentum graecum ...</i>	greek			Παρα Νικολαω Γλυκει τω εξ Ιωαννινων [impensis Nicoli Glukei] or [impensis Nicoli Dulcis]	1681
Amsterdam	Kelony, Icannis Gu	<i>Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi</i>	greek			Icannis Gu Kelony	1682
Cambridge	Field, Ioannis	<i>Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi.</i>	greek			Ex Officinae Ioannis Field	1683



Condini	Hoole, Carolus	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum.	greek				1683	
CMons	Migeot, Gaspard	Le Nouveau Testament De Nostre Seigneur Jesus Christ Traduit en Francois avec le Grec, et le Latin de la Vulgate ajoûtez à côté. Nouvelle Edition.	greek			Chez Gaspard Migeot, à l'enseigne destrois Vertus	1684	
AMsterdam	Curcellaeus Stephanus	Ἡ ΚΑΙΝὴ ΔΙΑΘΗΚΗ. Novum Testamentum. Edition nova, denuo recusa: In qua diligentius quam unquam antea varantes lectiones tam ex manuscriptis quam impressis codicibus collectae, & parallela scripturae loca annotato sunt, Studio & labore Stephani Curcellaei.	greek	§		Sumptibus Societatis Ex Typographia Blaviana	1685	GB
Nürnberg	Endter,	Biblia,	greek			apud	1685	



german	Michael	Das ist Die gantze Schrift, Altes und Neues Testaments Teutsch/ Herrn Doctor Martin Luthers. Mit den Summarien Herrn Johann Sauberti et praef. Dilberrii.			Endteri fil.	
Frankfurt ad Wittenberg german	Wustii, Barthasaris Christophe	Biblia, das ist: Die gantze Heilige Schrift, Altes und Neues Testaments. Verdeutschet von Doctor Martin Luther.	greek		Buchhandel Apud Balth. Christoph. Wustium	1686
Venice	Glukei, Nicolai [or Imperial Dulcis]	Η ΘΕΙΑ γραφη δηλαδη παλαιας και ωεας διαθηκης απαντα. DIVINA SCRIPTURA, nempè Veteris ac Novi Testamenti omnia, à Viro doctissimo et linguarum peritissima diligenter	greek		Παρα Νικολαω Γλυκει τω εξ Ιωαννινων [impensis Nicoli Glukei] or [impensis Nicoli Dulcis]	1687







		in Patria, singulari cura, quoad analysin Vocabulorum Grammaticam, editum.				Typographo Regio	
Utrecht, Londini	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. In quo non tantum selecti versiculi 1900, continentes omnes voces Novi T. Asterisels notantur, sed etiam omnes et singulae voces, ... auctor Johanne Leusden.	greek	2		Apud Samuelem Smith, J. van Stuyvesant	1688
Amstelredamum	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, In quo non tantum felecti versiculi 1900, continentes omnes voces Novi T. asteriscis notantur, sed etiam omnes & singulae voces, semel vel saepius	greek			Apud Henricum & Viduam Theodori Boom	1688 GB



		occurentes distincta nota distinguuntur, Auctore Johanne Leusden.						
Amstelodami	Micceus, Johannes	... Opera anecdota theologica et philologica ...	greek				1689	
CHU Dineburgi	Hanschii Rechenbergii D. Adam	<i>NTI</i> <i>gr. Kainē</i> <i>Diathēkē</i> sive <i>Novum</i> <i>Domini ac</i> <i>Salvatoris</i> <i>nostri</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum:</i> <i>Ex</i> <i>optimis</i> <i>editionibus</i> <i>una cum</i> <i>Parallelis</i> <i>S.</i> <i>Scripturae</i> <i>locis</i> <i>denuo</i> <i>diligenter</i> <i>expressum.</i>	greek				1691	
			greek			apud Io. Ge. Lipper	1691	
Lipsiae	Rechenbergii D. Adam	<i>gr. Kainē</i> <i>Diathēkē</i> sive <i>Novum</i> <i>Domini ac</i> <i>Salvatoris</i> <i>nostri</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum:</i> <i>Ex</i> <i>optimis</i> <i>editionibus</i> <i>una cum</i> <i>Parallelis</i> <i>S.</i> <i>Scripturae</i> <i>locis</i>	greek			apud Io. Heinichen	1691	



		denuo diligenter expressum.					
Francfurt ad Moenum	Leusden, Rodolphus	He Kainē Diatheke Novum Testamentum In quo Non tantum selecti versiculi 1900 continentes omnes voces Novi Testamenti, asteriscis notantur, sed etiam omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, distincta nota in ipso Textu distinguuntur, et in margine latine transferuntur; quod hactenus nullus tentavit. Eddid, sub ductu Patris, Rodolphus Leusdenus, Johannis Filius. Philosophiae Doctor.	greek		Typis et Impensis Balthas Christ Wustii	1692	
Francfurt ad Moenum latin	Wustii, Balthasar Christophorus	He Kainē Diatheke. Novum Testamentum. Editio	greek		Typis et Impensis Balthas Chris. Würstii	1692	GB



		Nova. Accuratissime recognita et Studiosae Iuventuti singulari modo adaptata.					
Frankofurt ad Moenum	Leusden, Rodolphus	Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum Editio Nova Accuratissime recognita et Studiosae Tuventuti singulari modo adaptata.	greek			Typis et Impensis Balthas Christ Wustii	1693
Urb. Cie.	Winkleri	[NT]	greek			Lipper	1693
	german						
CIU	Wustii, Bathasaris Christophe	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek				1693
Oxonii	Fell, John	Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαnτα. - Nou Testamenti omnes. Assueturunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et Antiquis Versionibus Collectae.	greek	2		E Theatro Sheldoniano	1697
Lieae	Frick, Johann	New Testament	greek			Koenig.	1697
Germany	Hanschii	Hē kainē	greek			Apud	1697



	<i>diathēkē</i> , <i>sive</i> , <i>Novum</i> <i>dominiac</i> <i>salvatoris</i> <i>nostri</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum</i> : <i>ex</i> <i>optimus</i> <i>editionibus</i> <i>unà cum</i> <i>parallelis</i> <i>S.</i> <i>Scripturae</i> <i>locis</i> <i>denuo</i> <i>diligenter</i> <i>expressum</i>				viduam Joh. Heinichii, typis Ioh. Heinr. Richter		
Lipsiae	Königii, Joh. Christophori	Τὸς Καينῆς Διαθηκῆς Ἀπαντα: Νοὶ Τεσταντη Libri Omnes Accessarii Parallel	greek		Sumptibus Joh. Christophori Königii, Bibliopolae Goslariensis	1697	vol. 3: (Gen.- Macc. & N.T. p.187): GB
vol. 3: (Gen.-Macc. & N.T. p.187):		GB		p.186:			
vol. 3: (Gen.-Macc. & N.T. p.187):		BSB					
vol. 3: (Gen.-Macc. & N.T. p.187):		DD					
		<i>Scripturae</i> <i>Loca, Nec</i> <i>non</i> <i>Variantes</i> <i>Lectiones</i> <i>ex plus</i> <i>100. Mss.</i> <i>Codicibus,</i> <i>Et</i> <i>Antiquis</i> <i>Versionibus</i> <i>Collectae.</i> <i>Omnia</i> <i>iuxta</i> <i>exemplar</i> <i>Oxonienſe</i> <i>ad</i> <i>amussim</i> <i>recusa. In</i> <i>Ἡ Παλαια</i> <i>Διαθηκη</i> <i>κατα τους</i> <i>Εβδομηκοντα,</i>					



*Vetus  
Testamentum  
Graecum  
ex  
Versione  
Septuaginta  
Interpretum  
cum libris  
Apocryphis,  
Juxta  
Exemplar  
Vaticanum  
Romae  
editum et  
Anglicanum  
Londini  
excusum.  
Accessit  
Novum  
Testamentum  
juxta  
Oxoniensem  
editionem  
recusum,  
Cum  
parallelis  
Scripturae  
locis, et  
variantibus  
lectionibus,  
quae e  
plurimis  
manuscriptis  
et  
impressis  
codicibus  
studiose  
collectae  
sunt.  
Omnia  
accuratissime  
ad fidem  
optimorum  
codicum,  
emendatius  
quam  
unquam  
antea,  
expressa.  
Cum  
Privilegio  
Sereniss.  
Elect.*



CJS	Saxoniae.							
	Cipisiae	Rechenbergii	Hē Kainē	greek			Richter	1697
		D. Adam	Diathēkē.					
			Novum					
			Jesu					
			Christi					
			Testamentum					
			ad					
			formam					
			editionis					
			Leusdeni					
			additis					
			locis					
			parallelis					
			et					
			variantibus					
			lectionibus					
			ex XX					
			Codicibus					
			selectis					
			desumptis,					
			nec non					
			Chartis					
			Geographicis,					
			diligenter					
			expressum,					
			cura et					
			studio D.					
			Ad.					
			Rechenbergii,					
			S.S.					
			Theol.					
			Prof.					
			Primarii					
			in Acad.					
CJU		Wustii,	Hē Kainē	greek				1697
		Bathasaris	Diathēkē.					
		Christophe	Novum					
			Testamentum.					
AM	Amstelædani	Jansen, Johanne	Hē Kainē	greek	§		Ex	1698
tab			Diathēkē				Officina	
			= Novum				Wetsteniana	
			Testamentum:					
			cum					
			versione					
			Latina					
			Ariae					
			Montano,					
			in quo					
			tum					
			selecti					
			versiculi					
			1900,					



		<p>quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asticis notantur, tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguntur, actore Johannis Leusden.</p>					
London	Smith, Samuel	Novum	greek		Apud	1698	
latin and Walford,	Benjamin	<p>D.N. Jesu Christi Testamentum juxta editionem Bibliorum polyglot. In qua textus Graecus, cum versione interlinear, et vulg. Lat. Translationes antiquae Syriaca Arabica Aethiopica totius Novi Testamenti Persica evangeliorum et singularum versiones Latinae. Omnia eo ordine</p>			<p>Sam. Smith et Benj. Walford, Regiae Societatis typographes, ad insignia Principis in CA meterio D. Pauli.</p>		



		disposita, ut textus cum versionibus uno intuitu conferri possint. Cum variis laectionibus et annotationibus Grec. Lat. Syr. AEthiop. Persic. etc.							
<a href="#">New York</a>	Walton, Brian	<i>New Testament</i>	greek					1698	
<a href="#">Amsterdam</a>	Blaeu, Guilelmus [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i>	greek				apud Guilelmum Blaeu	1699	
<a href="#">Amsterdam</a>	Curcellaeus Stephanus	<i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Editio nova, denuo revisa; in qua diligentius - studio et labore Stephani Curcellaei</i>	greek	4			Sumptibus P. & J. Blaeu, Waesbergen, Boom, à Somerén, & Goethals	1699	<a href="#">Permalink BSB</a>
<a href="#">Utrecht</a>	Leusden, Batavorum Johanne	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, in quo selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum</i>	greek				sumptibus societatis	1699	



		omnes voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden.							
CL	Cantabrigiæ	Gregorii, Joannis	Novum Testamentum Graece	greek				1700	
Ev	Κανταβριγίαι [Cantabrigae]	Ιεφφαι	Τῆς Καινῆς diathēkēs apanta. Novum Testamentum graece.	greek			Ev Κανταβριγία. [Ieffray]	1700	
SLIA		Universidade Complutense de Madrid	Novum Testamentum	greek			S.N.	17xx	HT
Franc ad Moenum latin	Frankfurt ad Moenum latin	Vustii, Balthasaris Christophe	Novum Testamentum, Graece & Latine. 2: Paulu Tu Apostolu Epistolai, Ai katholikai Epistolai, Apokalypsis Iōannu Theologi.	greek			Typis etImpensis Balthas Chris. Würstii	1700	BSB
CLI			Novum Testamentum Graece	greek				1700	
Am	Amsterdam	Blaeu, Guilelmum [William]	Ἡ Καινῆ Diathēkē.	greek			Cocceii; apud Guilelmum Blaeu	1701	
Co	Londoni	Churchil, J.	Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἡ Καινῆ Diathēkē. Jesu Christi	greek			Apud A. et J. Churchil	1701	



		D.N. Testamentum Novum. Ad paginarum oras plenissime adhibentur radices, sive themata vorum quarumlibet difficiliorum, in tyronum gratiam.							
Amst	Amstelredamum	micceus, Johannes	.. Opera anecdota theologica et philologica ...	greek			Blaeu	1701	
Oxf	Oxford	Hoole, Carolus	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek				1701	
Ugd	Utrecht	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum omnes voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne	greek			sumptibus societatis	1701	GB



Exhib.	Ruddiman	<i>Ἰῆς</i> , <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i>	greek			Apud Tho. & Wal. Ruddimannos, Veneunt autem apud Gideonem Crawford, Bibliopolam in area parliamentaria	1701	ABS
CMI		<i>Iesu</i> <i>Christi</i> <i>D.N.</i> <i>Testamentum</i> <i>Novum.</i>	greek				1701	HT
Oxonii	Fell, John	<i>Ἰῆς</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>- Noui</i> <i>Testamenti</i> <i>omnes.Assuerunt</i> <i>Parallela</i> <i>Scripturae</i> <i>Loca, nec</i> <i>non</i> <i>Variantes</i> <i>Lectiones</i> <i>ex plus</i> <i>100 MSS.</i> <i>Codicibus,</i> <i>et</i> <i>Antiquis</i> <i>Versionibus</i> <i>Collectae.</i>	greek	β		E Theatro Sheldoniano	1702	
Lipsiae GB	Franchet, August Hermann	<i>Ἡ Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Του</i> <i>Κυρίου</i> <i>καὶ</i> <i>Σωτηῆρος</i> <i>ἡ μῶν</i> <i>Ἰησου</i> <i>Χριστου</i> <i>Διγλωττος</i> <i>Του Ἰ ἔσι,</i> <i>το Θεῖον</i> <i>Ἀρχετυπον</i> <i>καὶ ἡ</i> <i>αὐτου</i>	greek			Joh. Christoph. Koning	1702	DD







[illegible]



		Heninr. Richteri, A	



		ad formam editionis Leusdeni, additis insuper Parallelis S. Scripturae locis, diligenter expressum. Praefatione D. A. Rechenbergii, Nec non Seren. Polon. Regis et Elect. Sax. P...							
Oxonii	Fell, John	Ἡ Καινὴ Διαθήκη Ἡ παλαιὰ - Νόμι Τα ἑκ τῆς ἀρχαίας ἐκδόσεως ἀποφωτισθῆναι καὶ ἀποδοῦναι ἐν ἀκριβοῦς ἐκδόσει καὶ ἀποδοῦναι ἐν ἀκριβοῦς ἐκδόσει καὶ ἀποδοῦναι ἐν ἀκριβοῦς ἐκδόσει	greek	4			E Theatro Sheldoniano	1703	
Oxonii	Gregorii, Joannis	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graecum, cum Scholiis Graecis et Latinis Scriptoribus, tam Ecclesiasticis	greek				E Theatro Sheldoniano Impensis Tho. Bennet	1703	GB



		quam Exteris, maxima ex parte desumptis. Opera ac Studio Joannis Gregorii, olim SS. ac Individuae Trin. Coll. apud Cantab. Socii: Nuper Archi- Diac. Glocestriensis.							
ΕΛΛΑΔΑ	Λονδίνο	Motte, Benjamin	Ἡ Καινὴ Diathēkē. του κθριου και Σωτηρος γμων ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ, Μεταφρασεις Προ χρονων ικα ων εις πεζην φρασιν δια την κοινην ωφελειαν των Χριστιανων, para του εν ιερομοναχοις μαξιμου του Καλλιουπολιτου, και νυν αυθις, τθποθεισα διωρθωσει Σεραφειμ ιερομναχου του Μιτυληναιου.	greek			της Βρεταννίας, εν ετει σωτηριω	1703	
ΕΛΛΑΔΑ	Λονδίνο	Pritii,	Ἡ Καινὴ	greek			sumptibus	1703	GP



Georgii		<i>Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividētibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis &amp; denique chartis geographicis In concinnam hanc formam adornatum Vigiliis &amp; industria Io. Georgii Pritii.</i>					Gleditschii, Senioris	
Parisiiis	Emery, Petrum	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, versiculis distinctum, Ex Regiis aliisque optimis editionibus accurate expressum.</i>	greek			Apud Societatem Bibliopolarum. cum privilegio Regis	1704	GB
Parisiiis	Quillau, Jacobi	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum</i>	greek			Ex Officina Jacobi	1704	



		<i>Testamentum,</i> <i>versiculis</i> <i>distinctum.</i> <i>Ex Regiis</i> <i>aliisque</i> <i>optimis</i> <i>editionibus</i> <i>accurate</i> <i>expressum.</i>				Quillau; apud Societatem Bibliopolarum			
COE	Lugduni Batavorum latin	le Clerc, Jean	<i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Graece Et</i> <i>Latine: Ex</i> <i>Versione</i> <i>Et Cum</i> <i>Adnotationibus,</i> <i>Singulis</i> <i>Paginis</i> <i>Subjectis. Desiderii</i> <i>Erasmi</i> <i>Roterodami,</i> <i>Editio</i> <i>Nova</i> <i>accuratio</i> <i>et</i> <i>emendatio.</i>	greek			cura et impensis Petri Vander Aa, cum speciali Privilegio Illustr. acPraepotent. Ordd. Holl. et West- Frisiae	1705	HT
COE	Franken-	Vitringa, Campegio	<i>Ἀποκρίσις</i> <i>Apocalypstos</i> <i>Joannis</i> <i>Apostoli</i> <i>... auctore</i> <i>Campegio</i> <i>Vitringa</i> <i>...</i>	greek			Apud Franciscum Halmam	1705	
COE	Amstelodami	micceus, Johannes	<i>... Opera</i> <i>anecdota</i> <i>theologica</i> <i>et</i> <i>philologica</i> <i>...</i>	greek				1706	
COE	Nürnberg german	Endter, Michael	<i>Biblia,</i> <i>Das ist</i> <i>Die</i> <i>gantze</i> <i>Schriftt,</i> <i>Altes und</i> <i>Neues</i> <i>Testaments</i> <i>Deutsch/</i> <i>Herrn</i> <i>Doctor</i> <i>Martin</i> <i>Luthers.</i>	greek			apud Endteri fil.	1706	



		Mit den Summarien Herrn Johann Sauberti et praef. Dilberrii.					
Oxonii	Baskerville Joannis	Ἡ Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum. Typis Joannis Baskervillae.	greek		Sumptibus Academiae: e Typographeo Clarendoniano	1707	
Cambridge	Field, Joannis	Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi.	greek		Ex Officinae Joannis Field	1707	
Oxonii	Mill, John	Ἡ Kainē Diatheke. Novum Testamentum. Cum Lectionibus Variantibus MSS Exemplarium, Versionum Editionum SS Patrum et Scriptorum Ecclesiasticorum; et in easdem Notis. Accedunt Loca Scripturae Parallela, aliaque ἐξηγητικά, et Appendix ad Variantes Lectiones. Praemittitur	greek		E Theatro Sheldoniano	1707	GB
HT BNE CSNTM							



		<i>Dissertatio, In qua de Libris N.T. et Canonis Constitutione agitur: Historia S. Textus N. Foederis ad nostra usque tempora deducitur: Et quid in hac Editione praestitum sit, explicatur. Studio et Labore Joannis Millii S.T.P.</i>							
CP Parisii	Toinardi, R.	<i>Evangelium Harmonia Gr. et Lat.</i>	greek				R. Toinardi	1707	
latin									
CP Parisii RA GB GB	Bodmerian	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη . . Novum Testamentum ... Graeco- Latinum Theodoro Beza interprete. Editio nova et accurata.</i>	greek	15			Ex Typographico Bodmeriano	1708	
CP Parisii	Heinich	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη sive Novum Domini ac Salvatoris nostri Jesu Christi Testamentum.</i>	greek				apud viduam Io. Heinichii typis I.H. Richteri	1709	
CP Parisii	Pritii,	<i>Ἡ Καινὴ</i>	greek	2			sumptibus	1709	Permalink



	Georgii	<i>Diathekē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividentibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis &amp; denique chartis geographicis In concinnam hanc formam adornatum Vigiliis &amp; industria Io. Georgii Pritii.</i>					Gleditschii, Senioris	BSB
CPsiae	Rechenberg, D. Adam	<i>πρὶς τὴν Κανὴν Διαθῆκῃ.</i> <i>Novum Jesu Christi Testamentum</i> ...	greek					1709
Halae-Saxonum	Antiq. et Hodiern	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				Antiq. et Hodiern	1710
London	Antiq. et Hodiern	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				Antiq. et Hodiern	1710
Frankimberg	Endter, Michael	<i>Biblia, Das ist</i>	greek				apud Endteri	1710



		Die gantze Schrift, Altes und Neues Testaments Teutsch/ Herrn Doctor Martin Luthers. Mit den Summarien Herrn Johann Sauberti et praef. Dilberrii.			fil.		
Halle	Franche, August Hermann	Hē Kainē Diathēkē. Τον Κυρίου καὶ Σωτηῆρος ἡ μῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ Διγλωττος Τουῖ ἔσι, Το Θεῖον Ἀρχετυπον καὶ ἡ αὐτοῦ μεταφρασις εἰς Κοινὴν Διαλεκτὸν Μετὰ πάσης ἐπιμελείας διορθωθεντα, καὶ νεωστὶ μετατυποθεντα.	greek		Waisenhaus [Andreas Achilles]	1710	JH
Roterodam	Kusterus, Ludolphus	Novum Testamentum graecum cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum	greek		apud Fridericum Gleditsch et Fil.	1710	GP



		SS. <i>Patrum et Scriptorum ecclesiasticorum; et in Easdem Notis. Accedunt Loca Scripturae Parallela, aliaque Exegetica. Praemittitur Dissertatio de libris N.T. Canonis Constitutione, et S. Textus N. Foederis ad nostra usque tempora Historia. Studio et Labore Joannis Millii S.T.P. collectionem Millianam Recensuit, Meliori Ordine Disposuit, Novisque Accessionibus Locupletavit Ludolphus Kusterus.</i>						
GB GP	Rodericus Kusterus, Ludolphus	Novum Testamentum graecum cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum SS.	greek			apud Casparum Fritsch Et Michaelen Böhm	1710	GP



<i>Patrum et            Scriptorum            ecclesiasticorum;            et in            Easdem            Notis.            Accedunt            Loca            Scripturae            Parallela,            aliaque            Exegetica.            Praemittitur            Dissertatio            de libris            N.T.            Canonis            Constitutione,            et S.            Textus N.            Foederis            ad nostra            usque            tempora            Historia.            Studio et            Labore            Joannis            Millii            S.T.P.            collectionem            Millianam            Recensuit,            Meliori            Ordine            Disposuit,            Novisque            Accessionibus            Locupletavit            Ludolphus            Kusterus.</i>							
London	Whitby, Daniel	Additional Greek Annotations to the New Testament with seven Discourses; and an Appendix entitled Examen Variantium				Printed by W. Bowyer for A. and J. Churchill at the Black Swan in Pater- Noster- Row.	1710
							HT



		Lectionum Johannis Millii, S.T.P. in Novum Testamentum. by Daniel Whitby, D.D. and Chantor of the Church of Sarum.							
AGX	Stelaes	ami	Hē Kainē	greek			Ex	1711	GB
GB		Maestrich	Diathēkē.				Officina		
		Gerard	Novum				Wetsteniana		
			Testamentum. Post prios Steph. Curcellaei, tum et D.D. Oxoniensium labores; quibus Parallela Scripturae Loca nec non Variantes Lectiones ex plus C. MSS. Codd. et antiquis Versionibus collectae, exhibentur Accedit tantus Locor. Parall., numerus, quantum nulla adhuc, ac ne vix quidem ipsa prosert praestantiss, Editio						



		Milliana; variantes praeterea ex MS VindoBonensi; ac tandem Crisis Perpetua, qua singulas Variantes earumque valorem aut originem ad XLIII. Canones examinat G.D.T.M.D. cum ejusdem Prolegomenis; et Notis in fine adjectis, Omnium Indicem quaere ad calcem prae-fations.						
London	Maittaire, Michael	Ἰὲς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαnτα. Novum Testamentum Graecum.	greek			Ex Officina Jocobi Tonson, et Johannis Watts	1714	
Oxford	Wells, Edward	An Help for the more easy and clear understanding of the Holy Scripture, being the four Gospels and the Acts of the Apostles, explained after the	greek				1714	



Condini BL	Bowyer, William sr.	<i>Hē Kainē Diathekē. Nouum Testamentum. Juxta exemplar J. Millii accuratissime impressum</i>	greek			impensis Societatis Stationariorum; Guil. Bowyer	1715	
Gottae	Cyprianus	<i>Hē Kainē</i>	greek			Sumptibus	1715	GB

Comae	Cyprianus	He Kainē	greek	Sumptibus	715	GB
	Ernst	Diathekē.		Joan.		
	Salomon	Novum		Andreae		
		Testamentum		Reyheri		
		Accesserunt				
		Libri				
		Apocryphi.				
		ita ut				
		exhibeantur				
		Libri				
		Biblici				
		Graeco				
		idiomate				
		scripti,				
		omnes ad				
		fidem				
		probatorum				
		codicum				
		emendate				
		expressi,				



		cum praefatione Ern. Sal. Cypriani.						
Parisii	Emery, Petrum	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Editio nova; ex Regiis alliisquo optimis editionibus. cum postrema Milliensi diligentissime collatis, express.	greek			apud Societatem	1715	
	Bibliopolarum et al.							
Leusdeni	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur; asteriscis notantur; tum omnes voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden.	greek			sumptibus societatis	1716	GB
Amstelædani	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, in quo	greek			Ex Officina Wetsteniana	1717	GB



		<i>tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur; asteriscis notantur; tum omnes voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden.</i>					
Amstelædani	Johanne	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, cum versione Latina Ariæ Montano, in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur; astericis notantur; tum omnes et singulæ voces, semel vel sæpius occurrentes</i>	greek		Ex Officina Wetsteniana	1717	GB
lab							



		peculiari nota distinguntur, auctore J. Leusden.						
<a href="#">CS</a> <a href="#">E</a> <a href="#">M</a> <a href="#">n</a> <a href="#">i</a> <a href="#">t</a> <a href="#">i</a> <a href="#">s</a> <a href="#">B</a> <a href="#">S</a>	Schmidt, Sebastian  Wilisch, Christian F.	Ἰῆς Καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἡραπᾶντα. = Novi Testamenti Libri Omnes, interprete Sebastiano Schmidio. Accedunt Svmmaria Capitvm, Selectiora Loca Parallela, breuiiores Euangelistarum Apostolorumque delineationes, et Tabulae Greographicae. Recensuit Christ. Frider. Wilisch, Illustris Gymnasii Fridericiani, quod Alten Burgi, est, Director. Cum Privilegio Reg. Polon, et Elect. Sax.	greek			apud Conradum Stoesselium	1717	Permalink <a href="#">BSB</a>
<a href="#">CS</a> <a href="#">L</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a> <a href="#">d</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a> <a href="#">i</a> <a href="#">s</a> <a href="#">B</a> <a href="#">S</a>	Wells, Edward	A Treatise Concerning the Harmony of the Four Gospels:	greek			Printed for James Knapton	1718	<a href="#">LA</a>



*Together  
with a  
Table,  
representing  
in One  
easy and  
clear view  
the  
Harmony  
of the  
Gour  
Gospels;  
so far  
forth as  
relates to  
the Order  
ot Time,  
wherein  
the  
several  
Passages  
of the  
Gospel  
History  
did  
succeed  
One  
Another.  
by  
Edward  
Wells, D.  
D. Rector  
of  
Cotesbach  
in  
Leicestershire.*

Oxford

Wells,  
Edward

*An Help*

greek

1718

*for the  
more easy  
and clear  
understanding  
of the  
Holy  
Scripture,  
being the  
four  
Gospels  
and the  
Acts of the  
Apostles,  
explained  
after the  
following*



method. 1.  
The  
original  
or Greek  
text,  
amended  
according  
to the best  
and most  
ancient  
readings.  
2. The  
common  
English  
translation  
rendered  
more  
agreeable  
to the  
original.  
3. A  
paraphrase,  
etc.....

Lipsiae	Pritii, Georgii	Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividentibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis & denique chartis geographicis In	greek	§		sumptibus Gleditschii, Senioris	1719	
---------	--------------------	--	-------	---	--	---------------------------------------	------	--



		<i>concinnam hanc formam adornatum Vigiliis &amp; industria Io. Georgii Pritii.</i>						
Oxford english	Wells, Edward	<i>An Help for the more easy and clear understanding of the Holy Scripture, being the four Gospels and the Acts of the Apostles, explained after the following method. 1. The original or Greek text, amended according to the best and most ancient readings. 2. The common English translation rendered more agreeable to the original. 3. A paraphrase, etc.....</i>	greek				1719	
CSY		<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum,</i>	greek				1721	



		versiculis distinctum. Ex Regiis aliisque optimis editionibus accurate expressum.						
Paris	Brocasii	[NT]	greek			Brocasii	1722	
Lipsiae	Leusden,	Hē Kainē	greek			apud Geo.	1722	
Lubbenae	Johanne	Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.				Vossium, impr. Imm. Titius.		
Leipzig	Voss,	Hē Kainē	greek			apud Geo.	1722	
Lubben	George	Diathēkē = Novum Testamentum: In Quo Tum Selecti Versiculi 1900. Quibus Omnes Novi Testamenti Voces Continentur Asterisci Notantur: Tum Omneset Singulae Voces Semel Vel Sepius Occurrentes Peculiari Nota Distinguuntur.				apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius.		
Lipsiae	Kusterus,	Novum	greek	2		sumptibus	1723	GP
GB BSB	Ludolphus	Testamentum graecum cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium,				Filii Friderici Gleditschii, cum privilegiis		



*versionum,  
 editionum  
 SS.  
 Patrum et  
 Scriptorum  
 ecclesiasticorum;  
 et in  
 Easdem  
 Notis.  
 Accedunt  
 Loca  
 Scripturae  
 Parallela,  
 aliaque  
 Exegetica.  
 Praemittitur  
 Dissertatio  
 de libris  
 N.T.  
 Canonis  
 Constitutione,  
 et S.  
 Textus N.  
 Foederis  
 ad nostra  
 usque  
 tempora  
 Historia.  
 Studio et  
 Labore  
 Joannis  
 Millii  
 S.T.P.  
 collectionem  
 Millianam  
 Recensuit,  
 Meliori  
 Ordine  
 Disposuit,  
 Novisque  
 Accessionibus  
 Locupletavit  
 Ludolphus  
 Kusterus.  
 Editio  
 Secunda.*

Lipsiae	Pritii, Georgii	Novum testamentum graecum, cum lectionibus variantibus mss.	greek		sumptibus Gleditschii, Senioris	1723
---------	--------------------	---	-------	--	---------------------------------------	------



exemplarium,  
versionum,  
editionum,  
ss. patrum  
et  
scriptorum  
ecclesiasticorum;  
et in  
easdem  
notis.  
Accedunt  
loca  
scripturae  
parallela,  
aliaque  
exegetica.  
Praemi  
Hitur  
dissertatio  
de libris  
N.T.  
canonis  
constitutione,  
et s. textus  
n. foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
historia.

CTU

Buttig,  
Andreas

Hē Kainē  
Diathēkē.

greek

1724

Novum  
Testamentum,  
ad  
probatissimos  
codices  
studiose  
revisum,  
adiunctisque  
summariis  
. . vigiliis  
et  
industria  
Io.  
Georgii  
Pritii.  
Editio  
tertia . .  
aucta et  
emendata.  
Accessit  
historia  
passionis



*I.C. ex  
quatuor  
Evangelistis  
Graece  
collecta.*

CTP  
Lubben

Leusden,  
Johanne

*Hē Kainē  
Diathēkē.*

greek

apud Geo. 1724  
Vossium,  
impr.  
Imm.  
Titius.

724

Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.	
--	--

**C**lipsiae

Pritii,  
Georgii

*Hē Kainē  
Diathēkē,*

greek

sumptibus  
Gleditschii  
Senioris

724

Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividentibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis & denique chartis geographicis In concinnam hanc formam adornatum Vigiliis & industria Io. Georgii Pritii.	
---	--



Ueizig Lubben	Voss, George	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum</i> : <i>In Quo Tum Selecti Versiculi</i> 1900. <i>Quibus Omnes Novi Testamenti Voces Continentur Asterisci Notantur</i> : <i>Tum Omneset Singulae Voces Semel Vel Sepius Occurentes Peculiari Nota Distinguuntur.</i>	greek			apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius.	1724
Patavii	Manfre, Giovanni	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum</i> . <i>Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfrē</i>	greek			ex typographia Seminarii apud Joannem Manfrē	1725
CUM	Mill, John	<i>H Kainē Diatheke</i> . <i>Novum Testamentum</i> .	greek				1725
Clipsiae	Reineccio M. Christiano	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> . <i>Novum Testamentum Graecum ad optimas quasque editiones collatum</i>	greek			Apud Bernhard. Christoph. Breitkopffium	1725



		et excusum adjectis nonnullis variantibus lectionibus ... accurante M. Christiano Reineccio ...						
Amstelodami	Societatis	... Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum Exemplar Vaticanum Romae editum ...	greek			Sumptibus Societatis	1725	
Hamburg	Wolf, Johann Christoph	Curae Philologicae et Criticae in IV. SS. Evangelia et Actus Apostolicos, quibus Integritati Contextus Graeci Consulitur Sensus Verborum Ex Praesidiis Philolog. Illustratur, Diversae Interpretum Sententiae Subjectae Vel Approbantur vel Repelluntur by Johann Christoph (Theologe)	greek			Sumptibus Jo. Christophori Kisneri	1725	GB



		Wolfii. Past. AD D. Cathar. Hamburg. et Scholarchae.					
CVA	Roberts, Henry Floy	Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum	greek				1726
Cysiae Lubbenae	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.	greek			apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius.	1727
Cvzig Lubben	Voss, George	Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: In Quo Tum Selecti Versiculi 1900. Quibus Omnes Novi Testamenti Voces Continentur Asterisci Notantur: Tum Omneset Singulae Voces Semel Vel Sepius Occurrentes Peculiari Nota Distinguuntur.	greek			apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius.	1727
Cond.	Bowyer, William Sr.	Novum Testamentum Graece.	greek			G. Bowyer	1728
CvQndini	Knaplock. R.	Tēs Kainēs	greek	2		Impensis R.	1728



and	Tonson, J.	<i>Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum</i>				Knaplock, J. Tonson, & J. Watts	
and	Watts, J.						
Condini	Maittaire, Michael	<i>Τὴς Καινῆς Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum Graecum.</i>	greek	2		Ex Officina Jacobi Tonson, et Johannis Watts	728
Condin	Mace, Daniel	<i>The New Testament in Greek and English</i>	greek			For J. Roberts	729
Condini	Knaplock, R.	<i>Τὴς Καινῆς Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum</i>	greek	3		Impensis R. Knaplock, J. Tonson, & J. Watts	730
and	Tonson, J.						
and	Watts, J.						
Amstelæd	Janssen, Johanne	<i>Ἡ Καινὴ Diathēke. Novum Testamentum, cum versione Latina Aricæ Montano, in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, astericis notantur; tum omnes et singulæ voces, semel vel sæpius occurrentes</i>	greek			Ex Officina Wetsteniana	730



		peculiari nota distinguuntur, auctore J. Leusden.						
Condini	Maittaire, Michael	Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. Novum Testamentum Graecum.	greek	§		Ex Officina Jocobi Tonson, et Johannis Watts	1730	
Halle	Neudecke Christian	Novum Testamentum Graecum Germanice Illustratum Oder Das Griechische Neue Testament mit Teutschen Noten: Darinnen I. Der Text auf das accurateste, nach des Mastrichts Edition, exhibiret, II. Die Lectiones Variantes, die von einiger Wichtigkeit sind, wie auch die Loca. .	greek			Renger	1730	
Chegnitius	Schmidt, Sebastian Wilisch, Christian F.	Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. = Novi Testamenti Libri Omnes, interprete Sebastiano Schmidio.	greek			apud Conradum Stoesselium	1730	



Accedunt  
Symmria  
Capitvm,  
Selectora  
Loca  
Parallela,  
breuiores  
Euangelistarum  
Apostolorumque  
delineationes,  
et  
Tabulae  
Geographicae.  
Recensuit  
Christ.  
Frider.  
Wilisch,  
Illustris  
Gymnasii  
Fridericiani,  
quod  
Alien  
Burgi, est,  
Director.  
Cum  
Privilegio  
Reg.  
Polon, et  
Elect.  
Sax.

Leipzig  
Lubben

Voss,  
George

<i>Hē Kainē</i>	greek
<i>Diathēkē</i>	
<i>= Novum</i>	
<i>Testamentum:</i>	
<i>In Quo</i>	
<i>Tum</i>	
<i>Selecti</i>	
<i>Versiculi</i>	
<i>1900.</i>	
<i>Quibus</i>	
<i>Omnes</i>	
<i>Novi</i>	
<i>Testamenti</i>	
<i>Voces</i>	
<i>Continentur</i>	
<i>Asterisci</i>	
<i>Notantur:</i>	
<i>Tum</i>	
<i>Omneset</i>	
<i>Singulae</i>	
<i>Voces</i>	
<i>Semel Vel</i>	
<i>Sepius</i>	

greek

apud Geo. 1730  
Vossium,  
impr. I.  
Chr.  
Langenmemius.

1730

UH



		Occurrentes Peculiari Nota Distinguuntur.						
Genae	Stock, Christian	Hē Kainē Diathēkē. Novum testamentum ad probatissimos codices revisum, summariis singula capita dividentibus, copiosis locis parallelis, et praecipuis variantibus lectionibus instructum observationibus philologicis, criticis et exegeticis illustratum, et in memoriam iubilaei II. aug. confessionis in lucem editum cura et studio Christiani Stockii, in acad, ien. Prof. Publ. Ord., Volume I.	greek			apud Viduam Mayerianam; excudebat Petrus Fickelscher	1731	GB
CPsiae Lubbenae	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi	greek			verlegts Geo. Voss	1732	



He	Neudecker	Novum	greek		Renger	732	GB
german	Christian	Testamentum					
		Graecum					
		Germanice					
		Illustratum					
		Oder Das					
		Griechische					
		Neue					
		Testament					
		mit					
		Teutschen					
		Noten,					
		Der					
		Andere					
		Theil, In					
		sich					
		haltend					
		die					
		Apostel					
		Geschicht					
		und					
		Episteln					
		Pauli,					
		Rebst					
		einer					
		Borrede,					
		Chronologischen					
		Labelle					
		austrandigen					
		Land					
		Charten					
		und					
		drensachen					
		Register					
		herausgegeben					
		von					
		Christian					
		Neudecker,					
		Asarrer					
		zu					
		Pabdorf					
		und					
		Drengdorf					
		in ber					
		Inspection					
		Ronneburg.					
		Mit					
		Ronigl.					
		Pohn.					
		und					
		Chursl.					
		Sachssl					



CSZig	Voss, George	<i>Privilegio.</i> <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum:</i> <i>Του κυριου και σωτηρος ημων ιησου Χριστου κατα το αρχετυπον μετα της σου Λουθηρου μεταφρασσεως.</i> <i>Das Neue Testament Unsers Hertn und Heylandes JESU Christi nach dem Grund-Text mit der Teutschen Übersessung Lutheri.</i>	greek		Verlegt's George Voss	732	GB
CSM	Reineccio M. Christiano	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangeliorum et Chronotaxi</i>	greek		apud Bernhard. Christoph. Breitkopfium.	733	GB



		Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo- Weissenfels. Ill. Augustei Rect. Et P.P.							
DM	Bengel,	Hē Kainē	greek			Sumptibus	1734		
GB	Io.	Diathēkē.				Io.			
GB	Alberto	Novum				Georgii			
GB		Testamentum				Cottae			
		Graecum							
		ita							
		adornatum							
		ut textus							
		probatarum							
		editionum							
		medullam							
		margo							
		variantium							
		lectionum							
		in suas							
		classes							
		distributarum							
		locorumque							
		parallelorum							
		delectum							
		apparatus							
		subiunctus							
		criseos							
		sacrae							
		Millianae							
		praesertim							
		compendium,							
		limam							
		supplementum							
		ac							
		fructum							
		exhibeat							
		inserviente.							
		Io.							
		Alberto							
		Bengelio.							



**Table B: section 3: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1660-1734.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	BZY2	Boecler, J.H. <i>He Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli, ex antiquissimo MSC. 2nd ed. Argentorati: Ex off. Io. Phil. Mulbii, 1660.</i>							
<a href="#">^</a>	BZY2	Pricaei, Ioannis. <i>Commentarii in varios N.T. libros, quibus inseritur textus graecus Matthaei et Lucae integer, Ioannis Cap. X. et XI. tum Acta App. Epistolae primae</i>		23				504	Cited by: <a href="#">GB</a> p. 102



*ad Cor.  
c.XII.  
Epp. ad  
Timotheum,  
Titum,  
Philemonem,  
Iacobi,  
Iudae et  
Ioannis.  
Textus  
Apocalypseos  
commentario  
non  
additus  
est, et  
Maschius  
p. 322  
hactenus  
corrigendus.  
Londini:  
execubat  
Iac.  
Flesher,  
1660.*

[^](#)

CAA2

*Rihelius,  
Theodosius.  
Novum  
Testamentum  
graece et  
latine.  
Def.  
Erasmo  
Roterodamo  
Interprete  
cum  
summariis,  
concordantiis  
et  
explicationibus  
difficiliorum  
vocabulorum,  
et aliis in  
hac  
Editione  
praefitis,  
uti ex  
sequenti  
Epistola  
et ipsius  
operis  
impressione  
apparet.  
Arg.:*

Cited by:  
[GB](#) p.25



		<i>Theod. Rihelius, 1660.</i>	
^	CAE2	<i>Staedelii, Iosiae. Hē kainē diathēke. = Novum Testamentum. Accessit Prologus in Epistolas S. Apostoli Pauli. ex antiquissimo MSC. Secunda Editio. Argentorati: Ex Offic. Iosia. Staedelii, 1660.</i>	
^	CAI2	<i>de Marnef, Dionysiam and de Marnef, Hieronymum. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum Graece &amp; Latine. Parisiis: apud Hieronymum et Dionysiam de Marnef, 1661.</i>	
^	CAM2	<i>Endter, Michael. Novum Testamentum Gr. &amp; Lat. Francofurti:</i>	70504



*apud Io.  
Andr. et  
Wolfg.  
jun.  
Endteri  
haeredes.  
1661.*

CAQ2

Wustii,  
Bathasaris  
Christopher.  
Novum  
Testamentum,  
Graece  
et  
Latine:  
Desid:  
Erasmo  
Roterodamo  
interprete  
cum  
summaris,  
concordantiis,  
et  
explicationibus  
difficiliorum  
vocabulorum,  
et aliis in  
hac  
editione  
praestitis,  
uti ex  
sequenti  
praefatione  
et ipsius  
operis  
impressione  
apparet.  
Editio  
nova,  
accuratissime  
recognita.  
Wittebergae:  
impensis  
Bathasaris  
Christophori  
Wustii,  
1661.

99

90

Physical  
Book:  
UCAM

*Dilherr,  
Johannes  
Michael.  
Eclogæ  
Sæcra  
Novi*

CAU2

Physical  
Book:  
UC

[appears to be a lesson book, or a commentary, and does not cover the entire New Testament.]







		Ex Officina Elzeviriana, 1662.
^	CBA2	Ravestein <sup>us</sup> , Johannes. Novi testament libri historici Graeci et Latini, perpetuo commentario ex antiquitate, Historiis, Philologia, Illustrati, Quem, praeter venerabilis Bezae, undique conquisitae doctis. virorum lucubrationes, ac prae caeteris insigniores explicationes suppeditarunt, adornante Balduino Walaeo, Foederat. Belgarum ad Potentiss. Galliar. Regem Legationi à Sacris. Praemissa est H. Stephani de Stylo N.T. Dissertatio. Ad calcem vero



adjecti  
funt  
Indices  
quatuor  
locupletissimi.  
illustrati  
adornante  
Balduino  
Walaeo.  
Praemissa  
est H.  
Stephani  
de stylo  
novi  
testamenti  
dissertatio.  
Amstelædami.  
apud  
Joannes  
Ravestein  
ius,  
civitatis  
et  
Illustris  
Scholae  
Typographum,  
1662.

Bodmeriano.	
Hē Kainē	
Diathēkē	
Τῶν	
Κριῶν	
ἡμῶν	
ΙΗΣΟΥ	
ΧΡΙΣΤΟΥ.	
Novum	
Testamentum	
Domini	
Nostri	
Jesu	
Christ	
Graeco-	
Latinum.	
Theodoro	
Beza	
interprete,	
Edition	
nova, et	
accurata.	
Tiguri:	
Ex	
Typographico	
Bodmeriano,	

4700

101



	1663.					
^	CBI2	<p> <i>Hoole, Carolus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Huic editioni omnia difficiliorum vocabularum themata, quæ in Georgii Pasoris lexico grammaticæ resolvuntur, in margine apposuit Carolus Hoole, In eorum scilicet gratiam, qui prima Graecae Linguae tyrocinia saciunt. Londini: Excudebat R. Nortonus pro Josh. Kyrton, ad cuius Officinam prostant, sub Insignibus Regalibus in Coemeterio Paulino, 1664.</i> </p>		102		Physical Book: <a href="#">DBM BS</a> 1965 1664
^	CBM2	<p> <i>van Brenii, Danielis. Breve in</i> </p>				



*Vetus &  
Novum  
Testamentum  
annotationes.*

*Adjectus  
est  
tractatus  
de regno  
ecclesiae  
glorioso  
per  
Christum  
erigendo.*

*Item De  
qualitate  
regni  
Christi,  
quodque  
totum  
illud in  
spirituali  
dominio  
consistat,  
una cum  
responso  
ad viri  
cujusdam  
docti in  
dictum  
libellum  
animadversiones:*

*nec non  
Amica  
disputatio  
adversus  
Judaeos.  
Actandem  
brevissimus  
dialogus  
de  
veritate  
religionis  
Christianae,  
cui ob  
affinitatem  
materiae  
annexa  
est brevis  
ejusdem  
vetitatis  
demonstratio  
ab  
incerto*



		<p> <i>authore conscripta. Additi sunt in fine duo indices copiosissimi, quorum prior est rerum et verborum memorabilium, alter continet prasiologias, ex sacris scriptoribus in hoc opere indacat as. vol. I. Amstelaedami: apud Hendricum Dendrinum, 1664.</i> </p>	
<a href="#">^</a>	CBQ2	<p> <i>Danielis, Rogeri. Novum Testamentum Graece. Lond.: R. Danielis, 1665.</i> </p>	<p> On EEBO [Early English Books Online] </p>
<a href="#">^</a>	CBU2	<p> <i>Field, John. Τῆς Καινῆς Διαθηκῆς Ἀπαντα. Ἐν τῇ Κανταβρίγια [Cambridge]: Exetypdome par Ioannou Phieldou, Του της Ακαδημίας Τυπογράφου. Ἐτει απο του Θεογονίας,</i> </p>	<p> EEBO Permalink: <a href="#">GB</a> </p>



*αχξε,*  
*1665.*



CBY2

*Hampelii, Josephi Dieterici. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graeco-Latinum interprete Desiderio Erasmo Roterodamo, , in quo variantes lectiones, itemque innumerae Scripturae concordantiae, ex clarissimorum virorum scriptis collectae. Editio nova, lato margine, notis philologico-theologicis annectendis utilissima Tali vultu nondum hactenus visa, prout ex sequenti praefatione et ipso opere cuilibet conspicuum crit. [Copious MS. notes by J. P.*

62

104



		<p>Mueller].  Gissae  Hassorum:  Ex  officina  Josephi  Dieterici  Hampelii,  1669.</p>	
^	CCE2	<p>Selfisch,  Samuel.  Novum  Testamentum  Graece  &amp;  Latine,  Desid:  Erasmo  Roterodamo  Interprete  Cum  Summariis,  Concordantiis,  et  Explicationibus  Difficiliorum  Vocabulorum,  et Aliis  in Hac  Editione  Praestitis,  uti ex  sequenti  praefatione  et ipsius  operis  impressione  apparet.  Wittebergae:  Impensis  Haered.  Samuel  Selfisch,  1669.</p>	
^	CCI2	<p>Elzevir.  Hē Kainē  Diathēkē.  Nouum  Testamentum,  ex Regiis  aliisque  optimis  editionibus</p>	4704



		<i>cum cura expressum. Amstelodami: Ex Officina Elzeviriana, 1670.</i>
^	CCM2	<i>Bodmeriano. Hē Kainē Diathēkē Τὸν Κυρίου ἡμῶν ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ. Novum Testamentum Domini nostri Jesu Christi Græco- Latinum, Theodoro Beza interprete. Editio nova et accurata. Tiguri: Ex typographeo Bodmeriano, 1671.</i>
^	CCQ2	<i>Hoole, Carolus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Huic editioni omnia difficiliorum vocabularum themata, quæ in Georgii Pasoris lexico grammaticæ resolvuntur, in</i>







in quo  
varantes  
lectiones,  
itemque  
innumerae  
Scripturae  
Concordantiae,  
ex  
clarissimorum  
virorum  
scriptis  
collectae.  
Editio  
nova,  
lato  
margine,  
notis  
philologico-  
theologicis  
annectendis  
utilissimae.  
Copius  
Ms.  
Notes  
[by J.P.  
Mueller].  
Francofurti  
ad  
Moenum:  
apud  
Bathasaris  
Christophor  
Wust,  
1673.

CDA2

Hoole,  
Carolus.  
*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum.*  
1673.

199

CDE2

Migeot,  
Gaspard.  
Le  
Nouveau  
Testamen  
De  
Nostre  
Seigneur  
Jesus  
Christ  
Traduit  
en

83

(French and greek. 'Mons' [Mons is a City in France]. This publisher is generally attributed

130



		<i>Francois avec le Grec, et le Latin de la Vulgate ajoutez à côté. Nouvelle Edition. À Mons: Chez Gaspard Migeot, à l'enseigne des trois Vertus, 1673.</i>	to the press of Daniel Elzevir at Amsterdam.)
--	--	---	---

^	CDI2	<i>Selfisch, Samuel. Novum Testamentum Graece &amp; Latine, Desid: Erasmo Roterodamo Interprete Cum Summariis, Concordantiis, et Explicationibus Difficiliorum Vocabulorum, et Aliis in Hac Editione Praestitis, uti ex sequenti praefatione et ipsius operis impressione apparet. Wittebergae: Impensis Haered. Samuel Selfisch,</i>	
---	------	---	--



	1673.								
^	CDM2	Wustii,				4706			GB (no preview)
GB (no preview)		Bathasaris							
		Christopher.							
		Novum							
		Testamentum							
		Graeco-							
		Latinum,							
		interprete							
		Desiderio							
		Erasmio,							
		Roterodamo,							
		capitulum							
		summarii,							
		innumeris							
		Scripturae							
		concordantiis,							
		variantibus							
		lectionibus,							
		ex							
		clarissimorum							
		viroorum							
		scriptis							
		collectis,							
		difficiliorumque							
		vocabulorum							
		explicationibus							
		locupletatum,							
		et vitis							
		atque							
		imaginibus							
		Evangelistarum							
		exornatum.							
		Editio							
		nova,							
		accuratissime							
		recognita,							
		a mendis							
		repurgata,							
		et usui							
		juventutis							
		tam							
		scholasticae,							
		quam							
		academicae							
		destinata.							
		Cum							
		privilegio							
		Saxonio.							
		Francofurti							
		ad							
		Moenum:							
		Apud							



		Balh. Christoph. Wustium, 1673.						
<a href="#">^</a>	CDQ2	Clark, Andr. . . Novum Testamentum. Huic Editioni omnia difficiliorum vocabulorum themata, quae in Georgii Pasoris Lexico grammaticae resolvuntur. Londini: Excudebat Andr. Clark, pro Sam. Mearne, Joan. Mariyn, et Hen. Herringman, 1674.			4709			
<a href="#">^</a>	CDU2	Hoole, Carolus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Londini: Excudebat A. Clark, Pro S. Mearne, etc., 1674.			105	201	Online via EEBO only. No free- access Online sources yet.	
<a href="#">^</a>	CDY2	Molini, Ant. ... Lugdunii: apud Ant. Molin, typographi Petri Guillimin,			117		201	



^	CEA2	1674. Redmayne, Johannes. <i>Tes Kaines Diathekes apanta. Londini: excudebat Johannes Redmayne, 1674.</i>	4708	123	on EEBO
^	CEE2	Cocceius, Johannes. <i>. . . Opera anecdota theologica et philologica. 1675.</i>	143	205	Commentary on the Epistles
^	CEI2	Curcellæus, Stephani. <i>He Kaine Diatheke. Novum Testamentum. Editio nova, denuo recusa: In qua diligentius quam unquam antea Variantes Lectiones tam ex manuscriptis quam impressis codicibus collectae, et Parallela Scripturae loca annotata sunt, Studio et Labore Stephani Curcellæi.</i>	4710	108	207



		2nd ed. Amstelaedami: Apud Danielem Elsevirium, 1675.						
^	CEM2	Fell, John.	39	V.10	4711	106		GB
107	Anonymously authored by John Fell. earliest printed at Oxford. No name on the title page)							
		Kainēs Diathēkēs Hapanta. - Noui Testamenti omnes. Assaerunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et Antiquis Versionibus Collectae Oxonii: E Theatro Sheldoniano, 1675.						
^	CEQ2	Grotius, Hugo. Annotationum selectarum, ex Hugone Grotio ad Novum Testamentum, specimen. Ad VII. capita S. Matthaei. Dicatum D. vicecancellario. [Volume						



		<p>1: ?]</p> <p>Matthew</p> <p>1-7.</p> <p>Oxoniae:</p> <p>pro Joh.</p> <p>Barksdale</p> <p>London,</p> <p>Ad</p> <p>Quinque</p> <p>campanas</p> <p>novi vici,</p> <p>1675.</p>	
^	CEU2	<p>Leusden,</p> <p>Johanne.</p> <p>Hē Kainē</p> <p>Diathēkē.</p> <p>Novi</p> <p>Testamentum,</p> <p>In Quo</p> <p>Tum</p> <p>Selecti</p> <p>Versiculi.</p> <p>... 1900.</p> <p>[ ]: [ ],</p> <p>1675.</p>	<p>GB (no preview)</p>
^	CEY2	<p>Field,</p> <p>Ioannis.</p> <p>Novum</p> <p>Testamentum</p> <p>Domini</p> <p>Nostri</p> <p>Jesu</p> <p>Christi.</p> <p>Cantabrigia:</p> <p>Ex</p> <p>officinae</p> <p>Ioannis</p> <p>Field. [</p> <p>]: [ ],</p> <p>1676.</p>	
^	CFA2	<p>Bodmeriano.</p> <p>Hē Kainē</p> <p>Diathēkē</p> <p>tou</p> <p>Kyriou</p> <p>hēmon</p> <p>Iēsou</p> <p>Christou</p> <p>=:</p> <p>Novum</p> <p>Testamentum</p> <p>Domini</p> <p>nostri</p>	<p>210</p>



		Jesu Christi: Graeco-Latinum / Theodoro Beza interprete Editio nove et accurata. Tiguri: ex Typographeo Bodmeriano, 1677.	
^	CFE2	Elzevir. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum, ex Regiis aliisque optimis editionibus cum cura expressum. Amstelodami: Ex Officina Elzeviriana, 1678.	4712
^	CFI2	Wustii, Bathasaris Christopher. Novum Testamentum Graeco-Latinum, interprete Desiderio Erasmo, Roterodamo, capitum summariis, innumeris Scripturae concordantiis, ... Francofurti ad Moenum: Apud	213



		Balih. Christoph. Wustium, 1678-1679.		
^	CFM2	Poole, Matthew. Synopsis Criticorum Aliorumque Sacrae Scripturae Interpretum Et Commentatorum, summo studio et fide adornata, Matthaeo Polo Londinensi, volumen IV: Complectens Evangelia et ACTA Apostolorum. Revisum et a mendis plurimis repurgatum. Revisum & a mendis plurimis repurgatum. Francofurti ad Moenum: Typis & impensis Bathasaris Christophori Wustii, 1678-1679.		
^	CFQ2	Glykys, 189 Nicolaos [or Nicoli Glukei or Nicolini da		Physical Book at Bibliotheca de Spain Permalink: <a href="#">BNE</a>
114				



*Sabio].  
H Θεια  
γραφη  
δηλαδη  
παλαιας  
και ωεας  
διαθηκης  
απαντα.  
Divina  
Scriptura,  
nempè  
Veteris  
ac Novi  
Testamenti  
omnia, à  
Viro  
doctissimo  
et  
linguarum  
peritissimo  
diligenter  
recognita,  
et multis  
in locis  
emendata  
variisque  
lectionibus  
ex  
diuersorum  
Exemplarium  
collatione  
decerptis,  
etc. ad  
Hebraicam  
veritatem  
in veteri  
Testamento  
reuocatis  
aucta et  
illustrata.  
Παλαι  
μεν  
ετερωθι  
τυπωθεισα,  
και νυν  
πρωτον  
εκδωθεισα  
εν ετησι  
αχπζ.  
(1681)  
Παρα  
Νικολαω  
Γλυκει*



		<p> <i>τῷ ἐξ</i>  <i>Ἰωαννίνῳ.</i>  <i>Con</i>  <i>Licenza</i>  <i>de</i>  <i>Superiori,</i>  <i>e</i>  <i>Privilegio</i>  <i>Venetiis:</i>  <i>para</i>  <i>Nikolao</i>  <i>Glukei to</i>  <i>ex</i>  <i>Ioanninor,</i>  <i>1681.</i> </p>		
^	CFU2	<p> <i>Kelony,</i>  <i>Icannis</i>  <i>Gu.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Domini</i>  <i>Nostri</i>  <i>Jesu</i>  <i>Christi.</i>  <i>Amsterdam:</i>  <i>Icannis</i>  <i>Gu.</i>  <i>Kelony,</i>  <i>1682.</i> </p>		<p>Physical Book: Dunham Bible Museum, Houston Baptist University, Houston, Texas.</p>
		DBM Call Number: BS 1965 1682.		
^	CGA2	<p> <i>Field,</i>  <i>Ioannis.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Domini</i>  <i>Nostri</i>  <i>Jesu</i>  <i>Christi.</i>  <i>Cantabrigia:</i>  <i>Ex</i>  <i>officinae</i>  <i>Ioannis</i>  <i>Field. .</i>  <i>1683.</i> </p>	4903	
^	CGE2	<p> <i>Hoole,</i>  <i>Carolus.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>1683.</i> </p>		199
^	CGI2	<p> <i>Migeot,</i>  <i>Gaspard.</i>  <i>Le</i> </p>		



Nouveau  
Testament  
De  
Nostre  
Seigneur  
Jesus  
Christ  
Traduit  
en  
Francois  
avec le  
Grec, et  
le Latin  
de la  
Vulgate  
ajoutez à  
côté.  
Nouvelle  
Edition.  
À Mons:  
Chez  
Gaspard  
Migeot,  
à  
l'enseigne  
destrois  
Vertus,  
1684.

^

CGM2

Curcellæus,  
Stephani.  
He Kaine  
Diatheke.  
Novum  
Testamentum.  
Edition  
nova,  
denuo  
recusa:  
In qua  
diligentius  
quam  
unquam  
antea  
varantes  
lectiones  
tam ex  
manuscriptis  
quam  
impressis  
codicibus  
collectae,  
&  
parallela

4715

11



		<i>scripturae loca annotato sunt, Studio &amp; labore Stephani Curcellaei. 3rd ed. Amstelaedami: Ex typographia Blaviana, sumptibus Societatis 1685.</i>		
^	CGQ2	<i>Endter, Michael. Biblia, Das ist Die gantze Schriftt, Altes und Neues Testaments Teutsch/ Herrn Doctor Martin Luthers. Mit den Summarien Herrn Johann Sauberti et praef. Dilberrii. Nurimberg: apud Endteri fil. 1685.</i>		
^	CGU2	<i>Wustii, Bathasaris Christopher. Biblia, das ist: Die gantze Heilige Schrift, Altes und Neues</i>	213	Physical Book: MISC



Testaments.  
Verdeutscht  
von  
Doctor  
Martin  
Luther.  
Franckfurt:  
Buchhandlers;  
Mayn:  
im Jahr  
Christi;  
Wittenberg:  
in  
verlegung  
Balthasar  
Chrisoph  
Wustens,  
1686.

^	CGY2	Glykys, <i>Nicolaos</i> [or <i>Nicoli</i> <i>Glukei</i> or <i>Nicolini</i> <i>da</i> <i>Sabio</i> ].. <i>H Θεια</i> <i>γραφη</i> <i>δηλαδη</i> <i>παλαιας</i> <i>και ωεας</i> <i>διαθηκης</i> <i>απαντα.</i> <i>Divina</i> <i>Scriptura,</i> <i>nempè</i> <i>Veteris</i> <i>ac Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>omnia, à</i> <i>Viro</i> <i>doctissimo</i> <i>et</i> <i>linguarum</i> <i>peritissimo</i> <i>diligenter</i> <i>recognita,</i> <i>et multis</i> <i>in locis</i> <i>emendata</i> <i>variisque</i> <i>lectionibus</i> <i>ex</i>	89114	4716	(A reprint of the Frankfort Bible of 1597 (D&M no. 4653). Titlepage bears Dulci's device of the bee, ...)
---	------	--	-------	------	---



		<div> <div> <div>diuersorum</div> <div>Exemplarium</div> <div>collatione</div> <div>decerptis,</div> <div>etc. ad</div> <div>Hebraicam</div> <div>veritatem</div> <div>in veteri</div> <div>Testamento</div> <div>reuocatis</div> <div>aucta et</div> <div>illustrata.</div> <div>Παλαι</div> <div>μεν</div> <div>ετερωθι</div> <div>τυπωθεισα,</div> <div>και νυν</div> <div>πρωτον</div> <div>εκδωθεισα</div> <div>εν ετησι</div> <div>αχπζ.</div> <div>(1687)</div> <div>Παρα</div> <div>Νικολαω</div> <div>Γλυκει</div> <div>τω εξ</div> <div>Ιωαννινων.</div> <div>Con</div> <div>Licenza</div> <div>de</div> <div>Superiori,</div> <div>e</div> <div>Privilegio</div> <div>Venetiis:</div> <div>para</div> <div>Nikolao</div> <div>Glukei to</div> <div>ex</div> <div>Ioanninon,</div> <div>1687.</div> </div> </div>	
^	CHA2	<div> <div>Cocceius,</div> <div>Johannes.</div> <div>. . Opera</div> <div>anecdota</div> <div>theologica</div> <div>et</div> <div>philologica.</div> <div>1688.</div> </div>	
^	CHE2	<div> <div>Gezelius</div> <div>(the</div> <div>elder),</div> <div>Joannis.</div> <div>Hē Kainē</div> </div>	117







voces,. .  
auctor  
Johanne  
Leusden.  
Londini:  
J. van  
Stuyvesant:  
Utrecht;  
Apud  
Samuelem  
Smith,  
1688.

*Cocceius,*  
*Johannes.*

CHM2

4717

12

CHQ2

217

217



		.. Opera anecdota theologica et philologica. 1689.	
<a href="#">^</a>	CHU2	Hanschii...	
		1691.	
<a href="#">^</a>	CHY2	Rechenbergii, D. Adam. Hē Kainē Diathēkē sive Novum Domini ac Salvatoris nostri Jesu Christi Testamentum: Ex optimis editionibus una cum Parallelis S. Scripturae locis denuo diligenter expressum. Lüneburgi: apud Io. Ge. Lipper, 1691.	p.131 <a href="#">GB (no preview)</a>
<a href="#">^</a>	CIA2	Rechenbergii, D. Adam. Hē Kainē Diathēkē sive Novum Domini ac Salvatoris nostri Jesu Christi Testamentum: Ex optimis editionibus	



*una cum  
Parallelis  
S.  
Scripturae  
locis  
denuo  
diligenter  
expressum.  
Lipsiae:  
apud Io.  
Heinichen,  
1691.*

[^](#) CIE2

*Leusden,  
Rodolphus.  
Hē Kaine  
Diatheke  
Novum  
Testamentum  
In quo  
Non  
tantum  
selecti  
versiculi  
1900  
continentes  
omnes  
voces  
Novi  
Testamenti,  
asteriscis  
notantur,  
sed etiam  
omnes et  
singulae  
voces,  
semel vel  
saepius  
occurrentes,  
distincta  
nota in  
ipso  
Textu  
distinguuntur,  
et in  
margine  
latine  
transferuntur;  
quod  
hactenus  
nullus  
tentavit.  
Eddit,  
sub*



		ductu Patris, Rodolphus Leusdenus, Johannis Filius. Philosophiae Doctor. Francofurti ad Moenum: Typis et Impensis Balthas Christ Wustii, Sen., 1692.	
^	CII2	Wustii, Bathasaris Christopher. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Editio Nova. Accurstissime recognita et Studiosae Iuventuti singulari modo adaptata. Francofurti ad Moenum: Typis et Impensis Balthas Christ. Wurstii, 1692.	114
^	CIM2	Leusden, Rodolphus. Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum Editio Nova Accuratissime	



		<p>recognita et Studiosae Tuventuti singulari modo adaptata. [Francofurti ad Moenum: Typis et Impensis Balthas Christ Wustii], 1693.</p>	
^	CIQ2	<p>Winkleri. [NT] greek and german. Luneb.: Lipper, 1693.</p>	
^	CIU2	<p>Wustii, Bathasaris Christopher. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. 1693.</p>	221
^	CJA2	<p>Fell, John. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. - Nou Testamenti omnes. Assaerunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et</p>	



		Antiquis Versionibus Collectae Oxonii: E Theatro Sheldoniano, 1697.			
^	CJE2	Frick, Johann. [New Testamen]		225	
^	CJI2	Heinschii, Hē kainē diathēkē , sive, Novum dominiac salvatoris nostri Jesu Christi Testamentum: ex optimus editionibus unā cum parallelis S. Scripturae locis denuo diligenter expressum. Germany: Apud viduam Joh. Heinichii, typis Ioh. Heinr. Richteri, 1697.			GB (no preview)
^	CJM2	König Joh. Christoph. Tēs Kainēs Diathēkēs Apanta: Novi Testamenti Libri		4718	(Variant readings are in the appendix. The New Testamen is the third volume.)



Omnes.  
Accesserunt  
Parallela  
Scripturae  
Loca,  
Nec non  
Variantes  
Lectiones  
ex plus  
100.  
Mss.  
Codicibus,  
Et  
Antiquis  
Versionibus  
Collectae  
Omnia  
iuxta  
exemplar  
Oxoniense  
ad  
amussim  
recusa.  
Lipsiae:  
sumtibus  
Joh.  
Christoph.  
Königium  
typis  
Christoph.  
Fleischeri,  
Cum  
Privilegio  
Sereniss.  
Elect.  
Saxoniae,  
1697. In  
H  
Παλαια  
Διαθηκη  
κατα  
τους  
Εβδoμηκoντα,  
Vetus  
Testamentum  
Graecum  
ex  
Versione  
Septuaginta  
Interpretum  
cum  
libris  
Apocryphis,



*Juxta  
Exemplar  
Vaticanum  
Romae  
editum,  
et  
Anglicanum  
Londini  
excusum.  
Accessit  
Novum  
Testamentum  
juxta  
Oxoniensem  
editionem  
recusum,  
Cum  
parallelis  
Scripturae  
locis, et  
variantibus  
lectionibus,  
quae e  
plurimis  
manuscriptis  
et  
impressis  
codicibus  
studiose  
collectae  
sunt.  
Omnia  
accuratissime  
ad fidem  
optimorum  
codicum,  
emendatius  
quam  
unquam  
antea,  
expressa.  
Cum  
Privilegio  
Sereniss.  
Elect.  
Saxoniae.  
Lipsiae:  
Sumptibus  
Joh.  
Christophori  
Königii,  
[Bibliopolae  
Goslariensis];*



		Typis Christophori Fleischeri, 1697.	
^	CJQ2	Rechenbergii, D. Adam. Hē Kainē Diathēkē. Novum Jesu Christi Testamentum ad formam editionis Leusdeni additis locis parallelis et variantibus lectionibus ex XX Codicibus selectis desumptis, nec non Chartis Geographicis, diligenter expressum, cura et studio D. Ad. Rechenbergii, S.S. Theol. Prof. Primarii in Acad. Lipsiensi. Editio Quarta. Lipsiae: ex officiana Heinsiana, 1697.	Schaff no. 224
^	CJU2	Wustii, Bathasaris Christopher. Hē Kainē Diathēkē.	



[illegible]



*editionem  
Bibliorum  
polyglot.  
In qua  
textus  
Graecus,  
cum  
versione  
interlineari,  
et vulg.  
Lat.  
Translationes  
antiquae  
Syriaca  
Arabica  
Aethiopica  
totius  
Novi  
Testamenti  
Persica  
evangeliorum  
et  
singularum  
versiones  
Latinae.  
Omnia  
eo ordine  
disposita,  
ut textus  
cum  
versionibus  
uno  
intuitu  
conferri  
possint.  
Cum  
variis  
lectionibus  
et  
annotationibus  
Grec.  
Lat. Syr.  
Aethiop.  
Persic.  
etc.  
Londini:  
Apud  
Sam.  
Smith et  
Benj.  
Walford,  
Regiae  
Societatis*



		typographos, ad insignia Principis in CA meterio D. Pauli. 1698.	
^	CKE2	Walton, Brian. [New Testamen] 1698	183
^	CKI2	Blaeu, Guilelmum [William]. Hē Kainē Diathēkē. Netherlands: Sumptibus P. & J. Blaeu, 1699.	Physical Book:
GB (no pre-KM2)	CKM2	Curcellaei, Stephani. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Editio nova, denuo revisa; in qua diligentius - studio et labore Stephani Curcellaei. 4th ed. Amstelodami: Sumptibus P. & J. Blaeu, Waesbergen, Boom, à Somerem, & Goethals, 1699.	4719
^	CKQ2	Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, in quo tum	



		<i>selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum omnes voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden. Lugduni Batavorum: sumptibus societatis, 1699.</i>	
^	CKU2	<i>Gregorii, Joannis. Novum Testamentum Graece. Cantabrigiae, 1700.</i>	
^	CKY2	<i>Jeffray (Publ.). Τῆς Καινῆς διαθηκῆς ἀπαντα. Novum Testamentum graece. Ἐν ΚΑΝΤΑΒΡΙΑ. ἀναλώμασι Ἑδμ. τοῦ Ἱεροφραίσ. ἔπει Α.Φ. [Cantabr., Jeffray. 1700.]</i>	
^	CLA2	<i>Universidad</i>	Physical



		Complutense de Madrid. Novum Testamentum. [S.I.]: s.n., 17xx.			Book is at the Universidad Complutense de Madrid, 18th century.
^	CLE2	Wustii, Bathasaris Christopher. Novum Testamentum, Graece & Latine. 2: Paulu Tu Apostolu Epistolai, Ai katholikai Epistolai, Apokalypsis Iōannu Theologi. Francofurti ad Moenum: Typis et Impensis Balthasaris Christophori Wustii, 1700.		231	
^	CLI2	Novum Testamentum Graece. [ ]: [ ], 1700.		117	
^	CLM2	Blaeu, Guilelmum [William]. Hē Kainē Diathēkē. Netherlands: Sumptibus Cocceii; P. & J. Blaeu, 1701.		233	
^	CLQ2	Churchil, J. Ἰησὺν Χριστὸν τὸν Κυρίον	4720	18	
119 120					



		<p> <i>Ἡ μὲν Ἡ</i>  <i>Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Jesu</i>  <i>Christi</i>  <i>D.N.</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Novum.</i>  <i>Ad</i>  <i>paginarum</i>  <i>oras</i>  <i>plenissime</i>  <i>adhibentur</i>  <i>radices,</i>  <i>sive</i>  <i>themata</i>  <i>vocum</i>  <i>quarumlibet</i>  <i>difficiliorum,</i>  <i>in</i>  <i>tyronum</i>  <i>gratiam.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Apud A.</i>  <i>et J.</i>  <i>Churchil,</i>  <i>1701.</i> </p>	
^	CLU2	<p> <i>Cocceius,</i>  <i>Johannes.</i>  <i>. . Opera</i>  <i>anecdota</i>  <i>theologica</i>  <i>et</i>  <i>philologica.</i>  <i>1701.</i> </p>	233
^	CLY2	<p> <i>Hoole,</i>  <i>Carolus.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>1701.</i> </p>	232
^	CMA2	<p> <i>Leusden,</i>  <i>Johanne.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum,</i>  <i>in quo</i>  <i>tum</i>  <i>selecti</i>  <i>versiculi</i>  <i>1900,</i>  <i>quibus</i>  <i>omnes</i> </p>	



		<p> <i>Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum omnes voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden. Lugduni Batavorum: sumptibus societatis. 1701.</i> </p>	
^	CME2	<p> <i>Ruddiman nos, Tho. et Wal. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum. Edinburg: Apud Tho. &amp; Wal. Ruddiman nos, Veneunt autem apud Gideon Crawford Bibliopolam in area parliamentaria, 1701.</i> </p>	
^	CMI2	<p> <i>Jesu Christi D.N. Testamentum Novum. [ ]: [ ], 1701.</i> </p>	<p>             (original source of the book is the University of Michigan)           </p>
^	CMM2	<p> <i>Fell, John.</i> </p>	



		<i>Tēs</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>- Noui</i> <i>Testamenti</i> <i>omnes.</i> <i>Assaerunt</i> <i>Parallela</i> <i>Scripturae</i> <i>Loca,</i> <i>nec non</i> <i>Variantes</i> <i>Lectiones</i> <i>ex plus</i> <i>100</i> <i>MSS.</i> <i>Codicibus,</i> <i>et</i> <i>Antiquis</i> <i>Versionibus</i> <i>Collectae</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>Theatro</i> <i>Sheldoniano,</i> <i>1702.</i>
Λ	CMQ2	<i>Franche,</i> <i>August</i> <i>Hermann.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Tou</i> <i>Κυρίου</i> <i>καὶ</i> <i>Σωτηῆρος</i> <i>ἡ μὲν</i> <i>Ἰησου</i> <i>Χριστου</i> <i>Διγλωττος</i> <i>Του ἔσι,</i> <i>TO</i> <i>Θεῖον</i> <i>Ἀρχετυπον</i> <i>καὶ ἡ</i> <i>αὐτου</i> <i>Μεταφρασις</i> <i>εἰς</i> <i>Κοινην</i> <i>Διαλεκτον</i> <i>Μετὰ</i> <i>πάσης</i> <i>ἐπιμελείας</i>



διορθωθέντα,  
καὶ  
νεωστὶ  
μετατυποθέντα  
Ἐν Ἀλα  
Τῆς  
Ζαξονίας,  
Ἐν τῷ  
Τυπογραφείῳ  
του  
Ὀρφανοτροφείου.  
Ἔτει ἀπο  
τῆς  
Ἐνσάρκου  
Οἰκονομίας  
Του  
Κυξίου  
Καὶ  
Σωτῆρος  
ἡμῶν  
Ἰησους,  
Χοισου,  
1702.  
[alternate  
citation  
on  
second  
title]  
page]:Hē  
Kainē  
Diathēkē  
Apanta.  
Novi  
Testamenti  
Libri  
Omnes.  
Accesserunt  
Parallela  
Scripturae  
Loca,  
nec non  
Variantes  
Lectiones  
ex plus  
100  
MSS.  
Codicibus,  
et  
Antiquis  
Versionibus  
Collectae.  
Nunc  
denuo ad



		<i>Exemplar Oxonii impressum revisae, aucte, atque emendatae. Cum Praefatione Nova Augusti Hermann Franchii, S.S. Theol. Prof. Ord. in Acad. Hallensi, &amp; Pastoris, De vera ratione tractandi Scripturam S. inprimis libros N.T. Cum Privilegiis. Lipsiae: Sumptibus Joh. Christoph. König, Bibliopolae Goslariens. Excudit Joh. Heinr. Richteri, A. 1702.</i>
^	CMU2	<i>Franche, August Hermann and Richterus, Joh. Hern. Novum Testamentum, Graece;</i>



		<p>ad  exemplar  Oxoniense  impressum:  accesserunt  parallela  Scripturae  loca, nec  non  variantes  lectiones  ex MSS.  codicibus,  &amp;  antiquis  versionibus  collectae;  a B. H.  W. cum  Augusti  Hermann  Franczii  praefatione  de vera  ratione  tractandi  sacram  Scripturam,  imprimis  libros  Novi  Testamenti.  Lipsiae:  Joh.  Hern.  Richterus,  1702.</p>	
^	CMY2	<p>Hanschii.  Novum  Testamentum,  Graece;  ad  exemplar  Oxoniense  impressum:  accesserunt  parallela  Scripturae  loca, nec  non  variantes  lectiones  ex MSS.</p>	<div>GB (no preview)</div>



codicibus  
&  
antiquis  
versionibus  
collectae;  
a B. H.  
W. cum  
Augusti  
Hermann  
Franckii  
praefatione  
de vera  
ratione  
tractandi  
sacram  
Scripturam,  
imprimis  
libros  
Novi  
Testamenti.  
Lipsiae:  
apud  
viduam  
Io.  
Heinrichii  
typis I.H.  
Richter,  
1702.

CNA2

König	
Joh.	
Christoph.	
Hē Kainē	
Diathēkē	
apanta.	
(Hē	
Kainē	
Diathēkē	
ΑΠΑΝΤΑ.)	
Novi	
Testamenti	
Libri	
Omnes.	
Accesserunt	
Parallela	
Scripturae	
Loca,	
Variantes	
Lectiones	
ex plus	
100.	
MSS.	
Codicibus,	
et	



Antiquis  
Versionibus  
Collectae  
Nunc  
denuo ad  
Exemplar  
Oxonii  
impressum  
revisae,  
auctae,  
atque  
emendatae.  
Cum  
Praefatione  
Nova  
Augusti  
Hermann  
Franckii,  
S.S.  
Theol.  
Prof.  
Ord. in  
Acad.  
hallensi,  
&  
Pastoris,  
De vera  
ratione  
tractandi  
Scripturam  
S.  
inprimis  
libros  
N.T. cum  
privilegiis.  
Lipsiae:  
Sumptibus  
Joh.  
Christoph.  
König,  
Bibliopolae  
Goslariens.  
Excudit  
Joh.  
Heninr.  
Richteri,  
A., 1702.

^	CNE2	Rechenbe <sup>1</sup> 26,	
	D. Adam. Hē Kainē Diathēkē. Novum Jesu		



<i>Christi Testamentum. ... , 1702.</i>
---

	CNI2	zell, John. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. - Noui Testamenti omnes. Assaerunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et Antiquis Versionibus Collectae Oxonii: E Theatro Sheldoniano, 1703.
--	------	--

Gregorii	43
Joannis.	
Hē Kainē	
Diathekē.	
Novum	
Testamentum.	
Una cum	
Scholiis	
Graecis,	
e	
Graecis	
Scriptoribus	
tam	
ecclesiasticis	
quam	
exteris,	
maxima	
ex parte	
desumptis.	
Opera ac	
studio	

43

4721

22



Joannis  
Gregorii  
olim SS.  
ac  
Individuae  
Trin.  
Coll.  
apud  
Cantab.  
Socii:  
Nuper  
Archi-  
Diac.  
Glocestriensis.  
Oxonii: e  
Theatro  
Sheldoniano;  
Londini:  
Impensis  
Tho.  
Bennet,  
ad  
Insigne  
Lunae  
Facatae  
in  
Coemiterio  
D. Pauli,  
1703.

Cited by: CNQ2

Motte,  
Benjamin.  
Hē Kainē  
Dharmatē  
#Publications  
Benjamin Motte, Sr. (1693-1738) https://en.wikipedia.org/wiki/  
Benjamin\_Motte\_Sr.#Publications

p.26.

Two Possible publications: Benjamin Motte, Jr. (1693-1738) https://en.wikipedia.org/wiki/  
Benjamin\_Motte\_Jr.#Publications  
Benjamin Motte, Sr. (1693-1738) https://en.wikipedia.org/wiki/  
Benjamin\_Motte\_Sr.#Publications

Σωτηρος  
νμων  
ΙΗΣΟΥ  
ΧΡΙΣΤΟΥ  
Μεταφρασεις  
Προ  
χρονων  
ικαων  
εις πεζην  
φρασιν  
δια την  
κοινην  
ωφελειαν  
των  
Χριστιανων,  
παρα του  
εγ



ιερομοναχοις  
μαξιμον  
του  
Καλλιουπολιτου,  
και νυν  
αυθις,  
πθποθεισα  
διωρθωσει  
Σεραφειμιερομυναχου  
του  
Μιτυληναου.  
Εν  
Λονδνη  
[Londin]:  
της  
Βρεταννιας,  
εν ετει  
σωτηριω.  
α ψ γ.  
Παρα  
Βενιαμιν  
Μοτταιω,  
[Londini:  
Benjamin  
Motte,  
1703.]

^

CNU2

Pritii,  
Georgii.  
Hē Kainē  
Diathēkē,  
Novum  
Testamentum,  
ad  
probatissimos  
codices  
studiose  
revisum  
adiunctisque  
summariis,  
Singula  
capita in  
partes  
suas  
accurate  
dividentibus  
locis  
parallelis  
quam  
unquam  
antea  
locupletioribus,  
variis  
lectionibus

4752(not)21



		<i>praecipius</i> <i>&amp;</i> <i>denique</i> <i>chartis</i> <i>geographicis</i> <i>In</i> <i>concinnam</i> <i>hanc</i> <i>formam</i> <i>adornatum</i> <i>Vigiliis</i> <i>&amp;</i> <i>industria</i> <i>Io.</i> <i>Georgii</i> <i>Pritii.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>sumptibus</i> <i>Gleditschii,</i> <i>Senioris,</i> <i>1703.</i>	
^	CNY2	<i>Emery,</i> <i>Petrum.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>versiculis</i> <i>distinctum,</i> <i>Ex Regiis</i> <i>aliisque</i> <i>optimis</i> <i>editionibus</i> <i>accurate</i> <i>expressum.</i> <i>Parisiis:</i> <i>Apud</i> <i>Societatem</i> <i>Bibliopolarum.</i> <i>cum</i> <i>privilegio</i> <i>Regis,</i> <i>1704.</i>	
^	COA2	<i>Quillau,</i> <i>Jacobi.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>versiculis</i> <i>distinctum.</i> <i>Ex Regiis</i> <i>aliisque</i>	4722



*optimis  
editionibus  
accurate  
expressum.  
Parisiis:  
apud  
Societatem  
Bibliopolarum,  
cum  
privilegio  
regis,  
1704.*

Le Clerc, Jean. Novum Testamentum, Graece Et Latine: Ex Versione Et Cum Adnotationibus, Singulis Paginis Subjectis. Desiderii Erasmi Roterodami, Editio Nova accuratior et emendatior. Lugduni Batavorum: cura et impensis Petri Vander Aa, 1705.	
---	--

Vitringa,	
Campegio.	
Ἀνακρίσις	
Apocalypsios	
Joannis	
Apostoli.	
...	
auctore	
Campegio	
Vitringa.	
...	
Franequerae:	



		Apud Franciscum Halman, 1705.	
^	COM2	Cocceius, Johannes. . . Opera anecdota theologica et philologica... 1706.	
^	COQ2	Endter, Michael. Biblia, Das ist Die gantze Schriftt, Altes und Neues Testaments Teutsch/ Herrn Doctor Martin Luthers. Mit den Summarien Herrn Johann Sauberti et praef. Dilberrii. Nurimberg: apud Endteri fil. 1706.	
^	COU2	Baskerville, Joannis. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum. Typis Joannis Baskerville. Oxonii: Sumptibus Academiae:	



<i>e</i> <i>Typographæo</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1707.</i>	
---	--

COY2

Field, Ioannis. Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi. Cantabrigia: Ex officinae Ioannis Field. . 1707.	
---	--

CPA2

Mill,	43
John. H	
Kaine	
Diatheke.	
Novum	
Testamentum.	
Cum	
Lectionibus	
Variantibus	
MSS	
Exemplarium,	
Versionum,	
Editionum	
SS	
Patrum	
et	
Scriptorum	
Ecclesiasticorum;	
et in	
easdem	
Notis.	
Accedunt	
Loca	
Scripturae	
Parallela,	
aliaque	
ἑξῆς	
et	
Appendix	
ad	
Variantes	
Lectiones.	
Praemittitur	
Dissertatio,	
In qua de	

43

IV.11

4725

24



Libris  
N.T. et  
Canonis  
Constitutione  
agitur:  
Historia  
S. Textus  
N.  
Foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
deducitur:  
Et quid  
in hac  
Editione  
praestitum  
sit,  
explicatur.  
Studio et  
Labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
Oxonii:  
E  
Theatro  
Sheldoniano.  
1707.

^	CPE2	Toinardi,				
		R.				
		Evangelium				
		Harmonia				
		Gr. et				
		Lat.				
		Parisiis:				
		R.				
		Toinardi,				
		1707.				
SC	CPI2	Bodmeriano.				

Hē Kainē  
Diathēkē  
..  
Novum  
Testamentum  
..  
Graeco-  
Latinum  
Theodoro  
Beza  
interprete  
Editio  
nova et



		<p><i>accurata.</i>  <i>15th ed.</i>  <i>Tiguri:</i>  <i>Ex</i>  <i>Typographæo</i>  <i>Bodmeriano,</i>  <i>1708.</i></p>		
^	CPM2	<p>Heinich.  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  <i>sive</i>  <i>Novum</i>  <i>Domini</i>  <i>ac</i>  <i>Salvatoris</i>  <i>nostri</i>  <i>Jesu</i>  <i>Christi</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>Germany:</i>  <i>Heinich,</i>  <i>1709.</i></p>		GB (no preview)
^	CPQ2	<p>Pritii,  <i>Georgii.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē,</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum,</i>  <i>ad</i>  <i>probatissimos</i>  <i>codices</i>  <i>studiose</i>  <i>revisum</i>  <i>adiunctisque</i>  <i>summariis,</i>  <i>Singula</i>  <i>capita in</i>  <i>partes</i>  <i>suas</i>  <i>accurate</i>  <i>dividentibus</i>  <i>locis</i>  <i>parallelis</i>  <i>quam</i>  <i>unquam</i>  <i>antea</i>  <i>locupletioribus,</i>  <i>variis</i>  <i>lectionibus</i>  <i>praecipuis</i>  <i>&amp;</i>  <i>denique</i>  <i>chartis</i></p>	125	Physical Book: SC
	SOEG			



		<i>geographicis</i> <i>In</i> <i>concinnam</i> <i>hanc</i> <i>formam</i> <i>adornatum</i> <i>Vigiliis</i> <i>&amp;</i> <i>industria</i> <i>Io.</i> <i>Georgii</i> <i>Pritii.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>sumptibus</i> <i>Gleditschii,</i> <i>Senioris,</i> <i>1709.</i>	
^	CPY2	<i>Rechenbuch,</i> <i>D. Adam.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum.</i> <i>... 1709.</i>	26
^	CPY2	<i>Antiq. et</i> <i>Hodiern.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Halae-</i> <i>Saxon.: Antiq. et</i> <i>Hodiern,</i> <i>1710.</i>	128
^	CQA2	<i>Antiq. et</i> <i>Hodiern.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>London:</i> <i>Antiq. et</i> <i>Hodiern,</i> <i>1710</i>	
^	CQE2	<i>Endier,</i> <i>Michael.</i> <i>Biblia,</i> <i>Das ist</i> <i>Die</i> <i>gantze</i> <i>Schrifft,</i> <i>Altes und</i>	



Neues  
Testaments  
Teutsch/  
Herrn  
Doctor  
Martin  
Luthers.  
Mit den  
Summarien  
Herrn  
Johann  
Sauberti  
et praef.  
Dilberrii.  
Nurimberg:  
apud  
Endteri  
fil. 1710.

^	CQ12	Franche,	4727	(In
	August Hermann. Hē Kainē Diathēkē. Του Κυρίου καὶ Σωτηῆρος ἡ μὲν Ἰησου Χριστου Διηλωτος Τοῦ ἔσι, Το Θεῖον Ἀρχετυπον καὶ ἡ αὐτου μεταφρασς εἰς Κοινην Διαλεκτον Μετὰ πάσης ἐπιμελείας διορθωθέντα, καὶ νεωσὶ μετατυποθέντα. Ἐν Ἀλα Τῆς Ζαξονιας, Ἐν τῷ Τυπογραφείῳ του			(In ancient and modern greek. diglot. See D&M No. 4961. is a diglot: [Ancient (left column) and Modern Greek (right column). Reuss:"a faithful reprint of Elzevir 1678".)



		Ὁρφανοτροφείου. Ἐπει ἀπο τῆς Ἑυσάρκου Οἰκονομίας Τοῦ Κυξίου Καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χοισοῦ, ἅ ψ' i. [1710].
^	CQM2	Kusterus, Ludolphus. Novum testamentum graecum cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum SS. Patrum et Scriptorum ecclesiasticorum; et in Easdem Notis. Accedunt Loca Scripturae Parallela, aliaque Exegetica Praemittuntur Dissertatio de libris N.T. Canonis Constitutione, et S. Textus N. Foederis ad nostra usque tempora Historia.



*Studio et  
Labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
collectionem  
Millianam  
Recensuit  
Meliori  
Ordine  
Disposuit  
Novisque  
Accessionibus  
Locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Roterodami:  
apud  
Fridericum  
Gleditsch  
et Fil.,  
cum  
privilegiis,  
1710.*

^

CQQ2

147

*Kusterus.  
Ludolphus.  
Novum  
testamentum  
graecum  
cum  
lectionibus  
variantibus  
MSS.  
exemplarium,  
versionum,  
editionum  
SS.  
Patrum  
et  
Scriptorum  
ecclesiasticorum;  
et in  
Easdem  
Notis.  
Accedunt  
Loca  
Scripturae  
Parallela,  
aliaque  
Exegetica.  
Praemittitur  
Dissertatio  
de libris*



N.T.  
Canonis  
Constitutione,  
et S.  
Textus N.  
Foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
Historia.  
Studio et  
Labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
collectionem  
Millianam  
Recensuit  
Meliori  
Ordine  
Disposuit  
Novisque  
Accesssionibus  
Locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Roterodami:  
apud  
Casparum  
Fritsch  
et  
Michaelem  
Böhm,  
Cum  
privilegiis,  
1710.

CQU2

Whitby,  
Daniel.  
Additional  
Annotations  
to the  
New  
Testament  
with  
seven  
Discourses;  
and an  
Appendix  
entituled  
Examen  
Variantium  
Lectionum.  
Johannis







*antiquis  
Versionibus  
collectae,  
exhibentur;  
Accedit  
tantus  
Locor.  
Parall.,  
numerus,  
quantum  
nulla  
adhuc,  
ac ne vix  
quidem  
ipsa  
prosert  
praestantiss,  
Editio  
Milliana;  
variantes  
praeterea  
ex MS  
VindoBonensi;  
ac  
tandem  
Crisis  
Perpetua,  
qua  
singulas  
Variantes  
earumque  
valorem  
aut  
originem  
ad XLIII.  
Canones  
examinat  
G.D.T.M.D.  
cum  
ejusdem  
Prolegomenis;  
et Notis  
in fine  
adjectis,  
Omnium  
Indicem  
quaere  
ad  
calcem  
praefationis.  
Amstelaedami:  
Ex  
Officina*



[illegible]



common English translation rendered more agreeable to the original. 3. A paraphrase etc. Oxford, 1714. 4 to.

Bowyer, William sr. Hē Kainē Diathēkē. Nouum Testamentum. Juxta exemplar J. Millii accuratissime impressum. Londini: Impensis Societatis Stationariorum; Guil. Bowyer, 1715.	
--	--

Cyprianus,  
Ernst  
Salomon.  
Hē Kainē  
Diathekē.  
Novum  
Testamentum  
Accesserunt  
Libri  
Apocryphi:  
ita ut  
exhibeantur  
Libri  
Biblici  
Graeco  
idiomate  
scripti,  
omnes ad  
fidem  
probarum

4731

134

133

GB (no preview)



[illegible]



notantur;  
tum  
omnes  
voces,  
semel vel  
sæpius  
occurrentes,  
peculiari  
nota  
distinguuntur,  
auctore  
Johanne  
Leusden.  
Lugduni  
Batavorum:  
sumptibus  
societatis. 1716.

CRY2

Leusden,  
Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum,  
in quo  
selecti  
versiculi  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
voces  
continentur,  
asteriscis  
notantur;  
tum  
omnes  
voces,  
semel vel  
saepius  
occurrentes,  
peculiari  
nota  
distinguuntur,  
auctore  
Johanne  
Leusden.  
Amstelaedami:  
Ex  
Officina  
Wetsteniana,  
1717.

4732



^	CSA2	<p>Leusden, Johanne. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i>. <i>Novum</i> <i>Testamentum</i>, <i>cum</i> <i>versione</i> <i>Latina</i> <i>Ariæ</i> <i>Montano</i>, <i>in quo</i> <i>tum</i> <i>selecti</i> <i>versiculi</i> <i>1900</i>, <i>quibus</i> <i>omnes</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>voces</i> <i>continentur</i>, <i>asticis</i> <i>notantur</i>; <i>tum</i> <i>omnes et</i> <i>singulæ</i> <i>voces</i>, <i>semel vel</i> <i>sæpius</i> <i>occurrentes</i> <i>peculiari</i> <i>nota</i> <i>distinguuntur</i>, <i>auctore</i> <i>J.</i> <i>Leusden</i>. <i>Amstelaedami</i>: <i>Ex</i> <i>Officina</i> <i>Wetsteniana</i>, <i>1717</i>.</p>	136	
^	CSE2	<p>Schmidt, Sebastian and Wilisch, Christian Friedrich Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. = Novi</p>	126	



*Testamenti  
Libri  
Omnes,  
interprete  
Sebastiano  
Schmidio.  
Accedunt  
Svmmaria  
Capitvm,  
Selectiora  
Loca  
Parallela,  
breuiiores  
Euangelistarum  
Apostolorumque  
delineationes,  
et  
Tabulae  
Greographicae.  
Recensuit  
Christ.  
Frider.  
Wilisch,  
Illustris  
Gymnasii  
Fridericiani,  
quod  
Alten  
Burgi,  
est,  
Director.  
Cum  
Privilegio  
Reg.  
Polon, et  
Elect.  
Sax.  
Chemnitii;  
apud  
Conradum  
Stoesselium,  
1717.*

^

CSI2

*Wells,  
Edward.  
A  
Treatise  
Concerning  
the  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels:  
Together*







		<p>being the four Gospels and the Acts of the Apostles, explained after the following method.</p> <p>1. The original or Greek text, amended according to the best and most ancient readings.</p> <p>2. The common English translation rendered more agreeable to the original.</p> <p>3. A paraphrase, etc.</p> <p>Oxford, 1718. 4 to.</p>	
^	CSQ2	Pritii, Georgii. <i>Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes</i>	GB (no preview)



		<p> <i>suas</i>  <i>accurate</i>  <i>dividentibus</i>  <i>locis</i>  <i>parallelis</i>  <i>quam</i>  <i>unquam</i>  <i>antea</i>  <i>locupletioribus,</i>  <i>variis</i>  <i>lectionibus</i>  <i>praecipuis</i>  <i>&amp;</i>  <i>denique</i>  <i>chartis</i>  <i>geographicis</i>  <i>In</i>  <i>concinnam</i>  <i>hanc</i>  <i>formam</i>  <i>adornatum</i>  <i>Vigiliis</i>  <i>&amp;</i>  <i>industria</i>  <i>Io.</i>  <i>Georgii</i>  <i>Pritii.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>sumptibus</i>  <i>Gleditschii,</i>  <i>Senioris,</i>  <i>1719.</i> </p>	
^	CSU2	<p> <i>Wells,</i>  <i>Edward.</i>  <i>An Help</i>  <i>for the</i>  <i>more</i>  <i>easy and</i>  <i>clear</i>  <i>understandng</i>  <i>of the</i>  <i>Holy</i>  <i>Scripture,</i>  <i>...</i>  <i>Oxford,</i>  <i>1719. 4</i>  <i>to.</i> </p>	Luke
^	CSY2	<p> <i>Ἡ Καὶνὴ</i>  <i>Διαθήκη.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum,</i>  <i>versiculis</i>  <i>distinctum.</i> </p>	<p>137</p> <p>Physical Book: BL</p>



		<p><i>Ex Regiis aliisque optimis editionibus accurate expressum.</i> [ ]: [ ], 1721.</p>	
^	CTA2	<p>Brocasii[NT]</p> <p>... Paris: Brocasii, 1722.</p>	118
^	CTE2	<p>Leusden, Johanne. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi</i> 1900. Lipsiae et Lubbenae: apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius, 1722.</p>	
^	CTI2	<p>Voss, George. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: In Quo Tum Selecti Versiculi</i> 1900. Quibus Omnes Novi Testamenti Voces Continentur Asterisci Notantur: Tum</p>	126



*Omneset  
Singulae  
Voces  
Semel  
Vel  
Sepius  
Occurrentes  
Peculiari  
Nota  
Distinguuntur.  
Lipsiae  
et  
Lubbenae;  
apud  
Geo.  
Vossium,  
impr.  
Imm.  
Titius,  
1722.*

^	CTM2			138		

*Kusterus,  
Ludolphus.  
Novum  
testamentum  
graecum  
cum  
lectionibus  
variantibus  
MSS.  
exemplarium,  
versionum,  
editionum  
SS.  
Patrum  
et  
Scriptorum  
ecclesiasticorum;  
et in  
Easdem  
Notis.  
Accedunt  
Loca  
Scripturae  
Parallela,  
aliaque  
Exegetica  
Praemittitur  
Dissertatio  
de libris  
N.T.  
Canonis  
Constitutione,  
et S.*



*Textus N.  
Foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
Historia.  
Studio et  
Labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
collectionem  
Millianam  
Recensuit  
Meliori  
Ordine  
Disposuit  
Novisque  
Accesssionibus  
Locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Editio  
Secunda.  
Lipsiae:  
sumptibus  
Filii  
Friderici  
Gleditschii,  
cum  
privilegiis,  
1723.*

^

CTQ2

*Pritii,  
Georgii.  
Novum  
testamentum  
graecum,  
cum  
lectionibus  
variantibus  
mss.  
exemplarium,  
versionum,  
editionum,  
ss.  
patrum  
et  
scriptorum  
ecclesiasticorum;  
et in  
easdem  
notis.  
Accedunt*

Physical  
Book:  
UCH



loca  
scripturae  
parallela,  
aliaque  
exegetica.  
Praemi  
Hitur  
dissertatio  
de libris  
N.T.  
canonis  
constitutione,  
et s.  
textus n.  
foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
historia.  
Lipsiae:  
Filii J.  
Friderici  
Gleditschii,  
1723.

GB (no p. 22v)

Buttig,  
Andreas.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum,  
ad  
probatissimos  
codices  
studiose  
revisum,  
adiunctisque  
summariis  
. . vigiliis  
et  
industria  
Io.  
Georgii  
Pritii.  
Editio  
tertia . .  
aucta et  
emendata  
Accessit  
historia  
passionis  
I.C. ex  
quatuor  
Evangelistis



		<p><i>Graece collecta.</i>  <i>[Edited by A. Buttigius.].</i>  1724.</p>	
^	CTY2	<p><i>Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi</i>  1900.  <i>Lipsiae et Lubbenae: apud Geo. Vossium, impr. Imm. Titius,</i>  1724.</p>	
^	CUA2	<p><i>Pritii, Georgii. Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividuntibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis</i></p>	<div>GB (no preview)</div>



		<i>lectionibus          praecipuis          &amp;          denique          chartis          geographicis          In          concinnam          hanc          formam          adornatum          Vigiliis          &amp;          industria          Io.          Georgii          Pritii.          Lipsiae:          sumptibus          Gleditschii,          Senioris,          1724.</i>	
--	--	---	--

^	CUE2	<i>Voss,          George.          Hē Kainē          Diathēkē          = Novum          Testamentum:          In Quo          Tum          Selecti          Versiculi          1900.          Quibus          Omnes          Novi          Testamenti          Voces          Continentur          Asterisci          Notantur:          Tum          Omneset          Singulae          Voces          Semel          Vel          Sepius          Occurentes          Peculiari          Nota          Distinguuntur.          Lipsiae</i>	127
---	------	--	-----



*et  
Lubbenae;  
apud  
Geo.  
Vossium,  
impr.  
Imm.  
Titius,  
1724.*

Manfre, Giovanni. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfré, 1725.	
--	--

Mill, John. H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ... 1725	
--	--

Reineccio	
M.	
Christiano.	
Hē Kainē	
Diathekē.	
Novum	
Testamentum	
Graecum	
ad	
optimas	
quasque	
editiones	
collatum	
et	
excusum	
adjectis	
nonnullis	
variantibus	
lectionibus	
lectionibus	
et Notis	
nec non	

118

4737

GB(no preview)



CUI2



CUM2



CUQ2

Physical Book:



Harmonia  
Evangelicorum  
et  
Chronotaxi  
Actuum  
Apostolicorum,  
accurante  
M.  
Christiano  
Reineccio.  
Lipsiae:  
Apud  
Bernhard.  
Christoph.  
Breitkopfium,  
1725.

CUU2	Societatis
	... Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum Exemplar Vaticanum Romae editum. ... Amstelodami: Sumptibus Societatis 1725.

4736

(some copies have a different title page, giving Trajecti ad Rhenum for Amstelodami.)

^	CUY2	<i>Wolf,</i>
		<i>Johann</i>
		<i>Christoph.</i>
		<i>Curae</i>
		<i>Philologicae</i>
		<i>et</i>
		<i>Criticae</i>
		<i>in IV. SS.</i>
		<i>Evangelia</i>
		<i>et Actus</i>
		<i>Apostolicos,</i>
		<i>quibus</i>
		<i>Integritati</i>
		<i>Contextus</i>
		<i>Graeci</i>
		<i>Consulitur,</i>
		<i>Sensus</i>
		<i>Verborum</i>
		<i>Ex</i>
		<i>Praesidiis</i>



Philolog.  
Illustratur,  
Diversae  
Interpretum  
Sententiae  
Subjectae  
Vel  
Approbantur  
vel  
Repelluntur  
by  
Johann  
Christoph  
(Theologus)  
Wolfii.  
Past. AD  
D.  
Cathar.  
Hamburg.  
et  
Scholarchae.  
Hamburg:  
Sumptibus  
Jo.  
Christophori  
Kisneri,  
1725.

Roberts,	148
Henry	
Floy. Hē	
Kainē	
Diathēkē	
= Novum	
testamentum	
Graecum	
.... 1726.	

Leusden,  
Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novi  
Testamentum,  
In Quo  
Tum  
Selecti  
Versiculi  
1900.  
Lipsiae  
et  
Lubbenae:  
apud  
Geo.  
Vossium,







DBM	Call Number	<i>R. and Tonson, J. and Watts, J. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum. Londini: Impensis R. Knaplock, J. Tonson, &amp; J Watts, 1728.</i>	Book: Dunham Bible Museum, Houston Baptist University, Houston, Texas.
-----	-------------	--	--

^	CVU2	<i>Maittaire, Michael. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nouum Testamentum. Londini: Ex Officina Jacobi Tonson, et Johannis Watts, 1728.</i>	
---	------	--	--

^	CVY2	<i>Mace, Daniel. The New Testament in Greek and English. London: For J. Roberts, 1729.</i>	IV.15	4738	(Daniel Mace editor) Houston Baptist University: Bible, Art, and History Museums	281-649-1287 Call# 1965 1729
---	------	--	-------	------	--	---------------------------------

GB	CWA2	Knaplock	148	140	143	
----	------	----------	-----	-----	-----	--







^	CWM2	<i>auctore J. Leusden. Amstelaedami: Ex Officina Wetsteniana, 1730.</i>		143		Physical
		<i>Maittaire, Michael. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nouum Testamentum. Londini: Ex Officina Jocobi Tonson, et Johannis Watts, 1730.</i>				Book: <a href="#">GB</a> (no preview)
^	CWM2	<i>Neudecker,</i>				[Renger
		<i>Christian. Novum Testamentum Graecum Germanice Illustratum Oder Das Griechische Neue Testament mit Teutschen Noten: Darinnen I. Der Text auf das accurateste, nach des Mastrichts Edition, exhibiret, II. Die Lectiones Variantes die von</i>				Edition] catalogue entry: <a href="#">UM</a>



*einiger  
Wichtigkeit  
sind, wie  
auch die  
Loca.  
Halle:  
Renger,  
1730.*

^	CWQ2	<p><i>Schmidt, Sebastian and Wilisch, Christian F. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. = Novi Testamenti Libri Omnes, interprete Sebastian Schmidio. Accedunt Symmaria Capitvm, Selectiora Loca Parallela, breuiiores Euangelistarum Apostolorumque delineationes, et Tabulae Geographicae. Recensuit Christ. Frider. Wilisch, Illustris Gymnasii Fridericiani, quod Alten Burgi, est, Director. Cum Privilegio Reg. Polon, et</i></p>
---	------	--



		<i>Elect.</i> <i>Sax.</i> <i>Chemnitii</i> <i>apud</i> <i>Conradum</i> <i>Stoesselium,</i> <i>1730.</i>	
^	CWU2	<i>Voss,</i> <i>George.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum:</i> <i>In Quo</i> <i>Tum</i> <i>Selecti</i> <i>Versiculi</i> <i>1900.</i> <i>Quibus</i> <i>Omnes</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>Voces</i> <i>Continentur</i> <i>Asterisci</i> <i>Notantur:</i> <i>Tum</i> <i>Omneset</i> <i>Singulae</i> <i>Voces</i> <i>Semel</i> <i>Vel</i> <i>Sepius</i> <i>Occurrentes</i> <i>Peculiari</i> <i>Nota</i> <i>Distinguuntur.</i> <i>Auctore</i> <i>Johanne</i> <i>Leusden,</i> <i>Professore.</i> <i>cum</i> <i>privil.</i> <i>Reg. Pol.</i> <i>et Elect.</i> <i>Sax.</i> <i>Lipsiae</i> <i>et</i> <i>Lubbenae:</i> <i>apud</i> <i>Georgium</i> <i>Vossium,</i> <i>impressit</i>	127



		Io. Christian Langenheim, 1730.							
^	CWY2	Stock,	49		4739	44			
		Christian. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> Novum testamentum ad probatissimos codices revisum, summariis singula capita dividentibus, copiosis locis parallelis et praecipuis variantibus lectionibus, instructum, observationibus philologicis, criticis et exegeticis illustratum, et in memoriam iubilaei II. aug. confessionis in lucem editum cura et studio Christiani Stockii, in acad. ien. Prof. Publ. Ord., Volume I. Jenae: apud Viduam Mayerianam, 1731.							
^	CXA2	Leusden,							



Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novi  
Testamentum,  
In Quo  
Tum  
Selecti  
Versiculi  
1900.  
Lipsiae  
et  
Lubbenae;  
verlegts  
Geo.  
Voss,  
1732.

^

CXE2

Neudecker,  
Christian.  
Novum  
Testamentum  
Graecum  
Germanice  
Illustratum  
Oder  
Das  
Griechische  
Neue  
Testament  
mit  
Teutschen  
Noten,  
Der  
Andere  
Theil, In  
sich  
haltend  
die  
Apostel  
Geschichte  
und  
Episteln  
Pauli,  
Rebst  
einer  
Borrede,  
Chronologischen  
Iabelle  
austrandigen  
Land  
Charten  
und  
drensachen

Renger  
edition



Register  
herausgegeben  
von  
Christian  
Neudecker,  
Asarrer  
zu  
Pabdorf  
und  
Drengdorf  
in der  
Inspection  
Ronneburg.  
Mit  
Ronigl.  
Pohl.  
und  
Chursl.  
Sachssl  
Privilegia.  
Halle:  
Renger,  
1730.

^	CXI2	Voss,	127	
---	------	-------	-----	--

George.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
= Novum  
Testamentum:  
Του  
κυρίου  
και  
σωτηρος  
ημων  
ιησου  
Χριστου  
κατα το  
αρχετυπον  
μετα της  
σου  
Λουθηρου  
μεταφρασως.  
Das  
Neue  
Testament  
Unsers  
Herrn  
und  
Heylandes  
JESU  
Christi  
nach  
dem



Grund-  
Text mit  
der  
Teutschen  
Übersetzung  
Lutheri.  
Leipzig  
und  
Lubben:  
Verlegt  
[Published]  
George  
Voss,  
1732.

Reineccius  
M.  
Christiano.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
= Novum  
testamentum  
Graecum  
ad  
Optimas  
Quasque  
Editiones  
Collatum  
et  
Excusum  
Adjectis  
Nonnullis  
Variantibus  
Lectionibus  
et Notis  
nec non  
Harmonia  
Evangelicorum  
et  
Chronotaxi  
Actuum  
Apostolicorum,  
Accurante.  
Lipsiae:  
apud  
Bernhard  
Christoph.  
Breitkopfium.,  
1733.

Bengel,  
Io.  
Alberto.  
Hē Kainē  
Diathēkē.



Novum  
Testamentum  
Graecum  
ita  
adornatum  
ut textus  
probatarum  
editionum  
medullam  
margo  
variantium  
lectionum  
in suas  
classes  
distributarum  
locorumque  
parallelonum  
delectum  
apparatus  
subjunctus  
criseos  
sacrae  
Millianae  
praesertim  
compendium,  
limam  
supplementum  
ac  
fructum  
exhibeat  
inserviente  
Io.  
Alberto  
Bengelio. Tubingae:  
Sumptibus  
Io.  
Georgii  
Cottae,  
1734.



1590-1659 A.D.

This page: section 3: 1660-1734.








1735-1799 A.D.



Table A: section 4: Greek New Testaments with Links: 1735-1799.



1660-1734 A.D.

This page: section 4: 1735-1799.





Table of Contents



1800-1824 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">LXPS</a> iae	Pritii, Georgii	<i>Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividuntibus</i>	greek	4		sumptibus Gleditschii, Senioris	1735	<a href="#">BSB</a>



		locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis & denique chartis geographicis In concinnam hanc formam adornatum Vigiliis & industria Io. Georgii Pritii.									
Am	stelae	iani	Maestrich	Gerard	He Kainē	greek			apud J.	1735	GB
					Diathēkē.				Wetstenium		
					Novum				and G.		
					Testamentum.				Smith		
					Post						
					priores						
					Steph.						
					Curcellaei,						
					tum &						
					D.D.						
					Oxoniensium						
					labores;						
					quibus						
					Parallela						
					Scripturae						
					loca nec						
					non						
					Variantes						
					Lectiones						
					ex plus C.						
					MSS.						
					Codd. &						
					antiquis						
					Versionibus						
					collectae,						
					exhibentur						
					Accedit						
					Tantus						
					Locor.						
					Parall.						
					numerus,						







--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



		parallelis et variantibus lectionibus ex XX Codicibus selectis desumtis, nec non Chartis Geographicis, diligenter expressum, cura et studio D. Ad. Rechenbergii, S.S. Theol. Prof. Primarii in Acad.				
Lipsiae	Buttig, Andreas	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graecum ita adornatum, ut Textus probatarum editionum medullam, margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelorum delecum exhibeat curante Andrea Buttigio.	greek		Ex Officina Weidmanniana	1737
Wittenbergae	Georgi, Christian Siegmund	Testamentum Novum, Gr. et Lat. cura C. S. Georgii	greek		cura C.S. Georgii	1737
Lipsiae	Leusden, Lubbenae Johanne	Ἡ Καινὴ Διαθήκη.	greek		verlegts Geo. Voss	1737



		<p>Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.</p>					
Witteberg	Teubneri, Io. Michaelis	<p>... Novum Testamentum Graecum ad probatissimorum codicum exempla summa diligentia recognitum ... et mendis typographicis pro virili liberatum perpurgatumque a Christiano Sigismundo Georgio ...</p>	greek			Sumptibus Io. Michaelis Teubneri	1737
Zeig Lubben	Voss, George	<p>Ἡ καὶνὴ διαθήκη = Novum Testamentum...</p>	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1737
Bingae	Bengel, Io. Alberto	<p>Ἡ καὶνὴ διαθήκη. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque</p>	greek			Sumptibus Io. Georgii Cottae	1738



		parallelorum delectum apparatus subjunctus criseos sacrae Millianae praesertim compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto Bengelio.						
Tübingen	Ingae	Bengel, Io. Alberto	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelorum delectum apparatus subjunctus criseos sacrae Millianae praesertim compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto	greek			Sumptibus Io. Georgii Cottae	1739



<a href="#">CZ</a> Tsiaie Lubbenae	Leusden, Johanne	<i>Bengelio.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novi</i> <i>Testamentum,</i> <i>In Quo</i> <i>Tum</i> <i>Selecti</i> <i>Versiculi</i> <i>1900.</i>	greek			verlegts Geo. Voss	1739	
<a href="#">CZ</a> Lizig Lubben	Voss, George	<i>Hē kainē</i> <i>diathēkē</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum...</i>	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1739	
<a href="#">CZ</a> Zichne	Debiel, Ludwig	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>toū</i> <i>Kyriou</i> <i>hēmōn</i> <i>Iēsou</i> <i>Christou</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Domini</i> <i>nostri</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum:</i> <i>Graeco in</i> <i>Latinum</i> <i>ad literam</i> <i>redditum</i> <i>et in usum</i> <i>Theologiae</i> <i>Candidatorum</i> <i>Vulgatum.</i>	greek			Typis Leopoldi Joannis Kaliwoda	1740	<a href="#">GB</a>
<a href="#">ZÄ</a> Zällichau  <a href="#">GH</a> German hebrew	Frommann Gottlob Benjamin	<i>Evangelist.</i> <i>Deutsche</i> <i>Original-</i> <i>Bibel. Das</i> <i>ist: Die</i> <i>gantze</i> <i>heilige</i> <i>Schrift</i> <i>Altes und</i> <i>Neues</i> <i>Testaments,</i> <i>dergestalt</i> <i>ingerichtet,</i>	greek			Frommann	1740-1741	<a href="#">JULBH</a>



daß der  
hebräische  
oder  
griechische  
Grundtext  
und die  
deutsche  
Uebersetzung  
D. Martin  
Luthers  
neben  
einander  
erscheinen  
Die  
Blätter  
aber mit  
den Seiten  
der so  
gemein  
gewordenen  
Cansteinischen  
Bibel  
übereintreffen:  
Mit  
reichen  
Summarien  
..  
versehen:  
Nebst  
einer  
Vorrede  
Johann  
Muthmanns,  
der  
Sachsen-  
Salfeldischen  
Superintendentur  
Adjuncti  
und  
Pastoris  
Pößneck.

Ant. Johanne	Stelaen Johanne	Am. Johanne	1740	GB
-----------------	--------------------	----------------	------	----

Ἡ Καινὴ  
Διαθήκη.  
Novum  
Testamentum,  
In quo  
selecti  
versiculi  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi

Apud J.  
Wetstenium,  
et C.  
Smith



		<i>Testamenti voces continentur, asticis notantur; tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes peculiari nota distinguuntur, auctore J. Leusden.</i>						
DAI	Muthmann John	Deutschen Original- Bibel, Zwenter Theil, Die Propheten, die Apocrypha und das Neue Testament, so wohl nach dem hebraischen und Griechischen Grund- Text, als nach der Deutschen Uebersetzung Doctor Martin Luthers, mit jedes Capitels reichen Summarien, auch bengefügten vielen und richtigen Parallelen	greek		Züllichov	Züllichau,	1740	vol. 2: (Isaiah- Malachi and  :
DD	ig Verlegung des Waysenhauses  Judith-Manasse and N.T.)							
Edinb	Ruddiman Tho.	Γε, <i>Kainēs Diathēkēs</i>	greek		Apud Tho. & Wal.		1740	



and Walter		<i>Hapanta. Novum Testamentum.</i>				Ruddimannos, Veneunt autem apud Gideonem Crawford, Bibliopolam in area parliamentaria		
<a href="#">DnD</a> Kingdom	Ruddimannos, Wal. et Socios	<i>Tes, Kaines Diathekes Apanta</i>	greek			Apud Wal. Ruddimannumet Socios	1740	
<a href="#">Anis</a> stelae	ami Maestrich Gerard	<i>Η Καινη διαθηκη. Novum Testamentum. In quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur; asteriscis notantur; tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden. Editio nova accuratissime recognita.</i>	greek			apud J. Wetstenium and G. Smith	1740	<a href="#">GB</a>
<a href="#">Anis</a> stelae	Joannis Jacobi	<i>Novum Testamentum Graece, a Leusdeno.</i>	greek			Ex off. Wettsten.	1740	
<a href="#">DBA</a>	Zullichov	<i>Novum Testamentum</i>	greek			Zullichov	1740	



<div data-bbox="69 39 157 151"> <div>Berlin</div> <div>german</div> <div>hebrew</div> </div>	<div data-bbox="168 39 264 130"> <div>Frommann</div> <div>Gottlob</div> <div>Benjamin</div> </div>	<div data-bbox="271 15 369 912"> <div>Graece</div> <div>Evangelistae</div> <div>Deutsche</div> <div>Original-</div> <div>Bibel von</div> <div>1741.</div> <div>Hebräischer</div> <div>und</div> <div>Griechischer</div> <div>Original-</div> <div>Text mit</div> <div>der</div> <div>Deutschen</div> <div>Originalüber-</div> <div>setzung</div> <div>Martin</div> <div>Luther. 2</div> <div>Bände</div> <div>(vollständig).</div> <div>(Fotomechanischer</div> <div>Nachdruck</div> <div>der</div> <div>Ausgabe</div> <div>Züllichau,</div> <div>in</div> <div>Verlegung</div> <div>des</div> <div>Waysenhauses,</div> <div>1741, bey</div> <div>Gottlob</div> <div>Benjamin</div> <div>Frommann).</div> </div>	<div data-bbox="377 39 478 162"> <div>greek</div> </div>			<div data-bbox="686 39 787 162"> <div>Eva</div> <div>Berndt-</div> <div>Verlags</div> <div>GmbH</div> </div>	<div data-bbox="798 39 893 75"> <div>741</div> </div>	
<div data-bbox="69 920 157 997"> <div>Amstelædæ-</div> <div>Am-</div> <div>stela-</div> <div>Am-</div> <div>stela-</div> <div>Am-</div> </div>	<div data-bbox="168 920 264 976"> <div>Andersen,</div> <div>Johanne</div> </div>	<div data-bbox="271 920 369 1580"> <div>Hē Kainē</div> <div>Diathēkē.</div> <div>Novum</div> <div>Testamentum,</div> <div>cum</div> <div>versione</div> <div>Latina</div> <div>Ariae</div> <div>Montano,</div> <div>in quo</div> <div>tum</div> <div>selecti</div> <div>versiculi</div> <div>1900,</div> <div>quibus</div> <div>omnes</div> <div>Novi</div> <div>Testamenti</div> <div>voces</div> <div>continentur,</div> <div>asteriscis</div> <div>notantur;</div> </div>	<div data-bbox="377 920 478 952"> <div>greek</div> </div>			<div data-bbox="686 920 787 1040"> <div>J.</div> <div>Wetstenium</div> <div>et G.</div> <div>Smith</div> </div>	<div data-bbox="798 920 893 952"> <div>741</div> </div>	<div data-bbox="899 920 1000 952"> <div>GB</div> </div>



		Tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur, auctore Johanne Leusden Professore Editio nova accuratissime recognita.					
Zollichen	Stamperia	Stamperia	Frankia U.			1740	
Original- Bibel,	John Waller des Waisenhauses	Zweiter Theil, Die Propheten, die Apocrypha, und das Neue Testament, so wohl nach dem hebraischen und Griechischen Grund- Text, als nach der Deutschen Uebersetzung Doctor Martin Luthers, mit jedes Capitels reichen Summarien, auch bengefügten vielen und richtigen Parallelen.					
Taurini	Stamperia Reale	Stamperia Reale. E	greek		ex Typographia	1741	HT



		Regia			
		Kainé Diathēke =: <i>Novum Testamentum</i> .			
ABG	Amstelaelami Maestrich Gerard	Ἡ Kainē Diathēkē. <i>Novum Testamentum.</i> <i>Post priores Steph. Curcellaei, tum &amp; D. D. Oxoniensium labores; quibus Parallela scripturae loca nec non Variantes Lectiones et plus C. MSS. Codd. &amp; antiquis Versionibus collectae, exhibentur.</i> <i>Accedit Tantus Locor. Parall. numerus, quantum nulla adhuc, ac ne vix quidem ipsa prosert praestantiss. Editio Milliana; Variantes praeterea ex MS Vindobonensi ac tandem Crisis Perpetua, qua</i>	greek	1741	HT







		Testamentum Graecum. Textu Per Omnia Milliano, Cum Divisione Pericoparum & Interpuncturâ.				E. Broughton		
DP	Siae	Reineccio	Hē Kainē	greek		apud	1742	GB
GP		M. Christiano	Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangelionum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo- Weissenfels. Ill. Augustei Rect. Et P.P.			Bernhard. Christoph. Breitkopffium.		
OX	Ford	Sheldonia	Novum	greek		Sheldonia	1742	
			Testamentum Graecum					
BC	ndini	Bowyer, William jr.	Hē Kainē Diathēkē. Novum	greek		impensis Societatis Stationariorum;	1743	



		<i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>exemplar</i> <i>J. Millii</i> <i>accuratissime</i> <i>impressum</i>			Gul. Bowyer	
Tub. Ingae	Bengel, Io. Alberto	<i>Hē Kainē</i> <i>greek</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum</i> <i>ita</i> <i>adornatum</i> <i>ut textus</i> <i>probatarum</i> <i>editionum</i> <i>medullam</i> <i>margo</i> <i>variantium</i> <i>lectionum</i> <i>in suas</i> <i>classes</i> <i>distributarum</i> <i>locorumque</i> <i>parallelorum</i> <i>delectum</i> <i>apparatus</i> <i>subjunctus</i> <i>criseos</i> <i>sacrae</i> <i>Millianae</i> <i>praesertim</i> <i>compendium,</i> <i>limam</i> <i>supplementum</i> <i>ac</i> <i>fructum</i> <i>exhibeat</i> <i>inserviente</i> <i>Io.</i> <i>Alberto</i> <i>Bengelio.</i>	greek		Sumptibus Io. Georgii Cottae	1744
Lipsiae GP	Schöttgen Christian	<i>Hē Kainē</i> <i>greek</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum.</i> <i>In</i> <i>Sectiones</i> <i>Divisit,</i> <i>Interpunctiones</i> <i>Accurate</i> <i>Posuit, Et</i>	greek		C. Schoettgenio	1744 GB



		<i>Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova.</i>						
ME IA	Metiis Bortoli, Antonium	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.</i>	greek			apud Antonium Bortoli	1745	
DE Siae Lubbenae	Leusden, Johanne	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.</i>	greek			verlegts Geo. Voss	1745	
PA vii	Manfre, Giovanni	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.</i>	greek			ex Typographia Seminarii, Apud Joannem Manfrè	1745	GB
DE Lubben	Voss, George	<i>Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum...</i>	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1745	
DE GP GP	Amstelodami apud Jacobum Westphalum	<i>Uladus testamentum graecum, cum lectionibus variantibus MSS. exemplarium, versionum, editionum, SS. patrum et scriptorum ecclesiasticorum, et in easdem notis. Accedunt loca scripturae</i>	greek	2			1746	HT



parallela,  
aliaque  
exegetica.  
*Praemittitur  
dissertatio  
de libris  
N.T.  
canonis  
constitutione,  
et s. textus  
n. foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
historia.*  
*Studio et  
labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.*  
*Collectionem  
Millianam  
recensuit,  
meliori  
ordine  
disposuit,  
novisque  
accessionibus  
locupletavit*  
*Ludolphus  
Kusterus.*  
*Editio  
Secunda.*

Biblia	greek
Sacra	
Quadrilinguia	
Novi	
Testamenti	
Graeci	
cum	
Versionibus	
Syriaca,	
Graeca	
Vulgari,	
Latina et	
Germanica.	
Univerſa	
ad	
Optimas	
Quasque	
Editiones	
recognita	
Adjectis	

sumptibus	1747
Haeredum	
Lanckisianorum	

747

GB

Leipzig

laBn  
german  
syriac

Reineccio
M.
Christiano



*Variantibus  
Lectionibus  
tum  
Graecis  
Ex Ed.  
Nov. Test.  
Iohannis  
Millii  
S.T.P.  
Praecipue  
Excerptis,  
Tum  
Syriacis  
Ex  
Polyglottis  
Anglicanis  
et Ed.  
Schaafii  
Petitis,  
tum etiam  
Germanicis  
Nonnullis  
E Diversis  
B. Lutheri  
Editionibus  
Annotatis.  
Quibus  
Accedunt  
Loca  
Parallela  
Uberrima  
Tantoque  
Numero  
Ex Bibliis  
et  
Commentariis  
Comportata  
Quantum  
nulla  
Adhuc  
Editio  
Protulit et  
Annotationes  
Philologicae  
et  
Exegeticae  
ad Loca  
Difficiliora  
Pleraque  
et quae  
aliqua  
Illustratione  
indigere*



		videbantur ex celeberrimis Philologicis Theologis et Scripturarum Interpretibus Congestae. Accurante M. Christiano Reineccio SS. Theol. Baccal. vol.3.						
BA GP GB	Basileae Birr, Anton	Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum ex optimis codd. summa fide recensitum, accesserunt loca parallela in usum sacrar. letterarum studiosorum accurate selecta. cetera Praefatio ad Lectorem indicat.	greek			typis viduae Johannis Conradi a Mechel	1749	
DE Pr Sax	Leipsiae Schöttgen Christian	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit	greek			C. Schoettgenio	1749	



		Christianus Schoettgenius. Editio Nova.				
Beffolini Lipsiae	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.	greek			1750
Dff Lipsiae	Reineccio M. Christiano	Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangeliorum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo- Weissenfels. Ill. Augustei Rect. Et P.P.	greek		apud Bernhard. Christoph. Breitkopfium.	1750
Demig hebrew	Reineccio M. Christiano	Biblia Sacra Quadrilingua	greek		sumptibus Haeredum Lanckisianorum	1750



*Veteris  
Testamenti  
hebraici,  
cum  
Versionibus  
e regione  
positis,  
utpote  
versione  
Graeca  
LXX  
Interpretum  
ex codice  
manuscripto  
Alexandrino,  
a J. Ern.  
Grabio  
primum  
eVulgata -  
Item  
versione  
Latina  
Sebast.  
Schmidii  
noviter  
revisa et  
textui  
Hebraeo  
accuratius  
accommodata,  
et  
Germanica  
beati  
Lutheri,  
ex ultima  
beati viri  
revisione  
et editione  
1544-45  
expressa.  
Codicis  
Vaticani;  
notis  
philologicis  
et  
exegeticis  
aliis, ut et  
summariis  
capitum  
ac locis  
parallelis  
locupletissimis  
ornata.*



		Accurante M. Christ. Reineccio						
<a href="#">EB</a>	Hamburg	Ruddimannus, Tho. et Wal.  <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃς Hapanta. Novum Testamentum.</i>	greek			Apud Tho. et Wal. Ruddimannos	1750	<a href="#">GB</a>
<a href="#">CH</a>	Hasguae	Urie, R.  <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ = Novum Testamentum.</i>	greek			In AEdibus R. Urie	1750	<a href="#">HT</a>
<a href="#">BC</a>	Carolini	Voss, George  <i>Ἡ καινὴ διαθήκῃ = Novum Testamentum...</i>	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1750	
<a href="#">VA</a>	Actiis	Bortoli, Antonium  <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ. Novum Testamentum, Additis Argumentis uniuscu jusque Capitis Evangelionum metro expositis, Ex Regiis aliisque optimis Editionibus cum cura expressum.</i>	greek			Apud Antonium Bortoli, superiorum Termissu. [Ex libris Antonii]	1751	
<a href="#">IAE</a>	Amstelae	Winstinii, Joannis Jacobi  <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ. Novum Testamentum Graecum receptae ecclie variantibus Codicum MSS., ... Opera and studio Joannis</i>	greek			Ex officina Dommeriana	1751-1752	vol. 1: (Gospels): <a href="#">GB</a>
vol. 1: (Gospels): <a href="#">GB</a> vol. 1 and 2: (Prolegomena, Matt.-John): <a href="#">BNE</a> vol. 1: (Gospels): <a href="#">ERARA</a> vol. 1: (Gospels): <a href="#">ERARA</a> vol. 1: (Prolegomena, Matt.-John): <a href="#">ERARA</a> vol. 1: (Gospels): <a href="#">IA</a> vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">MSS</a> vol. 1: (Gospels): <a href="#">IA</a> vol. 1: (Gospels): <a href="#">HT</a> vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">HT</a> vol. 2: (1752): (Acts-Rev.): <a href="#">HT</a>								







Testamentum  
Graecum.  
cum  
variantibus  
lectionibus.  
quae  
demonstrant  
Vulgatam  
Latinam  
ipsis è  
Graecis  
N.T.  
Codicibus  
hodiernum  
extantibus  
authenticam.  
Accedit  
Index  
Epistolarum  
et  
Evangeliorum  
Spicilegium

greek

sumptibus  
Francisci  
Varrentrapp

1753

BL



		Apologeticum et Lexidion Graeco- Latinum. Curâ et operâ P. Hermanii Goldhagen, Societatis Jesu. Editio Catholica Novissima. [sumptibus Francisci Varrentrapp]							
BC	Berolini Lipsiae	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.	greek				1753	
DE	Lipsiae	Reineccio M. Christiano	Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangeliorum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano	greek			apud Bernhard. Christoph. Breitkopfium.	1753	GP



		Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo- Weissenfels. Ill. Augustei Rect. Et P.P.							
B	Colini	Voss, George	Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum...	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1753	
P	atavii	Manfre, Giovanni	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfrē	greek			ex typographia Seminarii apud Joannem Manfrē	1755	HT
B	la	Des Weysenhausen	Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament Griechisch und Deutsch: Jenes nach der Herausgabe D. G. von Mastricht; dieses nach der Uebersetzung D. M. Luthers bergestalt eingerichtet. Das beyde mit dem in den cansteinischen Bibeln von Blatt	greek			in Berlegung des Weißenhauses	1756	GB



		zu Blatt übereinkommen. Zweyte Auflage.							
<a href="#">DGL</a>	Dondini	Maittaire, Michael	Ἡ Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum Graecum.	greek			J. & R. Tonson	1756	<a href="#">HT</a>
<a href="#">Dalle</a>	Orphanotrophei	Orphanotrophei	Ἡ Kainē Diathēkē. Novum testamentum Graecum ad Mastrichtianum ita expressum ut paginae paginis editionis Germanicae Cansteinianae respondeant.	greek			sumtibus Orphanotrophei	1756	
<a href="#">Dipsiae</a>	Reineccio M. Christiano	Reineccio M. Christiano	Novum Testamentum Graece	greek	2		C. Reineccio	1756	
<a href="#">Dugduni</a>	Leusden, Batavorum	Leusden, Johanne	Ἡ Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes. Novi Testamenti voces continentur; asteriscis notantur; Tum omnes & singulae voces, semel vel saepius	greek			Ex officina Luchtmaniana	1757	<a href="#">GB</a>



		<p> <i>occurrentes,  peculiari  nota  distinguuntur.  Auctore  Johanne  Leusden,  Professore</i> </p>							
<p> <i>Bel-</i>  <i>Lipsiae</i>  <i>BNE</i> </p>	<p> Leusden,  Johanne </p>	<p> <i>Hē Kainē  Diathēkē.  Novi  Testamentum,  In Quo  Tum  Selecti  Versiculi  1900.  Quibus  Omnes  Novi  Testamenti  voces  Continentur  Asteriscis  Notantur:  Tum  Omnes Et  Singulae  Voces  semel vel  saepius  occurrentes  peculiari  nota  Distinguuntur  Auctore  Johanne  Leusden,  Professore  Cum  Privii.  Reg. Pol.  et Elect.  Sax.</i> </p>	<p> greek </p>	<p> 2 </p>	<p> apud Chr.  Fridr.  Vossium.,  Impressit  Io.  Christian.  Langenhennius. </p>	<p> 1757 </p>	<p> <i>GB</i> </p>		
<p> <i>Dip-</i>  <i>Mae</i> </p>	<p> Reineccio  M.  Christiano </p>	<p> <i>.. Vestus  Testamentum  Graecum  ex  versione  Septuaginta  interpretum  unacum  libris</i> </p>	<p> greek </p>	<p> 2 </p>	<p> Impensis  Bernh.  Christ.  Breitkopfii </p>	<p> 1757 </p>			



		Apocryphis secundum exemplar Vaticanum Romae editum ... adjecit M. Christianus Reineccius ... Editio secunda.					
Dipsac	Reineccio M. Christiano	Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangelionum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo- Weissenfels. Ill. Augustei Rect. Et P.P.	greek			apud Bernhard. Christoph. Breitkopffum.	1757
Strengnes	Collin, Laurentio Arvid	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek			Impressum a Laurentio Arvid Collin,	1758



						cum gratia et Privilegio Majatis		
GL	Asguae	Foulis, R. et A.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum ex editione Wetsteniana 1759.</i>	greek		excudebat R. et A. Foulis	1759	GB
LD	ndini	Bowyer, William jr.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplar Joannis Millii Accuratissime Impressum.</i>	greek		Excudit Gulielmus Bowyer. Impensis Sodalium Stationariorum	1760	
LB	rolini Lipsiae	Leusden, Johanne	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.</i>	greek			1761	
LB	rolini Lipsiae	Voss, George	<i>Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum...</i>	greek		ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langenhemius	1761	
GB	pingae	Bengel, Io. Alberto	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas</i>	greek		Impensis Chr. Henr. Bergeri	1762	



Hē Kainē	greek
Diathēkē	
=: Novum	
Testamentum.	
Patauii:	
ex	
typographia	
Seminarii	
apud	
Joannem	
Manfrē	

Hē kainē	greek
diathēkē	
=: Novum	
Testamentum,	
Juxta	
Exemplar	
Joannis	
Milii	
accuratissime	
impressum	

Diathēkē.	greek
Novum	
testamentum	
Graecum	
ad	
Mastrichtianum	
ita	
expressum	
ut	
paginae	


ex	1
typographia	
Seminarii	
apud	
Joannem	
Manfré	

762

**Patavii**

Manfre,  
Giovann

greek

Excudebat 17  
Johannes  
Nichols,  
impensis  
Societatis  
Stationarum.

762

GB

London

Nichols,  
John

greek

sumtibus	1762
Orphanotrophei	

1762

Diale

Orphanotri

greek



GB HT IA and Burk, Philipp David	Bengel, Johann Albrecht, and David	<i>D. Io. Alberti Bengelii Apparatus criticus ad Novum Testamentum : criseos sacrae compendium, limam, supplementum ac fructum exhibens. 2a ed. curis b. auctoris posterioribus aucta et emendata, copiosoque indice instructa curante Philippo Davide Burkio.</i>	greek			sumptibus Io. Georgii Cottae	763
DD Londoni	Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Cura Typis et Sumptibus G.B. [Gulielmi Bowyer, the younger]	763
OE UV Londonii	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum. Typis Joannis Baskerville.</i>	greek			sumptibus Academiæ: e Typographeo Clarendoniano, Typis Joannis Baskerville	763
OE Londonii	Mill, John	<i>H Kaine Diatheke.</i>	greek			E Theatro Sheldoniano	763



		Novum Testamentum . juxta exemplar Millianum. Typis Joannis						
<a href="#">Digduni</a>	Leusden, Batavorum	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, in quod selecti versiculi 1900, quibus omnes. Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; Tum omnes &amp; singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore</i>	greek			Ex officina Luchtmaniana	765	<a href="#">GB</a>
	Permalink: <a href="#">BL</a>							
<a href="#">Vnislavia</a>	Schöttgen Christian	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones divisit, Interpunctiones accuratè posuit, et Dispositionem Logicam adjecit Christianus</i>	greek				1765	



W. Krauslavich	Schöttgen	<i>Hē Kainē</i>	greek		C.	1765	
	Christian	<i>Diathēkē.</i>			Schoettgenio		
		<i>Novum Testamentum Graecum. In Sectiones Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova.</i>					
D. K. S. BSB	Reineccio M. Christiano	<i>Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonia Evangeliorum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. M. Christiano Reineccio S.S. Theol. B. Consiliar. Saxo-Weissenfels. Ill.</i>	greek		apud Bernhard. Christoph. Breitkop et filium.	1766	GP



		Augustei Rect. Et P.P.							
DE	alle	Des Weysenhaus	Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament Griechisch und Teutsch: Jenes nach der Herausgabe D. G. von Mastricht; dieses nach der Uebersetzung D. M. Luthers bergestalt eingerichtet. Das beyde mit dem in den cansteinischen Bibeln von Blatt zu Blatt übereinkommen. Zweyte Auflage.	greek			in	1767	
german							Berlegung des Weißenhauses		
DE	Domini	Hardi, Samuel	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. Domini Nostri Jesu Christi; cum scholiis Theologicis et Philologicis. vol. I.	greek			Prostant apud S. Bladon	1768	GB
latIn									
DE	Domini	Bowyer William  Nichols, J.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplaria	greek			Excudit Gulielmus Bowyer et J. Nichols, Impensis	1770	
and									



		<i>Roberti Stephani et Joannis Millii Accuratissime Impressum. Copious MS. Notes.</i>				Sodaliū Stationariū		
Paris	Nyon, Jean-Luc	<i>Novum Iesu- Christi Testamentum: Vulgatae editionis.</i>	greek			Jean-Luc Nyon (III). Apud Saillant & Nyon, bibliopolas	1771	
Leiden	Ruddiman Tho. et Wal.	<i>Tos, Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum.</i>	greek			Apud Tho. & Wal. Ruddimannos, Veneunt autem apud Gideonem Crawford, Bibliopolam in area parliamentaria	1771	
United Kingdom	Ruddiman Wal. et Socios	<i>Tos, Kaines Diathekes Apanta</i>	greek			Apud Wal. Ruddimannum et Socios	1771	
London	Bowyer William  Nichols, J.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplaria Roberti Stephani et Joannis Millii Accuratissime Impressum. Copious MS. Notes.</i>	greek			Excudit Gulielmus Bowyer et J. Nichols, Impensis Sodaliū Stationariū	1772	
London	Leusden, Batavorum Hofe	<i>Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum, Cum Versione</i>	greek			Apud Wetstenios; Apud Johannem Nourse	1772	GB



		Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900, quibus omnes Novi Testamenti Vocæ: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore					
London	Nourse, J.	Novum Testamentum Graece Gr. et Lat.	greek		apud J. Nourse	1772	
Paris	Nyon, Jean-Luc	Novum Jesu- Christi Testamentum: Vulgatae editionis.	greek		Jean-Luc Nyon (III). Apud Saillant & Nyon, bibliopolas	1772	
Berolini Lipsiae	Leusden, Johanne	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900.	greek			1774	
Patavii	Manfre, Giovanni	Hē Kainē Diathēkē =: Novum	greek		ex typographia Seminarii	1774	



		Testamentum. Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfré				apud Joannem Manfré		
Berolini Lipsiae	Voss, George	Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum...	greek			ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius	1774	
Balle	Griesbach J.J.	Libri historici novi testamenti graece: Epistolas Omnes Et Apocalypsun complectens. Novum Testamentum Graece vol.2.	greek			Io. Iac. Curt	1775	vol. 2: (Epistles & Rev.): GB
Balle	Griesbach J.J.	Novum Testamentum Graece: Textum Ad Fidem Codicum Versionum Et Patrum Emendavit Et Lectionis Varietatem Adiecit.	greek			Io. Iac. Curt	1775	
Dondini	Maittaire, Michael	Τὴς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπᾱντα. Novum Testamentum Graecum.	greek			Rivington	1775	
Balle	Orphanotrophi	τῆς καινῆς Διαθῆκῆς. Novum testamentum Graecum	greek			sumtibus Orphanotrophei	1775	GP
	german							



		ad Mastrichtianum ita expressum ut paginae paginis editionis Germanicae Cansteinianae respondeant.					
DM	Bengel, Io. Alberto	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. ita adornatum ut in Textu Medulla Editionum probatarum retineatur, atque in Margine ad discernendas Lectiones genuinas, incipites, sequiores, ansa detur, ex iterata recognitione b. Jo. Alb. Bengelii, S.T.D. Accedit Quartae huic manuall Editioni Tabula Critica, Judicii Bengeliani diversas periodos succincte exhibens.	greek	4		1776	
DM	Griesbach	Synopsis	greek			apud Io.	1776



	J.J.	Evangelionum Matthaei, Marci et Lucae. Textum Graecum ad fidem codicum versionum et Patrum emendavit et lectionis varietatem adiecit Io. Iac. Griesbach. vol. 1.			Iac. Curt		
London	Harwood, Edward	H kaine liatheke. The New Testament collated with the Most Approved Manuscripts, with Select notes in English, critical and explanatory; and References to those Authors who have best illustrated the Sacred Writings. To which are added, A Catalogue of the principle editions of the Greek Testament;	greek		For J. Johnson	1776	vol. 1: (Matt.- Acts) and vol. 2: (Rom.- Rev.): BNE



		and A list of the most esteemed commentators and critics. vol. I.							
DD	Ordini	Bowyer William	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum, juxta exemplar Joannis Millii accuratissimè impressum	greek			Excudebat G. Bowyer et J. Nichols, impensis Societatis Stationariorum	1777	
	and	Nichols, J.							
Pr	Pragae	Fischer, Christoph	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, curante Christophoro Fischer, Professore Cum approbatione caesareo-regiae censurae.	greek			sumptibus regiae scholae normalis; in fine: excudebat Joannas Adamus Hagen	1777	GB
Pr	Pragae	Griesbach J.J.	Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem codicum versionum et patrum emendavit et lectionis varietatem adjecit Io. Iac. Griesbach. Evangelia Complectens. Editio Secunda emendatio multoque locupletior.	greek			Apud Johannes Jacobus Burt	1777, 1775	GB
	GB								



Nürnberg	Rosenmüller D. Io. Georgii	vol. 1. <i>Scholia In Novum Testamentum. Continens Evangelia Matthaei et Marci. Tomus 1.</i>	greek			In Officina Felseckeriana	1777	vol. 1: (Matt. +Mark): GB
London	Hardy, Samuel	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graecum. Domini Nostri Jesu Christi; cum scholiis Theologicis et Philologicis, in quibus loca varia N.T. tam ex celeberrimis veterum interpretum commentariis, quam ex uberrimis eruditorum hujus et superioris saeculi lucubrationibus illustrantur, phraseologia explicatur, et sensus genuinus eruitur. Opus in gratiam juniorum fideliter excerptum, et quibus desunt largiora</i>	greek	§		Prostant apud S. Bladon,	1778	



		volumina in epitomen redactum. Samuel Hardy, A.B... . 3rd ed. vol.1.					
London	Harwood, Edward	H kaine liatheke. The New Testament collated with the Most Approved Manuscripts, with Select notes in English, critical and explanatory; and References to those Authors who have best illustrated the Sacred Writings. To which are added, A Catalogue of the principle editions of the Greek Testament; and A list of the most esteemed commentators and critics. vol. I.	greek		For J. Johnson	1778	
NO	Norimbergae	Scholia In	greek		In	1781	GB



	D. Io. Georgii	Novum Testamentum. Tomus 5: Pavli Epistolas ad Ephesios, Philippenses, Colossenses, Thessalonicenses, Timotheum, Titum, Philemonem, et Hebraeos.				Officina Felseckeriana	
DOE	Bowyer, William jr.	Novum Testamentum Graece	greek			1782	
Polas: 1782	Marbais, Christianus	Novum Testamentum Graece	greek			impensis Ioann. Frider. Hartknochii	1782-1788
vol. 6: 1782	Chr. (Romanus)	Novum Testamentum Graece	greek				
latini 11: 1782	(Epistulae Catholicae)	Novum Testamentum Graece et Latine. Textum denuo recensuit, varias lectiones nunquam antea Vulgatas ex centum codicibus MSS... . animadversiones criticas adjecit et edidit Christianus Fridericus matthaei ... Cum tabulis aeneis XXIX.	greek				
DBM	Schöttgen, Christian	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones	greek			apud Io. Fridericum Kornium, sen. in Officina sua Prope Regium	1782 GB
	Permalink: <a href="#">BSB</a>						



		<i>Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova.</i>			Oberzollamt				
<a href="#">DOQ</a>	Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				1783		
<a href="#">RGae</a>	Matthaei, Christianus Fridericus	<i>Evangeliu Secundum Matthaeum Graece et Latine. Ex Codicibus Nunquam Antea Examinatis Maximam Partem Mosquensibus edidit et Animadversiones Adiecit Christianus Fridericus Matthaei Collegiorum Imperial. Ross. Assessor et Illustris Collegii Provincialis Misenensis Rector.</i>	greek			Sumptibus Ioann. Frider. Hartknochii	1784	vol. 4: <a href="#">GB</a>	
<a href="#">RGx</a>	Matthaei, Christianus Fridericus	<i>D. Pauli Epistolae I. et II. ad Corinthios Graece et Latine. Varias Lectiones Codd. Mosqq. Scholia Inedita et</i>	greek			Sumptibus Ioann. Frider. Hartknochii	1784	vol. 7: <a href="#">GB</a>	



																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					</
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----



		Matthaei Collegiorum Imperial. Ross. Assessor et Illustris Collegii Provincialis Misenensis Rector.							
<a href="#">London</a>	Nichols, John	Novum Testamentum Graece, ad fidem Graecorum solum codicum MSS. expressum, adstipulante Joanne Jacobo Wetstenio, juxta sectiones Jo. Alberti Bengelii divisum, et nova interpunctione saepius illustratum	greek	2			Cura, typis, et sumptibus Johannis Nichols; Assisted by Henry Owen	1783	<a href="#">LA</a>
<a href="#">Rome</a>	Matthaei, Christianus Friedrich	D. Pauli Epistolae (Heb. et Hebraeos et Collassenses Graece et Latine. Varias Lectiones Ex Codd. Mss. Mosqq. Nunquam antea Examinatis Scholia Graeca Maximam Partem Inedita et	greek				Sumptibus Ioann. Frider. Hartknochii	1784	vol. 4: <a href="#">GB</a>



Animadversiones	
Criticas	
ad	
eccl[esi]am	
Christianam	
Friderici	
Matthaei	
Collegiorum	
Imperialium	
Rossicorum	
Assessor	
Litterarumque	
Humaniorum	
in	
Universitate	
Caesarea	
Mosquensi	
Professor	
P.O.	



Matthaei.  
Christian  
Fridericu

*D. Pauli*  
*Epistolae*  
*ad*

greek

Sumptibus	1784
-----------	------

vol. 4: GB

Ioann.	
Frider.	
Hartknochii	

*Galatas,  
Ephesios  
et  
Philippenses  
Graece et  
Latine.  
Varias  
Lectiones  
Codd.  
Mosqq.  
Scholia  
Graeca  
Inedita et*

Animadversiones  
Criticas  
adiecit ac  
Denovo  
Recensvit  
Christianus  
Fridericus  
Matthaei  
Collegiorum  
Assessor  
Litterarumque  
Humaniorum  
Professor.

**DRAFT**

Griesbach  
J.J.

Symbolae  
Criticae  
ad  
Supplenda  
et  
Corrigenda

greek

Impensis  
Io. Iac.  
Curtii  
vidvae

1785

vol. 1:  
(Gospels):  
GB



		<p> <i>Variarum</i>  <i>N.T.</i>  <i>Lectionum</i>  <i>Collectiones,</i>  <i>accedit</i>  <i>Multorum</i>  <i>N.T.</i>  <i>Codicum</i>  <i>Graecorum</i>  <i>Description</i>  <i>et</i>  <i>Examen.</i>  <i>Tomus</i>  <i>Prior:</i> </p>						
<p> <i>Patavii</i>    <i>BSB</i> </p>	<p> Manfre,  Giovanni </p>	<p> <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>    <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i> </p>	<p>greek</p>			<p> ex  typographia  Seminarii  apud  Joannem  Manfrē </p>	<p>1785</p>	<p>GB</p>
<p> <i>Regiae</i>    latin </p>	<p> Matthaei,  Christianus  Fridericus </p>	<p> <i>D. Pauli</i>  <i>Epistolae</i>  <i>ad</i>  <i>Thessalonizenses</i>  <i>et ad</i>  <i>Timotheum</i>  <i>Graece et</i>  <i>Latine.</i>  <i>Varias</i>  <i>Lectiones</i>  <i>Codd.</i>  <i>Mosqq.</i>  <i>Scholia</i>  <i>Graeca</i>  <i>Inedita et</i>  <i>Animadversiones</i>  <i>Criticas</i>  <i>adiecit et</i>  <i>Denvo</i>  <i>Recensuit</i>  <i>Christianus</i>  <i>Fridericus</i>  <i>Matthaei.</i> </p>	<p>greek</p>			<p> Sumptibus  Ioann.  Frider.  Hartknochii </p>	<p>1785</p>	<p>vol. 9: GB</p>
<p> <i>Regiae</i>    latin </p>	<p> Matthaei,  Christianus  Fridericus </p>	<p> <i>Ioannis</i>  <i>Apocalypsis</i>  <i>Graece et</i>  <i>Latine. Ex</i>  <i>Codicibus</i>  <i>Nunquam</i>  <i>Antea</i>  <i>Examinatis</i>  <i>Edidit et</i>  <i>Animadversiones</i> </p>	<p>greek</p>			<p> Sumptibus  Ioann.  Frider.  Hartknochii </p>	<p>1785</p>	<p>vol. 12: GB</p>



		<i>Criticas adiecit Christianus Fridericus Matthaei.</i>							
<a href="#">DB</a>	<a href="#">N</a> Nürnberg	Rosenmüller, D. Io. Georgii	<i>Scholia In Novum Testamentum. Tomus 2: Evangelia Lucae et Ioannis.</i>	greek			In Officina Felseckeriana	1785	<a href="#">GB</a>
<a href="#">DB</a>	<a href="#">D</a> Dini	Maittaire, Michael	<i>Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. Novum Testamentum Graecum.</i>	greek				1786	
<a href="#">DB</a>	<a href="#">D</a> Dini	Rivington	<i>Τὸς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα. Novum Testamentum.</i>	greek			mpensis J.F. & C. Rivington	1786	
<a href="#">DB</a>	<a href="#">V</a> Vlntrae	Atter John; Franciscus Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John): <a href="#">HT</a> Cavitts-John):							



*Milii  
accuratissime  
impressum*

Mayniae

Birch,  
Andreas

Quatuor	greek
Evangelia,	
Graecè,	
cum	
Variantibus	
a textu	
Lectionibus	
Codd.	
Manuscriptorum	
Bibliothecae	
Vaticanae;	
Barberinae,	
Laurentianae,	
Vindobonensis,	
Escorialensis,	
Havniensis	
Regiae;	
quibus	
accedunt	
Lectiones	
Versionum	
Syrrarum	
Veteris,	
Philoxenianae,	
et	
Hierosolymitanarum	
jussu et	
sumptibus	
regiis	
edidit	
Andreas	
Birch.	

greek

J.F.

Schultz,  
Univers.  
Typographus

1788

Role: 17

## Slam Dunk

Exangelin	greek
Secundum	
Marcum	
Graece et	
Latine. Ex	
Codicibus	
Nunquam	
antea	
Examinatis	
Maximam	
Partem	
Mosquensibus	
Edidit et	
Animaduersione	
adiecit	
Christianus	
Fridericus	
Matthaei.	

week

impensis

Ioann.	
Frider.	
Hartknochii	

788

latin



Donini	Nichols, John	<i>Hē kainē diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum</i>	greek				Excudebat Johannes Nichols, impensis Societatis Stationarum.	1788
Paravina	Bettinelli, Thomas	<i>[GNT]</i>	greek				Ex Typographia Seminarii, Apud Thomas Bettinelli	1789
french								
german								
Bingae	Bengel, Io. Alberto	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum manuale, ex iterata recognitione b. Jo. Alb. Bengelii, S.T.D. Quintae huic editioni praeter tabulam</i> ...	greek	5			Impensis Jac. Frid. Heerbrandt; Joh. Ad. Sigmund	1790
Bingae	Bengel, Io. Alberto	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelorum delectum</i>	greek				Sumptibus Io. Georgii	1790



apparatus subjunctus criseos sacrae Millianae praesertim compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto Bengelio.										
DNB	Norimbergae	Rosenmüller D. Io. Georgii	Scholia In Novum Testamentum. Editio quarta, auctior et emendatio. Tomus 1. Continens Evangelia Matthaei et Marci. Editio quarta auctior et emendatio.	greek	4			In Officina Felseckeriana	1792	HT
Halle		Griesbach J.J.	Symbolae Criticae ad supplendas et corrigen- das variarum N.T. lectionum collectiones: accedit multorum N.T. codicum graecorum descriptio et examen. Tom. 2	greek				apud Io. Iac. Curt viduae	1793	vol. 2: (Epistles & Rev.): GB
DNB	Norimbergae	Rosenmüller D. Io. Georgii	Scholia In Novum Testamentum.	greek	4			In Officina Felseckeriana	1793	GB



		Tomus 3: ACTA Apostolorum et Epistolam Pauli ad Romanos.						
DRQ	Bowyer, William jr.	Novum Testamentum Graece	greek				1794	
Dublinii	Exshaw, Johannes	Τὸς Καينῆς Διαθηκῆς hapanta. Novum Testamentum.	greek			excudebat Johannes Exshaw	1794	GB
DRQ	Leusden, Johanne Batavorum Lond	Ἡ καινῆ Διαθήκη =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900, quibus omnes Novi Testamenti Vocæ: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saeplus occurrentes, pecullari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore	greek			Apud Wetstenios; Apud Johannem Nourse	1794	
DSa	Longman,	Τὸς	greek			impensis	1794	



	T.	<i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>hapanta.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i>				T. Longman, T. Cadell, F&C Rivington, G&T Wilke	
OX	Enii	Mill, John	<i>H Kaine</i> <i>Diatheke.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i>	greek			1794
DS	ndini	Nichols, John	<i>Hē kainē</i> <i>diathēkē</i> =: <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplar</i> <i>Joannis</i> <i>Milii</i> <i>accuratissime</i> <i>impressum</i>	greek		Excudebat Johannes Nichols, impensis Societatis Stationarum.	1794
DS	slavica	Schöttgen Christian	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum.</i> <i>In</i> <i>Sectiones</i> <i>Divisit,</i> <i>Interpunctiones</i> <i>Accurate</i> <i>Posuit, Et</i> <i>Dispositionem</i> <i>Logicam</i> <i>Adiecit</i> <i>Christianus</i> <i>Schoettgenius.</i> <i>Editio</i> <i>Nova.</i>	greek		apud Io. Fridericum Kornium, sen. in Officinasua Prope Regium Oberzollamt	1794
EB	burg	Bell and Bradfute	<i>He Kainē</i> <i>Diathēkē:</i> <i>Novum</i> <i>testamentum,</i> <i>Graece.</i> <i>Editio</i> <i>Nova.</i>	greek		excudebat Joannes Paterson cum Sociis. Impensis Bell & Bradfute, J. Dickson, et Gul. Creech	1795
DS	ndon	MacKnight	<i>A New</i>	greek		printed	1795
							vol. 1:



vol. 2: (Gal.-Phil.): can't find	James	<i>Literal Translation from the original Greek, of all the Apostolica Epistles with A Commentary, and Notes, Philological, Critical, Explanatory, and Practical to which is added, A History of the Life of the Apostle Paul. by James MacKnight, D.D. Author of a Harmony of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the Author. Volume 1.</i>			for Longman, Hurst, Rees, and Orme	(Rom.-2Cor.): IA
DSM	Satislavich Schöttgen Christian	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones	greek		apud Io. Fridericum Kornium, sen. in Officinasua Prope Regium	1795 GB



		Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova.			Oberzollamt			
IVACHIA	di Padua, Dominicus Fracasso	τὴ Kainῆ Diathekē. Novum Testamentum.	greek			Impensis Dominicus Fracasso (di Padua)	1796	
IXENII	Fell, John	τὴς Kainῆς Diathekῆς Hapanta. - Noui Testamenti omnes. Assuerunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et Antiquis Versionibus Collectae.	greek			E Theatro Sheldoniano	1796	
IIALLE	Georgi, Christian Siegmund	Testamentum Novum, Graece. Editio secunda Volumen I. IV Evangelia Complectens. Textum . . Recensuit J.J. Griesbach.	greek	2		Curt; Elmsly	1796	
IIIMULDO	Georgi Christian Saxonium J.J. London Petr. Elmsly	Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem	greek	2			1796	vol. 1: (Gospels): IA



<i>codicum versionum et patrum emendavit et lectionis varietatem adjecit Io. Iac. Griesbach. vol. 1. IV. Evangelia Complectens. Editio Secunda emendatio multoque locupletior</i>										
Europa	Amstelodami	apud Jacobum Westerdam	Filius F. G. Westerdam	Meduschi	Greek	2				1796
<i>testamentum genuinum, cum lectionibus variantibus mss. exemplarium, versionum, editionum, SS. patrum et scriptorum ecclesiasticorum, et in easdem notis. Accedunt loca scripturae parallela, aliaque exegetica. Praemittitur dissertatio de libris N.T. canonis constitutione, et s. textus n. foederis ad nostra usque tempora historia.</i>										



Studio et  
labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
Collectionem  
Millianam  
recensuit,  
meliori  
ordine  
disposuit,  
novisque  
accessionibus  
locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Editio  
Secunda.

Synopsis	greek
Evangeliorum	
Matthaei,	
Marci et	
Lucae.	
Textum	
Graecum	
ad fidem	
codicum	
versionum	
et patrum	
emendavit	
et	
lectionis	
varietatem	
adiexit Io.	
Iac.	
Griesbach	Vol
J.	

greek	
num	

apud Io.  
Iac. Curt  
haeredes

1797

GB

Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
recognovit  
atque  
insigniorum  
lectionum  
varietatis  
et  
argumentorum  
notationes  
subjecit  
Georg.  
Christian

greek	
-------	--

e	libraria	1797
	Orphanotrophei	

797

HT

DHUe

Griesbach  
J.J.

**DIET**

Knapp, G.  
Christian

HT



Blavinae	Birch, Andreas	Knappius. Variae Lectiones ad Textum Actorum Apostolorum, Epistolarum Catholicarum et Paul.	greek			apud Prof & Storch	1798	
Denae	Griesbach J.J.	Commentaria Criticus in Textum Graecum Novi Testamenti Vol 1 & vol.2.	greek			apud J.C.G. Goepferdt	1798-181	GB
Oxonii	Holmes, Robertus	Vetus Testamentum Graecum cum variis lectioibus. Edidit Robertus Holmes ...	greek			E Typographo Clarendoniano	1798	vol. 1: (Gen.- Deut.): GB
Oxonii	White, Joseph	Quatuor Evangelia Graece. Textum Receptum, signis distinctum ad instar Origenianae ton O. Recensionis, edidit J. White, S.T.P....	greek			excudebat Samuel Collingwood, typis vincentii Figgins	1798	GB
Oxonii	White, Joseph	Five Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum	greek			E Typographo Clarendoniano	1799	



	<i>Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P... .</i>	
--	---	--



**Table B: section 4: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1735-1799.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	CXU2	Pritii, Georgii. <i>Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum, ad probatissimos codices studiose revisum adiunctisque summariis, Singula capita in partes suas accurate dividitibus locis parallelis quam unquam antea locupletioribus, variis lectionibus praecipuis &amp; denique chartis geographicis In concinnam hanc formam adornatum Vigiliis &amp; industria Io.</i>							



[illegible]



		<p> <i>ex MS</i>  <i>Vindobonensi</i>  <i>ac</i>  <i>tandem</i>  <i>Crisis</i>  <i>Perpetua,</i>  <i>qua</i>  <i>singulas</i>  <i>Variantes</i>  <i>earumque</i>  <i>valorem</i>  <i>aut</i>  <i>originem</i>  <i>ad XLIII.</i>  <i>Canones</i>  <i>examinat</i>  <i>G.D.T.M.D.</i>  <i>Cum</i>  <i>eiusdem</i>  <i>Prolegomenis;</i>  <i>&amp; Notis</i>  <i>in fine</i>  <i>adjectis.</i>  <i>Editio</i>  <i>altera</i>  <i>priori</i>  <i>auctior</i>  <i>atque</i>  <i>amendatior.</i>  <i>Amstelaedami:</i>  <i>Apud J.</i>  <i>Wetstenium</i>  <i>&amp; G.</i>  <i>Smith,</i>  <i>1735.</i> </p>	
^	CYA2	<p> <i>Buttig,</i>  <i>Andreas.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graecum</i>  <i>curante</i>  <i>Andrea</i>  <i>Buttigio.</i>  <i>1736.</i> </p>	178
^	CYE2	<p> <i>Georgi,</i>  <i>Christian</i>  <i>Siegmund.</i>  <i>Novvm</i>  <i>Testamentvm</i>  <i>Graecvm.</i>  <i>Ad</i> </p>	



Probatissimorum  
 Codicum  
 Exempla  
 Summa  
 Diligentia  
 Recognitum  
 Chartarum  
 Ac  
 Typorum  
 Elegantia  
 Magnifice  
 Adornatum  
 Capitum  
 Argumentis  
 Ac Locis  
 Parallelis  
 Cyrativis  
 Instructum  
 Notis  
 Pariter  
 Theologicis  
 Ac  
 Philologicis  
 Quoad  
 Difficiliores  
 Locos  
 Exquisitivis  
 Illustratum  
 Vitiosa  
 Contra  
 Interpretandi  
 Ratione  
 Textum  
 Disturbante  
 Quia  
 Codices  
 Vulgo  
 Premuntur  
 Et  
 Mendis  
 Typographicis  
 Pro  
 Virili  
 Liberatum  
 Perpergatumque.  
 Wittebergae:  
 Teubnerus,  
 1736.



^	CYM2	1736. Rechenberg, D. Adam. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Jesu Christi Testamentum ad formam editionis Leusdeni additis locis parallelis et variantibus lectionibus ex XX Codicibus selectis desumptis, nec non Chartis Geographicis, diligenter expressum, cura et studio D. Ad. Rechenbergii, S.S. Theol. Prof. Primarii in Acad. Lipsiensi. Editio Quarta. Lipsiae: ex officina Heinsiana, 1736.</i>	149	GB (no preview)
^	CYQ2	Buttig, Andreas. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita</i>	178	Physical Book: Utrecht University



		<p> <i>adornatum, ut Textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelonum delecum exhibeat curante Andrea Buttigio. Lipsiae: Ex Officina Weidmanniana, 1737.</i> </p>
^	CYU2	<p> <i>Georgi, 153 Christian Siegmund. Testamentum Novum, Gr. et Lat. cura C. S. Georgii. Wittebergae: [cura C. S. Georgii ], 1737.</i> </p>
^	CYY2	<p> <i>Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900. Lipsiae et Lubbenae: verlegts Geo.</i> </p>



		Voss, 1737.	
^	CZA2	Teubneri, Io. Michaelis Novum Testamentum Graecum ad probatissimorum codicum exempla summa diligentia recognitum [cum] versione latina Benedicti Ariae Montano donatum chartarum ac typorum elegantia. . et mendis typographicis pro virili liberatum perpurgatumque a Christiano Sigismundo Georgio. Wittebergae: Sumptibus Io. Michaelis Teubneri, 1737.	4743
^	CZE2	Voss, George. Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum. ... Lipsiae et Lubbenae: ap. Io. Gottl.	







Alberto.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graecum  
ita  
adornatum  
ut textus  
probatarum  
editionum  
medullam  
margo  
variantium  
lectionum  
in suas  
classes  
distributarum  
locorumque  
parallelorum  
delectum  
apparatus  
subjunctus  
criseos  
sacrae  
Millianae  
praesertim  
compendium,  
limam  
supplementum  
ac  
fructum  
exhibeat  
inserviente  
Io.  
Alberto  
Bengelio.  
Tubingae.  
Sumptibus  
Io.  
Georgii  
Cottae,  
1739.

^

CZQ2

Leusden,  
Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novi  
Testamentum,  
In Quo  
Tum  
Selecti  
Versiculi



		1900. <i>Lipsiae</i> <i>et</i> <i>Lubbenae</i> <i>verlegts</i> <i>Geo.</i> <i>Voss,</i> <i>1739.</i>	
^	CZU2	Voss, George. <i>Hē kainē</i> <i>diathēkē</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> ... <i>Lipsiae</i> <i>et</i> <i>Lubbenae</i> <i>ap. Io.</i> <i>Gottl.</i> <i>Vossium,</i> <i>impr. I.</i> <i>Chr.</i> <i>Langen-</i> <i>hemius,</i> <i>1739.</i>	
^	CZY2	Debiel, Ludwig. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>ſou</i> <i>Kyriou</i> <i>hēmōn</i> <i>Iēsou</i> <i>Christou</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Domini</i> <i>noſtri</i> <i>Jesu</i> <i>Christi</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum.</i> <i>Graeco</i> <i>in</i> <i>Latinum</i> <i>ad</i> <i>literam</i> <i>redditum</i> <i>et in</i> <i>uſum</i> <i>Theologiae</i> <i>Candidatorum</i>	82 <div>Physical Book: <a href="#">BNU</a></div>

Permalink: [SUDOC](#)



*Vulgatum  
Viennae:  
Typis  
Leopoldi  
Joannis  
Kaliwoda  
1740.*

^	DAA2	Frommann,	4744	
---	------	-----------	------	--

*Gottlob  
Benjamin  
Evangelische  
Deutsche  
Original-  
Bibel.  
Das ist:  
Die  
gantze  
heilige  
Schrift  
Altes und  
Neues  
Testaments,  
dergestalt  
eingerichtet,  
daß der  
hebräische  
oder  
griechische  
Grundtext  
und die  
deutsche  
Uebersetzung  
D.  
Martin  
Luthers  
neben  
einander  
erscheinen,  
Die  
Blätter  
aber mit  
den  
Seiten  
der so  
gemein  
gewordenen  
Cansteinischen  
Bibel  
übereintreffen:  
Mit  
reichen  
Summarien  
..*



versehen:  
Nebst  
einer  
Vorrede  
Johann  
Muthmanns,  
der  
Sachsen-  
Salfeldischen  
Superintendentur  
Adjuncti  
und  
Pastoris  
Pöfßneck.  
Züllichau  
Frommann,  
1740-1741.

Physical

Book 2

Personal

SC

152

Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum,  
in quo  
tum  
selecti  
versiculi  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
voces  
continentur,  
asteriscis  
notantur;  
tum  
omnes  
voces,  
semel vel  
sæpius  
occurrentes,  
peculiari  
nota  
distinguuntur,  
auctore  
Johanne  
Leusden.  
Amstelaedami:  
Ex  
Officina  
Wetsteniana,  
1740.



^	DAI2	Muthmann, Johann. Deutschen Original- Bibel, Zwenter Theil, Die Propheten, die Apocrypha, und das Neue Testament, so wohl nach dem hebraischen und Griechischen Grund- Text, als nach der Deutschen Uebersetzung Doctor Martin Luthers, mit jedes Capitels reichen Summarien, auch bengefugten vielen und richtigen Parallelen. Züllichau, in Verlegung des Waysenhauses, 1740.	158	
^	DAM2	Ruddiman, 1753, Tho. et Wal. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum. Edinburgi:		GB (no preview)



		<p>Apud Tho. &amp; Wal. Ruddimannos, Veneunt autem apud Gideonem Crawford Bibliopolem in area parliamentaria, 1740.</p>	
^	DAQ2	<p>Ruddimannos, Wal. Et Socios. Bible. NT a Greek. United Kingdom.: Apud Wal. Ruddimannum et Socios, 1740.</p>	
^	DAU2	<p>von Maestrict, Gerard. Ἡ Καινή Διαθήκη. Novum Testamentum. In quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota</p>	151



		<i>distinguuntur, auctore Johanne Leusden. Editio nova accuratissime recognita Amstelaedami: Apud J. Wetstenium, et C. Smith, 1740.</i>	
--	--	---	--

^	DAY2	<i>Wetstiniī, Joannis Jacobi. Novum Testamentum Graece, a Leusdeno. Amst.: Ex off. Wettsten. 1740.</i>	151
---	------	--	-----

^	DBA2	<i>Zullichov. Novum Testamentum Graece. Zullichov. 1740.</i>	150	appears to be only Hebrews and Apocryphis
---	------	--	-----	--

^	DBE2	<i>Frommann, Gottlob Benjamin. Evangelische Deutsche Original- Bibel von 1741. Hebräischer und Griechischer Original- Text mit der Deutschen Originalüber- setzung Martin Luther. 2 Bände (vollständig). (Fotomechanischer</i>	135
---	------	--	-----



Nachdruck  
der  
Ausgabe  
Züllichau  
in  
Verlegung  
des  
Waisenhauses,  
1741,  
bey  
Gottlob  
Benjamin  
Frommann).  
Berlin:  
Eva  
Berndt-  
Verlags  
GmbH,  
1741.

^	DB12					4745			
---	------	--	--	--	--	------	--	--	--

Leusden,  
Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum,  
cum  
versione  
Latina  
Ariae  
Montano,  
in quo  
tum  
selecti  
versiculi  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
voces  
continentur,  
asteriscis  
notantur;  
Tum  
omnes et  
singulae  
voces,  
semel vel  
saepius  
occurrentes,  
peculiari  
nota  
distinguuntur,



*auctore  
Johanne  
Leusden  
Professore.  
Editio  
nova  
accuratissime  
recognita  
Amstelaedami:  
Apud J.  
Wetstenium  
& G.  
Smith,  
1741.*

[^](#)

DBL2

*Muthmann,  
Johann.  
Deutschen  
Original-  
Bibel,  
Zwenter  
Theil,  
Die  
Propheten,  
die  
Apocrypha,  
und das  
Neue  
Testament,  
so wohl  
nach  
dem  
hebraischen  
und  
Griechischen  
Grund-  
Text, als  
nach der  
Deutschen  
Uebersetzung  
Doctor  
Martin  
Luthers,  
mit jedes  
Capitels  
reichen  
Summarien,  
auch  
bengefügten  
vielen  
und  
richtigen  
Parallelen.  
Züllichau,*

158



		in Verlegung des Waisenhauses, 1740.
^	DBM2	Stamperia, Reale. E Kainé Diathéke =; Novum Testamentum. Taurini: ex Typographia Regia, 1741.
^	DBQ2	von Maestrict, Gerard. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Post priores Steph. Curcellaei, tum & D. D. Oxoniensium labores; quibus Parallela scripturae loca nec non Variantes Lectiones et plus C. MSS. Codd. & antiquis Versionibus collectae, exhibentur; Accedit Tantus Locor. Parall. numerus, quantum nulla



		<i>adhuc, ac ne vix quidem ipsa prosert praestantiss. Editio Milliana; Variantes praeterea ex MS Vindobonensi ac tandem Crisis Perpetua, qua singulas Variantes earumque valorem aut originem ad XLIII. Canones examinat G.D.T.M.D. Cum ejusdem Prolegomenis; &amp; Notis in fine adjectis. Editio altera priori auctior atque amendatior. Amstelaedami, 1741.</i>						
Physical	BBK2	Bibliop.,	159	4746	153			
GB	BS 1965 1742	E.						
154	Physical Book:	Broughton,						
155	H	and E						
		Theatro						
		Sheldoniano.						
		..						
		Novum						
		Testamentum						
		Graecum.						
		Textu per						
		omnia						



[illegible]



*Textu*  
*Per*  
*Omnia*  
*Milliano,*  
*Cum*  
*Divisione*  
*Pericoparum*  
*&*  
*Interpuncturâ.*  
*Oxonii:*  
*E*  
*Theatro*  
*Sheldoniano,*  
*impensis*  
*E.*  
*Broughton,*  
*1742.*

DCE2

Reineccio 53

Permalink:  
[SC](#)

M.  
Christiano.  
Hē Kainē  
Diathekē  
= Novum  
testamentum  
Graecum  
ad  
Optimas  
Quasque  
Editiones  
Collatum  
et  
Excusum  
Adjectis  
Nonnullis  
Variantibus  
Lectionibus  
et Notis  
nec non  
Harmonia  
Evangeliorum  
et  
Chronotaxi  
Actuum  
Apostolicorum,  
Accurante.  
Lipsiae:  
apud  
Bernhard.  
Christoph.  
Breitkopfium.,  
1742.

DCI2

*Sheldonian.*  
*Novum*

Physical  
Book at:



		<i>Testamentum Graecum. Oxford: Sheldonian, 1742.</i>	<a href="#">DBM</a> Call Number: BS 1965 1742.
^	DCM2	Bowyer, William jr. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar J. Millii accuratissime impressum. Londini: Impensis Societatis Stationariorum; Gul. Bowyer jr, 1743.</i>	<a href="#">IV.20</a> <a href="#">4747</a>
^	DCQ2	Bengel, Io. Alberto. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelonum delectum apparatus subjunctus criseos sacrae Millianae praesertim</i>	<a href="#">149</a>



compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto Bengelio. Tubingae. Sumptibus Io. Georgii Cottae, 1744.	
---	--

Schöttgen	
Christian.	
Hē Kainē	
Diathekē.	
Novum	
Testamentum	
Graecum.	
In	
Sectiones	
Divisit,	
Interpunctiones	
Accurate	
Posuit,	
Et	
Dispositionem	
Logicam	
Adiecit	
Christianus	
Schoettgenius.	
Editio	
Nova.	
Lipsiae:	
1744.	

Bortoli, Antonium Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamen- tum. Venetiis: apud Antonium Bortoli, 1745.	
---	--

Leusden,  
Johanne.  
Hē Kainē



	DDE2	Manfre, Giovanni. <i>Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Patavii: Ex Typographia Seminarii Apud Joannem Manfrè, 1745.</i>	119	Physical Book: GB
	DDI2	Voss, George. <i>Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum. ... Lipsiae et Lubbenae: ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius, 1745.</i>		
	PDM2	Kusterus, Ludolphus. <i>Novum testamentum graecum, cum</i>	157	Note: cover lists two different locations and two



*lectionibus  
variantibus  
mss.  
exemplarum,  
versionum,  
editionum,  
SS.  
patrum  
et  
scriptorum  
ecclesiasticorum,  
et in  
easdem  
notis.  
Accedunt  
loca  
scripturae  
parallela,  
aliaque  
exegetica.  
Praemittitur  
dissertatio  
de libris  
N.T.  
canonis  
constitutione,  
et s.  
textus n.  
foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
historia.  
Studio et  
labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
Collectionem  
Millianam  
recensuit,  
meliori  
ordine  
disposuit,  
novisque  
accessionibus  
locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Editio  
Secunda.  
(Lipsiae:  
sumptibus*

different  
dates and  
two  
different  
publishers.  
I  
suppose,  
this  
means  
that this  
edition is  
a re-print  
of a  
previous  
edition -  
i.e. a  
1723  
edition,  
re-  
printed  
in 1746.



1451  
4752

DDQ2

Filii J.F.  
Gleditschii,  
1723);  
Amstelodami:  
Apud  
Jacobum  
Westenium,  
1746.

Reineccii

M.  
Christiano.  
Biblia  
Sacra  
Quadrilingua  
Novi  
Testamenti  
Graeci  
cum  
Versionibus  
Syriaca,  
Graeca  
Vulgari,  
Latina et  
Germanica.  
Universa  
ad  
Optimas  
Quasque  
Editiones  
recognita  
Adjectis  
Variantibus  
Lectionibus  
tum  
Graecis  
Ex Ed.  
Nov.  
Test.  
Iohannis  
Millii  
S.T.P.  
Praecipue  
Excerptis,  
Tum  
Syriacis  
Ex  
Polyglottis  
Anglicanis  
et Ed.  
Schaafii  
Petitis,  
tum  
etiam

86

The  
Leipzig  
Polyglot  
or  
Reineccii  
Polyglot.



*Germanicis*  
*Nonnullis*  
*E*  
*Diversis*  
*B.*  
*Lutheri*  
*Editionibus*  
*Annotatis*  
*Quibus*  
*Accedunt*  
*Loca*  
*Parallela*  
*Uberrima*  
*Tantoque*  
*Numero*  
*Ex*  
*Bibliis et*  
*Commentariis*  
*Comportata*  
*Quantum*  
*nulla*  
*Adhuc*  
*Editio*  
*Protulit*  
*et*  
*Annotationes*  
*Philologicae*  
*et*  
*Exegeticae*  
*ad Loca*  
*Difficiliora*  
*Pleraque*  
*et quae*  
*aliqua*  
*Illustratione*  
*indigere*  
*videbantur*  
*ex*  
*celeberrimis*  
*Philologicis*  
*Theologis*  
*et*  
*Scripturarum*  
*Interpretibus*  
*Congestae.*  
*Accurante*  
*M.*  
*Christiano*  
*Reineccio*  
*SS.*  
*Theol.*  
*Baccal.*  
*vol.3.*



[illegible]



^	DEE2	<p>Dispositionem  Logicam  Adiecit  Christianus  Schoettgenius.  Editio  Nova.  Lipsiae:  1749.</p>
UCH	DEI2	<p>Leusden,  Johanne.  Hē Kainē  Diathēkē.  Novi  Testamentum,  In Quo  Tum  Selecti  Versiculi  1900.  Lipsiae  et  Lubbenae:  [ 1, 1750.</p>
		<p>Reineccio,  M.  Christiano.  Hē Kainē  Diathēkē  = Novum  testamentum  Graecum  ad  Optimas  Quasque  Editiones  Collatum  et  Excusum  Adjectis  Nonnullis  Variantibus  Lectionibus  et Notis  nec non  Harmonicis  Evangelicorum  et  Chronotaxi  Actuum  Apostolicorum,  Accurante.  Lipsiae:</p>







[illegible]



Vossium,  
impr. I.  
Chr.  
Langen-  
hemius,  
1750.

DFA2

Bortoli,  
Antonium  
Hē Kainē  
Diathekē.  
Novum  
Testamentum,  
Additis  
Argumentis  
uniuscu  
jusque  
Capitis  
Evangeliorum  
metro  
expositis.  
Ex Regiis  
aliisque  
optimis  
Editionibus  
cum cura  
expressum.  
Venetiis:  
Apu  
d Antonium  
Bortoli,  
superiorum  
Termissu.  
[Ex libris  
Antonii],  
1751.

iron	54
Maestricht, Gerard. Hē Kainē Diathekē. Novum Evangelium Graecum editionis receptae cum lectionibus variantibus Codicum MSS... opera and studio	

54

IV.17a

4753

60

(critical  
apparatus  
Tom 1:  
Matt-  
John.):

Physical Book: Permalink: [SC](#)



*Joannis  
Jacobi  
Wetstenii.  
Amstelaedami:  
Ex  
officina  
Dommeriana,  
1751, 52.*

Bengel,	49
Io.	
Alberto.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamentum	
Graecum	
ita	
adornatum	
ut textus	
probatarum	
editionum	
medullam	
margo	
variantium	
lectionum	
in suas	
classes	
distributarum	
locorumque	
parallelorum	
delectum	
apparatus	
subjunctus	
criseos	
sacrae	
Millianae	
praesertim	
compendium,	
limam	
supplementum	
ac	
fructum	
exhibeat	
inserviente	
Io.	
Alberto	
Bengelio.	
Tubingae.	
Sumptibus	
Io.	
Georgii	
Cottae,	
1753.	

49

163

Physical  
Book:  
McGill  
University  
Library

^

DFM2

UMC



^	DFQ2	Bengel, 149	163	Physical Book:
UCH		Io. Alberto. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum</i> <i>ita</i> <i>adornatum</i> <i>ut textus</i> <i>probatarum</i> <i>editionum</i> <i>medullam</i> <i>margo</i> <i>variantium</i> <i>lectionum</i> <i>in suas</i> <i>classes</i> <i>distributarum</i> <i>locorumque</i> <i>parallelonum</i> <i>delectum</i> <i>apparatus</i> <i>subiunctus</i> <i>criseos</i> <i>sacrae</i> <i>Millianae</i> <i>praesertim</i> <i>compendium,</i> <i>limam</i> <i>supplementum</i> <i>ac</i> <i>fructum</i> <i>exhibeat</i> <i>inserviente</i> <i>Io.</i> <i>Alberto</i> <i>Bengelio.</i> <i>Tubingae.</i> <i>Impensis</i> <i>Chr.</i> <i>Henr.</i> <i>Bergeri,</i> <i>1753.</i>		
^	DFU2	Bergeri, Chr. <i>Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum graecum.</i>		Physical Book:



<sup>a</sup>	DFY2	Goldhagen56	IV.18		161	
--------------	------	-------------	-------	--	-----	--

Goldhagen 56

161

P.  
Hermann.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Sive  
Novum  
D.N.J.C.  
Testamentum  
Graecum.  
cum  
variantibus  
lectionibus,  
quae  
demonstrant  
Vulgatam  
Latinam  
ipsis ē  
Graecis  
N.T.  
Codicibus  
hodiernum  
extantibus  
authenticam.  
Accedit  
Index  
Epistolarum  
et  
Evangeliorum,  
Spicilegium  
Apologeticum  
et  
Lexidion  
Graeco-  
Latinum.  
Curâ et  
operâ P.  
Hermanii  
Goldhagen,  
Societatis  
Jesu.  
Editio  
Catholica  
Novissima.  
[sumptibus  
Francisci  
Varrentrapp]



		Moguntiae: 1753.	
^	DGA2	Leusden, Johanne. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900. Lipsiae et Lubbenae: [ L. 1753.</i>	
^	DGE2	Reineccio M. Christiano. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonic Evangeliorum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. Lipsiae: apud Bernhard Christoph. Breitkopffum., 1753.</i>	162
^	DGI2	Voss, George.	



		<i>Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum.</i> ... <i>Berolini: ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius, 1753.</i>	
^	DGM2	<i>Manfre, Giovanni. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Pataui: Apud Joannem Manfrè; ex typographia Seminarii 1755.</i>	120
^	DGQ2	<i>Des Weysenhauses, Berlegung. Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament Griechisch und Teutsch: Jenes nach der Herausgabe D. G. von Mastricht dieses nach der Uebersetzung D. M. Luthers bergestalt engerichuet.</i>	



		Das beyde mit dem in den cansteinischen Bibeln von Blatt zu Blatt übereinkommen. Zweyte Auflage. Halle: in Berlegung des Weysenhauses, 1756.	
^	DGU2	Maittaire, Michael. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Novum Testamentum. Londini: J. & R. Tonson, 1756.	164
^	DGY2	Orphanotrophei. Hē Kainē Diathēkē. Novum testamentum Graecum ad Mastrichtianum ita expressum ut paginae paginis editionis Germanicae Cansteinianae respondeant. [Halae: impensis Orphanotrophei], 1756.	
^	DHA2	Reineccio M. Christiano. Novum	165



		<p>Testamentum Graece. Lipsiae: C. Reineccio 1756.</p>	
^	DHE2	<p>Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes. Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; Tum omnes &amp; singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore. Lugduni Batavorum: Ex Officina Luchtmanniana, 1757.</p>	
Physical	DHE: UPR	<p>Leusden, Johanne. Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum. In Quo Tum</p>	128



*Selecti  
Versiculi  
1900.  
Quibus  
Omnes  
Novi  
Testamenti  
voces  
Continentur  
Asteriscis  
Notantur:  
Tum  
Omnes  
Et  
Singulae  
Voces  
semel vel  
saepius  
occurrentes  
peculiari  
nota  
Distinguuntur  
Auctore  
Johanne  
Leusden,  
Professore.  
Cum  
Privii.  
Reg. Pol.  
et Elect.  
Sax.  
Berolini  
et  
Lipsiae.  
apud  
Chr.  
Fridr.  
Vossium.,  
Impressit  
Io.  
Christian.  
Langenhemius.  
[1757].*

^	DHM2	Reineccio	4754	
		M. Christiano. ... Vestus Testamentum Graecum ex versione Septuaginta interpretum		



		unacum libris Apocryphis secundum exemplar Vaticanum Romae editum... adjecit M. Christianus Reineccius. Editio secunda. Lipsiae: Impensis Bernh. Christ. Breitkopfii, 1757.	
^	DHQ2	Reineccio M. Christiano. Hē Kainē Diathēkē = Novum testamentum Graecum ad Optimas Quasque Editiones Collatum et Excusum Adjectis Nonnullis Variantibus Lectionibus et Notis nec non Harmonicis Evangelicorum et Chronotaxi Actuum Apostolicorum, Accurante. Lipsiae: apud Bernhard Christoph. Breitkopfium.,	GB (no preview)



		1757.				
^	DHY2	Collin, Laurentio Arvid. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Strengnesiae: Impressum a Laurentio Arvid Collin, cum gratia et Privilegio Majatis. 1758.		119		
^	DIA2	Foulis, R. et A. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum ex editione Wetsteniana 1759. Glasgae: excudebant R. et A. Foulis Academiae Typographi, 1759.		136	166	
GB (no p	DHY2w)	Bowyer, William jr. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplar Joannis Millii Accuratissime Impressum. Londini: Excudit Gulielmus Bowyer.		167		



		Impensis Sodalium Stationariorum, 1760.	
^	DII2	Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, In Quo Tum Selecti Versiculi 1900. Lipsiae et Lubbenae: [ ], 1761.	128
^	DIM2	Voss, George. Hē kainē diathēkē = Novum Testamentum. ... Berolinien Lipsiae: ap. Io. Gottl. Vossium, impr. I. Chr. Langen- hemius, 1761.	
^	DIQ2	Bengel, Io. Alberto. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum	49



		<i>in suas classes distributarum locorumque parallelorum delectum apparatus subiunctus criseos sacrae Millianae praesertim compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto Bengelio. Tubingae. Impensis Chr. Henr. Bergeri, 1762.</i>	
^	DIU2	<i>Manfre, Giovanni. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfrē, 1762.</i>	121
^	DIY2	<i>Nichols, John. Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis</i>	



Bengel, Johann Albrecht, and Burk, Philipp David. D. Io. Alberti Bengelii Apparatus criticus ad Novum Testamentum: criseos sacrae compendium, limam, supplementum ac	
--	--

(see  
D&M  
no. 4754  
note)

Permalink to JSC

Bengel, Johann Albrecht, and Burk, Philipp David. D. Io. Alberti Bengelii Apparatus criticus ad Novum Testamentum: criseos sacrae compendium, limam, supplementum ac	
--	--



fructum  
exhibens.  
2a ed.  
curis b.  
auctoris  
posterioribus  
aucta et  
emendata  
copiosoque  
indice  
instructa  
curante  
Philippo  
Davide  
Burkio.  
Tubingae.  
Sumtibus  
Io.  
Georgii  
Cottae,  
1763.

Physical  
UCH

BDM2

Bowyer,

56d

William  
jr.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Londini:  
Cura  
Typis et  
Sumptibus  
G.B.  
[Gulielmi  
Bowyer,  
the  
younger],  
1763.



DJE2

157

4755

Cited by:  
Nicholson  
(1871)  
p.30.

GB

Physical Book: Durham Bible Museum. Cat. no. BS 1965 1763. <a href="#">DBM</a>	Permalink <a href="#">SC</a>
--	------------------------------

Clarendon  
[publ]Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Iustum Bible  
Juxta  
exemplar  
Millianum.  
Typis  
Joannis  
Baskerville.  
Oxonii:  
Sumptibus  
Academiae:



		<i>e</i> <i>Typographeo</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1763.</i>		
^	DJQ2	<i>Mill,</i> <i>John. H</i> <i>Καὶνῇ</i> <i>Διαθήκῃ.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>juxta</i> <i>exemplar</i> <i>Millianum.</i> <i>Typis</i> <i>Joannis</i> <i>Baskerville.</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>Typographeo</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1763.</i>		
^	DJU2	<i>Leusden,</i> <i>Johanne.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novi</i> <i>Testamentum,</i> <i>in quo</i> <i>tum</i> <i>selecti</i> <i>versiculi</i> <i>1900,</i> <i>quibus</i> <i>omnes.</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>voces</i> <i>continentur,</i> <i>asteriscis</i> <i>notantur;</i> <i>Tum</i> <i>omnes &amp;</i> <i>singulae</i> <i>voces,</i> <i>semel vel</i> <i>saepius</i> <i>occurrentes,</i> <i>peculiari</i> <i>nota</i> <i>distinguuntur.</i> <i>Auctore</i> <i>Johanne</i> <i>Leusden,</i>	109	based on Elzevir



		Professore. Lugduni Batavorum: Ex Officina Luchtmanniana, 1765.		
^	DJY2	Schöttgen Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones divisit, Interpunctiones accurantē posuit, et Dispositionem Logicam adjecit Christianus Schoettgenius. Lipsiae: [ l, 1765.		
^	DKA2	Schöttgen Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova. Vrtislaviae: 1765.	170	GB (no preview)
^	DKE2	Reineccio M. Christiano.		



*Hē Kainē*  
*Diathēkē*  
 = Novum  
 testamentum  
 Graecum  
 ad  
 Optimas  
 Quasque  
 Editiones  
 Collatum  
 et  
 Excusum  
 Adjectis  
 Nonnullis  
 Variantibus  
 Lectionibus  
 et Notis  
 nec non  
 Harmonia  
 Evangeliorum  
 et  
 Chronotaxi  
 Actuum  
 Apostolicorum,  
 Accurante.  
 Lipsiae:  
 apud  
 Bernhard.  
 Christoph.  
 Breitkopfium.,  
 1766.

DK12

Des  
 Weysenhauses,  
 Berlegung.  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē*.  
 Das  
 Neue  
 Testament  
 Griechisch  
 und  
 Teutsch:  
 Jenes  
 nach der  
 Herausgabe  
 D. G.  
 von  
 Mastricht  
 dieses  
 nach der  
 Uebersetzung  
 D. M.  
 Luthers



bergestalt  
 eingerichtet.  
 Das  
 beyde  
 mit dem  
 in den  
 cansteinischen  
 Bibeln  
 von Blatt  
 zu Blatt  
 übereinkommen.  
 Zweyte  
 Auflage.  
 Halle: in  
 Berlegung  
 des  
 Weißenhauses,  
 1767.

Hardi, Samuel. Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum Graecum. Domini Nostri Jesu Christi; cum scholiis Theologicis et Philologicis. vol. I. Londini: Prostant apud S. Bladon, 1768.	57
---	----

Bowyer William and Nichols, J. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplaria Roberti Stephani	
--	--



DKM2

157

4758

77

GB (no preQw)

Permalink: [BL](#)

British Library:



*et  
Joannis  
Millii  
Accuratissime  
Impressum.  
Copious  
MS.  
Notes.  
Londini:  
Excudit  
Gulielmus  
Bowyer  
et J.  
Nichols,  
Impensis  
Sodaliū  
Stationariorum,  
1770.*

[^](#)

DKU2

*Nyon,  
Jean-  
Luc.  
Novum  
Jesu-  
Christi  
Testamentum:  
Vulgatae  
editionis.  
(Paris):  
Jean-Luc  
Nyon  
(III).  
Apud  
Saillant  
& Nyon,  
bibliopolas,  
1771.*

[^](#)

DKY2

*Ruddiman  
nos,  
Tho. et  
Wal. Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Novum  
Testamentum.  
Edinburg:  
Apud  
Tho. &  
Wal.  
Ruddiman  
nos,  
Veneunt  
autem  
apud  
Gideonem*

[GB](#) (no  
preview)



		Crawford <i>Bibliopolam</i> <i>in area</i> <i>parliamentaria,</i> 1771.
^	DLA2	Ruddiman <i>nos,</i> <i>Wal. Et</i> <i>Socios.</i> <i>Bible.</i> <i>NT a</i> <i>Greek. United</i> <i>Kingdom: Apud</i> <i>Wal.</i> <i>Ruddiman</i> <i>num</i> <i>et</i> <i>Socios, 1771.</i>
^	DLE2	Bowyer <i>William</i> <i>and</i> <i>Nichols,</i> <i>J. Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplaria</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>et</i> <i>Joannis</i> <i>Millii</i> <i>Accuratissime</i> <i>Impressum.</i> <i>Copious</i> <i>MS.</i> <i>Notes.</i> <i>Londini:</i> <i>Excudit</i> <i>Gulielmus</i> <i>Bowyer</i> <i>et J.</i> <i>Nichols,</i> <i>Impensis</i> <i>Sodalium</i> <i>Stationariorum,</i> 1772.
^	DLI2	Leusden, <i>Johanne.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> =; <i>Novum</i>







Jean-Luc  
Novum  
Jesu-  
Christi  
Testamentum:  
Vulgatae  
editionis.  
(Paris):  
Jean-Luc  
Nyon  
(III).  
Apud  
Saillant  
& Nyon,  
bibliopolas,  
1772.

DLU2

Leusden,  
Johanne.  
*Hē Kainē  
Diathēkē.*  
Novi  
Testamenti,  
*In Quo  
Tum  
Selecti  
Versiculi*  
1900.  
Lipsiae  
et  
Lubbenae:  
[1. 1774.]

DLY2

Manfre, Giovanni. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum.</i> Patavii: <i>ex typographia Seminarii apud Joannem Manfré, 1774.</i>	
---	--

DMA2

Voss, George. <i>Hē kainē diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum.</i>	
---	--



		<p>...</p> <p><i>Berolinien</i></p> <p><i>Lipsiae:</i></p> <p><i>ap. Io.</i></p> <p><i>Gottl.</i></p> <p><i>Vossium,</i></p> <p><i>impr. I.</i></p> <p><i>Chr.</i></p> <p><i>Langen-</i></p> <p><i>hemius,</i></p> <p><i>1774.</i></p>	
^	DME2	<p>Griesbach,</p> <p>J. J.</p> <p><i>Libri</i></p> <p><i>historici</i></p> <p><i>novi</i></p> <p><i>testamenti</i></p> <p><i>graece:</i></p> <p><i>Epistolas</i></p> <p><i>Omnes</i></p> <p><i>Et</i></p> <p><i>Apocalypsin</i></p> <p><i>complectens.</i></p> <p><i>Novum</i></p> <p><i>Testamentum</i></p> <p><i>Graece.</i></p> <p><i>vol.2.</i></p> <p><i>Halle:</i></p> <p><i>Io. Iac.</i></p> <p><i>Curt,</i></p> <p><i>1775.</i></p>	GB (no preview)
^	DMI2	<p>Griesbach,</p> <p>J. J.</p> <p>Griesbach,</p> <p>Jo.</p> <p>Jac. Novum</p> <p>Testamentum</p> <p>Graece:</p> <p>Textum</p> <p>Ad</p> <p>Fidem</p> <p>Codicum</p> <p>Versionum</p> <p>Et</p> <p>Patrum</p> <p>Emendavit</p> <p>Et</p> <p>Lectionis</p> <p>Varietatem</p> <p>Adiecit.</p> <p>Halae:</p> <p>Apud Io.</p> <p>Iac.</p>	Physical Book: UCH



		Curt, 1775.		
^	DMM2	Maittaire, Michael. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Nouum Testamentum. Londini: Rivington 1775.		
^	DMQ2	Orphanotrophei. Hē Kainē Diathēkē. Novum testamentum Graecum ad Mastrichtianum ita expressum ut paginae paginis editionis Germanicae Cansteiniunae respondeant. [Halaе: impensis Orphanotrophei], 1775.		
^	DMU2	Bengel, Io. Alberto. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. ita adornatum ut in Textu Medulla Editionum probatarum retineatur, atque in Margine ad	4761	75



*discernendas  
Lectiones  
genuinas,  
incipites,  
sequiores,  
ansa  
detur, ex  
iterata  
recognitione  
b. Jo.  
Alb.  
Bengelii,  
S.T.D.  
Accedit  
Quartae  
huic  
manuall  
Editioni  
Tabula  
Critica,  
Judicii  
Bengeliani  
diversas  
periodos  
succincte  
exhibens.  
Tubingae.  
Impensis  
Chr.  
Henr.  
Bergeri.  
1776.*

^

DMY2

*Griesbach,  
J. J.  
Synopsis  
Evangeliorum  
Matthaei,  
Marci et  
Lucae.  
Textum  
Graecum  
ad fidem  
codicum  
versionum  
et  
Patrum  
emendavit  
et  
lectionis  
varietatem  
adiecit  
Io. Iac.  
Griesbach.*

159

176



		Halae: apud Io. Iac, Curt, 1776.						
^	DNA2	Harwood	161	V.25	4762	73		GB (no preview)
174		Edward. <i>Hē Kainē</i> over 200 readings which appeared for the first time in this edition. (Harwood): "A liberal Translation of the N.T."						
		<i>The New Testament collated with the Most Approved Manuscripts, with Select notes in English, critical and explanatory; and References to those Authors who have best illustrated the Sacred Writings. To which are added, A Catalogue of the principle editions of the Greek Testament; and A list of the most esteemed commentators and critics. vol. I. London: J.</i>						



		Johnson, 1776.	
GB (no pDNI2)	DNI2	Bowyer William and Nichols, J. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum, juxta exemplar Joannis Millii accuratissimè impressum. United Kingdom: Excudebant G. Bowyer et J. Nichols, impensis Societatis Stationariorum, 1777.	
^	DNI2	Fischer, Christophorus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, curante Christophoro Fischer, Professore. Cum approbatione caesareo- regiae censurae. Pragae: sumptibus regiae scholae normalis; in fine: excudebat Joannas Adamus Hagen,	147



[illegible]



*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graecum.  
Domini  
Nostri  
Jesu  
Christi;  
cum  
scholiis  
Theologicis  
et  
Philologicis,  
in quibus  
loca  
varia  
N.T. tam  
ex  
celeberrimis  
veterum  
interpretum  
commentariis,  
quam ex  
uberrimis  
eruditorum  
hujus et  
superioris  
saeculi  
lucubrationibus  
illustrantur,  
phraseologia  
explicatur,  
et sensus  
genuinus  
eruitur.  
Opus in  
gratiam  
juniorum  
fideliter  
excerptum,  
et quibus  
desunt  
largiora  
volumina  
in  
epitomen  
redactum.  
Samuel  
Hardy,  
A.B. 3rd  
ed. vol.1.  
Londini:*



		<i>Prostant apud S. Bladon, 1778.</i>	
^	DNY2	<i>Harwood, Edward. Hē Kainē Diathēkē. The New Testament collated with the Most Approved Manuscripts, with Select notes in English, critical and explanatory; and References to those Authors who have best illustrated the Sacred Writings. To which are added, A Catalogue of the principle editions of the Greek Testament; and A list of the most esteemed commentators and critics. vol. I. London: J. Johnson,</i>	



		1776.							
<a href="#">^</a>	DOA2	Rosenmüller, D. Io. Georgii. Scholia In Novum Testamentum. Tomus 5: Pavli Epistolas ad Ephesios, Philippenses, Colossenses, Thessalonicenses, Timotheum, Titum, Philemonem, et Hebraeos Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1781.							
<a href="#">^</a>	DOE2	Bowyer, William jr. Novum Testamentum. 1782.	156c						
<a href="#">^</a>	DOI2	Matthaei Christianus Fridericus. Novum Testamentum, XII. tomis distinctum Graece et Latine. Textum denuo recensuit, varias lectiones nunquam antea Vulgatas ex centum	162	<a href="#">IV.23</a>		<a href="#">4768</a>			(triglot. editor C.F. Matthaei. Greek and Latin texts, 10 volumes.) Note: mislabelled in Google Books as volume 11. Volume 1 is correct.



		codicibus MSS. . animadversiones criticas adjecit et edidit Christianus Fridericus Matthaei. Cum tabulis aeneis XXIX. Rigae: Impensis Ioann. Frider. Hartknochii, 1782-88.	
^	DOM2	Schöttgen Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. In Sectiones Divisit, Interpunctiones Accurate Posuit, Et Dispositionem Logicam Adiecit Christianus Schoettgenius. Editio Nova. Vratislaviae: apud Io. Fridericum Kornium, sen. in Officina sua Prope Regium Oberzollamt: 1765.	Physical Book: Permalink: <a href="#">SC</a>
^	DOQ2	Bowyer, William	



		jr. Novum Testamentum. 1783.	
^	DOW2	Matthaei, Christianus Fridericus. D. Evangelium Secundum Matthaeum Graece et Latine. Ex Codicibus Nunquam Antea Examinatis Maximam Partem Mosquensibus edidit et Animadversiones Adiecit Christianus Fridericus Matthaei Collegiorum Imperial. Ross. Assessor et Illustris Collegii Provincialis Misenensis Rector. Rigae: Impensis Ioann. Frider. Hartknochii, 1783.	
^	DOX2	Matthaei, Christianus Fridericus. D. D. Pauli Epistolae I. et II. ad Corinthios Graece	



		et Latine. Varias Lectiones Codd. Mosqq. Scholia Inedita et Animadversiones Criticas adiecit et Denvo Recensuit Christianus Fridericus Matthaei Collegiorum Assessor Litterarumque Humaniorum Professor Rigae: Sumptibus Ioann. Frider. Hartknochii, 1783.
^	DPN2	Matthaei, Christianus Fridericus. D. Evangelium Secundum Lucam Graece et Latine. Ex Codicibus Nunquam Antea Examinatis edidit et Animadversiones Criticas Adiecit Christianus Fridericus Matthaei Collegiorum Imperial. Ross. Assessor et Illustris



Collegii Provincialis Misenensis Rector. Rigae: Impensis Ioann. Frider. Hartknochii, 1783.	
---	--

DPO2

Matthaei,  
Christianus  
Fridericus.  
D.  
Evangelium  
Secundum  
Ioannem  
Graece  
et Latine.  
Ex  
Codicibus  
Nunquam  
Antea  
Examinatis  
edidit et  
Animadversiones  
Criticas  
Adiecit  
Christianus  
Fridericus  
Matthaei  
Collegiorum  
Imperial.  
Ross.  
Assessor  
et  
Illustris  
Collegii  
Provincialis  
Misenensis  
Rector.  
Rigae:  
Impensis  
Ioann.  
Frider.  
Hartknocchii,  
1783.

DOU2

Nichols,  
John.  
Novum  
Testamentum  
Graece,  
ad fidem

4764

GB (no preview)



		<i>Graecorum  solum  codicum  MSS.  expressum,  adstipulante  Joanne  Jacobo  Wetstenio  juxta  sectiones  Jo.  Alberti  Bengelii  divisum,  et nova  interpunctione  saepius  illustratum.  Editio  secunda.  Londini:  Cura,  typis, et  sumptibus  Johannis  Nichols;  Assisted  by Henry  Owen,  1783.</i>
^	DOY2	<i>Matthaei,  Christianus  Fridericus.  D. Pauli  Epistolae  ad  Hebraeos  et  Collassenses  Graece  et Latine.  Varias  Lectiones  Ex Codd.  Mss.  Mosqq.  Nunquam  antea  Examinatis  Scholia  Graeca  Maximam</i>







		Matthaei Collegiorum Assessor Litterarumque Humaniorum Professor Rigae: Sumptibus Ioann. Frider. Hartknocnii, 1784.	
^	DPA2	Griesbach, J. J. Symbolae Criticae ad Supplendas et Corrigendas Variarum N.T. Lectionum Collectiones, accedit Multorum N.T. Codicum Graecorum Descriptio et Examen. Tomus Prior:. Halaе: Impensis Io. Iac. Curtii vidvae, 1785.	
^	DPE2	Manfre, Giovanni. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Patavii: ex typographia Seminarii apud Joannem Manfré, 1785.	4765



^	DPF2	<p>Matthaei,  Christianus  Fridericus.  D. D.  Pauli  Epistolae  ad  Thessalonicenses  et ad  Timotheum  Graece  et Latine.  Varias  Lectiones  Codd.  Mosqq.  Scholia  Graeca  Inedita et  Animadversiones  Criticas  adiecit et  Denvo  Recensuit  Christianus  Fridericus  Matthaei.  Rigae:  Sumptibus  Ioann.  Frider.  Hartknocnii,  1785.</p>
^	DPG2	<p>Matthaei,  Christianus  Fridericus.  D.  Ioannis  Apocalypsis  Graece  et Latine.  Ex  Codicibus  Nunquam  Antea  Examinatis  Edidit et  Animadversiones  Criticas  adiecit  Christianus  Fridericus  Matthaei.</p>



[illegible]



		<p><i>Graece expressum. Variatatem lectionis addidit Franciscus Carolus Alter. Viennae: Typis Johannis Thomae nobilis de Tratinern, Sac. Caes. Reg. Aul. Typogr. et Bibliop., 1787.</i></p>	
^	DPY2	<p>Bowyer, William jr. Novum Testamentum. 1787.</p>	
^	DQA2	<p>Detmold and Meyenberg, Albert. Novum Testamentum graecum. Edit. accurata. ex off. fratrum Helwing.: Detmold and Meyenberg, 1787.</p>	<div>159</div> <div>Cited by:</div>
^	DQE2	<p>Nichols, John. <i>Hē kainē diathēkē</i> =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar</p>	



Birch,	164
Andreas. Quatuor Evangelia, Graecè, cum Variantibus a textu Lectionibus Codd. Manuscriptorum Bibliothecae Vaticanae; Barberinae, Laurentianae, Vindobonensis, Escorialensis, Havniensis Regiae; quibus accedunt Lectiones Versionum Syrarum Veteris, Philoxenianae, et Hierosolymitanarum jussu et sumptibus regiis edidit Andreas Birch. Havniae: excudebat J.F. Schultz, 1788.	

4768	82
------	----



Fridericus.  
Evangelium  
Secundum  
Marcum  
Graece  
et Latine.  
Ex  
Codicibus  
Nunquam  
antea  
Examinatis  
Maximam  
Partem  
Mosquensibus  
Edidit et  
Animaduersiones  
adiecit  
Christianus  
Fridericus  
Matthaei.  
Rigae:  
impensis  
Ioann.  
Frider.  
Hartknocchii,  
1788.

pQQ2

Nichols,	
John. Hē	
kainē	
diathēkē	
=:	
Novum	
Testamentum,	
Juxta	
Exemplar	
Joannis	
Milii	
accuratissime	
impressum.	
Londini:	
Excudebat	
Johannes	
Nichols,	
impensis	
Societatis	
Stationarum.	
1788.	

181

pQU2

Bettinelli,  
Thomas.  
[GNT]

162

Venetian  
Publisher  
Editor  
Identity  
witnessed  
in:



GB (no preview)	4770	83
	<p>Bengel, Io. Alberto. Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum Graecum manuale, ex iterata recognitione Jo. Alb. Bengelii, S.T.D. Quintae huic editioni praeter tabulam criticam.,. . nunc etiam accedit Spicilegium lectt. varr. auctore M. Ernesto Bengelio. Tubingae. Impensis Jac,</p>	



		Frid. Heerbrandt; Joh. Ad. Sigmund, 1790.							
^	DRA2	Bengel,	49			4770	83		Physical Book: BNF (the 5th and latest, minor edition of Bengel's Testament)
		Io. Alberto. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum ita adornatum ut textus probatarum editionum medullam margo variantium lectionum in suas classes distributarum locorumque parallelorum delectum apparatus subjunctus criseos sacrae Millianae praesertim compendium, limam supplementum ac fructum exhibeat inserviente Io. Alberto Bengelio. Tubingae. Sumptibus Io. Georgii, 1790.							
^	DRE2	Rosenmüller,							
		D. Io. Georgii. Scholia							



		<i>In Novum Testamentum. Editio quarta, auctior et emendatior. Tomus 1. Continens Evangelia Matthaei et Marci. Editio quarta auctior et emendatior. Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1792.</i>
^	DR12	<i>Griesbach, J. J. Symbolae Criticae ad supplendas et corrigendas variarum N.T. lectionum collectiones: accedit multorum N.T. codicum graecorum descriptio et examen. Tom. 2 Halle: impensis Jo. Jac. Curtii viduae, 1793.</i>
^	DRM2	<i>Rosenmülleri, D. Io. Georgii.</i>



		<i>Scholia In Novum Testamentum. Tomus 3:ACTA Apostolorum et Epistolam Pauli ad Romanos. Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1793.</i>	
^	DRQ2	<i>Bowyer, William jr. Novum Testamentum. 1794.</i>	
^	DRU2	<i>Exshaw, Johannes. [Tēs Kainēs Diathēkēs ἐν ἑλληνικῇ ᾠκιστικῇ ᾠκιστικῇ]. Novum Testamentum. Dublinii: excudebat Johannes Exshaw, 1794.</i>	<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">GB</a> (no preview) <a href="#">GB</a> (no preview) Physical Book: PennLink: <a href="#">JUM</a>			
^	DRY2	<i>Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900,</i>	<a href="#">GB</a> (no preview)



		<p> <i>quibus omnes Novi Testamenti Vocae: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur.</i>  <i>Auctore Johanne Leusden, Professore. Lugduni Batavorum: Apud Wetstenios; Londini: Apud Johannem Nourse, 1794.</i> </p>	
^	DSA2	<p> <i>Longman, T. Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta. Novum Testamentum. Londini: impensis T. Longman, T. Cadell, F&amp;C Rivington G&amp;T Wilke, 1794.</i> </p>	<p>Physical Book: <a href="#">UCH</a></p>
^	DSE2	<p> <i>Mill, John. Hē kainē diathēkē.</i> </p>	



		Novum Testamentum ... 1794.	
<a href="#">^</a>	DSI2	Nichols, John. Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum. Londini: Excudebat Johannes Nichols, impensis Societatis Stationarum. 1794.	<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">^</a>	DSM2	Schöttgen, Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. Vratislaviae: [ l. 1794.	
Physical <a href="#">MISC</a>	DSQ2	Bell & Bradfute. He Kainē Diathēkē: Novum testamentum, Graece. Editio Nova. Edinburg: excudebat Joannes Paterson cum Sociis. Impensis Bell & Bradfute, J. Dickson,	



		et Gul. Creech, 1795.	
^	DSU2	MacKnight, James. A New Literal Translation from the Original Greek, of all the Apostolical Epistles with A Commentary, and Notes, Philological, Critical, Explanatory, and Practical to which is added, A History of the Life of the Apostle Paul. by James MacKnight, D.D. Author of a Harmony of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the	



*Author.*  
*Volume*  
*1.*  
*London:*  
*printed*  
*for*  
*Longman,*  
*Hurst,*  
*Rees,*  
*and*  
*Orme,*  
*1795.*

DSY2

Schöttgen	Christian.
Hē Kainē	Diathēkē.
Novum	Testamentum
Graecum.	In
Sectiones	Divisit,
Interpunctiones	Accurate
Posuit,	Et
Dispositionem	Logicam
Adiecit	Christianus
Schoettgenius.	Editio
Nova.	Vratislaviae:
apud Io.	Fridericum
Kornium,	sen. in
Officina	sua
Prope	Regium
Oberzollamt:	1795.

BL

DTA2

di	
Padua,	
Dominicus	
Fracasso.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
of Chicago: H	
Testamentum.	
Venetiis:	

162

[Padua is  
a city in  
Italy]  
Physical  
Book:  
GB

(at the University of Chicago; Hanna Holborn Gray Special Collections Research Center.)



		<i>Impensis Dominicus Fracasso (di Padua), 1796.</i>
^	DTE2	<i>Fell, John. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. - Noui Testamenti omnes. Assaerunt Parallela Scripturae Loca, nec non Variantes Lectiones ex plus 100 MSS. Codicibus, et Antiquis Versionibus Collectae. Oxonii: E Theatro Sheldoniano, 1796.</i>
^	DTI2	<i>Georgi, Christian Siegmund. Novum Testamentum Graece. Editio secunda. Volumen I. IV Evangelica Complectens. Textum . . Recensuit J. J. Griesbach. Halle:</i>



		Curt; London: Elmsly 1796.							
^	DTM2	Griesbach, J. J. Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem codicum versionum et patrum emendavit et lectionis varietatem adjecit Io. Iac. Griesbach. vol. 1. IV. Evangelia Complectens. Editio Secunda emendatior multoque locupletior. Halaе Saxonum: Apud Jo. Jac. Curtii Haeredes Londini: Apud Petr. Elmsly; 1796.	IV.31a	4782	87				
^	DTQ2	Kusterus, Ludolphus. Novum testamentum graecum, cum lectionibus variantibus mss. exemplarium, versionum,							



editionum,  
SS.  
patrum  
et  
scriptorum  
ecclesiasticorum,  
et in  
easdem  
notis.  
Accedunt  
loca  
scripturae  
parallela,  
aliaque  
exegetica.  
Praemittitur  
dissertatio  
de libris  
N.T.  
canonis  
constitutione,  
et s.  
textus n.  
foederis  
ad nostra  
usque  
tempora  
historia.  
Studio et  
labore  
Joannis  
Millii  
S.T.P.  
Collectionem  
Millianam  
recensuit,  
meliori  
ordine  
disposuit,  
novisque  
accessionibus  
locupletavit  
Ludolphus  
Kusterus.  
Editio  
Secunda.  
(Lipsiae:  
sumptibus  
Filii J.F.  
Gleditschii,  
1723);  
Amstelodami:  
Apud



*Jacobum  
Westenium,  
1796.*

DTU2

Griesbach, J. J. <i>Synopsis Evangeliorum Matthaei, Marci et Lucae. Textum Graecum ad fidem codicum versionum et patrum emendavi et lectionis varietatem adiecit Io. Iac. Griesbach. Vol I. Halle: apud Io. Iac. Curt haeredes, 1797.</i>	
---	--

DTY2

Knapp, G. Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum graece: Recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum notationes subjecit Georg. Christian Knappius. Halae: E libraria Orphanotrophei. 1797.	65
--	----

165

IV.36



^	DUA2	<p>Birch, Andreas. Variae Lectiones ad Textum Actorum Apostolorum, Epistolarum Catholicarum et Paul. Hauniae: apud Proft &amp; Storch. 1798.</p>
^	DUE2	<p>Griesbach, 59 J. J. Commentarius Criticus in Textum Graecum Novi Testamenti. Vol 1 &amp; vol.2. Ienae [Halle]: apud J.C.G. Goepferd vol. 1 (1798) &amp; vol. 2 (1811).</p>
^	DUI2	<p>Holmes, Robertus. Vetus Testamentum Graecum cum variis lectioibus Edidit Robertus Holmes. Tomus Primus Oxonii: E Typographeo Clarendoniano,</p>

volume 1  
&  
volume 2  
bound  
together

4806

(the  
'Holmes-  
Parsons  
edition'  
of the  
Septuagint,  
and the  
first to  
contain a  
full  
critical  
apparatus)  
[Old  
Testament]  
[ +  
critical  
edition]



1798-1827.



DUM2

*White,*

165

4774

Joseph.  
Quatuor  
Evangelia  
Graece.  
Textum  
Receptum,  
signis  
distinctum  
ad instar  
Origenianae  
ton O.  
Recensionis,  
edidit J.  
White,  
S.T.P.  
Oxonii:  
excudebat  
Samuel  
Collingwood,  
typis  
vincentii  
Figgins,  
1798.



DUQ2

White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis- Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta., Subjungitur Evangeliorum Harmonia Brevis. Edidit J. White,	
---	--



*S.T.P.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano,  
1799.*



1660-1734 A.D.

This page: section 4: 1735-1799.




Table of Contents



1800-1824 A.D.



Table A: section 5: Greek New Testaments with Links: 1800-1824.



1735-1799 A.D.

This page: section 5: 1800-1824.





Table of Contents



1825-1844 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">W.B. Egnor</a> Mass.	Alexander Caleb	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Milli accuratissime impressum. Edition prima Americana.</i>	greek			Excudebat Isaias Thomas, Jun[ior].	1800	
<a href="#">D. Bondini</a>	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta</i>	greek			Bagster	1800	



		<i>Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I</i>							
<a href="#">DVA</a>	<a href="#">Pavia</a>	Birch, Andreas	<i>Variae Lectiones ad Apocalypsn.</i>	greek			apud Prof & Storch	1800	
<a href="#">DVE</a>		Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				1800	
<a href="#">DVX</a>	<a href="#">Oxonii</a>	White, Joseph	<i>Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P... .</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano	1800	<a href="#">GB</a>
<a href="#">DVA</a>	<a href="#">Pavia</a>	Birch, Andreas	<i>Varie Lectiones ad Textum IV Evangelionum.</i>	greek			apud Prof & Storch	1801	
<a href="#">DVQ</a>		Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				1801	
<a href="#">DVI</a>	<a href="#">London</a>	Parker, John W.	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek</i>	greek			J.W. Parker	1801	



		<p><i>and English Testament. ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, according to the Authorized Version. The Greek and English Texts arranged in parallel columns. A New Edition, revised and Improved. By the Rev. James Scholefield, M.A., Regius Professor of Greek in the University, and Canon of Ely. Cambridge. Edited for the Syndics of the University Press.</i></p>					
--	--	--	--	--	--	--	--

<a href="#">DUB</a>	Paulus, Heinrich	Philologischer kritischer	Greek		Zweiter Theil.,	1801	<a href="#">BSB</a>
---------------------	---------------------	------------------------------	-------	--	--------------------	------	---------------------



german	Eberhard Gottlob	und historischer Kommentar über das Neue Testament: in welchem der griechische Text, nach einer Recognition der Varianten, Interpunctionen und Abschnitte, durch Einleitungen, Inhaltsanzeigen und ununterbrochene Scholien als Grundlage der Geschichte des Urchristentums bearbeitet ist. 2, Die drey ersten Evangelien zweite Hälfte bis zur Leidensgeschichte von Heinrich Eberhard Gottlob Paulus, der Theologie Professor zn Jena: , Neue Testament. Part I.			bey Johann Friedrich Bohn	
London	Reeves, John	Ἡ Καινή Διαθήκη.	greek		John Reeves	1801



		<i>The New Testament in Greek; according to the text of Mill and Stephens, and the arrangement of Mr. Reeves's Bible.</i>							
--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

<a href="#">N</a>	Offenburger D. Io. Georgii	<i>Scholia In Novum Testamentum. Editio quinta, auctor et emendatio. Tomus 1. Continens Evangelia Matthaei et Marci. Editio quinta auctor et emendatio.</i>	Greek	5			In Officina Felseckeriana	1801-1808	<a href="#">HT</a>
-------------------	----------------------------------	---	-------	---	--	--	---------------------------------	-----------	--------------------

<a href="#">O</a>	Donii White, Joseph english	<i>Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostris Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangeliorum Harmonia Brevis. Edidit J.</i>	Greek				E Typographico Clarendoniano	1801	
-------------------	--------------------------------------	---	-------	--	--	--	------------------------------------	------	--



		White, S.T.P....						
DWQ Dondini	Woodfall, G.	Τὸς Καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἀπαντα =: Novum Testamentum	greek			Excudit G. Woodfall; impensisT.N. Longman et O. Rees, etc.	1801	HT
OWQ english	White, Joseph	Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P....	greek			E Typographeo Clarendoniano	1802	
Dys Lipsiae	Griesbach, J.J.	Novum Testamentum graece. Ex recensione J. Jac. Griesbachii, cum selecta Lectionis Varietate.	greek				1803-1807	
DW Wittenberg latin	Matthaei, Christianus Fridericus	Novum Testamentum Graece. Ad Codices Mosquenses	greek				1803-1807	vol. 1: 1803 (Gospels): GB



vol. 1: 1803 (Gospel of Luke): [GB](#)  
vol. 1: 1803 (Gospel of Matthew): [GB](#)  
vol. 2: 1804 (Acts, Catholic Epistles): [GB](#)  
vol. 2: 1804 (Acts-Epistle of John): Permalink: [BSB](#)  
vol. 2: (Acts-Epistle of John): Permalink: [BSB](#)  
vol. 2: 1803 (Acts-Epistle of John): [IA](#)  
vol. 3: 1807 (Paul to Rome): Permalink [BSB](#)  
vol. 1,2,3: 1803-1807 (multiple copies): [HT](#)

*Dresdensis,  
Goettingenses,  
Gothanos,  
Guelpherbytanos,  
Langeri,  
Monachienses,  
Lipsienses,  
Nicephori  
et  
Zittaviensem,  
Adhibitis  
Patrum  
Graecorum  
Lectionibus,  
editionibus  
N.  
Testamenti  
principibus  
et  
doctorum  
virorum  
libellis  
criticis,  
inerum  
recensuit,  
sectiones  
maiores,  
et minores  
Eusebii,  
Euthalii et  
Andreae  
Caesariensis  
Notavit,  
primum  
quoque  
nunc  
Lectiones  
Ecclesiasticas  
ex usu  
Ecclesiae  
Graecae  
Designavit  
ac  
Synaxaria  
Evangelianii*



		et Praxapostoli addidit et criticis interpositis animadversionibus edidit Christianus Fridericus de Matthaei, Collegiorum Imperialium Rossicorum Assessor et Professor Wittenbergensis. Tomus Primus.					
London	Reeves, John	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The New Testament in Greek; according to the text of Mill and Stephens, and the arrangement of Mr. Reeves's Bible.	greek		John Reeves	1803	
Norimbergae	Rosenmüller D. Io. Georgii	Scholia In Novum Testamentum. Tomus 2: Evangelia Lucae et Ioannis.	greek		In Officina Felseckeriana	1803	GB
Oxonii english	White, Joseph	Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis	greek		E Typographeo Clarendoniano	1803	GB



		<i>Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P... .</i>							
DE	burg	Baedeker	Novum	greek	2		sumptibus	1804	
	ac Essendiae		Testamentum				Baedeker		
	and		Graecum.				et Comp.		
		Comp.	Editio						
			secunda						
			accurata						
			ad usum						
			scholarum						
DE	burg	Bell and	He Kainē	greek			excudebat	1804	
NLS		Bradfute	Diathēkē:				C.		
			Novum				Stewart,		
			testamentum,				cum		
			Graece.				sociis.		
			Editio				Impensis		
			Nova.				Bell &		
							Bradfute,		
							et Gul.		
							Creech		
DE	dini	Leusden,	Hē Kainē	greek			Apud F.	1804	GP
latin		Johanne	Diathēkē				Wingrave;		
			=: Novum				J.		
			Testamentum,				Johnson;		
			Cum				G.&J.		
			Versione				Robinson;		
			Latina				J. Walker;		
			Ariæ				J.		
			Montano,				Scatcherd		
			in Quo				and C. J.		
			Tum				Letterman;		
			Selecti				C. Law;		
			Versioui				and J.		
			1900,				Mawman.		
			quibus						
			omnes						
			Novi						
			Testamenti						
			Vocæ:						



		Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore						
London		The	greek				1804	
		Epistole ... to the Romans ...						
Oxonii HT	Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.	greek			E typographeo Clarendoniano	1805	
Oxonii	Clarendon [publ]	Harmonia Quatuor Evangeliorum juxta sectiones ammonianus et eusebii canones.	greek			E typographeo Clarendoniano	1805	
Oxonii	Clarendon [publ]	Harmonia Quatuor Evangeliorum, juxta sectiones Ammonianas et Eusebii canones.	greek			E Typographeo Clarendoniano	1805	
Oxonii GB	Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.	greek			ε Typographeo Clarendoniano,	1805	HT
Leipzig	Goeschen Adolf	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece.	greek			G.J. Goeschen	1805	



		Ex Recension J.J. Griesbachii Cum Selecta Lectonum Varietate. Tomus Primus							
GB	Goese Lebach Canthabrigia. Sumtibus W. Hilliard Vol. I. (Matth. John). Anglorum	HE Kainē greek Dihēkē. Sumtibus W. Hilliard Anglorum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate, Tomus Primus. vol. I.	greek					1805	
RA	Rotemund J. A.	Novum Jesu Christi Testamentum.	greek				Rotemund	1805	
DE	Isiae Schott, Henrico Augusto latin	Novum Testamentum Graece, Ex recensione Griesbachiana, nova versione Latina illustrtrum, indice brevi praecipuae lectionum et interpretationum diversitatis instructum in usum maxime Gymnasiorum et Academiarum Editum,	greek				Sumtibus Fr. Tr. Maerkeri; ex officina Neubertiani	1805	GB



		actor M. Henrico Augusto Schott, Theologian et Philosophiae Doctore Privato Academiae Lipsiensis.					
<a href="#">DL</a> <a href="#">PS</a>	Boehme, Christ. Frid.	Bible. N.T. romans. Epistola Pauli ad Romanos Graece Ex Recensione Nouissima Griesbachii cum Commentario Perpetuo Edidit Christ. Frid. Boehme, Sacror. Coenob. Magdal. Altenburg. Antist	greek		Siegfried Lebrecht Crusii	1806	
<a href="#">DL</a> <a href="#">M</a>	Griesbach J.J. Saxonum London  vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">PS</a> vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">A</a>	J.J. Griesbach, Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem codicum versionum et patrum recensuit et lectionis varietatem adiecit D. Io. Iac. Griesbach vol. 2: Acta et	greek		Io. Iac. Curtii Haeredes; Payne & MacKinlay	1806	vol. 2: (Acts- Rev.): <a href="#">GB</a>



		Epistolas Apostolorum cum Apocalypsa. 2nd ed.						
<a href="#">PH</a>	Philadelphia, Johanne	Ἡ Καινὴ διαθήκη. Novum Testamentum græcum: In quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur, asteriscis notantur; tum omnes & singulæ voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden. Editio secunda Americana: qua plurima Londiniensis errata, diligentissime animadversa, corriguntur: cura Johannis Watts.	greek			ex officina classica: impensis S. F. Bradford	1806	
<a href="#">D</a>	London MacKnight James	A New Literal Translation from the	greek			printed for Longman, Hurst,	1806	vol. 1: (Rom.): <a href="#">IA</a>



vol. 2: (1 & 2): Cor.		Original Greek, of all the Apostolical Epistles with A Commentary, and Notes, Philological, Critical, Explanatory, and Practical to which is added, A History of the Life of the Apostle Paul. by James MacKnight, D.D. Author of a Harmony of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the Author. Volume 1.			Rees, and Orme		
Sweden	Schöttgen Christian		greek		Edman- Zeipel- Palmblad	1806	
Philadelphia HT	Watts, Johannis		greek		Ex Officina Classica: Impensis S. F.	1806	GB



		<i>versione latina</i> <i>Ariæ Montano, in quo tum selecti versiculi 1900, quibus omnes Novi Testamenti voces continentur asteriscis notantur; tum omnes &amp; singulæ voces, semel vel sæpius occurrentes, peculiari nota distinguuntur.</i> <i>Auttore Johanne Leusden, Professore</i> <i>Editio Prima Americana; qua plurima londiniensis errata, diligentissime animadversa, corriguntur::</i> <i>Cura Johannis Watts.</i>				Bradford	
Upsaliae	Zeipel et Palmblad.	[NT]	greek			Sect. II. excusum Zeipel et Palmblad.	1806
Edinburg	Bell and Bradfute	<i>He Kainē Diathēkē: Novum testamentum, Graece.</i>	greek			excudebat C. Stewart, cum sociis.	1807



						Impensis Bell & Bradfute, et Gul. Creech	
Oxonii	Clarendon [publ.]	Novum Testamentum Graece. Lectiones Variantes, Griesbachii iudicio, iis quas textus receptus exhibet anteponendas vel aequiparandas, adjecit Josephus White, S.T.P., Linguarum Heb. et Arab. in Academia Oxoniensi Professor.	greek			e Typographo Clarendoniano,	1808
Londini	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	Novum Testamentum Graecum, iuxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et D. Jo. Jac. Griesbachii, Halaе, impressum accedunt prolegomena in Evangelia, in Acta et Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins, LL.D....	greek			Ex officina Andreae Wilson; venale prostat apud J. Johnson, etc.	1808



		Editio stereotypa.							
Londoni	Nichols, John	Novum Testamentum Graecum, Juxta Exemplar Wetstenii, Glasguae, et D. Jo. Jac. Griesbachii, Halae, impressum Accedunt Prolegomena in Evangelia, in Acta et Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins, LL.D. Societ. Antiq. Lond. Socio; Sancti Petri Westmon. Praecentore. Editio Stereotypa.	greek				Cura, typis, et sumptibus Johannis Nichols; Assisted by Henry Owen	1808	
Oxonii	White, Joseph	τὴν Καينῆ Διαθήκην = Novum testamentum Graecum. Lectiones Variantes, Griesbachii judicio, iis quas textus receptus exhibet anteponendas vel aequiparandas, adjecit	greek				E Typographico Clarendoniano	1808	



Oxonii english	White, Joseph	Josephus White. S.T.P., Linguarum Heb. et Arab. in Academia Oxoniensi Professor. Diatessaron sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P... .	greek			E Typographico Clarendoniano	1808	
Cambridge	Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek			Ex Officina Andreae Wilson	1808	
Edgundini GB	Aitton, Henrico Arnoldo	Hē Kainē Diathēkē. Novum Foedus, cum versione Latina secundum Curam J.	greek			apud S. et J. Luchtmans	1809	



		<i>Leusdenii et Griesbachii editum ab Henrico Arnoldo Aitton</i>						
EBM	Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek				1809	
CBQ	Grieschen G.J.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recension J.J. Griesbachii Cum Selecta Lectonum Varietate. Tomus Primus</i>	greek			G.J. Goeschen	1809	HT
EBM	Griesbach J.J.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate, Tomus Primus.</i>	greek				1809	
EBM	Griesbach J.J.	<i>Synopsis evangeliorum Mattaei, marci et Lucae una cum lis Joannis pericopis quae omnino cum caeterorum evangelistarum narrationibus</i>	greek	§		Libraria Curtiana	1809	HT



		conferendae sunt. textum recensuit et selectam lectionis varietatem adjecit D. Jo. Jac. Griesbach.						
ELondon	Griesbach, J.J.	Novum Testamentum Graece Textum ad fidem Codicum Versionum Patrum recensuit et Lectionis Varietatem adjecit D. Do. Jac. Griesbach. vol.1: IV. Evangelia Complectens. Editio Nova.	greek			Impensis J. Mackinlay et Cuthell et Martin	1809	LA
		vol. 1: (Matt.-John): GA vol. 2: (Acts-Rev.): TA vol. 1&2: (Matt.-Rev.): HT vol. 1: (Gospels): LA vol. 1: (Gospels): GB vol. 2: (Acts – Rev.): PA vol. 1 & 2: (Gospels): BNE						
ELGöttingae	Griesbach, J.J.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recensione Jo. Jac. Griesbachii cum Selecta Lectionum Varietate. Tomus Primus & Secundus	greek				1809	vol. 1&2: (Matt.-Rev.): GB
		vol. 1&2: (Matt.-Rev.): HT vol. 1&2: (Matt.-Rev.): HT vol. 1: (Matt.-John): HT vol. 2: (Acts-Rev.): HT						
ELGöttingae	Koppiana	Novum Testamentum greek	greek			Edition Koppiana	1809	
ELModini	Nichols, John	Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum,	greek			Excudebat Johannes Nichols, impensis	1809	



		<i>Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum.</i>						Societatis Stationarum.
<a href="#">HQS</a>	Schott, Henrico Augusto	<i>Novum Testamentum Graece et Latine. Exhibens Textum Graecum cum variantibus lectionibus Editionis Manualis Griesbachianae et Versionem Latinam Interpretationum Diversitate Instructam Venerabilis M. Henrici Augusti Schott Praefato Textui Graeco Denuo Accomodatam. Tomus Primus.</i>	greek				1809	Permalink: <a href="#">BSB</a>
<a href="#">HQS</a>	Aitton, Henrico Arnoldo	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Foedus, cum versione Latina secundum Curam J. Leusdenii et Griesbachii editum ab Henrico Arnoldo Aitton.</i>	greek				1810	



London	BFBS	<i>Hē Kainē</i>	greek		BFBS;	1810	
Else		<i>Diathēkē</i>			Typus		
		<i>Toū</i>			Ioan		
		<i>Kuriou</i>			Tilligou		
		<i>Kai</i>					
		<i>Sotēros</i>					
		<i>Hēmōn 'Iē</i>					
		<i>Soū</i>					
		<i>Christoū</i>					
		<i>Diḡlōttos:</i>					
		<i>Toūt Esti,</i>					
		<i>to Theion</i>					
		<i>Archetypon</i>					
		<i>Kai Hē</i>					
		<i>Autoū</i>					
		<i>Metaphrasis</i>					
		<i>Eis</i>					
		<i>Koinēn</i>					
		<i>Dialekton.</i>					
Londini	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasguae, et J.J. Griesbachii, Halae impressum: accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et in Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins. Societ. Antiq. Lond. Socio; Sancti Petri, Westmon. Praecentore. Editio Stereotypa</i>	greek		Ex Officina Andreae Wilson, venale prostatapud Cadell et Davies, Longman, Hurst, Rees, Orme, et Brown, et R. Hunter et Soc.	1810	GP
London	Griesbach	<i>Novum</i>	greek		Impensis	1810	



	J.J.	Testamentum Graece. Textum ad fidem Codicum Versionum et Patrum recensuit et Lectionis Varietatem adjecit D. Do. Jac. Griesbach. vol.2.: Acta et Epistolas Apostolorum cum Apocalypsa Complectns. Editio Nova.				J. Mackinlay et Cuthellet Martin		
CHL	Chelsea London BFB	Tilling, J.  BFBS	Hē Kainē Diathēkē ... διωλωτος ...	greek		J. Tilling [BFB ]	1810	HT
EDM		Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek			1810	
EDR	Edinburgh London Apud Craddock & J	Beltramo; Bradfute Apud Craddock & J	Novum testamentum, Graece. Editio Nova.	greek apud	Bell & Bradfute, S. Doig, et A	Stirling;		
EDU		Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece:	greek			1811	
HAV	Haeniae	Engelbrecht WolfFrederic	Fragmenta Eusebii Coptica Veteris et Novi Testamenti, quae in	greek		excudebat Sebastianus Popp.	1811	HT



Elipsiae	Schott,	Novum	greek	2		J. Tilling	811	HT
latin	Henrico	Testamentum				[BFBS ]		
	Augusto	Graecum,						
		secundum						
		editiones						
		probatissimas						
		expressum,						
		nova						
		versione						
		Latina						
		illustratum,						
		indice						
		brevi						
		Praecipuae						
		Diversitatis						
		Lectionum						
		Et						
		Interpretationum						
		Instructum						
		In Usum						
		Maxime						
		Iuventutis						
		Litterarum						
		Sacrarum						
		Studiosae						
		Editum						
		auctore						
		Henrico						
		Augusto						
		Schott						
		Editio						
		Tertia,						
		Textum						
		Latinum						



		<i>Sic Emendatum, ut fere nova versio videri possit, exhibens.</i>								
OXE	onii	White, Joseph	<i>Criseos Griesbachiana in Novum Testamentum Synopsis. Edit Josephus White, S.T.P....</i>	greek				typis Academicis, impensis J. Parker et Roberti Bliss	1811	GB
EEI		Bowyer, William jr.	<i>Novum Testamentum Graece</i>	greek					1812	
LEMD	ondini	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum Graecum, iuxta exemplar Wetstenii, Glasguae, et J.J. Griesbachii, Halae impressum; accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et in Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins. Societ. Antiq. Lond. Socio; Suncti Petri, Westmon. Praecentore. Editio Stereotypa</i>	greek					1812	



Paris	Delalain, Augusti	Novum Testamentum	greek			de l'imprimerie d'Aug. Delalain.	1812	
Leipzig	Paulus, Heinrich Eberhard Gottlob	Philologischer kritischer und historischer Commentar über das Evangelium des Johannes, in welchem der griechische Text, nach einer Recognition der Varianten, Interpunctionem und Abschnitte, durch Einleitungen, Inhaltsanzeigen und ununterbrochene Scholien als Grundlage der Geschichte des Urchristenthums synoptisch und chronologisch bearbeitet ist von Heinrich Eberhard Gottlob Paulus, Consistorialrath und Professor der Theologie zu Heidelberg.	greek			bey Johann Ambrosius Barth.	1812	GB



		Erste Halfte.						
EEY	Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek				1812	
EE	Andini Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Tom. I	greek			Bagster	1813	
OX	Conii Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.	greek			e Typographie Clarendoniano,	1813	
OX	Conii Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.	greek			E typographie Clarendoniano	1813	
Geneve	Gaillard, F.	Hē Kainē Diathēkē. Le Nouveau Testament Grec. Nouvelle Edition, Publiée par F. Gaillard, Ministre Du Saint Evangile. Tome Premier. Se vend Chez L'Éditeur, au Collège.	greek			L'Imprimerie Des Successeurs Bonnant	1813	vol. 1: GB
Haarlem HT	Knapp, G. Christian	Hē Kainē Diathēkē. Novum	greek			E libraria Orphanotrophei	1813	GP



		Testamentum Graece recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum notationes subjecit Georg. Christian Knappius.						
EFU	Bowyer, William jr.	Novum Testamentum Graece	greek				1814	
PA1s	Delalain, Augusti	Novum Testamentum	greek			de l'imprimerie d'Aug. Delalain.	1814	
IG1e	Gaillard, F.	Hē Kainē Diathēkē. Le Nouveau Testament Grec. Nouvelle Edition, Publiée par F. Gaillard, Ministre Du Saint Evangile. Tome Premier. Se vend Chez L'Éditeur, au Collège.	greek	2		L'Imprimerie Des Successeurs Bonnant	1814	
LO1d	Pytt, T.	Novum Testamentum Graece	greek			T. Pytt	1814	
EA1H	Stuart, Moses	A Harmony In Greek of the Gospels: With Notes. by William	greek			Printed by Flagg and Gould	1814	HT



		Newcome, D.D. Dublin 1778: reprinted from the text and select various readings of Griesbach by the junior class in the theological seminary at Andover, under the superintendence of Moses Stuart.						
Wibornia	Thomas, Mass. [Boston]	Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Milli accuratissime impressum Edition prima Americana	greek			Excudebat Isaias Thomas, Jun[ior], Typis Watson & Bangs.	1814	HT
Chel	Tilling, J. [BFBS]	Hē Kainē Diathekē ... διλωτος	greek			J. Tilling [BFBS ]	1814	
Oxonii	White, Joseph english	Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostrī Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se	greek	5		E Typographico Clarendoniano	1814	HT



		Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P....								
EL	Londini	Valpy, Edward	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum cum scholiis Theologicis et Philologicis. Πρωτα Ζωης Αιωνιον. vol. 1.	greek				in aedibus Valpianis	1815	
GLS ABS	Glasgow	Aitton, Henrico Arnoldo	Hē Kainē Diathēkē. Novum Foedus, cum versione Latina secundum Curam J. Leusdenii et Griesbachii editum ab Henrico Arnoldo Aitton.	greek				impensis Andreae et Joannis M. Duncan, E Prelo Academico	1816	
EL	Londini	Bowyer, William jr.	Novum Testamentum Graece	greek					1816	
GL	Glasgae	Duncan, Andreae; Duncan, Joannis M.	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece.	greek				Ex Prelo Acadmico; impensis Andreaeet Joannis M.	1816	



EHM	Duncan,	Novum	greek	Duncan		1816	
	Gulielmo [William]	Testamentum Graece:					
EHO	Edmundus Malpianis	Hē Kainē	greek			1816	GB
	Venit Edward [Ed.] Lawes Soc.	Diathēkē: Novum					
	Oxonienes	Testamentum					
	Cantabrigienses	cum scholiis Theologicis et Philologicis. Ἡ νέα Ζωή Αἰώνιον. vol. I.					
GHA	Guasque	Hē Kainē	greek			1817	HT
	Duncan, Andreae; Duncan, Joannis M.	Diathēkē: Novum Testamentum Graece.		Ex Prelo Acadmico; impensis Andreae et Joannis M. Duncan			
Edin	Duncan,	Novum	greek			1817	
	Gulielmo [William]	Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.		Bell & Bradfute			
GHA	Guasque	Griesbachii	greek			1817	
	J.J.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate, Tomus Primus.					
Ups	Schöttgen	Hē Kainē	greek			1817	
	Christian	Diathēkē= Novum testamentum		Edman- Zeipel- Palmblad regiae			



		græce, ad fidem recensionis Schoettgenianæ, addita ex Griesbachii apparatu lectionis varietate præcipua.			acad. typographi			
Berolini Londini GB	de Wette, Guil. Mart. Leber. et Lucke, Frid.	Synopsis Evangeliorum Matthæi Marci et Lucæ cum parallelis Joannis Pericopis. Ex Recensione Griesbachii cum Selecta Lectionum Varietate. Concinnaverunt et Breves Argumentorum Notationes Adiecerunt Guil. Mart. Leber. de Wette et Frid. Lucke.	greek		impensis et typis G. Reimeri; apud I. Black et Fil. et I.H. Bothe et Soc.	1818	IA	
London GB	Griesbach J.J.	Novum Testamentum Græce Textum ad fidem Codicum Versionum et Patrum recensuit et Lectionis Varietatem adjecit D. Do. Jac. Griesbach. vol.2:	greek		impensis F.C. et J. Rivington	1818	vol. 1: (Matt.- John): IA	
	vol. 2: (Acts-Rev.):							



		ACTA et Epistolas Apostolorum cum Apocalypsa Complectens. Editio Nova.				
Edinburg	Bell and Bradfute	Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum, Graece.	greek		Typis academicis; veneunt apud Bell & Bradfute, Stirling & Slade, et J. Fairbairn & Anderson, Gul. Crech successores	1819
Edinburg	Bell and Bradfute	He Kainē Diathēkē: Novum Testamentum, Graece.	greek		excudebat C. Stewart, cum sociis. Impensis Bell & Bradfute, et Gul. Crech	1819
Oxonii	Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.	greek		Typographeo Clarendoniano,	1819
Oxonii	Clarendon [publ]	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.	greek		Typographeo Clarendoniano	1819
Edinburg	Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas	greek		Typis Academicis Veneuntapud Bell & Bradfute, Stirling & Slade, et Fairbairn &	1819



		voces ellipticas.				Anderson, bul. Creech successores.		
<a href="#">O</a> xonii	Mill, John	<i>H Kainē Diatheke. Novum Testamentum . juxta exemplar Millianum.</i>	greek			E	1819	<a href="#">HT</a>
						Typographie Clarendoniano		
<a href="#">C</a> helsea	Tilling, J.	<i>Hē Kainē Diathekē</i>	greek			J. Tilling [BFBS ]	1819	
and	BFBS	διηλωτος						
<a href="#">L</a> ondon	Tilling, J.	<i>Η Καινη Διαθηκη. του Κυρνου και Σωτηρος Ἡμων ΙΗΣΟΥ Χριστου δι Τλωπτος, Τουτ ἔσι, το θειον Ἀρχετυπον καὶ ἡ αὐτον Μετα ῾φρασις εἰς Κοινην Διαλεκτον. Μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας διορθωθέντα, καὶ γεωσὶ μετατυπωθέντα.</i>	greek			J. Tilling and Hougou	1819	<a href="#">BNE</a>
<a href="#">C</a> helsea	Hughes							
<a href="#">L</a> ondon	Allman, T. et J.	<i>Hē Kainē Diathekē = Novum Testamentum græcum</i>	greek			impensis T. et J. Allman	1820	
<a href="#">L</a> ondon	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathekē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar</i>	greek			Bagster	1820	
<a href="#">BNE</a>								



		Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I							
Edinburg	Bell	He Kainē Diathēkē: Novum Testamentum, Graece.	greek				excudebat	1820	
and	Bradfute						C. Stewart, cum sociis. Impensis Bell & Bradfute, et Gul. Crech		
Paris	Delalain, Augusti	Novum Testamentum	greek				de l'imprimerie d'Aug. Delalain.	1820	
Edinburg	Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.	greek				Bell & Bradfute	1820	
EKM	Gaillard, F.	Hē Kainē Diathēkē. Le Nouveau Testament Grec.	greek					1820	
Londini	Hardy, Samuel	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. Domini Nostri Jesu Christi; cum scholiis Theologicis et Philologicis, in quibus	greek	§			F.C. et J. Rivington et al.	1820	vol. 1: (Matt. - Acts): <a href="#">HT</a>
		vol. 2: (Rom. - Rev.) vol. 1 & 2: <a href="#">HT</a>							



		loca varia N.T. tam ex celeberrimis veterum interpretum commentariis, quam ex uberrimis eruditorum hujus et superioris saeculi lucubrationibus illustrantur, phraseologia explicatur, et sensus genuinus eruitur. Opus in gratiam juniorum fideliter excerptum, et quibus desunt largiora volumina in epitomen redactum. Samuel Hardy, A.B... . 3rd ed. vol. I.						
Upsal	Schöttgen Christian	Ἡ Καινὴ Diathēkē= Novum testamentum graece, ad fidem recensionis Schoettgenianæ, addita ex Griesbachii apparatu lectionis varietate præcipua.	greek			Edman- Zeipel- Palmsblad regiae acad. typographi	1820	
Upsal	Tittmann, J.A.H.	Ἡ Καινὴ Diathēkē.	greek			Ex officina	1820	GB



		Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio stereotypa.				Caroli Tauchnitii	
Londoni	Valpy, Edward Oxonienses	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum cum scholiis Theologicis et Philologicis. Πρωτά Ζωής Αιώνιον. vol. 1.	greek			in aedibus Valpianis	1820
Oxonii	White, Joseph english	Diatessaron sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White,	greek	6		E Typographeo Clarendoniano	1820 HT



ELondon	Walpius G. venit apud G. et W.B. and W.B.	<i>S.T.P...</i> <i>Hē Kainē Diathēkē</i> <i>B. Whattaker</i> <i>Novum Testamentum</i>	greek					1820
---------	---	--	-------	--	--	--	--	------

ELM	Wilson, Andreae	<i>Novum Testamentum</i> <i>Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii</i>	greek					1820
-----	--------------------	---	-------	--	--	--	--	------

ELGlasgow	Aitton, Henrico Arnoldo	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum ...</i> <i>editum ab Henrico Arnoldo Aitton.</i>	greek					1821
-----------	-------------------------------	---	-------	--	--	--	--	------

ELondon	Bagster, Samuel	<i>Biblia Sacra</i> <i>Polyglotta, textus archetypos versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia.</i> <i>Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee . .</i>	greek				S. Bagster	1821
---------	--------------------	---	-------	--	--	--	------------	------

ELondoni	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum</i> <i>Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et J.J. Griesbachii, Halae impressum;</i>	greek					1821
----------	---	--	-------	--	--	--	--	------







		<i>opposita (Pars I).</i>							
Gottingae	Koppiana	<i>Novum Testamentum</i>	greek				Edition Koppiana	1821	
Moscow	Moscow	<i>Τα Βιβλία του τεστιν, Η θεια Γραφη της Παλαιας τε και Καινης διαθηκης, ...</i>	greek				Moscow B.S. Holy Synod Press	1821	
Glasgow London and	Rivington  Cochran et al	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ, Novum Testamentum Manuale.</i>	greek				Impensis Rivingtons et Cochran	1821	GB
Glasgow Edinburg Londini	Aitton, Henrico Arnoldo	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ. Novum Testamentum Graece.</i>	greek				Ex Prelo Academico; Impensis Rivingtons & Cochran, Longman, Hurst & Soc., G. & w. R. Whittaker, R. Priestley, et G. Cowie & Soc. Bell & Bradfute, et A. Black,	1822	
Edinburg and	Bell  Bradfute	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ = Novum Testamentum, Graece. lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamp plurimas voces ellipticas.</i>	greek				Impensis Rivingtons & Cochran, Longman, Hurst & Soc., G. & W. B. Whittaker, R. Priestley, Et G. Cowie & Coc., Londini; Bell &	1822	



						Bradfute, Et A Black	
EN	Inburg	Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.	greek			1822
EN	psiae	Griesbach J.J.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii.	greek			1822
EN	ne	Griesbach J.J.	Synopsis evangeliorum Matthaei Marci et Lucae: una com iis Joannis pericopis quae omnino cum caeterorum Evangelistarum Narrationibus Consarendae sunt. Textum Recensuit et Selectam Lectionis Varietatem Adjecit D. Jo. Jac. Griesbach. Editio Quarta. 4th edition.	greek	4	In Officina Libraria Curtiana	1822
EN	delhi	Parkhurst,	Hē Kainē	greek		Kneeland	1822



english and Kneeland,	John Abner	<i>Diathēkē: the New Testament In Greek And English.</i>						
Philadelh	Parkhurst,	<i>Hē Kainē Diathēkē: the New Testament In Greek.</i>	greek			Kneeland	1822	
and Kneeland,	John Abner							
Glasguae	Rivingtons	<i>Vetus Testamentum: ex versione Septuaginta interpretum, juxta exemplar Vaticanum, ex editione Holmesii et Lamberti Bos., et Novum Testamentum Graece, Volume 4: Hē Kainē Diathēkē, Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Ex Prelo Academico, impensis Rivingtons & Cochran, et al.	1822	vol. 4: (NT): GB
and	Cochran et al							
Hartfordian	Wilson, Peter	<i>H Kainē diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen.</i>	greek			Apud Oliverum D. Cooke et Filios.	1822	vol. 4: (NT): GB



		Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.					
London	Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I	greek		Bagster	1823	
London	Dakins, Gulielmo Whitefield	Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et D. Jo. Jac. Griesbachii, Halaе, impressum; accedunt prolegomena in Evangelia, in Acta et Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins, LL.D... . Editio stereotypa.	greek		Ex officina Andreae Wilson; venale prostat apud J. Johnson, etc.	1823	
London	Griesbach Jo. Jac., and Johannes Leusden	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Cura Leusdenii	greek		Impensis G. et W.B. Whittaker	1823	GB



			<i>Et Griesbachii.</i>					
<a href="#">GOC</a>	Göttingae Heinrichs, Ioannes	Novum Testamentum Graece. Perpetua Annotatione Illustratum. Editionis Koppianae vol. 8. Complectens Epistolam Paulii ad Hebraeos, Continuavit Ioannes Henricus Heinrichs, Theologiae Doctor et Dioeceseos Burgdorfiensis Superintendens. Edition Alter Auctior Passim et Emendatio.	greek			apud Henricum Dieterich	1823	vol. 8. (Heb.) <a href="#">GB</a>
	latin							
<a href="#">PBI</a>	Philadelph Parkhurst, John and Kneeland, Abner	<i>Hē Kainē Diathēkē: the New Testament in Greek And English.</i>	greek			Kneeland	1823	<a href="#">HT</a>
<a href="#">EOY</a>	Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek				1823	
<a href="#">HBS</a>	Hals- onum Bagster, Samuel and Vater, Joannes Severinus	Novum Testamentum. Textum Graecum Griesbachii et Knappii denuo recognovit delectu	greek			Ex Libraria Gebaueriana	1824	







		Georg. Christian. Knappius. Editio quarta.						
EPQae	Knapp, G. Christian	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum notationes subjecit Georg. Christian Knappius.	greek			E libraria Orphanotrophei	1824	HT
EPK	New York Leusden, Johanne	Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900, quibus omnes Novi Testamenti Vocæ: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saeplus occurrentes, pecullari nota	greek			Stereotype by Hammond Wallis, et Co., published by Collins & Hannay	1824	HT
	latin							



		<i>distinguantur. Auctore Johanne Leusden, Professore</i>						
EPY London	Tilling, J.	<i>Hē Kainē Diathēkē ... διπλωττος ...</i>	greek			J. Tilling and Hughes [BFBS ]	1824	
and Hughes and BFBS								
EQSiae	Tittmann, J.A.H.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa.</i>	greek			Sumtibus et typis Caroli Tauchnitii	1824	
EQE	Valpy, Edward	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti</i>	greek				1824	
EQI	van Ess	<i>Novum Testamentum Graece et Latine expressum ...</i>	greek				1824	
Hals Saxonia GB GB	Joannis Severinus	<i>Novum Testamentum. Textum Graecum Griesbachii et Knappii denuo recognovit delectu varietatum lectionis testimoniis confirmatarum, adnotatione cum critica</i>	greek			Ex Libraria Gebaueriana	1824	GP



Novum	greek
Testamentum	
Graecum	
juxta	
exemplar	
Wetstenii	
et Jo. Jac.	
Griesbachii	

Wilson,  
Andreae

Novum	greek
Testamentum	
Graecum	
juxta	
exemplar	
Wetstenii	
et Jo. Jac.	
Griesbachii	

1824



**Table B: section 5: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1800-1824.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	DUU2	Alexander Caleb. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum.</i> <i>Juxta exemplar Milli accuratissime impressum.</i> <i>Edition prima Americana.</i> <i>Wigorniae, Massachusettensi:</i> <i>Excudebat</i> <i>Isaias Thomas, Jun[ior]., 1800.</i>				<a href="#">4775</a>			(Earliest GNT in America. Edited by Caleb Alexander.)
<a href="#">^</a>	DUY2	Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē Diathēkē:</i> <i>Novum Testamentum.</i> <i>Juxta Exemplar Millianum:</i> <i>Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii.</i> <i>Tom.1. Londini: impensis S. Bagster, 1800.</i>							
<a href="#">^</a>	DVA2	Birch,							



		<p>Andreas.          Variae          Lectiones          ad          Apocalypsin.          Hauniae:          apud          Proft &amp;          Storch.          1800.</p>	
^	DVE2	<p>Bowyer,          William          jr.          Novum          Testamentum.          1800.</p>	
^	DVI2	<p>White,          Joseph.          Diatessaron:          Sive          Integra          Historia          Domini          Nostri          Jesu          Christi          Graece,          Ex IV.          Evangelis          Inter Se          Collatis          Ipisque          Evangelistarum          Verbis          apte et          ordinate          dispositis          Confecta.          Subjungitur          Evangeliorum          Harmonia          Brevis.          Edidit J.          White,          S.T.P.          Oxonii:          E          Typographeo          Clarendoniano,          1800.</p>	
^	DVM2	<p>Birch,          Andreas.          Varie</p>	



		<p><i>Lectiones ad Textum IV Evangeliorum. Hauniae: apud Proft &amp; Storch. 1801.</i></p>	
^	<div> <div></div> <div>DVQ2</div> </div>	<p>Bowyer, William jr. Novum Testamentum. 1801.</p>	
^	<div> <div></div> <div>DVU2</div> </div>	<p>Parker, John W. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek and English Testament. ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, according to the Authorized Version. The Greek and English Texts arranged in parallel columns. A New Edition, revised</i></p>	



*and  
Improved.  
By the  
Rev.  
James  
Scholefield,  
M.A.,  
Regius  
Professor  
of Greek  
in the  
University,  
and  
Canon of  
Ely.  
Cambridge:  
Edited  
for the  
Syndics  
of the  
University  
Press.  
London:  
John W.  
Parker,  
1801.*

^

DVY2

*Paulus,  
Heinrich  
Eberhard  
Gottlob.  
Philologisch-  
kritischer  
und  
historischer  
Kommentar  
über das  
Neue  
Testament:  
in  
welchem  
der  
griechische  
Text,  
nach  
einer  
Recognition  
der  
Varianten,  
Interpunctionen  
und  
Abschnitte,  
durch  
Einleitungen,*

229



Inhaltsanzeigen  
und  
ununterbrochene  
Scholien  
als  
Grundlage  
der  
Geschichte  
des  
Urchristentums  
bearbeitet  
ist. 2,  
Die drey  
ersten  
Evangelien  
zweite  
Hälfte  
bis zur  
Leidensgeschichte  
von  
Heinrich  
Eberhard  
Gottlob  
Paulus,  
der  
Theologie  
Professor  
zn Jena:  
,Neue  
Testament.  
Part 1.  
Lubeck:  
Zweiter  
Theil.,  
bey  
Johann  
Friedrich  
Bohn,  
1801.

^ DWA2

WCAT  
NLI

Reeves, John. H  
Καὶνῆ  
Διαθήκη.  
The New  
Testament  
in Greek;  
according  
to the  
text of  
Mill and  
Stephens,  
and the  
arrangement

Physical  
Book:  
National  
Library  
of  
Ireland



		of Mr. Reeves's Bible. London: John Reeves, 1801.	
^	DWE2	Rosenmüller, D. Io. Georgii. Scholia In Novum Testamentum. Continens Evangelia Matthaei et Marci. Editio quarta. auctior et emendatior. Tomus 1. Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1801-1808.	
^	DWI2	White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur	











*Adhibitis  
Patrum  
Graecorum  
Lectionibus,  
editionibus  
N.  
Testamenti  
principibus  
et  
doctorum  
virorum  
libellis  
criticis,  
inerum  
recensuit,  
sectiones  
maiores,  
et  
minores  
Eusebii,  
Euthalii  
et  
Andreae  
Ceasariensis  
Notavit,  
primum  
quoque  
nunc  
Lectiones  
Ecclesiasticas  
ex usu  
Ecclesiae  
Graecae  
Designavit  
ac  
Synaxaria  
Evangeliarum  
et  
Praxapostoli  
addidit et  
criticis  
interpositis  
animadversionibus  
edidit  
Christianus  
Fridericus  
de  
Matthaei,  
Collegiorum  
Imperialium  
Rossicorum  
Assessor  
et*



		Professor Wittenbergensis. Wittenbergae:____, 1803.
^	DXA2	Reeves, John. Ἡ Καινή Διαθήκη. The New Testament in Greek; according to the text of Mill and Stephens, and the arrangement of Mr. Reeves's Bible. London: John Reeves, 1803.
^	DXE2	Rosenmüller, I. D. Io. Georgii. Scholia In Novum Testamentum. Tomus 2: Evangelia Lucae et Ioannis. Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1803.
^	DXI2	White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece,



Ex IV.  
Evangelis  
Inter Se  
Collatis  
Ipsique  
Evangelistarum  
Verbis  
apte et  
ordinate  
dispositis  
Confecta.  
Subjungitur  
Evangeliorum  
Harmonia  
Brevis.  
Edidit J.  
White,  
S.T.P.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano,  
1803.

DXM2

Baedeker  
and  
Comp.  
Novum  
Testamentum  
Graecum.  
Editio  
secunda  
accurata  
ad usum  
scholarum.  
Duisburgi,  
ac  
Essendiae:  
sumptibus  
Baedeker  
et  
Comp.,  
1804.

GB (no p. 210)

Bell &  
Bradfute.  
He Kainē  
Diathēkē:  
Novum  
testamentum,  
Graece.  
Editio  
Nova.  
Edinburgi:  
excudebat



		<p>C.  <i>Stewart,</i>  <i>cum</i>  <i>sociis.</i>  <i>Impensis</i>  <i>Bell &amp;</i>  <i>Bradfute,</i>  <i>et Gul.</i>  <i>Creech,</i>  <i>1804.</i></p>	
^	DXU2	<p>Leusden,  <i>Johanne.</i>  <i>He Kaine</i>  <i>Diatheke.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum:</i>  <i>cum</i>  <i>versione</i>  <i>latina</i>  <i>Ariae</i>  <i>Montano,</i>  <i>in quo</i>  <i>tum</i>  <i>selecti</i>  <i>versiculi</i>  <i>1900,</i>  <i>quibus</i>  <i>omnes</i>  <i>Novi</i>  <i>Testamenti</i>  <i>voces</i>  <i>continentur,</i>  <i>astericis</i>  <i>notantur</i>  <i>. .</i>  <i>Auctore</i>  <i>Johann</i>  <i>Leusden.</i>  <i>Greek -</i>  <i>Latin</i>  <i>New</i>  <i>Testament</i>  <i>in double</i>  <i>columns.</i>  <i>Londini</i>  <i>(London).</i>  <i>F.</i>  <i>Wingrave</i>  <i>J.</i>  <i>Johnson,</i>  <i>G. &amp; J.</i>  <i>Robinson,</i>  <i>J.</i></p>	128



		Walker; J. Scratcherd & C.J. Letterman; C. Law; & J. Mawman, 1804.	
1452 4778	DXY2	.. The Epistole. ... to the Romans. London, 1804.	
^	DYA2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Oxonii: E typographeo Clarendoniano, 1805.	
^	DYE2	Clarendon [publ]. Harmonia Quatuor Evangeliorum juxta sectiones ammonianas et eusebii canones. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1805.	GB (no preview)
^	DYI2	Clarendon [publ]. Harmonia Quatuor Evangeliorum, juxta sectiones Ammonianas et Eusebii canones.	4781 GB (no preview)



		Oxonii: E Typographieo Clarendoniano 1805.	
^	DYM2	Clarendoniano [publ]. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographieo Clarendoniano 1805.	157
^	DYQ2	Goeschen Adolf. H Kaive Διαθηκη. Novum Testamentum Graece. Ex Recension J.J. Griesbachii Cum Selecta Lectonum Varietate. Tomus Primus. Leipzig: G. J. Goeschen 1805.	
^	DYU2	Griesbach, J. J. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate. Tomus	IV.33



*Primus.*  
*vol. 1.*  
*Lipsiae:*  
*G. J.*  
*Götschen,*  
*1805.*

DZA2

Rotermundt,  
J. A.  
Novum  
Jesu  
Christi  
Testamentum  
Ratisboni  
Rotermundt,  
1805.

DZE2

Schott,  
Henrico  
Augusto.  
Novum  
Testamentum  
Graece,  
e  
recensione  
Griesbachiana,  
nova  
versione  
Latina  
illustratum  
indice  
brevi  
praecipue  
lectionum  
interpretationum  
diversitatis  
instructum,  
in usum  
maxime  
Gymnasiorum  
et  
Academiarum  
Editum,  
actor M.  
Henrico  
Augusto  
Schott,  
Theologian  
et  
Philosophiae  
Doctore  
Privato  
Academiae  
Lipsiensis.  
Lipsiae:

IV.38

4780



		Sumtibus Fr. Tr. Maerkeri, ex officina Neubertiani, 1805.	
^	DZI2	Boehme Christ. Frid. (ed.) Bible. N.T. romans. EpistolaPauli ad Romanos Graece Ex Recensione Nouissima Griesbachii cum Commentario Perpetuo Edidit Christ. Frid. Boehme, Sacror. Coenob. Magdal. Alienburg. Antist. Lipsiae: sumptibus Siegfried Lebrecht Crusii., 1806.	
^	DZM2	Griesbach, J. J. Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem codicum versionum et patrum recensuit et	Payne Edition.



lectionis  
varietatem  
adiecit  
D. Io.  
Iac.  
Griesbach.  
vol. 2:  
Acta et  
Epistolas  
Apostolorum  
cum  
Apocalypsi.  
2nd ed.  
Halle:  
Io. Iac.  
Curtii  
Haeredes  
&  
Londno:  
Payne &  
MacKinlay,  
1806.

^

DZQ2

Leusden,  
Johanne.  
H Kaive  
Διαθηκη.  
Novum  
Testamentum  
græcum:  
In quo  
tum  
selecti  
versiculi  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
voces  
continentur,  
asteriscis  
notantur;  
tum  
omnes &  
singulæ  
voces,  
semel vel  
sæpius  
occurrentes,  
peculiari  
nota  
distinguuntur.  
Auctore

Physical  
Book:  
UCH



*Johanne  
Leusden.  
Editio  
secunda  
Americana:  
qua  
plurima  
Londiniensis  
errata,  
diligentissime  
animadversa,  
corriguntur:  
cura  
Johannis  
Watts.  
Philadelphiae:  
ex  
officina  
classica:  
impensis  
S. F.  
Bradford,  
1806.*

DZU2

*MacKnight,  
James. A  
New  
Literal  
Translation  
from the  
Original  
Greek, of  
all the  
Apostolical  
Epistles  
with A  
Commentary,  
and  
Notes,  
Philological,  
Critical,  
Explanatory,  
and  
Practical  
to which  
is added,  
A  
History  
of the  
Life of  
the  
Apostle  
Paul. by  
James*



		<p>MacKnight, D.D. Author of a Harmony of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the Author. Volume I. London: printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme, 1806.</p>	
^	DZY2	<p>Schöttgen Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Latin. Sweden: Edman- Zeipel- Palmblad [ l. 1806.</p>	<p>GB (no preview)</p>
^	EAA2	<p>Watts, Johannis. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, cum versione latina</p>	



*Ariae*  
*Montano,*  
*in quo*  
*tum*  
*selecti*  
*versiculi*  
*1900,*  
*quibus*  
*omnes*  
*Novi*  
*Testamenti*  
*voces*  
*continentur*  
*asteriscis*  
*notantur;*  
*tum*  
*omnes &*  
*singulae*  
*voces,*  
*semel vel*  
*sæpius*  
*occurrentes,*  
*peculiari*  
*nota*  
*distinguuntur.*  
*Auttore*  
*Johanne*  
*Leusden,*  
*Professore.*  
*Editio*  
*Prima*  
*Americana:*  
*qua*  
*plurima*  
*londiniensis*  
*errata,*  
*diligentissime*  
*animadversa,*  
*corriguntur:*  
*Cura*  
*Johannis*  
*Watts.*  
*Philadelphiae:*  
*Ex*  
*Officina*  
*Classica:*  
*Impensis*  
*S. F.*  
*Bradford,*  
*1806.*



		Upsaliae: Sect. II. excusum Zeipel et Palmblad, 1806.			
GB	EAI2	Bell & Bradfute. He Kainē Diathēkē: Novum testamentum, Graece. Edinburg: excudebat C. Stewart, cum sociis. Impensis Bell & Bradfute, et Gul. Creech, 1807.		4783	
^	EAM2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographo Clarendoniano 1808.		152	
^	EAQ2	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]. Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et D. Jo. Jac. Griesbachii, Halaе,		4784	



		<p> <i>impressum:</i>  <i>accedunt</i>  <i>prolegomena</i>  <i>in</i>  <i>Evangelia,</i>  <i>in Acta</i>  <i>et</i>  <i>Epistolas</i>  <i>Apostolorum.</i>  <i>Accurante</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>Whitfield</i>  <i>Dakins,</i>  <i>LL.D.</i>  <i>Editio</i>  <i>sterotypa.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Ex</i>  <i>officina</i>  <i>Andreae</i>  <i>Wilson;</i>  <i>venale</i>  <i>prostat</i>  <i>apud J.</i>  <i>Johnson,</i>  <i>etc.,</i>  <i>1808.</i> </p>
^	EAU2	<p> <i>Nichols,</i>  <i>John.</i>  <i>Nichols,</i>  <i>John.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testament</i>  <i>Graecum,</i>  <i>Juxta</i>  <i>Exemplar</i>  <i>Wetstenii,</i>  <i>Glasgae,</i>  <i>et D. Jo.</i>  <i>Jac.</i>  <i>Griesbachii,</i>  <i>Halae,</i>  <i>impressum.</i>  <i>Accedunt</i>  <i>Prolegomena</i>  <i>in</i>  <i>Evangelia,</i>  <i>in Acta</i>  <i>et</i>  <i>Epistolas</i>  <i>Apostolorum.</i>  <i>Accurante</i>  <i>Gulielmo</i> </p>











*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Foedus,  
cum  
versione  
Latina  
secundum  
Curam J.  
Leusdenii  
et  
Griesbachii  
editum  
ab  
Henrico  
Arnoldo  
Aiton.  
Lugduni:  
aupd S.  
et J.  
Luchtmans.  
1809.*

Bowyer, William jr. Novum Testamentum. 1809.	
---	--

Goeschen  
G.J. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
Recension  
J.J.  
Griesbachii  
Cum  
Selecta  
Lectonum  
Varietate.  
Tomus  
Primus.  
Cantabrigiae  
Nov-  
Anglorum:  
1809.

Griesbach,  
J. J. Hē  
Kainē  
Diathēkē.

4785

IV.33a



		<i>Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate. Lipsiae, 1809.</i>
--	--	--

^	EBY2	<i>Griesbach, J. J. Synopsis evangeliorum Mattaei, marci et Lucae una cum lis Joannis pericopis quae omnino cum caeterorum evangelistarum narrationibus conferendae sunt. textum recensuit et selectam lectionis varietatem adjecit D. Jo. Jac. Griesbach. Halle: Libraria Curtiana, 1809.</i>
---	------	--

^	ECA2	<i>Griesbach, J. J. Novum Testamentum Graece Textum ad fidem</i>
---	------	--







		Academicis sumtibus W. Wells et W. Hilliard, 1809.	
^	ECI2	Koppiana Novum Testamentum. Gottingae: Editio Koppiana 1809.	Cited by:
	GB p.105		
^	ECM2	Nichols, John. Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum. Londini: Excudebat Johannes Nichols, impensis Societatis Stationarum. 1809.	4785
^	ECQ2	Schott, Henrico Augusto. Novum Testamentum Graece et Latine. Exhibens Textum Graecum cum variantibus lectionibus Editionis Manualis Griesbachianae et Versionem Latinam	



*Interpretationum  
Diversitate  
Instructam  
Venerabilis  
M.  
Henrici  
Augusti  
Schott  
Praefato  
Textui  
Graeco  
Denuo  
Accomodatam.  
Tomus  
Primus.  
Lipsiae,  
1809.*

^	ECU2	Aitton,
		Henrico Arnoldo. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> Novum Foedus, cum versione Latina secundum Curam J. Leusdenii et Griesbachii editum ab Henrico Arnoldo Aitton. Glasgow: [ J. 1810.

^	ECY2	BFBS.
		<i>Hē Kainē Diathēkē Toū Kuriou Kai Sotēros Hēmōn 'Iē Soū Christoū Diḡlōttos. Toūt Esti, to Theion</i>



Archetypon  
Kai Hē  
Autoū  
Metaphrasis  
Eis  
Koinēn  
Dialekton  
En  
Londinō:  
Exetypōthē  
par'  
'Iōannou  
Tilliggou  
tēs  
Chelseas,  
"Ἐτεῖ  
ἀπὸ τῆς  
τοῦ  
Ἰησοῦ  
Χριστοῦ  
Ἑσθάρκωσις,  
1810.

^

EDA2

Dakins,  
Gulielmo  
Whitefield  
[Gulielmo  
=  
William].  
Novum  
Testamentum  
Graecum,  
juxta  
exemplar  
Wetstenii,  
Glasgae  
et J.J.  
Griesbachii,  
Halaē  
impressum:  
accedunt  
prolegomena  
in  
Evangelia,  
in acta et  
in  
Epistolas  
Apostolorum.  
Accurante  
Gulielmo  
Whitfield  
Dakins.  
Societ.  
Antiq.



		<i>Lond.</i> <i>Socio;</i> <i>Suncti</i> <i>Petri,</i> <i>Westmon.</i> <i>Praecentore.</i> <i>Editio</i> <i>Stereotypa.</i> <i>Londini:</i> <i>Ex</i> <i>Officina</i> <i>Andreae</i> <i>Wilson,</i> <i>venale</i> <i>prostat</i> <i>apud</i> <i>Cadell et</i> <i>Davies,</i> <i>Longman,</i> <i>Hurst,</i> <i>Rees,</i> <i>Orme, et</i> <i>Brown,</i> <i>et R.</i> <i>Hunter et</i> <i>Soc.,</i> <i>1810.</i>	
^	EDE2	<i>Griesbach,</i> <i>J. J.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Textum</i> <i>ad fidem</i> <i>Codicum</i> <i>Versionum</i> <i>et</i> <i>Patrum</i> <i>recensuit</i> <i>et</i> <i>Lectionis</i> <i>Varietatem</i> <i>adjecit</i> <i>D. Do.</i> <i>Jac.</i> <i>Griesbach.</i> <i>vol.2.: </i> <i>Acta et</i> <i>Epistolas</i> <i>Apostolorum</i> <i>cum</i> <i>Apocalypsi</i> <i>Complectus.</i>	



*Editio  
Nova. London:  
Impensis  
J.  
Mackinlay,  
et  
Cuthell  
et  
Martin,  
1810.*

Tilling,  
J. and  
BFBS.  
*Hē Kainē  
Diathēkē.*  
...  
διγλωττος  
...  
*Chelsea  
&  
London:  
J. Tilling  
[BFBS ],  
1810.*

Wilson, Andreae. Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii. ... 1810.	
---	--

Bell & Bradfute. He Kainē Diathekē: Novum testamentum, Graece. Editio Nova. Edinburg: E Prelo Academico: veneunt ibidem apud Bell & Bradfute,	
---	--

113

4787



EDI2



EDM2

Physical

BDQ2

BER

BER

Permalink: [NLS](#)







Novum  
Testamentum  
Graecum,  
secundum  
editiones  
probatissimas  
expressum,  
nova  
versione  
Latina  
illustratum,  
indice  
brevis  
Praecipuae  
Diversitatis  
Lectionum  
Et  
Interpretationum  
Instructum,  
In Usum  
Maxime  
Juventutis  
Litterarum  
Sacrarum  
Studiosae  
Editum  
auctore  
Henrico  
Augusto  
Schott. .  
Editio  
Tertia  
Textum  
Latinum  
Sic  
Emendatum,  
ut fere  
nova  
versio  
videri  
possit,  
exhibens.  
Lipsiae:  
Sumtibus  
Fr. Tr.  
Maerkeri,  
impressit  
J. B.  
Hirschfeld,  
1811.




		<i>Griesbachianæ</i> <i>in</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Synopsis.</i> <i>Edit</i> <i>Josephus</i> <i>White,</i> <i>S.T.P.</i> <i>Oxonii:</i> <i>typis</i> <i>Academicis,</i> <i>impensis</i> <i>J. Parker</i> <i>et</i> <i>Roberti</i> <i>Bliss,</i> <i>1811.</i>	
^	EEI2	<i>Bowyer,</i> <i>William</i> <i>jr.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>1812.</i>	
^	EEM2	<i>Dakins,</i> <i>Gulielmo</i> <i>Whitefield</i> <i>[Gulielmo</i> <i>=</i> <i>William].</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum,</i> <i>juxta</i> <i>exemplar</i> <i>Wetstenii,</i> <i>Glasgae,</i> <i>et J.J.</i> <i>Griesbachii,</i> <i>Halae</i> <i>impressum:</i> <i>accedunt</i> <i>prolegomena</i> <i>in</i> <i>Evangelia,</i> <i>in acta et</i> <i>in</i> <i>Epistolas</i> <i>Apostolorum.</i> <i>Accurante</i> <i>Gulielmo</i> <i>Whitfield</i> <i>Dakins.</i>	



	<i>Societ.</i> <i>Antiq.</i> <i>Lond.</i> <i>Socio;</i> <i>Suncti</i> <i>Petri,</i> <i>Westmon.</i> <i>Praecentore.</i> <i>Editio</i> <i>Stereotypa.</i> <i>Londini:</i> <i>1812.</i>	
--	--	--

^	EEQ2	Delalain, Augusti. Novum Testamentum. ... de l'imprimerie d'Aug. Delalain., 1812.	211
---	------	---	-----

	EEU2	Paulus, Heinrich Eberhard Gottlob. Philologisch- kritischer und historischer Commentar uber das Evangelium des Johannes, in welchem der griechische Text, nach einer Recognition der Varianten, Interpunctionem und Abschnitte, durch Einleitungen, Inhaltsanzeigen und ununterbrochene Scholien	St. John
---	------	---	----------



als  
Grundlage  
der  
Geschichte  
des  
Urchristenthums  
synoptisch  
und  
chronologisch  
bearbeitet  
ist von  
Heinrich  
Eberhard  
Gottlob  
Paulus,  
Consistorialrath  
und  
Professor  
der  
Theologie  
zu  
Heidelberg.  
Erste  
Hälfte.  
Part 4.  
Leipzig:  
bey  
Johann  
Ambrosius  
Barth.,  
1812.

^ EEY2

Wilson,  
Andreae.  
Novum  
Testamentum  
Graecum  
juxta  
exemplar  
Wetstenii  
et Jo.  
Jac.  
Griesbachii.  
... 1812.

^ EFA2

Bagster,  
Samuel.  
Hē Kainē  
Diathēkē:  
Novum  
Testamentum.  
Juxta  
Exemplar  
Millianum.  
Tom.1. Londini:



		<i>impensis</i> <i>S.</i> <i>Bagster,</i> <i>1813.</i>		
<a href="#">^</a>	EFE2	<i>Clarendon</i> <i>[publ].</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>Typographeo</i> <i>Clarendoniano</i> <i>1813.</i>	152	
<a href="#">^</a>	EFI2	<i>Clarendon</i> <i>[publ].</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>=:</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>typographeo</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1813.</i>	152	
<a href="#">^</a>	EFM2	<i>Gaillard,</i> <i>F. Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Le</i> <i>Nouveau</i> <i>Testament</i> <i>Grec.</i> <i>Nouvelle</i> <i>Edition,</i> <i>Publiée</i> <i>par F.</i> <i>Gaillard,</i> <i>Ministre</i> <i>Du Saint</i> <i>Evangile.</i> <i>Tome</i> <i>Premier.</i> <i>Se vend</i> <i>Chez</i> <i>L'Éditeur,</i> <i>au</i> <i>Collège.</i> <i>A</i> <i>Genève:</i> <i>L'Imprimerie</i>	<a href="#">IV.42</a>	vol.1: <a href="#">GB</a> (no preview)



[illegible]



Publiée  
par F. Gaillard,  
Ministre  
Du Saint  
Evangile.  
Tome  
Premier.  
Se vend  
Chez  
L'Éditeur,  
au  
Collège.  
A  
Genève:  
L'Imprimerie  
Des  
Successeurs  
Bonnant,  
1814.

Pytt, T. Novum Testamentum Graece. Londini: T. Pytt 1814.	
---	--

*Stuart, Moses, A Harmony In Greek of the Gospels: With Notes. by William Newcome D.D. Dublin 1778: reprinted from the text and select various readings of Griesbach by the junior class in the theological*

271

494



		seminary at Andover, under the superintendence of Moses Stuart. Andover: Printed by Flagg and Gould, 1814.			
^	EGM2	Thomas, Esaias. <i>Hē Kainē          Diathēkē.          Novum          Testamentum.          Juxta          exemplar          Milli          accuratissime          impressum.          Edition          prima          Americana.          Wigorniae,          Massachusettensi:          Excudebat          Isaías          Thomas,          Jun[ior]., 1814.</i>	4775		GB (no preview)
^	EGQ2	Tilling, J. and BFBS. <i>Hē Kainē          Diathēkē.</i> ... δηλωτοῦς ... Chelsea: J. Tilling [BFBS ], 1814.			
^	EGU2	White, Joseph. <i>Diatessaron:          Sive          Integra          Historia          Domini</i>	4860		



Nostri  
Jesu  
Christi  
Graece,  
Ex IV.  
Evangelis  
Inter Se  
Collatis  
Ipsique  
Evangelistarum  
Verbis  
apte et  
ordinate  
dispositis  
Confecta.  
Subjungitur  
Harmonia  
Brevis.  
Edidit J.  
White,  
S.T.P.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano,  
1814.

Λ	EGY2	Valpy,	65
		Edward. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum cum scholiis Theologicis et Philologicis. Ῥήματα Ζωῆς Αἰωνίου. vol. 1. Londini: in aedibus Valpianis, 1815.	

^	EHA2	Aitton, Henrico Arnoldo. Hē Kainē Diathēkē. Novum
---	------	--

65

*um*

*is*

*is.*

UCAM



		<p><i>Foedus, cum versione Latina secundum Curam J. Leusdenii et Griesbachii editum ab Henrico Arnoldo Aitton. Glasgow: impensis Andreae et Joannis M. Duncan, E Prelo Academico 1816.</i></p>	
^	EHE2	<p>Bowyer, William jr. <i>Novum Testamentum.</i> 1816.</p>	
^	EHI2	<p>Duncan, Andreae; Duncan, Joannis M. <i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Glasguae: Ex Prelo Acadmico; impensis Andreae et Joannis M. Duncan, 1816.</i></p>	
^	EHM2	<p>Duncan, Gulielmo [William]</p>	



		(ed.) Novum Testamentum Graece: ... 1816.	
^	EHQ2	Valpy, Edward. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum cum scholiis Theologicis et Philologicis. Ῥηματα Ζωης Αιωνιον. vol. 1. Londini: in aedibus Valpianis: Venit: apud Law et Soc., et al.; Oxonienses; Cantabrigienses; Edinenses; et Dublinienses, 1816.	
^	EHU2	Duncan, Andreae; Duncan, Joannis M. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Glasgae: Ex Prelo Acadmico; impensis Andreae et Joannis M.	



		Duncan, 1817.	
^	EHY2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas. ... 1817.	216
^	EIA2	Griesbach, J. J. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate. Glasgae ... 1817.	IV.33a
^	EIE2	Schöttgen Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum testamentum graece, ad fidem recensionis Schoettgenianae, addita ex Griesbachii apparatu lectionis varietate praecipua. Upsalīe: Excudebant	Physical Book: GB

URG



		Zeipel et Palmbad regiae acad. typographi. 1817.	
^	EII2	de Wette, Guil. Mart. Leber. et Lucke, Frid. Synopsis Evangeliorum Matthaei Marci et Lucae cum parallelis Joannis Pericopis Ex Recensione Griesbachii cum Selecta Lectionum Varietate. Concinnaverunt et Breves Argumentorum Notationes Adiecerunt Guil. Mart. Leber. de Wette et Frid. Lucke. Berolini: impensis et typis G. Reimeri; Londini: apud I. Black et Fil. et I.H. Bothe et Soc., 1818.	
^	EIM2	Griesbach,	Volume



		<p><i>J. J. Novum Testamentum Graece Textum ad fidem Codicum Versionum et Patrum recensuit et Lectionis Varietatem adjecit D. Do. Jac. Griesbach. vol.1: IV. Evangelia Complectens. Editio Nova. London: Impensis F.C. et J. Rivington.. 1818.</i></p>	1: (Matt.- John)
^	EIQ2	<p><i>Bell &amp; Bradfute. He Kainē Diathēkē: Novum testamentum, Graece. Edinburg: Typis academicis; veneunt apud Bell &amp; Bradfute, Stirling &amp; Slade, et J. Fairbairn &amp; Anderson, Gul. Creech successores, 1819.</i></p>	
^	EIU2	<p><i>Bell &amp;</i></p>	



Duncan, Gulielmo [William]. (ed.) Novum Testamentum	
--	--



		<p><i>Graece:</i>  <i>lectiones</i>  <i>variantes</i>  <i>griesbachii</i>  <i>praecipuas;</i>  <i>necnon</i>  <i>quamplurimas</i>  <i>voces</i>  <i>ellipticas.</i>  <i>[Edinburgi: Bell</i>  <i>&amp;</i>  <i>Bradfute]</i>  <i>... ,</i>  <i>1819.</i></p>	
^	EJ12	<p><i>Mill,</i>  <i>John. H</i>  <i>Καὶνῃ</i>  <i>Διαθήκῃ.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>juxta</i>  <i>exemplar</i>  <i>Millianum.</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Clarendoniano,</i>  <i>1819.</i></p>	
^	EJM2	<p><i>Tilling,</i>  <i>J. and</i>  <i>BFBS.</i>  <i>Ἡ Καινὴ</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>...</i>  <i>διγλωττος</i>  <i>...</i>  <i>Chelsea:</i>  <i>J. Tilling</i>  <i>[BFBS ],</i>  <i>1819.</i></p>	
^	EJQ2	<p><i>Tilling,</i>  <i>J. and</i>  <i>Hughes.</i>  <i>Ἡ Καινῇ</i>  <i>Διαθήκῃ.</i>  <i>τὸν</i>  <i>Κυρνον</i>  <i>καὶ</i>  <i>Σωτηρος</i>  <i>ἡμῶν</i>  <i>ἸΗΣΟΥ</i>  <i>Χριστοῦ</i>  <i>δι</i></p>	4792



		<p> <i>Ἰλῶπτος,  Τουτ ἔσι,  το θειον  Ἀρχετυπον  καὶ ἡ  αὐτου  Μετα  'φρασις  εισ  Κοινην  Διαλεκτον.  Μετὰ  πολλῆς  ἐπιμελείας  διορθωθέντα,  καὶ  γεωσὶ  μετατυπωθέντα.  Ἐν Λονδι  'νω  [London]  "Ἐξετυπώθη  παρὰ  Τιλλίγγου  καὶ  Οὔγον  [Tilling  and  Hughes],  τῆς  Χελσέας  [Chelsea],  "Ἐτει  ἅπὸ τῆς  του  Ἰησου  Χριστου  Ἐνσαρκώσεως,  α ω ι Θ',  (1819).</i> </p>	
Physical	BHÖR:	<p> Allman,  <i>T. et J.  Hē Kainē  Diathēkē  = Novum  Testamentum  graecum.  Londini:  impensis  T. et J.  Allman,  1820.</i> </p>	
SC			
^	EJY2	<p> Bagster, </p>	<p> 4793 </p>



		<i>Samuel.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē:</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplar</i> <i>Millianum:</i> <i>Cum</i> <i>Emendationibus</i> <i>et variis</i> <i>Lectionibus</i> <i>Griesbachii.</i> <i>Tom.1. Londini:</i> <i>impensis</i> <i>S.</i> <i>Bagster,</i> <i>1820.</i>	
^	EKA2	<i>Bell &amp;</i> <i>Bradfute.</i> <i>He Kainē</i> <i>Diathēkē:</i> <i>Novum</i> <i>testamentum,</i> <i>Graece.</i> <i>Edinburg:</i> <i>[ ] 1820.</i>	
^	EKE2	<i>Delalain,</i> <i>Augusti.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>... de</i> <i>l'imprimerie</i> <i>d'Aug.</i> <i>Delalain.,</i> <i>1820.</i>	212
^	EKI2	<i>Duncan,</i> <i>Gulielmo</i> <i>[William]</i> <i>(ed.)</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece:</i> <i>lectiones</i> <i>variantes</i> <i>griesbachii</i> <i>praecipuas;</i> <i>necnon</i> <i>quamplurimas</i> <i>voces</i> <i>ellipticas.</i> <i>Edinburg:</i> <i>Bell &amp;</i>	



		Bradfute., 1820.	
^	EKM2	Gaillard, F. Hē Kainē Diathēkē. Le Nouveau Testament Grec. ... 1820.	
^	EKQ2	Hardy, Samuel. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graecum. Domini Nostri Jesu Christi; cum scoliis Theologicis et Philologicis, in quibus loca varia N.T. tam ex celeberrimis veterum interpretum commentariis, quam ex uberrimis eruditorum hujus et superioris saeculi lucubrationibus illustrantur, phraseologia explicatur, et sensus genuinus eruitur. Opus in gratiam juniorum fideliter	Physical Book: UCH



Schöttgen  
Christian.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
Novum  
testamentum  
græce,  
ad fidem  
recensionis  
Schöttgen  
addita ex  
Griesbach  
apparatu  
lectionis  
varietate  
præcipua.  
Upsaliæ:  
Excudebat  
Zeipel et  
Palmblad  
regiæ  
acad.  
typographi  
1820.

1



		<i>Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa. Lipsiae: Ex officina Caroli Tauchnitz, 1820.</i>	
^	ELA2	<i>Valpy, Edward. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum cum scholiis Theologicis et Philologicis. Ῥηματα Ζωης Αιωνιον. vol. 1. Londini: in aeditibus Valpianis Venit: apud Law et Soc., et al., 1820.</i>	
^	ELE2	<i>White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum</i>	



		<p> <i>Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelicorum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1820.</i> </p>	
^	ELI2	<p> <i>Whittaker, G. and W.B. Hē Kainē Diathēkē=</i> </p>	<p>Physical Book: UCH</p>
		<p> <i>Novum Testamentum. Londini: In aedibus Valpianis venit apud G. et W. B. Whittaker, 1820.</i> </p>	
^	ELM2	<p> <i>Wilson, Andreae. Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii. ... 1820.</i> </p>	
^	ELQ2	<p> <i>Aitton, Henrico Arnoldo. Hē Kainē Diathēkē. Novum. Editum ab</i> </p>	



		Henrico Arnoldo Aitton.Glasgow:?. 1821.	
^	ELU2	Bagster, 187 Samuel. Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee. London: S. Bagster, 1821.	
^	ELY2	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]. Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasguae, et J.J. Griesbachii, Hala impressum: accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et	Physical Book: Permalink: GB



in  
Epistolas  
Apostolorum.  
Accurante  
Gulielmo  
Whitfield  
Dakins.  
Societ.  
Antiq.  
Lond.  
Socio;  
Suncti  
Petri,  
Westmon.  
Præcentore.  
Editio  
Stereotypa.  
Londini:  
1821.

EMA2

Duncan, Andreae; Duncan, Joannis M. Hē Kainē Diatḥēkē: Novum Testamentum Graece. Glasgae Ex Prelo Acadmico; impensis Andreae et Joannis M. Duncan, 1821.	
---	--

EME2

Gaillard,  
F. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Le  
Nouveau  
Testamen  
Grec...  
1821.

EMI2

Gratz, D.  
Petri  
Aloysii.  
Novum  
Testamentum

IV.46

25

4798



[illegible]



	1821	
^	EMU2	<div data-bbox="434 38 537 76">IV.45</div> <div data-bbox="247 38 351 683"> Rivingtons &amp; Cochran et al. <i>Hē Kainē Diathēkē</i>, Novum Testamentum Manuale. Glasgae ex Prelo Academico, impensis Rivingtons et Cochran; London: impensis Rivingtons et Cochran, 1821. </div>
^	EMY2	<div data-bbox="247 683 351 1596"> Aitton, Henrico Arnoldo. <i>Hē Kainē Diathēkē</i>. Novum Testamentum Graece. Glasgae: Ex Prelo Academico; Impensis Rivingtons &amp; Cochran, Longman, Hurst &amp; Soc., G. &amp; w. R. Whittaker, R. Priestley, et G. Cowie &amp; Soc., Londini: Bell &amp; Bradfute, et A. Black, </div>



		Edinburg, 1822.	
^	ENA2	Bell & Bradfute. <i>He Kainē</i> <i>Diathēkē</i> : <i>Novum</i> <i>testamentum</i> , <i>Graece</i> . Edinburg: [ L. 1822.	GB (no preview)
^	ENE2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> : <i>lectiones</i> <i>variantes</i> <i>griesbachii</i> <i>praecipuas</i> ; <i>necnon</i> <i>quamplurimas</i> <i>voces</i> <i>ellipticas</i> . Edinburg: <i>Typis</i> <i>Academicis</i> , 1822.	GB (no preview)
^	ENI2	Griesbach, J. J. <i>Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>ex</i> <i>recensione</i> <i>Jo. Jac.</i> <i>Griesbachii</i> <i>cum</i> <i>selecta</i> <i>lectionum</i> <i>varietate</i> . <i>Lipsiae</i> , 1822.	IV.33a
^	ENM2	Griesbach, J. J. <i>Synopsis</i> <i>evangeliorum</i> <i>Matthaei</i> <i>Marci et</i>	



Lucae:  
una com  
iis  
Joannis  
pericopis  
quae  
omnino  
cum  
caeterorum  
Evangelistarum  
Narrationibus  
Consarandae  
sunt.  
Textum  
Recensuit  
et  
Selectam  
Lectionis  
Variatatem  
Adjecit  
D. Jo.  
Jac.  
Griesbach.  
Editio  
Quarta.  
4th  
edition.  
Halle: in  
Officina  
Libraria  
Curtiana,  
1822.

^

ENQ2

Parkhurst,  
John and  
Kneeland,  
Abner.  
Hē Kainē  
Diathēkē:  
the New  
Testament  
In Greek  
And  
English.  
Philadelphia:  
Kneeland,  
1823.

^

ENU2

Parkhurst,  
John and  
Kneeland,  
Abner.  
Hē Kainē  
Diathēkē:  
the New



*Testament  
In Greek.  
Philadelphia:  
Kneeland,  
1823.*

ENY2

Rivingtons  
&  
Cochran  
et al.  
Vetus  
Testamentum:  
ex  
versione  
Septuaginta  
interpretum,  
juxta  
exemplar  
Vaticanum,  
ex  
editione  
Holmesii  
et  
Lamberti  
Bos., et  
Novum  
Testamentum  
Graece,  
Volume  
4: Hē  
Kainē  
Diathēkē,  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Glasgae  
Ex Prelo  
Academico,  
impensis  
Rivingtons  
&  
Cochran,  
et al.,  
1822.



EOA2

*Wilson,  
Peter. H  
Kainé  
diathéké  
= Novum  
Testamentum  
graecum.  
Ad  
exemplar  
Roberti*

163

vol. 13,  
p.20. "In  
Reuss,  
the first  
issue is  
mistakenly  
set down  
as "New  
York",



		<i>Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen Professor Emeritis Stereotypis Hammondi Wallis. Novi Eboraci and Hartfordiae: Apud Oliverum D. Cooke et Filios., 1822.</i>			stereotypis Hammondi Wallis, 1808." - this is an error. Reuss had seen no edition earlier than 1829."
^	EOE2	<i>Bagster, Samuel. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum: Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1. Londini: impensis S. Bagster, 1823.</i>		4800	
^	EOI2	<i>Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo William]. Novum Testamentum Graecum, juxta</i>		4784	Physical Book: UCH
Collection: Baddeley Clinton, Warwickshire, England (NT 3037175)					



*exemplar  
Wetstenii,  
Glasgae,  
et D. Jo.  
Jac.  
Griesbachii,  
Halaе,  
impressum:  
accedunt  
prolegomena  
in  
Evangelia,  
in Acta  
et  
Epistolas  
Apostolorum.  
Accurante  
Gulielmo  
Whitfield  
Dakins,  
LL.D.  
Editio  
stereotypa.  
Londini:  
Ex  
officina  
Andreae  
Wilson;  
venale  
prostat  
apud J.  
Johnson,  
etc.,  
1823.*

^

EOM2

*Griesbach,  
Jo. Jac.,  
and  
Johannes  
Leusden.  
Hē Kainē  
Diathēkē:  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Cura  
Leusdenii  
Et  
Griesbachii.  
Londini:  
impensis  
G. et  
W.B.  
Whittaker,*



	1823.	
^	EOQ2	<div> <div>Heinrichs</div> <div>Ioannes</div> <div>Henricus.</div> <div>Novum</div> <div>Testamentum</div> <div>Graece.</div> <div>Perpetua</div> <div>Annotatione</div> <div>Illustratum.</div> <div>Editionis</div> <div>Koppianae.</div> <div>vol. 8.</div> <div>Complectens</div> <div>Epistolam</div> <div>Pauli ad</div> <div>Hebraeos</div> <div>Continuavit</div> <div>Ioannes</div> <div>Henricus</div> <div>Heinrichs</div> <div>Theologiae</div> <div>Doctor et</div> <div>Dioeceseos</div> <div>Burgdorfiensis</div> <div>Superintendens.</div> <div>Edition</div> <div>Altera</div> <div>Auctior</div> <div>Passim</div> <div>et</div> <div>Emendatior.</div> <div>Gottingae:</div> <div>apud</div> <div>Henricum</div> <div>Dieterich,</div> <div>1823.</div> </div> <div> <div>Greek</div> <div>with</div> <div>Latin</div> <div>commentary</div> </div>
^	EOU2	<div> <div>Parkhurst,</div> <div>John and</div> <div>Kneeland,</div> <div>Abner.</div> <div>Hē Kainē</div> <div>Diathēkē:</div> <div>the New</div> <div>Testament</div> <div>In Greek</div> <div>And</div> <div>English.</div> <div>Philadelphia:</div> <div>Kneeland,</div> <div>1823.</div> </div>
^	EOY2	<div> <div>Wilson,</div> <div>Andreae.</div> </div>



		Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii. ... 1823.							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

^	EPA2	Bagster, Samuel and Vater, Joannes Severinus Vater, Joannes Severinus (ed.). Novum Testamentum. Textum Graecum Griesbachii et Knappii denuo recognovit, delectu varietatum lectionis testimoniis confirmaturum, adnotatione cum critica tum exegetica et indicibus Historico et Geographico, vocum Graecarum infrequentiorum, et subsidiarum criticorum exegeticorumque instruxit Joannes	IV.47		1454				+ commentary
---	------	---	-------	--	------	--	--	--	-----------------



		Severinus Vater, Theol. Doct. et Prof. Hal. Halis Saxonum: Ex Libraria Gebaueriana, 1824.							
^	EPE2	Boissonade, Jean François. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. (Tom.I.), Parisiis: apud Lefèvre Bibliopolam. 1824.	IV.48						
^	EPI2	Boissonade, Jean François. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. (Tom.II.), Parisiis: apud Lefèvre Bibliopolam., 1824.	IV.48			202		volume 2: GB (no preview)	
Physical Book: <a href="https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb30122481c">https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb30122481c</a>									
^	EPM2	Knapp, G. Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum				4803			



		<p> <i>notationes</i>  <i>subjunxit</i>  <i>Georg.</i>  <i>Christian.</i>  <i>Knappius.</i>  <i>Editio</i>  <i>quarta.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Excudebat</i>  <i>A. J.</i>  <i>Valpy;</i>  <i>sumtibus</i>  <i>Ricardi</i>  <i>Priestley,</i>  <i>1824.</i> </p>
^	EPQ2	<p> <i>Knapp,</i>  <i>G.</i>  <i>Christian.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece.: Recognovit</i>  <i>atque</i>  <i>insignioris</i>  <i>lectionum</i>  <i>varietatis</i>  <i>et</i>  <i>argumentorum</i>  <i>notationes</i>  <i>subjecit</i>  <i>Georg.</i>  <i>Christian</i>  <i>Knappius.</i>  <i>Halae: E</i>  <i>libraria</i>  <i>Orphanotrophei.</i>  <i>1824.</i> </p>
^	EPU2	<p> <i>Leusden,</i>  <i>Johanne.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  <i>=:</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum,</i>  <i>Cum</i>  <i>Versione</i>  <i>Latina</i>  <i>Arise</i>  <i>Montano,</i>  <i>in Quo</i>  <i>Tum</i> </p>



*Selecti  
Versioui  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
Vocae:  
Continentur,  
Astericis  
Notantur;  
Tum  
omnes et  
singulae  
voces,  
semel vel  
saepius  
occurrentes,  
pecullari  
nota  
distinguuntur.*  
*Auctore  
Johanne  
Leusden,  
Professore.  
New  
York:  
Stereotyped  
by  
Hammond  
Wallis, et  
Co.,  
published  
by  
Collins  
&  
Hannay,  
1824.*

^ EPY2

4802

*Tilling,  
J. and  
Hughes  
and  
BFBS.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
...  
διγλωττος  
London:  
Tilling  
and  
Hughes  
[BFBS ],  
1824.*



<div>^</div>	<div>EQA2</div>	<div>Tittmann, J.A.H. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa. Lipsiae: Sumtibus et typis Caroli Tauchniti, 1824.</div>	<div>224</div>
<div>^</div>	<div>EQE2</div>	<div>Valpy, Edward. Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti. ... [1824?] ]</div>	<div>Might be a Valpy edition. I don't have any more info. on it.</div>
<div>^</div>	<div>EQI2</div>	<div>van Ess. Novum Testamentum Graece et Latine expressum ... 1824.</div>	
<div>^</div>	<div>EQM2</div>	<div>Vater, Joannis Severinus Novum Testamentum. Textum Graecum Griesbachii et Knappii denuo recognovit, delectu varietatum</div>	<div>IV.47</div> <div>1454</div>



lectionis  
testimoniis  
confirmatarum,  
adnotatione  
cum  
critica  
tum  
exegetica  
et  
indicibus  
Historico  
et  
Geographico,  
volum  
Graecarum  
infrequentiorum,  
et  
subsidiarum  
criticorum  
exegeticorumque  
instruxit  
Joannes  
Severinus  
Vater,  
Theol.  
Doct. et  
Prof.  
Hal.  
Halis  
Saxonum:  
Ex  
Libraria  
Gebaueriana,  
1824.

EQQ2

Wilson,  
Andreae.  
Novum  
Testamentum  
Graecum  
juxta  
exemplar  
Wetstenii  
et Jo.  
Jac.  
Griesbachii.  
... 1824.





This page: section 5: 1800-1824.




[Table of Contents](#)



[1825-1844 A.D.](#)



Table A: section 6: Greek New Testaments with Links: 1825-1844.



1800-1824 A.D.

This page: section 6: 1825-1844.





Table of Contents



1845-1859 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">E000001</a>	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I</i>	greek			Bagster	1825	
<a href="#">E000002</a>	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.</i>	greek			e Typographieo Clarendoniano,	1825	



		<i>Juxta exemplar Millianum.</i>							
<a href="#">O</a> <a href="#">A</a>	<a href="#">Xenii</a>	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.</i>	greek			E typographico Clarendoniano	1825	
<a href="#">B</a> <a href="#">S</a>	<a href="#">Boston</a>	Cummings Hilliars, and Company	<i>The Four Gospels of the New Testament, in Greek, from the text of Griesbach, with A Lexicon in English of all the words contained in them. Designed for the Use of Schools.</i>	greek			Cummings Hilliars, & Co.	1825	<a href="#">A</a>
<a href="#">L</a> <a href="#">B</a>	<a href="#">Londoni</a>	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, impressum accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et Epistolas Apostolorum. curante Gulielmo Whitfield Dakins, LL.D... . Editio Stereotypa</i>	greek			Ex Officina A. Hancock, venale prostat apud Cadell, Stand, Longman, Hurst, Rees, Orme, et Brown, et R. Hunter et Soc.	1825	<a href="#">GP</a>
<a href="#">E</a> <a href="#">B</a> <a href="#">M</a>	<a href="#">London</a>	(Matt.-Mark) Carpenter William	<i>Scripta Biblica: Containing the New</i>	greek			W. Booth	1825	vol. 1: (Matt.- Mark):



vol. 2: (Luke-Roman) vol. 3: (1Cor.-Rev.):		Testament, in the Original Tongue, with The English Vulgate, and a Copious and Original Collection of Parallel Passages, Printed in words at length... In three Volumes. vol.1. Matthew- Mark. the New Testament, in the Original Tongue, with the English Vulgate ... in three volumes.	GB				
Edinburgh Londini Dublini	Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.	greek		Typis Academicis; apud Bell & Bradfute et al; Cumming, Pickering & folios, et al.	1825	IA
Leipsiae BSB	Griesbach J.J.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recensione Jo. Jac. Griesbachii	greek		sumptibus G. J. Göschen	1825	GB



		<i>cum selecta lectionum varietate. Editio Nova non tamen mutata.</i>						
Basil	Griesbach J.J.	<i>Hē Kainē Diathekē.</i>	greek			Thumaise	1825	vol. 1: (Gospels): BSB
	vol. 2: (Acts – Rev.)	<i>textui ante Griesbachum vulgo recepto additur lectionum variantium earum praecipue quae a Griesbacho potiores censentur delectus.</i>						
Basil	J.H.[Bass, J. H.]	<i>Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum Graece, Textui ante Griesbachum Vulgo Recepto additur lectionum variantium earum praecipue quae a Griesbacho potiores censentur delectus. Tom. I. et Tom. II.</i>	greek			typis Emanuelis Thurneiser	1825	GB
Epis	Schott, Henrico Augusto	<i>Novum Testamentum Graecum, secundum editiones probatissimas expressum,</i>	greek			sumtibus Fr. Tr. Maekeri	1825	GB



LEipsiae	Weigelii, Johann August Gottlob	Synopsis <i>Quatuor Evangeliorum Adposita Eorum Harmonia</i>	greek	Sumtibus L.A.G. Weigelii, Podierunt	1825
ESLondae	Wilson, Andreae	Novum <i>Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii</i>	greek		1825
ENew York	Wilson, Peter	H Kainé <i>diathéké = Novum Testamentum</i>	greek		1825



		<i>graecum.</i> <i>Ad</i> <i>exemplar</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>Accuratissime</i> <i>Editum.</i> <i>Cura P.</i> <i>Wilson,</i> <i>L.L.D.</i> <i>College</i> <i>Columbia</i> <i>Neo-</i> <i>Eboracen.</i> <i>Professor</i> <i>Emeritis</i> <i>Stereotypis</i> <i>Hammond</i> <i>Wallis,</i> <i>Novi</i> <i>Eboraci.</i>							
ESQ	iae	Fritzsche, Augustus	Quatuor N.T. <i>Evangelia</i> <i>recensuit</i> <i>et cum</i> <i>Commentariis</i> <i>Perpetuis</i> <i>Edidit</i> <i>Carol.</i> <i>Freder.</i> <i>Augustus</i> <i>Fritzsche.</i> <i>Tom. I.</i> <i>Evangelium</i> <i>Matthaei.</i>	greek			Sumtibus Frederici Fleischeri	1826	GB
ESQ	ingae	Gratz, D. Petri Aloysii	Novum Testamentum Graeco- Latinum; <i>Vulgata</i> <i>interpretatione</i> <i>Latina</i> <i>editionis</i> <i>Clementis</i> <i>VIII.</i> <i>Graeco</i> <i>textui ad</i> <i>editionem</i> <i>Complutensem</i> <i>diligentissime</i> <i>expresso e</i> <i>regione</i>	greek			Sumtibus Ludovici Friderici Fues	1826	A



		<i>opposita (Pars I).</i>						
ES	Londoni	Pickering, Gulielmus	<i>Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum graecum.</i>	greek			Typis C. Carrall	1826
ET	Adon	Valpy, Edward	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: the New Testament, with vol. 2: (John-2Cor.): <i>with</i> vol. 3: (Gal.-Rev.): <i>English</i></i>	greek			A. J. Valpy	1826
			<i>Notes Critical, Philological, And Explanatory. by the Rev. Ed. Valpy ... A new edition, in three vols. Volume I.</i>					vol. 1: (Matt.- Luke): GB
EN	Coni	White, Joseph	<i>Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P. ...</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano	1826



London	BFBS	<i>Hē Kainē Diathēkē</i>	greek			BFBS and Watts, R.	1827	
and Paris	Watts, R.	<i>δηλωτοος</i>						
Paris	Delalain, Augusti	<i>Novum Testamentum</i>	greek			de l'imprimerie d'Aug. Delalain.	1827	
Moguntia	Gratz, D.	<i>Novum Testamentum</i>	greek			F. Kupferberg	1827	vol. 1: Gospels and vol. 2: (N.T.): HT
latin	Petri Aloysii	<i>Graeco-Latinum; Vulgata interpretatione Latina</i>						
vol. 1 Gospels and vol. 2: (N.T.): GB		<i>editionis Clementis VIII. Edidit</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): GB		<i>Eploca Parallela Uberiora Selectamque Lectionis Varietatem subministravit</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): MISC		<i>Petr. Al. Gratz Theologiae Doctor Ac Professor. Ed. nova. Tomus Primus.</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): MISC								
vol. 2: (Acts-Rev.): GB								
Berlin	Griesbach J.J.	<i>Novum Testamentum Graece. Textum ad fideem codicum versionum et patrum recensuit et lectionis varietatem adiecit D. Io. Iac. Griesbach vol. 1. IV Evangelia complectens. Editionem</i>	greek	§		sumptibus Friderici Laue	1827	GB



		<i>Tertiam [3rd edition ] Emendatam et Auctam cruavit D. David Schulz.</i>							
<a href="#">G</a>	Groningae	Grotius, Hugo	Annotatio In Novum Testamentum. Denuo emendatius ed. Groningae Volume 2: Continens Annotationes ad Matthew 14-27.	greek			Ex Officina W. Zuidema, Bibliopolae	1827	vol. 1 – 9: <a href="#">HT</a>
<a href="#">N</a>	Nimbergae	Rosenmüller, D. Io. Georgii	<i>Scholia In Novum Testamentum. Tomus 2: Evangelia Lucae et Ioannis.</i>	greek			In Officina Felseckeriana	1827	<a href="#">GB</a>
<a href="#">B</a> <a href="#">HT</a> <a href="#">HT</a> <a href="#">HT</a>	Berolini	Schulz, D David	<i>Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem Codicum versionum et Patrum recensuit, et Lectionis varietatem adjecit D. J. Jac. Griesbach. Volumen I., Quatuor Evangelia complectens. Editionem tertiam emendatam et auctam curavit D.</i>	greek			Friderici Laue	1827	<a href="#">GP</a>



		David Schulz.					
London	Tilling, J.	<i>Ἡ</i>	greek		J. Tilling, [BFBS ]	1827	
and	BFBS	<i>Τεσσαρα ... Αγια Ευαγγελια, διγλωττα ... μετα πασης επιμελειας νεωστι μεταφρασθεντα</i>					
Hamburg	van Ess	<i>Novum Testamentum Graece et Latine expressum ad binas editiones a Leone X.P.M. Adprobata Complutensem scilicet et Erasmi Roterod. additae sunt recensionum Roberti Stephani, C.F. de Matthaei et J.J. Griesbachii variantes Lectiones Graecae una cum Vulgata Latina, Editionis Clementinae ad exemplar Ex Typographia Apostolica Vaticana, Romae 1592. Correctis Corrigendis</i>	greek		Sumtibus L.F. Fues	1827	GB
<a href="#">HT</a> <a href="#">IA</a> <a href="#">IA</a> <a href="#">IA</a> <a href="#">GB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a>							



		Ex indicibus Correctoriis Ibidem Editis, nec non cum additis Lectionibus Ex Vaticanis Editionibus Latinis de annis 1590, 1592, 1593, 1598, variantibus, adpositisque locis parallelis. Studio et Cura. Leandri van Ess, S. Theol Doctoris.							
EN	Λονδίνο [in London]	Watts, R.	Ἡ Καινὴ Diathēkē του Κυρίου και Σωτηρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ Διγλωττος τουτ ἔστι το θειον Αρχετυπον καὶ ἡ αὐτοῦ μεταφρασις εις κοινὴν Διαλεκτὸν ἥτις ὅτι Πλειστοὶ ἀκριβείᾳ ἀνεξετάσθησαν καὶ πασῶν ἁποστόλων ἐπιδιορθώθησαν νεώτερον	greek			Ετυπώθη παρὰ Ρ. Ουατς [R. Watts]	1827	GB



EUY	Wilson, Andreae	Εκδοται. Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek			1827	
New York Hartford HT GB HT	Wilson, Peter	Ἡ Καινή Διαθήκη = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.	greek		Apud Oliverum D. Cooke et Filios.	1827	GB
Malta		Πραξεις των αγιων Αποστολων, Κατα το θειον αρχετυπον.	greek			1827	
London latin and Vater, Joannes Severinus	Bagster, Samuel	Novi Testamenti Biblia Triglotta: Graeci Textus Archetypi, Versionis Syriacae, et Versionis Latinae	greek		Impensis et Typis W. Watts	1828	



		<i>Vulgatae, Synopsis: cui Accedunt Subsidia Critica Varia. Evangelia.</i>							
GB HT HT	Lipsiae de Leutsch, Carolo Christiano	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece Secundum Editiones Probatissimas expressum cum Ariae Montano Interpretatione Latina. Curante Carolo Christiano de Leutsch.</i>	greek	2			In Libraria Serigiana	828	GB
GB HT HT	Hamburgae Gratz, D. Petri Aloysii	<i>Novum Testamentum Graeco-Latinum; Vulgata interpretatione Latina editionis Clementis VIII. Graeco textui ad editionem Complutensem diligentissime expresso e regione opposita (Pars I).</i>	greek				Sumtibus Ludovici Friderici Fues	828	
GB	Oxonii Lloyd, Charles	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae</i>	greek	1			E Typographico Clarendoniano	828	HT



		<i>loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>						
<a href="#">London</a>	Pickering, Gulielmus	<i>Novum Testamentum Graecum.</i>	greek			Gulielmus Pickering; typis C. Carrall	828	
<a href="#">London</a>	Tilling, J.  and  BFBS	<i>Ἡ Νεα Διαθηκη ... μεταφρασθεις εις την απλην των γυν Ἑλληνων διαλεκτον αδεια της Ανατοικης Εκκλησιας Και επιθεωρηθεια ακριβως εξεδοθη.</i>	greek			Tilling, [BFBS ]	828	
<a href="#">London</a>	Tilling, J.  and  BFBS	<i>Ἡ Νεα Διαθηκη ... μεταφρασθεις εις την απλην των γυν Ἑλληνων διαλεκτον ... παρακειμενου και του Ἑλληνικου.</i>	greek			Tilling, [BFBS ]	828	
<a href="#">Lipsiae</a>  <a href="#">HT</a> <a href="#">BNE</a> Permalink: <a href="#">BSB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a>	Tittmann, J.A.H.	<i>Ἠὲ Καινὴ Diathekē. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof.</i>	greek	2		Sumtibus et typis Caroli Tauchnitii	828	<a href="#">GB</a>



		<i>Lips. Editio stereotypa.</i>						
<a href="#">EWH</a> London	Vater, Joannis Severinus	Novi Testamenti Biblia Triglotta; sive, <i>Graeci textus archetypi, versionis Syriacae, et versionis Latine Vulgatae, synopsis: cui accedunt subsidia critica varia. Evangelia.</i>	greek			R. Watts; S. Bagster	1828	<a href="#">HT</a>
latin syriac								
<a href="#">EWS</a> Lipsiae	von Hahn Augustus	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece: (ad fidem optimorum librorum.) Denuo editum. Editio stereotypa, novis curis emendata.</i>	greek			sumptibus Caroli Tauchnitii	1828	
<a href="#">EWS</a> London	Bagster, Samuel	<i>Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé.</i>	greek			S. Bagster	1829	
latin portugese english french italian spanish german syriac hebrew								
<a href="#">EWS</a> London	Bagster,		greek			S. Bagster	1829	



London	Samuel BFBS and Watts, R.	<i>Hē Kainē Diathēkē ... δηλωτος ...</i>	greek		BFBS and Watts, R.	1829
London	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et D. Jo. Jac. Griesbachii, Halaе, impressum; accedunt prolegomena in Evangelia, in Acta et Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins, LL.D... . Editio stereotypa.</i>	greek		Ex officina Andreae Wilson; venale prostat apud J. Johnson,	1829
London	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	<i>Novum Testamentum graecum: juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, impressum; accedunt prolegomena in evangelia, in acta et epistolas apostolorum. Currante Gulielmo Whitfield Dakins.</i>	greek		A. Hancock; for T. Cadell, etc.	1829
Edinburg	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Novum Testamentum Graece:</i>	greek		Bell & Bradfute	1829



		lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.						
--	--	--	--	--	--	--	--	--

EXC IA	London	Greenfield William [Gulielmi]	Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Eminationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield.	greek			sumptibus Samuelis Bagster et ff	1829	
-----------	--------	-------------------------------------	--	-------	--	--	---	------	--

EXC IA	London	Greenfield William [Gulielmi]	Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé.	greek			Bagster	1829	HT
-----------	--------	-------------------------------------	---	-------	--	--	---------	------	----

EXC BNE	London	Griesbach J.J.	τὸ καὶνὸν διαθήκην. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac.	greek			sumptibus C.J.G. et F. Rivington	1829	GB
------------	--------	-------------------	---	-------	--	--	---	------	----



		<i>Griesbachii cum selecta lectionum varietate, Tomus Primus.</i>						
IGlasguae	Hutchison	<i>Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Typis et cura Hutchison et Brookman. Impensis Thomae Tegg.	1829	HT
Ad Brookman								
HBis-	Knapp, G.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum notationes subjecit Georg. Christian Knappius.</i>	greek	4		E libraria Orphanotrophei	1829	HT
Saxonium HT GB	Christian							
IBerolini	Lachmann	<i>Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa.</i>	greek			G. Reimer	1829	
	Caroli							
IGöttingen	Meyer, Heinrich August Wilhelm [Guil.]	<i>Das Neue Testament Griechisch, nach den besten Hilfsmitteln kritisch revidirt mit einer neuen Deutschen Übersetzung von</i>	greek			bei Vandenhoeck und Ruprecht	1829	GB
GB								



		H.A.W. Meyer, Pfarrer zu Osthausen bei Kranichfeld im Herzogthume Meiningen Erste Abtheilung die vier Evangelien						
SO	Sabaci	Seidel	Biblia	greek		Seidel	1829	
			Sacra. Novum Testamentum ...					
EYU		Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek			1829	
NY	New York	Wilson, Peter	H Kainé liathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.	greek		impensis Towar et Hogan	1829	HT
NY	New York	Wilson, Peter	H Kainé liathéké	greek		Cooke	1829	
NY	New York	Hartford						



		= <i>Novum Testamentum graecum.</i> <i>Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.</i>			
London	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I</i>	greek	Bagster	1830
London	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I</i>	greek	Bagster	1830
London and Watts, R.	BFBS Watts, R.	<i>Hē Kainē Diathēkē: ἡ Καινὴ Διαθήκη</i>	greek	BFBS and Watts, R.	1830



London	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē. Give Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>	greek		Stirling & Kenney	1830	GP
New York	Frederici, E. english	<i>The Gospel of St. John, in Greek and English, Interlined, and Literally Translated, with a Transposition of the Words into their due order of construction; and a Dictionary defining and parsing them: principally designed for the use of Schools.</i>	greek		published for the author by G.F. Bunce	1830	A



London	Greenfield	Hē Kainē greek			Sumptibus	1830
	William [Gulielmi]	Diathēkē. Novum Testamentum ad exemplar Millianum, cum emendationibus et lectionibus Griesbachii, praecipuis vocibus ellipticis, thematibus omnium vocum difficiliorum, atque loci Scripturae parallelis. Studio et labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.			S. Bagster	
Philadelphia	Greenfield	Novum greek			Theodore Bliss & Co.	1830
	William [Gulielmi]	Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus				
	Engles, Josephus P.					



ellipticis,  
Thematibus  
Omnium  
Vocum  
Difficiliorum,  
Atque  
Locis  
Scripturae  
Parallelis.  
Studio et  
Labore  
Gulielmi  
Greenfield.

and  
Brookma

Hutchison

*Hē Kainē  
Diathēkē  
=: Novum  
Testamentum  
Graece.*

greek

Typis et  
cura  
Hutchison  
et  
Brookman  
Impensis  
Thomae  
Tegg.

1830

IA

Paris

Lefranc,  
Em.

He Kainē gre  
Diatheḱē.  
Nouveau  
Testament.  
Les  
Quatre  
Evangelistes,  
Les Actes  
Des  
Apotres,  
Les  
Epitres et  
L'Apocalypse.  
(Texte  
Grec.)  
Avec  
Sommaires  
et Notes.  
Par Em.  
LeFranc.  
Edition  
Classique.

greek

Librairie  
Classique  
D'Eugène  
Belin

1830

GB

Oxonii

Lloyd,  
Charles

Hē Kainē gre  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum.  
Accedunt  
parallela  
S.  
Scripturae  
loca  
necnon

greek

2

E	183
Typographie	
Academico	

1830

GB



		vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.						
ELPS	Scholz, J.	Novum	greek			Typis	1830-1836	GB
HT	Martinus	Testamentum				Andreae:		
	Augustinus	Graece.				Frankofurti		
	vol. 1: (Gospels): BNE	Textum ad				a. M.;		
	vol. 2: (Acts-Rev.): BNE	idem				sumptibus		
		Testium				Friderici		
		Criticorum				Fleischer		
		recensuit,						
		Lectionum						
		Familias						
		subjecit, e						
		Graecis						
		Codicibus						
		Manuscriptis						
		qui in						
		Europae						
		et Asiae						
		Bibliothecis						
		reperiuntur						
		fere						
		omnibus,						
		e						
		Versionibus						
		Antiquis,						
		Conciliis,						
		Sanctis						
		Patribus						
		et						
		Scriptoibus						
		Ecclesiasticis						
		quibuscunque,						
		vel primo						
		vel iterum						
		collatis,						
		Copias						
		Criticas						
		addidit,						
		atque						
		Conditionem						
		horum						
		Testium						
		Criticorum,						
		Historiamque						
		Textus						
		Novi						
		Testamenti						
		in						
		Prolegomenis						



		<p><i>fusius exposuit, praeterea Synaxaria Codicum Parisiensium typis exscribenda curavit Dr. J. Martinus Augustinus Scholz.</i></p>						
<p><a href="#">London</a> 2 vol. 1: <a href="#">HT</a> latin portugese english french italian spanish german syriac hebrew</p>	<p><a href="#">S. Bagster</a> Samuel</p>	<p><i>Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé.</i></p>	greek			<p><a href="#">S. Bagster</a></p>	1831	
<p><a href="#">London</a>  and</p>	<p><a href="#">Bagster</a> Samuel  Sons</p>	<p><i>Bagster's Critical New Testament, Greek and English.</i></p>	greek			<p><a href="#">Samuel Bagster</a></p>	1831	
<p><a href="#">Paris</a></p>	<p><a href="#">Brosset</a> Edente</p>	<p><i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Juxta Griesbachianam Recensionem, Edente Brosset. Tomus Primus.</i></p>	greek			<p><a href="#">Excudebat Amb. Firminus Didot</a></p>	1831	
<p><a href="#">Oxford</a> London english  vol. 2: (Rom.-Rev.): <a href="#">LA</a></p>	<p><a href="#">Burton</a> Edward</p>	<p><i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with English notes. By By the Rev. Edward</i></p>	greek			<p><a href="#">Oxford:</a> Whittaker, Treacher, and Arnott; J.G. and F. Rivington; London: J.H. and J.</p>	1831	<p>vol. 1: (Matt.- Acts): <a href="#">GB</a></p>



		Burton, in two volumes. vol.1.				Deighton			
EB	Inburg	Duncan, Gulielmo [William]	Ἡ Kainē Diathēkē. ἡ Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.	greek			Stirling & Kenney	1831	
PH	Nadelh	Greenfield, William [Gulielmi Engles, Josephus P.]	Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc	greek			Theodore Bliss & Co.	1831	HT



		editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A. M.					
London	Greenfield	Biblia	greek		S. Bagster	1831	HT
english	William	Sacra					
german		Polyglotta.					
Bagster, Samuel	Samuel	Textus					
french		Archetypus					
spanish		Versioneque Præcipuas					
		Ab Ecclesia Antiquitus Receptas Necnon Versiones Recentiores Anglicanam, Germanicam (a M. Luthero), Italicam (a G. Diodati), Gallicam (a J. F. Ostervald), Et Hispanicam (a Padre Scio), Completentia: Accedunt Prolegomena in Textuum Archetyponum, Versionumque Antiquarum Crisin Literalem, Auctore					



		Samuele Lee.						
BB	apsiae	Kuinol, D. Christiani	Commentaria in Epistolam ad Hebraeos.	greek			apud Carolum Tauchnitz	1831
BB	hebrew latin							
BB	London	Matth. John)	Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni.	greek			G. Reimer; Black and Young	1831
HT	vol. 1: (Matt.-John)							
	vol. 1: (Matt.-John)							
	vol. 1: (Matt.-John)							
BB	berlini	Lachmann Caroli	Novum Testamentum Graece et Latine. Caroli Lachmanni. recensuit. Philippus Buttmannus H. F. Graecae lectionis auctoritates apposvit. Editio sterotypa.	greek			G. Reimer	1831
BB	Rotterdam	Lotze, Johanne Anthonio	Novum Testamentum Graecum Editionis Receptae cum lectionibus variantibus codicum MSS., Editionum Aliarum, Versionum et Patrum Nec Non Commentario Pleniore ex Scriptoribus Veteribus Hebraeis, Graecis et	greek			Ex Officina Allartiana	1831
	latin							
	hebrew							



		Latinis Historiam et Vim Verborum Illustrante Opera et Studio Joannis Jacobi Wetstenii. Tomus I. Continens Quatuor Evangelia. Editio Altera Aucta et Emendata Curante Johanne Anthonio Lotze.						
EGM	Lipsiae	Naebe, M.	Novum	greek		sumtibus	1831	GB
HT		Fred.	Testamentum			F.		
		Aug.	Graece			Koehlari		
		Adolph.	nova					
			versione					
			latina					
			donatum					
			ad					
			optimas					
			recensiones					
			expressum					
			selectis					
			variis					
			lectionibus					
			perpetuoque					
			singulorum					
			librorum					
			argumento					
			instructum					
			(addita					
			III. Pauli					
			ad					
			Corinthios					
			Epistola)					
			Edidit M.					
			Fred.					
			Aug.					
			Adolph.					
			Naebe.					
			doct. Priv.					
			in Acad.					



London	Parker, John W.	<i>Lipsiensis.</i> <i>Ḥē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The Greek</i> <i>and</i> <i>English</i> <i>Testament.</i> <i>Ex</i> <i>editione</i> <i>Stephani</i> <i>tertia,</i> <i>1550.</i>	greek		J.W. Parker	1831	
Lipsiae	Tittmann, J.A.H.	<i>Ḥē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece ad</i> <i>fidem</i> <i>optimorum</i> <i>librorum</i> <i>recensuit</i> <i>Joh. Aug.</i> <i>Henr.</i> <i>Tittmannus</i> <i>Prof.</i> <i>Lips.</i> <i>Editio</i> <i>sterotypa.</i>	greek		Sumtibus et typis Caroli Tauchnitii	1831	
London	Valpy, Edward	<i>Ḥē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>=: The</i> <i>New</i> <i>Testament,</i> <i>With</i> <i>English</i> <i>Notes</i> <i>Critical,</i> <i>Philological,</i> <i>And</i> <i>Explanatory.</i> <i>3rd</i> <i>edition.</i> <i>Corrected</i> <i>and</i> <i>Enlarged.</i>	greek		A.J. Valpy	1831	
London	Valpy, Edward	<i>Ḥē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>=: the</i> <i>New</i> <i>Testament,</i> <i>with</i> <i>English</i> <i>Notes</i>	greek		A. J. Valpy	1831	vol. 1: (Matt.- Luke):
		vol. 2: (John-2Cor.) vol. 3: (Gal.-Rev.): continued					



*Critical,  
Philological,  
And  
Explanatory.  
A new  
edition, in  
three vols.  
Volume I.*

New York  
 Philadelphia  
 GB  
 HT

Wilson,  
Peter

H Kainé  
diathéké  
= Novum  
Testamentum  
græcum.  
Ad  
exemplar  
Roberti  
Stephani  
Accuratissime  
Editum.  
Cura P.  
Wilson,  
L.L.D.  
College  
Columbia  
Neo-  
Eboracen.  
Professor  
Emeritis  
Stereotypis  
Hammond  
Wallis,  
Novi  
Eboraci,

greek

impensis  
Towar et  
Hogan

1831

GB

**Glasgow**  
**Londini**

Aitton,  
Henrico  
Arnoldo

*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
Editione  
Griesbachii,  
Emendante  
Henrico  
A. Aitton.*

greek

Typis et  
Cura  
Georgii  
Brookman.  
Impensis  
Thomae  
Tegg R.  
Griffin &  
Soc.

832

London (M)  
Cambridge

Sto-Anfrh  
S.T.

**HF** Kainē  
Diathēkē.  
*The Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
Philological,*

greek

J.G. & F.  
Rivington

832



		and Exegetical...						
FDQ	Burton, Edward	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with English notes. By the Rev. Edward Burton .</i>	greek	2			1832	
Edinburg	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē. Five Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurate Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>	greek			Stirling & Kenney	1832	
Elpisiae	Goeschen Adolf	<i>Novum Testamentum graecae et latine.</i>	greek			Libraria Weidmannia	1832	GB
HT Permalink: <a href="#">BSB</a>								
Philadelh London GB	Greenfield William [Gulielmi Engles, Joseph P.	<i>Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematis</i>	greek			Theodore Bliss & Co. Bagster	1832	HT



		<i>Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.</i>							
Monachi	Jaumann, Antonius	<i>Novum Testamentum Graece ad optimorum librorum fidem recensuit Antonius Jaumann. Cum selecta Lectionum Varietate.</i>	greek				in Libraria Ios. Lindauer (C. Th. F. Sauer)	1832	
Londini	Britannicae Societatis	<i>Ἰνδὺς Καὶνῆς Διαθήκης ἁπαντα = Novum Testamentum graece; Τῆς Καὶνῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum graece</i>	greek				sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae	1833	



Hamburg	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē. give Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>	greek			Stirling & Kenney	1833	
London	Hils, GB Heneage	<i>Annotation of the Four Gospels and the Acts of the Apostles.</i>	greekengl	Sh		A. J. Valpy	1833	
New York Philadelphia	Wilson, Robert	<i>H Kainē diathēké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis,</i>	greek			Impensis Towar et Hogan	1833	(Matt.- Rev.): GB



		Novi <i>Eboraci.</i>					
Oxonii	Greswell, Edvardus	<i>Harmonia Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis et Rerum Serie in Partes sex Distributi. Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi Editio Tertia.</i>	greek			apud E Typographeo Academico, apud Oxonienses socius	1834
Cambridge	Parker, John W.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, with the</i>	greek			at the Pitt Press	1834



		addition of the marginal references.						
Andover New York	Robinson, Edward	A <i>Harmony of the Gospels in Greek in the general order of Le Clerc and Newcome, with Newcome's notes. Printed from the Text and with the various readings of Knapp. The whole revised and the Greek Text newly arranged by Edward Robinson.</i>	greek			Gould & Newman	1834	A
Cambridge english	Scholefield, James	G <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version.</i>	greek			J. W. Parker, Pitt Press	1834	







		the authorised version, accommodated to the Greek idiom; with grammatical and historical notes.						
CH	Christiansburg	Böcklin, P. J.	Novum Testamentum. Graece & Latine av	greek		Curavit: P.J. Böcklin	1835	
	latin		Curavit: P.J. Böcklin.					
FGE	Burton, Edward	Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with English notes. By the Rev. Edward Burton .	greek				1835	
Ed	Inburg	Duncan, Gulielmo [William]	Novum Testamentum Graece: lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas.	greek		Bell & Bradfute	1835	
Nov-Eborac	Knappp, G. (= new York)	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Recognovit Atque Insignioris Lectionum Varietatis Notationes Subjuxit. Ed. prima	greek			Impensis Caroli Starr	1835	HT
	GB							



London	MacKnight	Vol. 1: GB	greek		apud Jos. Booker	1835	
vol. 2: (Luke et Joha		Tristram					
vol. 2: (L	Christoph	Vol. 2: GB					
vol. 3: (Acts): GB							

*Historici Graece. Textui Recepto appositae sunt Lectiones Griesbachianae. cum Commentariis D. Christiani Theophili Kuinoel, Tomus I: Evangelia Matthaei et Marci.*

London	MacKnight	A New	greek		printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme	1835	IA
	James	<i>Literal Translation from the Original Greek, of all the Apostolica Epistles with A Commentary, and Notes, Philological, Critical, Explanatory, and Practical to which is added, A History of the Life of the Apostle Paul. by James</i>					



		MacKnight, D.D. Author of a Harmony of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the Author. Volume 1.						
Beavott	Robinson, Neo-Eborac Crocker et	He Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum ... ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.	greek				1835	
Pasavii	Rotermun J. A.	Synopsis Quatuor Evangeliorum Graeco -	greek			apud Ambrosium Ambrosi	1835	GB
latin								



		Latina. Exhibet Textum Complutense cum variis ex collatione cum recensionibus Roberti Stephani, Chr. Fr. Matthaei, Jo. Jac. Griesbach, J. M. Aug. Scholz ac C. Lachmann lectionibus et Vulgatam versionem latinam subjunctamque Harmoniam latinam. Edidit Dr. J. A. Rotermundat, Ecclesiae Passaviensis cathedralis Canonicus Seminarii Clericalis et Lycei Passaviensis Rector				
London	Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I	greek		Bagster	1836
London	Bagster,	The	greek		S. Bagster	1836



English and	Samuel Sons	<i>Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.</i>						and Sons; John Willey	
London	M. Blocher S.T.	<i>HT</i> <i>Καὶ τὴν Διαθήκην. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and</i>	greek	2			Longman, Rees, & co.	1836	vol. 1 & 2: (v.1: Matt.- Acts) (v.2:Rom.- Rev.):



		modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.							
MO	Monachiil	Jaumann, Antonius	Novum Testamentum Graece ad optimorum librorum fidem recensuit Antonius Jaumann. Cum selecta Lectionum Varietate.	greek			Lindauer	1836	
CA	Cambridge	Scholefield James	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ;	greek			at the Pitt Press	1836	



		according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, with the addition of the marginal references.						
London	Scholz, F. Martin Augustin and Thomas Shepton	The New Testament, consisting of the Greek Text of Scholz . . with the English authorised Version.	greek			Samuel Bagster	1836	
English								
London	Valpy, Edward (Matt.-Luke)	Ἑ Kainē Diathēkē the New Testament, with English Notes	greek			A. J. Valpy	1836	HT
English	vol. 1, 2, 3: HT vol. 1: (Matt.-Luke) HT vol. 1: (Matt.-Luke) HT vol. 1: (Matt.-Luke) HT vol. 2: (St. John-2Cor.) HT vol. 2: (St. John-2Cor.) HT vol. 3: (Gal.-Rev.): HT	Critical, Philological, And Explanatory. by the Rev. Ed. Valpy ... A new edition, in three vols. Volume 1.						
Glasgow	Aitton, Henrico Arnoldo	Ἡ Kainē Diathēkē. Novum ... editum ab Henrico	greek				1837	



[illegible]



*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamen-  
Juxta  
Griesbach  
Recension  
Edente  
Brosset.  
Tomus  
Primus.*

greek	
um	
uanam	
em,	

Excudebat	1837
Amb.	
Firminus	
Didot	

vol. 1:  
(Matt.-  
Acts): [GB](#)

# Parisiis

Brosset,  
Edente

greek

Excudeba  
Amb.  
Firminus  
Didot

1837

Oxford

Cardwell  
Edward

greek

University  
Press

1837

english

vol. 1: (Matt.-Acts):

in Greek  
and  
English;  
with a  
marginal  
harmony,  
references  
to parallel  
passages,



		a concordance of words, and a graduated collection of various readings; arranged and edited by Edward Cardwell D.D. Principal of St. Alban's Hall. In two volumes. (vol.1: The Gospels, and the Acts of the Apostles.).						
Edinburgh London	Duncan, Gulielmo	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη.</i> sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuanum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.	greek			Stirling & Kenney Whitaker & Soc.	1837	
Oxford	Hoole, Carolus	<i>The Four Gospels in Greek: to</i>	greek			D. A. Talboys	1837	GB



		which are added, English Notes, With the Roots in the Margin.						
Berolini	Lachmann Caroli	Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa.	greek		G. Reimer	1837	ERARA	
ERARA	ERARA							
New York	Leusden, Johanne	Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900, quibus omnes Novi Testamenti Vocae: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saepius occurrentes, peculiari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore	greek		Published by B. & S. Collins	1837	HT	
London	Taylor	Ἡ Καινὴ	greek		Taylor	1837	GB	



and	Walton	Diathēkē. Griesbach's	and Walton	
		Text, with the various Readings of Mill and Scholz.		
London	Trollope, William	Ἡ Καινὴ Diathēkē =: The New Testament In Greek, Chiefly from the Text of Mill; with Copious English Notes, Adapted to the Use of Schools And Universities, And to the Purposes of General Reference; to Which Are Annexed a Chronological Harmony, And Three Indices.	greek	J. Rickerby
GB				1837
				HT
Berolini	Lachmann Caroli	Novvm Testamentvm	greek	1838
Basiliensis	Musden, Johanne	Ἡ Καινὴ Diathēkē =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti	greek	1838
latin				



Versioui  
 1900,  
 quibus  
 omnes  
 Novi  
 Testamenti  
 Vocae:  
 Continentur,  
 Astericis  
 Notantur;  
 Tum  
 omnes et  
 singulae  
 voces,  
 semel vel  
 saepius  
 occurrentes,  
 peculiari  
 nota  
 distinguuntur.  
 Auctore  
 Johanne  
 Leusden,  
 Professore

Dean

Hē Kainē	greek
Diathēkē	
=: Novum	
Testamentum,	
Cum	
Versione	
Latina	
Arie	
Montano,	
in Quo	
Tum	
Selecti	
Versioui	
1900,	
quibus	
omnes	
Novi	
Testamenti	
Vocae:	
Continentur,	
Astericis	
Notantur;	
Tum	
omnes et	
singulae	
voces,	
semel vel	
saepius	
occurrentes,	

1838

HT







*Bagsterianum:*

*Graecé,  
Latiné,  
Lusitané,  
Anglicané,  
Gallicé,  
Italice,  
Hispanicé,  
Germanicé,  
Syriacé.*

London GB  
vol. 1: HT

Bloomfield  
S.T.

Hē Kainē  
Diathēkē.

greek

3

Longman,

839

Orme,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans.

*Diathēkē. The Greek Testament, with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological*



		Readers in General.							
ELipsiae	de	Hē Kainē	greek	2			in	1839	GB
	Leutsch, Carolo Christiano	Diathēkē =: Novum Testamentum Graece, Secundum Editiones Knappii Expressum. Cum Ariae Montano Interpretatione Latina. Editio Secunda							
ELParis	Delalain, Augusti	Novum Testamentum	greek				de	1839	
							l'imprimerie d'Aug. Delalain.		
ELQdii	Goldhagen P. Hermanni	Η Καινή Διαθήκη, sive Novum D.N.J.C. Testamentum Graecum cum variantibus lectionibus, quae demonstrant Vulgatam Latinam ipsis e Graecis N.T. codicibus hodiernum extantibus authenticam. Accedit index Epistolarum et Evangelionum, Spicilegium Apologeticum, et Lexidion	greek				excudebat P. Kersten	1839	GB



		Graeco-Latinum. Cura et opera P. Hermannii Goldhagen . . Editio Catholica novissima.					
BT Boston	Greenfield	Novum	greek		sumptibus	1839	HT
Philadelph GB	William [Gulielmi]	Testamentum Ad Exemplar Millianum,			Henrici Perkins; Perkins et Marvin.		
Engles, Josephus P.		Cum Emendationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield.					
		Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.					
FL Fleodii	Kersten, Pierre	Hē Kainē Diathēkē Sive, Novum	greek		excudebat Pierre Kersten	1839	
[Belgio]							



EN	ipsiae	Schott, Henrico Augusto	Novum Testamentum Graece, Ex recensione Griesbachiana, nova versione Latina illustratum, indice brevi praecipuae lectionum et interpretationum diversitatis instructum, in usum maxime Gymnasiorum et Academicarum Editum, actor M. Henrico Augusto Schott, Theologian et Philosophiae Doctore Privato Academiae Lipsiensis.	greek	4		Sumtibus Fr. Tr. Maerkeri; ex officina Neubertiani	839	
EN	ipsiae	Schott, Henrico Augusto	Novum Testamentum Graece et Latine. Exhibens Textum Graecum	greek			Barth.	839	
EN	don	Bagster, Samuel	Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypos versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus	greek			S. Bagster	840	



		receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee . .							
Boston Philadelphia	Greenfield William [Gulielmi Engles, Josephus P.	Novum Testamentum Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.	greek			Perkins et Marvin; sumptibus Henrici Perkins.	1840	BNE	
London	Greenfield William	Novum Testamentum	greek			Sumptibus S. Bagster	1840		



Engles, Josephus P.	[Gulielmi]	Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield.							
	Oxonii	Greswell, Edvardus	Harmonia greek Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis et Rerum Serie in Partes sex Distributi. Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi Editio Tertia.	§			apud E	1840	A
			Typographico Academico, apud Oxonienses socius						
Profratibus	Sci Esdræ	Ἐσδράς	greek					1840	HT
Londini	J.J.	Diathēkē: Ἡ Καινὴ Διαθήκη							
Excudebant R. et J.E.		Typog. Academiae		Topographi: Veneunt apud Whitaker et Soc.					
		Testamentum, Graece: Ex							



		Recensione Jo. Jac. Griesbachii, Cum Selecta Lectionum Varietate: Juxta Editionem Quae Anno 1805 Atque Iterum Anno 1825.						
<a href="#">Hals-</a>	Knapp, G.	<i>Hē Kainē</i>	greek			E libraria	1840	<a href="#">HT</a>
Saxonum	Christian	<i>Diathēkē.</i>				Orphanotrophei		
		<i>Novum</i>						
		<i>Testamentum</i>						
		<i>Graece</i>						
		<i>recognovit</i>						
		<i>atque</i>						
		<i>insignioris</i>						
		<i>lectionum</i>						
		<i>varietatis</i>						
		<i>et</i>						
		<i>argumentorum</i>						
		<i>notationes</i>						
		<i>subjecit</i>						
		<i>Georg.</i>						
		<i>Christian</i>						
		<i>Knappius.</i>						
<a href="#">Berol-</a>	Lachmann	<i>Novum</i>	greek			G. Reimer	1840	<a href="#">BSB</a>
ini	Caroli	<i>Testamentum</i>						
		<i>Graece ex</i>						
		<i>recensione</i>						
		<i>Caroli</i>						
		<i>Lachmanni.</i>						
		<i>Editio</i>						
		<i>stereotypa.</i>						
<a href="#">Lon-</a>	Taylor, R	<i>Hē Kainē</i>	greek			R. et J. E.	1840	<a href="#">GB</a>
<a href="#">nd</a>		<i>Diathēkē.</i>				Taylor,		
<a href="#">nd</a>		<i>Novum</i>				Academiae		
Taylor, J. E.		<i>Testamentum</i>				Typographi.		
		<i>Græce. Ex</i>				Veneunt		
		<i>recensione</i>				apud		
		<i>Jo. Jac.</i>				Whittaker		
		<i>Griesbachii,</i>				et Soc.		
		<i>cum</i>						
		<i>selecta</i>						
		<i>lectionum</i>						
		<i>varietate.</i>						



		<i>Juxta editionem quæ anno 1805 atque iterum anno 1825 Lipsiæ prodiit nunc fideliter impressum</i>					
From mouse GB	Timothee et Darolles	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Curantibus DD. Timothee et Darolles.</i>	greek			Liberte, Religinuse et Classique, Librairie De Delsol et Pradel	1840 GB
Lipsiae HT HT UCL UCH IA	von Hahn Augustus	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum Librorum Secundis curis recognovit Lectionumque Varietatem Notavit Augustus Hahn. Editio Stereotypa</i>	greek			sumtibus et typis Caroli Tauchnitii	1840 GB
New York Philadelphia	Wilson, Rater	<i>Hē Kainē Diathēké = Novum Testamentum graecum. Ad</i>	greek			E. Barrington and G. D. Haswell	1840 HT



exemplar  
Roberti  
Stephani  
Accuratissime  
Editum.  
Cura P.  
Wilson,  
L.L.D.  
College  
Columbia  
Neo-  
Eboracen.  
Professor  
Emeritis  
Stereotypis  
Hammond  
Wallis,  
Novi  
Eboraci.

London  
english  
the your

Bagster,  
Samuel  
er

The English Hexapla: Exhibiting the Six Important English Translations of the New Testament Scriptures, Wyclif, M.DCCC.LXXX.; Tyndale, M.D.XXXIV; Cranmer, M.D.XXXIX; Genevan, M.D.LVII; Anglo-Rhemish, M.D.LXXXII; Authorised, M.DC.XI.; the Original Greek Text After Scholz, With the Various Readings of the	greek
--	-------

greek

S. Bagster

1841



*Textus  
Receptus  
And the  
Principal  
Constantinopolitan  
And  
Alexandrine  
Manuscripts,  
And a  
Complete  
Collation  
of Scholz's  
Text With  
Griesbach's  
Edition of  
M.DCCC.V;  
Preceded  
by an  
Historical  
Account  
of the  
English  
Translations.*

London GB Bloomfield  
vol. 2: GB S.T.

Hē Kainē	greek
Diathēkē.	

4

Longman, 1841

*The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical*

Orme,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans



		Students, Candidates: for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.					
Malta	C.J.G. et F. Rivington	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. ex recensione Jo. Jac. Griesbachii, cum Selecta Lectionum Variatate.	greek			sumptibus C.J.G. et F. Rivington	1841
Philadelphia	Greenfield William [Gulielmi Engles, Joseph P.	Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi	greek			Henry Perkins	1841



<div>Greenfield, Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M.</div>									
EG	Lipsiae	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem antiquorum testium recensuit, brevem apparatum criticum una cum variis lectionibus Elzeviriorum , Knappii, Scholzii, Lachmanni, Subjuxxit Argumenta Et Locos Parallelos Indicavit Commentationem Isagogicam Notatis Propriis Lectionibus Edd. Stephanicae Tertiae Atque Millianae, Matthaeianae, Griesbachianae Praemisit Aenoth.	greek			C. F. Koehler; Bernh. Tauchnitz Jun.	1841	HT
BSB		Permalink: <a href="#">BSB</a>							
GB									



		<i>Frid. Const. Tischendorf.</i>						
EGM	von Hahn Augustus	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recensione Augusti Hahnii. Denuo Editum. Editio stereotypa.</i>	greek			sumtibus et Typis Caroli Tauchnitii	1841	GB
HT HT MISC								
EGM	Bagster, Samuel  and  Sons	<i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament; Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Greisbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633 with the English authorised Version and its Marginal Renderings. ("Narrow edition.").</i>	greek			Samuel Bagster & Sons	1842	
EGM	Buttmann Philip	<i>Novum Testamentum Graece et</i>	greek			Reimer	1842	
latin								



		Latine Carolus Lachmannus recensuit. Philippus Buttmannus, Ph. F. Graecae Lectionis Auctoritates, apposit.							
HD Rindini Berolini	de Wette, Guil. Mart. Leber	Synopsis Evangeliorum matthaei Marci et Lucae cum Parallelis Joannis Pericopis. Ex recensione Greisbachii cum selecta lectionum varietate. Concinnaverunt et breves argumentorum notationes adjecerunt Guil. Mart. Leber. de Wette et Frid. Lücke.	greek	2			apud I. Black et Fil. et I.H. Bothe et Soc.,; impensis et typis G. Reimeri	1842	GB
HD Hamburg	Duncan, Gulielmo [William]	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuanum,	greek				Stirling & Kenney	1842	



		<p>necon  quamp<sup>l</sup>urimae  voces  ellipticae.  Accurante  Gulielmo  Duncan,  E.C.P.</p>						
Be	<p>erolini  Lachmann  Caroli</p>	<p>Novum  Testamentum  Graece Et  Latine.  Caroli  Lachmannus  recensuit.  Philippus  Buttmannus  Ph. F.  Graecae  lectionis  auctoritates  apposvit.  Tomus  Prior.  [vol.II.]</p>	greek			<p>in aedibus  Georgii  Reimeri</p>	<p>1842</p>	<p>vol. 1:  (Matt.-  John): <a href="#">HT</a></p>
	<p>vol.1 &amp; 2: (Matt.-John): <a href="#">HT</a>  vol. 1 &amp; 2: (Matt.-John): <a href="#">HT</a>  vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">HT</a>  vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">HT</a>  vol. 1: <a href="#">GB</a>  vol. 1: <a href="#">GB</a>  vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">GB</a>  vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">GB</a>  vol. 2: <a href="#">HT</a></p>							
Be	<p>stonias  Robinson,  Neo-Eboli  <a href="#">G</a>ocker et Brewster</p>	<p>Hē Kainē  Diathēkē.  Novum  Testamentum  Graece.  Post Ioh.  Aug.  Henr.  Tittmannum  ... ad  fidem  optimorum  librorum  secundis  curis  recognovit  lectionumque  varietatem  notavit  Augustus  Hahn ...  Editio  Americana  stereotype  curante  Eduardo  Robinson,  S.T.D.</p>	greek				<p>1842</p>	<p><a href="#">HT</a></p>







Paris	von Tischendorf	V.S. <i>Venerabili Jager in consilium adhibito indagavit Constantinus Tischendorf.</i> <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Nouum Testamentum Graece et Latine. In antiquis testibus textum versiois Vulgatae Latinae indagavit lectionesque variantes Stephani et Griesbachii notavit,</i> V.S. <i>Venerabili Jager in consilium adhibito, Constantinus Tischendorf (Editio DD. Affre Archiepiscopo Parisiensi dicata.).</i>	greek			A.F. Didot	1842	GB
Paris	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes recensuit lectionesque variantes Elzeviriorum, Stephani, Griesbachii, notavit Constantinus	greek			A.F. Didot	1842	HT
ONB	ONB							



*Tischendorf.*

London	Bloomfield S.T.	<i>He Kainē Diatheke. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical</i>	Greek	5			Longman, Orme, Brown, Green, and Longmans.	1843	
--------	--------------------	---	-------	---	--	--	---	------	--

xxiii	Cramer, John Anthony	<i>Catenae in Sancti Pauli. Epistolas ad Timotheum, Titum, Philemona et ad Hebraeos. Ad fidem Codd. Mss. edidit J.A. Cramer, etc.</i>	greek	E	1843	A
				Typographeo Academico		

HT	1843	HT
Benaburg, Oliver	Benaburg, Oliver	Benaburg, Oliver
Londini	Gulielmo	Diathēkē.
Dublini	[William] Marshall	et Socios;
apud W. Curry, Junior		Novum Testamentum
		Graece;
		cui
		subjicitur
		selectio
		copiosa
		lectionum
		variantium
		emendationumque
		Griesbachii
		praecipuanum,
		necnon
		quamplurimae
		voces
		ellipticae.
		Accurate
		Gulielmo
		Duncan,
		E. C. P.

FQU	Grinfield, Edward	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i>	greek	Londini	Gulielmus Pickering	1843	vol. 1: (Matt.-
-----	-------------------	---------------------------	-------	---------	---------------------	------	-----------------



	William	Εκ της παλαιας διαθηκης κατα τους εβδομηκοντα οεμνηνευμενη. τομ.1. Novum Testamentum Graecum Editio Hellenistica. 2 vols.						Acts): GB
ICX	Cambridge Cowell, Joseph for BFBS	Yes Kainēs Diathekēs Hapanta.	greek			[BFBS] Pitt Press [Ek typographeiou Pittikou]	1843	HT
FRE	Wilson, Andreae	Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii	greek				1843	
IBI	Londoni Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathekē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1	greek			Bagster	1844	
IXM	Oxoniae Cramer, John Anthony	Catena Graecorum patrum in Novum Testamentum.	greek			Typographiae Academico	1844	IA
IPM	Phadelh Greenfield William [Gulielmi Engles, Josephus P.	Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus	greek			Perkins et Purves	1844	HT



		<i>Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Hanc editionem primam Americanam</i>							
NEU	Ebor.	Leusden, Johannis, (pseudo)	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum ...</i>	greek			Dean.	1844	
GB	Göttingen	Meyer, Heinrich August Wilhelm [Guil.]	<i>Das Neue Testament Griechisch nach den besten Hilfsmitteln kritisch revidirt mit einer neuen Deutschen Übersetzung und einem kritischen und exegetischen Kommentar von Heinr. Aug. Wilh. Meyer, Königl. Hannov. Consistorial- Rathe, Superintendenten der Inspection Neustadt- Hannover und</i>	greek			bei Vandenhoeck und Ruprecht	1844	GB
german									



		Pastor primarius an der Neustädter Hof- und Stadtkirche in Hannover. Zweiter Theil den Kommentar enthaltend. Erster Abtheilung erste Hälfte das Evangelium des Matthäus. Zweite verbesserte und vermehrte Auflage.						
Leipzig	Theile, C.G.W.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adject Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio stereotypa.	greek			Tauchnitz Bernhard	1844	GB
GB The British Library:								
London	Tregelles, Samuel Prideaux	Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ,	greek			S. Bagster and Sons	1844	GB



εχ.  
Αρχαίων  
Αντιγραφῶν  
Ἐκδοθεῖσα.  
The Book  
of  
Revelation  
in Greek,  
Edited  
from  
Ancient  
Authorities;  
with a  
New  
English  
Version,  
and  
Various  
Readings  
by S. P.  
Tregelles.

ESI London

Tregelles,  
Samuel  
Prideaux

... The Book of Revelation in Greek, edited from ancient authorities with a new English version, and various readings.

greek

S. Bagster	1844
and Sons	

1844

FSM

*Pauli  
Epistola  
...*

greek

1844



Table B: section 6: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1825-1844.

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	QU2	Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum: Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1. Londini: impensis Bagster, 1825.</i>							
<a href="#">^</a>	EQY2	Clarendon [publ]. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano 1825.</i>							
<a href="#">^</a>	ERA2	Clarendon [publ]. <i>Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Oxonii: E typographeo Clarendoniano,</i>							



	1825.	
^	ERE2	<p>Cummings,  Hilliars,  and  Company.  The Four  Gospels  of the  New  Testament,  in Greek,  from the  text of  Griesbach;;  with A  Lexicon  in  English  of all the  words  contained  in them.  Designed  for the  Use of  Schools.  Boston:  Cummings,  Hilliars,  and  Company.  1825.</p>
^	ERI2	<p>Dakins,  Gulielmo  Whitefield  [Gulielmo  =  William].  Novum  Testamentum  Graecum,  juxta  exemplar  Wetstenii,  Glasgae  impressum:  accedunt  prolegomena  in  Evangelia,  in acta et  Epistolas  Apostolorum.</p>



		<p> <i>curante</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>Whitfield</i>  <i>Dakins,</i>  <i>LL.D.</i>  <i>Editio</i>  <i>Stereotypa.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Ex</i>  <i>Officina</i>  <i>A.</i>  <i>Hancock,</i>  <i>venale</i>  <i>prostat</i>  <i>apud T.</i>  <i>Cadell,</i>  <i>Stand,</i>  <i>Longman,</i>  <i>Hurst,</i>  <i>Rees,</i>  <i>Orme, et</i>  <i>Brown,</i>  <i>et Green;</i>  <i>et R.</i>  <i>Hunter et</i>  <i>Soc.,</i>  <i>1825.</i> </p>
<p> <a href="#">^</a> </p>	ERM2	<p> <i>de</i>  <i>Carpenter,</i>  <i>William.</i>  <i>Scientia</i>  <i>Biblica:</i>  <i>Containing</i>  <i>the New</i>  <i>Testament,</i>  <i>in the</i>  <i>Original</i>  <i>Tongue,</i>  <i>with The</i>  <i>English</i>  <i>Vulgate,</i>  <i>and a</i>  <i>Copious</i>  <i>and</i>  <i>Original</i>  <i>Collection</i>  <i>of</i>  <i>Parallel</i>  <i>Passages,</i>  <i>Printed</i>  <i>in words</i>  <i>at</i>  <i>length...</i> </p>



		<i>In three Volumes. vol. I. Matthew- Mark. the New Testament, in the Original Tongue, with the English Vulgate ... in three volumes. London: W. Booth, 1825.</i>	
^	ERQ2	<i>Duncan, Gulielmo [William] (ed.) Novum Testamentum Graece. Lectiones Variantes Griesbachii Praecipuas, necnon Quamplurimas Voces Ellipticas Adjecit Adamus Dickinson. Edition Stereotypica. Edinburg: Typis Academicis, veneunt; Londini: apud Bell &amp; Bradfute et al; Dublini: Cumming Pickering &amp; filios,</i>	Note: contributor: Adam Dickinson



		et al., 1825.			
^	ERU2	Griesbach, J. J. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate. Editio Nova non tamen mutata. Lipsiae: sumptibus G. J. Göschen, 1825.			
^	ERY2	Griesbach, J. J. Hē Kainē Diathēkē. textui ante Griesbachium vulgo recepto additur lectionum variantium earum praecipue quae a Griesbachio potiores censentur delectus. Basileae: Thurneisen, 1825.			
^	ESA2	J.H. Hē Kainē Diathēkē. Novum	IV:49	37	#805



		<i>Testamentum</i> <i>Graece,</i> <i>Textui</i> <i>ante</i> <i>Griesbachium</i> <i>Vulgo</i> <i>Recepto</i> <i>additur</i> <i>lectionum</i> <i>variantium</i> <i>earum</i> <i>praecipue</i> <i>quae a</i> <i>Griesbachio</i> <i>potiores</i> <i>censentur</i> <i>delectus.</i> <i>Tom. I.</i> <i>et Tom.</i> <i>II.</i> <i>Basileae:</i> <i>typis</i> <i>Emanuelis</i> <i>Thurneisen,</i> <i>1825.</i>	
--	--	--	--

^	ESE2	<i>Schott,</i> <i>Henrico</i> <i>Augusto.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graecum,</i> <i>secundum</i> <i>editiones</i> <i>probatissimas</i> <i>expressum,</i> <i>nova</i> <i>versione</i> <i>Latina</i> <i>illustratum,</i> <i>indice</i> <i>brevi</i> <i>Praecipue</i> <i>Diversitatis</i> <i>Lectionum</i> <i>Et</i> <i>Interpretationum</i> <i>Instructum,</i> <i>In Usum</i> <i>Maxime</i> <i>Iuventutis</i> <i>Litterarum</i> <i>Sacrarum</i> <i>Studiosae</i>	IV:38						
---	------	--	-------	--	--	--	--	--	--



		Editum auctore Henrico Augusto Schott. Editio Tertia Textum Latinum Sic Emendatum, ut fere nova versio videri possit, exhibens. Lipsiae: Sumtibus Fr. Tr. Maerkeri, impressit J. B. Hirschfeld, 1825.	
^	ETE2	Weigeli, Johann August Gottlob. Synopsis Quatuor Evangeliorum Adposita Eorum Harmonia. Lipsiae: Sumtibus I. A. G. Weigeli, Prodierunt, 1825.	
^	ESI2	Wilson, Andreae. Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac. Griesbachii. ... 1825.	



^	ESM2	<p>Wilson,  <i>Peter. H</i>  <i>Kainé</i>  <i>diathéké</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graecum.</i>  <i>Ad</i>  <i>exemplar</i>  <i>Roberti</i>  <i>Stephani</i>  <i>Accuratissime</i>  <i>Editum.</i>  <i>Cura P.</i>  <i>Wilson,</i>  <i>L.L.D.</i>  <i>College</i>  <i>Columbia</i>  <i>Neo-</i>  <i>Eboracen</i>  <i>Professor</i>  <i>Emeritis</i>  <i>Stereotypis</i>  <i>Hammondi</i>  <i>Wallis.</i>  <i>Novi</i>  <i>Eboraci.</i>  <i>... , 1825.</i></p>
^	ESQ2	<p><i>Fritzsche,</i>  <i>Augustus.</i>  <i>Quatuor</i>  <i>N.T.</i>  <i>Evangelia</i>  <i>recensuit</i>  <i>et cum</i>  <i>Commentariis</i>  <i>Perpetuis</i>  <i>Edidit</i>  <i>Carol.</i>  <i>Freder.</i>  <i>Augustus</i>  <i>Fritzsche.</i>  <i>Tom. I.</i>  <i>Evangelium</i>  <i>Matthaei.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>Sumtibus</i>  <i>Frederici</i>  <i>Fleischer,</i>  <i>1826.</i></p>
^	ESU2	<p><i>Gratz, D.</i>  <i>Petri</i>  <i>Aloysii.</i></p>



		<p>Novum  <i>Testamentum</i>  <i>Graeco-Latinum;</i>  <i>Vulgata</i>  <i>interpretatione</i>  <i>Latina</i>  <i>editionis</i>  <i>Clementis</i>  <i>VIII.</i>  <i>Graeco</i>  <i>textui ad</i>  <i>editionem</i>  <i>Complutensem</i>  <i>diligentissime</i>  <i>expresso</i>  <i>e regione</i>  <i>opposita.</i>  <i>Studio et</i>  <i>cura D.</i>  <i>Petri</i>  <i>Aloysii</i>  <i>Gratz.</i>  <i>Tubingae.</i>  <i>sumtibus</i>  <i>Ludovici</i>  <i>Friderici</i>  <i>Fues,</i>  <i>1826.</i></p>	
^	ESY2	<p>Pickering, 166  <i>Gulielmus.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graecum.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Typis C.</i>  <i>Carrall.,</i>  <i>1826.</i></p>	
^	ETA2	<p>Valpy,  <i>Edward.</i>  <i>Ē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  <i>=: the</i>  <i>New</i>  <i>Testament,</i>  <i>With</i>  <i>English</i>  <i>Notes</i>  <i>Critical,</i>  <i>Philological,</i>  <i>And</i></p>	



		<p><i>Explanatory</i>  <i>by the</i>  <i>Rev. Ed.</i>  <i>Valpy...</i>  <i>A new</i>  <i>edition,</i>  <i>in three</i>  <i>vols.</i>  <i>Volume</i>  <i>I.</i>  <i>London:</i>  <i>A.J.</i>  <i>Valpy,</i>  <i>1826.</i></p>	
^	ETI2	<p><i>White,</i>  <i>Joseph.</i>  <i>Diatessaron:</i>  <i>Sive</i>  <i>Integra</i>  <i>Historia</i>  <i>Domini</i>  <i>Nostri</i>  <i>Jesu</i>  <i>Christi</i>  <i>Graece,</i>  <i>Ex IV.</i>  <i>Evangelis</i>  <i>Inter Se</i>  <i>Collatis</i>  <i>Ipisque</i>  <i>Evangelistarum</i>  <i>Verbis</i>  <i>apte et</i>  <i>ordinate</i>  <i>dispositis</i>  <i>Confecta.</i>  <i>Subjungitur</i>  <i>Evangeliorum</i>  <i>Harmonia</i>  <i>Brevis.</i>  <i>Edidit J.</i>  <i>White,</i>  <i>S.T.P.</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Clarendoniano,</i>  <i>1826.</i></p>	4810
^	ETM2	<p><i>BFBS</i>  <i>and</i>  <i>Watts, R.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i></p>	



		. δρλωπτος London: BFBS and R. Watts, 1827.	
^	ETQ2	Delalain, Augusti. Novum Testamentum. ... de l'imprimerie d'Aug. Delalain. 1827.	213
^	ETU2	Gratz, D. Petri Aloysii. Novum Testamentum Graeco- Latinum; Vulgata interpretatione Latina editionis Clementis VIII. Edidit et loca Parallela Uberiora Selectamque Lectionis Varietatem subministravit Petr. Al. Gratz Theologice Doctor Ac Professor Ed. nova. Tomus Primus. Moguntiae: F. Kupferberg, 1827.	25
^	ETY2	Griesbach, J. J. Novum Testamentum	IV.33



*Graece.  
Textum  
ad  
fideem  
codicum  
versionum  
et  
patrum  
recensuit  
et  
lectionis  
varietatem  
adiecit  
D. Io.  
Iac.  
Griesbach.  
vol. 1. IV  
Evangelia  
complectens.  
Editionem  
Tertiam  
[3rd  
edition ]  
Emendatam  
et  
Auctam  
cruavit  
D. David  
Schulz.  
Berolini:  
sumptibus  
Friderici  
Laue,  
1827.*

^

EUA2

*Grotius,  
Hugo.  
Annotationes  
In  
Novum  
Testamentum.  
Denuo  
emendatius  
ed.  
Groningæ.  
Volume  
2:  
Continens  
Annotationes  
ad  
Matthew  
14-27.  
Groningæ:  
Ex*



		Officina W. Zuidema, Bibliopolæ, 1826.	
^	EUE2	Rosenmülleri, D. Io. Georgii. Scholia In Novum Testamentum. Tomus 2: Evangelia Lucae et Ioannis. Norimbergae [Nuremberg]: in officina Felseckeriana, 1827.	
Permalink	EUC	Schulz, D. David. Novum Testamentum Graece. Textum ad fidem Codicum versionum et Patrum recensuit, et Lectionis varietatem adjecit D. J. Jac. Griesbach. Volumen I., Quatuor Evangelia complectens. Editionem tertiam emendatam et auctam curavit D. David	



		Schulz. vol. I. Berolini: Friderici Laue, 1827.							
4811 4970	EUM2	Tilling, J. and BFBS. Ta Τεσσαρα. Αγια Ευαγγελια. δηλωτα. μετα πασης επιμελειας νεωσι μεταφρασθεντα. Chelsea, London: Tilling, [BFBS ], 1827.							
^	EUQ2	van Ess. Novum Testamentum Graece et Latine expressum ad binas editiones a Leone X.P.M. Adprobatus Complutensem scilicet et Erasmi Roterod. additae sunt recensionum Roberti Stephani, C.F. de Matthaei et J.J. Griesbachii variantes Lectiones Graecae una cum Vulgata	IV.50		4807			(+ apparatus	



		Latina, Editionis Clementinae ad exemplar Ex Typographia Apostolica Vaticana, Romae 1592. Correctis Corrigendis Ex indicibus Correctorii Ibidem Editis, nec non cum additis Lectionibus Ex Vaticanis Editionibus Latinis de annis 1590, 1592, 1593, 1598, variantibus, adpositisque locis parallelis. Studio et Cura. Leandri van Ess, S. Theol Doctoris. Tubingae. sumtibus Ludovici Friderici Fues., 1827.	
^	EUU2	Watts, R. Hē Kainē Diathēkē τοῦ Κυρίου καὶ	Diglot: (Ancient Greek and Modern Greek)



Σωτηρος  
ἡμῶν  
Ἰησοῦ  
Χριστοῦ  
Διγλωττοῦ  
τοῦτ' ἔστι  
τὸ θεῖον  
Ἀρχετυπὸν  
καὶ ἡ  
αὐτοῦ  
μεταφρασ-  
εῖς  
κοινὴν  
Διαλεκτὸν  
ἥτις ὅτι  
Πλειστο-  
ἀκριβείᾳ  
ἀνεξέτασ-  
ται  
καὶ  
πασ-  
σιν  
ἐπιδορω-  
ν  
ἐκδιδότα  
ἐν  
Λονδίνῳ  
[London],  
Ἐτυπώθη  
παρὰ P.  
OYATT  
[R.  
Watts].  
Δαπάνη  
τῆς ἐν  
Βρεταννίᾳ  
καὶ παρ'  
Ἀλλογενέσιν  
Ἐταιρείας  
τῆς  
Ἱερᾶς  
Βίβλου.  
1827.

^	EUY2	Wilson, Andreae. Novum Testamentum Graecum juxta exemplar Wetstenii et Jo. Jac.
---	------	--



[illegible]



Johann  
Severin  
(ed.).  
Novi  
Testamenti  
Biblia  
Triglotta:  
Sive,  
Græci  
Textus  
Archetypi  
Versionis  
Syriacæ,  
Et  
Versionis  
Latinæ  
Vulgatæ,  
Synopsis:  
Cui  
Accedunt  
Subsidia  
Critica  
Varia.  
Evangelia.  
Londini:  
Veneunt  
apud S.  
Bagster  
et ff.;  
impensis  
et typis  
W.  
Watts,  
1828.

^

EVM2

De  
Leutsch,  
Carolo  
Christiano.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
Secundum  
Editiones  
Probatissimas  
expressum  
cum  
Ariae  
Montano  
Interpretatione  
Latina.  
Curante

IV.52

222



		Carolo Christiano de Leutsch. Lipsiae: In Libraria Serigiana 1828.	
^	EVQ2	Gratz, D. Petri Aloysii. Novum Testamentum Graeco- Latinum; Vulgata interpretatione Latina editionis Clementis VIII. Graeco textui ad editionem Complutensem diligentissime expresso e regione opposita. Studio et cura D. Petri Aloysii Gratz. Tubingae. sumtibus Ludovici Friderici Fues, 1828.	IV:46
^	EVU2	Lloyd, Charles. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon	IV:51



		<p><i>vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>  <i>[Edited by Charles Lloyd].</i>  <i>Oxonii: E Typographeo Clarendoniano,</i>  <i>1828.</i></p>					
--	--	---	--	--	--	--	--

^	EVY2	<p><i>Pickering Gulielmus.</i>  <i>Novum Testamentum Graecum.</i>  <i>Londini: Gulielmus Pickering typis C. Carrall,</i>  <i>1828.</i></p>	IV.53	4816			Physical Book: University of Regina: Archer Library Special Collections Cat. no.: BS 1965 1828
---	------	--	-------	------	--	--	---

4814 4971	EWA2	<p><i>Tilling, J. and BFBS. Ἡ Νέα Διαθήκη. μεταφρασθεῖσα εἰς τὴν ἀπλὴν τῶν νυν Ἑλλήνων διαλεκτὸν ἀδεία τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας. Καὶ ἐπιθεωρηθεῖσα ἀκριβῶς ἐξεδοθῇ.</i>  <i>London: J. Tilling [BFBS J.]</i>  <i>1828.</i></p>					
--------------	------	--	--	--	--	--	--

^	EWE2	<p><i>Tilling, J. and BFBS. Ἡ Νέα Διαθήκη.</i></p>	119	4972			
---	------	--	-----	------	--	--	--



Fittmann,  
J.A.H.  
Hē Kainē  
Diathekē.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
ad fidem  
optimorum  
librorum  
recensuit  
Joh. Aug.  
Henr.  
Tittmannus  
Prof.  
Lips.  
Editio  
sterotypa.  
Lipsiae:  
Sumtibus  
et typis  
Caroli  
Tauchniti,  
1828.

EWI2

225

Physical  
Book:  
Permalink:  
[SC](#)



EWM2

V.9

	Water,
	Joannis
	Severinus
	Novi
	Testamenti
	Biblia
	Triglotta;
	sive,
	Graeci
	textus
	archetypi,
	versionis
	Syriacae,
	et
	versionis







		<p><i>Hispanicé, Germanicé, Syriacé. London: Bagster, 1829.</i></p>	
^	EWY2	<p><i>Bagster, 37 Samuel. Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee. London: S. Bagster, 1829, 31.</i></p>	
^	EXA2	<p><i>BFBS and Watts, R. Hē Kainē Diathēkē. , διγλωττος.. London: BFBS and R. Watts, 1829.</i></p>	4818
^	EXE2	<p><i>Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]. Novum Testamentum Graecum,</i></p>	GB (no preview)



juxta  
exemplar  
Wetstenii,  
Glasguae  
et D. Jo.  
Jac.  
Griesbachii,  
Halaе,  
impressum:  
accedunt  
prolegomena  
in  
Evangelia,  
in Acta  
et  
Epistolas  
Apostolorum.  
Accurante  
Gulielmo  
Whitfield  
Dakins,  
LL.D.  
Editio  
sterotypa.  
Londini:  
Ex  
officina  
Andreae  
Wilson;  
venale  
prostat  
apud J.  
Johnson,  
etc.,  
1829.

^ | EXI2

Hancock,  
A.  
Novum  
Testamentum  
graecum: juxta  
exemplar  
Wetstenii,  
Glasguae,  
impressum:  
accedunt  
prolegomena  
in  
evangelia  
in acta et  
epistolas  
apostolorum.  
Currante  
Gulielmo

4819



^	EXM2	Duncan,		216					
---	------	---------	--	-----	--	--	--	--	--

*Gulielmo*  
*[William]*  
 (ed.)  
*Novum*  
*Testamentum*  
*Graece:*  
*lectiones*  
*variantes*  
*griesbachii*  
*praecipuas;*  
*necnon*  
*quamplurimas*  
*voces*  
*ellipticas.*  
*Edinburg:*  
*Bell &*  
*Bradfute,*  
 1829.

^	EXQ2	Greenfield,		IV.54					
---	------	-------------	--	-------	--	--	--	--	--

*William*  
*[Gulielm].*  
*Novum*  
*Testamentum*  
*Ad*  
*Exemplar*  
*Millianum,*  
*Cum*  
*Emenationibus*  
*Et*  
*Lectionibus*  
*Griessbachii,*  
*Praecipuis*  
*vocibus*  
*ellipticis,*  
*Thematibus*  
*Omnium*  
*Vocum*  
*Difficiliorum,*  
*Atque*  
*Locis*  
*Scripturae*  
*Parallelis.*  
*Studio et*



		<p> <i>Labore Gulielmi Greenfield. Londini: sumptibus Samuelis Bagster et ff., 1829.</i> </p>	
^	EXU2	<p> <i>Greenfield, William [Gulielmi]. Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé. London: Bagster, 1829.</i> </p>	
^	EXY2	<p> <i>Griesbach, J. J. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ex recensione Jo. Jac. Griesbachii cum selecta lectionum varietate. London: sumptibus C.J.G. et F. Rivington 1829.</i> </p>	IV.33a
^	EYA2	<p> <i>Hutchison and Brookman. Hē Kainē Diathēkē =:</i> </p>	



		Novum Testamentum Graece. Glasgae Typis et cura Hutchison et Brookman, Impensis Thomae Tegg. 1829.			
^	EYE2	Knapp, G. Christian. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum graece: Recognovit atque insignioris lectionum varietatis et argumentorum notationes subjecit Georg. Christian Knappius. Halaë: E libraria Orphanotropei. 1829.			
^	EYI2	Lachmann, Caroli. Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa. Berolini: G. Reimer, 1829.	4841		
^	EYM2	Meyer,	233		AVEG



GB (no preview)	Heinrich August Wilhelm [Guil.]. Das Neue Testament Griechisch, nach den besten Hülfsmitteln kritisch revidirt mit einer neuen Deutschen Übersetzung von H.A.W. Meyer, Pfarrer zu Osthausen bei Kranichfeld im Herzogthume Meiningen. Erste Abtheilung die vier Evangelien. Göttingen: bei Vandenhoeck und Ruprecht, 1829.	(no preview)
^	EYQ2	Seidel. Biblia Sacra. Novum Testamentum. ... Solisbaci: Seidel, 1829.
^	EYU2	Wilson, Andreae. Novum Testamentum Graecum juxta



		<i>exemplar          Wetstenii          et Jo.          Jac.          Griesbachii.          ... 1829.</i>	
^	EYY2	<i>Wilson,          Peter. H          Kainé          diathéké          = Novum          Testamentum          graecum.          Ad          exemplar          Roberti          Stephani          Accuratissime          Editum.          Cura P.          Wilson,          L.L.D.          College          Columbia          Neo-          Eboracen          Professor          Emeritis          Stereotypis          Hammondi          Wallis.          Novi          Eboraci          and          Philadelphia:          impensis          Towar et          Hogan.,          1829.</i>	
^	EZA2	<i>Wilson,          Peter. H          Kainé          diathéké          = Novum          Testamentum          graecum.          Ad          exemplar          Roberti          Stephani          Accuratissime          Editum.          Cura P.</i>	



Wilson,  
L.L.D.  
College  
Columbia  
Neo-  
Eboracen  
Professor  
Emeritis  
Stereotypis  
Hammondi  
Wallis.  
Novi  
Eboraci  
and  
Hartford:  
Cooke,  
1829.

GB (no preview)

Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathekē</i> : <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplar</i> <i>Millianum</i> : <i>Cum</i> <i>Emendationibus</i> <i>et variis</i> <i>Lectionibus</i> <i>Griesbachii.</i> <i>Tom. 1.</i> <i>Londini:</i> <i>impensis</i> <i>S.</i> <i>Bagster,</i> <i>1830.</i>	
---	--

GB (no preview)

Bagster,	
Samuel.	
Hē Kainē	
Diathēkē:	
Novum	
Testamentum.	
Juxta	
Exemplar	
Millianum:	
Cum	
Emendationibus	
et variis	
lectionibus	
Griesbachii.	
Tom. I. Londini:	
impensis	

4800



		S. Bagster, 1830.	
^	EZM2	BFBS and Watts, R. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i>  · διγλωττος.. London: BFBS and R. Watts, 1830.	4820
^	EZQ2	Duncan, <i>Gulielmo</i> [William] (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>sive</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece;</i> <i>cui</i> <i>subjicitur</i> <i>selectio</i> <i>copiosa</i> <i>lectionum</i> <i>variantium</i> <i>emendationumque</i> <i>Griesbachii</i> <i>praecipuarum,</i> <i>necnon</i> <i>quamplurimae</i> <i>voces</i> <i>ellipticae.</i> <i>Accurante</i> <i>Gulielmo</i> <i>Duncan,</i> <i>E.C.P.</i> <i>Londini:</i> <i>Stirling</i> <i>&amp;</i> <i>Kenney.</i> 1830.	IV.55
^	EZU2	Friedrich, E. <i>The</i> <i>Gospel</i> <i>of St.</i> <i>John, in</i> <i>Greek</i>	







*vocum  
difficiliorum,  
atque  
loci  
Scripturae  
parallelis.  
Studio et  
labore  
Gulielmi  
Greenfield.  
Hanc  
editionem  
primam  
Americanam,  
summa  
cura  
recensuit,  
atque  
mendis  
quam  
plurimis  
expurgavit,  
Josephus  
P.  
Engles,  
A.M.  
Londini:  
Sumptibus  
S.  
Bagster,  
1830.*

^	FAA2	<i>Greenfield, William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum</i>	GB (no preview)
---	------	---	--------------------



		<p><i>Difficiliorum,</i>  <i>Atque</i>  <i>Locis</i>  <i>Scripturae</i>  <i>Parallelis</i>  <i>Studio et</i>  <i>Labore</i>  <i>Gulielmi</i>  <i>[William]</i>  <i>Greenfield</i>  <i>Hanc</i>  <i>editionem</i>  <i>primam</i>  <i>Americanam,</i>  <i>summa</i>  <i>cura</i>  <i>recensuit,</i>  <i>atque</i>  <i>mendis</i>  <i>quam</i>  <i>plurimis</i>  <i>expurgavit,</i>  <i>Josephus</i>  <i>P.</i>  <i>Engles,</i>  <i>A.M.</i>  <i>Philadelphia:</i>  <i>Theodore</i>  <i>Bliss &amp;</i>  <i>Co.,</i>  <i>1830.</i></p>
^	FAE2	<p><i>Hutchison</i>  <i>and</i>  <i>Brookman.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  <i>=:</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Glasgae</i>  <i>Typis et</i>  <i>cura</i>  <i>Hutchison</i>  <i>et</i>  <i>Brookman,</i>  <i>Impensis</i>  <i>Thomae</i>  <i>Tegg.</i>  <i>1830.</i></p>
^	FAI2	<p><i>Lefranc,</i>  <i>Em. Hē</i>  <i>Kainē</i></p>



Diathēkē.  
Nouveau  
Testament.  
Les  
Quatre  
Evangelistes,  
Les Actes  
Des  
Apotres,  
Les  
Epitres  
et  
L'Apocalypse.  
(Texte  
Grec.)  
Avec  
Sommaires  
et Notes.  
Par Em.  
LeFranc.  
Edition  
Classique  
Paris:  
Librairie  
Classique  
D'Eugène  
Belin,  
1830.

FAM2

Lloyd, Charles. Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulum notatio et canones Eusebii. Oxonii: E Typographeo Academico, 1830.	
--	--

IV.51

4821

Permalin

FASQ2

Scholz, J.  
Martinus  
Augustinus.

IV.56

4828



Novum  
Testamentum  
Graece.  
Textum  
ad fidem  
Testium  
Criticorum  
recensuit,  
Lectionum  
Familias  
subjecit,  
e  
Graecis  
Codicibus  
Manuscriptis  
qui in  
Europae  
et Asiae  
Bibliothecis  
reperiuntur  
fere  
omnibus,  
e  
Versionibus  
Antiquis,  
Conciliis,  
Sanctis  
Patribus  
et  
Scriptoibus  
Ecclesiasticis  
quibuscunque,  
vel primo  
vel  
iterum  
collatis,  
Copias  
Criticas  
addidit,  
atque  
Conditionem  
horum  
Testium  
Criticorum,  
Historiamque  
Textûs  
Novi  
Testamenti  
in  
Prolegomenis  
fusius  
exposuit,  
praeterea



<i>Synaxaria Codicum Parisiensium typis exscribenda curavit Dr. J. Martinus Augustinus Scholz. Lipsiae, 1830-1836. 2 vols 4to.</i>	
--	--

Physical	Book	Brigham Young University: Harold B. Lee Library.	BYU Call No. BS 1901
4831	Ancient Studies	Joseph Nibley Collection - 5431-HBLL	

<p><i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Polyglottum</i>  <i>Bagsterianum:</i>  <i>Graecé,</i>  <i>Latiné,</i>  <i>Lusitané,</i>  <i>Anglicané,</i>  <i>Gallicé,</i>  <i>Italice,</i>  <i>Hispanicé,</i>  <i>Germanicé,</i>  <i>Syriacé.</i> London:  <i>Bagster,</i>  <i>1831.</i></p>	<p>[Note:          edited by          Samuel          Lee]</p>
--	--

<p><i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Polyglottum</i>  <i>Bagsterianum:</i>  <i>Graecé,</i>  <i>Latiné,</i>  <i>Lusitané,</i>  <i>Anglicané,</i>  <i>Gallicé,</i>  <i>Italice,</i>  <i>Hispanicé,</i>  <i>Germanicé,</i>  <i>Syriacé.</i> London:  <i>Bagster,</i>  <i>1831.</i></p>	<p>[Note:          edited by          Samuel          Lee]</p>
--	--

<p><i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Polyglottum</i>  <i>Bagsterianum:</i>  <i>Graecé,</i>  <i>Latiné,</i>  <i>Lusitané,</i>  <i>Anglicané,</i>  <i>Gallicé,</i>  <i>Italice,</i>  <i>Hispanicé,</i>  <i>Germanicé,</i>  <i>Syriacé.</i> London:  <i>Bagster,</i>  <i>1831.</i></p>	<p>[Note:          edited by          Samuel          Lee]</p>
--	--

	FAY2	Bagster, Samuel and Sons. Bagster's Critical New Testamen, Greek and English. London: Samuel Bagster and Sons, 1831.	
--	------	--	--

	FAY2	Bagster, Samuel and Sons. Bagster's Critical New Testamen, Greek and English. London: Samuel Bagster and Sons, 1831.	
--	------	--	--

^	FBA2	Brosset, Edente. Hē Kainē Diathēkē. Novum	213
---	------	---	-----

^	FBA2	Brosset, Edente. Hē Kainē Diathēkē. Novum	213
---	------	---	-----

^	FBA2	Brosset, Edente. Hē Kainē Diathēkē. Novum	213
---	------	---	-----



		<i>Testamentum</i> <i>Juxta</i> <i>Griesbachianam</i> <i>Recensionem,</i> <i>Edente</i> <i>Brosset.</i> <i>Tomus</i> <i>Primus.</i> <i>Parisiis:</i> <i>Excudebat</i> <i>Amb.</i> <i>Firminus</i> <i>Didot,</i> <i>1831.</i>	
^	FBE2	Burton, Edward. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The</i> <i>Greek</i> <i>Testament;</i> <i>with</i> <i>English</i> <i>Notes.</i> <i>vol.1.</i> <i>and</i> <i>vol.2.</i> <i>Oxford:</i> <i>Whittaker,</i> <i>Treacher,</i> <i>and</i> <i>Arnott;</i> <i>J.G. and</i> <i>F.</i> <i>Rivington</i> <i>London:</i> <i>J.H. and</i> <i>J.</i> <i>Deighton,</i> <i>1831.</i>	IV.61
^	FB12	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) <i>Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>sive</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece;</i> <i>cui</i> <i>subjicitur</i> <i>selectio</i> <i>copiosa</i>	



lectionum  
variantium  
emendationumque  
Griesbachii  
praecipuarum,  
necnon  
quamplurimae  
voces  
ellipticae.  
Accurante  
Gulielmo  
Duncan,  
E.C.P.  
Edinburgi:  
Stirling  
&  
Kenney,  
1831.

^	FBM2	<p>Greenfield, William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis Studio et Labore Gulielmi [William] Greenfield Hanc editionem primam</p>
---	------	---



*Americanum, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: Theodore Bliss & Co., 1831.*

1456
4823

FBQ2

Greenfield, 17  
William  
and  
Bagster,  
Samuel.  
Biblia  
Sacra  
Polyglott:  
Textus  
Archetypus  
Versioneque  
Præcipuas  
Ab  
Ecclesia  
Antiquitus  
Receptas  
Necnon  
Versiones  
Recentiores  
Anglicanam,  
Germanicam  
(a M.  
Luthero),  
Italicam  
(a G.  
Diodati),  
Gallicam  
(a J. F.  
Ostervald),  
Et  
Hispanicam  
(a Padre  
Scio),  
Complementaria:  
Accedunt  
Prolegomena



Kuinoel,  
D.  
Christian  
Theophilus  
Commen  
in  
Epistola  
ad  
Hebraeos  
Lipsiae:  
apud  
Carolus  
Tauchnitz  
1831.

Lachmann,  
Caroli.  
Novum  
Testamentum  
Graece




		<i>Et Latine. Carolus Lachmannus recensuit. Philippus Buttmannus Ph. F. Graecae lectionis auctoritates apposvit. Berolini: G. Reimer, 1831.</i>	
^	FC12	<i>Lotze, Johanne Anthonio. Novum Testamentum Graecum Editionis Receptae cum lectionibus variantibus codicum MSS., Editionum Aliarum, Versionum et Patrum Nec Non Commentario Pleniore ex Scriptoribus Veteribus Hebraeis, Graecis et Latinis Historiam et Vim Verborum Illustrante Opera et Studio Joannis Jacobi Wetstenii. Tomus I.</i>	Note: Lotze was Wetsten's Editor



Continens  
Quatuor  
Evangelia.  
Editio  
Altera  
Aucta et  
Emendata  
Curante  
Johanne  
Anthonio  
Lotze.  
Rotterodami:  
Ex  
Officina  
Allartiana,  
1831.

Naebe,  
M. Fred.  
Aug.  
Adolph.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
nova  
versione  
latina  
donatum  
ad  
optimas  
recensiones  
expressum  
selectis  
variis  
lectionibus  
perpetuoque  
singulorum  
librorum  
argumento  
instructum  
(addita  
III. Pauli  
ad  
Corinthios  
Epistola)  
Edidit M.  
Fred.  
Aug.  
Adolph.  
Naebe.  
doct.  
Priv. in  
Acad.  
Lipsiensi.

IV.57



FCM2



		<i>Lipsiae: sumtibus F. Koehlari, 1831.</i>	
^	FCQ2	Parker, John W. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek and English Testament. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament. Cambridge: Pitt Press; London: J.W. Parker, 1831.</i>	GB (no preview)
224	FCU2	Tittmann, J.A.H. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa. Lipsiae: Sumtibus et typis Caroli Tauchnitii, 1831.</i>	226
^	FCY2	Valpy,	IV.60



		<p>Edward.  <i>Ē Kainē  Diathēkē</i>  =: The  New  Testament,  With  English  Notes  Critical,  Philological,  And  Explanatory.  3rd  edition.  Corrected  and  Enlarged.  London:  A.J.  Valpy,  1831.</p>	
^	FDA2	<p>Valpy,  Edward.  <i>Ē Kainē  Diathēkē</i>  =: the  New  Testament,  With  English  Notes  Critical,  Philological,  And  Explanatory.  A new  edition,  in three  vols.  Volume  1.  London:  A.J.  Valpy,  1831.</p>	
^	FDE2	<p>Wilson,  Peter. H  <i>Kainé  diathéké</i>  = <i>Novum  Testamentum  graecum.</i></p>	<p>Not  listed by  Reuss.  Stereotyped  by H.  Wallis,  New</p>



		Ad <i>exemplar</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>Accuratissime</i> <i>Editum.</i> <i>Cura P.</i> <i>Wilson,</i> <i>L.L.D.</i> <i>College</i> <i>Columbia</i> <i>Neo-</i> <i>Eboracen</i> <i>Professor</i> <i>Emeritis</i> <i>Stereotypis</i> <i>Hammondi</i> <i>Wallis.</i> <i>Novi</i> <i>Eboraci</i> <i>and</i> <i>Philadelphia:</i> <i>impensis</i> <i>Towar et</i> <i>Hogan.,</i> <i>1831.</i>	York.
^	FDI2	Aitton, <i>Henrico</i> <i>Arnoldo.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Ex</i> <i>Editione</i> <i>Griesbachii,</i> <i>Emendante</i> <i>Henrico</i> <i>A. Aitton.</i> <i>Glasgae</i> <i>Londini:</i> <i>Typis et</i> <i>Cura</i> <i>Georgii</i> <i>Brookman,</i> <i>Impensis</i> <i>Thomae</i> <i>Tegg;</i> <i>Glasgae:</i> <i>R. Griffin</i> <i>&amp; Soc.,</i> <i>1832.</i>	



^	FDM2	Bloomfield,	IV.62	
		<p> <i>S.T. Hē  Kainē  Diathēkē.  The  Greek  Testament;  with  English  Notes,  Critical,  Philological,  and  Exegetical.  By The  Rev. S.T.  Bloomfield,  D.D.  F.S.A.  Vicar of  Bisbrooke,  Rutland.  Author of  the  Recensio  Synoptica  Annotationis  Sacrae,  and of  the New  Translation  and the  New  Edition  of  Thycydides  with  Notes.  1st. ed.  vol I.  London:  J.G. &amp; F.  Rivington  Cambridge:  J. &amp; J.J.  Deighton,  1832.</i> </p>		
^	FDQ2	<p> Burton,  Edward.  <i>Hē Kainē  Diathēkē.  The  Greek</i> </p>		



*Testamen  
with  
English  
notes. By  
the Rev.  
Edward  
Burton,  
in two  
volumes.  
vol.1. &  
2. 1832.*

FUDU2

Duncan,  
Gulielmo  
[William]  
(ed.) Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
sive  
Novum  
Testamentum  
Graece;  
cui  
subiicitur  
selectio  
copiosa  
lectionum  
variantium  
emendationumque  
Griesbachii  
praecipuarum,  
ne non  
quamplurimae  
voces  
ellipticae.  
Accurante  
Gulielmo  
Duncan,  
E.C.P.  
Edinburgi:  
Stirling  
&  
Kenney,  
1832.

FDY2

Goeschen.  
Adolf.  
Novum  
Testamentum  
graece et  
latine.  
Lipsiae:  
Libraria  
Weidmannia,  
1832.

IV.65

Physical  
Book:  
Permalink:  
[SC](#)



^	FEA2	<p> <i>Greenfield,</i>  <i>William</i>  <i>[Gulielmi];</i>  <i>Engles,</i>  <i>Josephus</i>  <i>P.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Ad</i>  <i>Exemplar</i>  <i>Millianum,</i>  <i>Cum</i>  <i>Emenationibus</i>  <i>Et</i>  <i>Lectionibus</i>  <i>Griessbachii,</i>  <i>Praecipuis</i>  <i>vocibus</i>  <i>ellipticis,</i>  <i>Thematibus</i>  <i>Omnium</i>  <i>Vocum</i>  <i>Difficiliorum,</i>  <i>Atque</i>  <i>Locis</i>  <i>Scripturae</i>  <i>Parallelis</i>  <i>Studio et</i>  <i>Labore</i>  <i>Gulielmi</i>  <i>[William]</i>  <i>Greenfield</i>  <i>Hanc</i>  <i>editionem</i>  <i>primam</i>  <i>Americanam,</i>  <i>summa</i>  <i>cura</i>  <i>recensuit,</i>  <i>atque</i>  <i>mendis</i>  <i>quam</i>  <i>plurimis</i>  <i>expurgavit,</i>  <i>Josephus</i>  <i>P.</i>  <i>Engles,</i>  <i>A.M. Philadelphia:</i>  <i>Theodore</i>  <i>Bliss &amp;</i>  <i>Co.;</i>  <i>London:</i>  <i>Bagster,</i> </p>
---	------	---



<a href="#">^</a>	FEE2	1832. Jaumann, Antonius. Novum Testamentum Graece ad optimorum librorum fidem recensuit Antonius Jaumann. Cum selecta Lectionum Varietate. Curavit Antonius Jaumann. Monachii in Libraria Ios. Lindauer (C. Th. F. Sauer), 1832.	IV.64		<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">^</a>	FEI2	Britannicae Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum graece; Τῆς Καινῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum graece. Londinii: sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris			Physical Book: <a href="#">SC</a>



		edenda constitutæ. 1833.	
^	FEQ2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P. Edinburgi: Stirling &amp; Kenney; Londini: Whittaker, Treacher, &amp; Soc. et J. duncan; Dublini: J. Cumming</i> 1833.	
^	FEQ2	Elsley, Heneage. <i>Annotations of the Four Gospels and the Acts of the Apostles.</i>	Note: Only cites one or two Greek or Hebrew Words, not the whole verse so



7ed.  
vol. 1.  
printed  
by A.J.  
Valpy,  
London.  
1833.

I didn't  
bother to  
list all  
the  
versions.  
This is  
hardly a  
GNT.  
English  
Commentary  
in 3 vols.  
Three  
Editions  
over  
1812,  
1818,  
1824,  
1833,  
1841,  
1844.  
Listed  
primarily  
on  
Google.

^

FEU2

Wilson,  
Peter. H  
Kainé  
diathéké  
= Novum  
Testamentum  
graecum.  
Ad  
exemplar  
Roberti  
Stephani  
Accuratissime  
Editum.  
Cura P.  
Wilson,  
L.L.D.  
College  
Columbia  
Neo-  
Eboracen  
Professor  
Emeritis  
Stereotypis  
Hammondi  
Wallis.  
Novi  
Eboraci  
and  
Philadelphia:



		<i>impensis Towar et Hogan; Pittsburg. D. M. Hoban., 1833.</i>		
<a href="#">^</a>	FEY2	<i>Greswell, Edvardus Harmonic Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis et Rerum Serie in Partes sex Distributi Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi. Editio Tertia. Oxonii: E Typographeo Academico, apud Oxonienses socius, 1834.</i>		Physical Book: <a href="#">NLABib</a> ID1163055
<a href="#">^</a>	FFA2	<i>Parker, John W. Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament</i>	<a href="#">4829</a>	<a href="#">GB</a> (no preview)
	<a href="#">GB</a> (no preview) <a href="#">GB</a> (no preview)			



*of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ;  
according  
to the  
authorised  
version.  
The  
Greek  
and  
English  
texts  
arranged  
in  
parallel  
columns.  
A New  
Edition,  
with the  
addition  
of the  
marginal  
references.  
Cambridge,  
at the  
Pitt  
Press,  
1834.*

^	FFE2	<div>Robinson,</div> <div>Edward.</div> <div>A</div> <div>Harmony</div> <div>of the</div> <div>Gospels</div> <div>in Greek</div> <div>in the</div> <div>general</div> <div>order of</div> <div>Le Clerc</div> <div>and</div> <div>Newcome</div> <div>with</div> <div>Newcome's</div> <div>notes.</div> <div>Printed</div> <div>from the</div> <div>Text and</div> <div>with the</div> <div>various</div> <div>readings</div> <div>of</div>
---	------	--

*Robinson,  
Edward.  
A  
Harmony  
of the  
Gospels  
in Greek  
in the  
general  
order of  
Le Clerc  
and  
Newcome  
with  
Newcome's  
notes.  
Printed  
from the  
Text and  
with the  
various  
readings  
of*



		Knapp. <i>The whole revised and the Greek Text newly arranged by Edward Robinson.</i> Andover: Gould and Newman; New York: Leavitt, Lord and Co., 1834.	
^	FF12	Scholefield, James. <i>Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament, according to the Authorized Version.</i> Cambridge: J. W. Parker, Pitt Press, 1834.	4829
GB (no print view)	FFW3	Schott, Heinrich August. <i>Novum Testamentum. Graece &amp; Latine.</i> London:	



		Curavit: P.J. Böklin. 1834.	
<a href="#">^</a>	FFQ2	Schott, Henrico Augusto and P.J. Böklin. Novum Testamentum Graece et Latine. Exhibens Textum Graecum. Lipsiae, 1834.	
<a href="#">^</a>	FFU2	Smithii, I. [NT]. Cantabridgiae: typis Acad., excusum I. Smith caett., 1834.	211
<a href="#">^</a>	FFY2	Smithii, I. [NT]. Londini: Hurst., 1834.	211
<a href="#">^</a>	FGA2	Taylor, John. The Triglott Evangelists, interlinear: consisting of the original Greek, from the text of Griesbach; the Latin taken from Montanus, Beza, and the Vulgate; and the	1457
			GB (no preview)



		English of the authorised version, accommodated to the Greek idiom; with grammatical and historical notes. London: Thoms, for John Taylor, 1834.	
GB (no preview)	FGE3	Böklin, P. J. <i>Novum Testamentum. Graece &amp; Latine. Christianstadt: Curavit: P.J. Böklin, 1835.</i>	
^	FGE2	Burton, Edward. <i>Hē Kainē Diatagē. The Greek Testament with English notes. By the Rev. Edward Burton, in two volumes. vol.1. 1835.</i>	154
		Gr. + English commentary.	GB (no preview)
^	FGE2	Duncan, Gulielmo [William] <i>Novum Testamentum Graece:</i>	216



		lectiones variantes griesbachii praecipuas; necnon quamplurimas voces ellipticas. Edinburg: Bell & Bradfute, 1835.	
--	--	---	--

^	FGM2	Knapp, G. Christian. <i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Recognovit Atque Insignioris Lectionum Varietatis Notationes Subjuxit. Ed. prima americana stereotypa. In Usum Sacrarum Literarum Studiosorum. Novi- Eboraci: Impensis Caroli Starr. 1835.</i>	
---	------	--	--

^	FGQ2	Kuinoel, D. Christiani Theophili Novi Testamenti Libri Historici Graece. Textui Recepto appositae	(+commentary)PL Book: University of Indiana: Lilly Library: The Carleton Godge Collection
---	------	--	---



Tomus1: UI Tomus2: IA		<i>sunt</i> <i>Lectiones</i> <i>Griesbachianae.</i> <i>cum</i> <i>Commentariis</i> <i>D.</i> <i>Christiani</i> <i>Theophili</i> <i>Kuinoel.</i> <i>Tomus I:</i> <i>Evangelii</i> <i>Matthaei</i> <i>et Marci.</i> <i>Londini:</i> <i>apud.</i> <i>Jos.</i> <i>Booker,</i> <i>1835.</i>
^	FGU2	<i>MacKnight,</i> <i>James. A</i> <i>New</i> <i>Literal</i> <i>Translation</i> <i>from the</i> <i>Original</i> <i>Greek, of</i> <i>all the</i> <i>Apostolical</i> <i>Epistles</i> <i>with A</i> <i>Commentary,</i> <i>and</i> <i>Notes,</i> <i>Philological,</i> <i>Critical,</i> <i>Explanatory,</i> <i>and</i> <i>Practical</i> <i>to which</i> <i>is added,</i> <i>A</i> <i>History</i> <i>of the</i> <i>Life of</i> <i>the</i> <i>Apostle</i> <i>Paul. by</i> <i>James</i> <i>MacKnight,</i> <i>D.D.</i> <i>Author of</i> <i>a</i> <i>Harmony</i>



*of the Gospels, etc. second edition - in six volumes, to which is prefixed, An Account of the Life of the Author. Volume I. London: printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme, 1835.*



FGY2

Robinson,	
Edwardo.	
Hē Kainē	
Diathekē.	
Novum	
Testamentum	
Graece.	
Post Ioh.	
Aug.	
Henr.	
Tittmannum.	
. ad	
fidem	
optimorum	
librorum	
secundis	
curis	
recognovit	
lectionumque	
varietatem	
notavit	
Augustus	
Hahn.	
Editio	
Americana	
stereotype	

Physical  
Book:  
University  
of  
Indiana  
Bloomington  
Lilly  
Library.  
The  
Carleton  
Hodge  
Collection:  
[UI](#)



		<i>curante</i> <i>Eduardo</i> <i>Robinson,</i> <i>S.T.D.</i> <i>Bostoniae:</i> <i>Leavitt et</i> <i>Trow;</i> <i>Neo-</i> <i>Eboraci;</i> <i>Crocker</i> <i>et</i> <i>Brewster,</i> <i>1835.</i>	
--	--	--	--

^	FHA2	<i>Rotermundt,</i> <i>J.A.</i> <i>Synopsis</i> <i>Quatuor</i> <i>Evangeliorum</i> <i>Graeco -</i> <i>Latina.</i> <i>Exhibet</i> <i>Textum</i> <i>Complutensem</i> <i>cum</i> <i>variis ex</i> <i>collatione</i> <i>cum</i> <i>recensionibus</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani,</i> <i>Chr. Fr.</i> <i>Matthaei,</i> <i>Jo. Jac.</i> <i>Griesbach,</i> <i>J. M.</i> <i>Aug.</i> <i>Scholz ac</i> <i>C.</i> <i>Lachmann</i> <i>lectionibus</i> <i>et</i> <i>Vulgatam</i> <i>versionem</i> <i>latinam</i> <i>subjunctamque</i> <i>Harmonicam</i> <i>latinam.</i> <i>Edidit</i> <i>Dr. J. A.</i> <i>Rotermundt,</i> <i>Ecclesiae</i> <i>Passaviensis</i> <i>cathedralis</i>	
---	------	---	--



*Canonicus,  
Seminarii  
Clericalis  
et Lycei  
Passaviensis  
Rector.  
Passavii:  
apud  
Ambrosium  
Ambrosi,  
1835.*

Bagster,  
Samuel.  
*Hē Kainē  
Diathekē:*  
Novum  
Testamentum.  
Juxta  
Exemplar  
Millianum:  
Cum  
Emendationibus  
et variis  
Lectionibus  
Griesbachii.  
*Tom. 1. Londini:*  
impensis  
S.  
Bagster,  
1836.

Bagster, Samuel and Sons. The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach;

4800



and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1836.

^

FHU2

Bloomfield, S.T. *Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but*

IV.62



chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
2nd ed.,.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Rees, &  
co.;  
Cambridge:  
J&J.J.  
Deighton,  
1836.

Antonius.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
ad  
optimorum  
librorum  
fidem



		recensuit Antonius Jaumann. Cum selecta Lectionum Varietate. Monachii Lindauer, 1836.						
^	FIA2	Scholefield, James. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, with the addition of the marginal references.</i> Cambridge, at the Pitt Press, 1836.	IV.67		4829			GB (no preview)
		GB (no preview) GB (no preview)						
^	FIE2	Scholz, F. Martin						



		<p>Augustin; Green, Thomas Sheldon. The New Testament, consisting of the Greek Text of Scholz ... with the English authorised Version. United Kingdom: Samuel Bagster, 1836.</p>
^	FII2	<p>Valpy, Edward. Ē Kainē Diathēkē =: the New Testament, With English Notes Critical, Philological, And Explanatory by the Rev. Ed. Valpy... A new edition, in three vols. Volume I. London: A.J. Valpy, 1836.</p>
^	FII2	<p>Aiton, Henrico Arnoldo. Hē Kainē Diathēkē. Novum. Editum ab Henrico</p>



		Arnaldo Aiton. <i>Glasgow: ?.</i> 1837.	
^	FIQ2	Bagster, Samuel and Sons. <i>The</i> <i>Critical</i> <i>Greek</i> <i>and</i> <i>English</i> <i>New</i> <i>Testament.</i> <i>Consisting</i> <i>of the</i> <i>text of</i> <i>Scholz,</i> <i>with the</i> <i>readings,</i> <i>both</i> <i>textual</i> <i>and</i> <i>marginal,</i> <i>of</i> <i>Griesbach;</i> <i>and the</i> <i>variations</i> <i>of the</i> <i>editions</i> <i>of</i> <i>Stephens,</i> <i>1550;</i> <i>Beza,</i> <i>1598; the</i> <i>Elzevir,</i> <i>1633;</i> <i>with the</i> <i>English</i> <i>authorised</i> <i>Version</i> <i>and its</i> <i>Marginal</i> <i>Renderings.</i> London: S. Bagster and Sons; New York: John	



		Wiley, 1837.	
^	FIU2	Bloomfield, S.T. Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers. Though also intended for the use of Theological Readers in General.	IV.62 IV.63



By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
2nd ed.,.  
vol I.  
Boston:  
Perkins  
&  
Marvin;  
New  
York:  
Gould  
and  
Newman;  
Philadelphia:  
Henry  
Perkins,  
1837.

^	FIY2	Brosset,		213	
---	------	----------	--	-----	--

Edente.  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē*.  
*Novum*  
*Testamentum*  
*Juxta*  
*Griesbachianam*  
*Recensionem*,  
Edente  
Brosset.  
*Tomus*  
*Primus*.  
Parisiis:  
*Excudebat*  
Amb.  
Firminus  
Didot,  
1837.

^	FJA2	Cardwell,	IV.69	4830	
---	------	-----------	-------	------	--

Edward.  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē*.  
*The New*  
*Testament*  
*in Greek*  
*and*  
*English*;  
*with a*  
*marginal*



		<p> <i>harmony, reference; to parallel passages, a concordance of words, and a graduated collection of various readings; arranged and edited by Edward Cardwell D.D. Principal of St. Alban's Hall. In two volumes. (vol. I: The Gospels, and the Acts of the Apostles.) Oxford: University Press, 1837.</i> </p>	
^	FJE2	<p> <i>Duncan, Gulielmo [William] (ed.) Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque</i> </p>	<p> Physical Book: <a href="#">Permalink: MISC</a> </p>



		<p><i>Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P. Edinburgi: Stirling &amp; Kenney; Londini: Whittaker &amp; Soc. 1837.</i></p>	
<a href="#">^</a>	FJI2	<p><i>Hoole, Carolus. The Four Gospels in Greek: to which are added, English Notes, With the Roots in the Margin. Oxford: D.A. Talboys, 1837.</i></p>	
<a href="#">^</a>	FJM2	<p><i>Lachmanni, Caroli. Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa. Berolini: G. Reimer, 1837.</i></p>	<div>Physical Book: <a href="#">Permalink: SC</a></div>
<a href="#">^</a>	FJQ2	<p><i>Leusden,</i></p>	



Johanne.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
=:  
Novum  
Testamentum,  
Cum  
Versione  
Latina  
Ariæ  
Montano,  
in Quo  
Tum  
Selecti  
Versioui  
1900,  
quibus  
omnes  
Novi  
Testamenti  
Vocæ:  
Continentur,  
Astericis  
Notantur;  
Tum  
omnes et  
singulae  
voces,  
semel vel  
saepe  
occurrentes,  
peculiariter  
nota  
distinguuntur.  
Auctore  
Johanne  
Leusden,  
Professore.  
New  
York:  
Stereotyped  
by  
Hammond  
Wallis, et  
Co.,  
published  
by  
Collins  
&  
Hannay,  
1837.



Walton.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Griesbach's  
Text,  
with the  
various  
Readings  
of Mill  
and  
Scholz.  
London:  
Taylor  
and  
Walton,  
1837.

	FJY2	Trollope, William. (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>The New Testament In Greek, Chiefly From the Text of Mill: With Copious English Notes, Adapted to the Use of Schools And Universities, And to the Purposes of General Reference:</i> to Which Are Annexed a <i>Chronological Harmony, And Three</i>	
--	------	---	--

IV.68



		Indices. London: J. Rickerby, 1837.	
^	FKA2	Lachmanni, Caroli. Novvm Testamentvm ... 1838.	
^	FKE2	Leusden, Johanne. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum, Cum Versione Latina Ariæ Montano, in Quo Tum Selecti Versioui 1900, quibus omnes Novi Testamenti Vocæ: Continentur, Astericis Notantur; Tum omnes et singulae voces, semel vel saeplus occurrentes, pecullari nota distinguuntur. Auctore Johanne Leusden, Professore. New York: B&S Collins, 1838.	



^	FKM2	Leusden, Johanne (pseudo). <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> =: <i>Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Cum</i> <i>Versione</i> <i>Latina</i> <i>Ariæ</i> <i>Montano,</i> <i>in Quo</i> <i>Tum</i> <i>Selecti</i> <i>Versioli</i> <i>1900,</i> <i>quibus</i> <i>omnes</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>Vocæ:</i> <i>Continentur,</i> <i>Astericis</i> <i>Notantur;</i> <i>Tum</i> <i>omnes et</i> <i>singulae</i> <i>voces,</i> <i>semel vel</i> <i>saeplus</i> <i>occurrentes,</i> <i>pecullari</i> <i>nota</i> <i>distinguuntur.</i> <i>Auctore</i> <i>Johanne</i> <i>Leusden,</i> <i>Professore.</i> <i>New</i> <i>York:</i> <i>Stereotyped</i> <i>by</i> <i>Hammond</i> <i>Wallis, et</i> <i>Co.,</i> <i>published</i> <i>by</i> <i>Collins</i> <i>&amp;</i> <i>Hannay,</i> <i>1838.</i>	522	



^	FKQ2	Parker, <i>John W.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The</i> <i>Greek</i> <i>and</i> <i>English</i> <i>Testament.</i> <i>Ex</i> <i>editione</i> <i>Stephani</i> <i>tertia,</i> <i>1550.</i> <i>The New</i> <i>Testament.</i> <i>Cambridge:</i> <i>Pitt</i> <i>Press;</i> <i>London:</i> <i>J.W.</i> <i>Parker,</i> <i>1838.</i>	SC
^	FKU2	<i>Wilson,</i> <i>Peter. H</i> <i>Kainé</i> <i>diathéké</i> <i>= Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graecum.</i> <i>Ad</i> <i>exemplar</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>Accuratissime</i> <i>Editum.</i> <i>Cura P.</i> <i>Wilson,</i> <i>L.L.D.</i> <i>College</i> <i>Columbia</i> <i>Neo-</i> <i>Eboracen</i> <i>Professor</i> <i>Emeritis</i> <i>Stereotypis</i> <i>Hammondi</i> <i>Wallis.</i> <i>Novi</i> <i>Eboraci</i> <i>and</i> <i>Philadelph</i> <i>ia:</i> <i>E.</i>	



		<i>Barrington and G. G. Haswell, 1838</i>	
^	FKY2	<i>Aitton, Henrico Arnaldo. Hē Kainē Diathēkē. Novum . editum ab Henrico Arnaldo Aitton. Glasgow:?. 1839.</i>	
^	FLA2	<i>Bagster, Samuel. Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé. London: Bagster, 1839.</i>	1455
^	FLE2	<i>Bloomfield, S.T. Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical, partly selected and arranged</i>	IV.62



from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
3rd ed.,.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Orme,  
Brown,  
Green,  
and  
Longman.,  
1839.

^

FLI2

De  
Leutsch,



Goldhagen,  
P.  
Hermann.  
Ἡ Καινή  
Διαθήκη,  
sive  
Novum  
D.N.J.C.  
Testamentum  
Graecum  
cum  
variantibus  
lectionibus,  
quae  
demonstrant  
Vulgatam  
Latinam  
ipsae e  
Graecis  
N.T.  
codicibus

Physical  
Book:  
Permalink:

FLQ2	
------	--

UV



		<p> <i>hodiernum</i>  <i>extantibus</i>  <i>authenticam.</i>  <i>Accedit</i>  <i>index</i>  <i>Epistolarum</i>  <i>et</i>  <i>Evangeliorum,</i>  <i>Spicilegium</i>  <i>Apologeticum,</i>  <i>et</i>  <i>Lexidion</i>  <i>Graeco-</i>  <i>Latinum.</i>  <i>Cura et</i>  <i>opera P.</i>  <i>Hermann</i>  <i>Goldhagen.</i>  <i>Editio</i>  <i>Catholica</i>  <i>novissima.</i>  <i>Leodii:</i>  <i>excudebat</i>  <i>P.</i>  <i>Kersten,</i>  <i>1839.</i> </p>
^	FLU2	<p> <i>Greenfield,</i>  <i>William</i>  <i>[Gulielmi];</i>  <i>Engles,</i>  <i>Josephus</i>  <i>P.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Ad</i>  <i>Exemplar</i>  <i>Millianum,</i>  <i>Cum</i>  <i>Emenationibus</i>  <i>Et</i>  <i>Lectionibus</i>  <i>Griessbachii,</i>  <i>Praecipuis</i>  <i>vocibus</i>  <i>ellipticis,</i>  <i>Thematibus</i>  <i>Omnium</i>  <i>Vocum</i>  <i>Difficiliorum,</i>  <i>Atque</i>  <i>Locis</i>  <i>Scripturae</i>  <i>Parallelis</i> </p>



		<i>Studio et          Labore          Gulielmi          [William]          Greenfield          Hanc          editionem          primam          Americanam,          summa          cura          recensuit,          atque          mendis          quam          plurimis          expurgavit,          Josephus          P.          Engles,          A.M. Philadelphia:          Theodore          Bliss &amp;          Co.,          1839.</i>		
^	FLY2	Kersten, Pierre. <i>Hē Kainē            Diathēkē            sive,            Novum            D.N.J.C.            Leodii:            excudebat            P.            Kersten.            1839.</i>		Physical Book: Villanova University: <a href="#">UV</a>
		Permalink: <a href="#">UV</a>		
^	FMA2	Schott, Henrico Augusto. <i>Novum            Testamentum            Graece,            e            recensione            Griesbachiana,            nova            versione            Latina            illustrtum            indice            brevi            praecipuae</i>	<a href="#">IV.38</a>	



		lectionum et interpretationum diversitatis instructum, in usum maxime Gymnasiorum et Academiarum Editum, actor M. Henrico Augusto Schott, Theologian et Philosophiae Doctore Privato Academiae Lipsiensis. Lipsiae: Sumtibus Fr. Tr. Maerkeri, ex officina Neubertiani, 1839.	
^	FME2	Schott, Henrico Augusto. Novum Testamentum Graece et Latine. Exhibens Textum Graecum. Lipsiae, 1809.	249
^	FMI2	Bagster, Samuel. Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus	



receptas  
complectentia.  
Accedunt  
prolegomena  
in  
eorundem  
crisin  
literalem,  
auctore  
Samuele  
Lee.  
London:  
S.  
Bagster,  
1840.

A	FMM2	Greenfield,	522	
		<p>William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis Studio et Labore Gulielmi [William] Greenfield Hanc editionem primam Americanam, summa cura</p>		



recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: Henry Perkins., 1840.	
---	--

Greenfield,  
William  
[Gulielmi];  
Engles,  
Josephus  
P.  
Novum  
Testamentum  
Ad  
Exemplar  
Millianum,  
Cum  
Emenationibus  
Et  
Lectionibus  
Griessbachii,  
Praecipuis  
vocibus  
ellipticis,  
Thematis  
Omnium  
Vocum  
Difficiliorum,  
Atque  
Locis  
Scripturae  
Parallelis  
Studio et  
Labore  
Gulielmi  
[William]  
Greenfield  
Hanc  
editionem  
primam  
Americanae,  
summa  
cura  
recensuit,

522

GB (no preview)



		<p> <i>atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Londini: sumptibus Samuelis Bagster et ff., 1840.</i> </p>
^	FMU2	<p> <i>Greswell, Edvardus. Harmonia Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis et Rerum Serie in Partes sex Distributi Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi. Editio Tertia. Oxonii: E Typographeo Academico, apud Oxonienses socius, 1840.</i> </p>
^	FMY2	<p> <i>Griesbach, J. J. Hē Kainē</i> </p>



		<p> <i>Diathēkē</i>;  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>,  <i>Graece</i>:  <i>Ex</i>  <i>Recensione</i>  <i>Jo. Jac.</i>  <i>Griesbachii</i>.  <i>Cum</i>  <i>Selecta</i>  <i>Lectionum</i>  <i>Varietate</i>.  <i>Juxta</i>  <i>Editionem</i>  <i>Quae</i>  <i>Anno</i>  <i>1805</i>.  <i>Atque</i>  <i>Iterum</i>  <i>Anno</i>  <i>1825</i>.  <i>Lipsiae</i>:  <i>Prodiit</i>  <i>Nunc</i>  <i>Fideliter</i>  <i>Impressum</i>.  <i>Londini</i>:  <i>Excudebant</i>  <i>R. et J.E.</i>  <i>Taylor,</i>  <i>Academiae</i>  <i>Topographi</i>:  <i>Veneunt</i>  <i>apud</i>  <i>Whittaker</i>  <i>et Soc.,</i>  <i>1840</i>. </p>
^	FNA2	<p> <i>Knapp,</i>  <i>G.</i>  <i>Christian.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece.</i>:  <i>Recognovit</i>  <i>atque</i>  <i>insignioris</i>  <i>lectionum</i>  <i>varietatis</i>  <i>et</i>  <i>argumentorum</i>  <i>notationes</i> </p>



		<p> <i>subject</i>  <i>Georg.</i>  <i>Christian</i>  <i>Knappius.</i>  <i>Halae: E</i>  <i>libraria</i>  <i>Orphanotrophei.</i>  <i>1840.</i> </p>	
^	FNE2	<p> <i>Lachmanni,</i>  <i>Caroli.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece</i>  <i>ex</i>  <i>recensione</i>  <i>Caroli</i>  <i>Lachmanni.</i>  <i>Editio</i>  <i>stereotypa.</i>  <i>Berolini:</i>  <i>G.</i>  <i>Reimer,</i>  <i>1840.</i> </p>	
^	FNI2	<p> <i>Taylor, R</i>  <i>and</i>  <i>Taylor,</i>  <i>J. E. Hē</i>  <i>Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Ex</i>  <i>recensione</i>  <i>Jo. Jac.</i>  <i>Griesbachii,</i>  <i>cum</i>  <i>selecta</i>  <i>lectionum</i>  <i>varietate.</i>  <i>Juxta</i>  <i>editionem</i>  <i>quæ</i>  <i>anno</i>  <i>1805</i>  <i>atque</i>  <i>iterum</i>  <i>anno</i>  <i>1825</i>  <i>Lipsiæ</i>  <i>prodiit</i>  <i>nunc</i>  <i>fideliter</i> </p>	



		<p><i>impressum.</i>  <i>Londini:</i>  <i>R. et J.E.</i>  <i>Taylor,</i>  <i>Academiae</i>  <i>Typographi,</i>  <i>1840.</i></p>		
^	FNM2	<p><i>Timothée</i>  <i>et</i>  <i>Darrolles.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>Curantibus</i>  <i>DD.</i>  <i>Timothée</i>  <i>et</i>  <i>Darrolles.</i>  <i>Toulouse:</i>  <i>Liberte,</i>  <i>Religinuse</i>  <i>et</i>  <i>Classique</i>  <i>Librairie</i>  <i>De</i>  <i>Delsol et</i>  <i>Pradel,</i>  <i>1840.</i></p>		
^	FNQ2	<p><i>von</i>  <i>Hahn,</i>  <i>Augustus.</i>  <i>Hahn,</i>  <i>August.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Post Ioh.</i>  <i>Aug.</i>  <i>Henr.</i>  <i>Tittmannum</i>  <i>Olim</i>  <i>Prof.</i>  <i>Lips. ad</i>  <i>fidem</i>  <i>optimorum</i>  <i>Librorum</i>  <i>Secundis</i>  <i>curis</i>  <i>recognovit</i>  <i>Lectionumque</i></p>	IV.70	<p>Physical  Book:  Permalink:  <a href="#">SC</a></p>



		<p><i>Varietatem</i>  <i>Notavit</i>  <i>Augustus</i>  <i>Hahn.</i>  <i>Editio</i>  <i>Stereotypa.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>sumtibus</i>  <i>et typis</i>  <i>Caroli</i>  <i>Tauchnitz,</i>  <i>1840.</i></p>	
^	FNU2	<p><i>Wilson,</i>  <i>Peter. H</i>  <i>Kainé</i>  <i>diathéké</i>  <i>= Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graecum.</i>  <i>Ad</i>  <i>exemplar</i>  <i>Roberti</i>  <i>Stephani</i>  <i>Accuratissime</i>  <i>Editum.</i>  <i>Cura P.</i>  <i>Wilson,</i>  <i>L.L.D.</i>  <i>College</i>  <i>Columbia</i>  <i>Neo-</i>  <i>Eboracen</i>  <i>Professor</i>  <i>Emeritis</i>  <i>Stereotypis</i>  <i>Hammondi</i>  <i>Wallis.</i>  <i>Novi</i>  <i>Eboraci</i>  <i>and</i>  <i>Philadelphia:</i>  <i>E.</i>  <i>Barrington</i>  <i>and G.</i>  <i>G.</i>  <i>Haswell,</i>  <i>1840.</i></p>	
^	FNY2	<p><i>Bagster,</i>  <i>Samuel.</i>  <i>Scholz, J.</i>  <i>Martin</i>  <i>Austin, et</i>  <i>al. The</i></p>	4831



English  
Hexapla:  
Exhibiting  
the Six  
Important  
English  
Translations  
of the  
New  
Testament  
Scriptures,  
Wyclif,  
M.CCC.LXXX.;  
Tyndale,  
M.D.XXXIV;  
Cranmer,  
M.D.XXXIX;  
Genevan,  
M.D.LVII;  
Anglo-  
Rhemish,  
M.D.LXXXII;  
Authorised,  
M.DC.XI.:  
the  
Original  
Greek  
Text  
After  
Scholz,  
With the  
Various  
Readings  
of the  
Textus  
Receptus  
And the  
Principal  
Constantinopolitan  
And  
Alexandrine  
Manuscripts,  
And a  
Complete  
Collation  
of  
Scholz's  
Text  
With  
Griesbach's  
Edition  
of  
M.DCCC.V;



*Preceded  
by an  
Historical  
Account  
of the  
English  
Translations. London:  
S.  
Bagster,  
1841.*

FOIA2

Bloomfield,  
S.T. Hē  
Kainē  
Diathekē.  
The  
Greek  
Testamen;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical,  
partly  
selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original. The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers. Though

IV.63



also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Orme,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans,  
1841.

^FOQ2

C.J.G. et  
F.  
RivingtonH  
Καὶνὴ  
Διαθήκη.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
ex  
recensione  
Jo. Jac.  
Griesbachii,  
cum  
Selecta  
Lectionum  
Varietate.  
Malta:  
sumptibus  
C.J.G. et  
F.  
Rivington  
1841.

^FOE2

Greenfield,  
William  
[Gulielmī];  
Engles,  
Josephus  
P.



Novum  
Testamentum  
Ad  
Exemplar  
Millianum,  
Cum  
Emenationibus  
Et  
Lectionibus  
Griessbachii,  
Praecipuis  
vocibus  
ellipticis,  
Thematibus  
Omnium  
Vocum  
Difficiliorum,  
Atque  
Locis  
Scripturae  
Parallelis  
Studio et  
Labore  
Gulielmi  
[William]  
Greenfield  
Hanc  
editionem  
primam  
Americanam,  
summa  
cura  
recensuit,  
atque  
mendis  
quam  
plurimis  
expurgavit,  
Josephus  
P.  
Engles,  
A.M.  
Philadelphia:  
Henry  
Perkins.,  
1841.

Novum  
Testamentum  
Graece.  
Textum  
ad fidem  
antiquorum



		<i>testium recensuit, breve apparatum criticum una cum variis lectionibus Elzeviriorum</i> , <i>Knappii, Scholzii, Lachmanni, Subjuxit Argumenta Et Locos Parallos Indicavit Commentationem Isagogicam Notatis Propriis Lectionibus Edd. Stephanicae Tertiae Atque Millianae Matthaeicae, Griesbachianae Praemisit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf. 1st ed. Lipsiae: C. F. Koehler; Bernh. Tauchnitz Jun., 1841.</i>
^	FOM2	<i>von Hahn, Augustus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex Recensione</i>



Bagster, Samuel and Sons. *Hē Kainē Diathēkē. The New Testament: Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Greisbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633 with the English authorised Version and its Marginal Renderings.* ("Narrow edition.") London:

FOU2

IV.78

Physical Book: The British Library: Uniform Title: Bible. New Testament. Polyglott. Identifier: System number: 000330313



		S. Bagster & Sons, 1842.	
^	FOY2	Buttmann Philip. Novum Testamentum Graece et Latine Carolus Lachmannus recensuit. Philippus Buttmannus, Ph. F. Graecae Lectionis Auctoritales, apposuit. Berolini: Reimer, 1842.	Physical Book: FAU (Friedrich- Alexander- Universität)
^	FPA2	de Wette, Guil. Mart. Leber. Synopsis Evangeliorum matthaei Marci et Lucae cum Parallelis Joannis Pericopis. Ex recensione Greisbachii cum selecta Griesbachiana lectionum varietate atque enotata Lachmanniana lectione. Concinnaverunt et breves argumentorum notationes adjecerunt	



		<p><i>Gulielmo Martin Leberecht de Wette et Frid. Lücke. Editio Secunda emendata Berolini: impensis et typis G. Reimeri, 1842.</i></p>		
^	FPE2	<p>Duncan, <i>Gulielmo</i> [William] (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P. Edinburg: Stirling &amp; Kenney, 1842.</i></p>		
^	FPI2	<p><i>Lachmanni, Caroli. Novum Testamentum Graece Et</i></p>	4848	<p>vol.2: (Acts- Rev.): GB (no preview)</p>



*Carolus  
Lachmannus  
recensuit.  
Philippus  
Buttmannus  
Ph. F.  
Graecae  
lectionis  
auctoritates  
apposvit.  
Berolini:  
in  
aedibus  
Georgii  
Reimeri,  
1842.*

[^](#)

FPM2

*Robinson,  
Edwardo.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Post Ioh.  
Aug.  
Henr.  
Tittmannum.  
. ad  
fidem  
optimorum  
librorum  
secundis  
curis  
recognovit  
lectionumque  
varietatem  
notavit  
Augustus  
Hahn. .  
Editio  
Americana  
stereotype  
curante  
Eduardo  
Robinson,  
S.T.D.  
Bostoniae:  
Leavitt et  
Trow;  
Neo-  
Eboraci;  
Crocker*

[IV.71b](#)

225



		et Brewster, 1842.	
^	FPQ2	Theile, C.G.W. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatus edidit, Argumentorumque Notationes, Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa. Lipsiae: Bernhard Tauchnitz 1842.	
^	FPU2	Theoklitos, Farmakidis. Hē Kainē Diathēkē Μετα Υπομνηματων Αρχαιων, Εκδιδομενη υπο Θεοκλητου Φαρμακιδου [Theoklitos Farmakidis]. Τομος Πρωτος. Περιεχων το κατα	



Ματθαιον  
Ευαγγελιον.  
Εν  
Αθηναις  
[in  
Athens]:  
Εκ της  
Τυπογραφιας  
Αγγελου  
Αγγελιδου  
κατα την  
Οδον  
Ερμου  
παρα τη  
Καπνικαρεα,  
1842-1845.

Tischendorf.	
Novum	
Testamentum.	
Textus	
Graecus	
Versionis	
Vulgatae	
Latinae,	
quem in	
antiquis	
testibus	
V.S.	
Venerabili	
Jager in	
consilium	
adhibito	
indagavit	
Constantinus	
Tischendorf.	
Parisiis:	
Editore	
Ambrosio	
Firmin	
Didot,	
Instituti	
Regii	
Franciae	
typographo,	
via	
Jacob,	
1842.	

*Tischendorf.*  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē.*  
*Nouum*  
*Testamentum*  
*Graece*

Ματθαιον  
Ευαγγελιον.  
Εν  
Αθηναις  
[in  
Athens]:  
Εκ της  
Τυπογραφιας  
Αγγελου  
Αγγελιδου  
κατα την  
Οδον  
Ερμου  
παρα τη  
Καπνικαρεα,  
1842-1845.

Tischendorf.	
Novum	
Testamentum.	
Textus	
Graecus	
Versionis	
Vulgatae	
Latinae,	
quem in	
antiquis	
testibus	
V.S.	
Venerabili	
Jager in	
consilium	
adhibito	
indagavit	
Constantinus	
Tischendorf.	
Parisiis:	
Editore	
Ambrosio	
Firmin	
Didot,	
Instituti	
Regii	
Franciae	
typographo,	
via	
Jacob,	
1842.	

*Tischendorf.*  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē.*  
*Nouum*  
*Testamentum*  
*Graece*



et Latine.  
In  
antiquis  
testibus  
textum  
versionis  
Vulgatae  
Latinae  
indagavit  
lectionesque  
variantes  
Stephani  
et  
Griesbachii  
notavit,  
V.S.  
Venerabili  
Jager in  
consilium  
adhibito,  
Constantinus  
Tischendorf( Editio  
DD.  
Affre  
Archiepiscopo  
Parisiensi,  
dicata.)  
Parisiis:  
Editore  
Ambrosio  
Firmin  
Didot,  
Instituti  
Regii  
Ranciae  
Typographo,  
1842.

^	FQE2	<p>Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes recensuit lectionesque variantes Elzevirionum, Stephani, Griesbachii, notavit Constantinus Tischendorf.</p>	IV.75	4834	
---	------	--	-------	------	--



		Parisiis: A.F. Didot, 1842.	
<a href="#">GB</a> (no prefix)	<a href="#">FQ12w</a>	Bloomfield, S.T. Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical. 51st London edition. London: Longman, Orme, Brown, Green, and Longmans, 1843.	<a href="#">IV.62</a>
<a href="#">^</a>	<a href="#">FQM2</a>	Cramer, John Anthony. Catenae in Sancti Pauli. Epistolas ad Timotheum, Titum, Philemona et ad Hebraeos Ad fidem CODD. MSS. edidit J.A. Cramer, etc. Oxonii: E Typographeo Academico,	



		1843.	
^	FQQ2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P. Edinburgi: veneunt apud Oliver et Boyd; Londini: apud Simpkin, Marshall, et Socios; Dublini: apud W. Curry, Junior, et Socios., 1843.</i>	
^	FQU2	Grinfield, Edward William. <i>Hē Kainē Diathēkē. Εκ της παλαιας</i>	IV.80



διαθηκης	
κατα	
τους	
Εβδομηκοντα	
διερχομενην.	
Tom. I.	
Novum	
Testamentum	
Graecum	
Editio	
Hellenistica.	
Londini:	
Gulielmus	
Pickering	
1843.	

Jowett,  
Joseph  
and  
BFBS.  
Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Cambridge:  
[BFBS ]  
Pitt  
Press,  
1843.

(The first separate edition of the NT in Ancient Greek published by the BFBS. Edited by Joseph Jowett).

Wilson,  
Andreae.  
Novum  
Testamentum  
Graecum  
juxta  
exemplar  
Wetstenii  
et Jo.  
Jac.  
Griesbachii.  
... 1843.

Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum: Cum Emendationibus et variis</i>	
--	--



		<p><i>Lectionibus</i>  <i>Griesbachii.</i>  <i>Tom.1. Londini:</i>  <i>impensis</i>  <i>S.</i>  <i>Bagster,</i>  <i>1844.</i></p>	
^	FRM2	<p>Cramer,  John  Anthony.  <i>Catena</i>  <i>Graecorum</i>  <i>patrum</i>  <i>in</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>Oxoniae:</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Academico,</i>  <i>1844.</i></p>	
^	FRQ2	<p>Greenfield,  William  <i>[Gulielmi];</i>  Engles,  Josephus  P.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Ad</i>  <i>Exemplar</i>  <i>Millianum,</i>  <i>Cum</i>  <i>Emenationibus</i>  <i>Et</i>  <i>Lectionibus</i>  <i>Griessbachii,</i>  <i>Praecipuis</i>  <i>vocibus</i>  <i>ellipticis,</i>  <i>Thematibus</i>  <i>Omnium</i>  <i>Vocum</i>  <i>Difficiliorum,</i>  <i>Atque</i>  <i>Locis</i>  <i>Scripturae</i>  <i>Parallelis.</i>  <i>Hanc</i>  <i>editionem</i>  <i>primam</i>  <i>Americanam Londini:</i>  <i>sumptibus</i>  <i>Samuelis</i></p>	522



		Bagster <i>et ff.</i> , 1844.	
^	FRU2	Leusden, <i>Johannis</i> , (pseudo) <i>Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . <i>Novi</i> <i>Testamentum</i> ... <i>Neo-</i> <i>Ebor.:</i> <i>Dean</i> , 1844.	
^	FRY2	Meyer, <i>Heinrich</i> <i>August</i> <i>Wilhelm</i> [Guil.]. <i>Das</i> <i>Neue</i> <i>Testament</i> <i>Griechisch</i> , <i>nach den</i> <i>besten</i> <i>Hilfsmitteln</i> <i>kritisch</i> <i>revidirt</i> <i>mit einer</i> <i>neuen</i> <i>Deutschen</i> <i>Übersetzung</i> <i>und</i> <i>einem</i> <i>kritischen</i> <i>und</i> <i>exegetischen</i> <i>Kommentar</i> <i>von</i> <i>Heinr.</i> <i>Aug.</i> <i>Wilh.</i> <i>Meyer</i> , <i>Königl.</i> <i>Hannov.</i> <i>Consistorial-</i> <i>Rathe</i> , <i>Superintendenten</i> <i>der</i> <i>Inspection</i> <i>Neustadt-</i> <i>Hannover</i> <i>und</i>	German Commentary by verse. The whole Greek verse is not always quoted.



*Pastor  
primarius  
an der  
Neustädter  
Hof -  
und  
Stadtkirche  
in  
Hannover.  
Zweiter  
Theil den  
Kommentar  
enthaltend.  
Erster  
Abtheilung  
erste  
Hälfte  
das  
Evangelium  
des  
Matthäus.  
Zweite  
verbesserte  
und  
vermehrte  
Auflage.  
Göttingen:  
bei  
Vandenhoeck  
und  
Ruprecht,  
1844.*

^

FS A2

IV.82

*Theile,  
C.G.W.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitione  
Knappii  
emendatus  
edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit*



Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa.  
Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz,  
1844.

Tregelles, Samuel Pridaеaux (ed.)  
 Αποκαλυψις  
 Ιησου  
 Χριστου,  
 εχ  
 Αρχαιων  
 Αντιγραφων  
 Εκδοθεισα.  
 The Book  
 of  
 Revelation  
 in Greek,  
 Edited  
 from  
 Ancient  
 Authorities;  
 with a  
 New  
 English  
 Version,  
 and  
 Various  
 Readings  
 by S. P.  
 Tregelles. L  
 Bagster, 18

*Tregelles, Samuel Prideaux. ... The Book of Revelation in Greek, edited from ancient authorities; with a*

4839

GB (no preview)


4839


4839



		new English version, and various readings. London: S. Bagster and Sons, 1844.	
--	--	--	--

<a href="#">^</a>	FSM2	<i>Pauli Epistola</i> ...	<a href="#">1459</a>
-------------------	------	----------------------------------	----------------------

<div>  </div> <div> 1800-1824 A.D. </div>
--

<div> This page: section 6: 1825-1844. </div>
<div>  </div> <div> Table of Contents </div>



<div>  </div> <div> 1845-1859 A.D. </div>



Table A: section 7: Greek New Testaments with Links: 1845-1859.



1825-1844 A.D.

This page: section 7: 1845-1859.





Table of Contents



1860-1874 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">ESQ</a> dini	Bagster, Samuel	<i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1</i>	greek			Bagster	1845	
<a href="#">ESL</a> don	<a href="#">GB</a> Bloomfield	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament;</i>	greek	6		Longman, Orme, Brown, Green,	1845	
	vol. 2: <a href="#">GIS</a> .T.							



		with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.			and Longmans		
Oxonii	Greswell, Edvardus	Harmonia Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis	greek	§	apud E Typographeo Academico, apud Oxonenses socius	1845	A



		et Rerum Serie in Partes sex Distributi. Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi. Editio Quarta.						
Novi-Eboraci	Knapp, G. Christian	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Recognovit Atque Insignioris Lectionum Varietatis Notationes Subjunxit. Georg. Christian Knappius Ed. prima americana stereotypa. In Usum Sacrarum Literarum Studiosorum.	greek			Impensis Caroli Starr	1845	HT
Bestioniae	Robinson, Neo-Eboraci	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit	greek				1845	HT
Chocoma	Edwards Chocoma et Brewster							



		lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.						
Boston	Robinson, A Edward	greek			Crocker and Brewster	1845	HT	
IA		Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.						
London	Scrivener, Frederick Henry A.	The British Edition of the Greek Testament; comprising a full and exact Collation of all Manuscripts of the Original Greek, and of the Peshito Syriac Version, now deposited in Great Britain; with the	greek			1845		



		Elzevir <i>Text and Critical Prolegomena.</i> By the Rev. Frederick Henry Scrivener, M.A.					
Brügel feld	Theile, Carol Gottfried Wilhelm  von Steir, R.	Polyglotte Bibel ... <i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη.</i> <i>Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile.</i>	greek			Berlag von Velhagen und Klasing	1845
latin german  and							
London	Valpy, Edward	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη</i> =: the New Testament, With English Notes Critical,	greek			A. J. Valpy	1845



London	Bagster, Samuel	The English Hexapla Exhibiting the Six Importnat English Translations of the New Testament Scripture, Wicliff (1380), Tyndale (1534, Cranmer (1539), Genevan (1557), Anglo-Rhemish 1582), Authorised (1611). The Original Greek Text after Scholz with the various readings of the Textus Receptus and the Principal Constantinopolitan and Alexandrine Manuscripts, and a	greek			Bagster, Samuel	1846	
english and	Sons							



		complete Collation of Scholz's Text with Griesbach's Edition of 1805.; Preceded by a History of English Translations and Translators.							
Boston: Phillips	Bloomfield Sat.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also	Greek			Benjamin Perkins & Co.; Henry Perkins	1846		



		intended for the use of Theological Readers in General.					
Philadel	Greenfield	Novum	greek			Henry	1846
	William	Testamentum				Perkins	
	[Gulielmi	Ad					
Engles, Josephus P.		Exemplar					
		Millianum,					
		Cum					
		Emenationibus					
		Et					
		Lectionibus					
		Griessbachii,					
		Praecipuis					
		vocibus					
		ellipticis,					
		Thematibus					
		Omnium					
		Vocum					
		Difficiliorum,					
		Atque					
		Locis					
		Scripturae					
		Parallelis.					
		Studio et					
		Labore					
		Gulielmi					
		Greenfield.					
		Hanc					
		editionem					
		primam					
		Americanam,					
		summa					
		cura					
		recensuit,					
		atque					
		mendis					
		quam					
		plurimis					
		expurgavit					
		Josephus					
		P. Engles,					
		A.M.					
Cam	owett,	Ἰῆς	greek			[BFBS]	1846
	Joseph for	Καινῆς				Pitt Press	
	BFBS	Diathēkēs				[Ek	
		Hapanta.				typographieou	
						Pittikou]	
Halae	Knapp, G.	Ἡ Καινῆ	greek	17		e Libr.	18xx



Berolini	Christian	<i>Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Recognovit Atque Insignioris Lectionum Varietatis Notationes Subjunxit. Georg. Christian Knappius Ed. prima americana stereotypa. In Usum Sacrarum Literarum Studiosorum.</i>			Orphanotrophei		
Berolini	Lachmann Caroli	<i>Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa.</i>	greek		G. Reimer	1846	vol. 1: (Matt.- John): <a href="#">IA</a>
<a href="#">FUY</a>	Robinson, Edwardo	<i>Harmony of the Four Gospels in Greek ...</i>	greek			1846	
Bielefeld latin german vol. 4: (Matt.-Rev.): <a href="#">BR</a> vol. 4: (Matt.-Rev.): <a href="#">BR</a> von Steir.	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R.	<i>Polyglotte Bibel ... Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und</i>	greek		Berlag von Velhagen und Klasing	1846	vol. 4: (Matt.- Rev.): <a href="#">BL</a>



		Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen für den practischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.							
FVE	Valpy, Edward	Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamenti	greek					1846	
HAE	Hamburg Leipzig von Muralt, Eduard	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ad fidem Codicis Principis Vaticani. Edidit Eduardus de Muralto. Editio Minor.	greek				sumptibus Joannis Augusti Meissner	1846	GB
Ed	London (Gospel) vol. 1: (Gospels): vol. 2: (Acts-Rev.):	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the	greek (Acts-Rev.)	HT			Longman, Brown, Green, and Longmans	1847	



best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but chiefly  
original.  
The whole  
being  
especially  
adapted  
for the use  
of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers:  
Though  
also  
intended  
for the use  
of  
Theological  
Readers  
in  
General.

London	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]	Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et J.J. Griesbachii, Hala impressum accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et in Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins.	Greek			Longman, Brown, Green, & Longmans	1847	GP
--------	--	--	-------	--	--	--	------	----



		<i>Societ. Antiq. Lond. Socio; Suncti Petri, Westmon. Praecentore. Editio Nova.</i>						
<a href="#">EHL</a>	Edinburgh Londini apud W. Curry, Junior	Dul Oliver Gulielmo W. Marshall et Socios; <i>Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>	greek				1847	
<a href="#">KAY</a>	Kantabrigiae Joseph for BFBS	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη Ἡπαντα.</i>	greek	2		Ek tou Typographieou Pittikou	1847	<a href="#">HT</a>
<a href="#">OXO</a>	Oxonii Lloyd, Charles	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>	greek			E Typographieo Clarendoniano	1847	
<a href="#">MSE</a>	Monachii Reithmayr	<i>Novum</i>	greek			sumtibus	1847	<a href="#">GB</a>



Permalink: [BSB](#)

Testamentum  
Graece et  
Latine.  
Textum  
Graecum  
recognovit  
et  
Vulgatam  
Latinam  
Clementis  
VIII.  
Jussu  
editam  
addidit  
Franc.  
Xav.  
Reithmayer.

Societatis  
de  
Propaganda  
Libris  
Cahtolicis

FWI

A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek

greek

1847

Souter  
Law

The Gospel of St. John in Greek: with an interlineal and analytical translation, on the principles of the Hamiltonian system. To which are prefixed a preface, explanatory of the principles of that system, and instructions for the use of this book. 5th ed., carefully

greek

4

Souter  
and Law

1847



New York	Spencer, Jesse Ames	<i>revised.</i> <i>The Four Gospels And Acts of the Apostles, In Greek: With English Notes, Critical, Philological, And Exegetical, Maps, Indexes, Etc. Together With the Epistles And Apocalypse. The Whole Forming the Complete Text of the New Testament. For the Use of Schools, Colleges, And Theological Seminaries</i>	greek		Harper	1847	HT
Bielefeld	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R. latin german and von Steir.	<i>Polyglotta</i> <i>Bibel ...</i> <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebinanderstellung des Urtextes, der Bulgata</i>	greek		Berlag von Velhagen und Klasing	1847	



und  
Luther-  
Ueberfegung,  
so wie der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Uebersetzungen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.  
Theile.

<a href="#">London</a>	Valpy, Edward	Ἐκκainē Diatthēkē =: the New Testament, With English Notes Critical, Philological, And Explanatory by the Rev. Ed. Valpy ... A new edition, in three vols. Volume 1.	greek			A. J. Valpy	1847	vol. 1: (Matt.- Luke): <a href="#">HT</a>
------------------------	------------------	--	-------	--	--	----------------	------	--

<a href="#">Paris</a>	von Tischendorf	Novum Testamentum	greek			Didot	1847	
-----------------------	--------------------	----------------------	-------	--	--	-------	------	--

<a href="#">Oxonii</a>	Alford, Henry	.. Vetus Testamentum ex versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vatican Romae editum, accedit potior Varietas	greek			E. Typographeo Academico	1848	
------------------------	------------------	---	-------	--	--	--------------------------------	------	--



		Cod. <i>Alexandrina.</i>						
London and HT	Bagster, Samuel  Sons	The English Hexapla Exhibiting the Six Importnat English Translations of the New Testament Scripture, Wicliff (1380), Tyndale (1534, Cranmer (1539), Genevan (1557), Anglo- Rhemish 1582), Authorised (1611). The Original Greek Text after Scholz with the various readings of the Textus Receptus and the Principal Constantinopolitan and Alexandrine Manuscripts, and a complete Collation of Scholz's Text with griesbach's Edition of 1805.; Preceded	greek	2		Bagster, Samuel	1848	



		by a <i>History of English Translations and Translators.</i>						
Boston Philadelphia English vol. 2: HT vol. 2: GB	Bloomfield Philadelphia vol. 2: HT	<i>Hē Kainē Diathekē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates; for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.</i>	greek	5		Benjamin Perkins; & Co. Henry Perkins	1848	
Firenze Britannica vol. 2: HT	Firenze Britannica vol. 2: HT	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη.</i>	greek			sumptibus	1848	



	Societatis	<i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>hapanta</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graece</i> ; Θῆς Καινῆς Διαθήκης ἅπαντα = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graece</i>				Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae		
<a href="#">Oxford</a> London Cambridge Eton (Matt. - Rev.): <a href="#">IA</a> (Matt. - Rev.): <a href="#">HT</a>	Burton, Edward	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . <i>The Greek</i> <i>Testament</i> <i>with</i> <i>English</i> <i>notes. By</i> <i>the Rev.</i> <i>Edward</i> <i>Burton</i> .	greek	§		John Henry Parker; Whittaker and Co.; J. and J.J. Deighton; E.P. Williams	1848	(Matt. - Rev.): <a href="#">GB</a>
<a href="#">Philadelphia</a> Engles, Josephus P.	Greenfield William [Gulielmi Engles, Josephus P.	<i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Ad</i> <i>Exemplar</i> <i>Millianum,</i> <i>Cum</i> <i>Emenationibus</i> <i>Et</i> <i>Lectionibus</i> <i>Griessbachii,</i> <i>Praecipuis</i> <i>vocibus</i> <i>ellipticis,</i> <i>Thematibus</i> <i>Omnium</i> <i>Vocum</i> <i>Difficiliorum,</i> <i>Atque</i> <i>Locis</i> <i>Scripturae</i> <i>Parallelis.</i> <i>Studio et</i> <i>Labore</i> <i>Gulielmi</i> <i>Greenfield.</i> <i>Hanc</i> <i>editionem</i> <i>primam</i> <i>Americanam,</i> <i>summa</i>	greek			Henry Perkins	1848	<a href="#">HT</a>



		cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.						
FYE	Robinson, A. Edwardo	Harmony of the Four Gospels in Greek	greek				1848	
FLYpsiae	Theile, C.G.W.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio stereotypa.	greek			Bernhard Tauchnitz	1848	
Hamburg	von Muralt, Eduard	Novum Testamentum Graece: Ad Fidem Codicis Principis Vaticani. edidit, integram varietatem	greek	2		J.A. Meissner, (Leipzig printed)	1848	HT
Leipzig lab GP GB								



HT	Paris	von	Hē Kainē	greek	Ambrosio	1848	HT
HT		Tischendorf	Diatheke		Firmin		
IA			=: Novum		Didot		
GB			Testamentum				
GB			Graece Et				
GB			Latine: In				
GB			Antiquis				
BNE			Testibus				
			Textum				
			Versionis				
			Vulgatae				
			Latinae				
			Indagavit.				
			Lectionesque				
			Variantes				



Stephani,  
et  
Griesbachii.  
Notavit  
V.S.  
Venerabili  
Jager in  
Consilium  
adhibito  
Constantinus  
Tischendorf.  
(Editio  
DD. Affre  
Archiepiscopo  
Parisiense  
Dicata.)

<p> <a href="#">EBC</a>  London (1849, 1st ed.)  Cambridge (1949, 2nd ed.)  vol. 1: (1849): <a href="#">GB</a>  vol. 1 &amp; 2: (1852, 1st ed.)  vol. 3: can't find  vol. 4.pt1: (1859, 1st ed.)  vol. 4.pt2: (1861, 1st ed.) </p>	<p> <a href="#">TLC</a>  Concordance  (<i>Concordance</i>)  with a  <i>structural</i>  <i>revised</i>  <i>Text</i>  <i>St. John</i>  <i>Rev.</i>  <i>various</i>  <i>readings,</i>  <i>marginal</i>  <i>references</i>  <i>to verbal</i>  <i>and</i>  <i>idiomatic</i>  <i>usage,</i>  <i>Prolegomena,</i>  <i>and a</i>  <i>critical</i>  <i>and</i>  <i>exegetical</i>  <i>Commentary.</i>  <i>For the</i>  <i>use of</i>  <i>Theological</i>  <i>Students</i>  <i>and</i>  <i>Ministers.</i>  <i>by Henry</i>  <i>Alford,</i>  <i>M.A.</i>  <i>Vicar of</i>  <i>Wymeswold,</i>  <i>Leicestershire,</i>  <i>and Late</i>  <i>Fellow of</i>  <i>Trinity</i>  <i>College</i> </p>	<p> <a href="#">HT</a>  Cor.): <a href="#">HT</a>  St. Peter): <a href="#">HT</a>  St. John-Rev.): <a href="#">HT</a> </p>
--	---	--



Be	Berolini	Lachmann	Novum	greek			1849	
		Caroli	Testamentum					
Ne	Neo-Ebor	Leusden,	Hē Kainē	greek			Dean.	1849
		Johannis,	Diathēkē.					
		(pseudo)	Novi					
			Testamentum					
			...					
Be	Berolini	Reimer,	Novum	greek			G. Reimer	1849
		G.	Testamentum					
			Graece ex					
			recensione					
			Caroli					
			Lachmanni.					
			Editio					
			stereotypa.					
Li	Lipsiae	Theile,	Hē Kainē	greek			Bernhard	1849
		C.G.W.	Diathēkē.				Tauchnitz	
			Novum					
			Testamentum					
			Graece.					
			Ex					
			recognitione					
			Knappii					
			emendatius					
			edidit,					
			Argumentorumque					
			Notationes					
			Locos					
			Parallelos,					
			Annotationem					
			Criticam,					
			et Indices					
			adjecit					
			Carol					
			Godofredus					
			Gulielmus					
			Theile,					
			Prof.					
			Lipsiensis.					
			Editio					
			sterotypa.					
Bi	Bielefeld	Theile,	Polyglotta	greek			Berlag	1849
		Carol	Bibel ...				von	
	latin	Gottfried	Hē Kainē				Velhagen	vol. 6:
	german	Wilhelm	Diathēkē.				und	(Matt.-
			Das Neue				Klasing	Rev.): GB
	and	R.	Testament.					
	von Steir.		Herrn und					
			Heilandes					
			Jesu					
			Christi. In					
			übersichtlicher					
			Rebeneinanderstellung					



des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfegung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Übersebungen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.										
ELP	siac	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes recensuit, apparatum criticum multis modis auctum et correctum apposuit, commentationem isagogicam praemisit Constantinus Tischendorf ... editio Lipsiensis secunda.	greek	2			A. Winter	1849	GB
GB										
ELQ	ondini	Bagster, Samuel	Ἡ Καινὴ Διαθήκη: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum	greek				Bagster	1850	



[illegible]



		voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.						
Philadelphia	Greenfield	Novum	greek			Henry Perkins	1850	GB
	William [Gulielmi Engles, Josephus P.	Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.						
London	Griesbach J.J.	τὴν Καينῆ Diathekē. Griesbach's text, with the various readings	greek	2			1850	



		of Mill and Scholz, Marginal references to parallels, and a critical introduction.						
Glasgow and	Hutchison Brookman	Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: Novum Testamentum Graece.	greek			Typis et cura Hutchison et Brookman	1850	
GAU	J.H.[Bass, J. H.]	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction.	greek				1850	
Berolini	Lachmann Caroli	Novvm Testamentvm Graece et Latine. Carolvs Lachmannvs recensvit. Philippvs Bvttmannvs PH. F. Graecae lectionis avtoritates apposvit. Tomvs Alter	greek			in aedibus Georgii Reimeri	1850	vol. 2: (Acts- Rev.): GB
Cambridge London english	Parker, John W.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek and English	greek			J.W. Parker	1850	GB



		Testament. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament.							
GB	London	Robinson, Edward	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz. Second edition, revised and corrected.	greek	2		Taylor and Walton and Maberly	1850	GB
GB	London	James W. Parker	Καὶ τὸ Εὐαγγέλιον τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ τὴν ἀποφασισμένην ἐκδοσιν τοῦ 1550. The New Testament of Our Lord the Saviour Jesus Christ: according to the authorised version. The Greek and English Texts arranged in Parallel columns.	University Press;				1850	GB



		A New edition, revised and improved. Edited for the Syndics of the University Press, by the Rev. James Scholefield						
GB-UK	Taylor Walton	Ε Kainē diatheke. Griesbach's text with the various readings of Mill and Scholz.	greek			Taylor and Walton	1850	
GB-SP	Theile, C.G.W.; von Steir R.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio stereotypa tertia emendatio.	greek	β		Bernhard Tauchnitz	1850	GB



London	Trollope, William	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>The New Testament In Greek, with A carefully Corrected Text, a Critical Conspectus, and Copious English Notes, Adapted to the Use of Schools And Universities, And to the Purposes of General Reference: to Which Are Annexed a Chronological Harmony, And Three Indices. By the Rev. William Trollope, M.A. of Penbrooke College, Cambridge; and formerly one of the Classical Masters of Christ's Hospital. A New Edition.</i>	greek			Published by Simpkin, Marshall, & Co.	1850	GB
GB PDF:								
Lipsiae	von Tischendorf	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum</i>	greek	4		Sumtibus et typis Bernhardi	1850	GB



LEP	Epistiae von Tischendorf and Theile, Guillem.	Testamentum Graece. Recensuit Constantinus Tischendorf. Editio stereotypa. Trunquell Novum Graece, vetus Hebraice. Ediderunt Const. Tischendorf et Guiliem. Theile Theol. DD. et PP. Editio Stereotypa.	greek		sumtibus et typis Bernh. Tauchnitz Jun.	1850	HT
LEP	London Bagster, Samuel	Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee.	greek		S. Bagster	1851	
LEP	London Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē. The New Testament, the 'Received Text,' with selected various	greek		Samuel Bagster and Sons	1851	



		readings from Griesbach, Scholz, Lachmann, and Tischendorf, and references to parallel passages.						
London	Bagster, Samuel  and  Sons	Bagster's Large- Print Greek Testament: <i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament, the 'Received Text,' with selected various readings from Griesbach, Scholz, Lachmann, and Tischendorf, and references to parallel passages.</i>	greek			Bagster	1851	
GB	Vanii	Beelen, Joannis	Commentary in Acta apostolorum. Cui integri adduntur contextus graecus et latinus. Vol.2.	greek		apud C.J. Fonteyn	1851	
Cambridge	Cambridge	Εὐς <i>Kainēs diathēkēs apanta. Novum Testamentum graece.</i>	greek			Εκ Τυπογραφείου Πιττικου επει	1851	GB



Oxonii	Clarendon	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.	greek			e	1851	
	[publ]					Typographeo Clarendoniano,		
Oxonii	Clarendon	Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.	greek			E	1851	
	[publ]					typographeo Clarendoniano		
Oxonii	Dabamus ex Æde Christi	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millanum.	greek			E	1851	GB
GB						Typographeo Academico		
Tubingae	Gratz, D. Petri Aloysii	Novum Testamentum Graeco-Latinum; Vulgata interpretatione Latina editionis Clementis VIII. Graeco textui ad editionem Complutensem diligentissime expresso e regione opposita (Pars I).	greek			Sumtibus Ludovici Friderici Fues	1851	
latin								
Cambridge	owett, Joseph	της Καινης Διαθηκης απαντα.	greek	β		Pitt Press	1851	HT
and Meller, Thomas. Gul								
Oxonii	Lloyd, Charles	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus	greek			E	1851	GB
						Typographeo Academico.		



		<i>capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>							
LE	Bardini	Nichols, John	<i>Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum</i>	greek			Excudebat Johannes Nichols, impensis Societatis Stationarum.	1851	
EE	Boston	Robinson, Edwardo Crocker et Brewster	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.</i>	greek				1851	HT
GB	Boston	Robinson, Edwardo	<i>A Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn.</i>	greek			Crocker and Brewster	1851	GB



		Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.					
London	Scholefield James	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, with the addition of the marginal references.	greek			John W. Parker	1851
Leipsiac	Theile, C.G.W.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes	greek			Bernhard Tauchnitz	1851



		<i>Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa.</i>							
London	Trollope, William	<i>Hē Kainē Diathēkē =: The New Testament In Greek, ...</i>	greek				Tegg.	1851	
Paris	von Tischendorf	<i>Novum Testamentum</i>	greek				Didot	1851	
Oxford	Burton, Edward	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with English notes. By the Rev. Edward Burton .</i>	greek	§				1852	
Edinburg	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuanum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante</i>	greek				Oliver & Boyd	1852	



		<i>Giulio Duncan, E.C.P.</i>						
<i>ΕΥ</i>	<i>Βενετία</i>	<i>Φοινίκος</i>	<i>Θείον καὶ</i>	<i>greek</i>		<i>Εκ της</i>	<i>1852</i>	<i>GB</i>
		<i>Ιερὸν Εὐαγγελιον ἐξ Ἀριστῶν Ἐκδόσεων τῆς Νεας Διαθήκης Ἐπιμελὼς Διορθωθὲν μετὰ Προσθήκης τῶν τῆς Παλαιας Μαρτυριῶν Καθ' ἣν Λαμπροτέρων Ἐκδοθὲν τῇ Ἐγγραφῇ Ἀδείᾳ τῆς Ἀγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃς Ἐκκλησίας.</i>				<i>Ἑλληνικῆς Τυπογραφίας τοῦ Φοινίκος</i>		
<i>ΕΥ</i>	<i>ψία</i>	<i>Theile, C.G.W.</i>	<i>Novum</i>	<i>greek</i>		<i>Sumtibus</i>	<i>1852</i>	
<i>german</i>			<i>Testamentum Graece et Germanice: Textum Graecum et vernaculum versionis Lutheri recognovit et argumentis locis parallelis appendicibus nec non librorum et historiae conspectu/ Instruxit Car. Godofr. Guilielmus</i>			<i>Bernh. Tauchnitz</i>		



Lipsiae	Theile, C.G.W.	<i>Theile.</i>	greek	4		Bernhard Tauchnitz	1852	GP
		<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa quarta.</i>						
New York english	Turner, Samuel H	<i>The Epistle to the Hebrews, in Greek and English, with an Analysis and Exegetical Commentary. By Samuel H. Turner, D.D., Professor of Biblical Learning and Interpretation of Scripture in the General</i>	greek			Stanford and Swords	1852	LA

GB  
HT  
BSB

NEW



		<i>Theological Seminary, and of the Hebrew Language and Literature in Columbia College, N.Y.</i>						
<a href="#">Ne</a>	Ebon	Leusden, Johannis, (pseudo)	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novi Testamentum</i>	greek			Dean.	1853
<a href="#">St</a>	Gutgart	Liesching S. G.	<i>Das Neue Testament, Griechisch Und Deutsch.</i>	greek			Privilegirt bei S. G. Liesching	1853 <a href="#">HT</a>
<a href="#">G</a>	Göttinger	Meyer, Heinrich August Wilhelm [Göttinger]	<i>Kritisch exegetischer Kommentar über das Neue Testament von Dr. Heinr. Aug. Wilh. Meyer, Consistorialrath in Hannover. Erste Abtheilung erste Hälfte des Evangelium des Matthäus umfassend. Dritte, verbesserte und vermehrte Auflage</i>	greek			bei Vandenhoeck und Ruprecht	1853 <a href="#">GB</a>
<a href="#">B</a>	Boston	Robinson, A Edwardo	<i>Harmony</i>	greek			Crocker and	1853 <a href="#">IA</a>



GB GB GB HT GB		of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.				Brewster		
GGM	Scholefield James	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns.	greek				1853	
english								
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	Full and Exact Collation of About Twenty Greek Manuscripts of the Holy Gospels.	greek			John W. Parker and Son	1853	GB
IA								
London	Stroud, William	A New Greek	greek			Samuel Bagster	1853	GB



HT

harmony of the four Gospels, comprising a synopsis, and a diatessaron: together with an introductory treatise, and numerous tables, indexes, and diagrams, supplying the necessary proofs and explanations.

London

Walton

<i>The Four Gospels, in Greek, for the Use of Schools. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and others.</i>	greek
--	-------

greek

Walton &  
Maberly

853

GB

London

Adams,  
Henry  
Chadwa

A New  
Edition of  
~~the~~ Greek  
Text of the  
Gospels:  
With  
Prolegomena,  
Notes and  
References,  
for the  
Use of  
Schools  
and  
Students  
for  
Orders.

greek

J. H.  
Parker

1854



[illegible]



		and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College					
London	Alford	Another copy. 1854. 2nd ed.,	London: Rivingtons,	Rivingtons,	1854-1857		
	Henry	Testament, with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold,					



		Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College						
CCNY Library London	American Bible Union	Bible. N.T. The Second Epistle of Peter, The Epistles of John and Judas, and the Revelation Translated from the Greek, on the basis of the Common English Version, with notes.	greek			American Bible Union; Trubner & Co.	1854	
CCNY Library London	Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I	greek			Bagster	1854	
CCNY Library London	Beelen, Joannis Theodori	... Commentarius in Epistolam S. Pauli AD Romanos. Accedunt textus Graecus atque Latinus, et Continua totius Epistolae	greek			apud C.J. Fonteyn, etapud Vanlinthout etSoc. Bibliopolas	1854	



London	Bloomfield S.T.	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη.</i> <i>The Greek Testament, with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.</i>	greek			Longman, Brown, Green, and Longmans	1854	
Philadelphia	Clark & Hesser	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη.</i> <i>The Greek Testament, with English</i>	greek			Clark & Hesser	1854	



		Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.						
Edinburg Londini	Duncan, Gulielmo [William]	Hē Kainē Diathēkē. [Five Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque	greek			Oliver et Boyd; Simpkin, Marshall	1854	



		<i>Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>							
PH	Philadelphia	Greenfield	Novum	greek			Clark & Hesser	1854	HT
GB		William [Gulielmi]	Testamentum Ad Exemplar Millianum,						
	Engles, Josephus P.		Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematis Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.						
LD	London	MacMichael J. F.	The New Testament in Greek:	greek			Whittaker and Co.	1854	



		based on the text of Dr. J.M.A. Scholz, with English notes and prefaces, a Synopsis of the Four Gospels, and chronological tables Illustrating the Gospel Narrative. edited by ... J.F. MacMichael					
London	MacMichael J.F.	The New Testament in Greek: based on the text of Dr. J.M.A. Scholz, with English notes and prefaces, a synopsis of the Four Gospels, and chronological tables ... edited by ... J.F. MacMichael	greek			Whittaker and Co.	1854
New York	Robinson, Edwardo	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece.	greek				1854
							HT



		Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.						
Lipsiae	Tauchnitii Bernhardi	Novum Testamentum Graece Et Latine: Textus Latinus Ex Vulgata Versione Sexti V.P.M. Jussu Recognita Et Clementis VIII. P.M. Auctoritate Edita Repetitus. Edition stereotypa.	greek			Sumptibus Bernhardi Tauchnitii	1854	GB
latin								



		vernaculum versionis Lutheri recognovit et argumentis locis parallelis appendicibus nec non librorum et historiae conspectu/ Instruxit Car. Godofr. Guilielmus Theile.						
Lipsiae	Theile, C.G.W.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio stereotypa quinta.	greek	5		Bernhard Tauchnitz	1854	GB
Lipsiae	Theile, C.G.W.	Hē Kainē Diathēkē Novum Testamentum Graece editit Car. God.	greek			Bernhard Tauchnitz	1854	



<p> <a href="#">Lipsiae</a>          german       </p>	<p>         Theile,          C.G.W.       </p>	<p> <i>Guilielmus          Theile          Editio          octava;          accedit          appendix          Tischendorffii          de codice          Sinaitico.</i> </p>	<p>greek</p>	<p>Sumtibus          Bernh.          Tauchnitz</p>	<p>1854</p>	
		<p> <i>Novum          Testamentum          Graece et          Germanice:          Textum          Graecum          et          vernaculum          versionis          Lutheri          recognovit          et          argumentis          locis          parallelis          appendicibus          nec non          librorum          et          historiae          conspectu/          Instruxit          Car.          Godofr.          Guilielmus          Theile.</i> </p>				
<p> <a href="#">Bielefeld</a>          latin          german          vol. 2(pt.          1): (Joshua          1-12; 2Chr.)          (4: (Nicht          voh Steiner.       </p>	<p>         Theile,          Carol          Gottfried          Wilhelm          (1841)          (4: (Nicht          voh Steiner.       </p>	<p> <i>Polyglotte          Bibel ...          Hē Kainē          Diathēkē.          2: (pt.2): (Isiah-Mal.) 3: (pt.1): (Psalms, Ecc.) 3: (pt.2):          Testament.          Herrn und          Heilandes          Jesu          Christi. In          übersichtlicher          Rebeneinanderstellung          des          Urtextes,          der          Vulgata          und          Luther-       </i> </p>	<p>greek</p>	<p>         Berlag          von          Velhagen          und          Klasing       </p>	<p>1854</p>	<p>         vol. 4:          (Matt.-          Rev.) <a href="#">HT</a> </p>



		Ueberfegung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.						
Cambridge Londini hath	Theophylacti	Ερμηνεία εἰς τὸ εὐαγγέλιον Ματθαίου Theophylacti in Evangelium S. Matthaei. Edidit Graece et Latine. Gulielmus Gilson Humphry, S.T.B. Jussu Syndicorum Preli Academici	greek		Joh. Gul. Parker	1854	A	
Leipsiae tab german GB	von Tischendorf	Novum Testamentum Triglottum Graece, Latine, Germanice. Græcum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, Latinum	greek		Avenarius et Mendelssohn	1854	BL	



		<i>Hieronymi notata Clementina lectione ex auctoritate codicum restituit, Germanicum ad pristinam Lutheranæ editionis veritatem revocavit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf.</i>					
London	Webster, William	<i>The Greek Testament, with Notes, Francis</i>	greek			1854	
and Wilkinson, William		<i>Grammatical and Exegetical. By W. Webster, M.A., of King's College, London, late Fellow of Queen's College, Cambridge; and W.F. Wilkinson, M.A., Vicar of St. Werburgh, Derby, late Theological Tutor in Cheltenham College. vol. 1., Gospels and Acts.</i>					
New York	Wilson,	<i>H Kainé</i>	greek		Lippincott	1854	GP



Philadelphia	Pater	<i>diathéké</i> = <i>Novum Testamentum graecum</i> . <i>Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum</i> . <i>Cura P. Wilson, L.L.D.</i> <i>College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.</i>						Grambo & Co.		
New York Philadelphia	Wilson, Pater	<i>ἡ Καινή διαθήκη</i> = <i>Novum Testamentum graecum</i> . <i>Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum</i> . <i>Cura P. Wilson, L.L.D.</i> <i>College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.</i>	greek					Ed. Barrington and George D. Haswell	1854	HT
London	Adams, Henry Chadwalla	<i>A New Edition of the Greek Text of the</i>	greek					J. H. Parker	1855	



[illegible]







	J. H.]	<i>Diathēkē.</i> <i>Griesbach's</i> <i>text, with</i> <i>the</i> <i>various</i> <i>readings</i> <i>of Mill</i> <i>and</i> <i>Scholz,</i> <i>marginal</i> <i>references</i> <i>to</i> <i>parallels,</i> <i>and a</i> <i>critical</i> <i>introduction.</i>						
Philadelphus, Johanne latin	Heusden, Johanne	<i>Ἡ Κainὴ</i> <i>Diathēkē</i> <i>=: Novum</i> <i>Testamentum,</i> <i>Cum</i> <i>Versione</i> <i>Latina</i> <i>Ariæ</i> <i>Montano,</i> <i>in Quo</i> <i>Tum</i> <i>Selecti</i> <i>Versioui</i> <i>1900,</i> <i>quibus</i> <i>omnes</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>Vocæ:</i> <i>Continentur,</i> <i>Astericis</i> <i>Notantur;</i> <i>Tum</i> <i>omnes et</i> <i>singulae</i> <i>voces,</i> <i>semel vel</i> <i>saeplus</i> <i>occurrentes,</i> <i>pecullari</i> <i>nota</i> <i>distinguuntur.</i> <i>Auctore</i> <i>Johanne</i> <i>Leusden,</i> <i>Professore</i>	greek			Lippincott, Grambo & Co.	1855	HT
GLY	Robinson, A		greek				1855	



	Edwardo	Harmony of the Four Gospels in Greek ...						
Bielefeld	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R.	Novum Testamentum Tetraglotton. Archetypum Graecum cum versionibus Vulgata Latina, Germanica Lutheri et Anglica Authentica in usum Manualem edendum Curaverunt C.G.W. Theile et R. Stier.	greek			Velhagen und Klasing	1855	GB
latin german english and von Steir.								
Uppsala	von Tischendorf	Novum Testamentum triglotton, Græce, Latine, Germanice. Græcum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, Latinum Hieronymi notata Clementina lectione ex auctoritate codicum restituit, Germanicum ad pristinam Lutheranæ editionis	greek				1855	



		veritatem revocavit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf.						
London	Walton	Ἡ Καινὴ Διαθήκη.	greek			Walton & Maberly	1855	
and	Maberly							
London	Webster	The Greek	greek			J.W. Parker and Son	1855	
vol. I: (Matt.- Acts):	William	Testament; The Four Gospels, and the Acts of the Apostles. (vol. I) with notes grammatical and exegetical, by William Webster ... and William francis Wilkinson						vol. 1 & 2: (Matt.- Acts): <a href="#">HT</a>
New York	Wilson,	Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis,	greek			Haswell	1855	
Philadelph	Reuter							



		Novi Eboraci.							
GMI		GNT?	greek				1855		
London		Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Græce. Ex recensione Jo. Jac. Griesbachii, cum selecta lectionum varietate	greek				1855		
London	Adams, Henry Chadwalla	A New Edition of for Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders.	greek	2			David Nutt	1856	
GNB	Alford, Henry	The Greek Testament, with a critically revised text. A vol. 2: (1856-1866) Acts, 2 Cor.: HT vol. 3: (1856-1866) Col., Phil: HT various readings; ...	greek					1855-1856	vol. 1: (1856-1866) Gospels: HT
New York London english	American Bible Union	Bible, N.T. Thessalonians. The Epistles of Paul to The Thessalonians: Translated from the Greek, on the basis	greek				American Bible Union; Trubner & Co.	1856	



		of the Common English Version, with notes. by the Translator of II Peter- Revelation						
London	Henry T.J.  and Bagge, B A.	St. Paul's Epistle to the Galatians. The Text Revised; and Illustrated by A Commentary, intended Principally for the use of Ministers, and Students of Theology.	greek			James Nisbet and Co.	1856	
Oxford	Burton, Edward	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek Testament with English notes. By ... Edward Burton ... fifth edition, revised, with a new index.	greek	5		J.H. and J Parker	1856	
GNQ	Buttmann Philip	Novum Testamentum Graece: Ad Fidem Potissimum Codicis Vaticani B	greek			Williams & Norgate	1856	



		<i>Recensuit,  Varias  Lectiones  Codicis B,  Textus  Recepti,  Editionum  Griesbachii  Lachmanni  Tischendorffii  Integras  Adiecit. Philippus  Buttmann.</i>						
C L P S i a e	B u t t m a n n  P h i l i p	N o v u m  T e s t a m e n t u m  G r a e c e : A d F i d e m  P o t i s s i m u m  C o d i c i s  V a t i c a n i  B  R e c e n s u i t , V a r i a s  L e c t i o n e s  C o d i c i s B ,  T e x t u s  R e c e p t i ,  E d i t i o n u m  G r i e s b a c h i  L a c h m a n n  T i s c h e n d o r f f i  I n t e g r a s  A d i e c i t. P h i l i p p u s  B u t t m a n n .	g r e e k			s u m p t i b u s  e t t y p i s  B. G.  T e u b n e r i	1 8 5 6	H T
G B								
L o n d i n i	D a k i n s ,  G u l i e l m o  W h i t e f i e l d  [ G u l i e l m o  = W i l l i a m ]	N o v u m  T e s t a m e n t u m  G r a e c u m ,  j u x t a  e x e m p l a r  W e t s t e n i i ,  G l a s g u a e ,  e t J. J.  G r i e s b a c h i ,  H a l a e  i m p r e s s u m  a c c e d u n t  p r o l e g o m e n a  i n  E v a n g e l i a ,  i n a c t a  e t  i n  E p i s t o l a s  A p o s t o l o r u m .	g r e e k			L o n g m a n ,  B r o w n ,  G r e e n ,  &  L o n g m a n s	1 8 5 6	



		Accurante Gulielmo Whitfield Dakins. Societ. Antiq. Lond. Socio; Suncti Petri, Westmon. Praecentore. Editio Nova.					
London	de Levante, Riches Edward	The hexaglot Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues: together with the Septuagint the Syriac (of the New Testament, the Vulgate, the authorized English, and German, and the most approved French versions: arranged in parallel columns . . Tomus V.- Evangelia.	greek		Funk & Wagnalls	1856-1859	
latin english french syriac							
Philadelh	Greenfield William	E Kainē Diathēkē.	greek		Theo. Bliss &	1856	HT



	[Gulielmi Engles, Josephus P.	<i>Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi Greenfield. Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit Josephus P. Engles, A.M.</i>					Co.	
COL	Coloniae Agrippinae HT and Meller, Thomas. Gul	Της Καινης Διαθηκης απαντα.	greek			sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel	1856	GB
QOU	Quaerabriga Joseph for BFBS	Της Καινης Διαθηκης Hapanta.	greek			Ek tou Typographeiou Pittikou	1856	
GOU	Mill, John	Η Καινη Diatheke.	greek				1856	



		Novum Testamentum						
BOY	Boston	Robinson, A. Edwardo	greek			Crocker and Brewster	1856	GB
		Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.						
LP	Lipsiae	Theile, C.G.W.	greek	6		Bernhard Tauchnitz	1856	GB
		Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa sexta.						
ON	Genii	White, Joseph	greek			E Typographico Clarendoniano	1856	
		Diatessaron. Sive Integra Historia Domini						
		english						



		Nostr Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsisque Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P...				
London	White, Joseph	Diatessaron ive integra historia Domini nostri Jesu Christi Graece, ex IV Evangelii inter se collatis ipsisque Evangelistarum verbis apte et ordinate dispositis confecta. Subjungitur Evangelionum harmonia brevis. Editio nona. Edidit J. White ...	greek		E Typographico Academico	1856
London	Adams, Henry Chadwalla	A New Edition of the Greek	greek		J. H. Parker	1857







London	Bagster, Samuel Sons	Bagster's <i>Critical New Testament, Greek and English.</i>	greek		Bagster	1857
and						
London	Bagster, Samuel Sons	<i>The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.</i>	greek			1857
New York English and	Wiley Sons					
Cambridge	Cambridge	Εὐκταῖν <i>Kainēs diathēkēs apanta. Novum Testamentum graece.</i>	greek		Ev Κανταβριγ.	1857
english						
Edinburgh	Duncan, Gulielmo [William]	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece;</i>	greek		Stirling & Kenney	1857



cui  
subjicitur  
selectio  
copiosa  
lectionum  
variantium  
emendationumque  
Griesbachii  
praecipuarum,  
necnon  
quamplurimae  
voces  
ellipticae.  
Accurrante  
Gulielmo  
Duncan,  
E. C. P.

GQI

Robinson,  
Eduardo

A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek

greek

1857



Robinson,  
Edwardo  
et Allen;

*Hē Kainē  
Diathēkē.*

greek

1857

HT

Crocker et Allen;

Novum  
Testamentum  
Graece.  
Post Ioh.  
Aug.  
Henr.  
Tittmannum.  
Olim  
Prof.  
Lips. ad  
fidem  
optimorum  
librorum  
secundis  
curis  
recognovit  
lectionumque  
varietatem  
notavit  
Augustus  
Hahn ...  
Editio  
Americana  
stereotype  
curante  
Eduardo  
Robinson,



GQQ	Scholefield James	S.T.D. Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns.	greek	§			1857	
New York	Spencer, Jesse Ames	The Four Gospels And Acts of the Apostles, In Greek: With English Notes, Critical, Philological, And Exegetical, Maps, Indexes, Etc. Together With the Epistles And Apocalypse. The Whole Forming the Complete Text of the	greek			Harper	1857	A



		<i>New Testament. For the Use of Schools, Colleges, And Theological Seminaries.</i>						
<a href="#">CENM</a>	Tregelles,	<i>The Greek</i>	greek				S. Bagster	1857-1879
<a href="#">BNE</a>	Samual	<i>New</i>					and Sons,	
	vol. 1: (Matt. & Mark)	<i>Testament,</i>					etc.	
	vol. 1: (Matt. & Mark)	<i>ed.</i>						
	vol. 1: (Matt. & Mark)	<i>ed.</i>						
	vol. 2: (Luke & John)	<i>ed.</i>						
	vol. 2: (Luke & John)	<i>ed.</i>						
	vol. 3: (Acts & Catholic Epistles):	<i>ed.</i>						
	vol. 3: (Acts & Catholic Epistles):	<i>ed.</i>						
	vol. 4: (Rom. - 2 Thess.)	<i>ed.</i>						
	vol. 4: (Rom. - 2 Thess.)	<i>ed.</i>						
	vol. 5: (Heb. - Philemon)	<i>ed.</i>						
	vol. 5-6: (Heb. - Rev.)	<i>ed.</i>						
	vol. 6: (Rev.):	<i>ed.</i>						
	vol. 7: (Prolegomena & Addenda & Corrigenda):	<i>ed.</i>						
	1857-1859: by Samuel	<i>ed.</i>						
	[online 18xx]:	<i>ed.</i>						
	vol. 1 -7:	<i>ed.</i>						
<a href="#">GRE</a>	White, Joseph	<i>Quatuor Evangelia Graece. Textum Receptum, signis distinctum ad instar Origenianae τῶν Ὁ. recensionis, edidit J. White ...</i>	greek					1857
<a href="#">GRI</a>	Wordsworth	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and</i>	greek				Rivingtons	1857
	vol. 2: (Acts):							vol. 1: (Gospels): can't find.
	vol. 2: (Acts):							
	vol. 2: (Acts):							
	vol. 3: (1Thess.-2Tim.)							
	4: (James-Rev.):							
	vol. 4: (James-Rev.):							



		Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln . .					
GRM			greek			1857	
english							
NY Louisville english	American Bible Union	Bible. N.T. Acts of the Apostles. on the basis of the Common English Version with Notes	greek		American Bible Union; Bible Revision Assoc.	1858	
London	Bagster, Samuel	New Testament	greek		Bagster, Samuel	1858	
english							
London	Ellicott, Charles J.A.	A. Commentary, Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Thessalonians, with a Revised Translation. by Charles J. A. Ellicott, etc	greek		John Parker & son	1858	IA
Paris	Kersten, Pierre	Η Καινή Διαθήκη, sive Novum D.N.J.C. Testamentum Graecum cum variantibus lectionibus, quae	greek		H. Casterman	1858	



*Accedit  
index  
Epistolarum  
et  
Evangelionum,  
Spicilegium  
Apologeticum,  
et  
Lexidion  
Graeco-  
Latinum.  
Cura et  
opera P.  
Hermannii  
Goldhagen  
. . Editio  
Catholica  
novissima.*

Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum, cum versione Latina Ariae Montano, in quo tum selecti versioui 1900, quibus omnes novi testamenti vocise continentur; asticis notantur; Tum omnes et singulae	greek
---	-------

J. B.  
Lippincott  
& Co.

GB



voces,  
semei vel  
saepius  
occurrentes,  
pecuniari  
notae  
distinguuntur.  
Auctore  
Johanne  
Leusden,  
professore

Boston

Robinson,  
Edwardo

A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek  
...

greek

Crocker  
and  
Brewster

1858

GSMab

Frederick  
Henry A.

He Kainē	greek
Diathekē	
= Novum	
Testamentum :	
textus	
Stephanici	
A.D.	
1550 ;	
accedunt	
variae	
lectiones	
editionum	
Bezae,	
Elzeviri,	
Lachmanni,	
Tischendorfii,	
Tregellesii	
Curante	
F.H.	
Scrivener.	

greek

Deighton,  
Bell et  
Soc.,

1858

**Республика**

BSB  
C.G.W.

*Hē Kainē  
Diathēkē.*

greek

Bernhard
Tauchnitz

1858

Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitione  
Knappii  
emendatius  
edidit,  
Argumentarumque  
Notationes  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem



		<i>Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa septima.</i>						
BSB Hf in german english and von Steir.	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R.	<i>Novum Testamentum Tetraglotton. Archetypum Graecum cum versionibus Vulgata Latina, Germanica Lutheri et Anglica Authentica in usum Manualem edendum Curaverunt C.G.W. Theile et R. Stier.</i>	greek	2		Velhagen und Klasing	858	GP
BSB Lpsiae GB	von Tischendorf	<i>Novum Testamentum: Graece et latine. Graecum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, latinum Hieronymi notata Clementina lectione ex auctoritate Codicum restituit Constantinus</i>	greek			H. Mendelssohn	858	GP



		<i>Tischendorf.</i> <i>Ex</i> <i>Triglottis.</i>					
<a href="#">NEW</a>	York, Wilson, Philadelph <sup>ter</sup>	<i>H Kainé</i> <i>liathéké</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graecum.</i> <i>Ad</i> <i>exemplar</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>Accuratissime</i> <i>Editum.</i> <i>Cura P.</i> <i>Wilson,</i> <i>L.L.D.</i> <i>College</i> <i>Columbia</i> <i>Neo-</i> <i>Eboracen.</i> <i>Professor</i> <i>Emeritis</i> <i>Stereotypis</i> <i>Hammond</i> <i>Wallis,</i> <i>Novi</i> <i>Eboraci.</i>	greek			Lippincott	1858
<a href="#">H</a>	Harvard U, Alford, vol. 2: (1861, 4th ed. Harvard U. vol. 3: (1862, 3rd ed. Harvard U. vol. 1-4: (1861, ?ed. Columbia U. vol. 4. pt.2: (1861, ?ed.	<i>The Greek</i> <i>London</i> <i>with a</i> <i>London</i> <i>revised</i> <i>London</i> <i>digest of</i> <i>London</i> <i>readings,</i> <i>marginal</i> <i>references</i> <i>to verbal</i> <i>and</i> <i>idiomatic</i> <i>usage,</i> <i>Prolegomena,</i> <i>and a</i> <i>critical</i> <i>and</i> <i>exegetical</i> <i>Commentary.</i> <i>For the</i> <i>use of</i> <i>Theological</i> <i>Students</i>	greek	4	London	Rivingtons	1859-1862



*and  
Ministers.  
by Henry  
Alford,  
M.A.  
Vicar of  
Wymeswold,  
Leicestershire,  
and Late  
Fellow of  
Trinity  
College*

The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Rendering.

Hē Kainē  
Diathēkē.  
The Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,

greek

greek

1859

1859

English and Samuel Willey

London

Samuel  
Sons

Bloomfield  
S.T.

Longman,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans







		and a Critical Introduction. Third Edition.						
London	Bohn, Henry G.	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i> Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction. Third edition, revised and corrected.	greek	3		R. Clay	1859	GB
GB GB HT								
London	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.</i>	greek			e Typographie Clarendonia,	1859	
London	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum.</i>	greek			E typographie Clarendonia	1859	
London	Ellicott, Charles J.A.	<i>Commentary Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Ephesians, with a Revised Translation...</i>	greek	2		John W. Parker and Son	1859	IA
London	Ellicott, Charles	<i>A Critical and</i>	greek			John Parker &	1859	IA



	J.A.	Grammatical Commentary on St. Paul's Epistles to the Thessalonians, with a Revised Translation, by C.J. Ellicott, etc.				son			
London	Thomas, Benjamin	Flavia Epistles of St. Paul to the Thessalonians, Galatians, Roman with Critican Notes and Dissertations in two volumes. Volume 1. Second Edition.	greek	2		John Murray	1859		
Coloniae Agrippinae	Jowett, Joseph Permalink: BSB and Meller, Thomas. Gull	Ἰῆς Καινῆς Διathῆκῆς Ἡapanta Γραμμῶν: Novum Testamentum Graece. typis W. Hassel.	greek	2		Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel	1859	GB	
Edinburgh London and and Simpkin, Marshall	Oliver Boyd	Novum Testamentum Domini Nostri Jesu Christi.	greek			Oliver & Boyd; Simpkin, Marshal	1859		
Boston	Robinson, A Edwardo	Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text	greek			Crocker and Brewster	1859	HT	



Cambridge		of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.				
Scrivener, Frederick Henry A.	He Kainē Diathēkē = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorffii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.	greek			Deighton, Bell et Soc.	1859
New York		The Four Gospels And Acts of the Apostles, In Greek: With English Notes, Critical, Philological, And Exegetical, Maps, Indexes, Etc. Together With the Epistles And Apocalypse. The Whole	greek		Harper	1859
Spencer, Jesse Ames						



		Forming the Complete Text of the New Testament. For the Use of Schools, Colleges, And Theological Seminaries.						
Romae	Spithöver, Josephum	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum ex vetustissimo codice vaticano secundis curis editum studio Angeli Maii.	greek			apud Josephum Spithöver	1859	HT
GB HT								
Lipsiae	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes denuo recensuit, apparatum criticum omni studio perfectum apposuit, commentationem isagogicam praetexuit AEnoth. Frid. Const. Tischendorf ... Editio septima.	greek	7		A. Winter	1859	HT
HT HT GB GB GB GB GB GB MISC GB GB GB IA Permalink: <a href="#">BSB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a>								
Lipsiae	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece ad	greek	7		A. Winter	1859	GB



		antiquos Testes Denuo Recensuit cumque apparatu critico et prolegomenis edidit AEnoth. Frid. Const. Tischendorf... . Editio septima critica minor.						
Paris	von Tischendorf	Novum Testamentum	greek			Didot (and Jageri?)	1859	
New York Philadelphia	Wilson, Foster	H Kainé diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond Wallis, Novi Eboraci.	greek			Lippincott & Co.	1859	GB
Londini English	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the	greek			Rivingtons	1859	BL



		Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, Revised and Enlarged.			
London	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ in the Original Greek. Part III: St. Paul's Epistles.	greek		Rivingtons, 1859
				vol. 3: (Paul's Epistles): GB	



**Table B: section 7: of Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1845-1849.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	FSQ2	Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum: Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1. Londini: impensis S. Bagster, 1845.</i>				<a href="#">4800</a>			
<a href="#">^</a>	FSU2	Bloomfield, S.T. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient</i>		<a href="#">IV.63</a>					



*and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
6th ed.,.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Orme,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans,  
1845.*

FSY2

*Greswell,  
Edvardus.  
Harmonia  
Evangelica,  
sive  
Quatuor*



Evangelia  
atque  
Actus  
Apostolorum  
Graece  
pro  
Temporis  
et Rerum  
Serie in  
Partes  
sex  
Distributi  
Edidit  
Edvardus  
Greswell.  
S.T.B.  
Collegii  
Corporis  
Christi.  
Editio  
Tertia.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Academico,  
apud  
Oxonienses  
socius,  
1845.

^

FTA2

Knapp,  
G.  
Christian.  
Hē Kainē  
Diathēkē:  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Recognovit  
Atque  
Insignioris  
Lectionum  
Varietatis  
Notationes  
Subjuxit.  
Georg.  
Christian  
Knappius  
Ed.  
prima  
Americana  
stereotypa.  
In Usum  
Sacrarum

514







*of the  
Four  
Gospels  
in Greek  
according  
to the  
text of  
Hahn.  
Newly  
arranged  
with  
explanatory  
notes, by  
Edward  
Robinson.  
Revised  
Edition.  
Boston:  
Crocker  
and  
Brewster,  
1845.*

^

FTM2

Scrivener, V.84

*Frederick  
Henry A.  
The  
British  
Edition  
of the  
Greek  
Testament;  
comprising  
a full  
and  
exact  
Collation  
of all  
Manuscripts  
of the  
Original  
Greek,  
and of  
the  
Peshito  
Syriac  
Version,  
now  
deposited  
in Great  
Britain;  
with the  
Elzevir  
Text and*



*Critical  
Prolegomena.  
By the  
Rev.  
Frederick  
Henry  
Scrivener,  
M.A.  
London:  
1845*

FTQ2

265

*Theile,  
Carol  
Gottfried  
Wilhelm  
and von  
Steir, R.  
Polyglotten  
Bibel. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Das  
Neue  
Testament.  
Herrn  
und  
Heilandes  
Jesu  
Christi.  
In  
übersichtlicher  
Rebeneinanderstellung  
des  
Urtextes,  
der  
Bulgata  
und  
Luther-  
Ueberfegung,  
so wie  
der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Uebersetzungen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.*



*Theile.  
Bielefeld:  
Berlag  
von  
Velhagen  
und  
Klasing,  
1846.*

FTU2

Valpy,  
Edward.  
*Ē Kainē*  
*Diathēkē*  
=: the  
New  
Testament,  
With  
English  
Notes  
Critical,  
Philological,  
And  
Explanatory  
by the  
Rev. Ed.  
Valpy. A  
new  
edition,  
in three  
vols.  
Volume  
1.  
London:  
Whittaker,  
1845.

FTY2

Bagster, Samuel and Sons. The English Hexapla Exhibiting the Six Important English Translations of the New Testament Scripture, Wicliff (1380), Tyndale

V.6

# Bagster's Hexapla Polyglot



(1534,  
Cranmer  
(1539),  
Genevan  
(1557),  
Anglo-  
Rhemish  
1582),  
Authorised  
(1611).  
The  
Original  
Greek  
Text  
after  
Scholz  
with the  
various  
readings  
of the  
Textus  
Receptus  
and the  
Principal  
Constantinopolitan  
and  
Alexandrine  
Manuscripts,  
and a  
complete  
Collation  
of  
Scholz's  
Text with  
griesbach's  
Edition  
of 1805.;  
Preceded  
by a  
History  
of  
English  
Translations  
and  
Translators.  
London:  
Samuel  
Bagster  
and  
Sons,  
Paternoster  
Row,  
1846.



^	FUA2	Bloomfield,		IV.63
		<p> <i>S.T. Hē  Kainē  Diathēkē.  The  Greek  Testament;  with  English  Notes,  Critical,  philological,  and  exegetical,  partly  selected  and  arranged  from the  best  commentators,  ancient  and  modern,  but  chiefly  original.  The  whole  being  especially  adapted  for the  use of  Academical  Students,  Candidates  for the  Sacred  Office,  and  Ministers.  Though  also  intended  for the  use of  Theological  Readers  in  General.  By the  Rev. S.T.</i> </p>		







		recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: Henry Perkins., 1846.		
^	FUM2	Jowett, Joseph for BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Cambridge: [BFBS ] Pitt Press, 1846.	IV.79	
^	FUQ2	Knapp, G. Christian. Hē Kainē Diathēkē: = Novum Testamentum Graece. 17th ed. Halaē et Berolini: e Libr. Orphanotrophei, 18xx.		MISC
^	FUU2	Lachmann, Caroli. Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa. Berolini:	4841	



		G. Reimer, 1846.	
^	FUY2	Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek.	
^	FVA2	Theile, Carol Gottfried Wilhelm and von Steir, R. Polyglotten Bibel. Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfegung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Übersebugen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R.	V.10



Stier und  
K.G.W.  
Theile.  
volume  
4.  
Bielefeld:  
Berlag  
von  
Velhagen und  
Klasing,  
1846.

Valpy,  
Edward.  
*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novi  
Testamenti.  
... 1846.*

GB (no preview)

on	
Muralt,	
Eduard.	
Novum	
Testamentum	
Graece,	
ad fidem	
Codicis	
principis	
Vaticani	
edidit,	
Eduardus	
de	
Muralto.	
Hamburg:	
J.A.	
Meissner,	
(Leipzig	
printed.),	
1846.	

265

4845

*Bloomfield,  
S.T. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
The  
Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical,  
partly*



*selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
7nd ed.,.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Brown,  
Green,  
and  
Longmans,  
1847.*



^	FVM2	<p> <i>Dakins,</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>Whitefield</i>  <i>[Gulielmo</i>  <i>=</i>  <i>William].</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graecum,</i>  <i>juxta</i>  <i>exemplar</i>  <i>Wetstenii,</i>  <i>Glasgae,</i>  <i>et J.J.</i>  <i>Griesbachii,</i>  <i>Halae</i>  <i>impressum:</i>  <i>accedunt</i>  <i>prolegomena</i>  <i>in</i>  <i>Evangelia,</i>  <i>in acta et</i>  <i>in</i>  <i>Epistolas</i>  <i>Apostolorum.</i>  <i>Accurante</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>Whitfield</i>  <i>Dakins.</i>  <i>Societ.</i>  <i>Antiq.</i>  <i>Lond.</i>  <i>Socio;</i>  <i>Suncti</i>  <i>Petri,</i>  <i>Westmon.</i>  <i>Praecentore.</i>  <i>Editio</i>  <i>Nova.</i>  <i>Londini:</i>  <i>Longman,</i>  <i>Brown,</i>  <i>Green &amp;</i>  <i>Longman.,</i>  <i>1847.</i> </p>
^	FVQ2	<p> <i>Duncan,</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>[William].</i>  <i>(ed.) Hē</i>  <i>Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>sive</i>  <i>Novum</i> </p>



Testamentum  
Graece;  
cui  
subjicitur  
selectio  
copiosa  
lectionum  
variantium  
emendationumque  
Griesbachii  
praecipuarum,  
necnon  
quamplurimae  
voces  
ellipticae.  
Accurante  
Gulielmo  
Duncan,  
E.C.P.  
Edinburgae:  
Veneunt  
apud  
Oliver et  
Boyd;  
Londini:  
Apud  
Simpkin,  
Marshall,  
et  
Socios;  
Dublini:  
Apud W.  
Curry,  
Jun. et  
Socios.,  
1847.

^	FVY2		120	#842			
---	------	--	-----	------	--	--	--

Jowett,  
Joseph  
for  
BFBS.  
Jowett,  
Joseph  
for  
BFBS.  
Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
2nd ed.  
Kantabrigia:  
Ek tou  
Typographiou  
Pittikou,



^	FWA2	1847.		522	GB (no preview)
		Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē          Diathēkē.          Novum          Testamentum.          Accedunt          parallela          S.          Scripturae          loca          necnon          vetus          capitulorum          notatio et          canones          Eusebii.          Oxonii:          University          Press,          1847.</i>			
^	FWE2	Reithmayr, Franz Xaver. <i>Novum          Testamentum          Graece          et Latine.          Textum          Graecum          recognovit          et          Vulgatam          Latinam          Clementis          VIII.          Jussu          editam          addidit          Franc.          Xav.          Reithmayr.          Monachii:          sumtibus          societatis          de          propagandis          libris          catholicis          1847.</i>			
^	FWI2	Robinson, Edwardo.			



		<p>A</p> <p><i>Harmony of the Four Gospels in Greek.</i></p> <p>...</p>	
^	FWM2	<p>Souter.</p> <p><i>The Gospel of St. John in Greek: with an interlinear and analytical translation, on the principles of the Hamiltonian system. To which are prefixed a preface, explanatory of the principles of that system, and instructions for the use of this book. 5th ed., carefully revised. London: Souter and Law, 1847.</i></p>	4843
^	FWQ2	<p>Spencer, Jesse Ames.</p> <p><i>The Four Gospels And Acts of the</i></p>	



*Apostles,  
In  
Greek:  
With  
English  
Notes,  
Critical,  
Philological,  
And  
Exegetical;  
Maps,  
Indexes,  
Etc.  
Together  
With the  
Epistles  
And  
Apocalypse.  
The  
Whole  
Forming  
the  
Complete  
Text of  
the New  
Testament.  
For the  
Use of  
Schools,  
Colleges,  
And  
Theological  
Seminaries.  
New  
York:  
Harper,  
1847.*

[^](#) FWU2

*Theile,  
Carol  
Gottfried  
Wilhelm  
and von  
Steir, R.  
Polyglotten  
Bibel. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Das  
Neue  
Testament.  
Herrn  
und  
Heilandes*



Jesu Christi.  
In  
übersichtlicher  
Rebeneinanderstellung  
des  
Urtextes,  
der  
Bulgata  
und  
Luther-  
Ueberfegung,  
so wie  
der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Übersebugen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.  
Theile.  
Volume  
4.  
Bielefeld:  
Berlag  
von  
Velhagenund  
Klasing,  
1847.

^	FXA2	Valpy, Edward. Ē Kainē Diathēkē =: the New Testament, With English Notes Critical, Philological, And Explanatory by the Rev. Ed. Valpy. A
---	------	---



		<p><i>new edition, in three vols. Volume I. London: Henry G. Bohn, 1847.</i></p>	
^	FWY2	<p><i>Fischendorf. Novum Testamentum Graece. ... Paris: Didot, 1847.</i></p>	
^	FXE2	<p><i>Academicop [publ.] Vetus Testamentum ex versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vatican Romae editum, accedit potior Varietas Cod. Alexandrini. Oxonii: E. Typographeo Academico, 1848.</i></p>	<div>4844</div> <div>(a reprint of the Sixtine text LXX.)</div>
^	FXI2	<p><i>Bagster, Samuel and Sons. The English Hexapla Exhibiting the Six Importnat English Translations of the</i></p>	<div>Bagster's Hexapla Polyglot</div>



*New  
Testament  
Scripture,  
Wicliff  
(1380),  
Tyndale  
(1534),  
Cranmer  
(1539),  
Genevan  
(1557),  
Anglo-  
Rhemish  
1582),  
Authorised  
(1611).  
The  
Original  
Greek  
Text  
after  
Scholz  
with the  
various  
readings  
of the  
Textus  
Receptus  
and the  
Principal  
Constantinopolitan  
and  
Alexandrine  
Manuscripts,  
and a  
complete  
Collation  
of  
Scholz's  
Text with  
griesbach's  
Edition  
of 1805.;  
Preceded  
by a  
History  
of  
English  
Translations  
and  
Translators.  
London:  
Samuel*



*Bagster  
and  
Sons,  
Paternoster  
Row,  
1848.*

^

FXM2

*Bloomfield,*

*IV.63*

*S.T. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
The  
Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical,  
partly  
selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of*



		<p><i>Theological Readers in General. By the Rev. S.T. Bloomfield, D.D. F.S.A. Vicar of Bisbrooke, Rutland. 5th Am. ed. from the 2nd London ed.,. vol I. Boston: Benjamin Perkins; &amp; Co.; Philadelphia: Henry Perkins, 1848.</i></p>	
^	FXQ2	<p><i>Britannicæ Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum græce; Τῆς Καινῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum græce. Londinii: sumptibus Britannicæ Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris edenda constitutæ. 1848.</i></p>	



^	FXU2	<p>Burton, Edward. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>The Greek Testament with English notes.</i> By the Rev. Edward Burton, in two volumes. vol. 1. Oxford: John Henry Parker; London: Whittaker and Co.; Cambridge: J. and J.J. Deighton, Eton: E.P. Williams. London: Whittaker and Co., 1848.</p>	
^	FYA2	<p>Greenfield, William [Gulielm]; Engles, Josephus P. <i>Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis,</i></p>	<p>522</p> <p><a href="#">GB</a> (no preview)</p>



		<i>Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis, Studio et Labore Gulielmi [William] Greenfield Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: Henry Perkins., 1848.</i>
^	FYE2	<i>Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek.</i>
^	FYI2	<i>Theile, C.G.W. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatus</i>



edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa.  
Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz  
1848.

^

FXY2

von  
Muralt,  
Eduard.  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
Ad  
Fidem  
Codicis  
Principis  
Vaticani.  
edidit,  
integram  
varietatem  
aetatis  
Apostolicae,  
versionis  
II vel III  
saeculi,  
codd.  
Alexandrinorum  
IV vel V,  
Graeco-  
Latinorum  
VI-VIII s.  
Denuo  
examinatam  
et XI  
Codd.  
Orientalium  
IV-XV S.

265







*Jager in  
Consilium  
adhibito  
Constantinus  
Tischendorf.  
(Editio  
DD.  
Affre  
Archiepiscopo  
Parisiense  
Dicata.).  
Parisiis:  
editore  
Ambrosio  
Firmin  
Didot,  
1848.*

^

FYQ2

*Alford,  
Henry.  
The  
Greek  
Testament;  
with a  
critically  
revised  
Text, a  
digest of  
various  
readings,  
marginal  
references  
to verbal  
and  
idiomatic  
usage,  
Prolegomena,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.by  
Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
1st ed.  
London:*

IV.86

4886



		Longmans, Green, and Co., 1849.	
^	FYU2	Lachmanni, Caroli. Novvm Testamentvm... 1849.	
^	FYY2	Leusden, Johannis, (pseudo)Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum ... Neo- Ebor.: Dean, 1849.	
^	FZA2	Reimer, G. Novum Testamentum Graece ex recensione Caroli Lachmanni. Editio stereotypa. Berolini: G. Reimer, 1849.	4847
^	FZE2	Theile, C.G.W. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitōne Knappii emendatius edidit, Argumentorumque Notationes, Locos Parallos, Annotationem Criticam,	



et  
Indices  
adjeit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
stereotypa.  
Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz  
1849.

^	Z12	Theile, Carol Gottfried Wilhelm and von Steir, R. Polyglotten Bibel. Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfegung, so wie der wichtigsten Barienten der vornehmsten deutschen Uebersebungen für den prattischen	265				
---	-----	---	-----	--	--	--	--



		handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4. Bielefeld: Berlag von Velhagen und Klasing, 1849.							
^	FZM2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes recensuit, apparatum criticum multis modis auctum et correctum apposuit, commentationem isagogicam praemisit Constantinus Tischendorf. Editio Lipsiensis Secunda. Lipsiae: A. Winter, 1849.	IV.76	4846					
^	FZQ2	Bagster, Samuel. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum: Cum		4800					



		<p><i>Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom.1. Londini: impensis S. Bagster, 1850.</i></p>
^	FZU2	<p><i>Beelen, Joannis Theodori. Commentarius in Acta apostolorum. Cui integri adduntur contextus graecus et latinus. Vol.1. Lovanii: apud C.J. Fonteyn, 1850.</i></p>
^	FZY2	<p><i>Bloomfield, S.T. Additional Annotations, Critical, Philological, and Explanatory, on the New Testament: being a Supplemental Volume to the Greek Testament, with English Notes, in 2 Volumes.. London: Longman, Green,</i></p>



		Longman, and Roberts, 1850.	
^	GAA2	Brookman, G.[NT] ... 1850.	
^	GAE2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P. Edinburgi: Oliver & Boyd, 1850.	
^	GAI2	Greenfield, William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus	



		<p>Griessbachii,  Praecipuis  vocibus  ellipticis,  Thematibus  Omnium  Vocum  Difficiliorum,  Atque  Locis  Scripturae  Parallelis  Studio et  Labore  Gulielmi  [William]  Greenfield  Hanc  editionem  primam  Americanam,  summa  cura  recensuit,  atque  mendis  quam  plurimis  expurgavit,  Josephus  P.  Engles,  A.M.  Philadelphia:  Henry  Perkins.,  1850.</p>	
^	GAM2	<p>Griesbach,  J. J. Hē  Kainē  Diathēkē.  Griesbach's  text, with  the  various  readings  of Mill  and  Scholz.  Marginal  references  to  parallels,</p>	<p>GB (no  preview)</p>



		and a critical introduction. London, 1850.	
^	GAQ2	Hutchison and Brookman. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum Graece. Glasgae: Typis et cura Hutchison et Brookman,</i> 1850.	151
^	GAU2	J.H. [Bass, J. H.]. <i>Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction.</i> 1850.	
^	GAY2	Lachmanni, Caroli. <i>Novum Testamentum Graece Et Latine. Carolus Lachmannus recensuit. Philippus</i>	



		<i>Buttmannus</i> <i>Ph. F.</i> <i>Graecae</i> <i>lectionis</i> <i>auctoritates</i> <i>apposvit.</i> <i>Berolini:</i> <i>in</i> <i>aedibus</i> <i>Georgii</i> <i>Reimeri,</i> 1850.						
^	GBA2	Parker, John W. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The</i> <i>Greek</i> <i>and</i> <i>English</i> <i>Testament.</i> <i>Ex</i> <i>editione</i> <i>Stephani</i> <i>tertia,</i> 1550. <i>The New</i> <i>Testament.</i> <i>Cambridge:</i> <i>Pitt</i> <i>Press;</i> <i>London:</i> <i>J.W.</i> <i>Parker,</i> 1850.		4852				Physical Book: DBM BS 1965 1850
		GB (no preview) GB (no preview) GB (no preview)						
^	GBI2	Robinson, Edward. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Griesbach's</i> <i>Text,</i> <i>with the</i> <i>various</i> <i>Readings</i> <i>of Mill</i> <i>and</i> <i>Scholz.</i> <i>Second</i> <i>edition,</i> <i>revised</i> <i>and</i> <i>corrected.</i> <i>London:</i>	IV.70					Physical Book: British Library: Identifier: System number. 000330021
		GB (no preview)						



		Taylor, Walton & Maberly, 1850.	
^	GBE2	Scholefield, James. Ἡ Καινή Διαθήκη. The Greek and English Testament. ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of Our Lord the Saviour jesus Christ: according to the authorised version. The Greek and English Texts arranged in Parallel columns. A New edition, revised and improved. Edited for the Syndics of the University Press, by the Rev. James Scholefield.	515



		Cambridge: Edited for the Syndics of the University Press.; London: John W. Parker, 1850.	
^	GBM2	Taylor and Walton. E Kaine diatheke. Griesbach's text with the various readings of Mill and Scholz. United Kingdom: Taylor, Walton, and Maberly, 1850.	
^	GBQ2	Theile, C.G.W. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatus edidit, Argumentorumque Notationes, Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol	



		<i>Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa tertia emendatio. Lipsiae: Bernhard Tauchnitz, 1850.</i>	
^	GCA2	<i>Trollope, William. Hē Kainē Diathekē =: The New Testament In Greek, with A carefully Corrected Text, a Critical Conspectus, and Copious English Notes, Adapted to the Use of Schools And Universities, And to the Purposes of General Reference; to Which Are Annexed a Chronological Harmony, And Three Indices. By the</i>	







		<i>Hebraice.</i> <i>Ediderunt</i> <i>Const.</i> <i>Tischendorf</i> <i>et</i> <i>Guiliem.</i> <i>Theile</i> <i>Theol.</i> <i>DD. et</i> <i>PP.</i> <i>Editio</i> <i>Stereotypa.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>sumtibus</i> <i>et typis</i> <i>Bernh.</i> <i>Tauchnitz</i> <i>Jun.,</i> <i>1850.</i>	
^	GCE2	Bagster, 187 Samuel. <i>Biblia</i> <i>Sacra</i> <i>Polyglotta,</i> <i>textus</i> <i>archetypus</i> <i>versionesque</i> <i>praecipuas</i> <i>ab</i> <i>Ecclesia</i> <i>antiquitus</i> <i>receptas</i> <i>complectentia.</i> <i>Accedunt</i> <i>prolegomena</i> <i>in</i> <i>eorundem</i> <i>crisin</i> <i>literalem,</i> <i>auctore</i> <i>Samuele</i> <i>Lee.</i> <i>London:</i> <i>S.</i> <i>Bagster,</i> <i>1851.</i>	
Physical	SGDR:	Bagster, Samuel and Sons. <i>Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The New</i>	A3 1851a c.1



Testament, the 'Received Text,' with selected various readings from Griesbach, Scholz, Lachmann, and Tischendorf, and references to parallel passages. London: S. Bagster, 1851.

Bagster,	IV.8
SB1903 A3 1851a c.1	

*Bagster's Large-Print Greek Testament: Hē Kainē Diathēkē. The New Testament, the 'Received Text,' with selected various readings from Griesbach, Scholz, Lachmann, and Tischendorf, and references to parallel passages. London: S.*

Physical	36M2
UCH	Call Number

IV.87

A3 1851a c.1



		Bagster, 1851.	
^	GCQ2	Beelen, Joannis Theodori. Commentarius in Acta apostolorum. Cui integri adduntur contextus graecus et latinus. Vol.2. Lovanii: apud C.J. Fonteyn, 1851.	
^	GCU2	Cantabrigae. Tēs Kainēs diathēkēs apanta. Novum Testamentum graece. Cantabrigae: Εκ ΤυπογραφείουΠιπτικου επει αωνα, 1851.	
^	GCY2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano 1851.	
^	GDA2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum.	



		Oxonii: <i>E</i> <i>typographæo</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1851.</i>	
^	GDE2	Dabamus <i>ex Æde</i> <i>Christi.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplar</i> <i>Millanum</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>Typographæo</i> <i>Academico,</i> <i>1851.</i>	
^	GDI2	Gratz, D. <i>Petri</i> <i>Aloysii.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graeco-</i> <i>Latinum;</i> <i>Vulgata</i> <i>interpretatione</i> <i>Latina</i> <i>editionis</i> <i>Clementis</i> <i>VIII.</i> <i>Graeco</i> <i>textui ad</i> <i>editionem</i> <i>Complutensem</i> <i>diligentissime</i> <i>expresso</i> <i>e regione</i> <i>opposita.</i> <i>Studio et</i> <i>cura D.</i> <i>Petri</i> <i>Aloysii</i> <i>Gratz.</i> <i>Tubingae.</i> <i>sumtibus</i> <i>Ludovici</i> <i>Friderici</i> <i>Fues,</i> <i>1851.</i>	
^	GDM2	Jowett,	4853



		Joseph and Meller, Thomas. <i>Gul. Tης Καινη Διαθηκης απαντα.</i> Cambridge: [BFBS] Pitt Press, 1851.	
<a href="#">^</a>	GDY2	Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i> Oxonii: E Typographeo Academico, 1851.	<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">^</a>	GEA2	Nichols, John. <i>Hē kainē diathēkē =: Novum Testamentum, Juxta Exemplar Joannis Milii accuratissime impressum.</i> Londini: Excudebat Johannes Nichols, impensis	<a href="#">4785</a>



		<i>Societatis Stationarum. 1851.</i>	
^	GEE2	<i>Robinson, Edwardo. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. ... ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn. Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D. Bostoniae; Leavitt et Trow; Neo- Eboraci; Crocker et Brewster, 1851.</i>	
^	GEI2	<i>Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of</i>	



		<p><i>Hahn.</i>  <i>Newly</i>  <i>arranged</i>  <i>with</i>  <i>explanatory</i>  <i>notes, by</i>  <i>Edward</i>  <i>Robinson.</i>  ...  <i>Revised</i>  <i>Edition.</i>  <i>Boston:</i>  <i>Crocker</i>  <i>and</i>  <i>Brewster,</i>  <i>1851.</i></p>	
^	GEM2	<p><i>Scholefield,</i>  <i>James.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Ex</i>  <i>editione</i>  <i>Stephani</i>  <i>tertia,</i>  <i>1550.</i>  <i>The New</i>  <i>Testament</i>  <i>of our</i>  <i>Lord and</i>  <i>Saviour</i>  <i>Jesus</i>  <i>Christ;</i>  <i>according</i>  <i>to the</i>  <i>authorised</i>  <i>version.</i>  <i>The</i>  <i>Greek</i>  <i>and</i>  <i>English</i>  <i>texts</i>  <i>arranged</i>  <i>in</i>  <i>parallel</i>  <i>columns.</i>  <i>A New</i>  <i>Edition,</i>  <i>revised</i>  <i>and</i>  <i>improved.</i>  <i>Edited</i>  <i>for the</i>  <i>Syndics</i></p>	



of the  
University  
Press, by  
the Rev.  
James  
Scholefield.  
London:  
John W.  
Parker,  
1851.

^

GEQ2

Theile,  
C.G.W.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitione  
Knappii  
emendatus  
edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa.  
Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz,  
1851.

^

GEY2

Trollope,  
William.  
Hē Kainē  
Diathēkē  
=: The  
New  
Testament  
In Greek,  
...  
London:



		Tegg. , 1851.	
^	GEU2	von Tischendorf. Novum Testamentum. ... Paris: Didot, 1851.	
GB (no preview)	GEA2	Burton, Edward. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with English notes. By the Rev. Edward Burton, in two volumes. vol.1. 1852</i>	
^	GFE2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) <i>Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium emendationumque Griesbachii praecipuarum, necnon quamplurimae voces ellipticae. Accurante Gulielmo Duncan, E.C.P.</i>	



		Edinburgi: Oliver & Boyd, 1852.	
^	GFQ2	Φοινίκος. Θειον καΙ Ιερων Ευαγγελιον εξ Αριστων Εκδοσεων της Νεας Διαθηκης Επιμελως Διορθωθεν μετα Προσθηκης των της Παλαιας Μαρτυριων Καθ νυν Λαμπροτερον Εκδοθεν τη Εγγραφω Αδεια της Αγαις του Χριστου Μεγαλης Εκκλησιας. εν Βενετια: Εκ της Ελαηνικης Τυπογραφιας του Φοινικος, 1852.	Physical Book: GB
^	GF12	Theile, C.G.W. Novum Testamentum Graece et Germanice: Textum Graecum et vernaculum versionis Lutheri recognovit et	Physical Book: NLI



*argumentis  
locis  
parallelis  
appendicibus  
nec non  
librorum  
et  
historiae  
conspectu  
/  
Instruxit  
Car.  
Godofr.  
Guilielmus  
Theile.  
Lipsiae:  
Sumtibus  
Bernh.  
Tauchnitz  
Jun,  
1852.*

GFM2

*Theile,  
C.G.W.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitione  
Knappii  
emendatus  
edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa  
quarta.  
Lipsiae:  
Bernhard*



^	GFU2
---	------

Turner, Samuel H. *The Epistle to the Hebrews, in Greek and English, with an Analysis and Exegetical Commentary.* By Samuel H. Turner, D.D., Professor of Biblical Learning and Interpretation of Scripture in the General Theological Seminary, and of the Hebrew Language and Literature in Columbia College, N.Y. New York: Stanford and Swords, 1852.

[illegible]

Leusden,  
Johannis,  
(pseudo)Hē  
Kainē  
Diathēkē.

Schaff  
p.522



Novi  
Testamentum  
... Neo-  
Ebor.:  
Dean,  
1853.

^ GGA2 Liesching  
S. G.  
Das  
Neue  
Testament,  
Griechisch  
Und  
Deutsch.  
Stuttgart:  
Privilegirte  
Bibelanstalt,  
Für den  
Buchhandel  
in  
commission  
bei S. G.  
Liesching  
1853.

^ GGE2 Meyer,  
Heinrich  
August  
Wilhelm  
[Guil.].  
Kritisch  
exegetischer  
Kommentar  
über das  
Neue  
Testament  
von Dr.  
Heinr.  
Aug.  
Wilh.  
Meyer,  
Consistorialrathe  
in  
Hannover.  
Erste  
Abtheilung  
erste  
Hälfte  
das  
Evangelium  
des  
Matthäus  
umfassend.  
Dritte,



*verbesserte  
und  
vermehrte  
Auflage.  
Göttingen,  
bei  
Vandenhoeck  
und  
Ruprecht,  
1853.*

^

GGI2

*Robinson,  
Edwardo.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek  
according  
to the  
text of  
Hahn.  
Newly  
arranged  
with  
explanatory  
notes, by  
Edward  
Robinson.  
Revised  
Edition.  
Boston:  
Crocker  
and  
Brewster,  
1853.*

^

GGM2

*Scholefield,  
James.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Ex  
editione  
Stephani  
tertia,  
1550.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ;  
according*



		to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. 1853.	
^	GGQ2	Scrivener, Frederick Henry A. Full and Exact Collation of About Twenty Greek Manuscripts of the Holy Gospels. Cambridge: John W. Parker and Son, 1853.	
^	GGU2	Stroud, William. A New Greek harmony of the four Gospels, comprising a synopsis, and a diatessaron: together with an introductory treatise, and numerous tables, indexes, and diagrams,	



		supplying the necessary proofs and explanations. London: S. Bagster, 1853.	
Cited by:	GGY 2.10	Walton and Maberly. <i>The Four Gospels, in Greek, for the Use of Schools. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and others.</i> London: Walton & Maberly, 1853.	
GB (no prefix)	GV 1.2	Adams, Henry Chadwallader. <i>A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders.</i>	



		<p>United Kingdom: J.H. Parker, 1854.</p>
^	GHE2	<p>Alford, Henry. The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.by Henry Alford, Dean of Canterbury. 2nd ed. London: Longmans, Green, and Co., 1854.</p>
^	GH12	<p>Alford, Henry. The Greek Testament; with a critically revised</p>



*Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.* by Henry Alford, Dean of Canterbury. 3rd ed. London: Longmans, Green, and Co., 1854-1871.

^	GHM2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical</i>



*and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers, by  
Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
2nd ed.  
London:  
Longmans,  
Green,  
and Co.,  
1854-1857.*

<div>^</div>	GHQ2	American	
		<div>Bible Union. Bible. N.T. The Second Epistle of Peter, The Epistles of John and Judas, and the Revelation: Translated from the Greek, on the basis of the Common English Version, with notes. New York: American Bible Union; London: Trubner &amp; Co.,</div>	



		1854.	
^	GHU2	Bagster, Samuel. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> : <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Juxta</i> <i>Exemplar</i> <i>Millianum:</i> <i>Cum</i> <i>Emendationibus</i> <i>et variis</i> <i>Lectionibus</i> <i>Griesbachii.</i> <i>Tom. 1. Londini:</i> <i>impensis</i> <i>S.</i> <i>Bagster,</i> <i>1854.</i>	4800
^	GHY2	Beelen, Joannis Theodori. <i>Commentarius</i> <i>in</i> <i>Epistolam</i> <i>S. Pauli</i> <i>AD</i> <i>Romanos.</i> <i>Accedunt</i> <i>textus</i> <i>Graecus</i> <i>atque</i> <i>Latinus,</i> <i>et</i> <i>Continua</i> <i>totius</i> <i>Epistolae</i> <i>Paraphrasis.</i> <i>Lovanii:</i> <i>apud</i> <i>C.J.</i> <i>Fonteyn,</i> <i>et apud</i> <i>Vanlinthout</i> <i>et Soc.</i> <i>Bibliopolas,</i> <i>1854.</i>	
^	GIA2	Bloomfield, S.T. <i>Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>The</i>	IV.63



*Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical,  
partly  
selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,*



	<i>Rutland.</i> <i>2nd ed.,</i> <i>vol I.</i> <i>London:</i> <i>Longman,</i> <i>Green,</i> <i>Longman,</i> <i>and</i> <i>Roberts,</i> <i>1854.</i>
--	---

$\lambda$	GIE2	Bloomfield,
-----------	------	-------------

IV.63	
-------	--

IV.63



also intended for the use of Theological Readers in General. By the Rev. S.T. Bloomfield, D.D. F.S.A. Vicar of Bisbrooke, Rutland. 5th American from the 2nd London ed., vol I. Philadelphia: Clark & Hesser, 1854.

GII2

Duncan,  
Gulielmo  
[William],  
(ed.) Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
sive  
Novum  
Testamentum  
Graece;  
cui  
subjicitur  
selectio  
copiosa  
lectionum  
variantium  
emendationumque  
Griesbachii  
praecipuum,  
necnon  
quamplurimae  
voces  
ellipticae.  
Accurante  
Gulielmo  
Duncan,



*E.C.P.  
Edinburgi:  
Oliver &  
Boyd,  
1854.*

GIM2

Greenfield,  
William  
[Gulielmi];  
Engles,  
Josephus  
P.  
Novum  
Testamentum  
Ad  
Exemplar  
Millianum,  
Cum  
Emendationibus  
Et  
Lectionibus  
Griessbachii,  
Praecipuis  
vocibus  
ellipticis,  
Thematibus  
Omnium  
Vocum  
Difficiliorum,  
Atque  
Locis  
Scripturae  
Parallelis.  
Studio et  
Labore  
Gulielmi  
[William]  
Greenfield  
Hanc  
editionem  
primam  
Americanam,  
summa  
cura  
recensuit,  
atque  
mendis  
quam  
plurimis  
expurgavit,  
Josephus  
P.  
Engles,  
A.M. Londini:

522



*sumptibus  
Samuelis  
Bagster  
et ff.,  
1854.*

GIQ2

MacMichael,

4856

Physical  
Book:  
DBM  
Call  
Number:  
BS 1965  
1854.

*J. F. The New Testament in Greek: based on the text of Dr. J.M.A. Scholz, with English notes and prefaces, a Synopsis of the Four Gospels, and chronological tables Illustrating the Gospel Narrative edited by... J.F. MacMichael. London: Whittaker and Co., etc., 1854.*

GIU2

MacMichael,

GB (no preview)

*J.F. The  
New  
Testamen  
in Greek:  
based on  
the text  
of Dr.  
J.M.A.  
Scholz,  
with  
English  
notes*



and  
prefaces,  
a  
synopsis  
of the  
Four  
Gospels,  
and  
chronological  
tables ...  
edited by  
... J.F.  
MacMichael.  
London:  
Whittaker  
and Co.,  
etc.,  
1854.

^	GIY2	Robinson,		225				
		Edwardo. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn. Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D. Bostoniae: Leavitt et Allen;						



		New-York, 1854.	
^	GJA2	Tauchnitz, Bernhard. Novum Testamentum Graece Et Latine: Textus Latinus Ex Vulgata Versione Sixti V.P.M. Jussu Recognita Et Clementis VIII. P.M. Auctoritate Edita Repetitus. Edition sterotypa. Lipsiae: Sumptibus Bernhardi Tauchnitz, 1854.	
^	GJE2	Theile, C.G.W. Novum Testamentum Graece et Germanice: Textum Graecum et vernaculum versionis Lutheri recognovit et argumentis locis parallelis appendicibus nec non	



		librorum et historiae conspectus / Instruxit Car. Godofr. Guilielmus Theile. Lipsiae: Sumtibus Bernh. Tauchnitz Jun, 1854.	
^	GJ12	Theile, C.G.W. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Novum Testamentum Graece. Ex recognitione Knappii emendatus edidit, Argumentorumque Notationes, Locos Parallelos, Annotationem Criticam, et Indices adjecit Carol Godofredus Gulielmus Theile, Prof. Lipsiensis. Editio sterotypa quinta. Lipsiae: Bernhard Tauchnitz 1854.	Physical Book: Permalink: <a href="#">SC</a> (no preview)
^	GJM2	Theile, C.G.W. <i>Hē Kainē</i>	



		<i>Diathekē</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>editit</i> <i>Car.</i> <i>God.</i> <i>Guilielmus</i> <i>Theile</i> <i>Editio</i> <i>octava;</i> <i>accedit</i> <i>appendix</i> <i>Tischendorffii</i> <i>de codice</i> <i>Sinaitico.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Bernhard</i> <i>Tauchnitz,</i> <i>1854.</i>
^	GJQ2	<i>Theile,</i> <i>C.G.W.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>et</i> <i>Germanice:</i> <i>Textum</i> <i>Graecum</i> <i>et</i> <i>vernaculum</i> <i>versionis</i> <i>Lutheri</i> <i>recognovit</i> <i>et</i> <i>argumentis</i> <i>locis</i> <i>parallelis</i> <i>appendicibus</i> <i>nec non</i> <i>librorum</i> <i>et</i> <i>historiae</i> <i>conspectu</i> <i>/</i> <i>Instruxit</i> <i>Car.</i> <i>Godofr.</i> <i>Guilielmus</i> <i>Theile.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Sumtibus</i> <i>Bernh.</i>



Tauchnitz  
Jun,  
1854.

^ GJU2

Theile,  
Carol  
Gottfried  
Wilhelm  
and von  
Steir, R.  
Polyglotten  
Bibel. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Das  
Neue  
Testament.  
Herrn  
und  
Heilandes  
Jesu  
Christi.  
In  
übersichtlicher  
Rebeneinanderstellung  
des  
Urtextes,  
der  
Bulgata  
und  
Luther-  
Ueberfegung,  
so wie  
der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Uebersetzungen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.  
Theile.  
volume  
4.  
Bielefeld:  
Berlag  
von  
Velhagen



*und*  
*Klasing,*  
*1854.*

^	GJY2
---	------

Theophylacti  
(author)  
and  
Humphry,  
Gulielmus  
Gilson.  
(trans.)  
Θεοφυλακτου  
Ερμηνεια  
εις το  
κατα  
Ματθαιον  
Ευαγγελιον.  
Theophylacti  
in  
Evangelium  
S.  
Matthaei.  
Edidit  
Graece  
et Latine.  
Gulielmus  
Gilson  
Humphry,  
S.T.B.  
Jussu  
Syndicorum  
Preli  
Academici.  
Cantabrigiae;  
Londini:  
Joh. Gul.  
Parker,  
1854.

G.G. Humphrys translation, into Latin, of Theophylactus, de Achrida (1055-1126) (Archbishop of Achrida)'s Greek commentary on Matthew. [in Greek and Latin].

1463  
4855

GKA2

von	
Tischendorf.	
Novum	
Testamentum	
Triglottum:	
Græce,	
Latine,	
Germanice.	
Græcum	
textum	
addito	
lectionum	
variarum	
delectu	
recensuit,	
Latinum	



*Hieronymi  
notata  
Clementina  
lectione  
ex  
auctoritate  
codicum  
restituit,  
Germanicum  
ad  
pristinam  
Lutheranæ  
editionis  
veritatem  
revocavit  
Aenoth.  
Frid.  
Const.  
Tischendorf.  
Lipsiæ:  
avenarius  
et  
Mendelssohn,  
1854.*

^

GKE2

IV.90

*Webster,  
William  
and  
Wilkinson,  
W.F. The  
Greek  
Testament,  
with  
Notes,  
Grammatical  
and  
Exegetical.  
By W.  
Webster,  
M.A., of  
King's  
College,  
London,  
late  
Fellow of  
Queen's  
College,  
Cambridge;  
and W.F.  
Wilkinson,  
M.A.,  
Vicar of  
St.  
Werburgh,*



		Derby, late Theological Tutor in Cheltenham College. vol. 1., Gospels and Acts. London, 1854.	
^	GKI2	Wilson, Peter. H Kainé diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen Professor Emeritis Stereotypis Hammondi Wallis. Novi Eboraci and Philadelphia: Lippincot, Grambo & Co., 1854.	
^	GKM2	Wilson, Peter. H Kainé diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar	



		<i>Roberti Stephani Accuratisissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo-Eboracen Professor Emeritis Stereotypis Hammondi Wallis. Philadelphia: Ed. Barrington and George D. Haswell., 1854.</i>	
^	GKQ2	<i>Adams, Henry Chadwallader. A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders. United Kingdom: J.H. Parker, 1855.</i>	
^	GKU2	<i>Alford, Henry.</i>	



*The  
Greek  
Testament,  
with a  
critically  
revised  
text: A  
Digest of  
various  
readings;  
Marginal  
References  
to verbal  
and  
Idiomatic  
usage:  
Prolegomena:  
and a  
Critical  
and  
Exegetical  
Commentary.  
For the  
Use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers  
by Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
In Four  
Volumes.  
Volume I  
containing  
The Four  
Gospels.  
1855-1856.*

^

GKY2

*Bloomfield,  
S.T. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
The  
Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical.*

IV.63



		<p>9th ed.,. vol I. London: Longman, Brown, Green, and Longmans., 1855.</p>
^	GLA2	<p>Ellicott, Charles J. <i>Commentary, Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Ephesians, with a Revised Translation.</i> 1855.</p>
^	GLE2	<p>Greenfield, William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. <i>Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et</i></p>



		Labore Gulielmi [William] Greenfield Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: H.C. Peck & Theo. Bliss, 1855.	
^	GLI2	Greswell, Edvardus. Harmonia Evangelica, sive Quatuor Evangelia atque Actus Apostolorum Graece pro Temporis et Rerum Serie in Partes sex Distributi Edidit Edvardus Greswell. S.T.B. Collegii Corporis Christi. Editio Tertia.	



		<p>Oxonii:  <i>E</i>  <i>Typographieo</i>  <i>Academico,</i>  <i>apud</i>  <i>Oxonienses</i>  <i>socius,</i>  1855.</p>	
^	GLM2	<p>J.H.  <i>[Bass, J.</i>  <i>H.J. Hē</i>  <i>Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Griesbach's</i>  <i>text, with</i>  <i>the</i>  <i>various</i>  <i>readings</i>  <i>of Mill</i>  <i>and</i>  <i>Scholz,</i>  <i>marginal</i>  <i>references</i>  <i>to</i>  <i>parallels,</i>  <i>and a</i>  <i>critical</i>  <i>introduction.</i>  1855.</p>	
^	GLQ2	<p>Leusden,  Johanne.  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  =;  <i>Novum</i>  <i>Testamentum,</i>  <i>Cum</i>  <i>Versione</i>  <i>Latina</i>  <i>Arie</i>  <i>Montano.</i>  <i>Philadelphia:</i>  <i>Lippincot,</i>  <i>Grambo</i>  <i>&amp; Co.,</i>  1855.</p>	
^	GLY2	<p>Robinson,  Edwardo.  <i>A</i>  <i>Harmony</i>  <i>of the</i>  <i>Four</i>  <i>Gospels</i></p>	



Theile, Carol  
Gottfried  
Wilhelm  
and von  
Steir, R.  
Novum  
Testamentum  
tetraglotton:  
Archetypum  
graecum  
cum  
versionibus  
Vulgata  
latina,  
Germanical  
Lutheri  
et  
Anglica  
authentica  
in usum  
manualem  
edendum.  
Bielefeldiae:  
Velhagen  
&  
Klassing  
. 1855.

[illegible]



		restituit, <i>Germanicum</i> <i>ad</i> <i>pristinam</i> <i>Lutheranæ</i> <i>editionis</i> <i>veritatem</i> <i>revocavit</i> <i>Aenoth.</i> <i>Frid.</i> <i>Const.</i> <i>Tischendorf.</i> <i>Lipsiæ:</i> <i>avenarius</i> <i>et</i> <i>Mendelssohn,</i> 1855.	
^	GMM2	Walton <i>and</i> <i>Maberly.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>London:</i> Walton & Maberly, 1855.	203
^	GMM2	Webster, William <i>and</i> Wilkinson, William Francis. <i>The</i> <i>Greek</i> <i>Testament::</i> <i>The Four</i> <i>Gospels,</i> <i>and the</i> <i>Acts of</i> <i>the</i> <i>Apostles.</i> (vol.1) <i>with</i> <i>notes</i> <i>grammatical</i> <i>and</i> <i>exegetical,</i> <i>by</i> William Webster. , and William	4874



		francis Wilkinson. London: J.W. Parker and Son, 1855	
^	GMU2	Wilson, Peter. H Kainé diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen Professor Emeritis Stereotypis Hammondi Wallis. Novi Eboraci and Philadelphia: Haswell, 1855.	
^	GMI2	GNT. ?	
^	GMV2	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Græce. Ex recensione Jo. Jac. Griesbachii, cum selecta lectionum varietate ?. ...	203



		1855.	
^	GNA2	Adams, Henry Chadwallader. A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders. 2nd ed. United Kingdom: J.H. Parker, 1856.	
^	GNB2	Alford, Henry. The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; Marginal References to verbal and Idiomatic usage: Prolegomena: and a Critical and Exegetical Commentary.	



*For the  
Use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers  
by Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
In Four  
Volumes.  
Volume I  
containing  
The Four  
Gospels.  
1855-1856.*

[^](#) GNE2

*American  
Bible  
Union.  
Bible,  
N.T.  
Thessalonians.  
The  
Epistles  
of Paul  
to The  
Thessalonians:  
Translated  
from the  
Greek,  
on the  
basis of  
the  
Common  
English  
Version,  
with  
notes. by  
the  
Translator  
of II  
Peter-  
Revelation.  
New  
York:  
American  
Bible  
Union;  
London:  
Trubner  
& Co.,  
1856.*



^	GNI2	<p>           Bagge,  <i>B.A. and</i>  <i>Henry</i>  <i>T.J. and</i>  <i>St. Paul's</i>  <i>Epistle to</i>  <i>the</i>  <i>Galations.</i>  <i>The Text</i>  <i>Revised;</i>  <i>and</i>  <i>Illustrated</i>  <i>by A</i>  <i>Commentary,</i>  <i>intended</i>  <i>Principal</i>  <i>for the</i>  <i>use of</i>  <i>Ministers,</i>  <i>and</i>  <i>Students</i>  <i>of</i>  <i>Theology.</i>  <i>by</i>  <i>Henry, T.</i>  <i>J. and</i>  <i>Bagge,</i>  <i>B.A.</i>  <i>London:</i>  <i>James</i>  <i>Nisbet</i>  <i>and Co.,</i>  <i>1856.</i> </p>	
^	GNM2	<p>           Burton,  <i>Edward.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>The</i>  <i>Greek</i>  <i>Testament</i>  <i>with</i>  <i>English</i>  <i>notes. By</i>  <i>the Rev.</i>  <i>Edward</i>  <i>Burton,</i>  <i>in two</i>  <i>volumes.</i>  <i>vol.1.</i>  <i>fifth</i>  <i>edition,</i>  <i>revised,</i>  <i>with a</i> </p>	<div data-bbox="620 975 723 1013">4858</div>



*new  
index.  
Oxford:  
J.H. and  
J.  
Parker,  
1856.*

^	GNQ2
---	------

GB p.106

Buttmann  
Philip.  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
Ad  
Fidem  
Potissimum  
Codicis  
Vaticani  
B  
Recensuit  
Varias  
Lectiones  
Codicis  
B, Textus  
Recepti,  
Editionum  
Griesbachii  
Lachmanni  
Tischendorfii  
Integras  
Adiecit. Philippus  
Buttmann  
Lipsiae:  
sumptibus  
et typis  
B.G.  
Teubneri,  
1856.

Cited by:

^	GNU2
---	------

Buttmann	
Philip.	
Novum	
Testamentum	
Graece:	
Ad	
Fidem	
Potissimum	
Codicis	
Vaticani	
B	
Recensuit	
Varias	
Lectiones	
Codicis	
B, Textus	

IV.27

4848



		Recepti, Editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorffii Integras Adiecit. Philippus Buttmann Lipsiae: sumptibus et typis B.G. Teubneri, 1856.	
^	GOA2	Dakins, Gulielmo Whitefield [Gulielmo = William]. Novum Testamentum Graecum, juxta exemplar Wetstenii, Glasgae, et J.J. Griesbachii, Halae impressum: accedunt prolegomena in Evangelia, in acta et in Epistolas Apostolorum. Accurante Gulielmo Whitfield Dakins. Societ. Antiq. Lond. Socio; Sancti Petri, Westmon. Praecentore. Editio Nova.	



*Londini:  
Longman,  
Brown,  
Green &  
Longmans,  
1856.*

G0E2

Le  
Levante,  
Riches  
Edward.  
The  
Hexaglot  
Bible:  
comprising  
the Holy  
Scriptures  
of the  
Old and  
New  
Testaments  
in the  
original  
tongues:  
together  
with the  
Septuagint,  
the  
Syriac  
(of the  
New  
Testament),  
the  
Vulgate,  
the  
authorized  
English,  
and  
German,  
and the  
most  
approved  
French  
versions:  
arranged  
in  
parallel  
columns.  
Tomus  
V.-  
Evangelia.  
New  
York:  
Funk &

1469  
4864

Never completed past O.T.:Numbers chapter 2.

bers



		Wagnalls, 1856-9.	
^	GOI2	Greenfield, William [Gulielmi]; Engles, Josephus P. Ē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Ad Exemplar Millianum, Cum Emenationibus Et Lectionibus Griessbachii, Praecipuis vocibus ellipticis, Thematibus Omnium Vocum Difficiliorum, Atque Locis Scripturae Parallelis. Studio et Labore Gulielmi [William] Greenfield Hanc editionem primam Americanam, summa cura recensuit, atque mendis quam plurimis expurgavit, Josephus P. Engles, A.M. Philadelphia: H.C.	



		Peck & Theo. Bliss, 1856.	
^	GOM2	Jowett, Joseph and Meller, Thomas. Gul. Της Καινη Διαθηκης απαντα. Cambridge: [BFBS] Coloniae Agrippinae: sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1856.	121
^	GOQ2	Jowett, Joseph for BFBS. Jowett, Joseph for BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Kantabrigia: Ek tou Typographiōu Pittikou, 1856.	121
^	GOU2	Mill, John. H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ... 1856.	
^	GOY2	Robinson, Edwardo. A	



*Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek  
according  
to the  
text of  
Hahn.  
Newly  
arranged  
with  
explanatory  
notes, by  
Edward  
Robinson.  
Revised  
Edition.  
Boston:  
Crocker  
and  
Brewster,  
1856.*

GPA2

*Theile,  
C.G.W.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitōne  
Knappii  
emendatius  
edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa  
sexta.*



*Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz  
1856.*

GPE2

White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelistae Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelicorum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1856.	
---	--

GPI2

*White, Joseph. Diatessaron: a  
sive integra  
historia  
Domini  
nostri  
Jesu  
Christi  
Graece,  
ex IV  
Evangeliiis  
inter se  
collatis*

IV.70

4860



		<p><i>ipsisque</i>  <i>Evangelistarum</i>  <i>verbis</i>  <i>apte et</i>  <i>ordinate</i>  <i>dispositis</i>  <i>confecta.</i>  <i>Subjungitur</i>  <i>Evangeliorum</i>  <i>harmonia</i>  <i>brevis.</i>  <i>Editio</i>  <i>nona.</i>  <i>Edidit J.</i>  <i>White.</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Academico,</i>  <i>1856.</i></p>
^	GPM2	<p>Adams,  Henry  Chadwallader.  A New  Edition  of the  Greek  Text of  the  Gospels:  With  Prolegomena,  Notes  and  References,  for the  Use of  Schools  and  Students  for  Orders.  United  Kingdom:  J.H.  Parker,  1857.</p>
^	GPQ2	<p>Alford,  Henry.  The  Greek  Testament;  with a</p>



		critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, Dean of Canterbury. 3rd ed. Boston: Lee and Shepard, 1857.	
<sup>A</sup>	GQU2	Scholz, J. Martinus Augustinus. Novum Testamentum Graece. 1857	
Physical	BDU2	Bagster, Samuel. Bagster's Critical New Testament, Greek and English. London: Samuel Bagster and Sons, 1857. BS 1902	
DBM		Bagster's Critical New Testament, Greek and English. London: Samuel	



		Bagster and Sons, 1857.	
Physical DBM	Book	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings.</i> London: S. Bagster and Sons; New York: John</p>	



[illegible]



		Four Gospels in Greek. ... 1857.	
<a href="#">^</a>	GQM2	Robinson, Edwardo. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn. . Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D. Bostoniae: Leavitt et Allen; Neo- Eboraci; Crocker et Brewster, 1857.</i>	225
<a href="#">^</a>	GQQ2	Scholefield, James. <i>Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia,</i>	4961
			<a href="#">GB</a> (no preview)



		<p>1550.</p> <p><i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version.</i></p> <p><i>The Greek and English texts arranged in parallel columns.</i></p> <p>1857.</p>	
^	GQY2	<p>Spencer, Jesse Ames.</p> <p><i>The Four Gospels And Acts of the Apostles, In Greek: With English Notes, Critical, Philological, And Exegetical; Maps, Indexes, Etc. Together With the Epistles And Apocalypse.</i></p> <p><i>The Whole Forming the Complete Text of</i></p>	



		the New Testament. For the Use of Schools, Colleges, And Theological Seminaries. New York: Harper, 1857.							
^	GRA2	Tregelles, Samuel Prideaux. The Greek New Testament, edited from ancient authorities, with their various readings in full, and the Latin version of Jerome, by Samuel Prideaux Tregelles, LL.D. London: S. Bagster and Sons, etc., 1857-1879.	IV.95	4905					
^	GRE2	White, Joseph. Quatuor Evangelia Graece. Textum Receptum							



^		GR12	... 1857. Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. London: Rivingtons, 1857.	268		
---	--	------	--	-----	--	--

^		GRM2		271	GNT: Editions Britannica	
---	--	------	--	-----	--------------------------	--

^		GRQ2	American Bible Union. Bible. N.T. (Eng. & Gr.) Acts of the Apostles. on the basis of the Common English Version with Notes. New York: American Bible Union; Louisville: Bible Revision			
---	--	------	--	--	--	--



		Assoc., 1858.	
^	GRU2	Bagster, Samuel. [New Testament]	271
^	GRY2	Ellicott, Charles J. A. Commentary, Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Galatians with a Revised Translation. by Charles J. Ellicott, etc. London: John Parker and son., 1858.	
^	GSA2	Goldhagen, P. Hermann. Ἡ Καινὴ Διαθήκη, sive Novum D.N.J.C. Testamentum Graecum cum variantibus lectionibus, quae demonstrant Vulgatam Latinam ipsis e Graecis N.T. codicibus hodiernum	Physical Book: Permalink:
GB			



		<p> <i>extantibus</i>  <i>authenticam.</i>  <i>Accedit</i>  <i>index</i>  <i>Epistolarum</i>  <i>et</i>  <i>Evangelicorum,</i>  <i>Spicilegium</i>  <i>Apologeticum,</i>  <i>et</i>  <i>Lexidion</i>  <i>Graeco-</i>  <i>Latinum.</i>  <i>Cura et</i>  <i>opera P.</i>  <i>Hermann</i>  <i>Goldhagen.</i>  <i>Editio</i>  <i>Catholica</i>  <i>novissima.</i>  <i>Leodii:</i>  <i>excudebat</i>  <i>P.</i>  <i>Kersten,</i>  <i>1858.</i> </p>	
^	GSE2	<p> <i>Leusden,</i>  <i>Johanne,</i>  <i>(pseudo).</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum,</i>  <i>cum</i>  <i>versione</i>  <i>Latina</i>  <i>Ariae</i>  <i>Montano,</i>  <i>in quo</i>  <i>tum</i>  <i>selecti</i>  <i>versiouli</i>  <i>1900,</i>  <i>quibus</i>  <i>omnes</i>  <i>novi</i>  <i>testamenti</i>  <i>vocise</i>  <i>continentur,</i>  <i>asticis</i>  <i>notantur;</i>  <i>Tum</i>  <i>omnes et</i>  <i>singulae</i> </p>	



		<p>voces,  semei vel  saeplus  occurrentes,  pecullari  notae  distinguuntur.  Auctore  Johanne  Leusden,  professore.  Philadelphia:  J.B.  Lippincott  &amp; co.,  1858.</p>	
^	GSI2	<p>Robinson,  Edwardo.  A  Harmony  of the  Four  Gospels  in Greek  according  to the  text of  Hahn.  Newly  arranged  with  explanatory  notes, by  Edward  Robinson.  Revised  Edition.  Boston:  Crocker  and  Brewster,  1858.</p>	
^	GSM2	<p>Scrivener,  Frederick  Henry A.  Hē Kainē  Diathēkē  = Novum  Testamentum:  textus  Stephanici  A.D.  1550;</p>	



*accedunt  
 variae  
 lectiones  
 editionum  
 Bezae,  
 Elzeviri,  
 Lachmanni,  
 Tischendorffii,  
 Tregellesii.  
 Curante  
 F.H.  
 Scrivener.  
 Cantabrigiae:  
 Deighton,  
 Bell et  
 Soc.,  
 1858.*

Theile,  
C.G.W.  
*Hē Kainē*  
*Diathēkē*.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Ex  
recognitione  
Knappii  
emendatus  
edidit,  
Argumentorumque  
Notationes,  
Locos  
Parallelos,  
Annotationem  
Criticam,  
et  
Indices  
adjecit  
Carol  
Godofredus  
Gulielmus  
Theile,  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
sterotypa  
septima.  
Lipsiae:  
Bernhard  
Tauchnitz,  
1858.

*Theile,*  
*Carol*

GSQ2

263

517



GSU2

517







		<i>Lipsiae:</i> <i>H.</i> <i>Mendelssohn,</i> <i>1858.</i>	
^	GTA2	<i>Wilson,</i> <i>Peter. H</i> <i>Kainé</i> <i>diathéké</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graecum.</i> <i>Ad</i> <i>exemplar</i> <i>Roberti</i> <i>Stephani</i> <i>Accuratissime</i> <i>Editum.</i> <i>Cura P.</i> <i>Wilson,</i> <i>L.L.D.</i> <i>College</i> <i>Columbia</i> <i>Neo-</i> <i>Eboracen</i> <i>Professor</i> <i>Emeritis</i> <i>Stereotypis</i> <i>Hammondi</i> <i>Wallis.</i> <i>Novi</i> <i>Eboraci</i> <i>and</i> <i>Philadelphia:</i> <i>Lippincott,</i> <i>1858.</i>	
^	GTE2	<i>Alford,</i> <i>Henry.</i> <i>The</i> <i>Greek</i> <i>Testament;</i> <i>with a</i> <i>critically</i> <i>revised</i> <i>Text, a</i> <i>digest of</i> <i>various</i> <i>readings,</i> <i>marginal</i> <i>references</i> <i>to verbal</i> <i>and</i> <i>idiomatic</i> <i>usage,</i>	



		Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.by Henry Alford, Dean of Canterbury. 4th ed. London: Longmans, Green, and Co., 1859-1862.							
^	GT12	Bagster, Samuel and Sons. The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza,	236	#876					



1598; the  
Elzevir,  
1633;  
with the  
English  
authorised  
Version  
and its  
Marginal  
Renderings.  
London:  
S.  
Bagster  
and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
1859.,  
1859.

^	GTM2	Bloomfield,	IV.63						
---	------	-------------	-------	--	--	--	--	--	--

S.T. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
The  
Greek  
Testament;  
with  
English  
Notes,  
Critical,  
philological,  
and  
exegetical,  
partly  
selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted



		<p>for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers. Though also intended for the use of Theological Readers in General. By the Rev. S.T. Bloomfield, D.D. F.S.A. Vicar of Bisbrooke, Rutland. 2nd ed.,. vol I. London: Longman, Rees, &amp; co.; Cambridge: J&amp;J.J. Deighton, 1859.</p>	
^	GTQ2	<p>Bohn, Henry G. Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's Text, with the various readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels,</p>	



		and a Critical Introduction. Third Edition. London: Henry G. Bohn, 1859.	
^	GUM2	Bohn, H.G. Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction. Third edition, revised and corrected. London: R. Clay, 1859.	4868
^	GTU2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano 1859.	
^	GTU2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē =: Novum	



		<i>Testamentum.</i> <i>Oxonii:</i> <i>E</i> <i>typographico</i> <i>Clarendoniano,</i> <i>1859.</i>	
^	GUA2	<i>Ellicott,</i> <i>Charles</i> <i>J. A.</i> <i>Commentary,</i> <i>Critical</i> <i>and</i> <i>Grammatical,</i> <i>on St.</i> <i>Paul's</i> <i>Epistle to</i> <i>the</i> <i>Ephesians,</i> <i>with a</i> <i>Revised</i> <i>Translation.</i> <i>London:</i> <i>John W.</i> <i>Parker</i> <i>and Son,</i> <i>1859.</i>	
^	GUE2	<i>Ellicott,</i> <i>Charles</i> <i>J. A. A</i> <i>Critical</i> <i>and</i> <i>Grammatical</i> <i>Commentary</i> <i>on St.</i> <i>Paul's</i> <i>Epistles</i> <i>to the</i> <i>Thessalonians,</i> <i>with a</i> <i>Revised</i> <i>Translation,</i> <i>by C.J.</i> <i>Ellicott,</i> <i>etc.</i> <i>London:</i> <i>John W.</i> <i>Parker</i> <i>and son,</i> <i>1858.</i>	
^	GUQ2	<i>Jowett,</i> <i>Benjamin</i> <i>The</i> <i>Epistles</i>	



		of St. Paul to the Thessalonians, Galatians Roman with Critican Notes and Dissertations in two volumes. Volume 1. Second Edition. London: John Murray, 1859.	
^	GUU2	Jowett, Joseph and Meller, Thomas. <i>Gul. Tēs  Kainēs  Diathēkēs  Hapanta</i> =: <i>Novum  Testamentum  Graece.  Coloniae  Agrippinae:  Sumptibus  Societatis  Bibliophilorum  Britannicae  et  Externae,</i> typis W. Hassel, 1859.	4870
^	GUY2	Oliver & Boyd and Simpkin, Marshal. <i>Novum  Testamentum  Domini  Nostri</i>	



		Jesu Christi. Edinburgh: Oliver & Boyd; London: Simpkin, Marshal, 1859.		
^	GVA2	Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson. Revised Edition. Boston: Crocker and Brewster, 1859.		
^	GVE2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum</i> : <i>textus Stephanici</i> A.D. 1550; <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni,</i>	517	cited in: GB



		<p><i>Tischendorfii,</i>  <i>Tregellestii.</i>  <i>Curante</i>  <i>F.H.</i>  <i>Scrivener.</i>  <i>Cantabrigiae:</i>  <i>Deighton,</i>  <i>Bell et</i>  <i>Soc.,</i>  <i>1859.</i></p>	
^	GVI2	<p><i>Spencer,</i>  <i>Jesse</i>  <i>Ames.</i>  <i>The Four</i>  <i>Gospels</i>  <i>And Acts</i>  <i>of the</i>  <i>Apostles,</i>  <i>In</i>  <i>Greek:</i>  <i>With</i>  <i>English</i>  <i>Notes,</i>  <i>Critical,</i>  <i>Philological,</i>  <i>And</i>  <i>Exegetical;</i>  <i>Maps,</i>  <i>Indexes,</i>  <i>Etc.</i>  <i>Together</i>  <i>With the</i>  <i>Epistles</i>  <i>And</i>  <i>Apocalypse.</i>  <i>The</i>  <i>Whole</i>  <i>Forming</i>  <i>the</i>  <i>Complete</i>  <i>Text of</i>  <i>the New</i>  <i>Testament.</i>  <i>For the</i>  <i>Use of</i>  <i>Schools,</i>  <i>Colleges,</i>  <i>And</i>  <i>Theological</i>  <i>Seminaries.</i>  <i>New</i>  <i>York:</i>  <i>Harper,</i></p>	



^	GVM2	1859.	
		<i>Josephum Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum ex vetustissimo codice vaticano secundis curis editum studio Angeli Maii. Romae: apud Josephum Spithöver. 1859.</i>	
^	GVQ2	<i>yon Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquos testes denuo recensuit, apparatum criticum omni studio perfectum apposuit, commentationem isagogicam praetexuit. AEnoth. Frid. Const. Tischendorf. Editio septima. Lipsiae: A. Winter, 1859.</i>	<div data-bbox="434 651 537 691">IV.77</div> <div data-bbox="620 651 723 691">4867</div>
^	GVU2	<i>yon Tischendorf.</i>	<div data-bbox="620 1503 723 1543">4869</div>



		<p>Novum  <i>Testamentum</i>  <i>Graece</i>  <i>ad</i>  <i>antiquos</i>  <i>Testes</i>  <i>Denuo</i>  <i>Recensuit</i>  <i>cumque</i>  <i>apparatu</i>  <i>critico et</i>  <i>prolegomenis</i>  <i>edidit</i>  <i>AEnoth.</i>  <i>Frid.</i>  <i>Const.</i>  <i>Tischendorf.</i>  <i>Editio</i>  <i>septima</i>  <i>critica</i>  <i>minor.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>A.</i>  <i>Winter,</i>  <i>1859.</i></p>	
^	GVY2	<p>von  <i>Tischendorf.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  <i>... Paris:</i>  <i>Didot,</i>  <i>1859.</i></p>	
^	GWA2	<p><i>Wilson,</i>  <i>Peter. H</i>  <i>Kainé</i>  <i>diathéké</i>  <i>= Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graecum.</i>  <i>Ad</i>  <i>exemplar</i>  <i>Roberti</i>  <i>Stephani</i>  <i>Accuratissime</i>  <i>Editum.</i>  <i>Cura P.</i>  <i>Wilson,</i>  <i>L.L.D.</i>  <i>College</i>  <i>Columbia</i>  <i>Neo-</i>  <i>Eboracen</i>  <i>Professor</i></p>	



Wordsworth, Christopher. *The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln.* New Edition, Revised and Enlarged. London: Rivingtons, 1859.

Wordsworth,  
Christopher.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ in  
the  
Original  
Greek.  
Part III:

517



*St. Paul's  
Epistles.  
London:  
Rivingtons,  
1859.*



1825-1844 A.D.

This page: section 7: 1845-1859.




Table of Contents



1860-1874 A.D.



Table A: section 8: Greek New Testaments with Links: 1860-1874.



1845-1859 A.D.

This page: section 8: 1860-1874.





Table of Contents



1875-1888 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">GWM</a>	Alford, Henry	<i>The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings;</i>	greek				1860	
<a href="#">AWC</a>	American Bible Union Louisville Bible Revision Assoc London Trubner & Co.	<i>The Epistle of Paul to Philemon. Translated from the Greek, on</i>	greek				1860	



[illegible]



		ellipticae. Accurate Gulielmo Duncan, E.C.P.						
Andover Boston New York Crosby, Nichols Wiley, John Smith, English & Co.	Ellicott, Charles J.A.	A. <i>Commentary, Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Galatians, with a Revised Translation. by Charles J. Ellicott, etc. and an Introductory Notice by Calvin E. Stowe etc.</i>	greek		Philadelphia	Warren F. Draper	1860	A
New York American Bible Union Louisville Bible Revision Assoc. London Trubner & Co.,	Babington Horatio B.	Notes on <i>the Greek Text of the Epistle of Paul to Philemon, as the basis of a Revision of the Common English Version; and a Revised Version, with Notes.</i>	greek				1860	A
Philadelphia	Heusden, Johannis, (pseudo)	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum</i>	greek			J. B. Lippincott & Co.	1860	
Dublin	Ornsby, Robert	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek</i>	greek			J. Duffy	1860	GB



		Testament, from Cardinal Mai's edition of the Vatican Bible, with notes, Chiefly Philological and Exegetical, a Harmony of the Gospels, chronological tables, etc, by Robert Ornsby ...						
London	Scrivener, Frederick Henry A.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum textus Stephanici A.D. 1550. Accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener, A.M. Editio auctior et emendatio.	greek			Deighton, Bell and Co.	1860	HT
London	Trollope, William	Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: The New Testament In Greek,	greek			Published by Simpkin, Marshall, & Co.	1860	



Hamburg	von Muralt, Eduard	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Ad fidem Codicis Principis Vaticani. Edidit Eduardus de Muralto. Editio Minor.	greek		J.A. Meissner, (Leipzig printed)	1860	HT
---------	--------------------	---	-------	--	----------------------------------	------	----

New York, Philadelphia	Wilson, Peter	Ἡ Καινὴ Διαθήκῃ = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo-Eboracen. Professor Emeritis Stereotypis Hammond, Wallis, Novi Eboraci.	greek		Lippincott, Grambo & Co.	1860	LA
------------------------	---------------	---	-------	--	--------------------------	------	----

London	Wordsworth, Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and	greek		Rivingtons	1860	GB
--------	-------------------------	---	-------	--	------------	------	----







and

## Sons

The student's analytical Greek Testament, presenting at one view the text of Scholz and a grammatical analysis of the verbs . . . With the readings . . . of Griesbach and the variations of Stephens, 1550; Beza, 1598; the

greek

S. Bagster	1861
and Sons	

861



		Elzevir, 1633.							
<a href="#">C64</a>	Berolini	Buttmann	Novum	greek			Williams	1861	
		Philip	Testamentum				& Norgate		
			Graece ...						
<a href="#">C65</a>	Coniae	Jowett,	Tēs	greek			Sumptibus	1861	<a href="#">HT</a>
	Agrippina	Joseph	Kainēs				Societatis		
			Diathēkēs				Bibliophilorum		
	and		Hapanta				et		
	Meller, Thomas. Gul		=: Novum				Externae,		
			Testamentum				typis W.		
			Graece.				Hassel		
			typis W.						
			Hassel.						
<a href="#">C67</a>	Leizig	Schulze,	Evangelien	greek			Gustav	1861	<a href="#">GB</a>
		Moritz	als				Mayer		
		Mermann	übersichtliche						
			Darstellung						
			der						
			synoptischen						
			Evangelien						
			in ihrem						
			Verwandtschaftsverhältnis						
			zu						
			einander,						
			verbunden						
			mit						
			geeigneter						
			Berücksichtigung						
			des						
			Evangeliums						
			Johannes,						
			zum						
			Selbststudium						
			für die						
			akademische						
			Jugend						
			und zur						
			Unterlage						
			für						
			Vorlesungen						
			wie für						
			Forschungen						
			geordnet						
			von						
			M.H.Schulze.						
<a href="#">C70</a>	Lipsiae	von Hahn	Hē Kainē	greek			Caroli	1861	<a href="#">GB</a>
		Augustus	Diathēkē.				Tauchnitii		
			Novum						
			Testamentum						
			Graece.						
			post						
			Lachmannum						



		et Tischendorfium ad fidem optimorum librorum denuo diligenter recognovit lectionumque varietatem notavit. Augustus Hahn. Editio stereotypa.					
--	--	--	--	--	--	--	--

Paris	von Tischendorf	He Kaine Diathe Ke =: Novum Testamentum Graece Et Latine: In Antiquis Testibus Textum Versionis Vulgatae Latinae Indagavit Lectionesque Variantes Stephani Et Griesbachii Notavit V.S. Venerabili Jager In Consilium Adhibito Constantinus Tischendorf.	greek			Ambrosio Firmin Didot	1861	HT
-------	--------------------	--	-------	--	--	-----------------------------	------	----

Lipsiae	von Tischendorf	Novum Testamentum	greek			Hermann Mendelssohn	1861	
---------	--------------------	----------------------	-------	--	--	------------------------	------	--

London	Webster, William  and Wilkinson, William	The Greek Testament, with Notes, Francis Grammatical and Exegetical. By W. Webster,	greek			J.W. Parker	1861	vol. 2: (Epistles and Apocalypse): GB
--------	--	--	-------	--	--	----------------	------	---



		M.A., of King's College, London, late Fellow of Queen's College, Cambridge; and W.F. Wilkinson, M.A., Vicar of St. Werburgh, Derby, late Theological Tutor in Cheltenham College. vol. 2., Containing The Epistles and the Apocalypse.							
London	Wordsworth, Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, Revised and Enlarged. Vol. I	greek				Rivingtons,	1861	(Gospels): GB
London	Bloomfield, S.T.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη.	greek				Longman, Brown,	1862	



		<i>The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.</i>			Green, and Longmans.		
<a href="#">Berolini</a>	Buttmann, Philip	Novum Testamentum Graece ...	greek		in aedibus Rudolphi Ludovici Deckeri	862	<a href="#">HT</a>
<a href="#">Ratisbonae</a>	Schönbach, Valentinus	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum Textum</i>	greek		Georgii Josephi Manz	862	<a href="#">GP</a>
<a href="#">HT</a>	Permalink: <a href="#">BSB</a> Permalink: <a href="#">BSB</a>						



		<i>Graecum ex Codice Vaticano, Latinum ex Vulgatae Editionis Exemplariis Romanis Correctum Edidit Valentinus Loch, etc.</i>						
IB Boston	Robinson, Edward	A <i>Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.</i>	greek			Crocker and Brewster	1862	GB
HT								
IC Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmann, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.</i>	greek			Deighton, Bell et Soc.	1862	
IX Lipsiae	Theile, C.G.W.	<i>Hē Kainē Diathēkē</i>	greek			Bernhard Tauchnitz	1862	



	Lipsiae	von Tischendorf	<i>Novum Testamentum Graece editit Car. God. Guilielmus Theile Editio octava; accedit appendix Tischendorffii de codice Sinaitico.</i>	greek		B. Tauchnitz	1862	HT
HT HT HT GB GB GB IA			=: <i>Novum Testamentum Graece. Editio stereotypa secunda prolegomenis renovatis textuque denuo correcto.</i>					
LBE	London	Wordsworth Christopher	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, Revised and Enlarged.</i>	greek		Rivingtons	1862	2: (Epistles – Rev.): GB
HT LBE	London 1843 Cambridge 1845 vol. 3: (1865, 4th ed.)	1st ed. 2nd ed. 3rd ed.	<i>The Gospels according to Matthew, Mark, Luke, and John</i>	Gospels.	IA	Rivingtons	1863-1866	
			<i>Acts of the Apostles</i>	Acts to Cor.)	HT			
			<i>Galatians to Philippians</i>	Gal. to Phil.)	HT	Deighton		



vol. 3: (1865): <a href="#">GB</a> <i>critically</i>					
vol. 4. pt.1: (1864, 3 <sup>rd</sup> ed. London: Rivingtons, Heb to St. Peter.): <a href="#">HT</a>					
vol. 4. pt.2: (1866, 3 <sup>rd</sup> ed. London: Rivingtons, St. John to Rev.): <a href="#">HT</a>					
(another copy - all four vols in one): <a href="#">IA</a>					
		various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i> , and a critical and exegetical <i>Commentary</i> . For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College			
<a href="#">HGB</a>	Bohn, Henry G.	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> . Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction.	greek		1863
<a href="#">HBQ</a>	Cardwell, Edward	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> .	greek		1863



	english	<i>The New Testament in Greek and English;</i>						
<a href="#">W</a>	Widow, F. D.	<i>Commentary on St. Paul's Epistle to the Ephesians, with a Revised Translation...</i>	greek				1863	<a href="#">A</a>
	Boston Newby Philadelphia Smith, English & Co	Charles Nichols; John Wiley; Grammatical,						
<a href="#">C</a>	Coloniae	<i>Ἰῆς Kainēs Diathēkēs Hapanta: Novum Testamentum Graece. typis W. Hassel.</i>	greek			Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel	1863	
	Agrippina english and Meller, Thomas. Gu	Jowett, Joseph Meller, Thomas. Gu						
<a href="#">P</a>	Philadelph	<i>Ἡ Kainē Diathēkē. Novi Testamentum, cum versione Latina Ariae Montano, in quo tum selecti versiculi 1900, ... actore Johanne Leusden.</i>	greek			J. B. Lippincott & Co.	1863	
		Leusden, Johanne						
<a href="#">O</a>	Oxonii	<i>Ἡ Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano,	1863	<a href="#">HT</a>
		Lloyd, Charles						
<a href="#">O</a>	Oxonii	<i>Ἡ Kainē Diathēkē.</i>	greek			E Typographeo	1863	<a href="#">GB</a>
		Lloyd, Charles						



HT		Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.			Clarendoniano	
Brieffeld	Theile, Carol Gottfried Wilhelm	Polyglotte griech. Bibel ... Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebindeinaderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Uebersebugen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.	§		Berlat von Velhagen und Klasing	1863
latIn3: HT german and von Steir.						vol. 3: IA
Misc	von Tischendorf	Novum Testamentum Sinaiticum: sive Novum	greek		Brockhaus	1863
Misc ONB						



		<i>Testamentum cum Epistola Barnabae et fragmentis Pastoris. ex Codice Sinaitico .</i>						
<a href="#">ILDL</a> London	Wordsworth, Christopher	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, Revised and Enlarged.</i>	greek	4		Rivington	1862-1864	vol.s: 1, 2, 3: (N.T.) <a href="#">HT</a>
<a href="#">BSM</a> Boston	Alford, Henry	<i>The Greek Testament, with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical</i>	greek			Lee and Shepard	1864	



*Commentary.*

*For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.  
by Henry  
Alford,  
M.A.  
Vicar of  
Wymeswold,  
Leicestershire,  
and Late  
Fellow of  
Trinity  
College*

The Greek Testament, with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, D.D. Dean of Canterbury. In Four Volumes. Vol 4. Part 1.

Vol. 4. pt.

1A1fb864,  
Henry

Testament;

gone living

tons, Heb

London Stock Pet

Deighton,  
Bell and  
Co.

864

and  
Cambridge

with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, D.D. Dean of Canterbury. In Four Volumes. Vol 4. Part 1.



		containing <i>The Epistle to the Hebrews, and the Catholic Epistles of St. James and St. Peter.</i> 3rd ed.						
ELP	Buttmann, Philip	<i>Novum Testamentum Graece ad fidem potissimum codicis Vaticani B recensuit, varias lectiones Codicis B, Textus Recepti, editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorfii integras adiecit. Philippus Buttmann. Editio altera et emendata.</i>	greek			B.G. Teubner	1864	
HDY	Buttmann, Philip	<i>Novum Testamentum Graece ...</i>	greek			Williams & Norgate	1864	
CA	Cardwell, Edward	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The New Testament in Greek and English;</i>	greek				1864	
ELB	Ellicott, Charles J.	<i>A. Commentary, Critical and Grammatical, on St.</i>	greek	§		Longman, Green, Longman, Roberts & Green	1864	A



		Paul's Epistle to the Galatians, with a Revised Translation. by Charles J. Ellicott, etc.						
EL	London	Ellicott, Charles J.	Long Paul, Roberts and Green				1864	A
		Epistle to the Ephesians: with a Critical and Grammatical Commentary, and a Revised Translation, ...						
EL	London	Green, Thomas Sheldon	greek			Samuel Bagster and Sons	1864	A
	english	The Twofold New Testament: being a new translation, accompanying a newly formed text in parallel columns.						
OL	London	Actians Rev. J. A. Sanders	greek			E Typographieo Clarendoniano	1864	
	vol. 2: (Acts to Rev.)	Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in Ordine Parallelo Dispositi Accedit Collatio Codicis Sinaitici Edidit Edvardus Halifax						



			<i>Hansel etc. Volume 2. (Acts- Rev.).</i>					
<a href="#">Oxoni</a>	Hansell, Edvardus	<i>Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in Ordine Parallelo Dispositi Accedit Collatio Codicis Sinaitici Edidit Edvardus Halifax Hansel etc. Volume 3. (Praefatio. Notae. Appendices).</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano	1864	vol. 3: (Praefatio. Notae. Appendices): <a href="#">GB</a>
		vol. 3: (Praefatio. Notae. Appendices): <a href="#">GB</a> vol. 3: (Praefatio. Notae. Appendices): <a href="#">IA</a>						
<a href="#">Oxoni</a>	Hansell, Edvardus H.	<i>Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in Ordine Parallelo Dispositi Accedit Collatio Codicis Sinaitici Edidit Edvardus Halifax Hansel etc. Volume 1. (Matt.- John).</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano	1864	vol. 1: (Matt.- John): <a href="#">GB</a>
		vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">IA</a>						
<a href="#">Coloniae</a>	Jowett, Agrippina Joseph german and Meller, Thomas. Gul-	<i>Ἰῆς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡπαῖτα =: Novum</i>	greek			Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et	1864	



		Testamentum Graece. typis W. Hassel.	Externae, typis W. Hassel					
ELF	siae	von	Novum	greek			Hermann	1864
		Tischendorf	Testamentum				Mendelssohn	
ELF	siae	von	Novum	greek			Hermann	1864
		Tischendorf	Testamentum				Mendelssohn	
	german		Graece et German .					
NEW	York	Wilson	The	greek				1864
HT	English	Benjamin	emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament, (according to the recension of Dr. J. J. Griesbach,) with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscrip.					HT
HT	OL							
IA								
IA								
HT								



		(no. 1209, in the Vatican library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of references, to the whole of which is added, a valuable alphabetical appendix.					
Geneva	Wilson, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation on the	greek			1864	
english							















		a newly formed text in parallel columns.						
Coloniae	Jowett, Agrippina	Τὸς Καὶνῆς Διαθῆκῆς Ἡπαντα =: Novum Testamentum Graece. typis W. Hassel.	greek			Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel	1865	GB
Cassel	Mattias, G.W.	Der Galaterbrief griechisch und deutsch nebst einer Erklärung seiner schwierigeren stellen einer Abhandlung über Cap. III, 20. Ein Beitrag zur Kritik und Exegese dieses Briefes von Dr. G. W. Matthias, Director des kurfürstl. Gymnasiums zu Cassel.	greek			Verlag von Theodor Kay	1865	Cap. 3: (Galatians : IA
Dublinii	Ornsby, Robert	Ἡ Καὶνὴ Διαθῆκῇ. The Greek Testament, from Cardinal Mai's edition of the	greek			J. Duffy	1865	



		Vatican Bible, with notes, Chiefly Philoligical and Exegetical, a Harmony of the Gospels, chronological tables, etc, by Robert Ornsby ...						
Boston	Robinson, Edward	A Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition.	greek			Crocker and Brewster	1865	HT
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorffii, Tregellesii Curante	greek			Deighton, Bell et Soc.	1865	HT



		F.H. Scrivener.						
HHM	Theile, C.G.W.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. edidit Car. God. Guilielmus Theile. Prof. Lipsiensis. Editio Stereotypa Octava. Accedit Appendix Tischendorfii de Codice Sinaitico.	greek		Lipsiae	Ex Officina Bernhardi Tauchnitz	1865	HT
HT GB								
Brügel	Theile, Carol Gottfried Wilhelm and von Steir.	Polyglotta greek Bibel ... Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barienten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und	greek			Berlat von Velhagenund Klasing	1865	
latin german								



		K.G.W. Theile. volume 4.						
HHU	von Tischendorf	Novum Testamentum Græce. Ex Sinaitico Codice Omnium Antiquissimo Vaticana Itemque Elzeviriana Lectione Notata Edidit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf ... Cum Tabula.	greek		Lipsiae	Brockhaus	1865	HT
HHY	von Tischendorf	Novum Testamentum triglottum Græce, Latine, Germanice. Græcum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, Latinum Hieronymi notata Clementina lectione ex auctoritate codicum restituit, Germanicum ad pristinam Lutheranæ editionis veritatem revocavit Aenoth. Frid.	greek		Lipsiae		1865	
latin german								



New York		Const.
English	Benjamin Wilson & Wells	<i>Tischendorf.</i>
		greek
		London
		1865
		GB



		<i>copious selection of references, to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix.</i>							
HIE	Wordsworth, Christopher	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln . . .</i>	greek					1865	
III	Adams, Henry Chadwallader	<i>A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders.</i>	greek		London	J. H. Parker		1866	
Vol 4: (Heford, - Rivington)	Henry	<i>The Greek Testament, with a critically revised Text, a digest of various</i>	greek	§	London	Rivington, Deighton, Bell & Co.		1866	
	Oxford Cambridge								



		<p>readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i>, and a critical and exegetical Commentary.</p> <p>For the use of Theological Students and Ministers.</p> <p>by Henry Alford, M.A.</p> <p>Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College</p>							
<div> <div>ELC</div> <div>GB</div> <div>BL</div> </div>	<div> <div>Candini, Candy, Thomas Henry</div> </div>	<div> <div>Novum Testamentum Graece in usum scholarum ad fidem testium antiquissimorum recensuit T.H.C., etc.</div> </div>	<div> <div>greek</div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div>Ex Officina Rivington</div> </div>	<div> <div>1866</div> </div>	<div> <div>HT</div> </div>	
<div> <div>HIU</div> </div>	<div> <div>Duncan, Gulielmo [William]</div> </div>	<div> <div>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Ὡς ἐκ τοῦ Novum Testamentum Graece;</div> </div>	<div> <div>greek</div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div>1866</div> </div>		
<div> <div>CB</div> <div>HT</div> <div>and</div> <div>MB</div> </div>	<div> <div>Moniae Jowett, Agrippina Joseph and Miller, Thomas. Gul</div> </div>	<div> <div>Ἰὺς Καινὴς Διαθήκῃς Ἡ παντα Ἰ. =: Novum Testamentum Graece.</div> </div>	<div> <div>greek</div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div></div> </div>	<div> <div>[for the Frankurt Agency of the BFBS], typis W. Hassel</div> </div>	<div> <div>1866</div> </div>	<div> <div>HT</div> </div>	



		typis W. Hassel.						
NEW	Ytton & Son, Edwardo	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.	greek				1866	HT
HJI	Robinson, A Edwardo	Harmony of the Four Gospels in Greek ...	greek				1866	
HJM	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R.	Novum Testamentum Tetraglotton. Archetypum Graecum cum versionibus Vulgata Latina, Germanica Lutheri et Anglica Authentica in usum	greek	\$	London	Williams & Norgate	1866	IA
	latin german english and von Steir.							



		<i>Manuale edendum Curaverunt C.G.W. Theile et R. Stier.</i>							
HJQ	Wordsworth Christopher	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln . .</i>	greek					1866	
United Kingdom	Adams, Henry Chadwalla	<i>The Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References for the Use of Schools and Colleges: Part I - St. Matthew.</i>	greek				David Nutt	1867	
HJY	Adams, Henry Chadwalla	<i>A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References for the Use of Schools and Students for</i>	greek		London		David Nutt	1867	



		Orders.						
ELC	Adini	Candy,	The Greek	greek		Rivingtons	1867	
Oxford	Thomas	Testament	critically					
Cambridge	Henry	revised,	with the					
		documentary	evidence					
		for the	text,					
		accompanied	by various					
		readings	from all					
		the	earliest					
		MSS. and	principal					
		versions	with					
		special	attention					
		to the	Codex					
		Sinaiticus,	by					
		T.H.Candy						
PKL	Adelphi	Leusden,	Ἡ καὶνὴ	greek		J. B.	1867	IA
	latin	Johanne	Diathēkē.			Lippincott		
		Novum	Testamentum,			& Co.		
		cum	versione					
		Latina	Ariæ					
		Montano,	in quotum					
		selecti	versiouli					
		1900,	quibus					
		omnes	novi					
		testament	voci si					
		continentur,	asticis					
		notantur;	tum					
		omnes et	singulae					
		voces,	semel vel					



		saepius occurrentes, pecuari novi distinguntur. Actore Johanne Leusden Professore						
New York	Robinson, Edwardo	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.	greek			D. Appleton & Co.	1867	HT
HKM	Scrivener, Frederick Cantabrigiae Henry A.	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum textus Stephanici A.D. 1550. Accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri,	greek		London	Deighton, Bell and Co.; Whittaker and Co., etc.	1867	GB





		Lachmann, Tischendorffii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener, A.M. Editio auctor et emendatio.					
HKQ	Scrivener, Frederick Henry A.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorffii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.	greek			1867	
HKY	Tittmann, J.A.H.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa.	greek	Lipsiae	Sumtibus et typis Caroli Tauchnitii	1867	
HKU	von Tischendorf	Novum Testamentum ... ed. acad. V...	greek	Lipsiae	Hermann Mendelssohn	1867	
HLA	Wordsworth Christopher	The New Testament ... in the	greek			1867	



		Original Greek: with introduction and notes, by Chr. Wordsworth ... vol.1. Matt.- John. 5th ed.					
ISL	Bagster and Sons	The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.	greek		London		1868
	English and Sons						
HLM	Bell and Daldy	Ἡ Καινὴ Diathēkē. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill	greek	§	London	Henry G. Bohn	1868



		and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. Third edition.						
	Bell	<i>Ḥē Kainē Diathēkē.</i>	greek	4	London	Bell & Daldy	1868	
and	Daldy	<i>Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. Fourth Edition, Revised and Corrected.</i>						
	Philadelh	<i>Ḥē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, Philological, and Exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and</i>	greek			Lippincott	1868	
	Bloomfield S.T.							



*modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers: Though also intended for the use of Theological Readers in General.*

HLY

Ellicott,  
Charles  
J.A.

*St. Paul's Epistle to the Ephesians: with a Critical and Grammatical Commentary, and a Revised Translation.*

greek

4

London

Longmans, 1868

1868

IA

Greek,  
Reader, &  
Dyer



Greenfield  
William

*The Greek Student's Manual: Consisting of I.- A Practical Guide to the Greek New Testament. II.- The Greek Testament, With the*

greek

London

Samuel  
Bagster  
and Sons

[1868]

english



		Authorised English Version. III.- A Greek- English Lexicon.						
Oxonii	Lloyd, Charles	Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.	greek			E	1868	GB
			Typographie Clarendoniano					
HME	Mill, John	Hē Kainē Diatheke. Novum Testamentum	greek				1868	
NY	Robinson, Edwardo	Hē Kainē Diathekē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype	greek			D. Appleton & Co.	1868	



		curante Eduardo Robinson, S.T.D.					
Romae 1781	Societatis Congregationis de Propaganda Fide	Bibliorum consistorum Graecus Codex Vaticanus auspice Pio IX. Pontifice Maximo collatis studiis ...	greek			Typis et impensis S. Congregationis Propaganda Fide	1868-1872
Bielefeld latin german  and von Steir.	Theile, Carol Gottfried Wilhelm R.	Polyglotta Bibel ... Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Übersebugen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.	greek			Berlat von Velhagen und Klasing	1868
Dritte verbesserte Auslage	Theile, K.G.W. und Stier,	Polyglotta Bibel zum praktischen	greek			Bielefeld	1868, 1864



german	R.	Handgebrauch. Die Heilige Schrift Alten und Neuen Testaments in übersichtlicher Nebeneinanderstellung des Urtextes, der Septuaginta, Vulgata und Luther- Uebersetzung, so wie der wichtigsten Varianten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile ...						
HMY	Wordsworth Christophe	The New Testament ... in the Original Greek: with introduction and notes, by Chr. Wordsworth ... vol. I. Matt.- John. 6th ed.	greek	6	London	Rivingtons	1868	
HNA	Wordsworth Christophe	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original	greek	6	London	Rivingtons	1868	
english								



		<p>Greek:  With  Notes and  Introductions  by  Christopher  Wordsworth,  Bishop of  Lincoln.  New  Edition,  Revised  and  Enlarged.</p>						
HNE	<p>Adams,  Henry  Chadwalla</p>	<p><i>The Greek  Text of the  Gospels,</i>  with  <i>prolegomena,</i>  <i>notes and  references,</i>  <i>for the use  of schools  and  colleges.</i>  <i>second  edition.</i>  <i>Part 1 -  St.  Matthew</i></p>	greek	2	London	David Nutt	1869	
HNI	<p>Adams,  Henry  Chadwalla</p>	<p><i>The Greek  Text of the  Gospels:</i>  <i>With  Prolegomena,  Notes and  References,</i>  <i>for the  Use of  Schools  and  Colleges.</i>  <i>by the  Rev. H.C.  Adams,  M.A., Late  Fellow of  Magdalen  College,  Oxford;  Vicar of  Dry  Sandford.</i></p>	greek	2	London	David Nutt	1869	<p>Part 2:  (Mark):  GB</p>



		Part 2-St. Mark, 2nd ed.					
HNM	Alford, Henry	<i>The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; ...</i>	greek			1869	
HNQ	Bagster, Samuel	<i>Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypos versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee . .</i>	greek		London	S. Bagster	1869
HNU	Bagster, Samuel and Sons	<i>Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypos versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore</i>	greek		London	S. Bagster	1869



		Samuele <i>Lee ...</i>						
<a href="#">Cologne</a>	BFBS	Griechisch-deutsches Neues Testament. Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen Uebersehung Dr. Martin Luther's Revidirter Text.	greek			Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, Typis: W. Hassel	1869	
<a href="#">Oxonii</a>	Clarendon [publ.]	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Juxta exemplar Millianum.	greek			e Typographie Clarendoniano,	1869	
<a href="#">Cologne</a>	Jowett, Joseph  french godman Meller, Thomas. Guil	Griechisch- und Deutsches Neues Testament ...	greek			Sumptibus Societatis Bibliophilorum et Externae, typis W. Hassel	1869	
<a href="#">Oxonii</a>	Lloyd, Charles	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones	greek			E Typographie Clarendoniano	1869	<a href="#">HT</a>



<b>HOM</b>	von Tischendorf	Eusebii. Novum Testamentum Graece. <i>Ad antiquissimos cebes denuo recensuit, apparatum</i> vol. 1: (Matt.-John): <b>GB</b> vol. 1: (Matt.-John): <b>CE</b> vol. 1: (Matt.-John): <b>GB</b> vol. 1,2,3,4: (Index) <b>HT</b> vol. 1,2,3 pt.1; 3 pt.2; 3 pt.3: (Index) <b>HT</b> vol. 1: (Matt.-John): <b>GB</b> vol. 1: (Matt.-John): <b>MISC</b> vol. 1: (Matt.-John): <b>JA HT</b> Online: <b>GB</b> Online: <b>GB</b> vol 1: (N.T., 1869): <b>IA</b> Prolegomena: Part I: <b>IA</b> vol. 2: (Acts - Rev.): <b>IA</b>	greek	4	Lipsiae	Giesecke & Devrient	1869, 1872	vol. 1: (Matt.- John): <b>GB</b>
<b>ISCB</b>	Bagster, Bagsters, Society for Promoting and Sons	The New Testament, Greek and English, in parallel columns: with various readings.	greek		London		1870	
<b>HOY HT HE HT</b>	Bagster, Samuel New York Sons	The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and	greek		London	S. Bagster and Sons; John Willey	187x	



[illegible]



		<i>Testament;</i> <i>with</i> <i>English</i> <i>Notes,</i> <i>Critical,</i> <i>Philological,</i> <i>and</i> <i>Exegetical,</i> <i>partly</i> <i>selected</i> <i>and</i> <i>arranged</i> <i>from the</i> <i>best</i> <i>commentators,</i> <i>ancient</i> <i>and</i> <i>modern,</i> <i>but chiefly</i> <i>original.</i> <i>The whole</i> <i>being</i> <i>especially</i> <i>adapted</i> <i>for the use</i> <i>of</i> <i>Academical</i> <i>Students,</i> <i>Candidates</i> <i>for the</i> <i>Sacred</i> <i>Office,</i> <i>and</i> <i>Ministers:</i> <i>Though</i> <i>also</i> <i>intended</i> <i>for the use</i> <i>of</i> <i>Theological</i> <i>Readers</i> <i>in</i> <i>General.</i>				and Longmans			
OX	onii	Clarendon [publ]	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> =: <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i>	greek			E typographo Clarendonano	1870	HT
GL	Glasgow	Fausset, A. M.	A <i>Commentary,</i> <i>Critical,</i> <i>Experimental,</i> <i>and</i> <i>Practical,</i>	greek			William Collins, Sons, and Co.	1870	



		on the Old and New Testaments. vol. VI. Acts-Romans. By the Rev. David Brown, D.D. 1 Corinthians						
OXO	onii	Lloyd, Charles	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.	greek		E Typographieo Clarendoniano; Macmillan	1870	
HQA		Mill, John	H Kaine Diatheke. Novum Testamentum	greek			1870	
HQE		Mill, John	The New Testament, Greek and English, in parallel columns with various readings.	greek	London	Society for Promoting Christian Knowledge	1870	LA
HT	English							
BO	toniac	Robinson, Edward	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum	greek		Leavitt et Trow; Crocker et Brewster	1870	
	Neo-Eborac							



		<p><i>Graece.</i>  <i>Post Ioh.</i>  <i>Aug.</i>  <i>Henr.</i>  <i>Tittmannum.</i>  <i>Olim</i>  <i>Prof.</i>  <i>Lips. ad</i>  <i>fidem</i>  <i>optimorum</i>  <i>librorum</i>  <i>secundis</i>  <i>curis</i>  <i>recognovit</i>  <i>lectionumque</i>  <i>varietatem</i>  <i>notavit</i>  <i>Augustus</i>  <i>Hahn ...</i>  <i>Editio</i>  <i>Americana</i>  <i>stereotype</i>  <i>curante</i>  <i>Eduardo</i>  <i>Robinson,</i>  <i>S.T.D.</i></p>					
HQM	Robinson, A Edwardo	<p><i>Harmony</i>  <i>of the</i>  <i>Four</i>  <i>Gospels</i>  <i>in Greek</i>  <i>...</i></p>	greek			1870	
HRA	Tregelles, Samuel Prideaux	<p><i>The Greek</i>  <i>New</i>  <i>Testament,</i>  <i>edited</i>  <i>from</i>  <i>Ancient</i>  <i>Authorities</i>  <i>with the</i>  <i>Latin</i>  <i>version of</i>  <i>Jerome,</i>  <i>from the</i>  <i>Codex</i>  <i>Amiantinus.</i>  <i>by S.P.</i>  <i>Tregelles,</i>  <i>LL.D.</i>  <i>vol.1:</i>  <i>Matthew</i>  <i>to Acts -</i></p>	greek	London	Samuel Bagster and Sons	1870	OL
Latin							



		Catholic Epistles - Romans to Philemon						
HQU	von Tischendorf	Ἡ Καινὴ Διαθήκη: Novum Testamentum Graece: Recensuit Inque usum Academicum omni modo instruxit Constant. Tischendorf. Editio Academica ex Triglottis Stereotypa Sexta Prolegomenis Emendatis Auctisque cum Tabula Duplici Terrae Sanctae.	greek		Lipsiae	Hermann Mendelssohn; A. Franck; Williams et Norgate; L.W. Schmidt	1870	GB
	Paris London New York							
HQU	von Tischendorf	Novum Testamentum graecae	greek		Leizig	Bernhardi Tauchnitz	1870	
NEB	Ebner	Wileys Travelers New Testament	greek			Wiley	1870	
ENB	Stewart Wicks, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the	greek				1870	GP
ENB	English							



recension  
of J.J.  
Griesbach,  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

HRM

Wordsworth  
Christophe  
of our  
Lord and  
Saviour

Greek

1870



*Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of  
Lincoln . .*

REV. King (1824, 4th ed.)	London: Rivingtons, (Gospels):	1871-1874
vol. 2: (1871, 7th ed.)	London: Rivingtons, Acts to Cor.):	
Edinburgh, 1, 5th ed.)	London, Rivingtons, Gal. to Phil.):	
Common pt. 1: (1875, 3rd ed.)	London: Rivingtons, Heb. to St. Peter.):	
vol. 4. pt.2: (1871, 4th ed.)	London: Rivingtons, St. John to Rev.):	
vol. 1: <a href="#">GB</a>	<i>Text, a</i>	
vol. 1: (Gospels): <a href="#">HT</a>	<i>Digest of</i>	
vol. 1,2,3,4 pt.1, & vol. 4 pt.2:	<i>readings,</i>	
vol. 1: <a href="#">HT</a>		

Text, a Digest of the readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire and Late Fellow of Trinity College

Boston	Alford, Henry	<i>The Greek Testament, with a</i>	greek					Lee & Shepard	1871
--------	---------------	------------------------------------	-------	--	--	--	--	---------------	------



		critically revised text: A Digest of various readings; ...						
AN HT	London, Martin Ed Frederic	Aburgh <i>Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...</i>	greek			Warren F. Draper; T. & T. Clark	1871	GB
CG GB	Cologne Hassel, W.	<i>Τὸς Καινῆς Διathῆκῆς ἀπαντα: Novum Testamentum Graece.</i>	greek			W. Hasse	1871	
KA Q	Kantabrigia Joseph for BFBS	<i>Τὸς Καινῆς Διathῆκῆς Ἀπαντα.</i>	greek			Ek tou Typographieou Pittikou	1871	
GE english	Geneva Wilson, Benjamin	<i>The emphatic diatlott: containing the</i>	greek				1871	



*original  
Greek text  
of what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach,  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is*



<a href="#">EBL</a>	1871, 6th ed.	New York	Lec, Shepard, and	Dillingham, Gospels	1872			
New York Shepard	Henry	added a valuable alphabetical appendix.  <i>with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.</i> <i>by Henry Alford, D.D. Dean of Canterbury.</i> <i>In Four Volumes. Vol. 1 containing The Four Gospels.</i>						
<a href="#">EBL</a>	1871, 6th ed.	New York	Lec, Shepard, and	Dillingham, Gospels	1872			
J. Rivingtons	Henry	Alford's	Greek Testament with English Notes. (Intended for the Upper Forms of	London				



		Schools and for Pass-Men at the Universities) Abridged by Bradley H. Alford, M.A. Vicar of Leavenheath, Colchester; and Late Scholar of Trinity College, Cambridge.				
ISTB	Bagster and Sons	The Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.	greek	London		1872
Wiley	Samuel Wiley Sons					
Wiley	Diapott;	A Critical	greek			1872
Wiley						LA



Boston, N. Charles, John Wiley;	Philadelphia.	Grammatical Commentary on St. Paul's Epistles to the Phillippians, Colossians, and to Philemon, with a Revised Translation, by Rt. Rev. Chas. J. Ellicott, etc.						
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmann, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.</i>	greek				1872	
HTY	Theile, C.G.W.	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece.</i>	greek			Bernhard Tauchnitz	1872	
HUA	von Tischendorf	<i>Novum Testamentum Graece. Ad Antiquissimos Testes denuo recensuit Apparatum</i>	greek	§	Lipsiae	Giesecke & Devrient	1872	vol. 1: (publ., Hinrichs) (Matt.-John): ONB
vol. 2: (Acts - Rev.)		GB						
vol. 2: (Acts - Rev.)		GB						



vol. 2: (Acts - Rev.): <a href="#">GB</a>								
vol. 2: (publ. Hinrichs): <a href="#">GB</a>								
vol. 2: (Acts - Rev.): <a href="#">Studio</a>								
		<i>Perfectum apposuit</i>						
		<i>Commentationem</i>						
		<i>Isagogicam</i>						
		<i>Praetextum</i>						
		<i>Constantinus</i>						
		<i>de</i>						
		<i>Tischendorf.</i>						
		<i>Editio</i>						
		<i>Octava</i>						
		<i>critica</i>						
		<i>maior ex</i>						
		<i>VIII.</i>						
		<i>Volumen</i>						
		<i>II.</i>						
<a href="#">Lipsiae</a>	von	<i>Novum</i>	greek	§		H.	1872	vol. 1 &
Londini	Tischendorf	<i>Testamentum</i>				Mendelssohn;		vol. 2: <a href="#">HT</a>
New York		<i>Graece:</i>				D. Nutt;		
vol. 1 & 2: <a href="#">HT</a>		<i>Ad</i>				L.W.		
vol. 1 & 2: <a href="#">HT</a>		<i>Antiquissimos</i>				Schmidt		
<a href="#">HT</a>		<i>Testes</i>						
		<i>Denuo</i>						
		<i>Recensuit</i>						
		<i>Delectuque</i>						
		<i>Critico Ac</i>						
		<i>Prolegomenis</i>						
		<i>Instruxit</i>						
		<i>Constant.</i>						
		<i>De</i>						
		<i>Tischendorf.</i>						
		<i>Ed. critica</i>						
		<i>minor ex</i>						
		<i>VIII.</i>						
		<i>maiore</i>						
		<i>desumpta.</i>						
<a href="#">HUI</a>	von	<i>Novum</i>	greek	§	Lipsiae	J.C.	1872	vol. 1:
	Tischendorf	<i>Testamentum</i>				Hinrichs		(Matt.-
		<i>Graece.</i>				Bibliopola		John):
		<i>Ad</i>						<a href="#">ONB</a>
vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">ONB</a>		<i>Antiquissimos</i>						
vol. 1: (Matt.-John): <a href="#">ONB</a>		<i>Testes</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">ONB</a>		<i>denuo</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">ONB</a>		<i>recensuit</i>						
vol. 2: (Acts-Rev.): <a href="#">ONB</a>		<i>delectuque</i>						
		<i>critico ac</i>						
		<i>prolegomenis</i>						
		<i>instruxit</i>						
		<i>Constantinus</i>						
		<i>de</i>						
		<i>Tischendorf.</i>						



		Editio critica minor ex VIII. Maiore desumpta.						
<a href="#">H</a> <a href="#">L</a> <a href="#">P</a>	Mae von Tischendorf	<i>Ἡ καὶνὴ διαθήκη:</i> Novum Testamentum <i>Graece.</i>	greek		London	Tauchnitz	1872	
New York								
<a href="#">B</a> <a href="#">er</a> <a href="#">l</a> <a href="#">i</a> <a href="#">n</a>	Weiss, Bernhard	Das Marcus Evangelium und seine Synoptischen Parallelen Erklart von Dr. Bernhard Weiss etc.	greek			Verlag von Wilhelm Hertz	1872	<a href="#">A</a>
German Comm.								
<a href="#">N</a> <a href="#">ew</a>	Wilson, Benjamin	<i>The emphatic diaglott:</i> containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation on the renderings	greek			Samuel R Wells	1872	<a href="#">H</a> <a href="#">T</a>
New York  english								



*of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscript no. 1209 in the Vatican Library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of references, to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix.*

New York	Wilson, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation;	greek			S.R. Wells	1872	GB
English								



a new emphatic version, based on the interlineary translation on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscript no. 1209 in the Vatican Library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of references, to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix.

HVA

Wordsworth  
Christoph

The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes and  
Introduction  
by

greek

6

London

Rivington

1872

vol. 1:  
(Gospels):  
GB

english

vol. 1: HT



		Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, The Four Gospels. 6th ed, Revised and Enlarged.							
New York: 1873, 4th ed.	New York: 1873, 4th ed.	New York: Lee, Shepard, and Dillingham, 1873							
vol. 2: (1873, 6th ed.)	New York: Lee, Shepard, and Dillingham, 1873								
vol. 3: (1873, 5th ed.)	New York: Lee, Shepard, and Dillingham, 1873								
vol. 4: (1873, 4th ed.)	New York: Lee, Shepard, and Dillingham, 1873								
		revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College							
Boston: 1873, 4th ed.	Boston: Lee and Shepard, 1873								
vol. 3: (1873, 7th ed.)	Boston: Lee and Shepard, 1873								
		with a critically							



		revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i> , and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College. Vol.3.							
Cologne	BFBS	GNT	greek					1873	
english									
Londini	Britannicae Societatis	Τῆς Καινῆς Διαθῆκῆς ἡ ἀπαντα = Novum Testamentum graece; Τῆς Καὶνῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum graece	greek			sumptibus		1873	
						Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae			
Oxonii	Clarendon [publ]	Τῆς Καινῆς Διαθῆκῆς	greek			E		1873	GB
						typographico			



			=: Novum Testamentum.		Clarendoniano		
W&JF	Edinburgh	Frederic T & T Clark	A	greek		1873	GB
			<i>Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...</i>				
W&JF	Edinburgh	Frederic T. & T. Clark;	A	greek		1873	GB
			<i>Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles</i>				



[illegible]



		Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.						
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.	greek				1873	
Hypertext	Meissner; Tischendorf	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Recensuit inque usum Academicum omni modo instructum Constant. de Tischendorf. Editio Academica. Septima ad ed. VIII. Criticam Maiorem conformata. cum tabula duplici terrae	greek	7	London		1873	BSB
EN NY W. Schmidt	Nutt; New York W. Schmidt Permalink: <a href="#">BSB</a>							



HXA	von Tischendorf	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη: Novum Testamentum Graece. recensuit Constantinus de Tischendorf. Editio Tertia Stereotype. Ad Editionem VIII. Criticam Majorem Conformata.</i>	greek		Lipsiae	Ex Officina Bernhardi Tauchnitz	1873	GB
HT HT GB IA								
HXE	von Tischendorf	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη: Novum Testamentum Graece. Ad Editionem suam VIII. Criticam Maiorem Conformavit, Lectionibusque Sinaiticis et Vaticanis Item Elzevirianis Instruxit Constantinus De Tischendorf.</i>	greek		Lipsiae	Brockhaus	1873	HT
GB GB								
HXM	Alford, Henry	<i>The Greek Testament;</i>	greek	7	London	Rivingtons, Deighton, Bell, & Co.	1874	vol. 1: GB
	Oxford (1874, 7th ed.) London: Rivingtons, Gospels) vol. 1: HT Cambridge (1857, 3rd ed.) London: Rivingtons, Acts to Cor.): HT vol. 3: (1856, ? ed. London: Rivingtons, Gal. to Phil.): HT vol. 1,2,3,4.pt.1,4.pt.2-7: HT	<i>Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and</i>						



idiomatic  
usage,  
*Prolegomena*,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.  
by Henry  
Alford,  
M.A.  
Vicar of  
Wymeswold,  
Leicestershire,  
and Late  
Fellow of  
Trinity  
College.  
Vol. I.

HXQ

Bagster,  
Samuel

The greek  
Englishman's

greek

London

Bagster

1874

english

Greek  
New  
Testament:  
giving the  
Greek text  
of  
Stephens  
1550, with  
the  
various  
readings  
of the  
editions of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal



<p>translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.</p>								
<p><b>HXU</b></p> <p>english and</p>	<p>Bagster, Samuel  Sons</p>	<p><i>The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.</i></p>	<p>greek</p>		<p>London</p>	<p>Bagster</p>	<p>1874</p>	
<p><b>HBXY</b></p> <p>and</p>	<p>Bagster, Samuel  Sons</p>	<p><i>The student's analytical Greek Testament, presenting at one view the text of Scholz and a</i></p>	<p>greek</p>		<p>London</p>	<p>S. Bagster and Sons</p>	<p>1874</p>	



vol 5: (Gospels)	English	vol 6: (Acts, Romans, Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, Hebrews)	English	vol 7: (Psalms)	English	vol 8: (Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon)	English	vol 9: (Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel)	English	vol 10: (Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah)	English	vol 11: (Matthew, Mark, Luke, John)	English	vol 12: (1 Peter, 2 Peter, 1 John, 2 John, 3 John, Jude)	English	vol 13: (Romans, 1 Corinthians, 2 Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, 1 Thessalonians, 2 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Timothy, Titus, Philemon)	English	vol 14: (Hebrews)	English	vol 15: (Psalms)	English	vol 16: (Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon)	English	vol 17: (Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel)	English	vol 18: (Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah)	English	vol 19: (Matthew, Mark, Luke, John)	English	vol 20: (1 Peter, 2 Peter, 1 John, 2 John, 3 John, Jude)	English	vol 21: (Romans, 1 Corinthians, 2 Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, 1 Thessalonians, 2 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Timothy, Titus, Philemon)	English	vol 22: (Hebrews)	English	vol 23: (Psalms)	English	vol 24: (Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon)	English	vol 25: (Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel)	English	vol 26: (Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah)	English	vol 27: (Matthew, Mark, Luke, John)	English	vol 28: (1 Peter, 2 Peter, 1 John, 2 John, 3 John, Jude)	English	vol 29: (Romans, 1 Corinthians, 2 Corinthians, Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, 1 Thessalonians, 2 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Timothy, Titus, Philemon)	English	vol 30: (Hebrews)	English
------------------	---------	--	---------	-----------------	---------	--	---------	--	---------	--	---------	-------------------------------------	---------	--	---------	--	---------	-------------------	---------	------------------	---------	---	---------	---	---------	--	---------	-------------------------------------	---------	--	---------	--	---------	-------------------	---------	------------------	---------	---	---------	---	---------	--	---------	-------------------------------------	---------	--	---------	--	---------	-------------------	---------

Edward  
Riches

The Hexaglot Bible, comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues; together with the Septuagint, the Syriac (of the New Testament), the Vulgate, the Authorised English and German, and the most approved French, versions arranged in parallel columns. (The Masoretic

--	--

Dickinson  
and  
Higham

1874-1876

100



		Notes are appended to each volume of the Old Testament.) Edited by the Rev. Edward Riches de Levante ... assisted by competent Biblical scholars. In six volumes.						
Coloniae Agrippinae	Hassel, W.	Ἰὼς Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. typis W. Hassel.	greek			Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel	1874	HT
GB								
HYI	Vaughan, C. J.	Ἡ Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολή. St. Paul's Epistle to the Romans: with notes By Charles John Vaughan, D.D. etc. 4th edition.	greek	4	London	MacMillan and Co.	1874	LA



**Table B: section 8: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1860-1874.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	FWM2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; Marginal References to verbal and Idiomatic usage: Prolegomena: and a Critical and Exegetical Commentary. For the Use of Theological Students and Ministers by Henry Alford, Dean of Canterbury. In Four Volumes. Volume 1 containing The Four Gospels.</i> 1860.							
<a href="#">^</a>	GWQ2	American							



*Bible  
Union.  
The  
Epistle of  
Paul to  
Philemon.  
Translated  
from the  
Greek,  
on the  
basis of  
the  
Common  
English  
Version  
with  
notes.  
New  
York:  
American  
Bible  
Union;  
Louisville:  
Bible  
Revision  
Association;  
London:  
Trubner  
& co.,  
1860.*

^	GWU2	<i>Bloomfield, S.T. Critical Annotations, Additional and Supplementary, on the New Testament: being a Supplemental Volume to the “Greek Testament, with English Notes,” in 2 Volumes ... London:</i>
---	------	--



		Longman, Green, Longman, and Roberts, 1860.	
^	GWY2	Buttmann Philip. Testamentum Novum Graece. Ed. Ph. Buttmann [ J:Williams & Norgate, 1860.	
^	GXA2	Cobet, C.G. and Kuenen, Abraham. (eds.) Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum Ad Fidem Codicis Vaticani. Lugduni- Batavorum: E.J. Brill, 1860.	
^	GXI2	Duncan, Gulielmo [William]. (ed.) Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece; cui subjicitur selectio copiosa lectionum variantium	



		<p> <i>emendationumque</i>  <i>Griesbachii</i>  <i>praecipuarum,</i>  <i>necnon</i>  <i>quamplurimae</i>  <i>voces</i>  <i>ellipticae.</i>  <i>Accurante</i>  <i>Gulielmo</i>  <i>Duncan,</i>  <i>E.C.P.</i>  <i>Edinburgi:</i>  <i>Veneunt</i>  <i>apud</i>  <i>Oliver et</i>  <i>Boyd;</i>  <i>Londini:</i>  <i>Apud</i>  <i>Simpkin,</i>  <i>Marshall,</i>  <i>et</i>  <i>Socios.,</i>  <i>1860.</i> </p>
<p> <a href="#">^</a> </p>	<p>           GXM2         </p>	<p> <i>Ellicott,</i>  <i>Charles</i>  <i>J. A.</i>  <i>Commentary,</i>  <i>Critical</i>  <i>and</i>  <i>Grammatical,</i>  <i>on St.</i>  <i>Paul's</i>  <i>Epistle to</i>  <i>the</i>  <i>Galatians</i>  <i>with a</i>  <i>Revised</i>  <i>Translation.</i>  <i>by</i>  <i>Charles</i>  <i>J.</i>  <i>Ellicott,</i>  <i>etc. and</i>  <i>an</i>  <i>Introductory</i>  <i>Notice by</i>  <i>Calvin E.</i>  <i>Stowe</i>  <i>etc.</i>  <i>Andover:</i>  <i>Warren</i>  <i>F.</i>  <i>Draper;</i> </p>



		<p><i>Boston: Crosby, Nichols, Lee &amp; co.; New York: John Wiley; Philadelphia: Smith, English &amp; Co., 1860.</i></p>	
^	GXQ2	<p><i>Hackett, Horatio B. Notes on the Greek text of the Epistle of Paul to Philemon, as the basis of a Revision of the Common English Version; and a Revised Version, with Notes. New York: American Bible Union; Louisville: Bible Revision Association.; London: Trubner &amp; Co., 1860.</i></p>	
^	GXU2	<p><i>Leusden, Johannis, (pseudo)Hē Kainē</i></p>	



*Diathēkē.*  
Novi  
Testamentum  
...  
Philadelphia:  
J.B.  
Lippincott  
& Co.,  
1860.

Ormsby, Robert.  
Hē Kainē  
Diathekē.  
The  
Greek  
Testament,  
from  
Cardinal  
Mai's  
edition of  
the  
Vatican  
Bible,  
with  
notes,  
Chiefly  
Philological  
and  
Exegetical;  
a  
Harmony  
of the  
Gospels,  
chronological  
tables,  
etc, by  
Robert  
Ormsby.  
Dublin:  
J. Duffy,  
1860.

Scrivener,	
Frederick	
Henry A.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamentum	
textus	
Stephanici	
A.D.	
1550.	
Accedunt	

4873

Physical  
Book:  
DBM BS  
1965  
1860

517

GB (no preview)



variae  
lectiones  
editionum  
Bezae,  
Elzeviri,  
Lachmanni,  
Tischendorfii,  
Tregellesii.  
Curante  
F.H.  
Scrivener  
A.M.  
Editio  
auctior  
et  
emendatio.  
London:  
Deighton,  
Bell and  
Co,  
1860.

Frollope, William.  
Hē Kainē Diathēkē  
=: The New Testament  
In Greek,  
...  
London: Published  
by  
Simpkin,  
Marshall,  
& Co.,  
1860.

von		
Muralt,		
Eduard.		
Novum		
Testamentum		
Graece,		
ad fidem		
Codicis		
principis		
Vaticani		
edidit,		
Eduardus		
de		
Muralto.		
Hamburg:		
J.A.		

517

GB (no preview)

265



		Meissner, (Leipzig printed.), 1860.	
^	GYI2	Wilson, Peter. H Kainé diathéké = Novum Testamentum graecum. Ad exemplar Roberti Stephani Accuratissime Editum. Cura P. Wilson, L.L.D. College Columbia Neo- Eboracen Professor Emeritis. Stereotypus Hammondi Wallis, Novi Eboraci and Philadelphia: Lippincott, Grambo & Co., 1860.	
^	GYM2	Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions	



		<p>by  <i>Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. The Acts of the Apotles. A NewEdition, Revised and Enlarged. London: Rivingtons, 1860.</i></p>
^	GYQ2	<p>Alford,  Henry.  <i>The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers</i>  by Henry Alford, Dean of Canterbury.  Boston: Lee and Shepard,</p>



	1861.	
^	GYU2	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>Hē Kainē Diathēkē. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings.</i> London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1861.</p>
^	GYY2	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>The student's</i></p>



		<p><i>analytical Greek Testament; presenting at one view the text of Scholz and a grammatical analysis of the verbs . . . With the readings . . . of Griesbach and the variations of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633. London: Samuel Bagster &amp; Sons, 1861.</i></p>	
^	GZA2	<p><i>Buttmann Philip. Testamentum Novum Graece. Ed. Ph. Buttmann [ ]: Williams &amp; Norgate, 1861.</i></p>	
^	GZE2	<p><i>Jowett, Joseph and Meller, Thomas. Gul. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =:</i></p>	121



Novum  
Testamentum  
Graece.  
Coloniae  
Agrippinae:  
Sumptibus  
Societatis  
Bibliophilorum  
Britannicae  
et  
Externae,  
typis W.  
Hassel,  
1861.

^ GZ12

Schulze,  
Moritz  
Mermann  
Evangelientafel  
als  
übersichtliche  
Darstellung  
der  
synoptischen  
Evangelien  
in ihrem  
Verwandtschaftsverhältnis  
zu  
einander,  
verbunden  
mit  
geeigneter  
Berücksichtigung  
des  
Evangeliums  
Johannes,  
zum  
Selbststudium  
für die  
akademische  
Jugend  
und zur  
Unterlage  
für  
Vorlesungen  
wie für  
Forschungen  
geordnet  
von  
M.H.Schulze.  
Leipzig:  
Gustav  
Mayer,  
1861.



^	GZU2	<p>             von  <i>Hahn,</i>  <i>Augustus.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>post</i>  <i>Lachmannum</i>  <i>et</i>  <i>Tischendorfium</i>  <i>ad fidem</i>  <i>optimorum</i>  <i>librorum</i>  <i>denuo</i>  <i>diligenter</i>  <i>recognovit</i>  <i>lectionumque</i>  <i>varietatem</i>  <i>notavit.</i>  <i>Augustus</i>  <i>Hahn.</i>  <i>Editio</i>  <i>stereotypa.</i>  <i>Lipsiae:</i>  <i>Caroli</i>  <i>Tauchnitz,</i>  <i>1861.</i> </p>
^	GZM2	<p> <i>Tischendorf.</i>  <i>He Kaine</i>  <i>Diatheke</i>              =:  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece</i>  <i>Et</i>  <i>Latine:</i>  <i>In</i>  <i>Antiquis</i>  <i>Testibus</i>  <i>Textum</i>  <i>Versionis</i>  <i>Vulgatae</i>  <i>Latinae</i>  <i>Indagavit</i>  <i>Lectionesque</i>  <i>Variantes</i>  <i>Stephani</i>  <i>Et</i>  <i>Griesbachii</i>  <i>Notavit</i>  <i>V.S.</i> </p>



*Venerabili  
Jager In  
Consilium  
Adhibito  
Constantinus  
Tischendorf.  
Parisiis:  
Ambrosio  
Firmin  
Didot,  
1861.*

[^](#) GZQ2

*yon  
Tischendorf.  
Novum  
Testamentum.  
...  
Lipsiae:  
Hermann  
Mendelssohn,  
1861.*

[^](#) GZY2

*Webster,  
William  
and  
Wilkinson,  
W.F. he  
Greek  
Testament,  
with  
Notes,  
Grammatical  
and  
Exegetical.  
By W.  
Webster,  
M.A., of  
King's  
College,  
London,  
late  
Fellow of  
Queen's  
College,  
Cambridge;  
and W.F.  
Wilkinson,  
M.A.,  
Vicar of  
St.  
Werburch,  
Derby,  
late  
Theological  
Tutor in*



		Cheltenham College. vol. 2., Containing The Epistles and the Apocalypse. London: J.W. Parker, 1861.	
^	HAA2	Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. The Four Gospels. Vol. 1, 6th ed, Revised and Enlarged. London: Rivingtons, 1861.	
^	HAE2	Bloomfield, S.T. Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical,	IV.63



*philological,  
and  
exegetical,  
partly  
selected  
and  
arranged  
from the  
best  
commentators,  
ancient  
and  
modern,  
but  
chiefly  
original.  
The  
whole  
being  
especially  
adapted  
for the  
use of  
Academical  
Students,  
Candidates  
for the  
Sacred  
Office,  
and  
Ministers.  
Though  
also  
intended  
for the  
use of  
Theological  
Readers  
in  
General.  
By the  
Rev. S.T.  
Bloomfield,  
D.D.  
F.S.A.  
Vicar of  
Bisbrooke,  
Rutland.  
2nd ed.,.  
vol I.  
London:  
Longman,  
Rees, &*



		co.; Cambridge: J&J.J. Deighton, 1862.	
^	HAI2	Buttmann Philippus Novum Testamentum Graece. Ad Fidem Potissimum Codicis Vaticani B Recensuit Philippus Buttmann Berolini: in aedibus Rudolphi Ludovici Deckeri, 1862.	
^	HAM2	Loch, Valentinus. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Textum Graecum ex Codice Vaticano, Latinum ex Vulgatae Editionis Exemplaribus Romanis Correctum. Edidit Valentinus Loch, etc. Ratisbonae: Georgii Josephi Manz, 1862.	



^	HAQ2	<div data-bbox="247 0 348 769"> <p>Robinson, Edwardo. A <i>Harmony of the Four Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes</i>, by Edward Robinson. Revised Edition. Boston: Crocker and Brewster, 1862.</p> </div>
---	------	---

^	HAU2	<div data-bbox="247 769 348 1596"> <p>Scrivener, Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum : textus Stephanici</i> A.D. 1550; <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii. Curante F.H. Scrivener, Cantabrigiae: Deighton, Bell et Soc.,</i></p> </div>	<div data-bbox="899 769 1002 896"> <p>Physical Book: <a href="#">Permalink: SC</a></p> </div>
---	------	--	---



^	HAY2	1862. Theile, C.G.W. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>editit</i> <i>Car.</i> <i>God.</i> <i>Guilielmus</i> <i>Theile.</i> <i>Editio</i> <i>octava;</i> <i>accedit</i> <i>appendix</i> <i>Tischendorfii</i> <i>de codice</i> <i>Sinaitico.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Bernhard</i> <i>Tauchnitz,</i> 1862.	
^	HBA2	von Tischendorf. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> =: <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Editio</i> <i>stereotypa</i> <i>secunda</i> <i>prolegomenis</i> <i>renovatis</i> <i>textuque</i> <i>denuo</i> <i>correcto.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>B.</i> <i>Tauchnitz,</i> 1862.	
^	HBE2	Wordsworth, Christopher. <i>The New</i> <i>Testament</i> <i>of our</i> <i>Lord and</i> <i>Saviour</i> <i>Jesus</i> <i>Christ, in</i>	



*the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of  
Lincoln.  
Revised  
and  
Enlarged.  
London:  
Rivingtons,  
1862.*

^	HB12		4886	
---	------	--	------	--

*Alford,  
Henry.  
The  
Greek  
Testament;  
with a  
critically  
revised  
Text, a  
digest of  
various  
readings,  
marginal  
reference;  
to verbal  
and  
idiomatic  
usage,  
Prolegomena,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.  
by  
Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
5th ed.*



		<p>London: Longmans, Green, and Co., 1863-1878.</p>
<p>^</p>	<p>HCE2</p>	<p>Bohn, Henry G. <i>Hē Kainē Diathēkē</i>. <i>Griesbach's</i> <i>text, with</i> <i>the</i> <i>various</i> <i>readings</i> <i>of Mill</i> <i>and</i> <i>Scholz,</i> <i>marginal</i> <i>references</i> <i>to</i> <i>parallels,</i> <i>and a</i> <i>critical</i> <i>introduction.</i> London: H.G. Bohn, 1863.</p>
<p>^</p>	<p>HBQ2</p>	<p>Cardwell, Edward. <i>Hē Kainē Diathēkē</i>. <i>The New</i> <i>Testament</i> <i>in Greek</i> <i>and</i> <i>English.</i> 1863.</p>
<p>^</p>	<p>HCA2</p>	<p>Ellicott, Charles J. <i>Commentary,</i> <i>Critical</i> <i>and</i> <i>Grammatical,</i> <i>on St.</i> <i>Paul's</i> <i>Epistle to</i> <i>the</i> <i>Ephesians,</i> <i>with a</i> <i>Revised</i> <i>Translation.</i></p>



Andover:  
Warren  
F.  
Draper;  
Boston:  
Gould  
and  
Lincoln;  
New  
York:  
John  
Wiley;  
Philadelphia:  
Smith,  
English  
& co.,  
1863.

^	HCl2	<i>Nowett,</i>	121	4879
---	------	----------------	-----	------

	<p>Joseph and Meller, Thomas. Gul. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. Coloniae Agrippinae: Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1863.</p>	
--	---	--

^	HCl2	<i>Nowett,</i>	121	4879
---	------	----------------	-----	------

^	HCl2	<i>Nowett,</i>	121	4879
---	------	----------------	-----	------

^	HCM2	Leusden,		Universit
---	------	----------	--	-----------

	Johanne. Bible. N.T. (Beg. of title in Greek) ... Novum testamentum, cum versione Latina	of Indiana The Carleton Hodge collection books from the library of Carleton
--	--	---

^	HCM2	Leusden, Johanne. Bible. N.T. (Beg. of title in Greek) ... Novum testamentum, cum versione Latina	Universit of Indiana The Carleton Hodge collection books from the library of Carleton
---	------	--	--



Physical Book: <a href="#">GB</a>		Hodge: no. 1805-1995	
<i>Aria Montano, in quo tum selecti versiculi 1900, . . auctore Johanne Leusden. Philadelphia: J.B. Lippincott &amp; Co</i> (Spine title: Leusden's Greek & Latin Testament), 1863			
<a href="#">^</a>	HBU2	<i>Lloyd, Charles. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano 1863.</i>	
<a href="#">^</a>	HCQ2	<a href="#">4880</a>	<a href="#">GB</a> (no preview)
<i>Lloyd, Charles. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano,</i>			



^	HCY2	1863.		1470	
		Theile, Carol Gottfried Wilhelm and von Steir, R. Polyglotten Bibel. . Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfebung, so wie der wichtigsten Barianten der vornehmsten deutschen Übersebugen für den prattischen handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 3. Bielefeld: Berlag von Velhagen und Klassing,			



	1863.	
^	HDA2	<div>von Tischendorf. Novum Testamentum Sinaiticum: sive Novum Testamentum cum Epistola Barnabae et fragmentis Pastoris. ex Codice Sinaitico. Lipsiae: Brockhaus, 1863.</div> <div>Cited by: ONB</div>
^	HDE2	<div>Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. The Four Gospels. 6th ed, Revised and Enlarged. 4th ed. London: Rivingtons, 1863.</div>
^	HDM2	Alford,



		<p>Henry.  <i>The Greek Testament;</i>  with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage,  <i>Prolegomena,</i>  and a critical and exegetical Commentary.  For the use of Theological Students and Ministers.  by Henry Alford,  Dean of Canterbury.  Boston: Lee and Shepard, 1864.</p>	
^	HDQ2	<p>Alford,  Henry.  <i>The Greek Testament;</i>  with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and</p>	



*idiomatic  
usage,  
Prolegomena,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.  
by Henry  
Alford,  
D.D.  
Dean of  
Canterbury.  
In Four  
Volumes.  
Vol 4.  
Part 1.  
containing  
The  
Epistle to  
the  
Hebrews,  
and the  
Catholic  
Epistles  
of St.  
James  
and St.  
Peter.  
3rd ed.  
vol.4.  
pt.1.  
London:  
Rivingtons,  
1864.*

^	HDU2	Buttmann Philip. Novum Testamentum Graece ad fidem potissimum codicis Vaticani B recensuit , varias	4882



		<p><i>lectiones Codicis B, Textus Recepti, editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorfii integras adiecit Philippus Buttmann Editio altera et emendata Lipsiae: B.G. Teubner, 1864.</i></p>	
^	HDY2	<p>Buttmann Philip. Testamentum Novum Graece. Ed. Ph. Buttmann Williams &amp; Norgate, 1864.</p>	
^	HEA2	<p>Cardwell, Edward. <i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament in Greek and English.</i> 1864.</p>	
^	HEE2	<p>Ellicott, Charles J. <i>Commentary, Critical and Grammatical, on St. Paul's Epistle to the Galatians, with a</i></p>	



*Revised  
Translation.  
by  
Charles  
J.  
Ellicott,  
etc.  
London:  
Longman,  
Green,  
Longman,  
Roberts  
&  
Green.,  
1864.*

^

HEI2

*Ellicott,  
Charles  
J. St.  
Paul's  
Epistle to  
the  
Ephesians:  
with a  
Critical  
and  
Grammatical  
Commentary,  
and a  
Revised  
Translation,  
By  
Charles  
J.  
Ellicott  
etc. The  
Andover:  
Warren  
F.  
Draper;  
Boston:  
Gould  
and  
Lincoln;  
New  
York:  
John  
Wiley;  
Philadelphia:  
Smith,  
English  
& co,  
1864.*

^

HEM2

*Green,*



*Thomas  
Sheldon.  
The  
Twofold  
New  
Testament:  
being a  
new  
translation,  
accompanying  
a newly  
formed  
text in  
parallel  
columns.  
London:  
Samuel  
Bagster,  
1864.*

^

HEU2

*Hansell,  
Edvardus  
Halifax.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Antiquissimorum  
Codicum  
Textus in  
Ordine  
Parallelo  
Dispositi  
Accedit  
Collatio  
Codicis  
Sinaitici  
Edidit  
Edvardus  
H.  
Hansel  
etc.  
Vol.2.  
(Acts to  
Rev.),  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano,  
1864.*

^

HEY2

*Hansell,  
Edvardus  
Halifax.  
Novum  
Testamentum*



		<p><i>Graece.</i>  <i>Antiquissimorum</i>  <i>Codicum</i>  <i>Textus in</i>  <i>Ordine</i>  <i>Parallelo</i>  <i>Dispositi</i>  <i>Accedit</i>  <i>Collatio</i>  <i>Codicis</i>  <i>Sinaitici</i>  <i>Edidit</i>  <i>Edvardus</i>  <i>H.</i>  <i>Hansel</i>  <i>etc.</i>  <i>Vol.3.</i>  <i>(Praefatio.</i>  <i>Notae.</i>  <i>Appendices),</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Clarendoniano,</i>  <i>1864.</i></p>
^	HEQ2	<p><i>Hansell,</i>  <i>Edvardus</i>  <i>Halifax.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Antiquissimorum</i>  <i>Codicum</i>  <i>Textus in</i>  <i>Ordine</i>  <i>Parallelo</i>  <i>Dispositi</i>  <i>Accedit</i>  <i>Collatio</i>  <i>Codicis</i>  <i>Sinaitici</i>  <i>Edidit</i>  <i>Edvardus</i>  <i>H.</i>  <i>Hansel</i>  <i>etc.</i>  <i>Vol.1.</i>  <i>(Matt.-</i>  <i>John).</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>Typographeo</i>  <i>Clarendoniano,</i></p>



		1864.			
^	HFA2	Jowett, Joseph and Meller, Thomas. Gul. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. Coloniae Agrippinae: Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1864.	121		
^	HFE2	von Tischendorf. Novum Testamentum. ... Lipsiae: Hermann Mendelssohn, 1864.			
^	HF12	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece et German ... Lipsiae: Hermann Mendelssohn, 1864.			
^	HFM2	Wilson, Benjamin. The emphatic diaglott: containing the	518		Schaff p.518



original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament.,  
(according  
to the  
recension  
of Dr. J.  
J.  
Griesbach,)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript,  
(no.  
1209, in  
the  
Vatican  
library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious



		selection of references; to the whole of which is added, a valuable alphabetical appendix. New York: Fowler & Wells co., 1864.	
^	HFQ2	Wilson, Benjamin. The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach) with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent	Physical Book: DBM BS 1965 1864



critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
Geneva:  
[ ], 1864

^

HFU2

Wordsworth,  
Christopher.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of

518



		Lincoln. 1864	
^	HFY2	Alford, Henry. The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, D.D. Dean of Canterbury. In Four Volumes. Vol. 3. containing The Epistles to the Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, Thessaloniana, - To Timotheus, Titus, and	



		<p><i>Philemon</i>, vol.3. <i>London;</i> <i>Oxford;</i> <i>Cambridge:</i> <i>Rivingtons;</i> <i>Deighton,</i> <i>Bell &amp;</i> <i>Co.,</i> <i>1865.</i></p>	
^	HGA2	<p>Alford, Henry. <i>The</i> <i>Greek</i> <i>Testament;</i> <i>with a</i> <i>critically</i> <i>revised</i> <i>Text, a</i> <i>digest of</i> <i>various</i> <i>readings,</i> <i>marginal</i> <i>references</i> <i>to verbal</i> <i>and</i> <i>idiomatic</i> <i>usage,</i> <i>Prolegomena,</i> <i>and a</i> <i>critical</i> <i>and</i> <i>exegetical</i> <i>Commentary.</i> <i>For the</i> <i>use of</i> <i>Theological</i> <i>Students</i> <i>and</i> <i>Ministers.</i>by Henry Alford, Dean of Canterbury. Boston: Lee and Shepard, 1865.</p>	
^	HGE2	<p><i>Britannicæ</i> <i>Societatis</i> <i>Tēs</i> <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i></p>	



		<p><i>hapanta</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece;</i>  <i>Τῆς</i>  <i>Καινῆς</i>  <i>Διαθήκης</i>  <i>ἅπαντα</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece.</i>  <i>Londinii:</i>  <i>sumptibus</i>  <i>Britannicae</i>  <i>Societatis</i>  <i>ad Biblia</i>  <i>Sacra</i>  <i>Domi et</i>  <i>foris</i>  <i>edenda</i>  <i>constitutæ.</i>  1865.</p>	
^	HGI2	<p>Duncan,  Milfred.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece.</i>  Milfred  Duncan;  Johanne  Jakob  Griesbach.  Edinburgh:  Oliver  and  Boyd,  1865.</p>	<p>Physical  Book:  University  of Otago  Library:  Dunedin,  9016  New  Zealand</p>
^	HGM2	<p>Green,  Thomas  Sheldon.  <i>The</i>  <i>Twofold</i>  <i>New</i>  <i>Testamen::</i>  <i>being a</i>  <i>new</i>  <i>translation,</i>  <i>accompanying</i>  <i>a newly</i>  <i>formed</i>  <i>text in</i>  <i>parallel</i>  <i>columns.</i></p>	518



		London: Samuel Bagster, 1865.	
^	HGQ2	Jowett, Joseph and Meller, Thomas. Gul. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. Coloniae Agrippinae: Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1865.	4885
^	HGU2	Mathias, G.W. (ed.) Der Galaterbrief griechisch und deutsch nebst einer Erklärung seiner schwierigeren stellen einer Abhandlung über Cap. III, 20. Ein Beitrag zur Kritik und Exegese dieses Briefes	



		<p>von Dr. G. W. Matthias, Director des kurfurstl. Gymnasiums zu Cassel. Cassel: Verlag von Theodor Kay, 1865.</p>	
^	HGY2	<p>Ornsby, Robert. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament, from Cardinal Mai's edition of the Vatican Bible, with notes, Chiefly Philoligical and Exegetical; a Harmony of the Gospels, chronological tables, etc, by Robert Ornsby.</i> Dublin: J. Duffy, 1865.</p>	4873
^	HHA2	<p>Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four</p>	



		<p><i>Gospels in Greek according to the text of Hahn. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson. Revised Edition. Boston: Crocker and Brewster, 1865.</i></p>
^	HHI2	<p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii. Curante F.H. Scrivener. Cantabrigiae: Deighton, Bell et Soc., 1865.</i></p>
^	HHM2	<p><i>Theile, C.G.W. Hē Kainē Diathēkē. Novum</i></p>



Testamentum  
Graece.  
edidit  
Car.  
God.  
Guilielmus  
Theile.  
Prof.  
Lipsiensis.  
Editio  
Stereotypa  
Octava.  
Accedit  
Appendix  
Tischendorfii  
de  
Codice  
Sinaitico.  
Lipsiae:  
Ex  
Officina  
Bernhardi  
Tauchnitz  
1865.

^	HHQ2	Theile, Carol Gottfried Wilhelm and von Steir, R. Polyglotten Bibel. . Hē Kainē Diathēkē. Das Neue Testament. Herrn und Heilandes Jesu Christi. In übersichtlicher Rebeneinanderstellung des Urtextes, der Bulgata und Luther- Ueberfegung, so wie		518	



der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Übersebungen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.  
Theile.  
volume  
3.  
Bielefeld:  
Berlag  
von  
Velhagenund  
Klassing,  
1865.

^ HHU2

von  
Tischendorf.  
Novum  
Testamentum  
Græce.  
Ex  
Sinaitico  
Codice  
Omnium  
Antiquissimo  
Vaticana  
Itemque  
Elzeviriana  
Lectione  
Notata  
Edidit  
Aenoth.  
Frid.  
Const.  
Tischendorf.  
Cum  
Tabula.  
Lipsiae:  
F. A.  
Brockhaus,  
1865.

^ HHY2

von  
Tischendorf.  
Novum  
Testamentum



triglottum,  
Græce,  
Latine,  
Germanice.  
Græcum  
textum  
addito  
lectionum  
variarum  
delectu  
recensuit,  
Latinum  
Hieronymi  
notata  
Clementina  
lectione  
ex  
auctoritate  
codicum  
restituit,  
Germanicum  
ad  
pristinam  
Lutheranæ  
editionis  
veritatem  
revocavit  
Aenoth.  
Frid.  
Const.  
Tischendorf.  
Lipsiæ:  
avenarius  
et  
Mendelssohn,  
1865.

^

HIA2

Wilson,  
Benjamin.  
The  
emphatic  
diaglott:  
containing  
the  
original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the

Physical  
Book:  
[UCH](#)



recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
reference.;;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
New  
York:



		Fowler & Wells; London: L.N. Fowler & Wells, 1865.	
^	H1E2	Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. 1865	518
GB (no preview)	H1E2	Adams, Henry Chadwallader. A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders. United Kingdom.	



		J.H. Parker, 1866.	
^	HIM2	Alford, Henry. The Greek Testament;; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.by Henry Alford, Dean of Canterbury. Boston: Lee and Shepard, 1866.	
^	HIQ2	Candy, Thomas Henry. Novum Testamentum Graece in usum scholarum ad fidem testium antiquissimorum recensuit	4839



		T.H.C., etc. Londini [etc.]: Ex Officina Rivington 1866.	
^	HIU2	Duncan, Gulielmo [William] (ed.) Hē Kainē Diathēkē. sive Novum Testamentum Graece... 1866.	518
^	HJA2	Jowett, Joseph and Meller, Thomas. Gul. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. Coloniae Agrippinae: Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1866.	4887
^	HJE2	Robinson, Edwardo. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr.	4840



		<i>Tittmannum.</i> <i>Olim</i> <i>Prof.</i> <i>Lips. ad</i> <i>fidem</i> <i>optimorum</i> <i>librorum</i> <i>secundis</i> <i>curis</i> <i>recognovit</i> <i>lectionumque</i> <i>varietatem</i> <i>notavit</i> <i>Augustus</i> <i>Hahn.</i> <i>Editio</i> <i>Americana</i> <i>stereotype</i> <i>curante</i> <i>Eduardo</i> <i>Robinson,</i> <i>S.T.D.</i> <i>Bostoniae:</i> <i>Leavitt et</i> <i>Trow;</i> <i>Neo-</i> <i>Eboraci;</i> <i>Crocker</i> <i>et</i> <i>Brewster,</i> <i>1866.</i>	
^	HJ12	<i>Robinson,</i> <i>Edwardo.</i> <i>A</i> <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Four</i> <i>Gospels</i> <i>in Greek.</i> <i>... 1866.</i>	
^	HJM2	<i>Theile,</i> <i>Carol</i> <i>Gottfried</i> <i>Wilhelm</i> <i>and von</i> <i>Steir, R.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>tetraglotton:</i> <i>Archetypum</i> <i>graecum</i> <i>cum</i> <i>versionibus</i>	Physical Book: <a href="#">IA</a> (Williams & Norgate edition)



<p><i>Vulgata latina, germanica Lutheri et anglica authentica in usum manualem edendum. Velhagen &amp; Klassing: Bielefeldiae. 1866.</i></p>	
--	--

HJQ2	Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. 1866	518
------	--	-----

^	HJU2	Adams, Henry Chadwallader.	IV.94	GB (no preview)
		Adams, Henry Cadwallader. <i>The Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References for the Use of</i>		



		<i>Schools and Colleges: Part I - St. Matthew. United Kingdom: David Nutt, 1867.</i>	
<a href="#">^</a>	HJY2	<i>Adams, Henry Chadwallader. A New Edition of the Greek Text of the Gospels: With Prolegomena, Notes and References, for the Use of Schools and Students for Orders. Part I: St. Matthew. United Kingdom: J.H. Parker, 1867.</i>	<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">^</a>	HKA2	<i>Candy, Thomas Henry. The Greek Testament critically revised, with the documentary evidence for the text, accompanied</i>	



		by various readings from all the earliest MSS. and principal versions with special attention to the Codex Sinaiticus by T.H.Candy. London; Oxford; Cambridge: Rivingtons, 1867.
--	--	---

^	HKE2	Leusden, Johanne. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> . Novum Testamentum, cum versione Latina Ariae Montano, in quotum selecti versioui 1900, quibus omnes novi testament voci si continentur, astericis notantur; tum omnes et singulae voces, semel vel saepius
---	------	---



		<i>occurrentes,</i> <i>pecullari</i> <i>novi</i> <i>distinguuntur.</i> <i>Actore</i> <i>Johanne</i> <i>Leusden</i> <i>Professore.</i> <i>Philadelphia:</i> <i>J.B.</i> <i>Lippincott</i> <i>&amp; Co.,</i> <i>1867.</i>	
--	--	---	--

^	HK12	<i>Robinson,</i> <i>Edwardo.</i> <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Post Ioh.</i> <i>Aug.</i> <i>Henr.</i> <i>Tittmannum.</i> <i>Olim</i> <i>Prof.</i> <i>Lips. ad</i> <i>fidem</i> <i>optimorum</i> <i>librorum</i> <i>secundis</i> <i>curis</i> <i>recognovit</i> <i>lectionumque</i> <i>varietatem</i> <i>notavit</i> <i>Augustus</i> <i>Hahn.</i> <i>Editio</i> <i>Americana</i> <i>stereotype</i> <i>curante</i> <i>Eduardo</i> <i>Robinson,</i> <i>S.T.D.</i> <i>New</i> <i>York: D.</i> <i>Appleton</i> <i>&amp; Co.,</i> <i>1867.</i>	Schaff p.518
---	------	---	-----------------

^	HKM2	<i>Scrivener,</i> <i>Frederick</i> <i>Henry A.</i>	4888
---	------	--	------







		Curante F.H. Scrivener. 1867.	
^	HKY2	Tittmann, J.A.H. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece ad fidem optimorum librorum recensuit Joh. Aug. Henr. Tittmannus Prof. Lips. Editio sterotypa. Lipsiae: Sumtibus et typis Caroli Tauchnitz,</i> 1867.	
^	HKU2	Fischendorf. Novum Testamentum. ... ed. acad. V. Lipsiae: Hermann Mendelssohn, 1864.	
^	HLA2	Wordsworth, Christopher. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: with introduction and notes, by	4889



		<p>Chr. Wordsworth. 6th ed. London: Rivingtons, 1867.</p>	
<p>^</p> <p>CU</p>	<p>HLE2</p>	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings.</i> London: S. Bagster and Sons; New</p>	<p>Physical Book: Columbia University in the City of New York. Burke [UTS] Union Stacks CB37 1868sc.</p>



		York: John Wiley, 1868.	
<a href="#">^</a>	HLM2	Bell & Daldy. <i>Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. Third Edition. London: Henry G. Bohn, 1868.</i>	<a href="#">GB</a> (no preview)
<a href="#">^</a>	HLQ2	Bell & Daldy. <i>Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. Fourth Edition, Revised and Corrected.</i>	



^	HLU2	Bloomfield, IV.63
		<p><i>S.T. Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament; with English Notes, Critical, philological, and exegetical, partly selected and arranged from the best commentators, ancient and modern, but chiefly original. The whole being especially adapted for the use of Academical Students, Candidates for the Sacred Office, and Ministers. Though also intended for the use of Theological Readers</i></p>



		<p>in  <i>General.</i>  <i>By the</i>  <i>Rev. S.T.</i>  <i>Bloomfield,</i>  <i>D.D.</i>  <i>F.S.A.</i>  <i>Vicar of</i>  <i>Bisbrooke,</i>  <i>Rutland.</i>  <i>Am. 6th</i>  <i>ed.,. vol</i>  <i>I.</i>  <i>Philadelphia:</i>  <i>Lippincott,</i>  <i>1868.</i></p>
^	HLI2	<p>Ellicott,  Charles  J. St.  Paul's  Epistle to  the  Ephesians:  with a  Critical  and  Grammatical  Commentary,  and a  Revised  Translation,  By  Charles  J.  Ellicott  etc. The  4th ed.  Corrected.  London:  Longmans,  Green,  Reader,  &amp; Dyer,  1868.</p>
^	HLI2	<p>Greenfield,  William.  The  Greek  Student's  Manual:  Consisting  of I.- A  Practical</p>



*Guide to the Greek New Testament. II.- The Greek Testament, With the Authorised English Version. III.- A Greek-English Lexicon. London: S. Bagster and sons, 1868.*

HMA2

Lloyd,  
Charles.  
*Hē Kainē  
Diathekē.*  
*Novum  
Testamentum.*  
*Accedunt  
parallela  
S.  
Scripturae  
loca  
necnon  
vetus  
capitulum  
notatio et  
canones  
Eusebii.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano,  
1868.*

HME2

Mill, John. H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ... 1868.	
---	--

HMI2

Robinson,  
Edwardo.  
Hē Kainē

4840

Schaff  
p.518



^	HMM2	Societatis Congregationis de Propaganda Fide. Bibliorum Sacrorum Graecus Codex Vaticanus auspice Pio IX. Pontifice Maximo collatis studiis. ... Romae: Typis et	4911	(a quasi-facsimile edition of the famous MS. Codex Vaticanus (B)). Vol 5: N.T.
---	------	---	------	--



*impensis*  
*S.*  
*Congregationis*  
*de*  
*Propaganda*  
*Fide,*  
*1868-72, 81.*

HMQ2

*Theile,*  
*Carol*  
*Gottfried*  
*Wilhelm*  
*and von*  
*Steir, R.*  
*Polyglotten*  
*Bibel. Hē*  
*Kainē*  
*Diathēkē.*  
*Das*  
*Neue*  
*Testament.*  
*Herrn*  
*und*  
*Heilandes*  
*Jesu*  
*Christi.*  
*In*  
*übersichtlicher*  
*Rebeneinanderstellung*  
*des*  
*Urtextes,*  
*der*  
*Bulgata*  
*und*  
*Luther-*  
*Ueberfebung,*  
*so wie*  
*der*  
*wichtigsten*  
*Barianten*  
*der*  
*vornehmsten*  
*deutschen*  
*Übersebugen*  
*für den*  
*prattischen*  
*handgebrauch*  
*bearbeitet*  
*von R.*  
*Stier und*  
*K.G.W.*  
*Theile.*  
*volume*  
*4.*



		<i>Bielefeld: Berlag von Velhagen und Klasing, 1868.</i>	
--	--	--	--

<a href="#">^</a>	HMU2	<i>Theile, K.G.W. und Stier, R. Polyglotten- Bibel zum praktischen Handgebrauch. Die Heilige Schrift Alten und Neuen Testaments." In Übersichtlicher Nebeneinanderstellung des Urtextes, der Septuaginta, Vulgata und Luther- Uebersetzung, so wie der wichtigsten Varianten der vornehmsten deutschen Uebersetzungen bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. Bielefeld: Dritte Verbesserte Auflage, 1868,64.</i>	1470
-------------------	------	--	------

<a href="#">^</a>	HMY2	<i>Wordsworth,</i>	4889
-------------------	------	--------------------	------



		Christopher. <i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: with introduction and notes, by Chr. Wordsworth.</i> 6th ed. London: Rivingtons, 1868.				
^	HNA2	Wordsworth, Christopher. <i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. The Four Gospels.</i> 6th ed, Revised and Enlarged. London: Rivingtons, 1868.				
^	HNE2	Adams, Henry	IV.94			



		<p><i>Chadwallader.</i></p> <p><i>The</i></p> <p><i>Greek</i></p> <p><i>Text of</i></p> <p><i>the</i></p> <p><i>Gospels,</i></p> <p><i>with</i></p> <p><i>prolegomena,</i></p> <p><i>notes</i></p> <p><i>and</i></p> <p><i>references,</i></p> <p><i>for the</i></p> <p><i>use of</i></p> <p><i>schools</i></p> <p><i>and</i></p> <p><i>colleges.</i></p> <p><i>Part 1:</i></p> <p><i>St.</i></p> <p><i>Matthew.</i></p> <p><i>2nd ed.</i></p> <p><i>London:</i></p> <p><i>David</i></p> <p><i>Nutt,</i></p> <p><i>1869</i></p>	
^	HNI2	<p><i>Adams,</i></p> <p><i>Henry</i></p> <p><i>Chadwallader.</i></p> <p><i>A New</i></p> <p><i>Edition</i></p> <p><i>of the</i></p> <p><i>Greek</i></p> <p><i>Text of</i></p> <p><i>the</i></p> <p><i>Gospels:</i></p> <p><i>With</i></p> <p><i>Prolegomena,</i></p> <p><i>Notes</i></p> <p><i>and</i></p> <p><i>References,</i></p> <p><i>for the</i></p> <p><i>Use of</i></p> <p><i>Schools</i></p> <p><i>and</i></p> <p><i>Students</i></p> <p><i>for</i></p> <p><i>Orders. Part</i></p> <p><i>II: St.</i></p> <p><i>Mark.</i></p> <p><i>2nd ed.</i></p> <p><i>United</i></p> <p><i>Kingdom:</i></p> <p><i>J.H.</i></p> <p><i>Parker,</i></p>	<p>Part 1:</p> <p>(St.</p> <p>Matthew)</p>
Part 2: (St. Mark)			



	1869.	
^	HN2	<p>Alford, Henry. <i>The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; Marginal References to verbal and Idiomatic usage: Prolegomena: and a Critical and Exegetical Commentary. For the Use of Theological Students and Ministers</i> by Henry Alford, Dean of Canterbury. <i>In Four Volumes. Volume I containing The Four Gospels.</i> 1869.</p>
^	HNQ2	<p>Bagster, 187 Samuel. <i>Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitas</i></p>



*receptas complectentia.*  
Accedunt  
*prolegomena*  
in  
*eorundem*  
*crisin*  
*literalem,*  
*auctore*  
*Samuele*  
*Lee.*  
London:  
S.  
*Bagster,*  
1869.

Bagster,	87
Samuel and Sons. Biblia Sacra Polyglotta, textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas complectentia. Accedunt prolegomena in eorundem crisin literalem, auctore Samuele Lee. London: S. Bagster, 1869.	

BFBS.  
Griechisch-  
deutsches  
Neues  
Testament.  
Της  
Καινης  
Διαθηκης  
Απαντα.



Das  
Neue  
Testament  
unsers  
herrn  
und  
heilandes  
Iesu  
Christi  
nach der  
deutschen  
Uebersetzung  
Dr.  
Martin  
Luther's  
Revidirten  
Text.  
Cologne:  
Britische  
und  
Ausländische  
Bibelgesellschaft,  
typis W.  
Hassel,  
1869.

^	HOA2	Clarendon
		[publ.]. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Oxonii: E Typographie Clarendoniano 1869.

4893

Towett,  
Joseph  
and  
Meller,  
Thomas.  
Gul.  
Griechisch  
und  
Deutsches  
Neues  
Testament.  
Cologne:  
Societatis  
Bibliophilorum  
Britannicæ  
et  
Externæ,



[illegible][illegible][illegible][illegible]

^	HOM2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquissimos testes denuo recensuit, apparatum criticum omni studio perfectum apposuit, commentationem isagogicam praetexuit Constantinus Tischendorf. Editio octava critica major. Lipsiae: Giesecke &	4895
---	------	---	------

^	HOM2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquissimos testes denuo recensuit, apparatum criticum omni studio perfectum apposuit, commentationem isagogicam praetexuit Constantinus Tischendorf. Editio octava critica major. Lipsiae: Giesecke &	4895
---	------	---	------



*Devrient,*

Bagster, Samuel and Sons. *The New Testament, Greek and English, in parallel columns: with various readings.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, [Samuel Bagster and Sons]. [1870].

519

Note: This Google Books edition does not have 'Society for Promoting Christian Knowledge', on the title page, so the Google edition is listed here using 'Bagster' only for the publisher. The copy with 'Society ...' on the title page is listed again below under the 'Society ...' as publisher. Both these - except for the title page - appear to be the same book. Same: layout, format, etc. and seems,



HOU2

Bagster, Samuel and Sons. *The New Testament, Greek and English, in parallel columns: with various readings.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, [Samuel Bagster and Sons]. [1870].

519

Note: This Google Books edition does not have 'Society for Promoting Christian Knowledge', on the title page, so the Google edition is listed here using 'Bagster' only for the publisher. The copy with 'Society ...' on the title page is listed again below under the 'Society ...' as publisher. Both these - except for the title page - appear to be the same book. Same: layout, format, etc. and seems,



	everything the same. except for different publisher names. Note the 'Society ...' edition listed below.]
--	--

	HOY2	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal</i></p>	IV.78	<p>Horne item # 78 (1842). [reprinted often. The earliest date I found was 1837] Bagster changed the title from The Critical Greek and English New Testament consisting of ... to Hē Kainē Diathēkē (The New Testament consisting of ... but the book is the same.</p>
--	------	---	-------	--



*Renderings.*  
London:  
S.  
Bagster  
and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
187x.

HPA2

Bagster,  
Samuel  
and  
Sons. Hē  
Kainē  
Diathēkē:  
Novum  
Testamentum.  
Juxta  
Exemplar  
Millianum:  
Cum  
Emendationibus  
et variis  
Lectionibus  
Griesbachii.  
Tom. I. Londini:  
impensis  
S.  
Bagster,  
1870.

4800

HPE2

*Bell & Daldy. Griesbach's Text: With the Various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. London: Bell and Daldy, 1870.*

GB (no preview)



^	HPI2	Bloomfield,		IV.63
		<p> <i>S.T. Hē  Kainē  Diathēkē.  The  Greek  Testament;  with  English  Notes,  Critical,  philological,  and  exegetical,  partly  selected  and  arranged  from the  best  commentators,  ancient  and  modern,  but  chiefly  original.  The  whole  being  especially  adapted  for the  use of  Academical  Students,  Candidates  for the  Sacred  Office,  and  Ministers.  Though  also  intended  for the  use of  Theological  Readers  in  General.  By the  Rev. S.T.</i> </p>		



		<p>Bloomfield, D.D. F.S.A. Vicar of Bisbrooke, Rutland. 2nd ed.,. vol I. London: Longman, Rees, &amp; co.; Cambridge: J&amp;J.J. Deighton, 1870.</p>	
^	HPQ2	<p>Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Oxonii: E typographeo Clarendoniano, 1870.</p>	
^	HPU2	<p>Fausset, A. M. A Commentary, Critical, Experimental, and Practical, on the Old and New Testaments. vol. VI. Acts- Romans. By the Rev. David Brown, D.D. I Corinthians - Revelation. By the Rev. Andrew</p>	



		Robert Fausset, A.M. Glasgow: William Collins, Sons, and Co., 1870.	
^	HPY2	Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano; Macmillan, 1870.</i>	519
^	HQA2	Mill, John. <i>H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ...</i> 1868.	
^	HQE2	Mill, John. <i>The New Testament, Greek and English, in parallel columns with various readings.</i> London:	



^	HQI2	Robinson, Edwardo. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Novum <i>Testamentum</i> Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn. Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D. Bostoniae: Leavitt et Trow; Neo- Eboraci; Crocker et Brewster, 1870.	4840
^	HQM2	Robinson, Edwardo. A	508
225			

Harmony  
of the  
Four



		<i>Gospels in Greek. ... 1870.</i>	
<sup>^</sup>	HRA2	<i>Tregelles, Samuel Prideaux. The Greek New Testament, edited from Ancient Authorities with the Latin version of Jerome, from the Codex Amiantinus. by S.P. Tregelles, LL.D. vol.1: Matthew to Acts - Catholic Epistles - Romans to Philemon. London: Samuel Bagster and Sons, 1870.</i>	
<sup>^</sup>	HQU2	<i>von Tischendorf. Hē Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece: Recensuit Inque usum Academicum omni modo</i>	



		<i>instruxit</i> <i>Constant.</i> <i>Tischendorf.</i> <i>Editio</i> <i>Academica</i> <i>ex</i> <i>Triglottis</i> <i>Stereotypa</i> <i>Sexta</i> <i>Prolegomenis</i> <i>Emendatis</i> <i>Auctisque</i> <i>cum</i> <i>Tabula</i> <i>Duplici</i> <i>Terrae</i> <i>Sanctae.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Hermann</i> <i>Mendelssohn;</i> <i>Parisiis:</i> <i>A.</i> <i>Franck;</i> <i>Londini:</i> <i>Williams</i> <i>et</i> <i>Norgate;</i> <i>New</i> <i>York:</i> <i>L.W.</i> <i>Schmidt,</i> <i>1870.</i>	
^	HQY2	<i>von</i> <i>Tischendorf.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Bernhard</i> <i>Tauchnitz</i> <i>1870.</i>	
^	HRE2	<i>Wiley.</i> <i>Travelers</i> <i>New</i> <i>Testament.</i> <i>... Neo-</i> <i>Ebor.: Wiley,</i> <i>1870.</i>	519
^	HRI2	<i>Wilson,</i> <i>Benjamin</i> <i>The</i> <i>emphatic</i>	



*diaglott:  
containing  
the  
original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a*



		<p><i>copious selection of references; to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix.</i></p> <p><i>New York: Fowler &amp; Wells, 1865.</i></p>	
--	--	---	--

^	HRM2	<p><i>Wordsworth, Christopher.</i></p> <p><i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln.</i></p> <p><i>1870</i></p>	519
---	------	---	-----

^	HRQ2	<p><i>Alford, Henry.</i></p> <p><i>The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal</i></p>	<p>[Note: Often, for Hathitrust.org, access is blocked for non-USA sites, so you must use a VPN using a USA server.]</p>
---	------	---	--







*Theological  
Students  
and  
Ministers  
by Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
In Four  
Volumes.  
Volume1  
containing  
The Four  
Gospels. 1871.*

^ HRY2

*Gardiner,  
Frederic.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
In  
Greek:  
According  
to the  
Text of  
Tischendorf:  
With a  
Collation  
of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,  
Mass.:  
Warren  
F.  
Draper,*



^	HSI2	1871. Hassel, W. Tēs Kainēs Diathēkē apanta: Novum Testamentum Graece. Cologne: W. Hassel, 1871.	<div>4894</div>
^	HSQ2	Jowett, Joseph for BFBS. Jowett, Joseph for BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Kantabrigia: Ek tou Typographείου Pittikou, 1871.	
^	HTA2	Wilson, Benjamin. The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach) with an interlineary word for	<div>577</div> <div>520</div>



*word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
reference.;*  
*to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
Geneva:  
[ L. 1871.*

[^](#)

HTE2

*Alford,  
Henry.  
The  
Greek  
Testament;  
with a*



*critically revised Text, a digest of various readings, marginal references, to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.*  
*by Henry Alford, D.D. Dean of Canterbury.*  
*In Four Volumes. Vol. 1 containing The Four Gospels.*  
*7th ed. Boston; New York: Lee and Shepard., 1872.*

^	HTI2	<i>Alford, Henry. Dean Alford's Greek Testament with English Notes. (Intended for the</i>
---	------	---



*Upper  
Forms of  
Schools  
and for  
Pass-  
Men at  
the  
Universities)*  
*Abridged  
by  
Bradley  
H.  
Alford,  
M.A.  
Vicar of  
Leavenheath,  
Colchester;  
and Late  
Scholar  
of Trinity  
College,  
Cambridge.  
6th ed.  
Philadelphia:  
J.B.  
Lippincott  
& Co.;  
London:  
Rivingtons,  
1872.*

^

HTM2

*Bagster,  
Samuel  
and  
Sons.  
The  
Critical  
Greek  
and  
English  
New  
Testament.  
Consisting  
of the  
text of  
Scholz,  
with the  
readings,  
both  
textual  
and  
marginal,  
of  
Griesbach;*



		<p>and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1872.</p>	
^	HTQ2	<p>Ellicott, Chas. J. A Critical and Grammatical Commentary on St. Paul's Epistles to the Phillippians, Colossians, and to Philemon, with a Revised Translation, by Rt. Rev. Chas. J. Ellicott, etc. Andover: Warren</p>	



		<p>F.  <i>Draper;</i>  <i>Boston:</i>  <i>W.H.</i>  <i>Halliday</i>  <i>and Co.;</i>  <i>Philadelphia:</i>  <i>Smith,</i>  <i>English</i>  <i>and Co.,</i>  1872.</p>		
^	HTU2	<p>Scrivener,  <i>Frederick</i>  <i>Henry A.</i>  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i> :  <i>textus</i>  <i>Stephanici</i>  <i>A.D.</i>  1550;  <i>accedunt</i>  <i>variae</i>  <i>lectiones</i>  <i>editionum</i>  <i>Bezae,</i>  <i>Elzeviri,</i>  <i>Lachmanni,</i>  <i>Tischendorfii,</i>  <i>Tregellesii.</i>  <i>Curante</i>  <i>F.H.</i>  <i>Scrivener.</i>  <i>Cantabrigiae:</i>  [ 1, 1872,</p>	520	<a href="#">GB</a> (no preview)
^	HTY2	<p><i>Theile,</i>  <i>C.G.W.</i>  <i>Hē kainē</i>  <i>diathēkē:</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Tauchnitz,</i>  1872.</p>	520	<a href="#">GB</a> (no preview)
^	HUA2	<p><i>von</i>  <i>Tischendorf.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  <i>Ad</i>  <i>Antiquissimos</i>  <i>Testes</i></p>		



		denuo recensuit Apparatum Criticum Omni Studio Perfectum apposuit Commentationem Isagogicam Praetexit Constantinus de Tischendorf. Editio Octava critica maior ex VIII. Volumen II. Lipsiae: Giesecke & Devrient, 1872.	
^	HUE2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece: Ad Antiquissimos Testes Denuo Recensuit Delectuque Critico Ac Prolegomenis Instruxit Constant. De Tischendorf. Ed. critica minor ex VIII. majore desumpta. Lipsiae: H. Mendelssohn,	



		etc., etc., 1872.	
^	HUI2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad Antiquissimos Testes denuo recensuit delectuque critico ac prolegomenis instruxit Constantinus de Tischendorf. Editio critica minor ex VIII. Maiore desumpta. Lipsiae: J.C. Hinrichs Bibliopola, 1872.	
^	HUM2	von Tischendorf. Hē kainē diathēkē: Novum Testamentum Graece. Tauchnitz 1872.	GB (no preview)
^	HUQ2	Weiss, Bernhard. Das Marcus Evangelium und seine Synoptischen Parallelen Erklart von Dr. Bernhard Weiss, Ordentlichem Professor	



der  
Theologie  
zu Kiel.  
Berlin:  
Verlag  
von  
Wilhelm  
Hertz.  
1872.

Wilson,	Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach) with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican
---------	----------	--

577

520



*manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
New  
York:  
Samuel  
R. Wells,  
1872.*

^

HUY2

*Wilson,  
Benjamin.  
The  
emphatic  
diaglott:  
containing  
the  
original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word*







*of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of  
Lincoln.  
The Four  
Gospels.  
6th ed,  
Revised  
and  
Enlarged.  
London:  
Rivingtons,  
1872.*

^

HVE2

*Alford,  
Henry.  
The  
Greek  
Testament;  
with a  
critically  
revised  
Text, a  
digest of  
various  
readings,  
marginal  
references  
to verbal  
and  
idiomatic  
usage,  
Prolegomena,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological*



		<p><i>Students and Ministers.</i>by Henry Alford, Dean of Canterbury. 6th ed. New York: Lee, Shepard and Dillingham., 1873.</p>	
^	HVM2	<p>Alford, Henry. <i>The Greek Testament</i>; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i>, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.</p> <p>by Henry Alford, Dean of Canterbury. 7th ed. Vol.3. London: Rivingtons;</p>	



		Cambridge: Deighton, Bell, and Co., 1877.	
^	HVQ2	BFBSGNT. Cologne: [1], 1873.	522
^	HVU2	Britannicæ Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum græce; Τῆς Καινῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum græce. Londinii: sumptibus Britannicæ Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris edenda constitutæ. 1873.	
^	HVY2	Clarendon [publ]. Hē Kainē Diathēkē =: Novum Testamentum. Oxonii: E typographæo Clarendoniano, 1873.	
^	HWE2	Gardiner, Frederic. A Harmony of the	



		<p>Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles. by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School. Andover, Mass.: Warren F. Draper; Edinburgh: T. &amp; T. Clark, 1873.</p>
^	HXI2	<p>Gardiner, Frederic. A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation</p>



*of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,  
Mass.:  
Warren  
F.  
Draper;  
Edinburgh:  
T. & T.  
Clark,  
1873.*

[^](#)

HW12

*Lloyd,  
Charles.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum.  
Accedunt  
parallela  
S.  
Scripturae  
loca  
necnon  
vetus  
capitulorum  
notatio et  
canones  
Eusebii.  
Oxonii:  
apud  
Alexandrum  
MacMillan  
et  
Socios, E  
Typographeo  
Clarendoniano,*

Physical  
Book:  
[UCH](#)



		1873.		
^	HWM2	Mill, John. H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ... 1873.		
^	HWQ2	Robinson, Edwardo. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn. . Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D. Bostoniae: Leavitt et Trow; Neo- Eboraci; Crocker et Brewster, 1873.	4840	
^	HWU2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē</i>	520	



		<p><i>Diatḗkē</i>          = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>:  <i>textus</i>  <i>Stephanici</i>  <i>A.D.</i>  <i>1550</i>;  <i>accedunt</i>  <i>variae</i>  <i>lectiones</i>  <i>editionum</i>  <i>Bezae</i>,  <i>Elzeviri</i>,  <i>Lachmanni</i>,  <i>Tischendorfii</i>,  <i>Tregellesii</i>.  <i>Curante</i>  <i>F.H.</i>  <i>Scrivener</i>,  <i>Cantabrigiae</i>:  <i>[L, 1873]</i>.</p>
^	HWY2	<p><i>von</i>  <i>Tischendorf</i>.  <i>Ἡ Καινὴ</i>  <i>Διαθήκη</i>.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece</i>.  <i>Recensuit</i>  <i>inque</i>  <i>usum</i>  <i>Academicum</i>  <i>omni</i>  <i>modo</i>  <i>instruxit</i>  <i>Constant</i>.  <i>de</i>  <i>Tischendorf</i>.  <i>Editio</i>  <i>Academica</i>.  <i>Septima</i>  <i>ad ed.</i>  <i>VIII</i>.  <i>Criticam</i>  <i>Maiorem</i>  <i>conformata</i>.  <i>cum</i>  <i>tabula</i>  <i>duplici</i>  <i>terrae</i>  <i>sanctae</i>.  <i>Lipsiae</i>:  <i>H.</i></p>



		Mendelssohn; Londini: T. Nutt; New York: L. W. Schmidt, 1873.	
^	HXA2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. recensuit Constantinus de Tischendorf. Editio Tertia Stereotype. Ad Editionem VIII. Criticam Majorem Conformata. Lipsiae: ex Officina Bernhardi Tauchnitz 1873.	(Limited search only): <a href="#">HT</a>
^	HXE2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum Graece. Ad Editionem suam VIII. Criticam Maiorem Conformavit, Lectionibusque Sinaiticis et Vaticanis Item	



		<p>Elzevirianis  <i>Instruxit  constantinus  De  Tischenforf.  Lipsiae:  Brockhaus,  1873.</i></p>	
^	HXM2	<p>Alford,  Henry.  <i>The  Greek  Testament;;  with a  critically  revised  Text, a  digest of  various  readings,  marginal  references  to verbal  and  idiomatic  usage,  Prolegomena,  and a  critical  and  exegetical  Commentary.  For the  use of  Theological  Students  and  Ministers.</i>by  Henry  Alford,  Dean of  Canterbury.  7th ed.  Vol.1.  London:  Rivingtons;  Cambridge:  Deighton,  Bell, and  Co.,  1874.</p>	
^	HXQ2	<p>Bagster,  Samuel.</p>	



*The  
Englishman's  
Greek  
New  
Testament:  
giving  
the  
Greek  
text of  
Stephens  
1550,  
with the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal  
translation,  
and the  
Authorized  
Version  
of 1611.  
London:  
S.  
Bagster,  
1874.*

[^](#) HXU2

*Bagster,  
Samuel  
and  
Sons.  
The  
Englishman's  
Greek  
New  
Testament:  
giving  
the  
Greek  
text of  
Stephens*



		<p>1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. London: S. Bagster, 1874.</p>	
<p>^</p>	<p>HXY2</p>	<p>Bagster, Samuel and Sons. The student's analytical Greek Testament;; presenting at one view the text of Scholz and a grammatical analysis of the verbs . . With the readings . . of Griesbach and the</p>	<p>The British Library: <a href="#">BL</a> (not online)</p>
<p><a href="#">GB</a> (not online)</p>			



variations  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,  
1633.  
London:  
Samuel  
Bagster  
& Sons,  
1874.

vol6: (Apt. 1A2) GB (no preview)

1472  
4864

Levante, Edward Riches. *The Hexaglot Bible, comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues; together with the Septuagint, the Syriac (of the New Testament), the Vulgate, the Authorised English and German, and the most approved French, versions arranged in parallel*



		<p>columns. (The Masoretic Notes are appended to each volume of the Old Testament.)</p> <p>Edited by the Rev. Edward Riches de Levante. . assisted by competent Biblical scholars.</p> <p>In six volumes.</p> <p>London: Dickinson and Higham, 1874-1876.</p>	
^	HYE2	<p>Hassel, W. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta =: Novum Testamentum Graece. Coloniae Agrippinae: Sumptibus Societatis Bibliophilorum Britannicae et Externae, typis W. Hassel, 1874.</p>	<p>Physical Book: <a href="#">BNF</a></p>
^	HYI2	<p>Vaughan, C. J. H προς Ρωμαιους</p>	



*Εποστολή  
St. Paul's  
Epistle to  
the  
Romans:  
with  
notes By  
Charles  
John  
Vaughan,  
D.D. etc.  
5th  
edition.  
London:  
MacMillan  
and Co.,  
1874.*



1845-1859 A.D.

This page: section 8: 1860-1874.




Table of Contents



1875-1888 A.D.



Table A: section 9: Greek New Testaments with Links: 1875-1888.



1860-1874 A.D.

This page: section 9: 1875-1888.





Table of Contents



1889-1897 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
1875	Edgerton, Bagin, and Sons	Hē Kainē Diathēkē. New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations	greek				1875	



		of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.							
<a href="#">ELX</a> London and	Bell, G.  Sons	<i>Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction.</i>	greek	4			G. Bell & Sons	1875	
<a href="#">ELM</a> London Oxford Cambridge	Carr, Arthur	<i>Notes on the Greek Testament; The Gospel According to St. Luke.</i>	greek	4			Rivingtons	1875	<a href="#">LA</a>
<a href="#">ELX</a> London	<a href="#">KN</a> Moses Easterly	<i>Commentary on Paul's letter to Romans . .</i>	greek				Transylvania Printing and Publishing Co.	1875	<a href="#">HT</a>
<a href="#">PHI</a> Philadelphia	Heusden, Johannis, (pseudo)	<i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum ...</i>	greek				J. B. Lippincott & Co.	1875	
<a href="#">NEE</a> New-Ebor	Robinson, Edwardo	<i>Καὶνὴ Διαθήκη. Novum</i>	greek				Appleton	1875	



		<i>Testamentum Graece...</i>						
<a href="#">LZ</a>	ipsiae	Scholz, J.	<i>Novum</i>	greek				1875
		Martinus	<i>Testamentum</i>					
		Augustinus	<i>Graece.</i>					
<a href="#">Cam</a>	abrig	Scrivener.	<i>Hē Kainē</i>	greek			Deighton,	1875
London		Frederick	<i>Diathēkē</i>				Bell et	<a href="#">HT</a>
		Henry A.	<i>≠ Novum</i>				Soc.;	
			<i>Testamentum :</i>				Whittaker	
			<i>textus</i>				& Co.,	
			<i>Stephanici</i>				and Bell	
			<i>A.D.</i>				& Daldy	
			<i>1550 ;</i>				and G.	
			<i>accedunt</i>				Bell et	
			<i>variae</i>				Filii	
			<i>lectiones</i>					
			<i>editionum</i>					
			<i>Bezae,</i>					
			<i>Elzeviri,</i>					
			<i>Lachmann,</i>					
			<i>Tischendorfii,</i>					
			<i>Tregellesii</i>					
			<i>Editio</i>					
			<i>auctior et</i>					
			<i>emendatio.</i>					
<a href="#">Bz</a>	efeld	Theile,	<i>Polyglotte</i>	greek			Berlat von	1875
latin		Carol	<i>Bibel ...</i>				Velhagenund	
german		Gottfried	<i>Hē Kainē</i>				Klasing	
		Wilhelm	<i>Diathēkē.</i>					
vol. 4 : (Matt.-Rev.)			<i>Das Neue</i>					
von Stein			<i>Testament.</i>					
vol. 4 : (Matt.-Rev.)			<i>Herrn und</i>					
PDF: vol. 4 : (Matt.-Rev.)			<i>Hellandes</i>					
			<i>Christi. In</i>					
			<i>übersichtlicher</i>					
			<i>Rebeneinanderstellung</i>					
			<i>des</i>					
			<i>Urtextes,</i>					
			<i>der</i>					
			<i>Bulgata</i>					
			<i>und</i>					
			<i>Luther-</i>					
			<i>Ueberfegung,</i>					
			<i>so wie der</i>					
			<i>wichtigsten</i>					
			<i>Barienten</i>					
			<i>der</i>					
			<i>vornehmsten</i>					
			<i>deutschen</i>					
			<i>Übersebugen</i>					
			<i>für den</i>					
			<i>prattischen</i>					



		handgebrauch bearbeitet von R. Stier und K.G.W. Theile. volume 4.						
Lipsiae	von	Hē Kainē	greek	1		Ex	1875	GB
HT	Gebhardt,	Diathēkē.				Offinina		
HT	Oskar	Novum				Bernhardi		
HT		Testamentum				Tauchnitz		
Theile, Carl Gottfried		Graece.						
[p.41-48 missing on the above which includes Matt. 19:9]		Wilhelm						
		recognovit perpetuaque collatione textus et Tregellesiani et Tischendorfiani ante et post inventum Sinaiticum editi locupletavit Oscar de Gebhardt. Editio stereotypa undecima.						
Dublin	von Hahn	Hē Kainē	greek			Kelly	1875	
	Augustus	Diathēkē.						
		Novum						
		Testamentum						
		Graece.						
HT	Mandelssohn;	Kaine	greek				1875	HT
London	Tischendorf	Diatheke:						
TA	New York	Novum						
		Testamentum						
	L.W. Schmidt	Graece.						
		Recensuit inque usum Academicum omni modo instruxit Constant. De Tischendorf. Editio						



		Academica Octava. Ad Ed. VIII. Criticism Maiorem Conformatam. cum tabula Duplici Terrae Sanctae.							
HLZ	Leipzig	von Tischendorf	Novum Testamentum graece	greek			Bernhardi Tauchnitz	1875	
LD	London	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, Revised and Enlarged.	greek			Rivingtons	1875	vol. 2 : (Epistles – Rev.) : GB
CA	Cambridge	BFBS	GNT	greek			University Press	1876	
Co	Cologne	BFBS	GNT	greek				1876	
CA	Cambridge	BFBS	The New Testament ... according to the Received Greek Text, together with the English Authorised	greek			BFBS	1876	



		Version. Arranged in paragraphs.						
Cambridge	BFBS	The New Testament ... according to the Received Greek Text, Arranged in paragraphs.	Greek			BFBS	1876	
Cambridge	BFBS	The New Testament ... according to the Received Greek Text, Arranged in paragraphs.	Greek			BFBS	1876	
New York & Philadelphia; Cincinnati Hitchcock & Walden	Phillips; Henry A.	The Epistle to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens, is compared with the Texts of the Elzevirs, Lachmann, Alford, Tregelles, Tischendorf, and Westcott, and with the Chief Uncial and Cursive Manuscripts	Greek				1876	A



		together with <i>References to the New Testament Grammars of Winer and Buttmann by Henry A. Buttz, D.D. President of Drew Theological Seminary.</i>						
<a href="#">B</a> ondon Oxonii	Clarendon [publ]	<i>τὴν Κainῆ Diathḗkē</i> =: <i>Novum Testamentum.</i>	greek			MacMillan E typographeo Clarendoniano	1876	
<a href="#">B</a> ondon  latin german french <a href="#">G</a> English hebrew syriac	de Levante, Edward Riches (Gospels) : <a href="#">H</a>	<i>The hexaglot Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues: together with the Septuagint the Syriac (of the New Testament), the Vulgate, the authorized English, and German, and the most approved French versions: arranged</i>	greek			Dickinson and Higham	1876	vol. 2 – 5 (Index) : <a href="#">HT</a>



		<i>in parallel columns. (The Masoretic Notes are appended to each Volume of the Old Testament), Edited by the Rev. Edward Riches de Levante A.M., Ph.d., Assisted by competent Biblical Scholars. In six volumes. Tomus V.-<i>Evangelia</i></i>						
IAQ	Andover,	Martiner, Frederic	A	greek		Warren F. Draper	1876	GB
HT		<i>Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the</i>						



		Berkeley Divinity School ...					
Widener, Edinburg HT	Gardiner, Frederic & T. Clark;	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...	greek			1876	GB
Eipsiae GB GB	von Tischendorf	Ἡ Καινὴ Διαθήκη: Novum Testamentum Graece. Ed. 4. stereotypa ad editionem VIII. criticam maiozem conformata.	greek		Ex Officina Bernhardi Tauchnitz	1876	HT
Halle	Weiss, Bernhard	Das Matthäus Evangelium und seine Lucas- Parallelen.	greek			1876	GB
Geneva	Wilson,	The	greek		Fowler &	1876	



english

Benjamin

*emphatic*

Wells

*diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscript no. 1209 in the Vatican Library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of*



references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

London; Oxon.

greek

Macmillan 876

E. Typo.

Clarendoniano.

ICM

Alford,  
Henry

*The Greek  
Testament,*

greek

1877

2 :  
(Epistles  
– Rev.) :  
GB

with a critically revised text: A Digest of various readings: Marginal References to Verbal and Idiomatic Usage: Prolegomena: and a Critical and Exegetical Commentary for the use of Theological Students and Ministers by Henry Alford, D.D. late Dean of Canterbury. In Four Volumes. Vol. 2. containing The Acts of the Apostles, The Epistles to the



		Romans and Corinthians.					
London	Bagster, Samuel	The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.	greek			Bagster	1877
London	Bagster, Samuel and Sons	The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of	greek			Bagster	1877



		Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.							
<a href="#">LCM</a>	London	Britannica Societatis	<i>τὴς Καινῆς Διαθῆκῆς ἡ παλαιὰ = Novum Testamentum græce; Τῆς Καὶνῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum græce</i>	greek			sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domini et Foris Edenda Constitutae	1877	
<a href="#">LCM</a>	London Oxonii	Clarendon [publ]	<i>τῇ Καινῇ Διαθήκῃ =: Novum Testamentum.</i>	greek			MacMillan E typographeo Clarendoniano	1877	<a href="#">HT</a>
<a href="#">LCM</a>	London	Fausset, A. M.	<i>.. Novum Testamentum Græce.</i>	greek			BFBS; A.R. Fausset	1877	
<a href="#">LCM</a>	Cambridge	Lewett, Joseph for BFBS	<i>τὴς Καινῆς Διαθῆκῆς Ἡ παλαιὰ.</i>	greek			Ek tou Typographείου Pittikou	1877	
<a href="#">LCM</a>	London	Kay, William and Slatter, John	<i>The Greek text of St. Paul's two Epistles to the Corinthians, with an English</i>	greek				1877	



IDU	Lloyd, Charles	Commentary. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum.</i> <i>Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>	greek				1877	
IDY	Mill, John	<i>H Kainē Diatheke.</i> <i>Novum Testamentum</i>	greek				1877	
Epsiae	Scholz, J. Martinus Augustinus	<i>Novum Testamentum Graece.</i>	greek				1877	
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum :</i> <i>textus Stephanici A.D. 1550 ;</i> <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorffii, Tregellesii</i> <i>Editio auctior.</i>	greek			Deighton, Bell et Soc.;	1877	
HT IA								
HC	Henrichs Bibliotheca Tischendorfii	<i>Novum Testamentum Graece</i> <i>Ad Antiquissimos Testes Denuo Recensuit Delectuque Critico Ac</i>	greek				1877	HT
GB								



Novum  
Testamentum  
Graece.  
Recevit  
Inque  
Usum  
Academicum  
Omni  
Modo  
Instruxit  
Constant.  
De  
Tischendorf.  
Editio  
Academica.  
Non. Ad  
Ed. VIII.  
Criticam  
Maiorem  
conformata.  
cum  
tabula  
Duplici  
Terrae  
Sanctae

greek

1877-1879

L.W. Schmidt

IEQ

Wordsworth  
Christoph

The New Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes and  
Introductions  
by  
Christopher



		Wordsworth, Bishop of Lincoln . .							
EE	Boston (1878, 5th Edition)	The Greek Testament, Boston: Lee and Shepard	6			HT	Lee and Shepard	1878	
	vol. 1 : (1878, 5th Edition)	Boston: Lee and Shepard, Acts to Cor.) :				HT	Shepard		
	vol. 2 : (1878, 7th Edition)	Boston: Lee and Shepard, Acts to Cor.) :				HT			
	vol. 3 : (1878, 5th Edition)	Boston: Lee and Shepard, Gal. to Phil.) :				HT			
	vol. 4 : (1878, New Edition)	Boston: Lee and Shepard, Heb. to Rev.) :				HT			
	vol. 2 : (1878, 7th Edition)	Boston: Lee and Shepard, Acts-2 Cor.) :				GB			
		<i>digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College</i>							
EE	Cambridge (1878, 6th Edition)	The Greek Testament, with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and						1878	
	Henry J. Deighton								



		<p>idiomatic usage, <i>Prolegomena</i>, and a critical and exegetical <i>Commentary</i>. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, Late Dean of Canterbury. In Four Volumes, Vol. 4. Containing The Epistle to the Hebrews: The Catholic Epistles of St. James and St. Peter: The Epistles of St. John and St. Jude: and the Revelation</p>							
London	Lightfoot, J.B	Saint Paul's Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc.	greek	4			MacMillan	1878	LA
Cambridge	Walton	St. Kaine's	greek					1878	



English	Cambridge Univ. & Co.	ᾠθιathēkē.					
		Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, with the addition of the marginal references.					
London	Slatter, John	Student's Gospel Harmony being The Four Gospels in the Original Greek arranged in parallel columns so as to shew the consentient portions together with A preface and Various Analytical	greek		W. Wells Gardner	1878	GB



		Tables by the Rev. John Slatter, M.A. of Lincoln College, Vicar of Streatley, Berks, and Honorary Canon of Christ Church, Oxford.						
Eipsiae	von Gebhardt, Oskar	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Theilii editionem recognovit perpetuaque collatione textus et Tregellesiani et Tischendorfiani ante et post inventum Sinaiticum editi locupletavit Oscar de Gebhardt. Editio stereotypa duodecima.	greek	12		B. Tauchnitz	1878	GB
Eipsiae	von Tischendorf	Novum Testamentum ... ed. acad...	greek			Hermann Mendelssohn	1878	
New York english	Wilson, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is	greek			Fowler & Wells	1878	



*commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach,  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical*







	Charles	<i>Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.</i>						
Cambridge	Wheeler	<i>Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, revised and improved.</i>	greek				1879	GB
New York	Scholz, J. Martinus Augustinus	<i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament. consisting of Greek Text of Scholz, with the</i>	greek			John Wiley & Sons	1879	JA
the English								



		readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; and The Elzevir, 1633: with The English Authorized Version, and its Marginal Renderings.						
New York	Scrivener, Frederick Henry A.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorffii, Tregellesii	greek			H. Holt	1879	HT
Cambridge London	Scrivener, Frederick Henry A.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Textus Stephanici A.D. 1550, cum variis lectionibus editionum	greek			Deighton, Bell et Soc.; Whittaker & Co., and Bell & Daldy and G. Bell et Filii	1879	



		Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii Westcott- Hortii, versionis Anglicanae Emendatorum, Curante F.H.A. Scrivener. Accedunt Parallela s. Scripturae Loca. Editio Auctior et emendatio.							
IL	saie	von Hahn	Ἡ Καινὴ	greek				f. Bredt.	1879
		Augustus	Diathēkē.						
			Novum						
			Testamentum						
			Graece.						
IL	psiae	von	Novum	greek				Tauchnitz	1879
		Tischendorf	Testamentum						
IL	ridgton	Alford,	The Greek	greek	7				1880
		Cambridge	Testament,						
		J. Deighton	with a						
			critically						
			revised						
			Text, a						
			digest of						
			various						
			readings,						
			marginal						
			references						
			to verbal						
			and						
			idiomatic						
			usage,						
			Prolegomena,						
			and a						
			critical						
			and						
			exegetical						
			Commentary.						
			For the						
			use of						
			Theological						



		Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College							
BFBS	London New York and Sons	Samuel Willey Sons	The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Rendering.	greek				1880	
BFBS	Athens Constantinople	BFBS	Ἡ Καινὴ Διαθήκη ααααα.	greek			BFBS	1880	
BFBS	Berlin german	BFBS	Griechisch deutsches Neues	greek			Leipzig printed	1880	



		Testament. Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Ieiu Christi nach der deutichen Uebersebung Dr. Martin Luther's Revidirter Text.					
EVB [in Athen Κωνσταντινουπολει	Britannica Societatis	Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. [Tēs kainēs diathēkēs hapanta.]	greek		Δαπανη της Βρετανικης Εταιριας προς Διαδοσιν των Αγιων Γραφων εν τε τη μεγαλη Βρετανια και ταις Ξεναις Χωραις [sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris edenda Constitutae.	1880	
EHL and Konstantinopol	Faussett, A.R. and BFBS	Dapanē Iēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn	greek		BFBS and Faussett, A.R.	1880	



		<i>Graphōn</i> <i>en te tē</i> <i>Megalē</i> <i>Bretania</i> <i>kai tais</i> <i>Xenais</i> <i>Chōrais</i>						
Andover, Mass.	Gardiner, Frederic	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...	greek		Warren F. Draper	1880	GB	
Andover, Mass.	Edinburg T. & T. Clark;	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the	greek			1880	GB	



*Texts of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School ...*

Philadelh

Heusden,  
Johannis,  
(pseudo)

*Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novi  
Testamen.*

greek

J. B.

Lippincott  
& Co.

880

London

Lightfoot  
J.B

Saint Paul's Epistle to the Galatians. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc. 6th Edition.

greek

6

MacMillan  
and Co.

880

IA

Edinburgh

Scholefield	James
-------------	-------

Critical and Exegetical Commentary on the New Testament: Handbook to the Gospel of Matthew by Heinrich August Wilhelm Meyer, TH.D., Oberconsistorial

greek

T. & T.  
Clark

880

vol. 1 :  
1880  
(Matt. 1 -  
Matt. 18)  
: [GB](#)

English  
Comm.







(Bibelgesellschaft)		κατα τα αρχαιοτατα αντιγραφα εκδοθεισα συν τω. ψαλτηριω. κατα τοις ο.						
Lipsiae	Vaughan, C. J.	Novum Testamentum Graece Et Latine: Textus Latinus Ex Vulgata Versione Sixti V.P.M. Jussu Recognita Et Clementis VIII. P.M. Auctoritate Edita Repetitus. Edition sterotypa.	greek			Sumptibus Bernhardi Tauchnitii	1880	HT
latin								
London	von Tischendorf	Ἡ Προς Ρωμαίους Επιστολη. St. Paul's Epistle to the Romans: with notes By C. J. Vaughan, D.D. etc. 5th edition.	greek	5		MacMillan and Co.	1880	
Paris	von Tischendorf	Novum Testamentum, Graece Et Latine In Antiquis Testibus Textum Versionis Vulgatae Latinae Indagavit	greek			Didot	1880	HT



		Lectionesque Variantes Stephani Et Griesbachii V.S. Venerabili Jager in Consilium adhibito Constantinus Tischendorf (Editio DD. Affre Archiepiscopo Parisiensi Dicata.)							
HT	Macdissohn;	Ἡ καὶνὴ	greek	1				1880	HT
	Londini	Tischendorf	Diathēkē.						
	New York		Novum						
	L.W. Schmidt		Testamentum						
			Graece:						
			Recensuit						
			Inque						
			Usum						
			Academicum						
			Omni						
			Modo						
			Instruxit						
			Constant.						
			De						
			Tischendorf;						
			Editio						
			Academica						
			Undecima,						
			Ad. Ed.						
			VIII.						
			Criticam						
			Maiorem						
			Conformatam;						
			Cum						
			Tabula						
			Duplici						
			Terrae						
			Sanctae.						
IL	Ipsiae	von	Novum	greek			Brockhaus	1880	
		Tischendorf	Testamentum						
			..						
IL	Ipsiae	von	.. Novum	greek			B.	1880	
		Tischendorf	Testamentum				Tauchnitz		
			Graece.						
			Recensuit						
			Constantinus						



		de Tischendorf. Editio stereotypa septima ad editionem VIII. maiores compluribus locis emendatam conformatam.						
New York	Wilson, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscript	greek			S.R. Wells & Co.	1880	HT
english								



no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the

greek

Claxton,  
Remsen,  
&  
Haffelfinger

1880

Phladelh  
english



renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

London	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. The Acts of the Apostles. A New Edition,	greek			Rivingtons	1880	vol. 2 : (Acts) : GB
--------	---------------------------	---	-------	--	--	------------	------	----------------------------



		Revised and Enlarged.						
IKI	Alford, Henry	The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; ...	greek				1881	
IKJ	Alford, Henry	The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College	greek	7		Lee and Shepard	1881	
IKQ	Bagster, Samuel english	The Englishman's Greek	greek			Bagster	1881	



and	Sons	New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.						
Edinburgh	Crombie, Frederick	Critical and Exegetical Commentary on the New Testament: Handbook to the Gospel of Matthew by Heinrich August Wilhelm Meyer, TH.D., Oberconsistorialrath, Hannover. Translated from the	greek		T. & T. Clark	1881	vol.2: 1881	
English (M18 - ): GB								



		Sixth Edition of the German by Rev. Peter Christie. The Translation Revised and Edited by Frederick Crombie, D.D., Professor of Biblical Criticism, St. Mary's College, St. Andrews. vol.2.							
OX	onii	Lloyd, Charles	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii.	greek			E	1881	HT
							Typographico Clarendoniano		
LD	London	Newberry Thomas	The English- Greek Testament: uniting the precision of the original Greek with the text of the Authorized version.	greek			Eyre & Spottiswoode	1881	
OF	ford	Palmer,	Hē Kainē	greek			Clarendon	1881	GB



english	Edwin	<i>Diathēkē. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version.</i>				Press		
Cambridge	Edwin, J.J. (gen. ed.) 1885-1914 Carr, A. (ed.)	<i>Cambridge Greek Testament for Schools And Colleges.</i>	greek			University Press	1881-1914	
Cambridge English	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener</i>	greek			University Press	1881	GB
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D.</i>	greek			University Press	1881	



		1550 ; <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.</i>							
Meitz	von	Novum	greek			B.	1881	HT	
German	Gebhardt,	Testamentum				Tauchnitz			
GB	Oskar	<i>graecae et Germanice.</i>							
HT		<i>Das Neue Testament griechisch nach Tischendorfs letzter Recension und deutsch nach dem revidirten Luthertext mit Angabe abweichender Lesarten beider Texte und ausgewählten Parallelstellen herausgegeben von Oskar von Gebhardt. Stereotypausgabe.</i>							
Lipsiae	von	Novum	greek			Tauchnitz	1881		
	Tischendorf	Testamentum							
		<i>... ed. acad...</i>							
London	Westcott,	<i>The New</i>	greek			MacMillan	1881-1882	vol. 1 :	
Cambridge	Brooke	<i>Testament</i>				and Co.;		(Matt.-	
New York	Foss	<i>in the</i>				MacMillan		Rev.) :	
		<i>original</i>				and Co.;		GB	
		<i>Greek.</i>				Harper			
London	John K. Abbott	<i>The text</i>				and			
		<i>of the text</i>				Brothers			
		<i>(Introduction &amp; Appendix revised by</i>							



[New York, USA ed.] : [Brooks](#) : [GB](#)  
[HT](#)  
vol. 1 : (Matt.-Rev.) : [W](#) [T](#) [C](#) [C](#) [O](#) [T](#) [T](#)  
vol. 2 : (Intro.) : [H](#) [T](#) [D](#) [D](#) [a](#) [n](#) [d](#) [F](#) [e](#) [n](#) [t](#) [o](#) [n](#)  
[HT](#)  
(Matt.-Rev.) (New York edition) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#) [A](#) [n](#) [t](#) [h](#) [o](#) [n](#) [y](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#) [H](#) [o](#) [r](#) [t](#) [D](#) [D](#) [.](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
(Matt.-Rev.) : [I](#) [A](#)  
[MISC](#)  
vol. 1 : (Matt.-Rev.) : [MISC](#)  
vol. 1 : (Matt.-Rev.) : [MISC](#)  
vol. 1 : (Matt.-Rev.) : [MISC](#)  
vol. 2: (Intro.): [MISC](#)  
[Online]: [MISC](#)  
[Online]: [MISC](#)

<a href="#">I</a> <a href="#">L</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a> <a href="#">d</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a>	Wordsworth, Christopher	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek; With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. New Edition, The Four Gospels. 6th ed, Revised and Enlarged.</i>	greek			Rivingtons	1881	vol. 1 : (Gospels) : <a href="#">GB</a>
english								
<a href="#">I</a> <a href="#">L</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a> <a href="#">d</a> <a href="#">o</a> <a href="#">n</a>	Bagster, Samuel	<i>The Englishman's Greek</i>	greek			Bagster	1882]	
english								



		<i>New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.</i>				
London	Bagster, Samuel Sons	<i>The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles,</i>	greek		Bagster	1882]
english and						



		Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.							
London	Bell, G. and Sons	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. Fourth Edition, Revised and Corrected.	greek	4			Bell & Sons	1882	
Berlin	BFBS german	Griechisch- deutsches Neues Testament. Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen	greek				Leipzig printed	1882	



		Uebersehung Dr. Martin Luther's Revidirter Text.				
London	Newberry Thomas	The English- Greek Testament: uniting the precision of the original Greek with the text of the Authorized version.	greek		S. Bagster	1882
english						
Oxford	Oxford University Press	The Parallel New Testament Greek and English ... being the Authorised Version set forth in 1611 arranged in parallel columns with the Revised Version of 1881 and with the Greek text followed in the Revised Version to which are added the readings followed in the Authorised Version and the readings	greek		University Press	1882
english						



[illegible]



*revised  
version of  
1881 and  
with The  
Original  
Greek as  
Edited by  
F.H.A.  
Scrivener,  
M.A.,  
D.C.L.,  
LL.D.  
Prebendary  
of Exeter  
and Vicar  
of  
Hendon,  
according  
to the Text  
followed  
in the  
Authorised  
Version  
with the  
variations  
adopted  
in the  
revised  
version.  
The  
Revised  
Version is  
the joint  
property  
of the  
Universities  
of Oxford  
and  
Cambridge.*

New York	Wilson, Benjamin	<i>The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the</i>	greek			Fowler & Wells	1882	
english								



recension  
of J.J.  
Griesbach,  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

London: New York: English and	Baker & Sons Samuel Wiley Sons	The Critical Greek and English New	greek				1883	
--	---	--	-------	--	--	--	------	--



<i>Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.</i>									
Londonii	Britannicae Societatis	<i>Ἰῆς</i> <i>Καὶνῆς</i> <i>Διαθῆκῆς</i> <i>hapanta</i> = <i>Novum Testamentum graece;</i> <i>Τῆς</i> <i>Καὶνῆς</i> <i>Διαθῆκῆς</i> <i>ᾧπαντα</i> = <i>Novum Testamentum graece.</i>	greek			sumptibus	1883		
New York & Philadelphia	Henry A. Cincinnatus Hitchcock & Walder	<i>The Epistle to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens, Third</i>	greek				1883	HT	



		Edition is compared with the Texts of the Elzevirs, Lachmann, Alford, Tregelles, Tischendorf, and Westcott, and with the Chief Uncial and Cursive Manuscripts together with References to the New Testament Grammars of Winer and Buttmann by Henry A. Buttz, D.D. President of Drew Theological Seminary.			
New York	Scholz, J. Martinus Augustinus	greek		John Wiley & Sons	1883
english					HT
		The New Testament. Consisting of the Greek Text of Scholz, With the Readings, Both Textual And Marginal of Griesbach, And the			



		Variations of the Editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; And the Elzevir, 1633; With the English Authorized Version And Its Marginal Renderings.							
Heidelberg	Madeissohn;	<i>Hē Kainē</i>	greek	13			1883	BSB	
Londini	Tischendorf	<i>Diathēke.</i>							
New York		<i>Novum</i>							
	E. Steiger & Co.	<i>Testamentum</i>							
		<i>Graece.</i>							
		<i>Recensuit</i>							
		<i>Inque</i>							
		<i>usum</i>							
		<i>Academicum</i>							
		<i>omni</i>							
		<i>modo</i>							
		<i>instruxit</i>							
		<i>Constant.</i>							
		<i>De</i>							
		<i>Tischendorf.</i>							
		<i>Editio</i>							
		<i>Academica</i>							
		<i>Tredecima</i>							
		<i>Ad Ed.</i>							
		<i>VIII.</i>							
		<i>Criticam</i>							
		<i>Maiorem</i>							
		<i>Conformata.</i>							
		<i>Cum</i>							
		<i>Tabula</i>							
		<i>Duplici</i>							
		<i>Terrae</i>							
		<i>Sanctae.</i>							
New York	Christie,	<i>Critical</i>	greek			Funk &	1884		
	P., et al.	<i>And</i>				Wagnalls			
English		<i>Exegetical</i>							
Comm.		<i>Hand-</i>							
		<i>book to</i>							
		<i>the</i>							
		<i>Gospel of</i>							



*Matthew by August Wilhelm Meyer; translated from the sixth edition of the German by Peter Christie; the translation revised and edited by Frederick Crombie and William Stewart; with a preface and supplementary notes to the American edition by George R. Crooks.*

*St. Paul's  
Epistle to  
the  
Ephesians,  
with a  
Critical  
and  
Grammatical  
Commentary  
and a  
Revised  
Translation*

...  
A. ... gre  
*Commentary,*  
*Critical*  
*and*  
*Grammatical,*  
*on St.*  
*Paul's*  
*Epistle to*

greek

greek

greek

15

15

15

Longmans, 1884

Longmans, 1884

Longmans, 1884

IA

IA

IA

Greek,  
Reader, &  
Dyer

Greek,  
Reader, &  
Dyer

Greek,  
Reader, &  
Dyer

Longman, 1884

Longman, 1884

Longman, 1884

Green,  
Longman,  
Roberts &  
Green

Green,  
Longman,  
Roberts &  
Green

Green,  
Longman,  
Roberts &  
Green



		the Galatians, with a Revised Translation. by Charles J. Ellicott, etc.					
IA	Andover, Mass.	Gardiner, Frederic	A greek		Warren F. Draper	1884	
		Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...					
BP	Eipsiae	von Tischendorf	greek		J.C. Hinrichs	1884	IA
		Novum Testamentum Graece ad antiquissimos testes denuo recensuit Apparatum Criticum apposuit Constantinus Tischendorf. Editio Octava					



		<p><i>Critica Maior. Volumen III. Prolegomena scripsit Casparus Renatus Gregory, additis Curis Ezrae Abbot. pars Prior.</i></p>					
<p><a href="#">E</a> Eipsiae</p>	<p>von Tischendorf</p>	<p><i>... Novum Testamentum Graece. Recensuit Constantinus de Tischendorf. Editio stereotypa nona ad editionem VIII. maiores compluribus locis emendatam conformatam.</i></p>	<p>greek</p>			<p>B. Tauchnitz</p>	<p>1884</p>
<p><a href="#">N</a> New York</p>	<p>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John</p>	<p><i>The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), ...</i></p>	<p>greek</p>				<p>1884</p>
<p><a href="#">L</a> London</p>	<p>Bell, G.</p>	<p><i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and</i></p>	<p>greek</p>			<p>G. Bell</p>	<p>1885</p>



		Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction.						
London	BFBS	Τὸς Καινὲς Διαθῆκῆς Ἡπαντα.	greek			BFBS	1885	
			Athens and Constantinople					
London	BFBS; Konstantinos Faussett, A.R.	Διὰ τῶν Βρετανικῶν Βιβλικῶν Ἡταιρίας ὑπὸ τῆς Μεγαλῆς Βρετανίας καὶ τῆς Ἑλλάδος Ἐκδόσεως.	greek			BFBS and Faussett, A.R.	1885	
Londonii	Britannicae Societatis	Τὸς Καινὲς Διαθῆκῆς ἡπαντα = Novum Testamentum graece; Τῶν Καὶνῶν Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum graece.	greek			sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae	1885	
London Oxonii	Clarendon [publ]	Ἡ Καινὴ Διαθήκη =: Novum Testamentum.	greek			Henry Frowde; E typographico Clarendoniano	1885	A
IQY	J.H.[Bass, J. H.]	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's text, with the various readings	greek				1885	



		of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction. Third edition, revised and corrected.						
Oxford	Palmer, Edwin	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.	greek			Clarendon Press	1885	
New York	Knickerbocker, Edward	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece. Post Ioh. Aug. Henr. Tittmannum. Olim Prof. Lips. ad fidem optimorum librorum secundis curis	greek				1885	HT
MISC								



		recognovit lectionumque varietatem notavit Augustus Hahn ... Editio Americana stereotype curante Eduardo Robinson, S.T.D.						
Boston English	Robinson, Edward	A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle...	greek			Houghton, Millflin and company	1885	GB
London	Scrivener, Frederick Henry A.	The British Edition of the Greek	greek				1885	



		Testament; comprising a full and exact Collation of all Manuscripts of the Original Greek, and of the Peshito Syriac Version, now deposited in Great Britain; with the Elzevir Text and Critical Prolegomena. By the Rev. Frederick Henry Scrivener, M.A.						
<a href="#">London</a> Oxonii	Sidney, Philip	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum.	greek			E. Typo. Clarendonano,	1885	<a href="#">IA</a>
<a href="#">London</a>	Vaughan, C. J.	Ἡ Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολὴ St. Paul's Epistle to the Romans: with notes By C. J. Vaughan, D.D. etc. 6th edition.	greek	6		MacMillan and Co.	1885	<a href="#">IA</a>
<a href="#">New York</a> (Matt.-John) English (Matt.-John.) and Hort, Fenton John	<a href="#">Boston</a> Brooke John Fosb. <a href="#">IA</a>	The New Testament in the Original Greek, translated out of the	greek	New York		Harper & Brothers; MacMillan	1885	



		<p><i>Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.</i></p>							
London	BFBS	Novum Testamentum Graece.	greek			BFBS	1886		
London	Britannicae Societatis	<p>ἡ Ἰστορία τῆς  Καίνης  Διαθήκης  ἡ ἀπαντα =  Novum Testamentum  graece;  Τῆς  Καίνης  Διαθήκης  ἡ ἀπαντα =  Novum Testamentum  graece</p>	greek			sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae	1886		
Cambridge and Plummer	Perowne, J.J. (gen. ed.) Alfred	<p><i>The Epistles of St. John, with Notes, Introduction and Appendices.</i>  IN  Cambridge  Greek  Testament</p>	greek			University Press	1886		



		for Schools and Colleges.					
Cambridge english	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener</i>	greek			University Press	1886 GB
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmann, Tischendorfii, Tregellesii Curante F.H. Scrivener.</i>	greek				1886
Lipsiae	von	<i>Novum</i>	greek			Tauchnitz	1886



	Tischendorf	Testamentum						
Cambridge London	Westcott, Brooke Foss	<i>The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott, D.D., D.C.L., Canon of Westminster, Regius Professor of Divinity and Fellow of King's College, Cambridge. Second Edition.</i>	greek	3		MacMillan	1886	IA
New York english and Hort, Fenton John	Westcott, Brooke Foss	<i>The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the</i>	greek			Harper & Brothers	1886	(Matt.- John.) IA



		Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.							
IA	Amstelael	Weymouth Richard Francis	The Resultant Greek Testament ...	greek				1886	
II	London	Weymouth Richard Francis	The Resultant Greek Testament, exhibiting the text in which the majority of modern editors are agreed, and containing all the readings of Stephens (1550), ... and the Revision Committee By Richard Francis Weymouth ...	greek			Elliot Stoek	1886	
III	London english	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher	greek			Rivingtons	1886	vol. 1 : (Gospels) : GB



		Wordsworth, <i>Bishop of Lincoln. New Edition, The Four Gospels. 6th ed, Revised and Enlarged.</i>						
London		GNT	greek				1886	
London	Banks Sons	The	greek				1887	
New York English and	Samuel Willey Sons	<i>Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.</i>						
Gotha	Geobel, Siegfried	Neutestamentliche Schriften griechisch, mit kurzer Erklärung, für III Bücher	griechische			Andreas Perthes	1887	(Pauli & Cor.) : GB Issue II
german								
(Pauli & Cor.) : GB		Issue III						
(Thess. Rom.) : GB		Issue I-5						



(Thess. Rom.) : <a href="#">GB</a>		<i>Studien</i>						
(Thess. Rom.) : <a href="#">GB</a>		<i>die</i>						
		<i>Galater,</i>						
		<i>griechisch</i>						
		<i>(frei nach</i>						
		<i>Tischendorf),</i>						
		<i>mit kurzer</i>						
		<i>Erklärung</i>						
		<i>von</i>						
		<i>Siegfried</i>						
		<i>Goebel,</i>						
		<i>Hofprediger</i>						
		<i>in</i>						
		<i>Halberstadt.</i>						
<a href="#">L</a> ondon	Kay, William and Slatter, John	<i>The Greek text of St. Paul's two Epistles to the Corinthians, with an English Commentary.</i>	greek				1877	
<a href="#">L</a> ondon	Lightfoot, J.B	<i>saint Paul's Epistle to the Galations. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc. 9th Edition.</i>	greek	9		MacMillan and Co.	1887	<a href="#">A</a>
<a href="#">O</a> xford	Oxford University Press	<i>The Parallel New Testament Greek and English ... being the Authorised Version set forth in 1611 arranged in parallel columns</i>	greek			University Press	1887	<a href="#">GB</a>



with the Revised Version of 1881 and with the Greek text followed in the Revised Version to which are added the readings followed in the Authorised Version and the readings noted in the margin of the Revised Version.

Cambridge	Plummer, A.	<i>The Gospel According to...</i>	Greek				University Press	1887
-----------	-------------	-----------------------------------	-------	--	--	--	------------------	------

IL	Ordini	Scrivener, <i>Hē Kainē</i>	greek		Whittaker	1887	A
HT		Frederick Henry A.	<i>Diathēkē</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> :		& Co., and Bell		MISC

Lipsiae	von	Novum	greek		Bernhardi	1887	HT
	Gebhardt,	Testamentum			Tauchnitz		



	O.	Graece: Ex Ultima Tischendorffii Recensione Edidit. Editio Stereotypa Minor.							
IVA	Westcott, Brooke Foss  and Hort, Fenton John	The New Testament in the Original Greek Bible...	greek					1887	
Berlin	BFBS	Griechische deutsches Neues Testament. Kainēs Diathēkēs Hapanta. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen Uebersetzung Dr. Martin Luther's Revidirter Text.	greek			Britische und Ausländische Bibelgesellschaft	1888		
London New York	Lightfoot, J.B	The Epistles of Saint Paul. III. The First Roman Captivity. Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc. 8th	greek	8		MacMillan and Co.	1888		A



Cambridge	Plummer, A.	<i>The Gospel According to ... edition.</i>	greek			University Press	1888	
Boston	Robinson, Edward	<i>A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle...</i>	greek			Houghton, Millflin and company	1888	GB
Lipsiae	Tregelles, Samuel Prideaux	<i>Novum Testamentum Graece Recensionis Tischendorfianae ultimae Textum cum Tregellesiano et Westcottio-Hortiano.</i>	greek			Ex Officina Bernhardi Tauchnitz	1888	



		Contulit et Brevi Adnotatione Critica Additisque Locis Parallelis Illustravit Oscar De Gebhardt. Editio Stereotypa Quarta.					
Meizig	von	Novum	greek		Ex	1888	GB
IA	Gebhardt, Oskar	Testamentum Graece recensionis Tischendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio- Hortiano contulit et Brevi Adnotatione Critica Additisque Locis Parallelis illustravit Oscar De Gebhardt. Editio Stereotypa Quarta.			officina Bernard Tauchnitz		



**Table B: section 9: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1875-1888.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	HYM2	Bagster, Samuel and Sons. <i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings.</i> London: S. Bagster							



*and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
1875.*

^	HYQ2
---	------

*Bell, George & Sons. Griesbach's Text: With the Various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction.* London: George Bell and Sons, 1875.

536

520

GB (no preview)

GB (no preview)

^	HYU2
---	------

Carr, Arthur. <i>Notes on the Greek Testament: The Gospel According to St. Luke.</i> London; Oxford; Cambridge: Rivingtons, 1875.	
--	--

^	HYY2
---	------

Lard,  
Moses  
Easterly.  
Commentary  
on Paul's  
letter to  
Romans.



		Lexington, Ky: Transylvania Printing and Publishing Co., 1875.	
^	HZA2	Leusden, Johannis, (pseudo) <i>Hē Kainē Diathēkē. Novi Testamentum</i> ... Philadelphia: J.B. Lippincott & Co., 1875.	563
^	HZE2	Robinson, Edwardo. <i>Καὴν Διαθήκη. Novum Testamentum Graece.</i> ... Neo- Ebor., 1875.	508
^	HZI2	Scholz, J. Martinus Augustinus. <i>Novum Testamentum Graece.</i> 1875	
^	HZM2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum:</i> <i>textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum</i>	520



Bezae,  
Elzeviri,  
Lachmanni,  
Tischendorfii,  
Tregellesii.  
Editio  
auctior  
et  
emendatior,  
1875.

^ HZQ2

Theile,  
Carol  
Gottfried  
Wilhelm  
and von  
Steir, R.  
Polyglotten  
Bibel. Hē  
Kainē  
Diathēkē.  
Das  
Neue  
Testament.  
Herrn  
und  
Heilandes  
Jesu  
Christi.  
In  
übersichtlicher  
Rebeneinanderstellung  
des  
Urtextes,  
der  
Bulgata  
und  
Luther-  
Ueberfegung,  
so wie  
der  
wichtigsten  
Barianten  
der  
vornehmsten  
deutschen  
Übersebugen  
für den  
prattischen  
handgebrauch  
bearbeitet  
von R.  
Stier und  
K.G.W.



<i>Theile.</i> <i>volume</i> <i>4.</i> <i>Bielefeld:</i> <i>Berlag</i> <i>von</i> <i>Velhagen und</i> <i>Klassing,</i> <i>1875.</i>	
---	--

on  
Gebhardt,  
Oskar  
and  
Theile,  
Carl  
Gottfried  
Wilhelm.  
Hē Kainē  
Diathekē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Theilii  
editionem  
recognovit  
perpetuae  
collatione  
textus et  
Tregellesiani  
et  
Tischendorfiani  
ante et  
post  
inventum  
Sinaiticum  
editi  
locupletavit  
Oscar de  
Gebhardt.  
Editio  
stereotypa  
undecima  
Lipsiae:  
B.  
Tauchnitz  
1875.

von	
Hahn,	
Augustus.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamentum	

522

Schaff  
p.522

504

von	
Hahn,	
Augustus.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamentum	



		<p><i>Graece.</i></p> <p>...</p> <p><i>Dublin:</i></p> <p><i>Kelly,</i></p> <p><i>1875.</i></p>	
^	HZU2	<p>von</p> <p><i>Tischendorf.</i></p> <p><i>H Kaine</i></p> <p><i>Diatheke:</i></p> <p><i>Novum</i></p> <p><i>Testamentum</i></p> <p><i>Graece.</i></p> <p><i>Recensuit</i></p> <p><i>inque</i></p> <p><i>usum</i></p> <p><i>Academicum</i></p> <p><i>omni</i></p> <p><i>modo</i></p> <p><i>instruxit</i></p> <p><i>Constant.</i></p> <p><i>De</i></p> <p><i>Tischendorf.</i></p> <p><i>Editio</i></p> <p><i>Academica</i></p> <p><i>Octava.</i></p> <p><i>Ad Ed.</i></p> <p><i>VIII.</i></p> <p><i>Criticam</i></p> <p><i>Maiorem</i></p> <p><i>Conformata.</i></p> <p><i>cum</i></p> <p><i>tabula</i></p> <p><i>Duplici</i></p> <p><i>Terrae</i></p> <p><i>Sanctae.</i></p> <p><i>Lipsiae:</i></p> <p><i>H.</i></p> <p><i>Mendelssohn;</i></p> <p><i>Londini:</i></p> <p><i>D. Nutt;</i></p> <p><i>New</i></p> <p><i>York:</i></p> <p><i>L.W.</i></p> <p><i>Schmidt,</i></p> <p><i>1875.</i></p>	
^	HZY2	<p>von</p> <p><i>Tischendorf.</i></p> <p><i>Novum</i></p> <p><i>Testamentum</i></p> <p><i>Graece.</i></p> <p><i>Lipsiae:</i></p> <p><i>Bernhard</i></p> <p><i>Tauchnitz</i></p>	<p>DBM BS</p> <p>1965</p> <p>1875</p>



	AI2	<div>1875.</div> <div>Wordsworth, Christopher.</div> <div>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by Christopher Wordsworth, Bishop of Lincoln. Revised and Enlarged. London: Rivingtons, 1875.</div>
	AM2	<div>BFBS.</div> <div>GNT.</div> <div>Cambridge: University Press, 1873.</div> <div>520</div>
	AQ2	<div>BFBS.</div> <div>GNT.</div> <div>Cologne: J. L. 1876.</div> <div>522</div> <div>Misdated as 1866</div>
	AU2	<div>BFBS.</div> <div>The New Testament.</div> <div>. according to the Received Greek Text, together with the English Authorised Version. Arranged</div> <div>4899</div>



		in paragraphs. Cambridge: BFBS University Press, 1876.	
^	AY2	BFBS. The New Testament. . according to the Received Greek Text, Arranged in paragraphs. Cambridge: BFBS University Press, 1876.	4900
^	BA2	BFBS. The New Testament. . according to the Received Greek Text, Arranged in paragraphs. Cambridge: BFBS University Press, 1876.	4901
^	BE2	Buttz, Henry A. The Epistole to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens, Third	



*Edition  
is  
compared  
with the  
Texts of  
the  
Elzevirs,  
Lachmann,  
Alford,  
Tregelles,  
Tischendorf,  
and  
Westcott,  
and with  
the Chief  
Uncial  
and  
Cursive  
Manuscripts  
together  
with  
References  
to the  
New  
Testament  
Grammars  
of Winer  
and  
Buttmann  
by Henry  
A. Buttz,  
D.D.  
President  
of Drew  
Theological  
Seminary.  
New  
York:  
Nelson &  
Phillips;  
Cincinnati:  
Hitchcock  
&  
Walden,  
1876.*

^

BI2

Clarendon

522

[publ].  
*Hē Kainē  
Diathēkē  
=:  
Novum  
Testamentum.*  
London:



MacMillan;  
Oxonii:  
E  
typographeo  
Clarendoniano,  
1876.

BM2

de Levante, Edward Riches. The Hexaglot Bible, comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues; together with the Greek Septuagint, the Syriac New Testament, the Latin Vulgate, the Authorised English and German, and the most approved French versions. Arranged in Parallel Columns. Edited by the Rev. Edward Riches de Levante,

1472  
4864

MacMillan,  
Oxonii:  
E  
typographice  
Clarendonia  
1876.

de  
Levante,  
Edward  
Riches.  
The  
Hexaglot  
Bible,  
comprising  
the Holy  
Scriptures  
of the  
Old and  
New  
Testaments  
in the  
original  
tongues;  
together  
with the  
Greek  
Septuagint,  
the  
Syriac  
New  
Testament,  
the Latin  
Vulgate,  
the  
Authorised  
English  
and  
German,  
and the  
most  
approved  
French  
versions.  
Arranged  
in  
Parallel  
Columns.  
Edited by  
the Rev.  
Edward  
Riches  
de  
Levante,

1472  
4864



A.M.,  
Ph.D.,  
Assisted  
by  
Competent  
Biblical  
Scholars.  
In six  
volumes.  
Tomus  
V.-  
Evangelica.  
New  
York:  
Funk &  
Wagnalls  
Co.,  
1876.

^

BQ2

Gardiner,  
Frederic.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
In  
Greek:  
According  
to the  
Text of  
Tischendorf:  
With a  
Collation  
of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,



		<p>Mass.:  Warren  F.  Draper,  1876.</p>	
^	BY2	<p>Gardiner,  Frederic.  A  Harmony  of the  Four  Gospels  In  Greek:  According  to the  Text of  Tischendorf:  With a  Collation  of the  Textus  Receptus,  And of  the Texts  of  Griesbach,  Lachmann,  And  Tregelles.  by  Frederic  Gardiner,  D.D.,  Professor  in the  Berkeley  Divinity  School.  Andover,  Mass.:  Warren  F.  Draper;  Edinburgh:  T. &amp; T.  Clark,  1876.</p>	
^	BU2	<p>von  Tischendorf.  Hē Kainē  Diathēkē:  Novum</p>	



		<i>Testamentum Graece. Ed. 4. stereotypa ad editionem VIII. criticam maiores conformata. Lipsiae: ex officini Bernhardi Tauchnitz 1876.</i>	
^	CA2	<i>Weiss, Bernhard. Das Matthäus Evangelium und seine Lucas- Parallelen. Halle: 1876.</i>	
^	CE2	<i>Wilson, Benjamin. The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach) with an interlineary word for word English translation; a new</i>	522



*emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent critics, and on the various readings of the Vatican manuscript no. 1209 in the Vatican Library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of references; to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix. New York: Fowler & Wells, 1876.*

	CI2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament</i> , with a	522
--	-----	--	-----



critically  
revised  
text: A  
Digest of  
various  
readings:  
Marginal  
References  
to Verbal  
and  
Idiomatic  
Usage:  
Prolegomena:  
and a  
Critical  
and  
Exegetical  
Commentary  
for the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers  
by Henry  
Alford,  
D.D. late  
Dean of  
Canterbury.  
In Four  
Volumes.  
Vol. 2.  
containing  
The Acts  
of the  
Apostles,  
The  
Epistles  
to the  
Romans  
and  
Corinthians.  
1877.

^

CQ2

Bagster,  
Samuel.  
The  
Englishman's  
Greek  
New  
Testament:  
giving  
the  
Greek



*text of  
Stephens  
1550,  
with the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal  
translation,  
and the  
Authorized  
Version  
of 1611.  
London:  
S.  
Bagster,  
1877.*

^	ICU2
---	------

Bagster, Samuel and Sons. The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir	520
---	-----

520



1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal  
translation,  
and the  
Authorized  
Version  
of 1611.  
London:  
S.  
Bagster,  
1877.

^	CY2	Britannicæ	521	
---	-----	------------	-----	--

Societatis  
Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
hapanta  
= Novum  
Testamentum  
græce;  
Τῆς  
Καινῆς  
Διαθήκης  
ἅπαντα  
= Novum  
Testamentum  
græce.  
Londinii:  
sumptibus  
Britannicæ  
Societatis  
ad Biblia  
Sacra  
Domi et  
foris  
edenda  
constitutæ.  
1877.

^	DE2	Clarendon
---	-----	-----------

[publ].  
Hē Kainē  
Diathēkē  
=:



		<p><i>Novum Testamentum.</i>  <i>London:</i>  <i>MacMillan;</i>  <i>Oxonii:</i>  <i>E</i>  <i>typographeo</i>  <i>Clarendoniano,</i>  <i>1877.</i></p>	
^	DI2	<p><i>Fausset,</i>  <i>A. M.</i>  <i>Novum Testamentum</i>  <i>græce.</i>  <i>Londinii:</i>  <i>sumptibus</i>  <i>Britannicæ</i>  <i>Societatis</i>  <i>ad Biblia</i>  <i>sacra</i>  <i>domi et</i>  <i>foris</i>  <i>edenda</i>  <i>constituta,</i>  <i>1877.</i></p>	GB (no preview)
^	DM2	<p><i>Jowett,</i>  <i>Joseph</i>  <i>for</i>  <i>BFBS.</i>  <i>Jowett,</i>  <i>Joseph</i>  <i>for</i>  <i>BFBS.</i>  <i>Tēs</i>  <i>Kainēs</i>  <i>Diathēkēs</i>  <i>Hapanta.</i>  <i>Kantabrigia:</i>  <i>Ek tou</i>  <i>Typographeiou</i>  <i>Pittikou,</i>  <i>1877.</i></p>	
^	DQ2	<p><i>Kay,</i>  <i>William</i>  <i>(creator)</i>  <i>and</i>  <i>Slatter,</i>  <i>John</i>  <i>(editor).</i>  <i>The</i>  <i>Greek</i>  <i>text of St.</i>  <i>Paul's</i></p>	



		two Epistles to the Corinthians, with an English Commentary. London: 1887.	
^	DU2	Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii. [ ] ; [ ]</i> . 1877.	519
^	DY2	Mill, John. H Kaine Diatheke. Novum Testamentum ... 1877.	
^	EA2	Scholz, J. Martinus Augustinus. Novum Testamentum Graece. 1877	
^	EE2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: textus Stephanici A.D. 1550;</i>	520



*accedunt  
 variae  
 lectiones  
 editionum  
 Bezae,  
 Elzeviri,  
 Lachmanni,  
 Tischendorfii,  
 Tregellesi.  
 Editio  
 auctor  
 et  
 emendator,  
 1877.*

EI2

von	
Tischendorf.	
Novum	
Testamentum	
Graece	
Ad	
Antiquissimos	
Testes	
Denuo	
Recensuit	
Delectuque	
Critico	
Ac	
Prolegomenis	
Instruxit	
Constantinus	
de	
Tischendorf.	
Editio	
critica	
minor ex	
VIII.	
maiore	
desumpta	
Lipsiae:	
J.C.	
Hinrichs;	
Giesecke	
&	
Devrient,	
1877.	

4902

EM2

von  
Tischendorf.  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Recsuit



		<i>Inque</i> <i>Usum</i> <i>Academicum</i> <i>Omni</i> <i>Modo</i> <i>Instruxit</i> <i>Constant.</i> <i>De</i> <i>Tischendorf.</i> <i>Editio</i> <i>Academica.</i> <i>Non. Ad</i> <i>Ed. VIII.</i> <i>Criticam</i> <i>Maiorem</i> <i>conformatam.</i> <i>cum</i> <i>tabula</i> <i>Duplici</i> <i>Terrae</i> <i>Sanctae.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Hermann</i> <i>Mendelssohn;</i> <i>Londini:</i> <i>D. Nutt;</i> <i>New</i> <i>York: L.</i> <i>W.</i> <i>Schmidt,</i> <i>1877.</i>	
^	EQ2	<i>Wordsworth,</i> <i>Christopher.</i> <i>The New</i> <i>Testament</i> <i>of our</i> <i>Lord and</i> <i>Saviour</i> <i>Jesus</i> <i>Christ, in</i> <i>the</i> <i>Original</i> <i>Greek:</i> <i>With</i> <i>Notes</i> <i>and</i> <i>Introductions</i> <i>by</i> <i>Christopher</i> <i>Wordsworth,</i> <i>Bishop of</i> <i>Lincoln.</i> <i>1877-1879</i>	519



^	EU2	<p>Alford, Henry. <i>The Greek Testament;</i> with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references; to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i>, and a critical and exegetical Commentary. For the use of <i>Theological Students and Ministers.</i> by Henry Alford, Dean of Canterbury. 6th ed. Boston: Lee and Shepard, 1878.</p>
---	-----	---

^	EY2	<p>Alford, Henry. <i>The Greek Testament;</i> with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references.</p>
---	-----	--



to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, Late Dean of Canterbury. In Four Volumes, Vol. 4. Containing The Epistle to the Hebrews: The Catholic Epistles of St. James and St. Peter: The Epistles of St. John and St. Jude: and the Revelation. 6th ed. London: Rivingtons; Cambridge: Deighton, Bell, and Co., 1878.



		<p><i>Saint Paul's Epistle to the Philippians.</i></p> <p><i>A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc. 4th edition. London: MacMillan, 1878.</i></p>		
^	FE2	<p><i>Scholefield, James. Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The Greek and English texts arranged in parallel columns. A New Edition, revised and improved. Edited for the</i></p>	521	<p><a href="#">GB</a> (no preview)</p>



		<p>Syndics of the University Press, by the Rev. James Scholefield. London: Cambridge Warehouse; Cambridge: Deighton, Bell &amp; Co., 1878.</p>	
^	F12	<p>Slatter, John. Student's Gospel Harmony being The Four Gospels in the Original Greek arranged in parallel columns Editor of William Kay's <i>The Greek text of St. Paul's two Epistles to the Corinthians, with an English Commentary</i></p>	<p>FCC The Foreign Church Chronicle and Review for the Year 1879 London: Rivingtons, 1880. p.58</p>



		<p><i>Canon of Christ Church, Oxford. London: W. Wells Gardner, 1878.</i></p>	
^	FQ2	<p>von Gebhardt, Oskar. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Theilii editionem recognovit perpetuaque collatione textus et Tregellesiani et Tischendorfiani ante et post inventum Sinaiticum editi locupletavit Oscar de Gebhardt. Editio stereotypa duodecima. Lipsiae: B. Tauchnitz, 1878.</i></p>	4904
^	FM2	<p>von Tischendorf. <i>Novum Testamentum. ... ed. acad. Lipsiae: Hermann Mendelssohn, 1878.</i></p>	
^	FU2	<p>Wilson, Benjamin. <i>The</i></p>	4896



*emphatic  
diaglott:  
containing  
the  
original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,*



and a  
copious  
selection  
of  
references;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
New  
York:  
Fowler  
& Wells,  
1878.

^

FY2

Bagster,  
Samuel  
and  
Sons.  
The  
Critical  
Greek  
and  
English  
New  
Testament.  
Consisting  
of the  
text of  
Scholz,  
with the  
readings,  
both  
textual  
and  
marginal,  
of  
Griesbach;  
and the  
variations  
of the  
editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,  
1633;  
with the  
English



*authorised  
Version  
and its  
Marginal  
Renderings.*  
London:  
S.  
Bagster  
and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
1879.

GA2

<p><i>Bell, George &amp; Sons. Griesbach's Text: With the Various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. London: Bell and Daldy, 1879.</i></p>	
---	--

536

521

^GE2

Lloyd, Charles. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae loca necnon vetus capitulorum notatio et canones	
--	--

519



[illegible]



	1879.	
^	GM2	<p>Scholz, J. Martinus Augustinus. <i>Hē Kainē Diathēkē. The New Testament. consisting of Greek Text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; and The Elzevir, 1633: with The English Authorized Version, and its Marginal Renderings. New York: John Wiley &amp; Sons, 1879.</i></p>
^	GQ2	<div data-bbox="806 1326 908 1362">521</div> <p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: textus</i></p>



*Stephanici  
A.D.  
1550;  
accedunt  
variae  
lectiones  
editionum  
Bezae,  
Elzeviri,  
Lachmanni,  
Tischendorfii,  
Tregellesii.  
Editio  
auctior  
et  
emendatior,  
1879.*

GU2

*Scrivener,  
Frederick  
Henry A.  
H Καὶ νη  
Διαθηκη.  
Novum  
Testamentum.  
Textus  
Stephanici  
A.D.  
1550,  
cum  
variis  
lectionibus  
editionum  
Bezae,  
Elzeviri,  
Lachmanni,  
Tischendorfii,  
Tregellesii,  
Westcott-  
Hortii,  
versionis  
Anglicanae  
Emendatorum,  
Curante  
F.H.A.  
Scrivener.  
Accedunt  
Parallela  
s.  
Scripturae  
Loca.  
Editio  
Auctior  
et*



		<p>emendation.  <i>Cantabrigiae:</i>  <i>Deighton,</i>  <i>Bell et</i>  <i>Soc.:</i>  <i>Londini,</i>  <i>Whittaker</i>  <i>et Soc:</i>  <i>G. Bell et</i>  <i>Filii,</i>  1879.</p>	
^	HA2	<p>von  Hahn,  Augustus.  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Graece.</i>  ...  <i>Lipsiae:</i>  <i>f. Bredt.,</i>  1879.</p>	
^	GY2	<p>von  Tischendorf.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum.</i>  ...  <i>Lipsiae:</i>  <i>Tauchnitz,</i>  1879.</p>	
^	HE2	<p>Alford,  Henry.  <i>The</i>  <i>Greek</i>  <i>Testament;</i>  <i>with a</i>  <i>critically</i>  <i>revised</i>  <i>Text, a</i>  <i>digest of</i>  <i>various</i>  <i>readings,</i>  <i>marginal</i>  <i>references</i>  <i>to verbal</i>  <i>and</i>  <i>idiomatic</i>  <i>usage,</i>  <i>Prolegomena,</i>  <i>and a</i>  <i>critical</i>  <i>and</i></p>	<p>vol.2:  (1878,  7th ed.  Boston:  Lee and  Shepard,  Acts to  Cor.):  GB</p>



*exegetical  
Commentary.  
For the  
use of  
Theological  
Students  
and  
Ministers.* by  
*Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
7th ed.  
London:  
Rivingtons;  
Cambridge:  
Deighton,  
Bell, and  
Co.,  
1880.*

^

H12

*Bagster,  
Samuel  
and  
Sons.  
The  
Critical  
Greek  
and  
English  
New  
Testament.  
Consisting  
of the  
text of  
Scholz,  
with the  
readings,  
both  
textual  
and  
marginal,  
of  
Griesbach;  
and the  
variations  
of the  
editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,*



		1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1880.	
^	HM2	BFBS. <i>Hē Kainē Diathēkē παντα.</i> London: BFBS. Athens and Constantinople, 1880.	4910
^	HQ2	BFBS. <i>Griechisch- deutsches Neues Testament. Της Καινης Διαθηκης Παντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen Uebersetzung Dr. Martin Luther's Revidirten</i>	4909



		Text. Leipzig: BFBS. Berlin, 1880.	
^	HY2	Britannicæ Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. εν Αθηναίς και Κωνσταντινουπολει: Δαπανη της Βρετανικης Βιβλικης εταιριας προς Διαδοσιν των αγιων γραφων εν τε τη μεγαλη βρετανια και ταις ξεναις χωραις. ετει αωπ [1880]. [Tēs kainēs diathēkēs hapanta. Greece: Sumptibus Britannicæ Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris edenda Constitutæ, 1880.]	
^	HU2	BFBS and Faussett, A.R. Dapanē	



		<i>tēs</i> <i>Bretanikēs</i> <i>Biblikēs</i> <i>Hetairias</i> <i>pros</i> <i>Diadosin</i> <i>tōn</i> <i>Hagiōn</i> <i>Graphōn</i> <i>en te tē</i> <i>Megalē</i> <i>Bretania</i> <i>kai tais</i> <i>Xenais</i> <i>Chōrais.</i> <i>En</i> <i>Athēnais</i> <i>kai</i> <i>Kōnstantīnoupolei</i> <i>, 1880.</i>
^	1A2	<i>Gardiner,</i> <i>Frederic.</i> <i>A</i> <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Four</i> <i>Gospels</i> <i>In</i> <i>Greek:</i> <i>According</i> <i>to the</i> <i>Text of</i> <i>Tischendorf:</i> <i>With a</i> <i>Collation</i> <i>of the</i> <i>Textus</i> <i>Receptus,</i> <i>And of</i> <i>the Texts</i> <i>of</i> <i>Griesbach,</i> <i>Lachmann,</i> <i>And</i> <i>Tregelles.</i> <i>by</i> <i>Frederic</i> <i>Gardiner,</i> <i>D.D.,</i> <i>Professor</i> <i>in the</i> <i>Berkeley</i> <i>Divinity</i>



		<p><i>School.</i>  <i>Andover,</i>  <i>Mass.:</i>  <i>Warren</i>  <i>F.</i>  <i>Draper,</i>  <i>1880.</i></p>	
^	JQ2	<p><i>Gardiner,</i>  <i>Frederic.</i>  <i>A</i>  <i>Harmony</i>  <i>of the</i>  <i>Four</i>  <i>Gospels</i>  <i>In</i>  <i>Greek:</i>  <i>According</i>  <i>to the</i>  <i>Text of</i>  <i>Tischendorf:</i>  <i>With a</i>  <i>Collation</i>  <i>of the</i>  <i>Textus</i>  <i>Receptus,</i>  <i>And of</i>  <i>the Texts</i>  <i>of</i>  <i>Griesbach,</i>  <i>Lachmann,</i>  <i>And</i>  <i>Tregelles.</i>  <i>by</i>  <i>Frederic</i>  <i>Gardiner,</i>  <i>D.D.,</i>  <i>Professor</i>  <i>in the</i>  <i>Berkeley</i>  <i>Divinity</i>  <i>School.</i>  <i>Andover,</i>  <i>Mass.:</i>  <i>Warren</i>  <i>F.</i>  <i>Draper;</i>  <i>Edinburga:</i>  <i>T. &amp; T.</i>  <i>Clark,</i>  <i>1880.</i></p>	
^	IE2	<p><i>Leusden,</i>  <i>Johannis,</i>  <i>(pseudo)Hē</i></p>	563



		<p><i>Kainē</i>  <i>Diathēkē.</i>  <i>Novi</i>  <i>Testamentum</i>  ...  <i>Philadelphia:</i>  <i>J.B.</i>  <i>Lippincott</i>  <i>&amp; Co.,</i>  <i>1880.</i></p>	
^	II2	<p><i>Lightfoot,</i>  <i>J.B.</i>  <i>Saint</i>  <i>Paul's</i>  <i>Epistle to</i>  <i>the</i>  <i>Galations.</i>  <i>A revised</i>  <i>Text with</i>  <i>Introduction,</i>  <i>Notes,</i>  <i>and</i>  <i>Dissertations</i>  <i>by the</i>  <i>Late J.</i>  <i>B.</i>  <i>Lightfoot,</i>  <i>etc. Sixth</i>  <i>Edition</i>  <i>London:</i>  <i>MacMillan,</i>  <i>1880.</i></p>	
^	IM2	<p><i>Crombie,</i>  <i>Frederick</i>  <i>Critical</i>  <i>and</i>  <i>Exegetical</i>  <i>Commentary</i>  <i>on the</i>  <i>New</i>  <i>Testament:</i>  <i>Handbook</i>  <i>to the</i>  <i>Gospel</i>  <i>of</i>  <i>Matthew</i>  <i>by</i>  <i>Heinrich</i>  <i>August</i>  <i>Wilhelm</i>  <i>Meyer,</i>  <i>TH.D.,</i>  <i>Oberconsistorialrath,</i></p>	<div>[20 volumes]</div>



*Hannover,  
Translated  
from the  
Sixth  
Edition  
of the  
German  
by Rev.  
Peter  
Christie.  
The  
Translation  
Revised  
and  
Edited by  
Frederick  
Crombie,  
D.D.,  
Professor  
of  
Biblical  
Criticism,  
St.  
Mary's  
College,  
St.  
Andrews.  
vol. 1.  
Edinburgh:  
T. & T.  
Clark,  
1880.*

	IQ2	Scholefield, James. <i>Hē Kainē Diathēkē. Ex editione Stephani tertia, 1550. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ; according to the authorised version. The</i>	GB (no preview)
GB (no preview)			



^	IIU2	<i>Greek and English texts arranged in parallel columns. 1880. Stockmeyer, J. and Riegenbach, E. Hē Kainē Diathēkē, κατα τα αρχαιοτατα αντιγραφαι εκδοθεισα συν τω. ψαλτηριω κατα τοις ο. Basel: Bibelgesellschaft, 1880.</i>	4908	("The Bâle edition".) <a href="#">LN</a>
^	IIY2	<i>Vauchnitzi, Bernhard. Novum Testamentum Graece Et Latine: Textus Latinus Ex Vulgata Versione Sixti V.P.M. Jussu Recognitus Et Clementis VIII. P.M. Auctoritate Editus. Repetitus. Edition stereotypa. Lipsiae: Sumptibus Bernhardi</i>		



		Tauchnitz, 1880.	
^	JU2	Vaughan, C. J. H προς Ρωμαιοὺς Εποστολή St. Paul's Epistle to the Romans: with notes By C. J. Vaughan, D.D. etc. 5th edition. London: MacMillan and Co., 1880.	
^	JA2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum, Graece Et Latine In Antiquis Testibus Textum Versionis Vulgatae Latinae Indagavit Lectionesque Variantes Stephani Et Griesbachii Notavit V.S. Venerabilis Jager in Consilium adhibito Constantinus Tischendorf( Editio DD.	



	JE2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece: Recensuit Inque Usum Academicum Omni Modo Instruxit Constant. De Tischendorf; Editio Academica Undecima, Ad. Ed. VIII. Criticam Maiorem Conformata; Cum Tabula Duplici Terrae Sanctae. Lipsae: H. Mendelssohn; Londini: D. Nutt; New York: L.W.
--	-----	--



[illegible]



*Griesbach)*  
*with an*  
*interlineary*  
*word for*  
*word*  
*English*  
*translation;*  
*a new*  
*emphatic*  
*version,*  
*based on*  
*the*  
*interlineary*  
*translation,*  
*on the*  
*renderings*  
*of*  
*eminent*  
*critics,*  
*and on*  
*the*  
*various*  
*readings*  
*of the*  
*Vatican*  
*manuscript*  
*no. 1209*  
*in the*  
*Vatican*  
*Library;*  
*together*  
*with*  
*illustrative*  
*and*  
*explanatory*  
*foot*  
*notes,*  
*and a*  
*copious*  
*selection*  
*of*  
*references;*  
*to the*  
*whole of*  
*which is*  
*added a*  
*valuable*  
*alphabetical*  
*appendix.*  
*New*  
*York:*  
*Fowler*  
*& Wells,*



[illegible]



and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.  
Philadelphia:  
Claxton,  
Remsen,  
&  
Haffelfinger,  
1880.

^

KE2

Wordsworth,  
Christopher.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of  
Lincoln.  
The Acts  
of the  
Apostles.  
A  
New Edition,  
Revised  
and  
Enlarged.  
London:  
Rivingtons,



		1880.	
^	KI2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament, with a critically revised text: A Digest of various readings; Marginal References to verbal and Idiomatic usage: Prolegomena: and a Critical and Exegetical Commentary. For the Use of Theological Students and Ministers</i> by Henry Alford, Dean of Canterbury. <i>In Four Volumes. Volume I containing The Four Gospels.</i> 1881.	
^	KM2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament;</i> with a critically revised Text, a digest of various	



readings,  
marginal  
references  
to verbal  
and  
idiomatic  
usage,  
*Prolegomena*,  
and a  
critical  
and  
exegetical  
*Commentary*.  
For the  
use of  
*Theological*  
*Students*  
and  
*Ministers*.by  
Henry  
Alford,  
Dean of  
Canterbury.  
7th ed.  
Boston:  
Lee and  
Shepard,  
1881.

[^](#) KQ2

Bagster,  
Samuel  
and  
Sons.  
*The*  
*Englishman's*  
*Greek*  
*New*  
*Testament*:  
giving  
the  
Greek  
text of  
Stephens  
1550,  
with the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,

Cited  
by:[IA](#)  
p.44.



*Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal  
translation,  
and the  
Authorized  
Version  
of 1611.  
London:  
S.  
Bagster,  
1881.*

^

KU2

*Crombie,  
Frederick  
Critical  
and  
Exegetical  
Commentary  
on the  
New  
Testament:  
Handbook  
to the  
Gospel  
of  
Matthew  
by  
Heinrich  
August  
Wilhelm  
Meyer,  
TH.D.,  
Oberconsistorialrath,  
Hannover.  
Translated  
from the  
Sixth  
Edition  
of the  
German  
by Rev.  
Peter  
Christie.  
The  
Translation  
Revised  
and*



		<p>Edited by  Frederick  Crombie,  D.D.,  Professor  of  Biblical  Criticism,  St.  Mary's  College,  St.  Andrews.  vol.2.  Edinburgh:  T. &amp; T.  Clark,  1881.</p>	
^	KY2	<p>Lloyd,  Charles.  <i>Hē Kainē  Diathēkē.  Novum  Testamentum.  Accedunt  parallela  S.  Scripturae  loca  necnon  vetus  capitulorum  notatio et  canones  Eusebii.  Oxonii:  E  Typographeo  Clarendoniano;  London:  Henry  Frowde,  1881.</i></p>	522
^	LA2	<p>Newberry  Thomas  (ed.) <i>The  English-  Greek  Testament:  uniting  the  precision  of the</i></p>	<p>Physical  Book:  The  Library  of  Trinity  College  Dublin</p>



		original Greek with the text of the Authorized version. Eyre & Spottiswoode, 1881.			
^	LE2	Palmer, Edwin. <i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version. Oxford: Clarendon Press, 1881.</i>	4916		
^	LI2	Perowne, J.J. (gen. ed.) Car, A. (ed.). <i>Cambridge Greek Testament for Schools And Colleges. Cambridge [Eng.]: University Press, 1881-1914; 1885-1914.</i>			
^	LM2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>The New Testament in the original</i>	4915	521	DBM BS 1965 1881



		<p>Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener. Cambridge: University Press, 1881.</p>	
^	LQ2	<p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum: textus Stephanici</i> A.D. 1550; <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii.</i> Curante F.H. Scrivener. 1881.</p>	
^	MA2	<p>on</p>	4914



		<p>Gebhardt, Oskar. Novum Testamentum graece et Germanice. Das Neue Testament Griechisch nach Tischendorfs letzter Recension und deutsch nach dem revidirten Luthertext mit Angabe abweichender Lesarten beider Texte und ausgewählten Parallelstellen herausgegeben von Oskar von Gebhardt. Stereotypausgabe. Leipzig: B. Tauchnitz, 1881.</p>	
^	LY2	<p>von Tischendorf. Novum Testamentum. ... Ed. Acad. Lipsiae: Tauchnitz, 1881.</p>	
^	ME2	<p>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton</p>	4912



John.  
The New  
Testament  
in the  
original  
Greek.  
The text  
revised  
by  
Brooke  
Foss  
Westcott  
D.D. and  
Fenton  
John  
Anthony  
Hort  
D.D.  
Cambridge:  
MacMillan  
and Co.;  
University  
Press,  
1881.

^

MM2

Wordsworth,  
Christopher.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Bishop of  
Lincoln.  
Part 1:  
The Four  
Gospels.  
New  
Edition,  
Revised.  
London:  
Rivingtons,



	1881.		
^	MQ2	Bagster, Samuel. <i>The Englishman's Greek New Testament:: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Second Edition. London: S. Bagster, [1882].</i>	Physical Book: <a href="#">DBM</a>
^	MU2  UL	Bagster, Samuel and Sons. <i>The Englishman's Greek New Testament::</i>	Physical Book:



		<p>giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. London: S. Bagster, 1882.</p>	
^	MY2	<p>Bell, George &amp; Sons. <i>Hē Kainē Diathēkē</i>. Griesbach's Text, with the various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical</p>	



		<p><i>Introduction.</i></p> <p><i>Fourth Edition, Revised and Corrected.</i></p> <p><i>London: Bell &amp; Sons, 1882</i></p>	
^	NA2	<p>BFBS.</p> <p><i>Griechisch-deutsches Neues Testament. Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Ieiu Christi nach der deutschen Uebersetzung Dr. Martin Luther's Revidirten Text. Leipzig: BFBS. Berlin, 1882.</i></p>	
^	NE2	<p>Newberry, Thomas (ed.) <i>The English-Greek Testament: uniting the precision of the original Greek with the</i></p>	<p>Physical Book: Abilene Christian University</p>
ACU	Call no. 225.52 A939. Special Collections Asbury Seminary. Call no. BS2085 1882 L6		
ASB			



text of  
the  
Authorized  
version.  
Eyre &  
Spotswoode,  
1882.

^	NI2	Oxford		4919	
---	-----	--------	--	------	--

University  
Press.  
The  
Parallel  
New  
Testament  
Greek  
and  
English.  
... being  
the  
Authorised  
Version  
set forth  
in 1611  
arranged  
in  
parallel  
columns  
with the  
Revised  
Version  
of 1881  
and with  
the  
Greek  
text  
followed  
in the  
Revised  
Version  
to which  
are  
added  
the  
readings  
followed  
in the  
Authorised  
Version  
and the  
readings  
noted in  
the  
margin



		of the Revised Version. Oxford: University Press, 1882.	
^	NM2	Palmer, Edwin. ... The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament. Oxford: Clarendon Press, 1882.	4920
^	NQ2	Plummer, Alfred. The Gospel According to ... Cambridge: University Press, 1882.	
^	NU2	Scrivener, Frederick Henry A. The Parallel New Testament Greek	



*and  
English.  
The New  
Testament  
of Our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ  
being the  
authorised  
version  
set forth  
in 1611  
arranged  
in  
parallel  
columns  
with the  
revised  
version  
of 1881  
and with  
The  
Original  
Greek as  
Edited by  
F.H.A.  
Scrivener,  
M.A.,  
D.C.L.,  
LL.D.  
Prebendary  
of Exeter  
and  
Vicar of  
Hendon,  
according  
to the  
Text  
followed  
in the  
Authorised  
Version  
with the  
variations  
adopted  
in the  
revised  
version.  
The  
Revised  
Version*



is the  
joint  
property  
of the  
Universities  
of  
Oxford  
and  
Cambridge.  
Cambridge:  
at the  
University  
Press,  
1882

OA2	Wilson,	4896	Physical
-----	---------	------	----------

Benjamin. The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach) with an interlineary word for word English translation; a new emphatic version, based on the interlineary translation, on the renderings of eminent critics, and on	Book: DBM BS 1965 1882
--	---------------------------------

4896

Physical Book:	DBM BS
1965	
1882	



*the various readings of the Vatican manuscript no. 1209 in the Vatican Library; together with illustrative and explanatory foot notes, and a copious selection of references; to the whole of which is added a valuable alphabetical appendix.*  
New York: Fowler & Wells, 1882.

^

OE2

Bagster, Samuel and Sons. *The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual*



and  
marginal,  
of  
Griesbach;  
and the  
variations  
of the  
editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,  
1633;  
with the  
English  
authorised  
Version  
and its  
Marginal  
Renderings.  
London:  
S.  
Bagster  
and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
1883.

^	OI2	Britannicæ Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum græce; Τῆς Καὶνῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum græce. Londinii: sumptibus Britannicæ Societatis ad Biblia
---	-----	---



		<p><i>sacra Domi et foris edenda constitutaē. 1883.</i></p>	
^	OM2	<p>Buttz, Henry A. <i>The Epistole to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens. Third Edition is compared with the Texts of the Elzevirs, Lachmann, Alford, Tregelles, Tischendorf, and Westcott, and with the Chief Uncial and Cursive Manuscripts together with References to the New Testament Grammars of Winer and Buttmann by Henry A. Buttz, D.D. President of Drew Theological</i></p>	



^

||OQ2

*Seminary.  
New  
York:  
Nelson &  
Phillips;  
Cincinnati:  
Hitchcock  
&  
Walden,  
1883.*

*Scholz, J.  
Martinus  
Augustinus.  
Hē Kainē  
Diathēkē. The  
New  
Testament:  
Consisting  
of the  
Greek  
Text of  
Scholz,  
With the  
Readings,  
Both  
Textual  
And  
Marginal  
of  
Griesbach;  
And the  
Variations  
of the  
Editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598;  
And the  
Elzevir,  
1633;  
With the  
English  
Authorized  
Version  
And Its  
Marginal  
Renderings.  
New  
York:  
John  
Wiley &*



		sons, 1883.	
^	OU2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Recensuit Inque usum Academicum omni modo instruxit Constant. De Tischendorf. Editio Academica Tredecima. Ad Ed. VIII. Criticam Maiorem Conformata. Cum Tabula Duplici Terrae Sanctae. Lipsiae: H. Mendelssohn; Londini: D. Nutt; New York: Steiger & Co., 1883.	
^	OY2	Christie, P, et al. Critical And Exegetical Hand- book to the Gospel of Matthew	







		<p><i>Translation,</i>  <i>By</i>  <i>Charles</i>  <i>J.</i>  <i>Ellicott</i>  <i>etc. The</i>  <i>4th ed.</i>  <i>Corrected.</i>  <i>London:</i>  <i>Longmans,</i>  <i>Green,</i>  <i>Reader,</i>  <i>&amp; Dyer,</i>  <i>1884.</i></p>	
^	PE2	<p><i>Ellicott,</i>  <i>Charles</i>  <i>J. A</i>  <i>Commentary,</i>  <i>Critical</i>  <i>and</i>  <i>Grammatical,</i>  <i>on St.</i>  <i>Paul's</i>  <i>Epistle to</i>  <i>the</i>  <i>Galatians,</i>  <i>with a</i>  <i>Revised</i>  <i>Translation.</i>  <i>by</i>  <i>Charles</i>  <i>J.</i>  <i>Ellicott,</i>  <i>etc.</i>  <i>London:</i>  <i>Longman,</i>  <i>Green,</i>  <i>Longman,</i>  <i>Roberts</i>  <i>&amp;</i>  <i>Green.,</i>  <i>1884.</i></p>	
^	PM2	<p><i>Gardiner,</i>  <i>Frederic.</i>  <i>A</i>  <i>Harmony</i>  <i>of the</i>  <i>Four</i>  <i>Gospels</i>  <i>In</i>  <i>Greek:</i>  <i>According</i>  <i>to the</i></p>	



Text of  
Tischendorf:  
With a  
Collation  
of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,  
Mass.:  
Warren  
F.  
Draper,  
1884.

^	PQ2	on	Prolegomena only
---	-----	----	---------------------

Tischendorf.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
ad  
antiquissimos  
testes  
denuo  
recensuit  
Apparatum  
Criticum  
apposuit  
Constantinus  
Tischendorf.  
Editio  
Octava  
Critica  
Maior.  
Volumen  
III.  
Prolegomena  
scripsit  
Casparus



	<i>Renatus Gregory, additis Curis Ezrae Abbot. pars Prior. Lipsiae: J.C. Hinrichs, 1884.</i>	
--	--	--

^	IPU2	von		4921	
---	------	-----	--	------	--

*Tischendorf.  
Novum  
Testamentum  
Graece.  
Recensuit  
Constantinus  
de  
Tischendorf.  
Editio  
stereotypa  
nona ad  
editionem  
VIII.  
maiores  
compluribus  
locis  
emendatam  
conformata.  
Lipsiae:  
B.  
Tauchnitz  
1884.*

^	IPU2	von		4921	
---	------	-----	--	------	--

[illegible]

	Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original
--	--



		Greek), ... 1884.	
GB (no p	Q12w)	Bell, G. Griesbach's Text: With the Various Readings of Mill and Scholz, Marginal References to Parallels, and a Critical Introduction. United Kingdom: Bell and Daldy, 1885.	
^	Q12	BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. London: BFBS. Athens and Constantinople, 1885.	4922
^	QM2	BFBS and Faussett, A.R. Dapanē tēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn Graphōn en te tē Megalē Bretania kai tais Xenais	



		<p>Chōraïs. En Athēnais kai Kōnstantinoupolei 1885.</p>		
^	QQ2	<p>Britannicæ Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum græce; Τῆς Καινῆς Διαθήκης ἅπαντα = Novum Testamentum græce. Londinii: sumptibus Britannicæ Societatis ad Biblia sacra Domi et foris edenda constitutæ. 1885.</p>		
^	QU2	<p>Clarendon [publ]. He Kaine Diathēkē =: Novum Testamentum. London: Henry Frowde; Oxonii: E typ. Clarendoniano, 1885.</p>		
^	QY2	<p>J.H. [Bass, J. H.]. Hē Kainē Diathēkē. Griesbach's</p>	4868	<p>Cited by: Belfast Free Public Library. Catalogue</p>



		<p><i>text, with the various readings of Mill and Scholz, marginal references to parallels, and a critical introduction. Third edition, revised and corrected. [ ]: [ ], 1885.</i></p>	<p>of the Reference Department, compiled by George Hall Elliott, Chief Librarian Belfast; London; New York: Marcus Ward &amp; Co, Ltd., 1896. (Accessed: March, 2023)</p>
--	--	--	---

GB p.43.

^	RA2	<p>Palmer, Edwin. ...  <i>The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.</i>  Oxford: Clarendon Press, 1885.</p>	
^	RE2	<p>Robinson, Edwardo.</p>	4840



		<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Post Ioh.</i> <i>Aug.</i> <i>Henr.</i> <i>Tittmannum.</i> <i>Olim</i> <i>Prof.</i> <i>Lips. ad</i> <i>fidem</i> <i>optimorum</i> <i>librorum</i> <i>secundis</i> <i>curis</i> <i>recognovit</i> <i>lectionumque</i> <i>varietatem</i> <i>notavit</i> <i>Augustus</i> <i>Hahn.</i> <i>Editio</i> <i>Americana</i> <i>stereotype</i> <i>curante</i> <i>Eduardo</i> <i>Robinson,</i> <i>S.T.D.</i> <i>Bostoniae:</i> <i>Leavitt et</i> <i>Trow;</i> <i>Neo-</i> <i>Eboraci;</i> <i>Crocker</i> <i>et</i> <i>Brewster,</i> <i>1885.</i>
<a href="#">^</a>	RI2	<i>Robinson,</i> <i>Edwardo.</i> <i>A</i> <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Four</i> <i>Gospels</i> <i>in Greek.</i> <i>Newly</i> <i>arranged</i> <i>with</i> <i>explanatory</i> <i>notes, by</i> <i>Edward</i>



*Robinson.  
Revised  
Edition,  
giving  
the text  
of  
Tischendorf,  
and  
various  
readings  
accepted  
by  
Tregelles,  
Westcott  
and  
Hort,  
and in  
the  
Revised  
English  
version,  
of 1881.  
With  
additional  
notes by  
M.B.  
Riddle.  
Boston:  
Houghton,  
Millflin  
and  
company,  
1885.*

[^](#)

RM2

*Scrivener,  
Frederick  
Henry A.  
The  
British  
Edition  
of the  
Greek  
Testament;  
comprising  
a full  
and  
exact  
Collation  
of all  
Manuscripts  
of the  
Original  
Greek,  
and of*

[IV.84](#)



		<p>the Peshito Syriac Version, now deposited in Great Britain; with the Elzevir Text and Critical Prolegomena. By the Rev. Frederick Henry Scrivener, M.A. London: 1845</p>	
^	RQ2	<p>Sidney, Philip. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.</i> London: Henry Frowde; Oxonii: E. Typo. Clarendoniano, 1885.</p>	
^	RU2	<p>Vaughan, C. J. H <i>προς Ρωμαιους Εποστολη St. Paul's Epistle to the Romans: with notes By C. J. Vaughan, D.D. etc. 5th edition.</i> London: MacMillan and Co.,</p>	







```
|preview)
```

Societatis  
Tēs  
Kainēs  
Diathekēs  
hapanta  
= Novum  
Testamentum  
graece;  
Τῆς  
Καὐνῆς  
Διαθήκης  
ἅπαντα  
= Novum  
Testamentum  
graece.  
Londinii:  
sumptibus  
Britannicae  
Societatis  
ad Biblia  
Sacra  
Domi et  
foris  
edenda  
constitutæ.  
1886.

Perowne,  
J. J.  
(gen. ed.)  
Plummer,  
The Rev. Alfred  
Plummer  
(creator)  
The  
Epistles  
of S.  
John,  
with  
Notes,  
Introduction  
and  
Appendices.  
IN  
Cambridge  
Greek  
Testament  
for  
Schools  
and  
Colleges.  
Cambridge:  
University

GB (limited preview)



SI2

Perowne,  
J. J.  
(gen. ed.)  
Plummer,  
The Rev. Alfred  
Plummer  
(creator)  
The  
Epistles  
of S.  
John,  
with  
Notes,  
Introduction  
and  
Appendices.  
IN  
Cambridge  
Greek  
Testament  
for  
Schools  
and  
Colleges.  
Cambridge:  
University



		Press, 1886.	
^	SM2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener. Cambridge: University Press, 1886.</i>	
^	SQ2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum Bezae,</i>	



		<p><i>Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii. Curante F.H. Scrivener, 1886.</i></p>	
^	SU2	<p><i>von Tischendorf. Novum Testamentum. ... Lipsiae: Tauchnitz, 1886.</i></p>	
^	SY2	<p><i>Westcott, Brooke Foss. The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott, D.D., D.C.L., Canon of Westminster, Regius Professor of Divinity and Fellow of King's College, Cambridge. Second Edition. Cambridge and London: MacMillan and Co.,</i></p>	







^	TI2	Weymouth, Richard Francis. <i>The Resultant Greek Testament</i> , exhibiting the text in which the majority of modern editors are agreed, and containing all the readings of Stephens (1550), ... and the Revision Committee. By Richard Francis Weymouth. London: Elliot Stock, 1886.	4924	(for the editor: see D&M no. 1344 (English section). (reprinted 1892, 1896, and 1905.)
Physical Book: <a href="#">D&amp;M</a> BS.1965 1886				
^	TM2	Wordsworth, Christopher. <i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Notes and Introductions by</i>		



[illegible]

^	ITY2	Bagster,	
---	------	----------	--

*Samuel  
and  
Sons.  
The  
Critical  
Greek  
and  
English  
New  
Testament.  
Consisting  
of the  
text of  
Scholz,  
with the  
readings,  
both  
textual  
and  
marginal,  
of  
Griesbach;  
and the  
variations  
of the  
editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,  
1633;  
with the  
English  
authorised*



		Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1887.	
^	UA2	Geobel, Siegfried. Neutestamentliche Schriften, griechisch, mit kurzer Erklärung, Heft II. Der Brief Pauli an die Galater, griechisch (frei nach Tischendorf), mit kurzer Erklärung von Siegfried Goebel, Hofprediger in Halberstadt. Gotha: Friedrich Andreas Perthes, 1887.	
^	UE2	Kay, William (creator) and Slatter, John (editor). The	519



		<p><i>Greek text of St. Paul's two Epistles to the Corinthians, with an English Commentary.</i></p> <p>London: [ 1, 1887.</p>	
^	UI2	<p><i>Lightfoot, J.B. Saint Paul's Epistle to the Galations. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc. Sixth Edition</i></p> <p>London: MacMillan, 1887.</p>	
^	UM2	<p><i>Oxford University Press. The Parallel New Testament Greek and English. ... being the Authorised Version set forth in 1611 arranged in parallel</i></p>	



		<p>columns with the Revised Version of 1881 and with the Greek text followed in the Revised Version to which are added the readings followed in the Authorised Version and the readings noted in the margin of the Revised Version. Oxford: University Press, 1887.</p>	
^	UQ2	<p>Plummer, A. The Gospel According to ... Cambridge: University Press, 1887.</p>	
^	UU2	<p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Textus Stephanici</i> A.D.</p>	



		1550, Cum variis lectionibus editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, Wescott- Hortii, Versionis Anglicanae Emendatorum. Londini: Whittaker & Soc. 1887.	
^	UY2	von Gebhardt O. Novum Testamentum Graece: Ex Ultima Tischendorfii Recensione Edidit. Editio Stereotypa Minor. Lipsiae: Tauchnitz, 1887.	4907
^	VA2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible... 1887.	Physical Book: DBM BS 1965 1887
^	VE2	BFBS. Griechisch- deutsches Neues	



Testament. Tēs  
Kainēs  
Diathēkēs  
Hapanta.  
Das  
Neue  
Testament  
unsers  
herrn  
und  
heilandes  
Iesu  
Christi  
nach der  
deutschen  
Uebersetzung  
Dr.  
Martin  
Luther's  
Revidirten  
Text.  
Berlin,  
Germany. Britische  
und  
Ausländische  
Bibelgesellschaft. 1888.

^	VI2	<p>Lightfoot, J.B. The Epistles of Saint Paul. III. The First Roman Captivity Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc. 8th edition. London and New York: MacMillan, 1888.</p>
^	VM2	<p>Plummer, A. The</p>



*Gospel  
According  
to ...  
Cambridge:  
University  
Press,  
1888.*

<sup>^</sup> VQ2

*Robinson,  
Edwardo.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek.  
Newly  
arranged  
with  
explanatory  
notes, by  
Edward  
Robinson.  
. Revised  
Edition,  
giving  
the text  
of  
Tischendorf,  
and  
various  
readings  
accepted  
by  
Tregelles,  
Westcott  
and  
Hort,  
and in  
the  
Revised  
English  
version,  
of 1881.  
With  
additional  
notes by  
M.B.  
Riddle.  
Boston:  
Houghton,  
Millflin  
and  
company,*



	VY2	Tregelles, Samuel <i>Prideaux.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>Recensionis</i> <i>Tischendorfianae</i> <i>ultimae</i> <i>Textum</i> <i>cum</i> <i>Tregellestino</i> <i>et</i> <i>Westcottio-</i> <i>Hortiano.</i> <i>Contulit</i> <i>et Brevi</i> <i>Adnotatione</i> <i>Critica</i> <i>Additisque</i> <i>Locis</i> <i>Parallelis</i> <i>Illustravit</i> <i>Oscar</i> <i>De</i> <i>Gebhardt</i> <i>Editio</i> <i>Stereotypa</i> <i>Quarta.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>Ex</i> <i>Officina</i> <i>Bernhardi</i> <i>Tauchnitz</i> 1888.	
	VU2	Tischendörf. <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>recensionis</i> <i>Tischendorfianae</i> <i>ultimae</i> <i>textum</i> <i>cum</i> <i>Tregellestino</i> <i>et</i> <i>Westcottio-</i> <i>Hortiano</i> <i>contulit</i> <i>et Brevi</i> <i>Adnotatione</i> <i>Critica</i>	4926



*Additisque  
Locis  
Parallelis  
illustravit  
Oscar  
De  
Gebhardt  
Editio  
Stereotypa  
Quarta.  
Lipsiae:  
Ex  
officina  
Bernhardt  
Tauchnitz  
1888.*



1860-1874 A.D.

This page: section 9: 1875-1888.




Table of Contents



1889-1897 A.D.



Table A: section 10: Greek New Testaments with Links: 1889-1897.



1875-1888 A.D.

This page: section 10: 1889-1897.





Table of Contents



1898-1909 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
London	Bagster, Samuel	The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624,	greek	2		Bagster	1889	
and	Sons							



		Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. Third Edition.						
<a href="#">London</a>	Britannicae Societatis	Ἰν Καὶνῆς Διαθήκης ἁπαντα = Novum Testamentum græce; Ἡ Καὶνῆς Διαθήκης ἁπαντα = Novum Testamentum græce	greek			sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae	1889	
<a href="#">Andover, Mass.</a>	Gardiner, Frederic	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles	greek			Warren F. Draper	1889	<a href="#">HT</a>



		by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...					
Widener, Mass. Edinburgh	Duncker, Frederic T. & T. Clark;	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...	greek			1889	HT
Oxonii	Lloyd, Charles	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii.	greek		E Typographeo Clarendoniano	1889	HT



		Accedunt tres appendices.							
IXQ	London	Page, Thomas Ethelbert	<i>The Acts of the Apostles, being the Greek text as revised by Drs. Westcott and Hort, with explanatory notes by Thomas Ethelbert Page ...</i>	greek			Macmillan and Co.	1889	
IWY		Westcott, Brooke Foss	<i>The New Testament in the Original Greek Bible...</i>	greek				1889	
	and Hort, Fenton John								
IXZ	Leipzig.	Wohlfahrt, B.	<i>Novum Testamentum Graece. Für den Schulgebrauch Ertlärt von Dr. Fr. Zelle. Volume 1: Das Evangelium des Matthäus mit Ergänzungsstellen aus Lutas und Johannes.</i>	greek			Drud und Berlag von B. G. Teubner	1889	GB
IXE	German Guthm. Zelle, Friedrich								
IXF	New York	Boise, James R.	<i>Four of The Earlier Epistles of The Apostle Paul, vis. First and Second Thessalonians, First and</i>	greek			D. Appleton and Co.,	1890	



		Second Corinthians. Greek Text with explanatory Notes. by James R. Boise etc.					
London	Dickinson	The	greek		Richard D. Dickinson	1890	
vol. 2 : N	Richard	Triglot Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the Original Tongues; also the Septuagint. The Syriac (of the New Testament), and the Vulgate versions, arranged in parallel columns, (the Masoretic Notes are appended to the Old Testament), with a complete Prolegomenon. Edited by several eminent Biblical Scholars. in two volumes. vol. 2 - New Testament.					
syriac							
latin							
hebrew							
London	Lightfoot, J.B	Saint Paul's	greek		MacMillan & co.	1890	IA



		Epistle to the Galations. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc.						
Cambridge	Plummer, A.	The Gospel According to S. John, with maps, notes and Introduction by The Rev. A. Plummer, etc. Stereotyped Edition.	greek			University Press	1890	A
Boston	Robinson, Edward	A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort,	greek			Houghton Mifflin and company	1890	GB
GB								



		and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle...						
--	--	--	--	--	--	--	--	--

<a href="#">Cambridge</a>	Simcox, William	The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.	greek			University Press	1890	<a href="#">HT</a>
---------------------------	-----------------	--	-------	--	--	------------------	------	--------------------

<a href="#">London</a>	Sloman, Arthur	The Gospel According to St Matthew: Being the Greek Text.	greek			Macmillan	1890	<a href="#">HT</a>
------------------------	----------------	---	-------	--	--	-----------	------	--------------------

<a href="#">Mpsiae</a>	von Tischendorf	Novum Testamentum Graece ad Antiquissimos Testes Denuo Recensuit Apparatum Criticum Apposuit Constantinus Tischendorf. Editio Octava Critica Maior. Volumn III. Prolegomena Scripsit Casparus	greek			J.C. Hinrichs	1890	vol. 3 : (Prolegomena) : <a href="#">IA</a>
------------------------	-----------------	---	-------	--	--	---------------	------	---



		Renatus Gregory. Additis Curis, Ezrae Abbot. Pars Altera.						
Si	haiticum	von Tischendorf	Novum Testamentum graece: Theilii editionem recognovit perpetuaque collatione textus et Tregellesiani et Tischendorffiani ante et post inventum.	greek		Ex Officina Bernhardi Tauchnitz	1890	
Leipzig	von Tischendorf	Novum Testamentum	greek		Verlag von Bernard Tauchnitz	1890	GB	
Prolegomena: Part 2		graece et Germanice. Das Neue Testament griechisch nach Tischendorfs letzter Recension und deutsch nach dem revidirten Luthertext mit Angabe abweichender Lesarten beider Texte und ausgewählten Parallelstellen herausgegeben von Oskar Gebhardt. Dritte Stereotypausgabe.						



London	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	<i>The Gospel According to St Matthew: Being the Greek Text.</i>	greek			Macmillan	1890	
London	Bagster, Bagster New York Samuel English Willey and Sons	<i>The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.</i>	greek				1891	
London	Findlay, George	<i>The Epistles of Paul the Apostle to the Galatians.</i>	greek			Hodder and Stoughton	1891	HT
Cambridge HT	Findlay, George	<i>The Epistles of Paul the Apostle to the</i>	greek			University Press	1891	HT



OK	Konii	Lloyd, Charles	<p><i>Thessalonians.</i></p> <p><i>Hē Kainē Diathēkē.</i></p> <p><i>Novum Testamentum.</i></p> <p><i>Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii.</i></p> <p><i>Accedunt tres appendices.</i></p>	greek			E	1891	Typographie Clarendoniano
IZI		Lloyd, Charles	<p><i>Hē Kainē Diathēkē.</i></p> <p><i>Novum Testamentum.</i></p> <p><i>Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii.</i></p> <p><i>Accedunt tres appendices.</i></p>	greek				1891	
Cambridge		Lumby, J. Rawson	<p><i>The Acts of The Apostles, with maps, notes and introduction by J. Rawson Lumby, D.D. etc.</i></p>	greek			University Press	1891	A
IZQ		Plummer, A.	<p><i>The Gospel According to...</i></p>	greek				1891	
Cambridge		Scrivener, Frederick Henry A.	<p><i>Hē Kainē Diathēkē.</i></p> <p><i>Novum</i></p>	greek			Whittaker & Co., and Bell	1891	



Cambridge University Press	London	Frederick Henry A.	<i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum</i>	greek	University Press	1891
----------------------------	--------	--------------------	--	-------	------------------	------

Lipsiae	von	<i>Hē Kainē</i>	greek	2		Bernhardi	1891	GB
LT	Tischendorf	<i>Diatheke</i>				Tauchnitz		

HT	= <i>Novum Testamentum Graece.</i>	
HT		
BSB		



VIII.  
*Maiorem  
 Compluribus  
 locis  
 emendatam  
 Conformata.*  
*Lipsiae:  
 ex officina  
 Bernhardi  
 Tauchnitz,  
 1891.*

**IAE** London

Westcott,  
Brooke  
Foss

*The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.*

greek

MacMillan	1891
and Co.	

1891

(Matt.-  
John.)

english

and  
Hort, Fenton John

New York

Wilson,  
Benjamin

The  
emphatic  
diaglott:  
containing

greek

Fowler & Wells	1891
-------------------	------

1891



*the  
original  
Greek text  
of what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach),  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of*



		which is added a valuable alphabetical appendix.					
<a href="#">IA</a> London	Wordsworth Christopher	The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in the Original Greek: With Introductions and Notes, by Christopher Wordsworth, Sometime Bishop of Lincoln. The Acts of the Apostles. New Edition, with the Editor's Latest Corrections.	greek		Rivington	1891	vol. 2 : (Acts) : <a href="#">IA</a>
english							
<a href="#">BG</a> Berlin	BFBS	Griechisch und Deutsches Neues Testament. Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen Uebersetzung Dr.	greek		Leipzig printed	1892	
Cologne german							



		Martin Luther's Revidirter Text.							
London	Findlay, George	The Epistles to the Ephesians.	Greek	§		Hodder and Stoughton	1891	HT	
London New York Latin	Mayor, Joseph B.	The Epistle of St. James. <i>The Greek Text with Introduction Notes and Comments.</i>	Greek			MacMillan and Co.	1892	IA	
JBA	Robinson, Edwardo	A Harmony of the Four Gospels in Greek ...	Greek				1892		
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>Ἡ Καινὴ Διαθήκη = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzevirii, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii</i>	Greek			University Press	1892		
Freiburg	von Hückel, Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	Greek	I		J.B.; Akademische Verlagsbuchhandlung Von J.C.B. Mohr.	1892	IA	
Cambridge London English (Matt.-Rev.) : (Matt.-Rev.): Hort, Fenton John	Westcott, Brooke Foss (Matt.-Rev.) : IA (Matt.-Rev.): IA Hort, Fenton John	The New Testament in the Original Greek, <i>translated out of the Greek,</i>	Greek			MacMillan and Co.	1892	(Matt.-John.) IA	



		being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.							
London	Weymouth Richard Francis	The Resultant Greek Testament, exhibiting the text in which the majority of modern editors are agreed, and containing all the readings of Stephens (1550), ... and the Revision Committee By Richard Francis Weymouth	greek	2			Elliot Stoek	1892	A
GB HT HT									
London	Baker & Sons New York John Willey	The Critical Greek and	greek					1893	



and	Sons	English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.						
Andover, Mass.	Gardiner, Frederic	A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles by	greek			Warren F. Draper	1893	HT



<p> <a href="#">M</a> </p> <p> <a href="#">Maclear, G.F.</a> </p> <p> <a href="#">Cambridge BibleHub</a> </p>	<p> <a href="#">Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...</a> </p> <p> <a href="#">The Gospel According to St Mark, with maps, notes and introduction by The Rev. G. F. Maclear, D.D. etc.</a> </p>	<p> <a href="#">greek</a> </p>	<p> <a href="#">University Press; C.J. Clay and Sons</a> </p>	<p> <a href="#">1893</a> </p>	<p> <a href="#">JA</a> </p>
<p> <a href="#">M</a> </p> <p> <a href="#">Maclear, G.F.</a> </p> <p> <a href="#">Cambridge BibleHub</a> </p>	<p> <a href="#">Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School ...</a> </p> <p> <a href="#">The Gospel According to St Mark, with maps, notes and introduction by The Rev. G. F. Maclear, D.D. etc.</a> </p>	<p> <a href="#">greek</a> </p>	<p> <a href="#">University Press</a> </p>	<p> <a href="#">1893</a> </p>	<p> <a href="#">JA</a> </p>



*According  
to S. John,  
with  
maps,  
notes and  
Introduction  
by The  
Rev. A.  
Plummer,  
etc.  
Stereotyped  
Edition.*

Cambridge	Simcox, William Henry	<i>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.</i>	greek	1			University Press	1893	A
-----------	-----------------------------	---	-------	---	--	--	---------------------	------	---

Lipsiae	Tauchnitii	Novum	greek	Sumptibus	893	HT
latin	Bernhardi	Testamentum		Bernhardi		
		Graece Et		Tauchnitii		
		Latine:				
		Textus				
		Latinus				
		Ex				
		Vulgata				
		Versione				
		Sixti				
		V.P.M.				
		Jussu				
		Recognita				
		Et				
		Clementis				
		VIII. P.M.				
		Auctoritate				
		Edita				
		Repetitus.				
		Edition				
		stereotypa.				

<a href="#">Edition (Gaspard)</a>	: The Greek	\$				894	
Cambridge J. Deighton	Henry <i>Testament;</i> <i>with a</i> <i>critically</i> <i>revised</i> <i>Text, a</i>						



*digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.*  
by Henry Alford, M.A.  
Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College

[K&N](#) Bagster-Bagsters  
New York Samuel John Willey and Sons

*The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach, and the variations of the editions of Stephens,*

greek

1894



		1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English Authorised Version and its Marginal Renderings.						
New York english	Berry, George Ricker	The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament; with the authorized version conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford and Wordsworth.	greek			Arthur Hinds and Co.	1894	
Cambridge	Earr, A. (ed.)	Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges. The Gospel	greek			University Press	1894	GB



Jonathan	Clarendon	<i>Hē Kainē Diathēkē</i>	Greek			E	1894	A
	[publ]	=: <i>Novum Testamentum</i> .				typographic Clarendoniano		

Oxonii	Lloyd, Charles	<i>Hē Kainē</i> greek <i>Diathēkē</i> . <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> . <i>Accedunt</i> <i>parallela</i> <i>S.</i> <i>Scripturae</i> <i>locis</i> <i>vetere</i> <i>capitulorum</i> <i>notatione</i> <i>canonibus</i> <i>Eusebii</i> . <i>Accedunt</i> <i>tres</i> <i>appendices</i> .	E	1894	GB
HT			Typographico Clarendoniano		

Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted</i>	Greek	2		University Press	1894	
-----------	-------------------------------	--	-------	---	--	------------------	------	--



		<i>in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener ... New Edition.</i>							
<a href="#">OX</a>	Cambridge Scrivener, Frederick Henry A.	<i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener ...</i>	greek				University Press	1894	Online: <a href="#">MISC</a>
	Online: <a href="#">MISC</a> Online: <a href="#">TRB</a> Online: <a href="#">BC</a> Online: <a href="#">MISC</a>								
<a href="#">Cam</a>	Cambridge Simcox, William	<i>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William</i>	greek				University Press	1894	<a href="#">HT</a>



		Henry Simcox etc.						
Lipsiae	von	Novum	greek	6		B.	1894	HT
	Gebhardt, Oscar	Testamentum Graecae recensionis Tischendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio- Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis illustravit Oscar de Gebhardt. Editio stereotypa sexta.				Tauchnitz		
Lipsiae	von	Novum	greek			J.C.	1894	
	Tischendorf	Testamentum Graece ad antiquissimos Testes Denuo recensuit Apparatum Criticum Apposuit Constantinus Tischendorf Edition Octava Critica Maior. Volumen III. Prolegomena, Scripsit Caspar Renatus Gregory Additis Curis				Hinrichs		



		Ezrae Abbot.						
<a href="#">L</a> <a href="#">E</a> <a href="#">I</a> <a href="#">P</a> <a href="#">S</a> <a href="#">I</a> <a href="#">A</a> <a href="#">E</a>	von Tischendorf Constantin and Abbot, Ezra and Gregory, Caspar Re	Novum Testamentum Graece ad antiquissimos testes denuo recensuit Apparatum Criticum apposuit Constantinus Tischendorf. Editio Octava Critica Maior. Volumen III. Prolegomena scripsit Casparus Renatus Gregory, additis Curis Ezrae Abbot. pars Prior	greek	8		J.C. Hinrichs	1894	
<a href="#">L</a> <a href="#">E</a> <a href="#">I</a> <a href="#">Z</a> <a href="#">I</a> <a href="#">G</a>	Weiss, Bernhard	Das Neue Testament Textkritische Untersuchungen und Textherstellung von D. Bernhard Weiss.	greek			J. C. Hinrichs	1894-1900	<a href="#">HT</a>
<a href="#">N</a> <a href="#">E</a> <a href="#">W</a> <a href="#">Y</a> <a href="#">O</a> <a href="#">R</a> <a href="#">K</a>	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	The New Testament in the Original Greek Bible...	greek				1894	
<a href="#">L</a> <a href="#">E</a> <a href="#">I</a> <a href="#">P</a> <a href="#">S</a> <a href="#">I</a> <a href="#">A</a> <a href="#">E</a>	Buttmann Philip	Novum Testamentum Graece ad fidem potissimum codicis Vaticani B	greek	5		B.G. Teubner	1895	



		recensuit, varias lectiones Codicis B, Textus Recepti, editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorffii integras adiecit. Philippus Buttmann. Editio altera et emendata.							
New York: Cincinnati: Jennings & Pye	Buttz; Henry A.	The Epistle to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens, is compared with the Texts of the Elzevirs, Lachmann, Alford, Tregelles, Tischendorf, and Westcott, and with the Chief Uncial and Cursive Manuscripts together with References to the New Testament Grammars of Winer and	Greek	§				1895	A



		Buttmann by Henry A. Buttz, D.D. President of Drew Theological Seminary.						
OK	Clarendon [publ.]	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek		ε	1895		
					Typographie Clarendoniano,			
Cincinnati	MacLean, J.P.	Introduction to the Study of the Gospel of St. John together with An Interlinear Translation of the Greek Text of Stephens, 1550 with The Authorized Version conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir, 1624 Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth. by J.P. MacLean,	greek		The Robert Clarke Company	1895	A	



New York english (Matt.-John.) and Hort, Fenton	Westcott, Brooke Foss John	<i>The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.</i>	greek			Harper & Brothers	895	(Matt.- John.)
								IA
London and Stoughton english	Alexander, William	<i>The Epistles of St. John: Twenty-one Discourses With Greek Text, Comparative Versions, And Notes Chiefly Exegetical.</i>	greek				886	
London IA english IA HT	Bagster, Samuel	<i>The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text</i>	greek	3		Bagster	896	



of  
Stephens  
1550, with  
the  
various  
readings  
of the  
editions of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford,  
and  
Wordsworth:  
together  
with an  
interlinear  
literal  
translation,  
and the  
Authorized  
Version of  
1611.  
Third  
Edition.

Of	Hetzenauer	τῇ Καινῇ	Greek	4				1899
Unionte	Michael	Diathēkē						
		Ellēnisti:						
		= Novum						
		Testamentum						
		Vulgatae						
		Editionis:						
		Graecum						
		Textum						
		Diligentissime						
		Recognovit,						
		Latinum						
		Accuratissime						
		Descripsit,						
		Utrumque						
		Annotationibus						
		Criticis						
		Illustravit						
		Ac						
		Demonstravit.						
		P. F.						
		Michael						
		Hetzenauer						
		O.C. A						
		Zell						



<div>Prope Kufstein, Approbatus Lector S. Theologiae et Bibliothecarius. Tomus Prior. Evangelium. Cum Approbatione Ecclesiastica.</div>									
<div>CE</div>	<div>Chionte</div>	<div>Hetzenauer Michael</div>	<div>He Kainē Diathēkē Ellēnisti: = Novum Testamentum Vulgatae Editionis: Graecum Textum Diligentissime Recognovit, Latinum Accuratissime Descripsit, Utrumque Annotationibus Criticis Illustravit Ac Demonstravit. P. F. Michael Hetzenauer O.C. A Zell Prope Kufstein, Approbatus Lector S. Theologiae et Bibliothecarius. Tomus Prior. Evangelium. Cum Approbatione Ecclesiastica.</div>	<div>greek</div>	<div>§</div>	<div></div>	<div>Libraria Academica, Typis Wagneriana</div>	<div>1896-1898</div>	<div>HT</div>
<div>ICE</div>	<div>London</div>	<div>Lightfoot, J.B</div>	<div>Saint Paul's</div>	<div>greek</div>	<div></div>	<div></div>	<div>MacMillan</div>	<div>1896</div>	<div>IA</div>



		Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc.					
--	--	--	--	--	--	--	--

London New York	Lightfoot, J.B	The Epistles of Saint Paul. III. The First Roman Capitivity. Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc.	greek			MacMillan and Co.	1896	LA
--------------------	-------------------	---	-------	--	--	----------------------	------	----

Oxford english	Oxford University Press	The New Testament of Our Lord And Saviour Jesus Christ: Being the Authorised Version Set Forth In 1611, Arranged In Parallel Columns, With the Revised Version of 1881 And With the Greek Text Followed In the Revised	greek			University Press	1896	HT
-------------------	-------------------------------	--	-------	--	--	---------------------	------	----



		Version to Which Are Added the Readings Followed In the Authorised Version And the Readings Noted In the Margin of the Revised Version.						
Oxford	Palmer, Edwin	Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.	greek			Clarendon Press	1896	
Cambridge	Plummer, A.	The Gospel According to . . .	greek			University Press	1896	
Boston english	Robinson, A Edwardo	A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by	greek			Houghton, Mifflin and company	1896	A







and Hort, Fenton John		<i>Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.</i>					
<a href="#">LH</a> London New York english  and Hort, Fenton John	Westcott, Brooke Foss	<i>The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text</i>	greek		MacMillan & Co.	1896	(Intro. & Appendix) <a href="#">IA</a>



		Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.							
London	Weymouth Richard Francis	The Resultant Greek Testament ...	greek					1896	
London	Wright, New York Arthur MacMillan	A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 1st ed.	greek					1896	GB
Boston (Calif.)	Alford, Phil Henry	The Greek Testament, with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Late Dean of	greek	5			Lee and Shepard	1897	



Canterbury.  
In four  
Volumes.  
Vol. 3  
contining  
The  
Epistles to  
the  
Galatians,  
Ephesians,  
Philipians,  
Colossians,  
Thessalonians,  
- To  
Timotheus,  
Titus, and  
Philemon.

UChicago  
english

Berry,  
George  
Ricker

*The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament: with the authorized version convenient presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford and Wordsworth*

greek

Wilcox & Follett	1897
------------------	------

1897

JHarrisb  
PA  
english

Berry,  
George  
Ricker

The g  
Interlinear  
Literal  
Translation

greek

Handy  
Book  
Corp.

1897



		of the Greek New Testament: with the authorized version conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford and Wordsworth.					
New York HT English	Berry, George Ricker	The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament: with the authorized version conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir 1624,	Greek			Hinds, Noble & Eldredge	1897



		Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford and Wordsworth.					
<a href="#">Oxford</a>	Clarendon [publ]	<i>The Greek Testament with readings adopted by the revisors of the Authorised Version, and with references in the Margin to Parallel Passages of the Old and the New Testament. New edition.</i>	greek		Clarendon Press	1897	
<a href="#">London</a>	Dickinson Richart	<i>The Triglott Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the Original Tongues; also the Septuagint The Syriac (of the New Testament), and the Vulgate versions, arranged in parallel columns,</i>	greek		Richard D. Dickinson	1897	vol. 1 : O.T. <a href="#">UCLA</a>
syriac latin hebrew	N.T. : <a href="#">GB</a> vol. 2 : N.T. : <a href="#">GB</a> vol. 2 : N.T. : <a href="#">HT</a>						



		(the Masoretic Notes are appended to the Old Testament, with a complete Prolegomenon. Edited by several eminent Biblical Scholars. in two volumes. vol. 2 - New Testament.							
JU	Mayr, Joseph B.	The Epistle of St. James.	greek				1897	IA	
latin		The Greek Text with Introduction Notes and Comments.							
London	McDonald Co.	The	greek				1898-1910	vol. 1, 2, 4, 5 (of 5) : HT	
New York	William	Expositor's							
Toronto	Hodder and Stoughton	Greek Testament.							
		(4 vols.) :							
		vol. 1 : (1902): (Gospels, John) : HT							
		vol. 1 : (1902): (Gospels, John) : IA							
		vol. 1 : (1902): (Gospels, John) : IA							
		vol. 2 : (1900): (Acts-1Cor.) : HT							
		vol. 3 : (2Cor.-Col.) : IA							
		vol. 4 : (1910): (1Thess.-James) : HT							
		vol. 5 : (1910): (1Pet.-Rev.) : HT							
London	Nicoll, William	The Expositor's	greek			Aberdeen	1897-1910	vol. 1, 2, 3, 4 (of 5) : HT	
New York	Robertson	Greek Testament.				University Press, for			
Toronto						Hodder and Stoughton			
		(London. 4 vols. limited search) :							
		vol. 1 : (Gospels, John) : IA							
		vol. 1 : (Gospels, John) : IA							
		vol. 2 : (Acts-1Cor.) : IA							
		vol. 3 : (2Cor.-Col) : IA							
		vol. 4 : (1Thess.-James) : IA							
		vol. 5 : (1Peter-Rev.) : IA							
Oxford	Palmer, Edwin	Hē Kainē Diathēkē.	greek			Clarendon Press	1897		
		The Greek							



		<i>Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.</i>				
Copenhagen	Schjött, Frederik	<i>Novum Testamentum Graece: ad fidem testium vetustissimorum recognovit nec non variantes lectiones ex editionibus elezeviriana et tischendorfiana subjunxit.</i>	greek		Gad	1897



**Table B: section 10: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1889-1897.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	WA2	Bagster, <i>Samuel and Sons. The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. London: S.</i>							



		Bagster, 1889.	
^	WE2	Britannie Societatis Tēs Kainēs Diathēkēs hapanta = Novum Testamentum graece; Τῆς Καινῆς Διαθήκης ὅπαντα = Novum Testamentum graece. Londinii: sumptibus Britannie Societatis ad Biblia Sacra Domi et foris edenda constitutæ. 1889.	
^	W12	Gardiner, Frederic. A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And	



		<p><i>Tregelles.</i> by <i>Frederic</i> <i>Gardiner,</i> <i>D.D.,</i> <i>Professor</i> <i>in the</i> <i>Berkeley</i> <i>Divinity</i> <i>School.</i> <i>Andover,</i> <i>Mass.: Warren</i> <i>F.</i> <i>Draper,</i> <i>1889.</i></p>
^	WU2	<p><i>Gardiner,</i> <i>Frederic.</i> <i>A</i> <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Four</i> <i>Gospels</i> <i>In</i> <i>Greek:</i> <i>According</i> <i>to the</i> <i>Text of</i> <i>Tischendorf:</i> <i>With a</i> <i>Collation</i> <i>of the</i> <i>Textus</i> <i>Receptus,</i> <i>And of</i> <i>the Texts</i> <i>of</i> <i>Griesbach,</i> <i>Lachmann,</i> <i>And</i> <i>Tregelles.</i> by <i>Frederic</i> <i>Gardiner,</i> <i>D.D.,</i> <i>Professor</i> <i>in the</i> <i>Berkeley</i> <i>Divinity</i> <i>School.</i> <i>Andover,</i> <i>Mass.: Warren</i></p>



		F. Draper; Edinburgh: T. & T. Clark, 1889.	
^	WM2	Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum. Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii. Accedunt tres appendices. Oxonii: E Typographeo,</i> 1889.	4927
^	WQ2	Page, Thomas Ethelbert. <i>The Acts of the Apostles, being the Greek text as revised by Drs. Westcott and Hort, with explanatory notes by Thomas Ethelbert</i> Page ... London: Macmillan and Co., 1889.	4928



^	WY2	<p>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible... 1889.</p>
^	XA2	<p>Wohlfahrt, B. Zelle, Friedrich. Novum Testamentum Graece. Für den Schulgebrauch Erläut von Dr. Fr. Zelle. Volume 1: Das Evangelium des Matthäus mit Ergänzungsstellen aus Lukas und Johannes. Leipzig: Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1889.</p>
^	XE2	<p>Boise, James R. Four of The Earlier Epistles of The Apostle Paul, vis. First and Second</p>



<p><i>Thessalonians, First and Second Corinthians. Greek Text with explanatory Notes.</i> by James R. Boise etc. New York: D. Appleton and Co., 1890.</p>	
---	--

*Dickinson, Richard D. The Triglote Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the Original Tongues; also the Septuagint, The Syriac (of the New Testament), and the Vulgate versions, arranged in parallel columns, (the Masoretic Notes are appended to the Old Testament) with a*

vol.1:  
O.T.: **IA**

^	XI2
vol.1: O.T.: GB	





		<p>complete  <i>Prolegomenon</i>.          Edited by          several          eminent          Biblical          Scholars.          in two          volumes.          vol. 2 -          New          Testament.          London:          Richard          D.          Dickinson,          1890.</p>
^	XM2	<p>Lightfoot,          J.B.          Saint          Paul's          Epistle to          the          Galatians.          A revised          Text with          Introduction,          Notes,          and          Dissertations          by the          Late J.          B.          Lightfoot,          etc.          London:          MacMillan,          1890.</p>
^	XQ2	<p>Plummer,          A. The          Gospel          According          to S.          John,          with          maps,          notes          and          Introduction          by The          Rev. A.          Plummer,          etc.</p>



		<p><i>Stereotyped Edition.</i></p> <p><i>Cambridge: University Press, 1990.</i></p>	
^	XU2	<p>Robinson, Edwardo.</p> <p><i>A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson.</i></p> <p><i>, Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle.</i></p> <p><i>Boston: Houghton, Millflin and company, 1890.</i></p>	



^	XY2	<p>Simcox, William Henry. <i>The Revelation of S. John The Devine.</i> Cambridge: University Press, 1890.</p>
^	YA2	<p>Sloman, Arthur. <i>The Gospel According to St Matthew: Being the Greek Text.</i> London: Macmillan, 1890.</p>
^	YE2	<p>von Tischendorf. <i>Novum Testamentum Graece ad Antiquissimos Testes Denuo Recensuit Apparatum Criticum Apposuit Constantinus Tischendorf.</i> Editio Octava Critica Maior. Volumn III. <i>Prolegomena Scripsit Casparus Renatus Gregory.</i> Additis Curis,</p>



		<i>Ezrae</i> <i>Abbot.</i> <i>Pars</i> <i>Alter.</i> <i>Lipsiae:</i> <i>J.C.</i> <i>Hinrichs,</i> <i>1890.</i>	
--	--	---	--

^	Y12	von <i>Tischendorf.</i> <i>He Kaine</i> <i>Diatheke</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece:</i> <i>Theilii</i> <i>editionem</i> <i>recognovit</i> <i>perpetuaque</i> <i>collatione</i> <i>textus et</i> <i>Tregellestani</i> <i>et</i> <i>Tischendorfiani</i> <i>ante et</i> <i>post</i> <i>inventum.</i> <i>Sinaiticum:</i> <i>Ex</i> <i>Officina</i> <i>Bernhardi</i> <i>Tauchnitz</i> <i>1890.</i>	GB (no preview)
---	-----	--	-----------------

^	YM2	von <i>Tischendorf.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>et</i> <i>Germanice.</i> <i>Das</i> <i>Neue</i> <i>Testament</i> <i>griechisch</i> <i>nach</i> <i>Tischendorfs</i> <i>letzter</i> <i>Recension</i> <i>und</i> <i>deutsch</i> <i>nach</i> <i>dem</i> <i>revidirten</i>	
---	-----	---	--



		<p><i>Luthertext mit Angabe abweichender Lesarten beider Texte und ausgewählten Parallelstellen herausgegeben von Oskar von Gebhardt Dritte Stereotypausgabe. Leipzig: Verlag von Bernard Tauchnitz 1890.</i></p>
^	YQ2	<p><i>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The Gospel According to St Matthew: Being the Greek Text. London: Macmillan, 1890.</i></p>
^	YU2	<p><i>Bagster, Samuel and Sons. The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the</i></p>



		<p>text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1891.</p>	
^	YY2	<p>Findlay, George Gillanders. <i>The Epistle to the Galatians</i>. 3rd ed. London: Hodder and Stoughton, 1891.</p>	
^	ZA2	<p>Findlay, George</p>	



Lloyd,	
Charles.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamen	um.
Accedunt	
parallela	
S.	
Scripturæ	
locis	
vetere	
capitulum	
notatione	
canonibus	
Eusebii.	
Accedunt	
tres	
appendices.	
Oxonii:	
E	
Typographeo,	
1891.	

Lloyd,	
Charles.	
Hē Kainē	
Diathēkē.	
Novum	
Testamentum.	
Accedunt	
parallela	
S.	
Scripturae	
locis	
vetere	
capitulorum	
notatione	
canonibus	
Eusebii.	
Accedunt	
tres	
appendices.	

4927



		[ ]: [ ], 1891.			
^	ZM2	Lumby, Joseph Rawson. <i>The Acts of The Apostles, with maps, notes and introduction</i> by J. Rawson Lumby, D.D. etc. Cambridge: University Press, 1891.			
^	ZQ2	Plummer, A. <i>The Gospel According to ...</i> 1891.			
^	ZU2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum textus Stephanici A.D. 1550, cum variis lectionibus editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii. curante F.H.A. Scrivener, accedunt parallela S.</i>	IV.78	4929	



*Scripturae  
loca.  
Cambridge  
and  
London.  
1891.*

Scrivener,  
 Frederick  
 Henry A.  
 Hē Kainē  
 Diathēkē  
 = Novum  
 Testamentum :  
 textus  
 Septuaginta  
 A.D.  
 1550;  
 accedunt  
 variae  
 lectiones  
 editionum  
 Bezae,  
 Elzeviri,  
 Lachmanni,  
 Tischendorfii,  
 Tregellae,  
 1891.

521

(AV.  
text.)  
Cambridge.  
Univ.  
Press.

Ion
Tischendorf.
Hē Kainē
Diathekē
= Novum
Testamentum
Graece.
Recensuit
Constantinus
De
Tischendorf.
Editio
stereotypa
DuoDecima
[12a] ad
editionem
VIII.
Maiorem
Compluribus
locis
emendatam
Conformatam.
Lipsiae:
ex
officina
Bernhardi



		Tauchnitz, 1891.		
^	AE2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. London: MacMillan and Co., 1891.		
^	AI2	Wilson,	4896	Physical



[cat. no. Bs 1965

*Benjamin  
The  
emphatic  
[891]  
and  
containing  
the  
original  
Greek  
text of  
what is  
commonly  
styled the  
New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory*

Book:  
DBM



*foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references;,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.*  
New  
York:  
Fowler  
& Wells,  
1891.

^

AM2

*Wordsworth,  
Christopher.  
The New  
Testament  
of our  
Lord and  
Saviour  
Jesus  
Christ, in  
the  
Original  
Greek:  
With  
Notes  
and  
Introductions  
by  
Christopher  
Wordsworth,  
Sometime  
Bishop of  
Lincoln.  
The Acts  
of the  
Apostles.  
New  
Edition,  
with the  
Editor's  
Latest  
Corrections.  
London:  
Rivingtons,  
1891.*



^	AQ2	BFBS.	4930	
		<p>Griechisch und Deutsches Neues Testament Της Καινης Διαθηκης Απαντα. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Iesu Christi nach der deutschen Uebersehung Dr. Martin Luther's Revidirten Text. Berlin and Cologne (Leipzig printed): BFBS, 1892.</p>		
^	AU2	<p>Findlay, George Gillanders. The Epistle to the Ephesians. 3rd ed. London: Hodder and Stoughton, 1892.</p>		
^	AY2	<p>Mayor, Joseph B. The Epistole of James The</p>		



		<p><i>Greek Text with Introduction Notes and Comments.</i></p> <p>...  <i>London; New York: MacMillan and Co., 1892.</i></p>	
^	BA2	<p>Robinson, Edwardo. A <i>Harmony of the Four Gospels in Greek.</i> ... 1892.</p>	
^	BE2	<p>Scriver, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> = <i>Novum Testamentum: textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii,</i> 1892.</p>	
^	B12	<p>von Huck, Lic. Albert. <i>Synopse Der Drei Ersten Evangelien.</i> Freiburg: I.B.;</p>	



		Akademische Verlagsbuchhandlung Von J.C.B. Mohr., 1892.	
^	BM2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. Cambridge and London: MacMillan and Co., 1892.	
^	BQ2	Weymouth, Richard Francis.	4924



*The Resultant Greek Testament, exhibiting the text in which the majority of modern editors are agreed, and containing all the readings of Stephens (1550), . . . and the Revision Committee.*  
By Richard Francis Weymouth.  
London: Elliot Stoek, 1892.

^

BU2

Bagster, Samuel and Sons. *The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal,*



*of  
Griesbach;  
and the  
variations  
of the  
editions  
of  
Stephens,  
1550;  
Beza,  
1598; the  
Elzevir,  
1633;  
with the  
English  
authorised  
Version  
and its  
Marginal  
Renderings.  
London:  
S.  
Bagster  
and  
Sons;  
New  
York:  
John  
Wiley,  
1893.*

^	BY2	
---	-----	--

*Gardiner,  
Frederic.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
In  
Greek:  
According  
to the  
Text of  
Tischendorf:  
With a  
Collation  
of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,*



And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,  
Mass.:  
Warren  
F.  
Draper,  
1893.

CQ2

Gardiner,  
Frederic.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
In  
Greek:  
According  
to the  
Text of  
Tischendorf:  
With a  
Collation  
of the  
Textus  
Receptus,  
And of  
the Texts  
of  
Griesbach,  
Lachmann,  
And  
Tregelles.  
by  
Frederic  
Gardiner,  
D.D.,  
Professor  
in the  
Berkeley  
Divinity  
School.  
Andover,  
Mass.:



		Warren F. Draper; Edinburgh: T. & T. Clark, 1893.	
^	CA2	Maclear, G. F. The Gospel According to St Mark, with maps, notes and introduction by The Rev. G. F. Maclear, D. D. etc. Cambridge: University Press; London: C. J. Clay and Sons, 1893.	
^	CE2	Plummer, A. The Gospel According to S. John, with maps, notes and Introduction by The Rev. A. Plummer, etc. Stereotyped Edition. Cambridge: University Press,	



		1993.	
^	CI2	Simcox, William Henry. The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1893.	
^	CM2	Tauchnitz, Bernhard. Novum Testamentum Graece Et Latine: Textus Latinus Ex Vulgata Versione Sixti V.P.M. Jussu Recognita Et Clementis VIII. P.M. Auctoritate Editi Repetitus. Edition sterotypa. Lipsiae: Sumptibus Bernhard Tauchnitz, 1893.	



^	CU2	<p>Alford, Henry. <i>The Greek Testament;</i> with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal reference; to verbal and idiomatic usage, <i>Prolegomena</i>, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.</p> <p>by Henry Alford, Dean of Canterbury. 5th ed. London: Rivington; Cambridge: Deighton, Bell, and Co., 1894.</p>
---	-----	--

^	CY2	<p>Bagster, Samuel and Sons. <i>The Critical Greek and English New Testament.</i></p>	<p>Physical Book: Southeastern Baptist Theological Seminary Library; Sailhame Room – Archives. BS1965</p>
---	-----	---	---



	<p>Consisting of the text of Scholz, with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1894.</p>	<div data-bbox="899 7 1002 47">1894</div>
<div data-bbox="61 1177 157 1217">^</div>	<div data-bbox="157 1177 348 1217">DA2</div> <p>Berry, George Ricker. The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament: with the authorized</p>	



version  
conveniently  
presented  
in the  
margins  
for ready  
reference  
and with  
the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford  
and  
Wordsworth.  
New  
York:  
Arthur  
Hinds  
and Co.,  
1894.

^ | DQ2 |

Car, A.  
(ed.).  
Cambridge  
Greek  
Testament  
for  
Schools  
and  
Colleges.  
The  
Gospel  
According  
to St  
Matthew,  
with  
maps  
and  
notes  
and  
introduction  
by The  
Rev. A.  
Carr,  
M.A.



		<p>edited for the Syndics of the University Press. Cambridge: University Press, 1894.</p>	
^	DE2	<p>Clarendon [publ]. <i>Hē Kainē Diathēkē</i> =: <i>Novum Testamentum.</i> Oxonii: E typographeo Clarendoniano, 1894.</p>	
^	DM2	<p>Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Novum Testamentum.</i> <i>Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii.</i> Oxonii: E Typographeo, 1894.</p>	
^	DU2	<p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>The New Testament in the original Greek according to the text</i></p>	4932



		<p> <i>followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener. ... New Edition. Cambridge: University Press, 1894. (2nd ed.</i> </p>	
^	DY2	<p> <i>Scrivener, Frederick Henry A. The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the</i> </p>	



		Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener. Cambridge: University Press, 1894.	
^	EA2	Simcox, William Henry. The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1894.	
^	EM2	von Gebhardt Oscar. Novum Testamentum Graecae reccensionis Tischendorfianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio- Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis	4913



		illustravit Oscar de Gebhardt Editio stereotypa. Lipsiae: B. Tauchnitz 1894.	
^	EE2	von Tischendorf. Novum Testamentum Graece ad antiquissimos Testes Denuo recensuit Apparatum Criticum Apposuit Constantinus Tischendorf Edition Octava Critica Maior. Volumen III. Prolegomena, Scripsit Caspar Renatus Gregory Additis Curis Ezrae Abbot. Lipsiae: J.C. Hinrichs, 1894.	
^	EI2	von Tischendorf, Constantine and Abbot, Ezra and Gregory, Caspar Rene. Novum	



Weiss, Bernhard Das Neue Testament Textkritische Untersuchungen und Textherstellung von D. Bernhard Weiss. Leipzig: J. C. Hinrichs 1894-1900.	
--	--

\_\_\_\_\_



^	EY2	Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible. ... 1894.	
		Buttmann Philip. Novum Testamentum Graece ad fidem potissimum codicis Vaticani B recensuit , varias lectiones Codicis B, Textus Recepti, editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorfii integras adiecit Philippus Buttmann Editio altera et emendata Lipsiae: B.G. Teubner, 1895.	4882
^	FA2	Buttz, Henry A. The Epistole to the Romans in Greek in which the Text of Robert Stephens. Third Edition	



is  
compared  
with the  
Texts of  
the  
Elzevirs,  
Lachmann,  
Alford,  
Tregelles,  
Tischendorf,  
and  
Westcott,  
and with  
the Chief  
Uncial  
and  
Cursive  
Manuscripts  
together  
with  
References  
to the  
New  
Testament  
Grammars  
of Winer  
and  
Buttmann  
by Henry  
A. Buttz,  
D.D.  
President  
of Drew  
Theological  
Seminary.  
New  
York:  
Eaton &  
Mains;  
Cincinnati:  
Jennings  
& Pye,  
1895.

^

FE2

Clarendon  
[publ.]  
Hē Kainē  
Diathēkē.  
Novum  
Testamentum.  
Oxonii:  
E  
Typographeo  
Clarendoniano



		1895.	
^	FI2	<i>MacLean, J.P. Introduction to the Study of the Gospel of St. John together with An Interlinear Translation of the Greek Text of Stephens, 1550 with The Authorized Version conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir, 1624 Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth. by J.P. MacLean, Ph.D. Cincinnati: The Robert Clarke Company. 1895.</i>	<div> Greek text starts on p.180 </div>



^	FM2	<p>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. New York: Harper &amp; Brothers, 1895.</p>	
^	FN2	<p>Alexander, William. The Epistles of St. John: Twenty- one Discourses</p>	<p>Note: Greek, Latin, AV, RV, Another Version, in columns at the</p>



		<p>With Greek Text, Comparative Versions, And Notes Chiefly Exegetical. London: Hodder and Staughton, 1886.</p>	<p>end of sections. English Commentary.</p>
--	--	---	---

Physical	Br62:	<p>Bagster, Samuel and Sons. The Englishman's Greek New Testament: giving the Greek text of Stephens 1550, with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford, and Wordsworth: together with an interlinear literal translation, and the Authorized Version of 1611. London:</p>	
GB			



		S. Bagster, 1896.	
^	FY2	Hetzenauer, Michael. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>Ellēnisti:</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Vulgatae</i> <i>Editionis:</i> <i>Graecum</i> <i>Textum</i> <i>Diligentissime</i> <i>Recognovit,</i> <i>Latinum</i> <i>Accuratissime</i> <i>Descripsit,</i> <i>Utrumque</i> <i>Annotationibus</i> <i>Criticis</i> <i>Illustravit</i> <i>Ac</i> <i>Demonstravit.</i> <i>P. F.</i> <i>Michael</i> <i>Hetzenauer</i> <i>O.C. A</i> <i>Zell</i> <i>Prope</i> <i>Kufstein,</i> <i>Approbatus</i> <i>Lector S.</i> <i>Theologiae</i> <i>et</i> <i>Bibliothecarius.</i> <i>Tomus</i> <i>Prior.</i> <i>Evangelium.</i> <i>Cum</i> <i>Approbatione</i> <i>Ecclesiastica.</i> 1896.	Permalink:
GB			
^	GA2	Hetzenauer, Michael. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē</i> <i>Ellēnisti:</i> = <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Vulgatae</i> <i>Editionis:</i>	[NOTE: must use a VPN to a USA proxy to access it online.]



		<i>Graecum  Textum  Diligentissime  Recognovit,  Latinum  Accuratissime  Descripsit,  Utrumque  Annotationibus  Criticis  Illustravit  Ac  Demonstravit.  P. F.  Michael  Hetzenauer  O.C. A  Zell  Prope  Kufstein,  Approbatus  Lector S.  Theologiae  et  Bibliothecarius.  Tomus  Prior.  Evangelium.  Cum  Approbatione  Ecclesiastica.  Oeniponte:  Libraria  Academica,  Typis  Wagnerianis,  1896-1898.</i>
^	GE2	<i>Lightfoot,  J.B.  Saint  Paul's  Epistle to  the  Philippians.  A  Revised  Text with  Introduction,  Notes,  and  Dissertations.  etc. 4th  edition.</i>



		London: MacMillan, 1896.	
^	G12	Lightfoot, J.B. <i>The Epistles of Saint Paul. III. The First Roman Captivity. Epistle to the Philippians.</i> A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc. London & New York: MacMillan, 1896.	
^	GM2	Oxford University Press. <i>The New Testament of Our Lord And Saviour Jesus Christ: Being the Authorised Version Set Forth In 1611, Arranged In Parallel Columns, With the Revised Version of 1881 And With the Greek</i>	4933



		<p>Text Followed In the Revised Version to Which Are Added the Readings Followed In the Authorised Version And the Readings Noted In the Margin of the Revised Version. Oxford: University Press, 1896</p>	
^	GQ2	<p>Palmer, Edwin. ... The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament. Oxford: Clarendon Press,</p>	



		1896.	
^	GU2	Plummer, A. <i>The Gospel According to ...</i> Cambridge: University Press, 1896.	
^	GY2	Robinson, Edwardo. <i>A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson. ... Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle.</i> Boston:	



		Houghton, Millfin and company, 1896.	
^	HA2	von Tischendorf. Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Recensuit Constantinus de Tischendorf. Editio Stereotypa Quartadecima ad editionem VIII Majorem. compluribus locis emendatam conformata. ex officina Bernhardi Tauchnitz Lipsiae: Bernhardi Tauchnitz 1896.	
^	HE2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D.,	



		1611 <i>compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. New York: Harper &amp; Brothers, 1896.</i>	
--	--	--	--

^	HI2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. <i>The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D.</i>	Introduction and appendix only, no gospels
---	-----	---	--



		1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. New York: Harper & Brothers, 1896.	
^	HM2	Weymouth, Richard Francis. The Resultant Greek Testament. ... 1896	
^	HQ2	Wright, Arthur. A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 1st ed. London: Macmillan; New York: Macmillan co., 1896.	
^	HU2	Alford, Henry. The Greek Testament; with a critically	



revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Late Dean of Canterbury. In four Volumes. Vol. 3 containing The Epistles to the Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, Thessalonians, - To Timotheus, Titus, and Philemon. 5th ed. Boston: Lee and Shepard, 1897.

*Berry,  
George*

JIA2



Ricker.  
The  
Interlinear  
Literal  
Translation  
of the  
Greek  
New  
Testament:  
with the  
authorized  
version  
conveniently  
presented  
in the  
margins  
for ready  
reference  
and with  
the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford  
and  
Wordsworth.  
New  
York:  
Arthur  
Hinds  
and Co.,  
1897.

^

IE2

Berry,  
George  
Ricker.  
The  
Interlinear  
Literal  
Translation  
of the  
Greek  
New  
Testament:  
with the  
authorized



*version  
conveniently  
presented  
in the  
margins  
for ready  
reference  
and with  
the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford  
and  
Wordsworth.  
New  
York:  
Arthur  
Hinds  
and Co.,  
1897.*

*^* II2

*Berry,  
George  
Ricker.  
The  
Interlinear  
Literal  
Translation  
of the  
Greek  
New  
Testament:  
with the  
authorized  
version  
conveniently  
presented  
in the  
margins  
for ready  
reference  
and with  
the  
various  
readings*



*of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford  
and  
Wordsworth.  
New  
York:  
Arthur  
Hinds  
and Co.,  
1897.*

^	IM2	Clarendon	89		4934			
		<i>[publ]. The Greek Testament with readings adopted by the revisors of the Authorised Version, and with references in the margin to Parallel Passages of the Old and the New Testament. New edition. Oxford: Clarendon Press, 1897.</i>						

^	IQ2	Dickinson,						
		<i>Richart. The Triglot Bible:</i>						



comprising  
the Holy  
Scriptures  
of the  
Old and  
New  
Testaments  
in the  
Original  
Tongues;  
also the  
Septuagint,  
The  
Syriac  
(of the  
New  
Testament),  
and the  
Vulgate  
versions,  
arranged  
in  
parallel  
columns,  
(the  
Masoretic  
Notes  
are  
appended  
to the  
Old  
Testament)  
with a  
complete  
Prolegomenon.  
Edited by  
several  
eminent  
Biblical  
Scholars.  
in two  
volumnes.  
vol. 2 -  
New  
Testament.  
London:  
Richard  
D.  
Dickinson,  
1897.

^

IU2

Mayor,  
Joseph  
B. The



*Epistle  
of James.  
The  
Greek  
Text with  
Introduction  
Notes  
and  
Comments.*

...  
London;  
New  
York:  
MacMillan  
and Co.,  
1897.

JIY2

Nicoll, William  
Robertson. *The  
Expositor's  
Greek  
Testament.*  
Edited by  
the Rev.  
W.  
Robertson  
Nicoll.  
New  
York:  
Dodd,  
Mead  
and Co.;  
London:  
Hodder  
and  
Stoughton,  
1897-1910.

4948

Nicoll,  
William  
Robertson.  
*The  
Expositor's  
Greek  
Testament.*  
Edited by  
the Rev.  
W.  
Robertson  
Nicoll.  
London:  
Aberdeen  
University

JJ A2

4948

GB (no preview)



		Press; for Hodder and Stoughton, 1897-1910.	
^	JE2	Palmer, Edwin. . The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament. Oxford: Clarendon Press, 1897.	
^	J12	Schjött, Frederik. Novum Testamentum Graece: ad fidem testium vetustissimorum recognovit nec non variantes lectiones ex editionibus elezeviriana et tischendorfiana subjunct. Copenhagen:	GB (no preview)





1875-1888 A.D.

This page: section 10: 1889-1897.




Table of Contents



1898-1909 A.D.



Table A: section 11: Greek New Testaments with Links: 1898-1909.



1889-1897 A.D.

This page: section 11: 1898-1909.





Table of Contents



1910-1975 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
1898	Cambridge Henry J. Deighton	with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a	Greek	5			1898	



		critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers. by Henry Alford, M.A. Vicar of Wymeswold, Leicestershire, and Late Fellow of Trinity College						
<a href="#">Gy</a>	Oninga Baljon, J.M.S.	Novum Testamentum Graece. Praesertim in usum studiosorum recognovit et brevibus annotationibus instruxit J.M.S. Baljon.	greek			apud J.B. Wolters	1898	
<a href="#">L</a>	ondon Findlay, George G.	The Epistles to the Ephesians.	greek			Hodder and Stoughton	1898	<a href="#">HT</a>
<a href="#">C</a>	Cambridge Findlay, George G.	The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.	greek			University Press	1898	<a href="#">HT</a>
<a href="#">L</a>	ondon Lightfoot, J.B	Saint Paul's Epistle to the Philippians. A Revised Text with Introduction, Notes, and	greek			MacMillan	1898	<a href="#">A</a>



		Dissertations. etc.						
Stuttgart	Nestle, Eberhard	Novum Testamentum Graece, cum apparatu critico ex editionibus et libris manu scriptis collecto.	greek			Privilegierte Württembergische Bibelanstalt	1898	IA
IA HT								
Oxford	Palmer, Edwin	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.	greek			Clarendon Press	1898	
Boston	Robinson, Edwardo	A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson ... Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and	greek			Houghton, Mifflin and company	1898	



		various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle...						
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	<p><i>τὴν Καينῆ Διαθήκην</i> = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii</p>	greek			University Press	1898	
Cambridge	Simcox, William	<p>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.</p>	greek			University Press	1898	HT
Freiburg	von Hück, Lic. Albert	<p>Synopse Der Drei Ersten Evangelien...</p>	greek				1898	
Hamburg	von	Novum	greek			J.A.	1898	



Leipzig	Muralt, Eduard	<i>Testamentum Graece: Ad Fidem Codicis Principis Vaticani. edidit, integram varietatem aetatis Apostolicae, versionis II vel III saeculi, codd. Alexandrinorum IV vel V, Graeco-Latinorum VI-VIII s. Denuo examinatam et XI Codd. Orientalium IV-XV S. Nec non Slavonicorum XI-XIII S. Nunc primum collatam antiquissimum tamquam commentarium cum locis V.T. E Cod. Vaticano allatis et cum lexiclo grammatico adiecit Eduardus de Muralto.</i>			Meissner, (Leipzig printed)	
London	Westcott, Brooke Foss Hort,	<i>The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus</i>	greek		MacMillan and Co.	1898
english and						



Fenton  
John

*Christ  
(The New  
Testament  
in the  
Original  
Greek),  
translated  
out of the  
Greek,  
being the  
version  
set forth  
A.D.,  
1611  
compared  
with the  
most  
ancient  
authorities  
and  
revised,  
A.D.  
1881. in  
the  
Original  
Greek, the  
Text  
Revised  
by B.F.  
Westcott  
and F.J.A.  
Hort.*

Stuttgart

Württemberg  
Bible  
Society

*Novum  
Testamentum  
Graece, et  
Germanice.  
Das Neue  
Testament  
griechisch  
und  
deutsch  
nach der  
durchgesehenen  
Ausgabe  
von  
Luthers  
Übersetzung,  
verglichen  
mit  
Luthers  
letzter  
Ausgabe  
von 1545.*

greek

Privilegierte  
Württembergische  
Bibelanstalt

1898



London and Stoughton english	William	The Epistles of St. John: Twenty- one Discourses With Greek Text, Comparative Versions, And Notes Chiefly Exegetical.	greek				1889	
Londoni	Bagster, Samuel	Hē Kainē Diathēkē: Novum Testamentum. Juxta Exemplar Millianum. Cum Emendationibus et variis Lectionibus Griesbachii. Tom. I	greek			Bagster	1899	
London	Bagster, Samuel	Novum Testamentum Polyglottum Bagsterianum: Graecé, Latiné, Lusitané, Anglicané, Gallicé, Italice, Hispanicé, Germanicé, Syriacé.	greek			S. Bagster	1899	
Berlin	BFBS	Griechisch- deutsches Neues Testament. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Ieiu	greek			Britische und Ausländische Bibelgesellschaft	1899	



		Christi nach der deutschen Uebersehung Dr. Martin Luther's Revidirter Text.						
London;	BFBS	Ἰῆς	greek			BFBS	1899	
Athens; Constantinople		Kainēs Diathēkēs Hapanta.				Athens and Constantinople		
Cambridge	BFBS	The New Testament	greek			BFBS	1899	
greek	Oxford University Press	... according to the Received Greek Text, together with the English Authorised Version. Arranged in paragraphs.				University Press		
JMI	Fausset, A.R.	Dapanē Iēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn Graphōn en te tē Megalē Bretania kai tais Xenais Chōrais.	greek		En Athēnais	BFBS and Faussett, A.R.	1899	
kai Kōnstantin.								
London	Campbell, Colin	The First Three Gospels in Greek arranged in parallel columns by Colin	greek	2		Williams and Norgate	1899	IA



		Campbell ... second edition revised.						
NY	Findlay, George	The Epistles to the Ephesians.	greek			A. C. Armstrong	1899	HT
NY	Findlay, George	The Epistles to the Galatians.	greek			A. C. Armstrong	1899	HT
London	Griesbach J.J.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Griesbach's text, with the various readings of Mill and Scholz, Marginal references to parallels, and a critical introduction. 3rd ed.	greek	3		Henry G. Bohn	1899	
Stuttgart  GB MISC	Nestle, Eberhard	Novum Testamentum Graece, cum apparatu critico ex editionibus et libris manu scriptis collecto.	greek	2		Privilegiert Württembergische Bibelanstalt	1899	A
Ph  english and Tafel, Rudolph and Tafel, L.H.	Tafel, Leonard	Interlinear Translation of the New Testament. With Grammatical and Critical Notes. vol. 1.	greek			L.H. Tafel	1899	GB
Dipsiae	von	Ἡ Καινὴ	greek	20		Avenarius	1899	



		Tischendorf ἡ ἀθήκη. <i>Novum Testamentum Triglottum Græce, Latine, Germanice. Græcum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, Latinum Hieronymi notata Clementina lectione ex auctoritate codicum restituit, Germanicum ad pristinam Lutheranæ editionis veritatem revocavit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf.</i>				et Hermann Mendelssohn	
London; Athens; Constantinople	BFBS	Ἰῆς <i>Kainēs Diathēkēs Hapanta.</i>	greek		BFBS Athens and Constantinople	1900	
New York	Findlay, George	<i>The Epistles to the Galatians.</i>	greek		A. C. Armstrong	1900	HT
Athens; Konstantinopol Meller, Thomas; Fausset, A.R.	Scott, Joseph	<i>Dapanē Iēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn Graphōn en te tē</i>	greek		BRBS; Jowett, Joseph; Meller, Thomas; Fausset, A.R.	1900	



		<i>Megalē Bretania kai tais Xenais Chōrais.</i>						
Cambridge	Plummer, A.	<i>The Gospel According to S. John, with maps, notes and Introduction by The Rev. A. Plummer, etc. Stereotyped Edition.</i>	greek			University Press	1900	A
JOA	Robinson, Edward	<i>Harmony of the Four Gospels in Greek</i>	greek				1900	
JOHens	Skallarius, P.D.	<i>Κείμενον και μεταφρασις του Ἱερου Ευαγγελιου, προς αποκλειστικην οικογενειακην του Ἑλληνικου λαου χρησιν, μεριμνη την Α.Μ. της Βασιλισσης των Ἑλληνων Ολγας εκδιδομενα.</i>	greek			P.D. Sakellarius	900	
Paris	Vigouroux, Fulcran	<i>La Sainte Bible Polyglotte: Contenant le texte Hebreu Original,</i>	greek			Roger et Chernoviz	1900	A



		le Texte Grec des Septante, Le Texte Latin de la Vulgate, et la Traduction Francaise de M. L'Abbe Glaire avec les Differences de L'Hebreu, des Septante et de la Vulgate; Des Introductions, des Notes, des Cartes et des Illustrations. ... Nouveau Testament, Tome VII. Les Quatre Evangiles - Les Actes des Apotres. Apotres. vol. 7.						
LEZIG	Weiss, Bernhard	Das Neue	greek			J.C. Hinrichs	1900	GB
		Testament. Textkritische Untersuchungen und Textherstellung von D. Bernhard Weiss.						
JOQ	Westcott, Brooke Foss	The New	greek				1900	
and		Testament in the Original Greek						



Hort, Fenton John	Bible...						
New York	Alexander	The	greek		A.C.	1901	
	William	Epistles of			Armstrong		
latin		St. John:					
english		Twenty-					
		one					
		Discourses					
		With					
		Greek					
		Text,					
		Comparative					
		Versions,					
		And Notes					
		Chiefly					
		Exegetical.					
Folburg	Brant	de Kyn	greek	§	Imprimatur	1901	
Bolsgov	Matth. St. John	ἡ κ.			Archiepps.		
vol. 1 : (Matt.-St. John)		GB			Thomas.		
vol. 2 : (Acts-Rev.)		Testamentum			Typis		
vol. 2 : (Acts-Rev.)		GB			Herderianis		
vol. 1 & 2 : (Matt.-Rev.)		GB					
		Recensuit,					
		Breves					
		Capitulum					
		Inscriptiones					
		et Locos					
		Parallelos					
		Uberiores					
		Addidit.					
		Fridericus					
		Brandsche'd,					
		Gymnasii					
		Hadamariensis					
		Olim					
		Conrector.					
		Editio					
		Critica					
		Altera,					
		Emendatio.					
		Cum					
		Approbatione					
		Rev.					
		Archiep.					
		Fribrugensis.					
London	de	The	greek		Funk &	1901	vol. 5 :
	Levante,	hexaglot			Wagnalls		[Gospels]
syriac	Edward	Bible:					: IA
latin	Riches	comprising					
gottman	vol. 1 – 6 : The Holy	Scriptures					
english	[Gospels] :	AA					
franch	[Acts – Rev]	of the Old					
vol. 6 : [Acts – Rev]	and New	Testaments					



*in the original tongues: together with the Septuagint the Syriac (of the New Testament, the Vulgate, the authorized English, and German, and the most approved French versions: arranged in parallel columns. (The Masoretic Notes are appended to each Volume of the Old Testament, Edited by the Rev. Edward Riches de Levante A.M., Ph.d., Assisted by competent Biblical Scholars. In six volumes. Tomus V. - Evangelia.*

Londonii	Lloyd, Charles	Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum.	greek			E Typographieo Clarendoniano	1901	
----------	----------------	---------------------------------------	-------	--	--	------------------------------	------	--



		Accedunt parallela S. Scripturae locis vetere capitulorum notatione canonibus Eusebii. Accedunt tres appendices.						
Stuttgart	Nestle, Eberhard	Novum Testamentum Graece, cum apparatu critico ex editionibus et libris manu scriptis collecto curavit Eberhard Nestle. Editio tertia recognita.	greek			Privilegiert Württembergische Bibelanstalt	1901	
Omford GB	Palmer, Edward	Ἡ Κainῆ Diathῆkē. The Greek Testament; With the Readings Adopted by the Revisers of the Authorised Version And With References In the Margin to Parallel Passages of the Old And the New Testament. New	greek			Clarendon Press	1901	GB



<a href="#">Oxford</a>	Palmer, Edwin	<i>Hē Kainē Diathēkē. The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament.</i>	greek			Clarendon Press	1901	
<a href="#">JPU</a>	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	<i>The New Testament in the Original Greek Bible...</i>	greek				1901	
<a href="#">LD</a>	London; Athens; Constantinople	<i>Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta.</i>	greek			BFBS Athens and Constantinople	1902	
<a href="#">Kapsiae</a>	Blass, Fridericus	<i>Evangelium secundum Iohannem cum variae lectionis delectu edidit Fridericus Blass.</i>	greek			aedibus B.G. Teubneri	1902	
<a href="#">New York</a>	Findlay, George	<i>The Epistles to the Galatians.</i>	greek	β		A. C. Armstrong	1902	<a href="#">HT</a>
<a href="#">En</a>	Athēnaiskait, Kōnstantinos Meller, Thomas; Fausset, A.R.	<i>Dapanē tēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin</i>	greek			BRBS; Jowett, Joseph; Meller, Thomas; Fausset, A.R.	1902	



tōn  
Hagiōn  
Graphōn  
en te tē  
Megalē  
Bretania  
kai tais  
Xenais  
Chōrais.

*Saint Paul's Epistle to the Galatians. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertation by the Late J. B. Lightfoot etc.*

Ἡ Κανὴ	gree
Diathēkē.	
Επιμελεια	
και	
επιστασια	
Σπ. Κ.	
Παπαγεωργίου	
Καθηγητου	
εγκρισει	
της Ίερας	
Συνόδου	
και του	
Οικουμενικου	
Πατριαρχεου.	
Εκδορης	
Μιχαηλ Ι.	
Σαλιβερος.	

<i>Hē Kainē</i>	grec
<i>Diathēkē</i>	
= <i>Novum</i>	
<i>Testamentum :</i>	
<i>textus</i>	
<i>Stephanici</i>	
<i>A.D.</i>	
<i>1550 ;</i>	
<i>accedunt</i>	
<i>variae</i>	
<i>lectiones</i>	
<i>editionum</i>	

greek

greek

greek

MacMillan  
& co.

M.I.	
Saliberos	

University  
Press

1902

1902

1902

IA



**JQM**London

Athens

**Cambridge**

Lightfoot,  
J.B

Saliberos,  
M.I.

Frederick  
Henry A.



		Bezae, Elzeviri, Lachmann, Tischendorfii, Tregellesii							
Cambridge	Simcox, William	The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.	greek	1			University Press	1902	HT
Göttingen	von Soden	Die Schriften des neuen Testaments.	greek				Vandenhoeck und Ruprecht	1902-1913	1902-1913
		vol. 1 : (Prolegomena) : CSNTM vol. 2 : (Prolegomena) : CSNTM vol. 3 : (Prolegomena) : CSNTM vol. 4 : (Matt.-Rev.) : CSNTM							
Leipzig	Weiss, Bernhard	Das Neue Testament Handausgabe von D. Bernhard Weiss ... Zweite Auflage.	greek	2			J. C. Hinrichs	1902, 1905	
JRI	Weymouth Richard Francis	The Resultant Greek Testament ...	greek					1902	
Boston Cambridge	Findlay, George	of Paul the Apostle to the Thessalonians. In Chase, F. H. (gen. ed.) Cambridge Greek Testament for Schools and	greek	3			C. J. Clay and Sons University Press	1903	



New York		Findlay, George and Denney, James	<i>The Second Epistle to the Corinthians.</i>	greek			A. C. Armstrong	1903	LA
Stuttgart		Nestle, Eberhard	<i>Novum Testamentum Graece, cum apparatu critico ex editionibus et libris manu scriptis collecto curavit Eberhard Nestle. Editio quarta recognita.</i>	greek			Privilegierte Württembergische Bibelanstalt	1903	
London		Robinson, J. Armitage	<i>St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster</i>	greek			MacMillan & Co.	1903	
London		Westcott, Brooke Foss	<i>The Epistle to the Hebrews: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott etc. Third Edition</i>	greek			MacMillan and Co.	1903	LA



London	Westcott, Brooke Foss	The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Westcott, D.D., D.C.L., Canon of Westminster, Regius Professor of Divinity and Fellow of King's College, Cambridge. Second Edition.	greek	2		MacMillan and Co.	1903	
MacMillan	Wright, Arthur	A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 2nd ed. Revised and Enlarged.	greek	2			1903	HT
Cambridge	Carr, A. (ed.)	Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges. The Gospel According to St. Matthew,	greek			University Press	1904	



		with maps and notes and introduction by The Rev. A. Carr, M.A.... . edited for the Syndics of the University Press.						
London Cambridge HT	Findlay, George and Denney, James	The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.	greek			C.J. Clay and sons: University Press	1904	IA
JSY  GOC MISC (PDF): GOC MISC	Greek Orthodox	Greek Orthodox Greek New Testament	greek				1904	GOC
Constantinople	Greek Orthodox, Constantinople	Ἡ Καινὴ Διαθήκη τοῦ κη εφκρισεῖ τῆς μεφαλῆς τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας.	greek			Constantinople Patriarchal Press	1904	
Cambridge London BFBS IA [online]: MISC	Nestle, Eberhard Text with critical apparatus.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Text with critical apparatus.	greek	3		University Press	1904	GB
Germany German	Nestle, Eberhard	Novum Testamentum graece et germanice. Das Neue Testament griechisch und deutsch.	greek			Württembergische Buchanstalt	1904	GB
London ITQ	Robinson, J. Armitage	St. Paul's Epistle to the Ephesians:	greek	2		MacMillan & Co.	1904	IA



*A Revised  
Text and  
Translation  
with  
Exposition  
and  
Notes. by  
J.  
Armitage  
Robinson  
D.D.,  
Dean of  
Westminster*

Lipsiae

von  
Tischendo

He Kainē  
Dathēkē:

greek

6

Ex

1904

GB

Officina  
Bernhardi  
Tauchnitz

Novum  
Testamentum  
Graece.  
recensuit  
Constantinus  
de  
Tischendorf.  
Editio  
Stereotypa  
Sextadecima  
ad  
Editionem  
VIII.  
Maiorem  
Compluribus  
Locis  
Emendatam  
Conformatam.

JOXonii

Clarendon  
[publ]

*The New Testament in the Apostolic Fathers by a Committee of the Oxford Society of Historical Theology.*

greek

# I

1905

GB

typographer	
Clarendoniano,	
Henry	
Frowde	

**J**New Y

Findlay,  
George

The  
Epistle to  
the  
Ephesians  
[with  
Epistle to  
the  
Philippians].

greek

A. C.

1905

HT

Armstrong



New York	Findlay, George and Denney, James	The Epistle to the Corinthians. vol. 38-39.	greek			A. C. Armstrong	1905	<a href="#">HT</a>
London	Weymouth, Richard Francis	The Resultant Greek Testament ...	greek			James Clarke & Co.	1905	
Leipzig	Bornemann, Richard	Testamentum Graece Et Latine. 3ra ed. critica recognita.	greek	3		Herder	1906	
Cambridge	Carr, Rev. Author	The Gospel According to St. Matthew, with Maps, Notes and Introduction.	greek			University Press	1906	<a href="#">A</a>
London	de Levante, Riches Edward	The Hexaglot Bible: comprising the Holy Scriptures from vol. 1-6 : [Acts - Rev.] and New Testaments in the original tongues: together with the Septuagint, the Syriac (of the New Testament, the Vulgate, the authorized English, and German, and the	greek			Funk & Wagnalls	1906	vol. 1 - 6 : [Gospels] : <a href="#">HT</a>



		<p>most approved French versions: arranged in parallel columns. (The Masoretic Notes are appended to each Volume of the Old Testament), Edited by the Rev. Edward Riches de Levante A.M., Ph.d., Assisted by competent Biblical Scholars. In six volumes. Tomus V.-<i>Evangelia.</i></p>							
Germany	Nestle, Eberhard	Novum Testamentum graece et germanice. Das Neue Testament griechisch und deutsch.	greek			Privilegiert	1906	IA	Württembergische Bibelanstalt
German									
London	Scrivener, Frederick	Novum Testamentum. Various publishers including: Nestle, Cambridge, Dehling, Bell et Filii; Bell et Soc.	greek	4			1906	HT	
HT	[Note: there were various other publishers]								
IA - limited search only		<p>Septuaginta A.D. 1550, Cum variis lectionibus editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni.</p>							



		<i>Tischendorfii, Tregellesii, Wescott- Hortii, Versionis Anglicanae Emendatorum. Curante F.H.A. Scrivener, A.M., D.C.L., LL.D. Accedunt Parallela S. Scripturae Loca. Editio Quarta. AB Eb. Nestle Correcta.</i>						
Freiburg	von Hugel, Lic. Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	greek				1906	
London New York	Westcott, Brooke Foss	Saint Paul's Epistle to the Ephesians; The Greek Text with notes and addenda.	greek			MacMillan & Co.	1906	IA
MacMillan New York MacMillan	Wright, Arthur	A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 3rd ed. Revised.	greek	β			1906	GB
Mpsiae	Blass, Fridericus	Evangelium secundum Iohannem cum	greek			aedibus B.G. Teubneri	1907	



		variae lectionis delectu edidit Fridericus Blass.							
IVT	Burgi	Brandsche	Novum	greek	3			Herder	1907
Br	govi	Friedrich	Testamentum						
	german		Graece Et						
			Latine.						
			critica						
			recognita.						
IV	ndon	Robinson,	St. Paul's	greek	2			MacMillan	1907
		J.	Epistle to					& Co.	
		Armitage	the						
			Ephesians:						
			A Revised						
			Text and						
			Translation						
			with						
			Exposition						
			and						
			Notes. by						
			J.						
			Armitage						
			Robinson						
			D.D.,						
			Dean of						
			Westminster						
IV	ndon	Revelant	The New	greek	2			MacMillan	1907
	(Intro.)	LA Brooke	Testament					and Co.	
	english	Foss	of Our						
			Lord and						
			Saviour						
			Jesus						
			Christ						
			(The New						
			Testament						
			in the						
			Original						
			Greek),						
			translated						
			out of the						
			Greek,						
			being the						
			version						
			set forth						
			A.D.,						
			1611						
			compared						
			with the						
			most						
			ancient						



		authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.						
Cambridge	Findlay, George and Denney, James	The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.	greek			University Press	1908	HT
London	Hort, F.J.A.	The Apocalypse of St. John I-II. The Greek Text with Introduction, Commentary, and Additional Notes. By the late F.J.A. Hort etc.	greek			MacMillan & co.	1908	IA
London	Milligan, George	St. Paul's Epistles to the Thessalonians. The Greet Text with Introduction and Notes. By George Milligan. etc.	greek			MacMillan	1908	IA
Cambridge	Scrivener, Frederick Henry A.	The New Testament in the original Greek according to the text	greek			University Press	1908	GB



		followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener ...						
Paris	Vigouroux	La Sainte	greek			R. Roger	1908	
Bruxelles	Fulcran	Bible				et F.		
hebrew		Polyglotte,				Chernoviz		
latin		contenant				Société		
hebrew		le texte				Belge de		
		Hébreu				Librarie		
		original,						
		le texte						
		Grec des						
		septante,						
		le texte						
		Latin de						
		la Vulgate						
		et la						
		traduction						
		française						
		de l'Abbé						
		Glaire,						
		avec les						
		différences						
		de						
		l'Hébreu,						
		des						
		septante						
		et de la						
		Vulgate;						
		des						
		Introductions,						
		des notes,						
		des cartes						
		et des						
		illustrations						



		<p>par F. Vigouroux. <i>Pêtre de Saint-Sulpice. Novum Testament. Tome VII. Les Quatre Évangiles. - Les Actes des Apôtres.</i></p>					
--	--	---	--	--	--	--	--

London	Westcott, Brooke Foss	<p><i>The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott, D.D., D.C.L., Canon of Westminster, Regius Professor of Divinity and Fellow of King's College, Cambridge. Second Edition.</i></p>	greek	2		MacMillan and Co.	1908	A
--------	-----------------------	---	-------	---	--	-------------------	------	---

London	Hort, F.J.A.	<p><i>The Epistle of St James. The Greek Text with introduction, commentary as far as Chapter 5, verse 7, and additional Notes. By</i></p>	greek			MacMillan & co.	1909	A
--------	--------------	--	-------	--	--	-----------------	------	---



		<i>the late F.J.A. Hort etc.</i>						
London	Rendall, Gerald H.	<i>The Epistles of St Paul to the Corinthians. A Study Personal and Historical of the Date and Composition of the Epistles. By Gerald H. Rendall etc.</i>	greek			MacMillan & co.	1909	IA
London	Robinson, J. Armitage	<i>St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster</i>	greek	2		MacMillan & Co.	1909	
Cambridge	Simcox, William Henry	<i>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.</i>	greek			University Press	1909	IA
JXU	Westcott,	<i>The New</i>	greek				1909	



and

Hort, Fenton John

Brooke  
Foss

*Testament  
in the  
Original  
Greek  
Bible...*



Table B: section 11: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1898-1909.

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	JM2	Alford, Henry. <i>The Greek Testament; with a critically revised Text, a digest of various readings, marginal references to verbal and idiomatic usage, Prolegomena, and a critical and exegetical Commentary. For the use of Theological Students and Ministers.</i> by Henry Alford, Dean of Canterbury. 5th ed. London: Rivingtons; Cambridge: Deighton, Bell, and Co.,							



		1898.	
^	JY2	Baljon, <i>J.M.S.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Praesertim</i> <i>in usum</i> <i>studiosorum</i> <i>recognovit</i> <i>et</i> <i>brevibus</i> <i>annotationibus</i> <i>instruxit</i> <i>J.M.S.</i> <i>Baljon.</i> <i>Groningae:</i> <i>apud J.B.</i> <i>Wolters,</i> <i>1898.</i>	<div>GB (no preview)</div>
^	JQ2	Findlay, <i>George</i> <i>Gillanders.</i> <i>The</i> <i>Epistle to</i> <i>the</i> <i>Ephesians.</i> <i>London:</i> <i>Hodder</i> <i>and</i> <i>Stoughton,</i> <i>1898.</i>	
^	JU2	Findlay, <i>George</i> <i>Gillanders.</i> <i>The</i> <i>Epistles</i> <i>of Paul</i> <i>the</i> <i>Apostle</i> <i>to the</i> <i>Thessalonians.</i> <i>Cambridge:</i> <i>University</i> <i>Press,</i> <i>1898.</i>	
^	KA2	Lightfoot, <i>J.B.</i> <i>Saint</i> <i>Paul's</i> <i>Epistle to</i> <i>the</i> <i>Philippians.</i>	



A <i>Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. etc. 4th edition. London: MacMillan, 1898.</i>	
--	--

KE2

Nestle,  
Eberhard  
Novum  
Testamentum  
Graece,  
cum  
apparatu  
critico ex  
editionibus  
et libris  
manu  
scriptis  
collecto.  
Stuttgart:  
Privilegierte  
Württembergische  
Bibelanstalt,  
1898.

4935

JKI2

Palmer, Edwin. *The Greek Testament with the readings adopted by the revisors of the Authorized Version and with references in the margin to parallel passages of the Old and New*



*Testament.*  
Oxford:  
Clarendon  
Press,  
1898.

Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek. Newly arranged with explanatory notes, by Edward Robinson. Revised Edition, giving the text of Tischendorf, and various readings accepted by Tregelles, Westcott and Hort, and in the Revised English version, of 1881. With additional notes by M.B. Riddle. Boston: Houghton, Millflin and company, 1898.

GB (no preview)

*Scrivener*

JKQ2



		<i>Frederick Henry A. Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, 1898.</i>	
^	KU2	<i>Simcox, William Henry. The Revelation of St. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1898.</i>	
^	KY2	<i>von Huck, Lic. Albert. Synopse Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg: 1898.</i>	
^	LA2	<i>von</i>	265



Muralt,  
Eduard.  
Novum  
Testamentum  
Graece:  
Ad  
Fidem  
Codicis  
Principis  
Vaticani.  
edidit,  
integram  
varietatem  
aetatis  
Apostolicae,  
versionis  
II vel III  
saeculi,  
codd.  
Alexandrinorum  
IV vel V,  
Graeco-  
Latinorum  
VI-VIII s.  
Denuo  
examinatam  
et XI  
Codd.  
Orientalium  
IV-XV S.  
Nec non  
Slavonicorum  
XI-XIII  
S. Nunc  
primum  
collatam  
antiquissimum  
tamquam  
commentarium  
cum locis  
V.T. E  
Cod.  
Vaticano  
allatis et  
cum  
lexidio  
grammatico  
adjecit  
Eduardus  
de  
Muralto. Hamburgi:  
Sumptibus  
Joannis



		Augusti Meissner, 1898.	
<sup>A</sup>	LE2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. London: MacMillan and Co., 1898.	GB (no preview)



^	LI2	Württemberg	IV.41	4936	
		<p><i>Bible Society. Novum Testamentum Graece, et Germanice. Das Neue Testament griechisch und deutsch nach der durchgesehenen Ausgabe von Luthers Übersetzung, verglichen mit Luthers letzter Ausgabe von 1545. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1898.</i></p>			
^	VZ2	<p><i>Alexander, William. The Epistles of St. John: Twenty-one Discourses With Greek Text, Comparative Versions, And Notes Chiefly Exegetical. London: Hodder and Staughton,</i></p>			<p>Note: Greek, Latin, AV, RV, Another Version, in columns at the end of sections. English Commentary.</p>



	1889.	
^	LQ2	<div data-bbox="620 38 722 76">4800</div> <div data-bbox="253 38 412 592">           Bagster,            Samuel.  <i>Hē Kainē</i>  <i>Diathēkē</i>:  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>.  <i>Juxta</i>  <i>Exemplar</i>  <i>Millianum</i>:  <i>Cum</i>  <i>Emendationibus</i>  <i>et variis</i>  <i>Lectionibus</i>  <i>Griesbachii</i>.  <i>Tom. 1. Londini</i>:  <i>impensis</i>  <i>S.</i>  <i>Bagster,</i>  <i>1899.</i> </div>
^	LU2	<div data-bbox="900 592 991 659">GB (no preview)</div> <div data-bbox="253 592 420 1121">           Bagster,            Samuel.  <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>Polyglottum</i>  <i>Bagsterianum</i>:  <i>Graecé,</i>  <i>Latiné,</i>  <i>Lusitané,</i>  <i>Anglicané,</i>  <i>Gallicé,</i>  <i>Italice,</i>  <i>Hispanice,</i>  <i>Germanicé,</i>  <i>Syriacé.</i> <i>London</i>:  <i>S.</i>  <i>Bagster,</i>  <i>1899.</i> </div>
^	LY2	<div data-bbox="253 1121 399 1560">           BFBS.  <i>Griechisch-</i>  <i>deutsches</i>  <i>Neues</i>  <i>Testament. Tēs</i>  <i>Kainēs</i>  <i>Diathēkēs</i>  <i>Hapanta.</i>  <i>Das</i>  <i>Neue</i>  <i>Testament</i>  <i>unsers</i>  <i>herrn</i>  <i>und</i>  <i>heilandes</i> </div>



BFBS  
and  
Oxford  
University  
Press.  
The New  
Testament.  
according  
to the  
Received  
Greek  
Text,  
together  
with the  
English  
Authorised  
Version.  
Arranged  
in  
paragraphs.  
Cambridge:  
BFBS  
University  
Press,  
1899. (a  
reprint of

4938



		no. 4899.)	
^	MI2	BFBS and Faussett, A.R. Dapanē tēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn Graphōn en te tē Megalē Bretania kai tais Xenais Chōrais. En Athēnais kai Kōnstantīnoupolei , 1899.	
^	MM2	Campbell Colin. The First Three Gospels in Greek arranged in parallel columns by Colin Campbell second edition revised. London: Williams and Norgate, 1899.	
^	MQ2	Findlay, George Gillanders. The Epistle to the	



		<i>Ephesians.</i> <i>New</i> <i>York: A.</i> <i>C.</i> <i>Armstrong,</i> <i>1899.</i>	
^	MU2	<i>Findlay,</i> <i>George</i> <i>Gillanders.</i> <i>The</i> <i>Epistle to</i> <i>the</i> <i>Galatians.</i> <i>3rd ed.</i> <i>New</i> <i>York: A.</i> <i>C.</i> <i>Armstrong,</i> <i>1899.</i>	
^	MY2	<i>Griesbach,</i> <i>J. J. Hē</i> <i>Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Griesbach's</i> <i>text, with</i> <i>the</i> <i>various</i> <i>readings</i> <i>of Mill</i> <i>and</i> <i>Scholz.</i> <i>Marginal</i> <i>references</i> <i>to</i> <i>parallels,</i> <i>and a</i> <i>critical</i> <i>introduction.</i> <i>3rd ed.</i> <i>London:</i> <i>Henry G.</i> <i>Bohn.</i> <i>1899.</i>	
^	NA2	<i>Nestle,</i> <i>Eberhard.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece,</i> <i>cum</i> <i>apparatu</i> <i>critico ex</i> <i>editionibus</i> <i>et libris</i>	



		<i>manu scriptis collecto. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1899.</i>	
^	NE2	<i>Tafel, Leonard and Tafel, Rudolph and Tafel, L.H. Interlinear Translation of the New Testament: With Grammatical and Critical Notes. vol. 1. Philadelphia: L.H. Tafel, 1899.</i>	
^	NI2	<i>von Tischendorf. Ἡ Καινή Διαθήκη. Novum Testamentum Triglottum: Græce, Latine, Germanice. Græcum textum addito lectionum variarum delectu recensuit, Latinum Hieronymi notata Clementina lectione</i>	GB (no preview)



		<p><i>ex auctoritate codicum restituit, Germanicum ad pristinam Lutheranæ editionis veritatem revocavit Aenoth. Frid. Const. Tischendorf. Lipsiae: Avenarius et Mendelssohn, 1899.</i></p>	
^	NM2	<p><i>BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. London: Athens and Constantinople, BFBS., 1900.</i></p>	4942
^	NU2	<p><i>Findlay, George Gillanders. The Epistle to the Galatians. 6th ed. New York: A. C. Armstrong, 1900.</i></p>	
^	NQ2	<p><i>Jowett, Joseph; Meller, Thomas; Fausset, A.R. and BFBSDapanē tēs Bretanikēs</i></p>	



*Biblikēs  
Hetairias  
pros  
Diadosin  
tōn  
Hagiōn  
Graphōn  
en te tē  
Megalē  
Bretania  
kai tais  
Xenais  
Chōraïs.  
En  
Athēnais  
kai  
Kōnstantinoupolei  
1900.*

[^](#) NY2

*Plummer,  
A. The  
Gospel  
According  
to S.  
John,  
with  
maps,  
notes  
and  
Introduction  
by The  
Rev. A.  
Plummer,  
etc.  
Stereotyped  
Edition.  
Cambridge:  
University  
Press,  
1900.*

[^](#) OA2

*Robinson,  
Edwardo.  
A  
Harmony  
of the  
Four  
Gospels  
in Greek.  
... 1900.*

[^](#) OE2

*Skallarius,  
P.D.  
Κείμενον  
και  
μεταφρασ*

[4941](#)







		<p><i>des Notes, des Cartes et des Illustrations.</i></p> <p><i>... Nouveau Testament, Tome VII. Les Quatre Evangiles - Les Actes des Apotres.</i></p> <p><i>Apotres. vol. 7. France: Roger et Chernoviz. 1900.</i></p>	
^	OM2	<p><i>Weiss, Bernhard. Das Neue Testament. Tekkritische Untersuchungen und Textherstellung von D. Bernhard Weiss. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1900.</i></p>	4940
^	OQ2	<p><i>Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible. ... 1900.</i></p>	
^	OQ2	<p><i>Alexander, William. The Epistles</i></p>	<p>Note: Greek, Latin, AV, RV,</p>



		of St. John: Twenty- one Discourses With Greek Text, Comparative Versions, And Notes Chiefly Exegetical. New York: A.C. Armstrong, 1901.	Another Version, in columns at the end of sections. English Commentary.
<a href="#">^</a>	OY2	Brandscheid, Friedrich Hē Kainē Diathēkē. Novum Testamentum Graece. Textum Receptum Breves Capitulorum Inscriptiones et Locos Parallos Uberiores Addidit. Fridericus Brandscheid, Gymnasii Hadamartensis Olim Conrektor. Editio Critica Altera, Emendatio. Cum Approbatione Rev. Archiep. Friburgensis. Friburgi Brisgoviae: Typis	(Gr.&Lat) vol.1 & 2: (Matt.Rev.): <a href="#">HT</a> (no preview)

[HT](#)(limited search)

Physical Book: [Permalink](#): (vol.1 and 2): [SC](#)



Herder, Imprimatur, Archiepps, Thomas, 1901.

de Levante, Edward Riches. The Hexaglot Bible, comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues; together with the Greek Septuagint, the Syriac New Testament, the Latin Vulgate, the Authorised English and German, and the most approved French versions. Arranged in Parallel Columns. Edited by the Rev. Edward Riches de Levante, A.M.,

JPA2

1472  
4864



		Ph,D., Assisted by Competent Biblical Scholars. In six volumes. New York: Funk & Wagnalls Co., 1901.	
^	PE2	Lloyd, Charles. <i>Hē Kainē          Diathēkē.          Novum          Testamentum.          Accedunt          parallela          S.          Scripturae          locis          vetere          capitulorum          notatione          canonibus          Eusebii.          Accedunt          tres          appendices.          Oxonii:          E          Typographeo,</i> 1901.	GB (no preview)
^	PI2	Nestle, Eberhard. <i>Novum          Testamentum          Graece,          cum          apparatu          critico ex          editionibus          et libris          manu          scriptis          collecto          curavit          Eberhard          Nestle.</i>	4943



		Editio tertia recognita, Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1901.	
^	PM2	Palmer, Edward. <i>Hē Kainē          Diathēkē.          The          Greek          Testament:          With the          Readings          Adopted          by the          Revisers          of the          Authorised          Version          And With          References          In the          Margin          to          Parallel          Passages          of the          Old And          the New          Testament.</i> New edition. Oxford: Clarendon Press, 1901.	
^	PQ2	Palmer, Edwin. ... <i>The          Greek          Testament          with the          readings          adopted          by the          revisors          of the          Authorized          Version</i>	



		and with references in the margin to parallel passages of the Old and New Testament. Oxford: Clarendon Press, 1901.	
^	PU2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible. ... 1901.	Physical Book: UCH
^	PY2	BFBS. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. London: Athens and Constantinople, BFBS., 1902.	4946
^	QA2	Blass, Fridericus (ed.) Evangelium secundum Iohannem cum variae lectionis delectu edidit Fridericus Blass. Lipsiae:	



		in aeditibus B. G. Teubneri, 1902.	
^	QI2	Findlay, George Gillanders. and Denny, James. The Epistle to the Galatians. 3rd ed. New York: A. C. Armstrong, 1902.	
^	QE2	Jowett, Joseph; Meller, Thomas; Fausset, A.R. BFBS and Faussett, A.R. Dapanē tēs Bretanikēs Biblikēs Hetairias pros Diadosin tōn Hagiōn Graphōn en te tē Megalē Bretania kai tais Xenais Chōraais. En Athēnais kai Kōnstantinoupolei . 1902.	
^	QM2	Lightfoot,	



		<p>J.B.  <i>Saint Paul's Epistle to the Galations.</i>  <i>A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc.</i>  <i>London: MacMillan, 1902.</i></p>	
^	QQ2	<p>Saliberos, M.I. <i>Hē Kainē Diathēkē.</i> <i>Επιμελεια και επιστασια Σπ. Κ. Παπαγεωργιου Καθηγητου εγκρισει της Ιερας Συναδου και του Οικουμενικου Πατριαρχειου.</i> <i>Εκδορης Μιχαηλ Ι. Σαλιβερος.</i>  <i>Athens: M.I. Saliberos, 1902.</i></p>	4945
^	QU2	<p>Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum: Stephanici</i></p>	



		A.D. 1550; <i>accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, 1902.</i>		
<a href="#">^</a>	QY2	Simcox, William Henry. <i>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1902.</i>		
<a href="#">^</a>	RA2	von Soden. <i>Die Schriften des neuen Testaments. vol.4. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1902-13.</i>		Note: volumes 1-3 are Prolegomena.
<a href="#">^</a>	RE2	Weiss, Bernhard. <i>Das Neue Testament Handausgabe</i>	4954	GB (no preview)



		von D. Bernhard Weiss. Zweite Auflage. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1902,05.	
<a href="#">^</a>	R12	Weymouth, Richard Francis. The Resultant Greek Testament. ... 1902	
<a href="#">^</a>	RM2	Findlay, George Gillanders. The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. In Chase, F. H. (gen. ed.) Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges. London: C.J. Clay and sons; Cambridge: University Press, 1904.	
<a href="#">^</a>	RQ2	Findlay, George Gillanders and Denney, James. The	



*Second Epistle to the Corinthians.*  
New York: A. C. Armstrong, 1903.

RU2

4947

Nestle, Eberhard Novum Testamentum Graece, cum apparatu critico ex editionibus et libris manu scriptis collecto curavit Eberhard Nestle. Editio quarta recognita: Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1903.	
--	--

RY2

Robinson, J. Armitage. *St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes.* by J. Armitage Robinson D.D., Dean of



		Westminster. second edition. London: MacMillan, 1903.	
^	SA2	Westcott, Brooke Foss. The Epistle to the Hebrews: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott etc. Third Edition, London: MacMillan and Co., 1903.	
^	SE2	Westcott, Brooke Foss. The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays by Brooke Foss Westcott, D.D., D.C.L., Canon of Westminster, Regius Professor	



		of Divinity and Fellow of King's College, Cambridge. Second Edition. Cambridge and London: MacMillan and Co., 1903.	
^	SI2	Wright, Arthur. A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 2nd ed. Revised and Enlarged. London: Macmillan; New York: Macmillan co., 1903.	
^	TM2	Car, A. (ed.). Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges. The Gospel According to St Matthew,	



		with maps and notes and introduction by The Rev. A. Carr, M.A. edited for the Syndics of the University Press. Cambridge: University Press, 1904.	
^	SQ2	Findlay, George G. The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians. London: C.J. Clay and sons; Cambridge: University Press, 1904.	
^	SY2	Greek Orthodox Greek Orthodox Archdiocese of America. Greek Orthodox Greek New Testament. 1904/1912.	
^	TA2	Greek Orthodox Constantinople.	4952 (based on Church



		<i>Hē Kainē Diathēkē Διαθήκη εφκρισει της μεφαλής του Χριστου εκκλησίας Constantinople: Patriarchal Press, 1904.</i>		lectionaries and late MSS.)
^	TE2	<i>Nestle, Eberhard. Hē Kainē Diathēkē. Text with critical appartus. Cambridge: BFBS University Press, 1904.</i>	4949	
^	TI2	<i>Nestle, Eberhard. Novum Testamentum graece et germanice: Das Neue Testament griechisch und deutsch. Germany: Württembergische Bibelanstalt, 1904.</i>		(Hathitrust - US access only - use a VPN)
^	TQ2	<i>Robinson, J. Armitage. St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with</i>		



		<p><i>Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster. second edition. London: MacMillan, 1904.</i></p>
^	TU2	<p><i>von Tischendorf. He Kainē Dathēkē: Novum Testamentum Graece. recensuit Constantinus de Tischendorf. Editio Stereotypa Sextadecima ad Editionem VIII. Maiorem Compluribus Locis Emendatam Conformata. Lipsiae: Ex Officina Bernhard Tauchnitz, 1904.</i></p>
^	TY2	<p><i>Clarendon [publ]. The New Testament in the Apostolic Fathers by a Committee of the Oxford</i></p>



		Society of Historical Theology. Oxford: at the Clarendon Press, Henry Frowde, 1905.	
^	UE2	Findlay, George Gillanders. The Epistle to the Ephesians. [with Epistle to the Philippians]. New York: A. C. Armstrong, 1905.	
^	UI2	Findlay, George Gillanders. and Denney, James. The Epistle to the Corinthians. New York: A. C. Armstrong, 1905.	
^	UM2	Weymouth, Richard Francis. The Resultant Greek Testament. ... 1905	Physical Book: DBM BS 1965 1905
^	UQ2	Brandscheid, Friedrich. Novum	vol.1 & vol.2: (Matt.-



		<i>Testamentum Graece Et Latine. 3rd ed. critica recognita. Friburgi Brisgoviae: Herder, 1906.</i>	Rev.): <a href="#">HT</a> (limited search)
<a href="#">^</a>	UU2	<i>Carr, (Rev.) Authur. The Gospel According to St. Matthew, with Maps, Notes and Introduction. Cambridge: University Press, 1906.</i>	
<a href="#">^</a>	UY2	<i>de Levante, Riches Edward. The Hexaglot Bible: comprising the Holy Scriptures of the Old and New Testaments in the original tongues: together with the Septuagint, the Syriac (of the New Testament),</i>	<div>1472</div> <div>4864</div>



*the  
Vulgate,  
the  
authorized  
English,  
and  
German,  
and the  
most  
approved  
French  
versions:  
arranged  
in  
parallel  
columns.  
Edited by  
the Rev.  
Edward  
Riches  
de  
Levante,  
A.M.,  
Ph.D.,  
Assisted  
by  
Competent  
Biblical  
Scholars.  
In six  
volumes.  
Tomus  
V.-  
Evangelia.  
New  
York:  
Funk &  
Wagnalls,  
1906.*

^

VA2

*Nesile,  
Eberhard.  
Novum  
Testamentum  
graece et  
germanice:  
Das  
Neue  
Testament  
griechisch  
und  
deutsch.  
Germany:  
Privilegierte*



^	VE2	4955
	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum.</i> <i>Textus</i> <i>Stephanici</i> <i>A.D.</i> <i>1550,</i> <i>Cum</i> <i>variis</i> <i>lectionibus</i> <i>editionum</i> <i>Bezae,</i> <i>Elzeviri,</i> <i>Lachmanni,</i> <i>Tischendorfii,</i> <i>Tregellesii,</i> <i>Wescott-</i> <i>Hortii,</i> <i>Versionis</i> <i>Anglicanae</i> <i>Emendatorum.</i> <i>Curante</i> <i>F.H.A.</i> <i>Scrivener,</i> <i>A.M.,</i> <i>D.C.L.,</i> <i>LL.D.</i> <i>Accedunt</i> <i>Parallela</i> <i>S.</i> <i>Scripturae</i> <i>Loca.</i> <i>Editio</i> <i>Quarta.</i> <i>AB Eb.</i> <i>Nestle</i> <i>Correcta.</i> <i>Londini:</i> <i>Bell et</i> <i>Filli;</i> <i>Cantabrigiae:</i> <i>Deighton,</i> <i>Bell et</i> <i>Soc.,</i> <i>1906.</i>	



		<p>Huck, Lic. Albert. Synopsis Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg:</p>	
^	VM2	<p>Westcott, Brooke Foss. Saint Paul's Epistle to the Ephesians: The Greek Text with notes and addenda. London and New York: MacMillan and Co., 1906.</p>	
^	VQ2	<p>Wright, Arthur. A Synopsis of the Gospels In Greek: With Various Readings And Critical Notes. 3rd ed. Revised. London: Macmillan; New York: Macmillan co., 1906.</p>	
^	VU2	<p>Blass, Fridericus (ed.)</p>	



		<i>Evangelium secundum Iohannem cum variae lectionis delectu edidit Fridericus Blass. Lipsiae: in aedibus B. G. Teubneri, 1907.</i>	
^	VY2	<i>Brandscheid, Friedrich Novum Testamentum Graece et Latine. critica recognita. Friburgi Brisgoviae: Herder, 1907.</i>	vol.1 and 2: <a href="#">HT</a> (limited search)
		<i>Robinson, J. Armitage. St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster. second edition. London: MacMillan,</i>	

vol.1 and vol.2: [HE](#)(limited search)



		1907.	
^	WE2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. <i>The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. London: MacMillan and Co., 1907.</i>	(Intro. ?/ or vol.2?): <a href="#">GB</a> (no preview)
^	W12	Findlay, George	



		<p><i>Gillanders.</i></p> <p><i>The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.</i></p> <p><i>Cambridge: University Press, 1908.</i></p>
^	WM2	<p>Hort, F. J. A. <i>The Apocalypse of St. John I-II. The Greek Text with Introduction, Commentary, and Additional Notes.</i> By the late F.J.A. Hort etc. London: MacMillan, 1908.</p>
^	WQ2	<p>Milligan, George. (ed.) <i>St. Paul's Epistles to the Thessalonians. The Greet Text with Introduction and Notes.</i> By George Milligan. etc. London: MacMillan and Co., 1908.</p>



^	WU2	<p>Scrivener,  Henry A.  <i>The New Testament in the original Greek according to the text followed in the Authorized Version together with the variations adopted in the Revised Version.</i>  <i>Edited for the Syndics of the Cambridge University Press by F.H.A. Scrivener.</i>  Cambridge: University Press, 1908.</p>	
^	WY2	<p>Vigouroux,  Fulcran.  <i>La Sainte Bible Polyglotte, contenant le texte Hébreu original, le texte Grec des septante, le texte Latin de la Vulgate et la traduction</i></p>	<div>GB(No preview)</div>



française  
de l'Abbé  
Glaire,  
avec les  
différences  
de  
l'Hébreu,  
des  
septante  
et de la  
Vulgate;  
des  
Introductions,  
des  
notes,  
des  
cartes et  
des  
illustrations  
par F.  
Vigouroux.  
Pêtre de  
Saint-  
Sulpice.  
Novum  
Testament.  
Tome  
VII. Les  
Quatre  
Évangiles  
- Les  
Actes des  
Apôtres.  
Paris: R.  
Roger et  
F.  
Chernoviz;  
Bruxelles,  
Société  
Belge de  
Librarie,  
1908.

^	XA2	Westcott, Brooke Foss. The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes
---	-----	--



		<p>and  Essays  by  Brooke  Foss  Westcott,  D.D.,  D.C.L.,  Canon of  Westminster,  Regius  Professor  of  Divinity  and  Fellow of  King's  College,  Cambridge.  Second  Edition.  Cambridge  and  London:  MacMillan  and Co.,  1908.</p>	
^	XE2	<p>Hort, F.  J. A. The  Epistle of  St James.  The  Greek  Text with  introduction,  commentary  as far as  Chapter  5, verse  7, and  additional  Notes.  By the  late  F.J.A.  Hort etc.  London:  MacMillan,  1909.</p>	
^	XI2	<p>Rendall,  Gerald  H. The  Epistles</p>	



*of St Paul to the Corinthians.*  
*A Study Personal and Historical of the Date and Composition of the Epistles.*  
*By Gerald H. Rendall etc.*  
*London: MacMillan & co., 1909.*

^	XM2	<p><i>Robinson, J. Armitage. St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster. second edition. London: MacMillan, 1909.</i></p>
---	-----	---


^	XQ2	<p><i>Simcox, William Henry. The Revelation</i></p>
---	-----	---



		of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1909.	
^	XU2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek Bible. ... 1909.	
<div>←</div> <div>1889-1897 A.D.</div>			
This page: section 11: 1898-1909.			
<div>↑</div> <div>Table of Contents</div>			
<div>→</div> <div>1910-1975 A.D.</div>			



Table A: section 12: Greek New Testaments with Links: 1910-1975.



1898-1909 A.D.

This page: section 12: 1910-1975.





Table of Contents



1976-2023 A.D.

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">London</a>	Lightfoot, J.B	<i>Saint Paul's Epistle to the Galations. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc.</i>	greek			MacMillan and Co.	1910	<a href="#">A</a>
<a href="#">London</a>	Mayor, J.B.	<i>The Epistle of</i>	greek			MacMillan and Co.	1910	<a href="#">A</a>







		literarhistorischen Gesichtspunkten und mit textkritischen Apparat von Prof. Dr. Wilhelm Larfeld.						
<a href="#">L</a> <a href="#">O</a> <a href="#">N</a> <a href="#">D</a> <a href="#">I</a> <a href="#">N</a> <a href="#">I</a>	Britannicae Societatis	Τὸς <i>Kainēs Diathēkēs hapanta</i> = <i>Novum Testamentum graece</i> ; <i>Τῆς Καινῆς Διαθήκης ὅπαντα</i> = <i>Novum Testamentum graece</i>	greek			sumptibus Britannicae Societatis ad Biblia Sacra Domi et Foris Edenda Constitutae	1912	
<a href="#">L</a> <a href="#">O</a> <a href="#">N</a> <a href="#">D</a> <a href="#">O</a> <a href="#">N</a>	Menzies, Allan	<i>The Second Epistle of the Apostle Paul to the Corinthians. Introduction, Text, English Translation and Notes.</i>	greek			MacMillan & co.	1912	<a href="#">A</a>
<a href="#">L</a> <a href="#">O</a> <a href="#">N</a> <a href="#">D</a> <a href="#">O</a> <a href="#">N</a>	Nicoll, William Robertson	<i>The Expositor's Greek Testament.</i>	greek			Hodder and Stoughton	1912	vol. 1, 2, 3, 4, 5: <a href="#">HT</a>
<a href="#">C</a> <a href="#">A</a> <a href="#">M</a> <a href="#">B</a> <a href="#">R</a> <a href="#">I</a> <a href="#">D</a> <a href="#">G</a> <a href="#">E</a>	Plummer, A.	<i>The Second epistle of Paul The Apostle to The Corinthians, Edited by A. Plummer, etc.</i>	greek			University Press	1912	<a href="#">A</a>
<a href="#">C</a> <a href="#">A</a> <a href="#">M</a> <a href="#">B</a> <a href="#">R</a> <a href="#">I</a> <a href="#">D</a> <a href="#">G</a> <a href="#">E</a>	Blenkin,	<i>The First</i>	greek			University	1914	



IA	G.W.	Epistle General of Peter ... with Notes and Introduction.				Press		
<a href="#">CZ</a>	Cambridge Findlay, George	The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.	greek			University Press	1914	<a href="#">HT</a>
<a href="#">LZ</a>	London Lightfoot, J.B	Saint Paul's Epistle to the Galations. A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc. Sixth Edition.	greek	10		MacMillan and Co.	1914	<a href="#">A</a>
<a href="#">LZ</a>	London Westcott, Brooke Foss and Montgomery John +	The New Testament in the Original Greek, (missing title page) : <a href="#">HT</a> translating out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the	greek			MacMillan and Co.	1914	(Matt.- Rev.+ Lex. + ... ) : <a href="#">IA</a>



		Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.						
Cambridge	Williams, A. Lukyn	The Epistle of Paul the Apostle to the Galatians edited by A. Lukyn Williams etc. With Introduction and Notes.	greek			University Press	1914	A
London	McNeile, Alan Hugh	The Gospel According to St. Matthew. The Greek Text with Introduction, Notes and Indices by Alan Hugh McNeile, D.D...	greek			MacMillan and Co.	1915	A
Cambridge	Burnside, W.F.	The Acts of the Apostles. The Greek Text Edited with introduction and notes for the use of schools. by W.F. Burnside, etc.	greek			University Press	1916	A
KAM	Scrivener, Frederick Henry A.	τὸ Kainḗ Diathḗkē = Novum Testamentum : textus	greek				1916	



		Stephanici A.D. 1550 ; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmann, Tischendorfii, Tregellesii							
Freiburg	von Hück Lic. Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	greek					1916	
Cambridge	Nairne, Alexander	The Epistle to the Hebrews. Edited by A. Nairne. With introduction and notes.	greek				University Press	1917	LA
London	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	The New Testament in the Original Greek, the Text Revised, ...	greek				MacMillan and Co.	1917	
New York english	Wilson, Benjamin	The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the New Testament (according to the recension of J.J. Griesbach, with an interlineary word for	greek				Fowler & Wells	1919	



word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of eminent  
critics,  
and on the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references,  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable  
alphabetical  
appendix.

New York  
english

Berry,  
George  
Ricker

The  
Interlinear  
Literal  
Translation  
of the  
Greek  
New  
Testament;  
with the  
authorized  
version

greek

Arthur  
Hinds and  
Co.

1920



		conveniently presented in the margins for ready reference and with the various readings of the editions of Elzevir 1624, Griesbach, Lachmann, Tischendorf, Tregelles, Alford and Wordsworth to which has been added A New Greek-English New Testament Lexicon supplemented by a Chapter Elucidating the synonyms of the New Testament, with a complete index to the Synonyms by George Ricker Berry ...						
Chicago	Burton, Ernest and Goodspeed, Edgar J.	A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.	Greek			University of Chicago Press	1920	A
HT								



New York	Charles, R.H.	A critical greek and exegetical commentary on the Revelation of St. John: with introduction, notes, and indices, also the Greek text and English translation. By R.H. Charles ... in two volumes. Volume 1.	Scriber	1920	1A
----------	------------------	--	---------	------	----

Düsseldorf	Vogels, Heinrich Joesph	Novum greek Testamentum Graece: Textum Recensuit, Apparatum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis Collectum Addidit Henrich Joseph Vogels.	L. Schwann	1920	HT
------------	-------------------------------	--	---------------	------	----

Düsseldorf	Vogels, Heinrich Joseph	Novum greek Testamentum Graece Et Latine: Textum Graecum Recensuit, Appartum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis	L. Schwann	1920	
------------	-------------------------------	---	---------------	------	--



		<i>Collectum Addidit, Textum Latinum Ex Vulgata Versione Sixti V Pont. Max. Iussu Recognita Et Clementis VIII Auctoritate.</i>								
ICam	Cambridge	Parry, R. St. John	<i>The Epistle of Paul The Apostle to the Romans. Edited by R. St. John Parry etc. with Introduction and Notes.</i>	greek				University Press	1921	IA
IA										
ICam	Cambridge	Simcox, William	<i>The Revelation of S. John The Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc.</i>	greek				University Press	1921	HT
ICChi	Chicago	Burton, Ernest and Goodspeed, Edgar J	<i>A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.</i>	greek				University of Chicago Press	1922	
ICam	Cambridge	Nairne, Alexander	<i>The Epistle to the</i>	greek				University Press	1922	IA



		Hebrews. Edited by A. Nairne etc. With Introduction and Notes.					
Düsseldorf	Vogels, Heinrich Joseph	Novum Testamentum Graece Et Latine: Textum Graecum Recensuit, Appartum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis Collectum Addidit, Textum Latinum Ex Vulgata Versione Sixti V Pont. Max. Iussu Recognita Et Clementis VIII Auctoritate.	greek		L. Schwann, Druckerei und Verlag	922	A
Tübingen	von Hück Lic. Albert	Synopse der drei ersten Evangelien. Sechste, Durchgesehene und Verbesserte Auflage Hierzu als Anhang Die Johannes Parallelen.	greek		Verlag von J.C.B. Mohr (Paul Siebeck)	922	A
KCY	Robinson, J.	St. Paul's Epistle to	greek			1923	



	Armitage	<i>The Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster</i>							
<a href="#">Chicago</a>	Burton, Ernest and Goodspeed, Edgar J	<i>A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.</i>	greek				University of Chicago Press	1924	
<a href="#">London</a>	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	<i>The New Testament in the Original Greek, the Text Revised, ...</i>	greek				MacMillan and Co.	1924	
<a href="#">Cambridge</a>	Findlay, George	<i>The Epistles of Paul the Apostle to the Thessalonians.</i>	greek				University Press	1925	<a href="#">HT</a>
<a href="#">London</a>	Westcott, Brooke Foss english and Hort, Fenton John	<i>The New Testament in the Original Greek, translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities</i>	greek				MacMillan and Co.	1925	(Matt.- Rev.+ Lex. + ... ) : <a href="#">IA</a>



		and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.						
LD	Angel	Knoch, Adolf E.	Concordant greek			The Concordant Publishing Concern	926	HT
Calif.		Adolf E.						
		the Sacred Scriptures, Designed to Put the English Reader In Possession of All the Vital Facts of Divine Revelation Without a Former Knowledge of Greek, by Means of a Restored Greek Text, With Various Readings, Conforming, As Far As Possible, to the Inspired Autographs, a Consistent Sublinear Based Upon a Standard English Equivalent						



		for Each Greek Element, And an Idiomatic, Emphasized English Version With Notes, Which Are Linked Together And Correlated for the English Reader by Means of an English Concordance And Lexicon And a Complementary List of the Greek Elements.							
Chicago	Burton, Ernest and Goodspeed, Edgar J.	A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.	greek	1			University of Chicago Press	1927	
Freiburg	von Hück, Lic. Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	greek					1927	
Chicago	Burton, Ernest and Goodspeed, Edgar J.	A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.	greek	2			University of Chicago Press	1928	LA
Ann Arbor	Knoch, Ernst and Hoskier, H.C.	The Complete Commentary of Oecumenius on the Apocalypse.	greek				University of Michigan	1928	LA



Now  
printed  
for the  
first time  
from  
Manuscripts  
at  
Messina,  
Rome,  
Salonika  
and  
Athos.  
Edited  
with notes  
by H.C.  
Hoskier.

KEI	Robinson, A. Edwardo	Greek	1929
-----	----------------------	-------	------

Robinson, A. Edward	Greek	1929
---------------------	-------	------

Robinson, A. Edward	Greek	1929
---------------------	-------	------

A horizontal timeline titled "Timeline of the Greek Civil War (1946-1949)". The timeline is a thick black line with several rectangular boxes placed along it, each containing a date and an event. The events are as follows:

- 1946**: The Greek Civil War begins.
- 1947**: The United States and the United Kingdom announce the Truman Doctrine, which provides military and economic aid to Greece.
- 1948**: The National Liberation Front (NLF) is formed by the Greek Communist Party (GCP).
- 1949**: The Greek Civil War ends with the defeat of the NLF.

1929	
------	--

ISBN 0-819-56481-4	Bagdikian's Sons	<i>The Critical Greek and English New</i>	greek					1930
New York	Samuel							
John Wiley								
and								
	Sons							

ISBN 0-819-56481-4	Bagdikian's Sons	<i>The Critical Greek and English New</i>	greek					1930
New York	Samuel							
John Wiley								
and								
	Sons							

Books	<i>The</i>	greek				1930
Samuel	<i>Critical</i>					
ey	<i>Greek and</i>					
	<i>English</i>					
Sons	<i>New</i>					

Books	<i>The</i>	greek				1930
Samuel	<i>Critical</i>					
ey	<i>Greek and</i>					
	<i>English</i>					
Sons	<i>New</i>					

1930



		Version and its Marginal Renderings.						
LEndon	Creed, John Martin	<i>The Gospel According to St. Luke. The Greek Text with Introduction, Notes, and Indices.</i>	greek			MacMillan & co.	1930	A
FEFreiburg	von Huellic. Albert	<i>Synopse Der Drei Ersten Evangelien...</i>	greek				1931	
OXford	Clark, Albert C.	<i>The Acts of the Apostles. A Critical Edition with Introduction and Notes on Selected Passages.</i>	greek			Clarendon Press	1933	A
ChChicago english	Goodspeed, Edgar J.	<i>The Meaning of Ephesians.</i>	greek			University of Chicago Press	1933	A
OXonii	Westcott, Brooke Foss  and Hort, Fenton John and Legg, S. C. E. E.	<i>Nouum Testamentum Graece Secundum Textum Westcotto-Hortianuum.</i>	greek			Edmond Typographico Clarendoniano	1935	
NENew York Milwaukee Chicago	Kleist, James A.	<i>The Gospel of Saint Mark Presented in Greek Thought-Units and Sense-Lines with</i>	greek				1936	A



		<i>a</i> <i>Commentary</i> <i>by James</i> <i>A. Kleist.</i>						
<a href="#">Roma</a>	Merk, Augustinus	<i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece et</i> <i>Latine</i>	greek			Sumptibus Pontificii Instituti Biblici.	1936	
<a href="#">Freiburg</a>	von Hück Lic. Albert	<i>Synopse</i> <i>Der Drei</i> <i>Ersten</i> <i>Evangelien...</i>	greek				1936	
<a href="#">London</a>	BFBS	<i>Ἡ Καινὴ</i> <i>Διαθήκη.</i> <i>Text with</i> <i>Critical</i> <i>Apparatus.</i>	greek	2.		BFBS	1942	
<a href="#">New York</a>	Watchtower Bible Tract Society of Pennsylvania	<i>The</i> <i>Emphatic</i> <i>Diaglott:</i> <i>Containing</i> <i>the</i> <i>Original</i> <i>Greek</i> <i>Text of</i> <i>what is</i> <i>Commonly</i> <i>Styled the</i> <i>New</i> <i>Testament,</i> <i>(According</i> <i>to the</i> <i>Recension</i> <i>of Dr. J.J.</i> <i>Griesbach,</i> <i>with an</i> <i>Interlinear</i> <i>Word for</i> <i>Word</i> <i>English</i> <i>Translation;</i> <i>A New</i> <i>Emphatic</i> <i>Version</i> <i>based on</i> <i>the</i> <i>Interlinear</i> <i>Translation</i> <i>of the</i> <i>Renderings</i> <i>of</i> <i>Eminent</i> <i>Critics</i>	greek			International Bible Students Association and Watchtower Bible & Tract Society of Pennsylvania and Fowler and Wells	1942	<a href="#">A</a>



		and on the Various Readings of the Vatican Manuscript, No. 1209 in the Vatican Library. Together with Illustrative and Explanatory Foot Notes and a Copious Selection of References to the whole of which is added, a Valuable Appendix. By Benjamin Wilson.						
Madrid	Bover, Jose Maria	Novi Testamenti Biblia Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I. olim Sacrae Scripturae N.T. Professor in Facult. Theol. Coll. Max. Sarrianensis Sancti Ignatii	greek			Consejo Superior de Investigaciones Cientificas	1943	
latin								



[illegible]



<div>Graecum Recensuit, Appartum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis Collectum Addidit, Textum Latinum Ex Vulgata Versione Sixti V Pont. Max. Iussu Recognita Et Clementis VIII Auctoritate.</div>									
Madrid	Bover, Jose Maria	Novi Testamenti Biblia	greek	2		Consejo Superior de Investigaciones Cientificas	1943		
latin		Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I. olim Sacrae Scripturae N.T. Professor in Facult. Theol. Coll. Max. Sarrianensis Sancti Ignatii Pont. Commissionis De Re Bablica Consultor.							



		<i>Editio Quinta.</i>						
New York	Charles, R.H.	A critical and exegetical commentary on the Revelation of St. John: with introduction, notes, and indices, also the Greek text and English translation. By R.H. Charles ... in two volumes. Volume 1.	greek			Scriber	1950	GB
Freiburg	von Hückel, Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	greek				1950	
London	Bruce, F.F.	The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary by F. F. Bruce	greek			Tyndale Press	1951	
Romae	Merk, Augustinus	Novum Testamentum Graece et Latine	greek			Sumptibus Pontificii Instituti Biblici.	1951	
Madrid	Bover, Jose Maria	Novi Testamenti Biblia Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I.	greek			Consejo Superior de Investigaciones Cientificas	1952	



olim  
Sacrae  
Scripturae  
N.T.  
Professor  
in Facult.  
Theol.  
Coll.  
Max.  
Sarrianensis  
Sancti  
Ignatii  
Pont.  
Commissionis  
De Re  
Bablica  
Consultor.  
Editio  
Quinta.

London	Bruce, F.F.	<i>The Acts of the</i>	Greek	2			Tyndale Press	1952	GB
--------	----------------	----------------------------	-------	---	--	--	------------------	------	----

*Apostles:  
Greek  
Text with  
Introduction  
and  
Commentary  
by F. F.  
Bruce.*

London	BFBS	<i>Hē Kainē Diathēkē.</i>	Greek	β			BFBS	1954
--------	------	---------------------------	-------	---	--	--	------	------

*Text with  
Critical  
Apparatus.*

Chicago	Goodspeed	The	Greek			University	1954	A
London	Edgar J.	Student's				of		

*New  
Testament.  
The Greek  
Text and  
the  
American  
Translation.*

University  
of  
Chicago  
Press;  
Cambridge  
University  
Press

KIM	Vogels, Heinrich Joesph	Novum Testamentum Graece:	greek	1955
-----	-------------------------------	---------------------------------	-------	------

*Textum  
Recensuit,  
. . Addidit  
Henrich  
Joseph  
Vogels.*

Düsseldorf, Vogels,	<i>Novum</i>	greek		L.	1955
---------------------	--------------	-------	--	----	------

Novum



Heinrich  
Joseph

*Testamentum*  
*Graece Et*  
*Latine:*  
*Textum*  
*Graecum*  
*Recensuit,*  
*Appartum*  
*Criticum*  
*Ex*  
*Editionibus*  
*Et*  
*Codicibus*  
*Manuscriptis*  
*Collectum*  
*Addidit,*  
*Textum*  
*Latinum*  
*Ex*  
*Vulgata*  
*Versione*  
*Sixti V*  
*Pont.*  
*Max.*  
*Iussu*  
*Recognita*  
*Et*  
*Clementis*  
*VIII*  
*Auctoritate.*

Schwann

Stuttgart,  
Wuertt

American  
Bible  
Society

*American*  
*Bible*  
*Society.*  
*Novum*  
*Testamentum*  
*graece*  
*cum*  
*apparatu*  
*critico*  
*curavit D.*  
*Eberhard*  
*Nestle,*  
*novis*  
*curis*  
*elaboravit*  
*D. Erwin*  
*Nestle,*  
*adiuvante*  
*D. Kurt*  
*Aland*  
*Theol.*  
*prof. ord.*  
*publ.*  
*Editio*

Greek

20

published  
by  
Privileg.  
Wuertt.  
Bibelanstalt  
Stuttgart

1956



		vicesima secunda.						
Stuttgart, Wuertt	American Bible Society	Novum Testamentum graece cum apparatu critico curavit D. Eberhard Nestle, novis curis elaboravit D. Erwin Nestle, adiuvante D. Kurt Aland Theol. prof. ord. publ. Editio vicesima secunda [22th ed.].	greek	22		Bibelanstalt for the American Bibel Society of New York, published by Privileg. Wuertt. Bibelanstalt Stuttgart	1956	
Cambridge, IA	Nairne, Alexander	The Epistle to the Hebrews. Edited by A. Nairne. With introduction and notes.	greek			University Press	1957	IA
Oxford Basil	Beare, Francis Wright	The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes. Edited by Francis Wright Beare etc.	greek	2		Blackwell	1958	
London	Kilpatrick, G.D.	Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Second Edition, with Revised	greek			British and Foreign Bible Society [BFBS]	1958	



Madrid	Bover, Jose Maria	<i>Critical Apparatus. Novi Testamenti Biblia Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I. olim Sacrae Scripturae N.T. Professor in Facult. Theol. Coll. Max. Sarrianensis Sancti Ignatii Pont. Commissionis De Re Bablica Consultor. Editio Quinta.</i>	greek	4		Consejo Superior de Investigaciones Cientificas	1959	
Stuttgart	American Bible Society	<i>American Bible Society. Novum Testamentum graece cum apparatu critico curavit D. Eberhard Nestle, novis curis elaboravit D. Erwin Nestle, adiuvante D. Kurt Aland Theol.</i>	greek	24		Bibelanstalt for the American Bibel Society of New York, published by Privileg. Wurt. Bibelanstalt Stuttgart	1960	



		prof. ord. publ. Editio vicesima secunda.						
London	BFBS	<i>Hē Kainē Diathēkē. Text with Critical Apparatus.</i>	greek	2		BFBS	1960	
Oxford	Beare, Francis Wright	<i>The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes. Edited by Francis Wright Beare etc.</i>	greek	2		Blackwell	1961	
New York	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John	<i>The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the</i>	greek	43		Harper & Brothers	1963	(Matt.- Rev.+ Lex. + ... ) : <a href="#">IA</a>



		Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort.							
<a href="#">L</a> <a href="#">K</a> <a href="#">L</a>	London	BFBS	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Text with Critical <i>Apparatus.</i>	greek	3		BFBS	1964	
<a href="#">R</a> <a href="#">K</a> <a href="#">L</a>	nae	Merk, Augustinus	<i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece et</i> <i>Latine</i>	greek			Sumptibus Pontificii Instituti Biblici.	1964	
<a href="#">L</a> <a href="#">K</a> <a href="#">L</a>	London	BFBS	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Text with Critical <i>Apparatus.</i>	greek	4		BFBS	1965	
<a href="#">L</a> <a href="#">K</a> <a href="#">Q</a>	London	Kilpatrick, George	<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> Second Edition, with Revised Critical <i>Apparatus.</i>	greek	2		British and Foreign Bible Society [BFBS]	1965	<a href="#">A</a>
<a href="#">G</a> <a href="#">L</a>	[t]z	von Tischendorf	<i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece.</i> <i>Ad</i> <i>antiquissimos</i> <i>testes</i> <i>denuo</i> <i>recensuit,</i> <i>apparatum</i> <i>criticum</i> <i>omni</i> <i>studio</i> <i>perfectum</i> <i>apposuit</i> <i>commentationem</i> <i>isagogicam</i> <i>praetexuit</i> <i>Constantinus</i> <i>Tischendorf.</i> <i>vol.1.</i>	greek			Akademische Druck - U. Verlagsanstalt	1965	<a href="#">HT</a>
<a href="#">M</a> <a href="#">L</a>	Madrid	Bover, Jose Maria	<i>Novi</i> <i>Testamenti</i> <i>Biblia</i> <i>Graeca et</i> <i>Latina.</i>	greek	5		Consejo Superior deInvestigaciones Cientificas	1968	







Grand Rapids, Michigan	Marshall, Alfred	<i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament.</i>	greek			Zondervan	1970	IA
New York	United Bible Societies	<i>The Greek New Testament.</i>	greek			United Bible Societies	1975	
KLQ	Goodspeed, Edgar J.	<i>The Student's New Testament. The Greek Text and the American Translation.</i>	greek				1975	
Grand Rapids, Michigan	Hershen-Norman	<i>The Zondervan Parallel New Testament in Greek and English.</i>	greek			Zondervan Bible Publishers	1975	
Grand Rapids, Michigan	Marshall, Alfred	<i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament.</i>	greek			Zondervan	1975	IA
Medford, Oregon	May, Joseph	<i>The Epistles of Jude and II Peter.</i>	greek			Discover Books	1975	
Freiburg	von Hugel, Albert	<i>Synopsis Der Drei Ersten Evangelien...</i>	greek				1975	



**Table B: section 12: Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1910-1975.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	YA2	Lightfoot, J. B. Saint Paul's Epistle to the Galations A revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations by the Late J. B. Lightfoot, etc. London: MacMillan, 1910.							
<a href="#">^</a>	XY2	Mayor, Joseph B. The Epistle of St. James. The Greek Text with Introduction Notes and Comments. ... London: MacMillan and Co., 1910..							
<a href="#">^</a>	YE2	Nicoll, William							



		Robertson. The Expositor's Greek Testament. Edited by the Rev. W. Robertson Nicoll, M.A., LL.D. volume 1. Sixth Edition. London: Hodder and Stoughton, 1910.	
^	Y12	Souter, Alexander. Novvm Testamentvm Graece. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1910.	
^	YM2	von Huck, Lic. Albert. Synopse Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg:	
^	YQ2	Gardiner, Frederic. A Harmony of the Four Gospels In Greek: According to the Text of Tischendorf: With a	



		<p><i>Collation of the Textus Receptus, And of the Texts of Griesbach, Lachmann, And Tregelles. by Frederic Gardiner, D.D., Professor in the Berkeley Divinity School. Andover, Mass.: Warren F. Draper, 1911.</i></p>	
<a href="#">^</a>	YU2	<p>Larfeld, Wilhelm. <i>Griechische Synopsis der vier neutestamentlichen Evangelien nach literarhistorischen Gesichtspunkten und mit textkritischen Apparat von Prof. Dr. Wilhelm Larfeld. Tübingen. Verlag von J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1911.</i></p>	<p><a href="#">GB</a> (no preview)</p>
<a href="#">^</a>	YY2	<p>Britannicae Societatis</p>	



		<p><i>Tēs</i>  <i>Kainēs</i>  <i>Diathēkēs</i>  <i>hapanta</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece;</i>  <i>Τῆς</i>  <i>Καὶνῆς</i>  <i>Διαθήκης</i>  <i>ᾧπαντα</i>  = <i>Novum</i>  <i>Testamentum</i>  <i>graece.</i>  <i>Londinii:</i>  <i>sumptibus</i>  <i>Britannicae</i>  <i>Societatis</i>  <i>ad Biblia</i>  <i>Sacra</i>  <i>Domi et</i>  <i>foris</i>  <i>edenda</i>  <i>constitutæ.</i>  1912.</p>	
^	ZA2	<p><i>Menzies,</i>  <i>Allan.</i>  <i>Menzies,</i>  <i>Allan.</i>  <i>The</i>  <i>Second</i>  <i>Epistle of</i>  <i>the</i>  <i>Apostle</i>  <i>Paul to</i>  <i>the</i>  <i>Corinthians.</i>  <i>Introduction,</i>  <i>Text,</i>  <i>English</i>  <i>Translation</i>  <i>and</i>  <i>Notes.</i>  <i>London:</i>  <i>MacMillan,</i>  1912.</p>	
^	ZE2	<p><i>Nicoll,</i>  <i>William</i>  <i>Robertson.</i>  <i>The</i>  <i>Expositor's</i>  <i>Greek</i>  <i>Testament.</i></p>	



		<p><i>Edited by the Rev. W. Robertson Nicoll, M.A., LL.D. volume 1. Sixth Edition. London: Hodder and Stoughton, 1912.</i></p>	
^	ZI2	<p><i>Plummer, A. The Second epistle of Paul The Apostle to The Corinthians, Edited by A. Plummer, etc. Cambridge: University Press, 1912.</i></p>	
^	ZM2	<p><i>Blenkin, G.W. The First Epistle General of Peter ... with Notes and Introduction. Cambridge: University Press, 1914.</i></p>	
^	ZQ2	<p><i>Findlay, George Gillanders. The Epistles of Paul the Apostle</i></p>	



to the  
Thessalonians.  
Cambridge:  
University  
Press,  
1914.

^ZU2

Lightfoot,  
J. B.  
Saint  
Paul's  
Epistle to  
the  
Galations.  
A revised  
Text with  
Introduction,  
Notes,  
and  
Dissertations  
by the  
Late J.  
B.  
Lightfoot,  
etc. 10th  
Edition  
London:  
MacMillan,  
1914.

^ZY2

Westcott,  
Brooke  
Foss and  
Hort,  
Fenton  
John.  
The New  
Testament  
in the  
Original  
Greek,  
translated  
out of the  
Greek,  
being the  
version  
set forth  
A.D.,  
1611  
compared  
with the  
most  
ancient  
authorities  
and



revised,  
A.D.  
1881. in  
the  
Original  
Greek,  
the Text  
Revised  
by B.F.  
Westcott  
and  
F.J.A.  
Hort.  
London:  
MacMillan  
and Co.,  
1914.

[^](#) KAA2

Williams,  
A. Lukyn.  
The  
Epistle of  
Paul the  
Apostle  
to the  
Galatians  
edited by  
A. Lukyn  
Williams  
etc. With  
Introduction  
and  
Notes.  
Cambridge:  
University  
Press,  
1914.

[^](#) KAE2

McNeile,  
Alan  
Hugh.  
The  
Gospel  
According  
to St.  
Matthew.  
The  
Greek  
Text with  
Introduction,  
Notes  
and  
Indices  
by Alan  
Hugh



		McNeile. London: MacMillan and Co., 1915.	
^	KAI2	Burnside, W.F. <i>The Acts of the Apostles. The Greek Text Edited with introduction and notes for the use of schools. by W.F. Burnside, etc. Cambridge: University Press, 1916.</i>	
^	KAM2	Scrivener, Frederick Henry A. <i>Hē Kainē Diathēkē = Novum Testamentum : textus Stephanici A.D. 1550; accedunt variae lectiones editionum Bezae, Elzeviri, Lachmanni, Tischendorfii, Tregellesii, 1916.</i>	
^	KAQ2	von Huck, Lic. Albert.	



		Synopse Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg:	
<a href="#">^</a>	KAU2	Nairne, Alexander. The Epistle to the Hebrews. Edited by A. Nairne. With introduction and notes. Cambridge: University Press, 1917.	
<a href="#">^</a>	KAY2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. The New Testament in the Original Greek, the Text Revised, ... London: MacMillan and Co., 1917.	<a href="#">HT</a>
	Physical Book: <a href="#">UC1</a>		
<a href="#">^</a>	KBA2	Wilson, Benjamin. The emphatic diaglott: containing the original Greek text of what is commonly styled the	<a href="#">4896</a> <a href="#">HT</a> (limited search)



*New  
Testament  
(according  
to the  
recension  
of J.J.  
Griesbach)  
with an  
interlineary  
word for  
word  
English  
translation;  
a new  
emphatic  
version,  
based on  
the  
interlineary  
translation,  
on the  
renderings  
of  
eminent  
critics,  
and on  
the  
various  
readings  
of the  
Vatican  
manuscript  
no. 1209  
in the  
Vatican  
Library;  
together  
with  
illustrative  
and  
explanatory  
foot  
notes,  
and a  
copious  
selection  
of  
references;  
to the  
whole of  
which is  
added a  
valuable*



*alphabetical  
appendix.  
New  
York:  
Fowler  
& Wells,  
1919.*

^

KBE2

*Berry,  
George  
Ricker.  
The  
Interlinear  
Literal  
Translation  
of the  
Greek  
New  
Testament:  
with the  
authorized  
version  
conveniently  
presented  
in the  
margins  
for ready  
reference  
and with  
the  
various  
readings  
of the  
editions  
of  
Elzevir  
1624,  
Griesbach,  
Lachmann,  
Tischendorf,  
Tregelles,  
Alford  
and  
Wordsworth  
to which  
has been  
added A  
New  
Greek-  
English  
New  
Testament  
Lexicon  
supplemented*



		by a <i>Chapter</i> <i>Elucidating</i> <i>the</i> <i>synonyms</i> <i>of the</i> <i>New</i> <i>Testament</i> ., with a <i>complete</i> <i>index to</i> <i>the</i> <i>Synonyms</i> by <i>George</i> <i>Ricker</i> <i>Berry.</i> <i>New</i> <i>York:</i> <i>Arthur</i> <i>Hinds</i> <i>and Co.,</i> <i>192?.</i>	
^	KB12	Burton, Ernest <i>De Witt;</i> <i>Goodspeed,</i> Edgar Johnson. A <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Synoptic</i> <i>Gospels</i> <i>in Greek.</i> Chicago: University of Chicago Press, 1920.	Physical Book: <a href="#">WC</a>
^	KBM2	Charles, R. H. A <i>critical</i> <i>and</i> <i>exegetical</i> <i>commentary</i> <i>on the</i> <i>Revelation</i> <i>of St.</i> <i>John:</i> with introduction,	



		<p>notes, and indices, also the Greek text and English translation. By R.H. Charles. in two volumes. Volume 1. New York: Scribner, 1920.</p>	
^	KBQ2	<p>Vogels, Heinrich Joesph. Novum Testamentum Graece: Textum Recensuit Apparatum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis Collectum Addidit Henrich Joseph Vogels. Düsseldorf: L. Schwann, 1920.</p>	
^	KBU2	<p>Vogels, Heinrich Joseph. Novum Testamentum Graece Et Latine: Textum Graecum Recensuit Appartum</p>	



		<p><i>Criticum</i>  <i>Ex</i>  <i>Editionibus</i>  <i>Et</i>  <i>Codicibus</i>  <i>Manuscriptis</i>  <i>Collectum</i>  <i>Addidit,</i>  <i>Textum</i>  <i>Latinum</i>  <i>Ex</i>  <i>Vulgata</i>  <i>Versione</i>  <i>Sixti V</i>  <i>Pont.</i>  <i>Max.</i>  <i>Iussu</i>  <i>Recognita</i>  <i>Et</i>  <i>Clementis</i>  <i>VIII</i>  <i>Auctoritate.</i>  <i>Düsseldorf:</i>  <i>L.</i>  <i>Schwann,</i>  <i>1920.</i></p>	
^	KBY2	<p>Parry, R.  <i>St. John</i>  <i>(ed.) The</i>  <i>Epistle of</i>  <i>Paul The</i>  <i>Apostle</i>  <i>to the</i>  <i>Romans.</i>  <i>Edited by</i>  <i>R. St.</i>  <i>John</i>  <i>Parry</i>  <i>etc. with</i>  <i>Introduction</i>  <i>and</i>  <i>Notes.</i>  <i>Cambridge:</i>  <i>University</i>  <i>Press,</i>  <i>1921.</i></p>	
^	KCA2	<p>Simcox,  <i>William</i>  <i>Henry.</i>  <i>The</i>  <i>Revelation</i>  <i>of S.</i>  <i>John The</i></p>	



		Devine with notes and introductions by the late Rev. William Henry Simcox etc. Cambridge: University Press, 1921.	
^	KCE2	Burton, Ernest De Witt; Goodspeed, Edgar Johnson. A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek. Chicago: University of Chicago Press, 1922.	
^	KCI2	Nairne, Alexander. The Epistle to the Hebrews. Edited by A. Nairne etc. With Introduction and Notes. Cambridge: University Press, 1922.	
^	KCQ2	Vogels, Heinrich Joseph.	Physical Book: UCH



Novum  
Testamentum  
Graece  
Et  
Latine:  
Textum  
Graecum  
Recensuit  
Appartum  
Criticum  
Ex  
Editionibus  
Et  
Codicibus  
Manuscriptis  
Collectum  
Addidit,  
Textum  
Latinum  
Ex  
Vulgata  
Versione  
Sexti V  
Pont.  
Max.  
Iussu  
Recognita  
Et  
Clementis  
VIII  
Auctoritate.  
Düsseldorff:  
L.  
Schwann,  
Druckerei  
und  
Verlag,  
1922.

^ KCU2

von  
Huck,  
Lic.  
Albert.  
Synopsis  
der drei  
ersten  
Evangelien.  
Sechste,  
Durchgesehene  
und  
Verbesserte  
Auflage  
Hierzu  
als



		Anhang Die Johannes Parallelen. Tubingen. Verlag von J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1922.	
^	KCY2	Robinson, J. Armitage. St. Paul's Epistle to the Ephesians.: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster. ... 1923.	
^	KDA2	Burton, Ernest De Witt; Goodspeed, Edgar Johnson. A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek. Chicago: University of Chicago Press, 1924.	
^	KDE2	Westcott,	



		Brooke Foss and Hort, Fenton John. <i>The New          Testament          in the          Original          Greek,          the Text          Revised,</i> ... London: MacMillan and Co., 1924.
^	KDI2	Findlay, George Gillanders. <i>The          Epistles          of Paul          the          Apostle          to the          Thessalonians.</i> Cambridge: University Press, 1925.
^	KDM2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. <i>The New          Testament          in the          Original          Greek,          translated          out of the          Greek,          being the          version          set forth          A.D.,          1611          compared          with the          most       </i>



*ancient  
authorities  
and  
revised,  
A.D.  
1881. in  
the  
Original  
Greek,  
the Text  
Revised  
by B.F.  
Westcott  
and  
F.J.A.  
Hort.  
London:  
MacMillan  
and Co.,  
1925.*

^

KDQ2

*Knoch,  
Adolf E.  
Concordant  
Version,  
the  
Sacred  
Scriptures,  
Designed  
to Put  
the  
English  
Reader  
In  
Possession  
of All the  
Vital  
Facts of  
Divine  
Revelation  
Without  
a Former  
Knowledge  
of Greek,  
by  
Means of  
a  
Restored  
Greek  
Text,  
With  
Various  
Readings,  
Conforming,*



As Far  
As  
Possible,  
to the  
Inspired  
Autographs,  
a  
Consistent  
Sublinear  
Based  
Upon a  
Standard  
English  
Equivalent  
for Each  
Greek  
Element,  
And an  
Idiomatic,  
Emphasized  
English  
Version  
With  
Notes,  
Which  
Are  
Linked  
Together  
And  
Correlated  
for the  
English  
Reader  
by  
Means of  
an  
English  
Concordance  
And  
Lexicon  
And a  
Complementary  
List of  
the  
Greek  
Elements.  
Los  
Angeles,  
Calif.:  
The  
Concordant  
Publishing  
Concern,



	1926.	
^	KDU2	Burton, Ernest <i>De Witt;</i> <i>Goodspeed,</i> Edgar Johnson. A <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Synoptic</i> <i>Gospels</i> <i>in Greek.</i> Chicago: University of Chicago Press, 1927.
^	KDY2	von Huck, Lic. Albert. <i>Synopse</i> <i>Der Drei</i> <i>Ersten</i> <i>Evangelien.</i> Freiburg: . 1927.
^	KEA2	Burton, Ernest <i>De Witt;</i> <i>Goodspeed,</i> Edgar Johnson. A <i>Harmony</i> <i>of the</i> <i>Synoptic</i> <i>Gospels</i> <i>in Greek.</i> Chicago: University of Chicago Press, 1928.
^	KEE2	Knoch, Ernst <i>and</i> <i>Hoskier,</i> H.C. (ed.) <i>The</i>



		<i>Complete Commentary of Oecumenius on the Apocalypse. Now printed for the first time from Manuscripts at Messina, Rome, Salonika and Athos. Edited with notes by H.C. Hoskier. Ann Arbor: University of Michigan, 1928.</i>	
^	KEI2	<i>Robinson, Edwardo. A Harmony of the Four Gospels in Greek. ... 1929.</i>	
^	KEM2	<i>Bagster, Samuel and Sons. The Critical Greek and English New Testament. Consisting of the text of Scholz,</i>	Physical Book: Abilene Christian University. Cat. no. 225.58 S368N.
GB			



*with the readings, both textual and marginal, of Griesbach; and the variations of the editions of Stephens, 1550; Beza, 1598; the Elzevir, 1633; with the English authorised Version and its Marginal Renderings. London: S. Bagster and Sons; New York: John Wiley, 1930.*

^	KEQ2	
---	------	--

*Creed, John Martin. The Gospel According to St. Luke. The Greek Text with Introduction, Notes, and Indices. London: MacMillan,*



<div data-bbox="67 39 82 60">^</div> <div data-bbox="162 39 226 68">KEU2</div>	<div data-bbox="247 0 343 331"> <div data-bbox="247 0 306 331"> 1930. von Huck, Lic. Albert. Synopsis Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg: . 1931. </div> </div>	
<div data-bbox="67 339 82 360">^</div> <div data-bbox="162 339 226 368">KEY2</div>	<div data-bbox="247 331 343 855"> <div data-bbox="247 331 306 855"> Clark, Albert C. The Acts of the Apostles. A Critical Edition with Introduction and Notes on Selected Passages. Oxford: Clarendon Press, 1933. </div> </div>	
<div data-bbox="67 863 82 884">^</div> <div data-bbox="162 863 226 892">KFA2</div>	<div data-bbox="247 855 343 1206"> <div data-bbox="247 855 306 1206"> Goodspeed, Edgar J. The Meaning of Ephesians. Chicago: University of Chicago Press, 1933. </div> </div>	
<div data-bbox="67 1214 82 1235">^</div> <div data-bbox="162 1214 226 1243">KFE2</div>	<div data-bbox="247 1206 343 1596"> <div data-bbox="247 1206 306 1596"> Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. and Legg, S. C. E. Nouum Testamentum Graece </div> </div>	<div data-bbox="902 1206 998 1305"> Physical Book: UCH </div>



		<i>Secundum Textum Westcotto- Hortianum. Oxonii: e typographeo Clarendoniano, 1935.</i>	
^	KFI2	<i>Kleist, James A. The Gospel of Saint Mark Presented in Greek Thought- Units and Sense- Lines with a Commentary. by James A. Kleist. New York; Milwaukee; Chicago: [ 1, 1936.</i>	
^	KFM2	<i>Merk, Augustinus. Novum Testamentum Graece et Latine. Romae: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. 1936.</i>	
^	KFQ2	<i>von Huck, Lic. Albert. Synopse Der Drei Ersten Evangelien. Freiburg: .. 1936.</i>	
^	KFU2	<i>BFBS.</i>	



		<i>Hē Kainē</i> <i>Diathēkē.</i> <i>Text with</i> <i>Critical</i> <i>Apparatus.</i> <i>London:</i> <i>[1], 1942.</i>	
<a href="#">^</a>	KFY2	<i>Watchtower</i> <i>Bible</i> <i>and</i> <i>Tract</i> <i>Society</i> <i>of</i> <i>Pennsylvania.</i> <i>The</i> <i>Emphatic</i> <i>Diaglott:</i> <i>Containing</i> <i>the</i> <i>Original</i> <i>Greek</i> <i>Text of</i> <i>what is</i> <i>Commonly</i> <i>Styled</i> <i>the New</i> <i>Testament,</i> <i>(According</i> <i>to the</i> <i>Recension</i> <i>of Dr.</i> <i>J.J.</i> <i>Griesbach)</i> <i>with an</i> <i>Interlinear</i> <i>Word for</i> <i>Word</i> <i>English</i> <i>Translation;</i> <i>A New</i> <i>Emphatic</i> <i>Version</i> <i>based on</i> <i>the</i> <i>Interlineary</i> <i>Translation</i> <i>of the</i> <i>Renderings</i> <i>of</i> <i>Eminent</i> <i>Critics</i> <i>and on</i> <i>the</i>	<a href="#">HT</a> (no preview)



*Various Readings of the Vatican Manuscript, No. 1209 in the Vatican Library. Together with Illustrative and Explanatory Foot Notes and a Copious Selection of References to the whole of which is added, a Valuable Appendix.*  
*By Benjamin Wilson. Brooklyn, New York et al: International Bible Students Association, Watch Tower Bible and Tract Society, 1942.*

[^](#) KGE2

*Bover, Jose Maria. Novi Testamenti Biblia Graeca et*



		<i>Latina.</i> <i>Critico</i> <i>Apparatu</i> <i>AUCTA</i> <i>Edidit</i> <i>Ioseph</i> <i>M. Bover</i> <i>S.I. olim</i> <i>Sacrae</i> <i>Scripturae</i> <i>N.T.</i> <i>Professor</i> <i>in</i> <i>Facult.</i> <i>Theol.</i> <i>Coll.</i> <i>Max.</i> <i>Sarrianensis</i> <i>Sancti</i> <i>Ignatii</i> <i>Pont.</i> <i>Commissionis</i> <i>De Re</i> <i>Bablica</i> <i>Consultor.</i> <i>Editio</i> <i>Primo.</i> <i>Madrid:</i> <i>Consejo</i> <i>Superior</i> <i>de</i> <i>Investigaciones</i> <i>Cientificas,</i> <i>1943.</i>	
<a href="#">^</a>	KGI2	Merk, Augustinus. Novum Testamentum Graece et Latine. Romae: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. 1944.	<a href="#">HT</a> (limited search)
<a href="#">^</a>	KGM2	Beare, Francis Wright. The First Epistle of Peter: the	<a href="#">GB</a> (no preview)



		<p><i>Greek Text with introduction and notes.</i></p> <p><i>Edited by Francis Wright Beare etc.</i></p> <p><i>Oxford; Basil: Blackwell 1945.</i></p>	
^	KGQ2	<p>Beare, Francis Wright.</p> <p><i>The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes.</i></p> <p><i>Edited by Francis Wright Beare etc.</i></p> <p><i>Oxford; Basil: Blackwell 1947.</i></p>	
^	KGU2	<p>Burton, Ernest De Witt; Goodspeed, Edgar Johnson.</p> <p><i>A Harmony of the Synoptic Gospels in Greek.</i></p> <p><i>Chicago: University of Chicago Press, 1947.</i></p>	



^	KGY2	<i>Goodspeed,</i> <i>Edgar J.</i> <i>The</i> <i>Student's</i> <i>New</i> <i>Testament.</i> <i>... 1948.</i>	
^	KHA2	<i>Vogels,</i> <i>Heinrich</i> <i>Joseph.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>Graece</i> <i>et</i> <i>Latine:</i> <i>Textum</i> <i>Graecum</i> <i>recensuit,</i> <i>apparatum</i> <i>criticum</i> <i>ex</i> <i>editionibus</i> <i>et</i> <i>codicibus</i> <i>manuscriptis</i> <i>collectum</i> <i>addidit,</i> <i>textum</i> <i>Latinum</i> <i>ex</i> <i>Vulgata</i> <i>versione</i> <i>Sixti V</i> <i>Pont.</i> <i>Max.</i> <i>iussu</i> <i>recognita</i> <i>et</i> <i>Clementis</i> <i>VIII</i> <i>auctoritate</i> <i>edita</i> <i>repetiit.</i> <i>Editio</i> <i>tertia.</i> <i>Friburgi:</i> <i>Herder,</i> <i>1949.</i>	Physical Book: <a href="#">UCH</a>
^	KHI2	<i>Bover,</i> <i>Jose</i> <i>Maria.</i> <i>Novi</i> <i>Testamenti</i>	



		<i>Biblia Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I. olim Sacrae Scripturae N.T. Professor in Facult. Theol. Coll. Max. Sarrianensis Sancti Ignatii Pont. Commissionis De Re Bablica Consultor. Editio Secundo. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, 1943.</i>
^	KHE2	Charles, R.H. A critical and exegetical commentary on the Revelation of St. John: with introduction, notes, and indices, also the



		<p><i>Greek text and English translation.</i></p> <p><i>By R.H. Charles.</i></p> <p><i>in two volumes.</i></p> <p><i>Volume 1. New York: Scribner, 1950</i></p>	
^	KHM2	<p>von Huck, Lic. Albert. <i>Synopse Der Drei Ersten Evangelien.</i> Freiburg: . 1950.</p>	
^	KHQ2	<p>Bruce, F.F. <i>The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary.</i> Third Revised and enlarged Edition. Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing Company. 1951.</p>	
^	KHU2	<p>Merk, Augustinus. <i>Novum Testamentum Graece et Latine.</i></p>	<p><a href="#">HT</a> (limited search)</p>



		Romae: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. 1951.	
^	KHY2	Bover. Jose Maria. Novi Testamenti Biblia Graeca et Latina. Critico Apparatu AUCTA Edidit Ioseph M. Bover S.I. olim Sacrae Scripturae N.T. Professor in Facult. Theol. Coll. Max. Sarrianensis Sancti Ignatii Pont. Commissionis De Re Bablica Consultor. Editio tertia. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, 1952.	Physical Book: St. Mary's College Library St. Albert Hall, Moraga, CA 94575 USA Book Stacks: 2nd floor, Call# 225.48 B471gL
^	KIA2	Bruce, F.F. The Acts of the Apostles:	



		<p><i>Greek Text with Introduction and Commentary by F. F. Bruce. 2nd ed. Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing Company. 1952.</i></p>	
^	KIE2	<p>BFBS.  <i>Hē Kainē Diathēkē. Text with Critical Apparatus.</i>  London: J. I., 1954.</p>	
^	KII2	<p><i>Goodspeed,</i>  Edgar J.  <i>The Student's New Testament. The Greek Text and the American Translation.</i>  Chicago; London: Cambridge University Press, 1954.</p>	
^	KIM2	<p><i>Vogels,</i>  Heinrich  <i>Joesph. Novum Testamentum Graece: Textum Recensuit</i>  ... 1955.</p>	
^	KIQ2	<p><i>Vogels,</i></p>	



		Heinrich Joseph. Novum Testamentum Graece Et Latine: Textum Graecum Recensuit Appartum Criticum Ex Editionibus Et Codicibus Manuscriptis Collectum Addidit, Textum Latinum Ex Vulgata Versione Sixti V Pont. Max. Iussu Recognita Et Clementis VIII Auctoritate. Düsseldorf: L. Schwann, 1955.
^	KIU2	American Bible Society. Novum Testamentum graece cum apparatu critico curavit D. Eberhard Nestle, novis curis elaboravit



		<div>D. Erwin Nestle, adiuvante D. Kurt Aland Theol. prof. ord. publ. Editio vicesima secunda. Stuttgart, Wuer tt: Bibelanstalt for the American Bibel Society of New York, published by Privileg. Wurt t. Bibelanstalt Stuttgart. 1956.</div>
<div>^</div>	<div>KIY2</div>	<div>American Bible Society. Novum Testamentum graece cum apparatu critico curavit D. Eberhard Nestle, novis curis elaboravit D. Erwin Nestle, adiuvante D. Kurt Aland Theol. Prof. ord. publ. Editio</div>



		<p><i>vicesima secunda [22th ed.]. Stuttgart, Wuertt: Bibelanstalt for the American Bibel Society of New York, published by Privileg. Wurt. Bibelanstalt Stuttgart. 1956.</i></p>
^	KJA2	<p><i>Nairne, Alexander. The Epistle to the Hebrews. Edited by A. Nairne. With introduction and notes. Cambridge: University Press, 1957.</i></p>
^	KJE2	<p><i>Beare, Francis Wright. The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes. Edited by Francis Wright Beare</i></p>



		<p>etc.  Oxford;  Basil:  Blackwell  1958.</p>	
^	KJ12	<p>Kilpatrick,  G.D.;  BFBS.  <i>Hē Kainē  Diathēkē</i>.  Second  Edition,  with  Revised  Critical  Apparatus.  London:  The  British  and  Foreign  Bible  Society,  1958.</p>	<div>Physical Book: Permalink: <a href="#">BL</a></div>
Physical	KJ12	<p>Bover,  Jose  Maria.  <i>Novi  Testamenti  Biblia  Graeca  et  Latina.  Critico  Apparatu  AUCTA  Edidit  Ioseph  M. Bover  S.I. olim  Sacrae  Scripturae  N.T.  Professor  in  Facult.  Theol.  Coll.  Max.  Sarrianensis  Sancti  Ignatii  Pont.</i></p>	



		<i>Commissionis</i> <i>De Re</i> <i>Bablica</i> <i>Consultor.</i> <i>Editio</i> <i>quarto.</i> <i>Madrid:</i> <i>Consejo</i> <i>Superior</i> <i>de</i> <i>Investigaciones</i> <i>Cientificas,</i> <i>1959.</i>	
^	KJQ2	<i>American</i> <i>Bible</i> <i>Society.</i> <i>Novum</i> <i>Testamentum</i> <i>graece</i> <i>cum</i> <i>apparatu</i> <i>critico</i> <i>curavit</i> <i>D.</i> <i>Eberhard</i> <i>Nestle,</i> <i>novis</i> <i>curis</i> <i>elaboravit</i> <i>D. Erwin</i> <i>Nestle,</i> <i>adiuvante</i> <i>D. Kurt</i> <i>Aland</i> <i>Theol.</i> <i>prof. ord.</i> <i>publ.</i> <i>Editio</i> <i>vicesima</i> <i>secunda.</i> <i>Stuttgart,</i> <i>Wuertt:</i> <i>Bibelanstalt</i> <i>for the</i> <i>American</i> <i>Bibel</i> <i>Society</i> <i>of New</i> <i>York,</i> <i>published</i> <i>by</i> <i>Privileg.</i> <i>Wurt.</i>	



		<i>Bibelanstalt Stuttgart. 1960.</i>	
<sup>^</sup>	KJU2	BFBS. <i>Hē Kainē Diathēkē. Text with Critical Apparatus. London: [ L. 1960.</i>	
<sup>^</sup> GB (no preview)	KJW2	Beare, Francis Wright. <i>The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes. Edited by Francis Wright Beare. revised. etc. Oxford; Basil: Blackwell 1961.</i>	
<sup>^</sup>	KKA2	Westcott, Brooke Foss and Hort, Fenton John. <i>The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ (The New Testament in the Original Greek), translated</i>	Note: Internet Archive has a publication date of 1892. this must be a typographical error, because the page after the title says "fourty- third Printing, 1963"



		<p>out of the Greek, being the version set forth A.D., 1611 compared with the most ancient authorities and revised, A.D. 1881. in the Original Greek, the Text Revised by B.F. Westcott and F.J.A. Hort. London: MacMillan and Co., 1963.</p>	
^	KKKE2	<p>BFBS. Hē Kainē Diathēkē. Text with Critical Apparatus. London: [?], 1964.</p>	
^	KKKI2	<p>Merk, Augustinus. Novum Testamentum Graece et Latine. Romae: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. 1964.</p>	
^	KKKM2	<p>BFBS. Hē Kainē Diathēkē.</p>	



		<p><i>Text with Critical Apparatus. London: [ L. 1965.</i></p>
^	KKQ2	<p><i>Kilpatrick, G.D.; BFBS. Hē Kainē Diathēkē. Second Edition, with Revised Critical Apparatus. London: The British and Foreign Bible Society, 1965.</i></p>
^	KKU2	<p><i>von Tischendorf. Novum Testamentum Graece. Ad antiquissimos testes denuo recensuit, apparatum criticum omni studio perfectum apposuit commentationem isagogicam praetexuit. Constantinus Tischendorf. vol.1.Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1965.</i></p>
^	KKY2	<p><i>Bover. Jose</i></p>







		Publishing, 1968.	
^	KLE2	Beare, Francis Wright. <i>The First Epistle of Peter: the Greek Text with introduction and notes. Edited by Francis Wright Beare etc. Oxford; Basil: Blackwell 1970.</i>	GB (no preview)
		ISBN:9780631120803 ISBN: 10: 0631120807	
^	KLI2	Clark, Albert C. <i>The Acts of the Apostles. A Critical Edition with Introduction and Notes on Selected Passages. Oxford: Clarendon Press, 1970.</i>	ISBN:97801982
^	KLM2	Marshall, Alfred. <i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament. Grand Rapids, Michigan</i>	No ISBN



		Zondervan Publishing, 1970.	
^	KME2	<i>United Bible Societies. The Greek New Testament. Greek. New York: United Bible Societies, 1975.</i>	Physical Book: <a href="#">UCH</a> ISBN: 9783438051110
^	KLQ2	<i>Goodspeed, Edgar J. The Student's New Testament. [ ]: [Midway Reprint], 1975.</i>	Physical Book: <a href="#">UCH</a> ISBN: 9780226303819
^	KLU2	<i>Jervsen-Norman Associates. The Zondervan Parallel New Testament in Greek and English. Grand Rapids, Michigan: Zondervan Bible Publishers, 1975.</i>	Physical Book: at Ambrose University Library, Calgary.
^	KLY2	<i>Marshall, Alfred. The R.S.V. Interlinear Greek - English New</i>	ISBN:97803102



		Testament. Grand Rapids, Michigan: Zondervan Publishing, 1975.	
<a href="#">^</a>	KMA2	Mayor, J.B. <i>The Epistles of Jude and II Peter.</i> Toledo, OH: Discover Books, 1975.	ISBN:97808010 catalogue <a href="#">MISC</a>
<a href="#">^</a>	KMI2	von Huck, Lic. Albert. <i>Synopse Der Drei Ersten Evangelien.</i> Freiburg: . . 1975.	



1898-1909 A.D.

This page: section 12: 1910-1975.




Table of Contents



1976-2023 A.D.



Table A: section 13: Greek New Testaments with Links: 1976-2023.



1910-1975 A.D.

This page: section 13: 1976-2023.




Table of Contents

Row ID	Editor	Title	Lang.	Edn.	City	Publisher	Year	Link: URL
<a href="#">KMM</a>	Marshall, Alfred Michigan	<i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament.</i>	greek		Grand Raids,	Zondervan	1976	<a href="#">A</a>
<a href="#">KMN</a>	Marshall, Alfred Michigan	<i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament.</i>	greek		Grand Raids,	Zondervan	1978	<a href="#">A</a>
<a href="#">KMQ</a>	Green, Jay Patrick, Sr.	<i>Interlinear Bible...</i>	greek				1980	
<a href="#">KSH</a>	Stuart, Aland, Kurt; Aland, Barbara; Karavidopoulos, John; Bernard	<i>Novum Testamentum Graece 2016</i>	greek			Deutsche Bibelgesellschaft	1981	<a href="#">A</a>



Martini, Carlo M.;  
Metzger, Bruce

et Erwin  
Nestle  
edition  
vicesima  
septima  
[27th]  
revisa  
communitar  
ediderunt  
Barbara  
et Kurt  
Aland,  
Johannes  
Karavidopoulos,  
Carlo M.  
Martini,  
Bruce M.  
Metzger.  
Apparatum  
criticum  
novis  
curis  
elaboraverunt  
Barbara  
et Kurt  
Aland una  
cum  
Instituto  
Studiorum  
Textus  
Novi  
Testamenti  
Monasterii  
Westphaliae.  
Stuttgart:  
Deutsche  
Bibelgesellschaft  
1981.

Grand Rapids, Michigan	Berry, George Ricker
------------------------	----------------------

Berry,  
George  
Ricker

*The  
Interlinear  
Greek-  
English  
New  
Testament.  
with  
Lexicon  
and  
Synonyms.*

greek

25

Zondervan 981

1981

Grand Rapids, Michigan and

Friberg

Analytical  
Greek  
New  
Testament.  
Greek-

greek

Baker  
Book  
House

1981



		Text Analysis. Edited by Barbara Friberg and Timothy Friberg.							
KNA	Green, Jay Patrick, Sr.	Interlinear Bible...	greek					1981	
Freiburg IA	von Hugel, Lic. Albert	Synopse Der Drei Ersten Evangelien...	greek					1981	IA
Nashville	Hodges, Zane C.	The Greek New Testament According to the Majority Text.	greek				T. Nelson Publishers	1982	IA
Germany	Aland, Kurt; Aland, Barbara; Karavidopoulos, Johannes; Martini, Carlo M.; Metzger, Bruce	The Greek New Testament. 4th revised edition.	greek				printed by C.H. Beck	1983	
Nashville	Hodges, Zane C.	The Greek New Testament According to the Majority Text.	greek	2			T. Nelson Publishers	1984	IA
New York IA and	Watchtower Bible Tract Society of Pennsylvania	The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures.	greek	1			Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.	1985	IA
KOE	Green, Jay Patrick, Sr.	Interlinear Bible. Hebrew, Greek, English. 2nd Ed.	greek	2				1986	
New York	International Greek New	The New Testament in Greek.	greek				Clarendon Press	1987	



and	Testament Project. American Committee	<i>The Gospel According to St. Luke. Part 2: Chapters 13-24.</i>						
British Committee	White, Joseph	<i>Diatessaron Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis Ipsique Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangelionum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P. . .</i>	greek			E Typographeo Clarendoniano	1988	
Grand Rapids, Michigan	Bos, F.F.	<i>The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary.</i>	greek	§		Eerdmans	1990	
Atlanta	Robinson, Maurice A.	<i>The New Testament in the Original Greek, Byzantine Textform.</i>	greek			Original Word	1991	PDF: <a href="#">MISC</a>
and Pierpont,	William G.							
Berlin	BFBS	<i>Griechisch-deutsches Neues</i>	greek			Britische und Ausländische	1992	
german								



		Testament. <i>Kainēs</i> <i>Diathēkēs</i> <i>Hapanta.</i> <i>Das Neue</i> <i>Testament</i> <i>unsers</i> <i>herrn und</i> <i>heilandes</i> <i>Ieiu</i> <i>Christi</i> <i>nach der</i> <i>deutichen</i> <i>Uebersebung</i> <i>Dr.</i> <i>Martin</i> <i>Luther's</i> <i>Revidirter</i> <i>Text.</i>	Tēs			Bibelgesell	schaft	
ROMae	Merc,	Novum	greek	1		Sumptibus	1992	IA
GB	Augustinus	Testamentum				Pontificii		
		Graece et				Instituti		
		Latine				Biblici.		
SP	Amold:	Novum	greek			Deutsche	1993	
UM	Kurt et al.	Testamentum				Bibelgesell	schaft	
		Graece						
		(NA27)						
CFE	Grand Rapids	The R.S.V.	greek			Zondervan	1993	GB
	Michigan	Interlinear						
	english	Greek -						
		English						
		New						
		Testament.						
KPM	Classic	New	greek				1994-2022	PDF:
	Christian	Testament						MISC
CCC	Library	part. 1						
KPQ	Elliott,	The	greek		New York	E.J. Brill	1995	
	W.J.D.	Gospel						
	and	According						
	Parker, C.	to St.						
		John.						
NY	Schmid,	Marcion	greek			Walter de	1995	IA
	Berlin	and Sein				Gruyter		
		Apostolos						
		Rekonstruktion						
		und						
		Historische						
		Einordnung						
		der						
		Marcionitischen						
		Paulusbriefausgabe.						
WV	Aland,	Novum	greek			Deutsche	1996	



Kurt et al.		Testamentum Graece (NA25) post Eberhard et Erwin Nestle editione vigesimo septima revisa communiter ediderunt Barbara et Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger. Apparatum criticum novis curis elaboraverunt Barbara et Kurt Aland una cum Instituto Studiorum Textus Novi Testamenti Monasterii Westphaliae.	Bibelgesellschaft					
KQA	Green, Jay	Interlinear Bible...	greek	3			1997	
hebrew english	Patrick, Sr.							
Orthodox Bible	Robinson, Maurice A.	The New Testament in the Original Greek, Byzantine Textform.	greek	1			Original Word	2000
and Pierpont,	William G.							
KQI	Robinson, J. Armitage	St. Paul's Epistle to the Ephesians:	greek				2002	



		<i>A Revised Text and Translation with Exposition and Notes. by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster.</i>						
<a href="#">KQM</a>	Vanderpool, Charles	<i>The Apostolic Bible Polyglot (ABP)</i>	greek			Apostolic Press	2003	<a href="#">MISC</a>
<a href="#">SQA</a>	Santa Rosa, California english	<i>The Gospel of Matthew: The Scholars Version Annotated with Introduction and Greek Text. Volume 3.</i>	greek			Poleridge Press	2005	<a href="#">A</a>
<a href="#">Peb</a>	Peabody, Mass. hebrew english	<i>The Interlinear Bible: Hebrew-Greek-English with Strong's Concordance Numbers.</i>	greek			Hendricks Pub.	2005	
<a href="#">IA</a> <a href="#">IA</a> PDF: <a href="#">MISC</a> [online]: <a href="#">MISC</a>	Quanta Robinson, Maurice A. Pierpont, William G.	<i>The New Testament in the Original Greek, Byzantine Textform.</i>	greek	2		Original Word	2005	<a href="#">A</a>
<a href="#">KRA</a>	katabiblio	<i>Katabiblos</i>	greek				2007	Online: <a href="#">HT</a>
Online: <a href="#">KB</a>								
<a href="#">ERG</a>	Ergene, ORn Tischendorf	<i>Novum Testamentum</i>	greek	8		Wipf and Stock	2007	



		<i>Graece</i>				Publishers		
<a href="#">GR</a>	Grand Rapids, Michigan english  and	Mounce, William D.  Moumce, Robert H.	<i>The Zondervan Greek and English Interlinear New Testament (KJV/ NIV)</i>	greek		Zondervan	2008	<a href="#">A</a>
<a href="#">KRM</a>	hebrew english	Green, Jay Patrick, Sr.	<i>Interlinear Bible...</i>	greek		Authors for Christ, Inc.	2009	
<a href="#">KRQ</a>		Buttmann, Philip	<i>Novum Testamentum Graece ...</i>	greek		Williams & Norgate	2010	
<a href="#">KRL</a>	Lanta, Georgia, USA	Georgias, Michael W.	<i>The Greek New Testament: SBL Edition.</i>	greek		Society of Biblical Literature	2010	<a href="#">MISC</a>
<a href="#">KRY</a>		Thompson Kevin P.	<i>The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ: A Parallel New Testament with Two Translations: English (King James Bible), Greek (Textus Receptus). 1st ed.</i>	greek		Kevin P. Thompson	2011	<a href="#">GB</a>
<a href="#">KNA</a>	Stuttgart, Germany	Aland, Kurt et al.	<i>Nestle-Aland. Novum Testamentum Graece.</i>	greek	28	Deutsche Bibelgesellschaft	2012	
<a href="#">KSL</a>	Lanta, Georgia, USA	Georgias, Michael W.	<i>The Greek New Testament: SBL Edition.</i>	greek		Society of Biblical Literature	2013	
<a href="#">BSL</a>	Leileae	Pickering.	<i>Novo</i>	greek			2014	[online]:



	Wilbur	<i>Texto Grego do N.T.</i>							TRB
[online]: <a href="#">MISC</a> MISC PDF-1: <a href="#">MISC</a> PDF-2: <a href="#">MISC</a>									
<a href="#">NEW</a>	New York	United Bible Society	<i>Bible, New Testament. Greek.</i>	greek				United Bible Societies	2014
<a href="#">online</a>	Scripture4Me	<i>Interlinear Bible (NT)</i>		greek					2015
Online: <a href="#">MISC</a>									
<a href="#">BHS</a>	Berlin	Berean Bible Society	<i>The Berean Bible</i>	greek				Bible Hub	2016
DOCX: <a href="#">MISC</a>									
<a href="#">KSY</a>	Dotan, Aron	<i>The Complete Hebrew-Greek Bible.</i>	greek			Peabody, Mass.,	Hendricks	2017	
hebrew USA									
<a href="#">ATA</a>	Atlanta	Robinson, Maurice A.	<i>The New Testament in the Original Greek, Byzantine Textform.</i>	greek	2			Original Word	2018
PDF: <a href="#">GB</a>									
	and Pierpont, William G.								
<a href="#">WLE</a>	Wheaton	Longkind, Kirk	<i>The Greek-English New Testament: Tyndale House, Cambridge Edition and English Standard Version.</i>	greek				Crossway	2020
Online: <a href="#">MISC</a>									
	USA english and Williams, Peter								
<a href="#">KTI</a>	OpenGNT	<i>From Greek/English Interlinear New Testament (open source).</i>	greek						2022
<a href="#">ECC</a>									
	english								
<a href="#">KTM</a>	Abarim Publications	<i>Interlinear New</i>	greek						2023
<a href="#">MISC</a>									







**Table B: section 13: of Greek New Testaments: Citations, Authorities and Notes: 1976-2023.**

Return Link	Row ID	Citation: Chicago	Dibdin (p.)	Horne (§: No.)	Reuss (p.)	D&M (no.)	Sussex (§:no.)	Schaff (p.)	Notes
<a href="#">^</a>	KMM2	Marshall, Alfred. <i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament. Grand Rapids, Michigan: Zondervan Publishing,</i> 1976.							Appears to be mis-dated as 1958, with true date of 1976?
<a href="#">^</a>	KMN2	Marshall, Alfred. <i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament. Grand Rapids, Michigan: Zondervan Publishing,</i> 1978.							ISBN: 9780310204107
<a href="#">^</a>	KMQ2	Green, Jay Patrick, Sr. <i>Interlinear Bible...</i> 1980.							
<a href="#">^</a>	KNE2	Aland, Kurt, et al. <i>Novum Testamentum</i>							ISBN: 9783438051004



*Graece  
pose  
Eberhard  
et Erwin  
Nestle  
edition  
vicesima  
septima  
[27th]  
revisa  
communiter  
ediderunt  
Barbara  
et Kurt  
Aland,  
Johannes  
Karavidopoulos,  
Carlo M.  
Martini,  
Bruce M.  
Metzger.  
Apparatum  
criticum  
novis  
curis  
elaboraverunt  
Barbara  
et Kurt  
Aland  
una cum  
Instituto  
Studiorum  
Textus  
Novi  
Testamenti  
Monasterii  
Westphalae.  
Stuttgart:  
Deutsche  
Bibelgesellschaft,  
1981.*

^ KMU2

*Berry,  
George  
Ricker.  
The  
Interlinear  
Greek-  
English  
New  
Testament  
with  
Lexicon  
and*

ISBN:  
0310211700



		<p>Synonyms.</p> <p>25th ed.</p> <p>Grand Rapids, Michigan: Zondervan, 1981.</p>	
^	KMY2	<p>Friberg &amp; Friberg. Aland, Kurt, Matthew Black, Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger and Allen Wikgren. <i>Analytical Greek New Testament. Greek-Text Analysis.</i> Edited by Barbara Friberg and Timothy Friberg. Grand Rapids, Michigan: Baker Book House, 1981.</p>	<p>Physical Book: Ambrose University Library, Calgary. ISBN: 9780801034961</p>
^	KNA2	<p>Green, Jay Patrick, Sr. <i>Interlinear Bible...</i></p>	<p>ISBN: 9780801037665</p>
^	KNI2	<p>von Huck, Lic. Albert. <i>Synopse Der Drei</i></p>	<p>(Note: often named, merely Albert Huck)</p>



		Ersten Evangelien. Freiburg: . . 1981.	ISBN:31614303
Physical	BOOK2 GB BS 1965 1982	Hodges, Zane C. and Farstad, Arthur L. The Greek New Testament According to the Majority Text. Nashville. T. Nelson Publishers, 1982.	ISBN: 9780840749635
^	KNQ2	Aland, Kurt; Aland, Barbara; Karavidopoulos, Johannes. Martini, Carlo M.; Metzger, Bruce. Aland, Kurt, Barabara Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini and Bruce M. Metzger. The Greek New Testament. 4th revised edition. Germany. Deutsch	



		<i>Bibelgesellschaft and United Bible Societies, printed by C.H. Beck, 1983.</i>	
^	KNU2	<i>Hodges, Zane C. and Farstad, Arthur L. The Greek New Testament According to the Majority Text. Nashville. T. Nelson Publishers, 1984.</i>	
^	KOA2	<i>Watchtower Bible and Tract Society of Pennsylvania. The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures. New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.,1985.</i>	
^	KOE2	<i>Green, Jay</i>	Physcial Book:



		<i>Patrick, Sr. Interlinear Bible. Hebrew, Greek, English. 2nd Ed. Peabody, Mass.: Hendrickson, 1986.</i>	University of Calgary Library BS3.5 1986. ISBN: 0913573256
^	KOI2	<i>International Greek New Testament Project. American Committee and British Committee. The New Testament in Greek. The Gospel According to St. Luke. Part 2: Chapters 13-24. New York: Clarendon Press, 1987.</i>	ISBN: 0198261713
^	KOM2	<i>White, Joseph. Diatessaron: Sive Integra Historia Domini Nostri Jesu Christi Graece, Ex IV. Evangelis Inter Se Collatis</i>	<a href="https://www.amazon.ca/Diatessaron-Evangelistarum-Dispositio-Subjungitur-Evangelicorum/dp/1361823585/ref=monarch_sic">https://www.amazon.ca/Diatessaron-Evangelistarum-Dispositio-Subjungitur-Evangelicorum/dp/1361823585/ref=monarch_sic</a> ISBN: 9781361823583



		<i>Ipisque Evangelistarum Verbis apte et ordinate dispositis Confecta. Subjungitur Evangeliorum Harmonia Brevis. Edidit J. White, S.T.P. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1988.</i>	
^	KOQ2	Bruce, F.F. <i>The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary. Third Revised and enlarged Edition. Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans Publishing Company, 1990.</i>	(+ commentary) ISBN-13: 9780802836380
^	KOU2	Robinson, Maurice A. and Pierpont, William G., <i>The New Testament in the Original</i>	ISBN: 9780962654435



		Greek according to the Byzantine/ Majority Textform. Atlanta: Original Word, 1991.	
--	--	---	--

^	KOY2	BFBS. Griechisch- deutsches Neues Testament. Tēs Kainēs Diathēkēs Hapanta. Das Neue Testament unsers herrn und heilandes Ieiu Christi nach der deutschen Uebersetzung Dr. Martin Luther's Revidirten Text. Berlin, Germany: Britische und Ausländische Bibelgesellschaft, 1992.	
---	------	--	--

^	KPA2	Merk, Augustinus. Novum Testamentum Graece et Latine. Romae: Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. 1992.	ISBN: 8876535977
---	------	---	---------------------

^	KPI2	Novum	NA28
---	------	-------	------



		<i>Testamentum Graece</i> (NA27). Stuttgart: <i>Deutsche Bibelgesellschaft</i> , 1993.	greek text versus the Greek New Testament Manuscript numbers that contain the chosen word or phrase.
^	KPE2	Marshall, Alfred. <i>The R.S.V. Interlinear Greek - English New Testament. Grand Rapids, Michigan: Zondervan Publishing, 1993.</i>	Physical Book: Ambrose University Library, Calgary. BS1965,5 1993. ISBN: 0310401607
^	KPM2	<i>Classic Christian Library. Classic Christian Library. New Testament. Section. part 1. (accessed April, 2023)</i> <a href="http://www.mediafire.com/file/2b6pyijfn99cifa/Greek-English-NT.pdf">http://www.mediafire.com/file/2b6pyijfn99cifa/Greek-English-NT.pdf</a>	
Physical	KPQ2 GB	Elliot, W. J., D. C. Parker, <i>International</i>	ISBN: 9789047421481



*Greek  
New  
Testament  
Project.  
American  
Committee,  
and  
International  
Greek  
New  
Testament  
Project.  
British  
Committee.  
The  
Gospel  
According  
to St.  
John.  
New  
York:  
E.J.  
Brill,  
1995.*

^ KPU2

*Schmid,  
Ulrich.  
Marcion  
und Sein,  
Apostolos  
Rekonstruktion  
und  
Historische  
Einordnung  
der  
Marcionitischen  
Paulusbriefausgabe.  
New  
York;  
Berlin:  
Walter  
de  
Gruyter,  
1995.*

ISBN:  
3110146959

^ KPY2

*Aland,  
Kurt et  
al.  
Novum  
Testamentum  
Graece  
(NA27)  
post  
Eberhard  
et Erwin*

ISBN  
9783438051356



		<i>Nestle editione vigesimo septima revisa communiter ediderunt Barbara et Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger. Apparatum criticum novis curis elaboraverunt Barbara et Kurt Aland una cum Instituto Studiorum Textus Novi Testamenti Monasterii. Westphaliae: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996.</i>	
^	KQA2	<i>Green, Jay Patrick, Sr. Interlinear Bible. Vol.4 [ ]: [ ], 1997</i>	ISBN:97818784
^	KQE2	<i>Robinson, Maurice A. and Pierpont, William G. The New Testament in the Original</i>	



		<i>Greek according to the Byzantine Majority Textform. Atlanta: Original Word, 2000.</i>	
<a href="#">^</a>	KQI2	Robinson, J. Armitage. <i>St. Paul's Epistle to the Ephesians: A Revised Text and Translation with Exposition and Notes.</i> by J. Armitage Robinson D.D., Dean of Westminster... 2002.	ISBN: 9780718890063
<a href="#">^</a>	KQM2	Vanderpool, Charles. <i>The Apostolic Bible Polyglot.</i> [ ]: Apostolic Press, 2003	Online
<a href="#">^</a>	KQQ2	Fortna. <i>The Gospel of Matthew: The Scholars Version Annotated with Introduction</i>	ISBN: 9780944344606



		and Greek Text. Volume 3. Santa Rosa, California, Poloridge Press, 2005.							
^	KQU2	Green, Jay Patrick, Sr. The Interlinear Bible: Hebrew- Greek- English with Strong's Concordance Numbers. Peabody, Mass.;; Hendrickson Publishers, 2005.					2nd	Phyiscal Book: University of Calgary Library.	
^	KQY2	Robinson, Maurice A. and Pierpont, William G. The New Testament in the Original Greek according to the Byzantine/ Majority Textform. Atlanta: Original Word, 2005.							
^	KRA2	katabiblion.com. (accessed: April, 2023)						[N.T., LXX, Vulgata] [online]	
^	KRE2	von						ISBN:	



		Tischendorf, Constantin. Novum Testamentum Graece. Eighth Edition. Wipf and Stock Publishers, Aug. 1, 2007.		9781556355639 for sale: GB
^	KRI2	Mounce, William D. and Mounce, Robert H. The Zondervan Greek and English Interlinear New Testament (KJV/ NIV). Grand Rapids, Mich., Zondervan, 2008.		ISBN: 9780310241645
^	KRM2	Green, Jay Patrick, Sr. Interlinear Bible. Vol.4 N.T. [ ]:Authors for Christ, 2009.		ISBN: 9781589606074
^	KRQ2	Buttmann Philip. Testamentum Novum Graece. Ed. Ph. Buttmann. [ ]: Williams		



		& <i>Norgate, 2010.</i>	
^	KRU2	<i>Holmes, Michael W. The Greek New Testament: SBL Edition. Atlanta, Georgia, USA: Society of Biblical Literature, 2010.</i>	Online: <a href="#">MISC</a>
^	KRY2	<i>Thompson, Kevin P. The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ: A Parallel New Testament with Two Translations: English (King James Bible), Greek (Textus Receptus). 1st ed. [ np ]: Typeset by Kevin P. Thompson, 2011.</i>	Public Domain
^	KSA2	<i>Aland, Kurt; Aland, Barbara; Nestle, Eberhard</i>	ISBN 9783438051400



		<p>Nestle, Erwin; Strutwolf, Holger; Karavidopoulos, Iōan D; Martini, Carlo Maria; Metzger, Bruce M.; Universität Münster. Institut für Neutestamentliche Textforschung. Nestle- Aland. Novum Testamentum Graece. 28th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.</p>	
^	KSE2	<p>Holmes, Michael W. The Greek New Testament: SBL Edition. Atlanta, Georgia, USA: Society of Biblical Literature, 2013.</p>	<p>Online: MISC</p>
^	KSI2	<p>Pickering Wilbur. Novo Texto Grego do N.T. [ ]: 2014.</p>	
^	KSM2	<p>United Bible</p>	



		Society. Bible, New Testament. Greek. New York. (accessed Apr.2023), <a href="#">DBM</a>	
<a href="#">^</a>	KSQ2	Scripture <sup>4</sup> All. Greek Interlinear Bible (NT). <a href="#">GB</a>	
<a href="#">^</a>	KSU2	Berean Bible. The Berean Bible Translation Committee. The Berean Bible (BGB). Pittsburgh: Bible Hub, 2016. (accessed April, 2023) <a href="#">GB</a>	
<a href="#">^</a>	KSU2	Dotan, Aron. The Complete Hebrew- Greek Bible. Hendrickson: Peabody, Massachusetts, USA, 2017.	<a href="#">HR</a>
	ISBN: 9781683070726		
<a href="#">^</a>	KTA2	Robinson, Maurice A. and Pierpont, William G. The New	ISBN: 9783957761002



		<p><i>Testament in the Original Greek according to the Byzantine/Majority Textform. Atlanta: Original Word, 2018.</i></p>	
^	KTE2	<p>Jongkind, Kirk and Williams, Peter. <i>The Greek-English New Testament: Tyndale House, Cambridge Edition and English Standard Version.</i> [ ]: Crossway, 2020.</p>	<p>ISBN: 9781433570926</p>
^	KTI2	<p>OpenGNT.com. <i>The Greek/English Interlinear New Testament.</i> (accessed April, 2023) <a href="#">CCC</a></p>	<p>(no author, no publisher, no publishing date)</p>
^	KTM2	<p>Abarim Publications. <i>Interlinear New Testament.</i> (accessed April, 2023) <a href="#">Misc</a></p>	



# Table of Authorities Consulted, Listed by Editor

Editor and Publication Yr.
Citation
Link
Darlow, Thomas Herbert and Moule, Horace Frederick  (Published: 1903-1911)

<i>Darlow, T.H. and Moule, H.F. Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society. Volume 2, Part 2 - Polyglots and Languages other than English. 2 vols. in 3. London: Bible House, 1903-1911. (lang.:english)</i> (Available online)
<a href="#">SU</a>  <a href="#">LX</a>

Dibdin, Thomas Frognall (1827)
<i>Dibdin, Thomas Frognall. An Introduction to the Knowledge of Rare and Valuable Editions of the Greek and Latin classics Together with an Account of Polyglot Bibles, Polyglot Psalters, Hebrew Bibles, Greek Bibles and Greek Testaments; the Greek Fathers, and the Latin Fathers. by the Rev. Thomas Frognall Dibdin, D. D. F. R.S. member of the Royal Academy of Rouen, and of the Academy of Utrecht. fourth edition; greatly enlarged and corrected . volume. I. Vol.2. London: printed for Harding and Lepärd, 1827. (lang.: english)</i>
<a href="#">GB</a>



GB

GB

Horne, Thomas Hartwell (1877)

*Horne, Thomas Hartwell. An Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy Scriptures. by The Rev. Thomas Hartwell Horne, B.D. of St. John's college, Cambridge, Edited by The Rev. John Ayre, 14th edition. In four volumes Vol. 4. London: Longman, Green, and Co., 1877.p. 684-712 Section IV. Principle Editions of the Greek New Testament. p.713-719 Section V. Polyglott Bibles, etc. (lang.: english) (best:2 nice history and analysis of the edition, and, on occasion, some juicy gossip. lol.)*

GB

Hug, Johann Leonhard (1836)

*Hug, Johann Leonhard. Hug's Introduction to the New Testament. Translated from the third German Edition with Notes by M. Stuart. Andover: Printed and Published by Gould and Newman, 1836. (lang.: english)*

GB

Le Long, Jacques (Jacob) (1778)

*Le Long, Jacques (Jacob). Bibliotheca Sacra Post CL. Cl. VV. Jacobi Le Long et C.F. Boernerii Iteratas Cyvas Ordine Disposita, Emendata, Syppleta Continvata ab Andrea Gottlieb Masch. ... Pars I. ... Halae: Syntibvys Joannis Jac. Gebaveri, 1778. Editions of GNT. p. 189-328 (Editions GNT); Part 1, Chapter 3: p.329-424 (Editions Polyglot) (lang.: latin)*

GB

Reuss, Eduardus (1872)

*Reuss, Eduardus. Bibliotheca Novi Testamenti Graeci cuius Editiones AB Initio Typographiae ad Nostram Aetatem Impressas Quotquot Reperiri Potuerunt Collegit Digessit Illustravit Eduardus Reuss. Argentoratensis: Brunsvigae, Apud C.A. Schwetschke et Filium, 1872. (lang.: latin)*

GB



IA

GB

HT

Schaff (1883)

*Schaff, Philip. A Companion to the Greek Testament and the English Version ... New York: Harper & Bros., 1883. (lang.: english) (list only)*

GB

Sussex (1839)

*Sussex, (Duke of). A Descriptive Catalogue, Accompanied by Historical and Biographical Notices, of the Manuscripts and Printed Books Contained in the Library of ... the Duke of Sussex ... in Kensington Palace Vol. 2 London: Longman and Co., 1839. p.449-513. (lang.: english) (list only)*

GB



1. All URL links were accessed: 13 December, 2023. All were functional except those for the British Library, which, in 2023, has suffered a large cyber-attack. I left the British Library links with the confidence that, eventually, they will recover, and their links will again become live. [return](#) 3. Alternate Formats are available on: Internet Archive, Google Books and Libgen. All are Public Domain and free.

## Endnotes

2. To give some sense of coverage: Horne (1877), section IV and V, p. 684-719, has reviewed 104 editions. This work contains 1,912 editions, or, approximately, 320 unique editions - the term 'unique editions' meaning, the rather subjective determination of a unique combination of: unique editor and unique title, and unique publication date.



**Appendix A: Table of Alternate Formats of this Same Work by the same Author.**

ISBN
Format
Title
979-8-89219-000-8
EPUB
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023)
979-8-89219-001-5
PDF
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023)
979-8-89219-002-2
DOCX
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023)
979-8-89219-003-9



EPUB
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Editor (1514-2023)
979-8-89219-004-6
PDF
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Editor(1514-2023)
979-8-89219-005-3
DOCX
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Editor(1514-2023)
979-8-89219-006-0
ZIP
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament (1514-2023) in .HTML format, for Libraries
979-8-89219-007-7
HTML
Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Publication Year (1514-2023)
979-8-89219-008-4
HTML



Bibliographic Index of Print Editions of the Greek New Testament Listed by Editor  
(1514-2023)



1910-1975 A.D.

This page: section 13: 1976-2023.



Table of Contents

The End